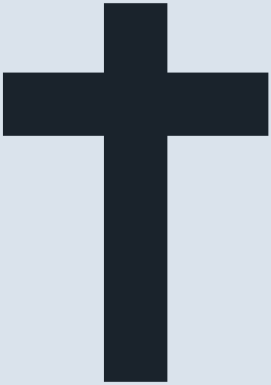
In Yancuic Tlahtolsintilil



New Testament in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

(MX:nhi:Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)

In Yancuic Tlahtolsintilil
New Testament in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla (MX:nhi:Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022
5ae3ec3f-5483-58cf-baa4-8c69603dc261

Contents

SAN MATEO 1
SAN MARCOS 88
SAN LUCAS 143
SAN JUAN 234
HECHOS 301
ROMANOS 384
1 CORINTIOS 423
2 CORINTIOS 459
GALATAS 483
EFESIOS 496
FILIPENSES 509
COLOSENSES 518
1 TESALONICENSES 527
2 TESALONICENSES 535
1 TIMOTEO 540
2 TIMOTEO 551
TITO 558
FILEMON 563
HEBREOS 565
SANTIAGO 593
1 PEDRO 603
2 PEDRO 614
1 JUAN 621
2 JUAN 630
3 JUAN 632
JUDAS 634
APOCALIPSIS 637

In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen oquihcuiloh
San Mateo

Innauac aquihqueh ualeuani Jesucristo
(Lc. 3:23-38)

1 Nican ihcuiliutoc inauac aquihqueh ualeuani Jesucristo.
Jesucristo teconeu ualeuani inauac in David uan teconeu
ualeuani inauac in Abraham.
2 Abraham oyah ipapan Isaac, Isaac oyah ipapan Jacob, uan
Jacob oyah inpapan Judá iuan nicniuan.
3 Judá oyah inpapan Fares uan Zara. Ninmaman in Fares uan
Zara yen Tamar. Fares oyah ipapan Esrom, uan Esrom oyah
ipapan Aram.
4 Aram oyah ipapan Aminadab, Aminadab oyah ipapan
Naasón, uan Naasón oyah ipapan Salmón.
5 Salmón oyah ipapan Booz. Nimaman Booz yen Rahab. Booz
oyah ipapan Obed. Nimaman in Obed yen Rut. Uan Obed
oyah ipapan Isaí.
6 Isaí oyah ipapan in ueyitiquiuahqui David, uan David oyah
ipapan Salomón. Nimaman Salomón yeh naquin ocatca isi-
uau in Urías.
7 Salomón oyah ipapan Roboam, Roboam oyah ipapan
Abías, uan Abías oyah ipapan Asa.
8 Asa oyah ipapan Josafat, Josafat oyah ipapan Joram, uan
Joram oyah ipapan Uzías.
9 Uzías oyah ipapan Jotam, Jotam oyah ipapan Acaz, uan Acaz
oyah ipapan Ezequías.
10 Ezequías oyah ipapan Manasés, Manasés oyah ipapan
Amón, uan Amón oyah ipapan Josías.
11 Josías oyah inpapan Jeconías uan nicniuan. Yehuan
ochanchiuqueh itich in tonalten ihcuac in israelitas oquin-
uerzauicaqueh Babilonia.
12 Satepan ihcuac in israelitas oquinuerzauicaqueh Babilo-
nia, Jeconías oquipix se iconeu itoocaa Salatiel, uan Salatiel
oyah ipapan Zorobabel.
13 Zorobabel oyah ipapan Abiud, Abiud oyah ipapan Eli-
aquim, uan Eliaquim oyah ipapan Azor.
14 Azor oyah ipapan Sadoc, Sadoc oyah ipapan Aquim, uan
Aquim oyah ipapan Eliud.
15 Eliud oyah ipapan Eleazar, Eleazar oyah ipapan Matán, uan
Matán oyah ipapan Jacob,

16 Jacob oyah ipapan José, nitlauical in María, naquin
octlalticpacnextih Jesús tlen itquixmatih yehua Cristo
Temaquixtani.
17 Uan ohcon opanoqueh ochanchiuqueh mahtlactlanaui
tetahmeh, peua ica Abraham uan tlamitiu ica David, uan oc
mahtlactlanaui tetahmeh, peua ica David uan tlamitiu ihcuac
in israelitas oquinuerzauicaqueh Babilonia, uan sannoiuqui
oc mahtlactlanaui tetahmeh ochanchiuqueh, peua ihcuac
in israelitas oquinuerzauicaqueh Babilonia uan tlamiquiu
ihcuac onesico in Cristo Temaquixtani.

Jesús tlalticpacnesi
(Lc. 2:1-7)

18 Yeh nin tlen omochiu ihcuac otlalticpacnes Jesucristo:
María, nimaman Jesús, yoquihtlancah monamictis iuan in
José. Pero ihcuac ayamo opeuayah sepanchanchiuah ihquin
opanoc: María, ica nichicaualitzin in Espíritu Santo, omocau
cocoxqui ica conetl.
19 Uan nic José, nitlauical in María, yeh se tlacatl cuali conetl,
amo oquinic icteixpantis uan ohcon ictepihpinautis, ica non
ocyoluih iccauas ichtaca.
20 Ihcuac ohcon ocyoluihtoya icchiuas, se iiluicactlatitlancau
in toTecotzin omonextih itich nitemic uan oquiluih:
—José, ualeuani de David, amo ixyolometi itsilis in María
quemeh mosiuau. In conetl tlen yoltoc iihtic, yeh ichiualitzin
in Espíritu Santo.
21 María ictlalticpacnextis non conetl, uan ittoocaayotis Jesús,
ohcon ittoocaayotis nic yeh icmaquixtis Israel itich nitlahtla-
col.
22 Ica nochi nin tlen opanoc omochiu in tlahtol tlen yoqui-
htohca in toTecotzin ica in teotlanauatani:
23 Se ichpochtli naquin ayamo mixmati iuan acah tlacatl isqui
cocoxqui ica conetl uan ictlalticpacnextis non conetl,
uan ictoocaayotisqueh Emanuel,*
tlen ictosniqui: Dios touan metzticah.
24 Ihcuac José otlachix, oquichiu ohcon quemeh oquiluih
niiluicactlatitlancau in toTecotzin, uan ocsilih nisiuau.
25 Pero amo omixmat iuan queh isiuau, tlamo hasta ihcuac
ones nitlayacayou. Uan octoocaayotih Jesús.

2

Siqui tlaixmatqueh oquitacoh in conetl Jesús

1 Ihcuac Jesús ones itich in altipetl Belén tlen poui Judea,
itich in tonalmeh ihcuac ocatca ueyitiquiuahqui Herodes,
siqui tlaixmatqueh tlen ica in sitlalimeh ictlatlatah tlenoh

* **1:23** Is. 7:14

panos, oualahqueh Jerusalén, oualeuqueh itich in uehca
tlalmeh tlen cateh ic canic panquisa in tonaltzin.
2 Uan octlahtlanqueh:
—¿Canih catqui ninueyitiquiuahcau in judíos tlen yaquin
otlalticpacnes? Pues tehuan ottaqueh ic canic panquisa in
tonaltzin in sitlalin tlen otechmatiltih nic yones, ica non
otualahqueh ottlacachiuacoh.
3 Ihcuac in ueyitiquiuahqui Herodes oquicac non, tlailiuis
oyolpahsoliu iuan nochi tlen ochanchiuayah Jerusalén.
4 Herodes oquinnichicoh nochi in teopixcatlayacanqueh uan
in tlamachtanih den tlanauatil, uan oquintlahtlanih canih
otlalticpacnesisquia in Cristo Ueyitlayacanqui.
5 Yehuan oquiluihqueh:
—Itich in altipetl Belén tlen poui Judea, pues ihquin oqui-
hcuiloh in teotlanauatani:
6 Teh Belén, altipetl tlen itpoui Judá,
ixmati teh amo ittzohtzocotzin innauac in cuahcual al-
tipemeh tlen pouih Judá,
nic motich oneuas se ueyitlayacanqui,
naquin isqui quemeh se tlahpixqui naquin icyacanas Israel
tlen pouih queh nochcauan.
7 Ihcuacon Herodes ichtaca oquinnotz in tlaixmatqueh,
uan oquintlatlahtlanih maquiluican yec quemanian
oquitaqueh in sitlalin.
8 Uan oquintitlan Belén uan oquimiluih:
—Xonyacan ompa, uan cuali ixcontlatlahtlanican den
conetl, uan ihcuac nanconahsisqueh, ixnechonmatiltican,
uan ohcon neh noiuqui nias intlacachiuatiu.
9 Ihcuac ohcon oquimiluih in ueyitiquiuahqui, yehuan oy-
ahqueh. Uan in sitlalin tlen oquitaqueh canic panquisa in
tonaltzin oquinyacantaya, uan omonactito campa ocatca in
conetl.
10 Ihcuac oquitaqueh in sitlalin tlailiuis simi opaqueh.
11 Uan ihcuac ocalaqueh itich in calihtictli, oquitaqueh in
conetl iuan María, nimaman in conetl, uan ompa omot-
lancuaquitzqueh uan octlacachiuqueh in conetl. Oquintlapo-
hqueh in baultzitzin campa ocuicayah nintetlaocolil, uan
ocmactihqueh oro, incienso uan mirra.
12 Satepan itich nintemic, Dios oquinnehmachtih
acmo mamocuipacan inauac in Herodes, uan ica non
omocuipqueh inchan ic itich ocse ohtli.

José uan María icchololtiah in conetl icuicah Egipto

13 Ihcuac in tlaixmatqueh yoyahqueh, se iiluicactlatit-
lancau in toTecotzin omonextih itich nitemic in José uan
oquiluih:

—Xonmoquitzteua, ixconana in conetl uan nimaman uan
xoncholocan xonyacan Egipto. Ompa xoni hasta ihcuac neh
inmitzoniluis. Pues Herodes ictemos in conetl icniquis icmic-
tis.
14 Ica non, José ica youal omeu uan oquian in conetl iuan
nimaman uan oquinuicac Egipto.
15 Uan ompa omocau hasta ihcuac omic Herodes. Uan ohcon
omochiu tlen in toTecotzin oquihtoh ica in teotlanauatani:
“Onicnotz noconeu maquisa itich necah tlali Egipto.”*

Herodes tlanauatia maquinmictican in coconeh

16 Ihcuac Herodes oquitac nic in tlaixmatqueh amo
octlepanitaqueh, tlailiuis ocualan. Uan otlanauatih
maquinmictican nochi in telpocacoconeh tlen chanchiuah
Belén tlen amo panouah icpiah ome xiuitl, uan nochi tlen ic
ompa amo uehca chanchiuah. Otlanauatih maquinmictican
ohcon oc tzocotzitzin, ohcon quemeh oquixyehyecoh ica tlen
oquiluihqueh in tlaixmatqueh.
17 Uan ohcon omochiu tlen oquihtoh in teotlanauatani
Jeremías:
18 Se ueyi tzahtzilistli omocac Ramá,
ueyi choquilistli uan ueyi tlaocoltzahtzilistli.
Yen Raquel naquin quinchoquilia niconeuan,
uan amo icniqui macyolseuican, niconeuan yomiqueh.†

José uan María mocuipah yaueh Nazaret

19 Satepan ihcuac Herodes yomic, se iiluicactlatitlancau in
toTecotzin omonextih itich nitemic in José uan oquiluih:
20 —Xonmeua, ixconana in conetl uan nimaman, uan xon-
mocuipa xoyau itich in tlali Israel, pues yomiqueh naquin
ocniquiah icmictisqueh in conetl.
21 Ihcuacon José omeu, oquian in conetl uan nimaman, uan
omocuip itich in tlali Israel.
22 Pero ihcuac oquimat nic yen Arquelao ocatca tiquiuahqui
ompa Judea ipatca in Herodes in tetatah, omomohtih yasqui
ompa. Uan itich nitemic ocnextilihqueh mayaui itich in
tlalmeh tlen pouih Galilea.
23 Oahsic uan ochanchiu itich in altipetl Nazaret, uan ohcon
omochiu tlen oquihtohqueh in teotlanauatanih, nic Jesús
ocnotzasquiah nazareno.‡

3

In Juan Tlacuatecaani tlamachtia
(Mr. 1:1-8; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

---

* **2:15** Os. 11:1 † **2:18** Jer. 31:15 ‡ **2:23** Is. 11:1

1 Ic itich nonqueh tonalmeh in Juan Tlacuatecaani oualah
Judea ic campa tlauaquilistlah uan otlamachtaya.
2 Oquihtouaya:
—Xonmoyolcuipacan, porque nitiquiuahcayo Dios ya ehco-
toc namonauac.
3 Yehua in Juan de naquin in teotlanauatani Isaías oquih-
toh:
Campa tlauaquilistlah mocaqui se tlahtol chicauac tlen ic-
toua:
“Ixconyectlalican namoyolo mai yec ihcuac ehcos in toTe-
cotzin,
uan ohcon ixconmilauacan niohui.”*
4 Nitlaquen in Juan ochihchiutoya ica cameyohtohmitl, uan
omotlahcoilpaya ica se cuitlaxtli.† Otlacuaya ica chapolimeh
uan acaualnicutli.
5 Oualayah inauac in tocniuan tlen ochanchiuayah Jerusalén,
uan nochtin tlen pouih itich in tlali Judea, uan nochtin tlen
ochanchiuayah inauac in ueyatl Jordán.
6 Octeixpantayah nintlahtlacol, uan Juan oquincuatecaaya
itich in ueyatl Jordán.
7 Pero ihcuac oquimitac miqueh fariseos uan saduceos
oualayah inauac maquincuatequi, oquimiluih:
—¡Ipiluan couameh! ¿Xanqui nacyoluiah namehuan noiuqui
uilis naccholouilisqueh in tlatzacuiltil tlen ualahtoc?
8 Ica namochiualis ixconnextican nic milauac yonanmoyol-
cuipqueh,
9 uan amo ixconyoluican ya namontlamaquixtilten nic nan-
mosiniah nancontouah: “Tehuan ticoneuan Abraham.” Pues
tlamilauca neh innamechoniluia, masqui yeh ninqueh timeh
Dios uilis quincuipas iconeuan in Abraham.
10 In hacha ya catqui itich nintlaniluayo in pomeh uan ya
peuas quintzintiquis; uan ohcon nochi pouitl tlen amo cuali
nitlatiyo, ictzoncuipasqueh uan ictlatiuisqueh itich in tlitl.
11 Tlamilauca, neh innamechoncuatequia ica atl nic yonan-
moyolcuipqueh. Pero naquin nocuitlapan ualahtoc, ocachi
icpia chicaualistli uan amo neh. Yehuatzin namechoncuateq-
uis ica in Espíritu Santo uan ica tlitl. Neh dion amo icnamiqui
inpias in paquilis inquinmemelis niticacuan.
12 Ya imac catqui tlen ica tlaehcanas, uan ica icchipauas
nitrigo, ya queuas uan ya iccaltichos, uan in tlahsol ictlatis
itich in tlitl tlen ica in sintitl nochipa ayic seuis.

Jesús mocuatequia
(Mr. 1:9-11; Lc. 3:21-22)

---

* **3:3** Is. 40:3 † **3:4** 2 R. 1:8

13 Ic itich nonqueh tonalmeh Jesús oquis Galilea uan oyah
itich in ueyatl Jordán campa ocatca Juan, oyah inauac maccu-
atequi.
14 Pero Juan amo ocniquia iccuatequis uan oquiluih:
—Yen nehua naquin icnamiqui itnechoncuatequis, uan
¿yeh yen touatzin touitz nonauac?
15 Pero Jesús ocnanquilih:
—Axan moniqui ohcon itchiuasqueh, pues ohcon
icnamiqui mattlacamatican nitlaniquilitzin Dios.
Ihcuacon Juan yoquinic iccuatequis.
16 Ihcuac Jesús yomocuatequih, oquis itich in atl, uan ihcua-
con in iluicac oualmoxeloh, uan oquitac niEspíritu Dios que-
meh se paloma oualtimoc itich.
17 Uan oualmocac se tlahtol iluicac tlen oquihtoh:
—Yeh nin notlasohConeu, naquin inauac inyolpaqui.

4

Satanás icyehyecoua ictlahtlacolchiualtis Jesús
(Mr. 1:12-13; Lc. 4:1-13)

1 Ihcuacon in Espíritu Santo ocyacan Jesús campa
tlauaquilistlah, para in amocuali macyehyeco ictlahtla-
colchiualtis.
2 Uan satepan ihcuac Jesús yomosau omepoual tonal uan
omepoual youal, omayan.
3 Uan in tetlahtlacolchiualtani oualah inauac, oquiluih:
—Tla milauac tiConeu Dios, ixquintiquiti ninqueh timeh
mamocuipacan pan.
4 Jesús ocnanquilih:
—Ihcuiliutoc: “Amo san ica pan yoltos in tlacatl, tlamo ica
nochi nitlahtoltzin Dios tlen Yehuatzin icmihtaluia.”*
5 Satepan in amocuali ocuicac in Jesús itich in mouistic
ueyi altipetl Jerusalén, ocuicac ipan in teopantli campa ocachi
tlauehcapan,
6 uan oquiluih:
—Tla milauac tiConeu Dios, ixmopantlatiui. Pues ihcuiliu-
toc:
Dios quinualtitlanis niiluicactlatitlancauan monauac.
Yehuan ica ninma mitztzacuilisqueh,
amo iccauasqueh mocxi mamotiuih itich titl.†
7 Jesús ocnanquilih:
—Noiuqui ihcuiliutoc: “Amo ityehyecos itlah itchiualtis
moTecotzin Dios tlen san ica ittlatlatas.”‡
8 Satepan in amocuali ocuicac in Jesús itich se tipetl simi
uehcapan, uan ocnextilih nochi in cuahcual altipeyotl itich in
tlalticpactli uan tlen quinuehcapantlalia,

---

* **4:4** Dt. 8:3 † **4:6** Sal. 91:11-12 ‡ **4:7** Dt. 6:16

9 uan oquiluih:
—Nochi nin inmitzmactis, tla itmotlancuaquitza nonauac
uan itnechtlacachiua.
10 Ihcuacon Jesús ocnanquilih:
—¡Ixmihcuani, Satanás! Porque ihcuiliutoc: “Ittlacachiuas
Yehuatzin Dios uan san Yehuatzin ittlacamatis.”§
11 Ihcuacon in amocuali oquicau in Jesús, uan oualahqueh
siqui iluicactlatitlanten ocmatlanicoh itich tlen omoniquia.

Jesús peua tlamachtia Galilea
(Mr. 1:14-15; Lc. 4:14-15)

12 Ihcuac Jesús oquimat octzacuqueh in Juan Tlacuate-
caani, omocuip Galilea.
13 Uan acmo omocau Nazaret, yehyeh oyah ochanchiuato
itich in altipetl Capernaúm tlen catqui itenco in mar, campa
in tlalmeh tlen quixmatih queh Zabulón uan Neftalí.
14 Uan ohcon omochiu tlen oquihcuiloh in teotlanauatani
Isaías, ihcuac oquihtoh:
15 Tlali Zabulón uan tlali Neftalí,
ohtli tlen yaui campa in mar, nocse itlaten in ueyatl Jordán,
tlali Galilea campa chanchiuah in tlen amo judíos:
16 In tocniuan tlen cateh itich in tlayouilotl,
oquitaqueh se ueyi tlanestli;
uan naquin ochanchiuayah itich nitlayouilo in miquilistli,
se tlanestli oquintlauilih.
17 Desde ihcuacon Jesús opeu tlamachtia, oquihtouaya:
—Xonmoyolcuipacan, porque nitiquiuahcayo Dios ya ehco-
toc.

Jesús quinnotza naui pescadores maican itlasalohcauan
(Mr. 1:16-20; Lc. 5:1-11)

18 Se tonal ihcuac Jesús onihnintoya itenco in mar Galilea,
oquimitac ome icnimeh: Simón naquin quixmatih queh Pe-
dro, iuan nicniu Andrés. Octitlantoyah ninred itich in atl,
pues yehuan pescadores.
19 Jesús oquimiluih:
—Xonuiquican nouan, uan neh inchiuas xonican
pescadores yehyeh ica tocniuan tlen nanquimonualicasqueh
maualacan nonauac.
20 Yehuan ihcuacon sanniman oquincauqueh in redes uan
oyahqueh iuan.
21 Ocachi nepa tlaixpan Jesús oquimitac oc ome icnimeh,
Jacobo uan Juan, iconeuan in Zebedeo, yehuan ocatcah itich
ninbarca iuan ninpapan, oquinyehyectlalihtoyah ninredes;
uan Jesús oquinnotz.

---

§ **4:10** Dt. 6:13

22 Yehuan sanniman occauqueh in barca uan ninpapan, uan
oyahqueh iuan.

Jesús tlamachtia uan tlapahtia
(Lc. 6:17-19)

23 Jesús oyaya itich nochi Galilea, otlamachtihtinimia itich
in teotlanauatilcalmeh de yehuan in judíos. Oquinmatiltih-
tinimia in cuali tlahtol de nitiquiuahcayo Dios, uan oquin-
pahtaya in tocniuan de nochi tlatlamantli cocolistli uan
toneualistli tlen ocpiayah.
24 Ic nouiyan itich nochi in tlali Siria omoxinih nochi tlen oc-
chiuaya Jesús. Uan oquinualiquilayah nochtin tocniuan tlen
omococouayah, tlen ocpiayah tlatlamantli cocolistli, tlensa
toneualis, tlen ocpiayah amocuali ehecatl, tlen mimiquih,
tlen uilanqueh, uan Jesús oquinpahtaya.
25 Uan oyahqueh iuan Jesús miqueh tocniuan tlen opouiah
Galilea, tlen opouiah itich in mahtlactli altipemeh tlen
oquimixmatiah quemeh Decápolis, tlen opouiah Jerusalén,
Judea, uan tlen opouiah itich nocse itlaten in ueyatl Jordán.

5

Jesús tlamachtia ipan in tipetl

1 Ihcuac Jesús oquimitac necateh miqueh tocniuan, otle-
hcoc itich in tipetl uan omotlalih, uan nitlasalohcauan inauac
omopachohqueh.
2 Uan opeu quinnonotza, oquinmachtaya:

Naquin tlateochiualpaquinih
(Lc. 6:20-23)

3 —Tlateochiualpaquinih naquin ehcoh inauac Dios queh
naquin amitlah icpia, pues yehuan pouih iuan Dios campa
motlanauatilia.
4 ’Tlateochiualpaquinih naquin chocah, pues yehuan
quinyolseuisqueh.
5 ’Tlateochiualpaquinih naquin icpiah icnotecalis, pues
yehuan icsilisqueh in tlali tlen Dios quimaxcatis.
6 ’Tlateochiualpaquinih naquin mayanah uan amiquih
ictemouah in yolchipaualis, pues yehuan icsilisqueh tlen
ictemouah.
7 ’Tlateochiualpaquinih naquin teicnoitah, pues yehuan
cahsisqueh teicnoitalis.
8 ’Tlateochiualpaquinih naquin yolchipauaqueh, pues
yehuan quitasqueh Dios.
9 ’Tlateochiualpaquinih naquin icsehseuiah ixnamictli,
pues yehuan quinnotzasqueh ipiluantzitzin Dios.

10 ’Tlateochiualpaquinih naquin tlensa quinchiuiliah nic
icchiuah tlen cuali, pues yehuan pouih iuan Dios campa
motlanauatilia.
11 ’Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin ihcuac
nopampa tlensaso namechonihiluiah, noso tlensaso name-
chonchiuiliah, noso tlensaso namechonpahpantiah.
12 Xonyolpaquican, simi xonpaquican, pues nanconsilisqueh
ueyi tlaxtlauil ompa iluicac; ixconmatican, noiuqui ohcon
tlensa oquinchiuilihqueh in teotlanauatanih tlen yauehcau
ochanchiuqueh.

Namehuantzitzin namonpouih istatl uan tlanestli itich in tlalticpactli

(Mr. 9:50; Lc. 14:34-35)

13 ’Namehuantzitzin namonpouih istatl itich nin tlaltic-
pactli. Pero tla in istatl icpoloua nipoyecyo, ¿quenih uilis
seccuipilis nipoyecyo? Acmo uili sectlatiquitia ica itlahtlen,
tlamo yehyeh sa sectlatiuia mactlahtlacsacan.
14 ’Namehuantzitzin namonpouih tlanestli itich nin tlaltic-
pactli. Se altipetl tlen catqui ipan se tipetl amo uili motlaatia.
15 Dion amo secxotlaltia se tlauil uan sectlapachoua ica se
pohcajon, yeh sectlalia uehcapan uan ohcon quintlauilia
nochi tlen cateh calihtic.
16 Ohcon matlaui namotlanes innauac in tocniuan, uan ohcon
maquitacan namocualichiualis, uan macuehcapantlalican
Yehuatzin Dios namoTahtzin tlen metzticah iluicac.

Jesús amo ocsicantlalico nitlanauatil Moisés

17 ’Amo ixconyoluican neh onualah onsicantlalico nit-
lanauatil Moisés noso nintlahcuiloluan in teotlanauatanih.
Neh amo onualah onquinsicantlalico, tlamo yeh onualah
onquinmahxitico.
18 Pues tlamilauca innamechoniluia, amo se letra, amo se
punto itich in tlanauatil mocauas amo mochiuas, axan quen
oc cah in iluicac uan in tlalticpactli. Tlamilauca, nochi icpia
tlen mochiuas tlen ompa ihcuiliutoc.
19 Ica non, naquin amo ictlacamati semeh nonqueh tlanau-
atilten, mas mai semeh tlen ocachi tzocotzitzin, uan quin-
machtia ohcon macchiuacan ocsiquin, yeh isqui ocachi tzo-
htzocotzin campa motlanauatilia Dios. Pero naquin icchiua
uan ictemachtia in tlanauatil, yeh isqui ueyi campa mot-
lanauatilia Dios.
20 Innamechoniluia, tla namocualichiualis amo icpanauia
ninchiualis in teotlamachtanih uan in fariseos, amo namon-
calaquisqueh campa motlanauatilia Dios.

Naquin icxoxohcuipa nicniu mochiua quemeh se temictani

(Lc. 12:57-59)

21 'Namehuantzitzin nanconmatoqueh, namoyauehcau-
tahuan ihquin oquimiluihqueh: "Amo ittemictis, uan naquin
temictia icsilis in tlatzacuiltilis."
22 Pero neh innamechoniluia: Nochi naquin ictlauelita nic-
niu, icsilis tlatzacuiltilis. Uan nochi naquin icxoxohcuipa nic-
niu, ictlatzacuiltis in Ueyitiquiuahcayotl. Uan nochi naquin
ictilchiua nicniu, icmotlanilihtoc in tlicotlatzacuiltilis.
23 'Ica non, tla itconuica motlatemactil campa ictemactiah
inauac Dios, uan ompa itconilnamiqui mocnitzin itlah icyol-
cocohtoc mopampatica,
24 ompa ixconcaua motlatemactil uan xoyau achtoh xon-
motlapohpoluih inauac mocnitzin, uan ompa xouiqui uan
ixcontemacti motlatemactil.
25 'Ocachi cuali xonmoyectlali inauac naquin mitzonteiluia
ihcuac oc namonyahtoqueh itich in ohtli, amo yeh naquin
mitzonteiluia mitzontemactitiu inauac in juez, uan in juez
mitzontemactis inauac in teanani uan yeh mitzontzacuas.
26 Tlamilauca inmitzoniluia, amo tonquisas ompa hasta
namo itcontlamitlaxtlauas nochi in tomin tlen mitzontlaht-
laniliah.

Naquin mocalaquia iuan ocse naquin amo iuan namiqueh

27 'Namehuantzitzin nanconmatoqueh tlen omihtoh: "Amo
itmocalaquis iuan naquin amo iuan itnamiqueh."
28 Pero neh innamechoniluia: Nochi naquin quita se siuatl ica
ecolitalis, iyolihtic yotlahtlacoh iuan.
29 'Ica non, tla moyecmapanixtololo mitztlahtlacolchiual-
tia, ixcopina uan ixmoquixtili, pues ocachi cuali mapoliui
itlah tlen poui itich motlalnacayo uan amo yeh nochi motlal-
nacayo mactlatiuican itich in tlicotlatzacuiltilis.
30 Uan tla moyecma mitztlahtlacolchiualtia, ixcotona uan
ixmoquixtili, pues ocachi cuali mapoliui itlah tlen poui
itich motlalnacayo uan amo yeh nochi motlalnacayo mact-
latiuican itich in tlicotlatzacuiltilis.

Amo cuali tla se tlacatl mocahcaua iuan nisiuau
(Mt. 19:9; Mr. 10:11-12; Lc. 16:18)

31 'Noiuqui omihtoh: "Naquin iccaua nisiuau, macmacti se
amatl campa quihtohtos nic iccaua."
32 Pero neh innamechoniluia: Tla se tlacatl iccaua nisiuau,
uan yeh in siuatl amo occahcayau iuan ocse tlacatl, quisa
queh ictlahtlacolchiualtihtoc mamocalaqui iuan ocse. Uan
in tlacatl naquin icmonamictia in siuatl naquin occauqueh
sannoiuqui tlahtlacoua, nic mocalaquia iuan naquin iixpan
Dios oc tesiuau.

Jesús tlamachtia amo masecteneua itlah ihcuac semoten-
caua

33 ’Noiuqui nanconmatoqueh tlen oquimiluihqueh namoy-
auehcautahuan: “Amo ticuis nitoocaatzin Dios ihcuac itmo-
tencauas uan yeh amo itchiua, yehyeh itchiuas tlen otmoten-
cau inauactzinco in toTecotzin.”
34 Pero neh innamechoniluia: Sansimi amo xonmotencaua-
can ica itlah, dion ica in iluicac, pues in iluicac poui ni-
tiquiuahcaicpal Dios;
35 dion ica in tlalticpac, pues in tlalticpac poui itlacsayantzin;
dion ica Jerusalén, pues non yeh nialtipeu Yehuatzin in Ueyi-
tiquiuahtlayacanqui.
36 Dion xonmotencaua ica motzonticon, pues amo uili tont-
lanauatia itich itconchiua istac noso tliltic dion se mot-
zontzin.
37 Tla nancontosqueh quemah, ixconihtocan “Quemah”, tla
nancontosqueh amo, ixconihtocan “Amo”. Porque tla itlah
ocse tlahtol nancontlaliah, non ualeua itich in amocuali.

Jesús tlamachtia amo masemomacuipa
(Lc. 6:29-30)

38 ’Namehuantzitzin nanconmatoqueh tlen omihtoh:
“Naquin ictecohcocouilis ixtololotl, ixtololotl icco-
hcocouilisqueh, naquin ictepostiquilis tlantli, tlantli
icpostiquilisqueh.”
39 Pero neh innamechoniluia: Amo ixconixnamiquican
naquin tlensa namechonchiuilia; yehyeh tla acah mitzonixt-
latzinia moixyecmapan, ixcomoixnextili moixopochmapan
noiuqui.
40 Tla acah mitzonteiluia nic icniqui mitzoncuilis motlaquen,
ixconcauili noiuqui macuica moololol.
41 Tla acah mitzonchiualtia ixconuiquili nitlamemel se
kilómetro, touatzin ixconuiquili ome kilómetro.
42 Naquin mitzontlahtlanilia itlah, ixconmacti, uan naquin
itlah mitzontlaneuilia, amo ixconilui amo.

Masequinpiali tetlasohtlalis naquin techcocoliah
(Lc. 6:27-28, 32-36)

43 ’Namehuantzitzin nanconmatoqueh tlen omihtoh: “It-
pialis tetlasohitalistli naquin iuan itmoyecuica, uan itcocolis
naquin mitzcocolia.”
44 Pero neh innamechoniluia: Ixquimonpialican
tetlasohitalistli namotecocolihcauan, [ixcontlatlautican
Dios maquinteochiua naquin namechonicauiltiah tlensa
pitzotic tlaniquilis, ixquimonchiuilican tlen cuali naquin
namechoncocoliah, ixquimontlatlautilican Dios naquin
tlensa namechonihiluiah] uan tlensa namechonchiuiliah.
45 Tla ohcon nanconchiuah, namonpouisqueh iconeuan
namoTahtzin naquin meuiltihticah iluicac, naquin
comochiuilihtzinoua mapanquisa in tonaltzin innauac

naquin cualmeh coconeh uan naquin amo, uan coualtitlani
in quiyauitl innauac naquin icchiuah tlen cuali uan innauac
naquin amo.
46 Tla namehuantzitzin nanquimontlasohtlah sayeh naquin
namechonniquih, ¿tlenoh tlaxtlauil nanconsilisqueh? Non
hasta in tiquiuahcatominnichicouanih ohcon icchiuah.
47 Uan tla nanquimontlahpalouah sayeh naquin iuan nan-
moyecuicah, ¿tlenoh simi ocachi cuali nanconchiutoqueh uan
amo nocsiquin? Non hasta naquin amo quixmatih Dios
ohcon icchiuah.
48 Ica non, namehuantzitzin namochiualis mai mahsic cuali,
ohcon quemeh namoTahtzin naquin metzticah iluicac, mah-
sic cuali nichiualitzin.

6

Ihcuac itlah itcontetlaocolis amo macmati moopochma tlen icchiua moyecma

1 'Amo ixconchiuacan cuali chiualistli sayeh nic nanconniquih manamechonitacan ocsiquin. Tla ohcon nanconchiuah, namoTahtzin naquin meuiltihticah iluicac amotlen tlaxtlauil namechonmactis.
2 Ica non, ihcuac itcontlaocolia itlah naquin amotlen icpia, amo ixconchiua teixpan itich in teotlanauatilcalmeh uan itich in ohtli quemeh naquin ome inxayac icuilitah icchiuasqueh. Yehuan ihcuac itlah ictetlaocoliah icpitzah trompeta nic icniquih in tocniuan maquinuehcapantlalican. Tlamilauca innamechoniluia, yehuan ica non uehcapantlalilis yomotlaxtlauihqueh.
3 Pero ihcuac touatzin itcontlaocolis itlah naquin amotlen icpia, amo macmati moopochma tlen icchiua moyecma,
4 ohcon tlen itcontemactis mocaua tlatlatiuyan, uan moTahtzin naquin comotilia tlen cah tlatlatiuyan, Yehuatzin mitzontlaxtlauis [teixpan].

Jesús tlamachtia quenih secmonochilis Dios
(Lc. 11:2-4)

5 'Ihcuac nanconmonochilisqueh Dios, amo ixconchiuacan quemeh icchiuah naquin ome inxayac. Yehuan ihcuac icmonochiliah Dios icuilitah ihcatosqueh itich in teotlanauatilcalmeh uan itich in ohmeh, nic icniquih in tocniuan maquimitacan uan maquinuilitacan. Tlamilauca innamechoniluia, ica quen omoteuilitaltihqueh yomotlaxtlauihqueh.
6 Pero touatzin ihcuac itcomonochilis Dios, xoncalaqui mocalihtictzin, xontlatzacua uan ixconmonochili moTahtzin naquin ompa catqui tlatlatiuyan, uan Yehuatzin moTahtzin naquin comotilia tlen cah tlatlatiuyan mitzonmactis motlaxtlauil [teixpan].

7 'Ihcuac nanconmonochilisqueh Dios, amo san
ixconcuicuiptocan tlahtol tlen sannencah, quemeh icchiuah
naquin amo quixmatih Dios, yehuan icyoluiah ohcon ica
ninmictlahtol, Dios quintencaquis.
8 Namehuantzitzin amo xonican quemeh yehuan, pues
namoTahtzin ya icmati tlenoh namechonpoloua, achtoh que
nancontlahtlanilisqueh.
9 Ica non, namehuantzitzin ihquin ixcomonochilican:
ToTahtzin Dios naquin tonmeuiltihticah iluicac,
macsili mouisticuehcapantlalilis motoocaatzin.
10 Maualmouica motiquiuahcayotzin nican in tlalticpac.
Mamochiua motlaniquilitzin, quemeh itich in iluicac,
ohcon noiuqui nican in tlalticpac.
11 Tlen mostlahtica itmomahseuiah ixtechmomactilihtzino
axan.
12 Uan ixtechontlapohpolui in totlateuiquil monauactzinco,
ohcon quemeh tehuan itquintlapohpoluiah naquin itlah
techuiquiliah.
13 Uan amo ixcomocauili matuitzican itich itlah amo cuali
tlen techyoltilana.
Yehyeh ixtechmopaleuilihtzinoh amo matuitzican imac in
tlen amo cuali;
itmitzontlahtlaniliah nochi nin nic Tehuatzin moyohcatzin in
tiquiuahcayotl,
in tlanauatihcayotl, uan in uehcapantlalilis, ica in sintitl
nochipa. Amén.
14 'Ixconmatican, tla namehuantzitzin nanquimontlapoh-
poluiah in tlalticpactlacameh nimamocualichiualis tlen
namechonchiuiliah, namoTahtzin naquin metzticah iluicac
noiuqui namechontlapohpoluis namehuantzitzin.
15 Uan tla namehuantzitzin amo nanquimontlapohpoluiah
in tlalticpactlacameh nimamocualichiualis namonauac,
Yehuatzin namoTahtzin amono namechontlapohpoluis
namoamocualichiualis.

Jesús tlamachtia quenih semosauas

16 'Ihcuac namonmosauasqueh, amo xonmixtlaocolnexti-
can, quemeh icchiuah naquin ome inxayac, pues yehuan
mixtlaocolnextiah nic icniquih maquintacan nic mosauto-
queh uan ohcon maquinuilitacan. Tlamilauca inname-
choniluia, yehuan quen omoteuilitaltihqueh yomotlaxtlaui-
hqueh.
17 Pero touatzin ihcuac tonmosauas, xonmocuachihchiyaua
uan xonmihxami.
18 Tla ohcon itconchiua amo itconnextis innauac in tocniuan
tla tonmosautoc, tlamo san inauac moTahtzin naquin cah

tlatlatiuyan, uan Yehuatzin naquin comotilia tlen cah tlatlatiuyan mitzontlaxtlauis [teixpan].

Masemotlanichicouili itich in iluicac
(Lc. 12:33-34)

19 'Amo xonmotlanichicouilican nican tlalticpac, campa tlaocuiloua uan in tlapoxcauyotl tlaihtlacoua, uan campa in ichtiqueh calaquih uan tlachtiquih.
20 Yehyeh xonmotlanichicouilican iluicac, campa dion amo tlaocuiloua, dion in tlapoxcauyotl tlaihtlacoua, uan campa dion ichtiqueh amo calaquih uan tlachtiquih.
21 Pues campa isqui tlen ocachi nanconpatiucamatih, ompa isqui noiuqui namoyoltlaniquilis.

Nitlanes in totlalnacayo
(Lc. 11:34-36)

22 'Namoixtololouan yehua itlanes namotlalnacayo. Ica non, tla motlachialis cuali, moyolilis tentos ica tlanestli.
23 Pero tla motlachialis amo cuali, moyolilis mahsic isqui itich in tlayouilotl. Ica non, tla in tlanestli tlen catqui motich yeh tlayouilotl, tla ohcon, ¡hasta quenih ueyitemohtih isqui non tlayouilotl!

Amaquin uilis ictiquitilis Dios uan noiuqui in tomin
(Lc. 16:13)

24 'Amacah uilis quintiquitilis ome itecouan, pues tla ohcon icchiua, se ictlauelitas uan nocse icyequitas, se ictlacachiuas uan nocse amo ictlepanitas. Namehuantzitzin amo uilis nancontiquitilisqueh Dios uan noiuqui in tomin.

Amo matmotiquipachocan ica in topanolis
(Lc. 12:22-31)

25 'Ica non innamechoniluia: Amo manamechontiquipacho namopanolis, tlenoh nanconcuasqueh noso tlenoh nancononisqueh, dion xonmotiquipachocan ipampa namotlalnacayo, tlenoh nanconquemisqueh. ¿Xamo namoyolilis ocachi ipatiu uan amo in tlacual, uan namotlalnacayo ocachi ipatiu uan amo in tlaquemitl?
26 Ixquimonitacan in pájaros tlen patlantinimih iixco in iluicac, yehuan amo motlatipeuiah, dion tlaeuah, dion iccaltichouah nintlacual, uan yeh Yehuatzin namoTahtzin naquin catqui iluicac quintlamaca. Uan namehuantzitzin, ¿quenat amo ocachi namopatiu uan amo nonqueh pájaros?
27 ¿Aquih namehuantzitzin masqui tlailiuis simi motiquipachos, uilis oc quiscaltis nitlalnacayo se molictli?
28 'Uan ipampa in tlaquemitl, ¿tleca nanmotiquipachouah? Ixquimonitacan in xochimeh itich in acaual quen moscaltiah, amo tiquitih, uan amo tlahquitih;

29 uan yeh tlamilauca innamechoniluia, dion in
ueyitiquiuahqui Salomón ica nochi tlen cuahcual ocpiaya,
amo omotlaquentih ohcon cualtzin quemeh semeh yehuan.
30 ¡Tlacameh, simi tzocotzin namotlaniltoquilis! Tla in
acaualxiuitl tlen axan moscaltia uan ualimosti ictlatiah, Dios
ohcon ictlaquentia, ¿queutoc amo ocachi icchiuas tlen cuali
namopampa?
31 Ica non, amo xonmotiquipachocan uan yehyeh peuah
nancontouah: "¿Tlenoh itcuasqueh?", "¿Tlenoh itconisqueh?",
noso "¿Tlenoh itmoquentisqueh?"
32 Pues nochi non yehua tlen quintiquipachohtoc in tocniuan
itich nocsiqui tlalmeh, campa amo quixmatih Dios; pero
namehuantzitzin nanconpiah namoTahtzin iluicac naquin
icmati nic namechonpoloua nochi non.
33 Yehyeh tlen ocachi cuali, ixcontemocan matlanauati Dios
namotichtzin uan ixconchiuacan nitlaniquilitzin, uan Yehu-
atzin namechoualmactihtas noiuqui nochi non tlen name-
chonpoloua.
34 Ica non, amo xonmotiquipachocan ipampa tlen panos
mostla, pues mostlahtica isqui tiquipacholis. Ya cuali ica in
tiquipacholis tlen itpanouah mostlah.

7

Amo xontetlahtlacoltlatlatacan
(Lc. 6:37-38, 41-42)

1 'Amo xontetlahtlacoltlatlatacan, uan Yehuatzin amo
namechontlahtlacoltlatlatas.
2 Pues ohcon quen namehuantzitzin namontetlahtlacoltlat-
latah, noiuqui ohcon namechontlahtlacoltlatlatasqueh, uan
ohcon quen nanquimontlatamachiuilisqueh ocsiquin, ohcon
namechontlatamachiuilisqueh.
3 ¿Quenih cuali itconitilia in tlasoneualtzin tlen icpia itich
niixtololo mocniu, uan amo itconita in ueyi pomimil tlen
catqui itich moixtololo?
4 ¿Noso quenih uilis itconiluis se mocnitzin: "Ixnechoncaua
manmitzonquixtili in tlasoneualtzin tlen itconpia itich moix-
tololo", uan yeh touatzin itconpixtoc in ueyi pomimil itich
moixtololo?
5 ¡Ometitoc moxayac! Achtoh ixconmoquixtili in ueyi pomimil
tlen catqui itich moixtololo, uan ihcuacon ya cuali tontlachias
uan uilis itconquixtis in tlasoneualtzin itich niixtololo moc-
niu.
6 'In tlen mouistic amo ixquimonmacacan in itzcuimeh,
amo yeh ualmocuipah namotichtzin uan namechoncoco-
totzah, dion in perlas ixquimontlatiuilican in lechomeh,
tlamo, yehuan quintlahtlacsasqueh.

Dios techmactis tlen ittlahtlanilisqueh
(Lc. 11:9-13, 6:31)

7 'Ixcontlahtlanican, uan Yehuatzin namechonmactis; ixcontemocan, uan Yehuatzin icchiuas ixconahsican; xontlatihtiuican, uan Yehuatzin namechontlatlapouilis.
8 Ixconmatican, naquin ictlahtlani, icsilia; naquin ictemoua, cahsi; uan naquin tlatihtiuia, ictlatlapouiliah.
9 '¿Quenat semeh namehuantzitzin ihcuac namoconetzin namechontlahtlanilia se pan, nanconmactiah se titl?
10 ¿Noso tla namechontlahtlanilia se pescado, nanconmactiah se couatl?
11 Tla namehuantzitzin ohcon quen amo namonyecmeh, nanquimonmactiah tlen cuali namoconeuantzitzin, ¡namoTahtzin naquin metzticah iluicac, queutoc ocachi amo quinmactis tlen cuali naquin ictlahtlaniliah!
12 'Ica non, nochi tlen nanconniquih macchiuacan namouantzin, ohcon ixconchiuacan innauac nocsiquin.

In tlen pitzauac caltentli
(Lc. 13:24)

13 'Xoncalaquican itich in caltentli tlen pitzauac; pues in patlauac caltentli uan in patlauac ohtli teuica itich in poliuilistli, uan miqueh calaquih ompa.
14 Pero pitzauac in caltentli, uan pitzauac in ohtli tlen teuica itich in yolilistli, uan amo miqueh tlen cahsih.

In pouitl sequixmati ica nitlatiyo
(Lc. 6:43-44)

15 'Cuali xonmotlachialican, amo yeh namechoncahcayauah naquin quihtoua mach icsiliah tlahtol de Dios, tlen uitzeh namonauac uan monextiah queh colelohtzitzin, pero yeh ic tlahtic quemeh itzcuincoyomeh tecuanimeh.
16 Ica ninchiualis nanquimonixmatisqueh, pues ¿quenat sectiqui uvas itich itlah uitztli, noso icox itich ailamahuitztli?
17 Sannoiuqui ohcon, nochi cuali pouitl itich mochiua cuali tlatiyotl, uan tlen amo cuali pouitl itich mochiua amo cuali tlatiyotl.
18 In tlen cuali pouitl amo uilis itich mochiuas amo cuali tlatiyotl, dion in tlen amo cuali pouitl uilis itich mochiuas cuali tlatiyotl.
19 Nochi pouitl tlen amo itich mochiua cuali tlatiyotl, ictzintiquih uan ictlatiuiah itich in tlitl.
20 Sannoiuqui ohcon, ica ninchiualis nanquimonixmatisqueh.

Ayic onnamechixmat
(Lc. 13:25-27)

21 ’Amo nochtin tlen nechnotzah “NoTecotzin, noTecotzin”,
calaquisqueh campa motlanauatilia Dios, tlamo san yeh
naquin icchiuah nitlaniquilitzin noTahtzin naquin metzticah
iluicac.
22 Miqueh nechiluisqueh itich necah tonal: “¿Totecotzin, toTe-
cotzin, xamo ica motoocaatzin ottematiltayah tlahtol de
Dios, uan ica motoocaatzin otquinquihquixtayah in amocuali
ehecameh, uan ica motoocaatzin otquinchiuqueh miqueh
iluicacchiualisten?”
23 Ihcuacon neh inquintlamilaucailuis: “Ayic onnamechix-
mat. Ixmihcuanican de nonauac, amo cuali ayinih.”

Tlanihniuiltil ica non ome calmeh
(Lc. 6:47-49; Mr. 1:22)

24 ’Uan ohcon, nochi naquin iccaqui nicancah notlahtol
uan icchiua, innihniuiltis iuan se tlacatl tlen yec moyoluia,
naquin octlachicaualtih nical itich in titl.
25 Oualah quiyauitl, otlaueyatic, uan oualah chicauac ehecatl
uan oquixtiuicoh in cali, masqui ohcon in cali amo ouitz, nic
omotlachicauilihtoya itich in titl.
26 Pero nochi naquin iccaqui nin notlahtol uan amo icchiua,
innihniuiltis iuan se tlacatl tlen amo tlayoluiliseh, naquin
oquichiu nical ipan in xali.
27 Oualah quiyauitl, otlaueyatic, uan oualah chicauac ehecatl,
uan chicauac omotiuayah itich necah cali, uan ouitz, uan
mahsic otlamixihxitin.
28 Ihcuac Jesús otlamitlahtoh, nochtin in tocniuan ocmotet-
zauayah quen oquinmachtaya,
29 nic otlamachtaya ica chicaualistli uan amo quemeh in
teotlamachtanih.

8

Jesús icpahtia se tlacatl tlen opahpalantoya
(Mr. 1:40-45; Lc. 5:12-16)

1 Ihcuac Jesús otimoc den tipetl, tlailiuis miqueh tocniuan
iuan oyayah.
2 Uan se tlacatl tlen opahpalantoya oualah inauac, omot-
lancuaquitz iixpan, uan oquiluih:
—NoTecotzin, tla motlaniquilitzin itnechonpahtis, ixne-
chonpahti.
3 Jesús octlalih nima ipan in cocoxqui, uan oquiluih:
—Yeh quemah inniqui. ¡Xonpahti!
Uan sanniman ochipau nipahpalancayo.
4 Ihcuacon Jesús oquiluih:
—¡Amo yeh acah itconnonotza! Yehyeh xoyau, xonmoteix-
pantih inauac in teopixqui, uan ixconuica in tlatemactil tlen

teniquilia nitlanauatil Moisés, uan ohcon maquitacan nic yotonpahtic.

Jesús icpahtia nitlaqueual se soldadohtlayacanqui
(Lc. 7:1-10)

5 Ihcuac Jesús oahsic itich in altipetl Capernaúm, inauac
oualah se soldadohtlayacanqui romano, octlatlautico,
6 oquiluih:

—NoTecotzin, nocalihtic catqui se notlaqueual, uitztoc, ouilantic uan tlapanotoc tlailiuis.

7 Jesús oquiluih:

—Neh nias uan inpahtis.

8 In soldadohtlayacanqui oquihtoh:

—NoTecotzin, amo icnamiqui inpias non paquilis tomocalaquitihtzinos nocalihtic; san xonmotlahtolti uan notlaqueual pahtis.
9 Neh ohcon intoua nic neh noiuqui inquinpia noteyacancauan naquin inquintlacamati, uan noiuqui inquinpia soldados naquin inquintlatiquitia. Ihcuac se intitlani canah mayaui, yaui, uan tla ocse inquiluia mauiqui, uitz, uan tla notlaqueual itlah inquiluia macchiua, icchiua.

10 Ihcuac Jesús oquicac non, simi ocmotetzauih uan oquimiluih naquin iuan oyayah:

—Tlamilauca innamechoniluia, dion innauac in tocniuan naquin pouih Israel amo incahsitoc acah ohcon tlen macpia ueyi tlaniltoquilis.
11 Uan innamechoniluia, miqueh uitzeh ic campa panquisa in tonaltzin uan ic canic pancalaqui uan motlalisqueh iuan in Abraham, Isaac uan Jacob, campa motlanauatilia Yehuatzin.
12 Uan in teconeuan naquin ocnamiquia isqueh ompa, yehuan quinquihquixtisqueh uan quintlatiuisqueh quiyauac, itich in tlayouilotl campa chocasqueh uan motlanquilotzcuasqueh ica toneualis.

13 Uan Jesús oquiluih in soldadohtlayacanqui:

—Xoyau, uan mamochiua ohcon quemeh otconniltocac.

Uan sanniman ihcuacon in tlaqueual opahtic.

Jesús icpahtia nimonan Pedro
(Mr. 1:29-31; Lc. 4:38-39)

14 Jesús oyah ichan in Pedro, uan oquitac nimonan Pedro
ouitztoya ica totonqui.
15 Ihcuacon Jesús octzitzquilih nima, uan in totonqui oquicau,
uan yeh omeu uan opeu quintlamaca.

Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh
(Mr. 1:32-34; Lc. 4:40-41)

16 Ihcuac yotlapoyautaya, oquinualiquilihqueh Jesús
miqueh tlen ocpiayah amocuali ehecameh; uan san ica
se tlahtol oquinquihquixtih in amocuali ehecameh uan
oquinpahtih nochtin cocoxqueh.
17 Ohcon omochiu tlen oquihtoh in teotlanauatani Isaías:
“Yehuatzin oquian in tococolis uan oconuicac in totoneualis.”

Naquin ocniquiah iuan yasqueh Jesús
(Lc. 9:57-62)

18 Ihcuac Jesús oquitac miqueh tocniuan ocyaualohtoyah,
otlatiquitih panosqueh itich nocse itlaten in mar.
19 Uan se teotlamachtani oquiluih:
—Tlamachtani, nias mouantzin ic campasa tonmouicas.
20 Jesús ocnanquilih:
—In ostomeh icpiah inchan, uan pájaros icpiah nintipahsol,
tlen quemah ixconmati, niConeu in Tlacatl amo icpia canih
mocuaseuis.
21 Ocse itlasalohcau oquiluih:
—NoTecotzin, ixnechoncaua achtoh oc mantlalpacho nopa-
pan.
22 Jesús ocnanquilih:
—Xouiqui nouan, ixquimoncaua naquin cateh queh mique-
meh maquintlalpachocan ninmiqueicniuan.

Jesús ictlacaualtia in ueyichicauac ehecatl
(Mr. 4:35-41; Lc. 8:22-25)

23 Ompa Jesús otlehcoc itich in barca, uan nitlasalohcauan
iuan oyahqueh.
24 Uan oualmahcocu itich in mar se ueyitemohtih ehecatl,
uan in atl omotlatlatiuaya uan chicauac ocalaquia itich in
barca. Uan Jesús yeh ocochtoya.
25 Ihcuacon nitlasalohcauan oyahqueh oquihxititoh, oquilui-
hqueh:
—¡ToTecotzin, ixtechonpaleui, itmaihsauiah!
26 Uan Jesús oquimiluih:
—¿Tleca namonmomohtiah? ¡Tlacameh, simi tzocotzin
namotlaniltoquilis!
Ihcuacon omoquitzteu, ocahuac in ehecatl uan in mar, uan
nochi otlamitlasihsintlacac.
27 Uan yehuan ocmotetzauihqueh, uan ocmotlahtlanayah:
—¿Tleyanon isqui nin tlacatl? ¿Quenih ohcon in ehecatl uan
in mar ictlacamatih?

Jesús quinpahtia ome tlacameh tlen ocpiayah amocuali ehe-
cameh
(Mr. 5:1-20; Lc. 8:26-39)

28 Ihcuac Jesús oahsic itich nocse tlatentli, campa in tlali
itoocaayan Gadara, ocualnamictayah ome tlacameh tlen

oualquisqueh ic campa cateh in miqueticochten. Yehuan
ocpiayah amocuali ehecameh, uan ocatcah temohtihqueh
queh ocuilimeh, ica non in tocniuan amo ouiliah panouah ic
itich non ohtli.
29 Uan opeuqueh pohtzahtzih:
—¿Tlenoh ottechonchiuilico, Jesús, iConeu Dios? ¿Otoualah
ottechontlahyouiltico uan yeh ayamo ahsi in tonal?
30 Amo uehca ic ompa otlacuahcuahtoyah miqueh le-
chomeh.
31 Uan in amocuali ehecameh octlatlautihqueh Jesús, oquilui-
hqueh:
—Tla ittechonquihquixtis, ixtechoncaua matcalaquitin in-
tich necateh lechomeh.
32 Jesús oquimiluih:
—Ixyacan.
Uan in amocuali ehecameh oquisqueh oquincauqueh in
tlacameh. Ocalaquitoh intich in lechomeh, uan in lechomeh
omotlalohqueh omopantlatiuitoh itich in tipehxitl, ouitzitoh
itich in mar, uan omiqueh itich in atl.
33 Uan in lechonpixqueh ocholohqueh, uan oyahqueh itich
in altipetl, otlanonotzatoh nochi tlen omochiu uan tlen
omochiu iuan in tlacameh tlen oquinpiayah in amocuali
ehecameh.
34 Uan nochtin in tocniuan itich non altipetl ocnamiqui-
toh Jesús; uan ihcuac oquitaqueh, octlatlautihqueh mayaui
maquincaua nonqueh tlalmeh.

9

Jesús icpahtia se tlacatl uilanqui
(Mr. 2:1-12; Lc. 5:17-26)

1 Ihcuacon Jesús otlehcoc itich in barca, uan opanoc itich
nocse tlatentli uan oahsic itich nialtipeu.
2 Uan ompa ocuiquilihqueh se uilanqui uitztiuitz itich nicoch-
pitl. Ihcuac Jesús oquitac nintlaniltoquilis nonqueh tlacameh
oquiluih in uilanqui:
—Xonmoyolchicaua, nocnitzin, inmitztlapohpoluia nochi
motlahtlacol.
3 Siqui teotlamachtanih oyoltlahtouayah, octouayah: “Ica
tlen oquihtoh quisa queh ictilchiutoc nitoocaatzin Dios.”
4 Jesús ocmatia tlen ocyoluayah, uan oquimiluih:
—¿Tleca ohcon nanconyoluiah tlen amo cuali namoyolihtic?
5 ¿Tlenoh ocachi amo oueh sequihtos: “Inmitztlapohpoluia
nochi motlahtlacol”, noso sequihtos: “Xonmoquitzteua uan
xonnihnimi”?
6 Ixconitacan, innamechonnextilis nic niConeu in Tlacatl
icpia chicaualistli nican tlalticpac tlen ica uili quintlapoh-
poluia nintlahtlacol in tlacameh.

Uan oquiluih in uilanqui:

—Xonmoquitzteua, ixconana mocochpitl uan xoyau mochantzin.

7 Ihcuacon yeh omoquitzteu uan oyah nichan.
8 Ihcuac in tocniuan ohcon oquitaqueh, ocmotetzauihqueh uan ocuehcapantlalihqueh Dios naquin oquinualmactih non chicaualistli in tlalticpactlacameh.

Jesús icnotza Mateo
(Mr. 2:13-17; Lc. 5:27-32)

9 Jesús oyah, uan ocachi nepa tlaixpan oquitac se tlacatl itoocaa Mateo, naquin otolohtoya campa ocsilihtoya in tiquiuahcatomin. Jesús oquiluih:

—Xouiqui nouan.

Yeh omoquitzteu uan oyah iuan.

10 Satepan, ihcuac Jesús otlacuahtoya ichan Mateo, oahsiqueh miqueh tiquiuahcatominnichicouanih uan ocsiquin tlahtlacouanih. Yehuan noiuqui ompa otlacuatoh iuan Jesús uan nitlasalohcauan.
11 Ihcuac in fariseos oquitaqueh non, oquimiluihqueh nitlasalohcauan Jesús:

—¿Tleca namotemachtihcau tlacua inuan in tiquiuahcatominnichicouanih uan in tlahtlacouanih?

12 Ihcuac ohcon oquicac Jesús, oquimiluih:

—Innauac naquin amo mococouah amo moniqui tlapahtani, moniqui tlapahtani yehyeh iuan naquin mococouah.
13 Xonyacan uan ixconyectlatlatacan tlenoh ictosniqui in tlahtol: “Inniqui teicnoitalis, uan amo tlahpialtlatemactilten.”* Uan ixconmatican, neh amo onualah onquinnotzaco naquin yec ninchiualis, tlamo yeh onquinnotzaco naquin tlahtlacouanih [mamoyolcuipacan].

Ictlahtlaniah Jesús tleca nitlasalohcauan amo mosauah
(Mr. 2:18-22; Lc. 5:33-39)

14 Satepan nitlasalohcauan Juan oualahqueh inauac Jesús uan octlahtlanihqueh:

—¿Tleca tehuan uan in fariseos micpa itmosauah, uan motlasalohcauantzitzin amo?

15 Jesús oquimiluih:

—¿Quenat naquin tlanotzalten itich se monamictililuitl tlaocoxtoqueh quemeh ihcuac acah miqui, ihcuac in novio ompa cah inuan? Tlamilauca, uitz tonal ihcuac quincuilisqueh in novio, uan ihcuacon quemah mosauasqueh.

---

* **9:13** Os. 6:6

16 ’Sannoiuqui amacah ictlatlamanilia se tlaquemitl ya ihsoltic ica se tilmahtli yancuic. Tla ohcon secchiua, in tlatlamanil non yancuic motocotzoua uan ictlatztilana in tlaquemitl ihsoltic, uan ohcon in tlaquemitl ocachi ueyi tzayani.
17 Dion amaquin ictlalia vino yancuic iihtic occuitlaxten tlen ya ihsoltiqueh. Tlaqueh ohcon, in vino yancuic quintzayana in cuitlaxten, uan noquiuis in vino, uan in cuitlaxten ihtlacauisqueh. Tlen quemah, in vino yancuic ictlaliah iihtic occuitlaxten tlen yancuiqueh, uan ohcon non ome sansican amotlen impan mochiua.

Se ichpocatl yancuicayoli uan in siuatzintli naquin pahti (Mr. 5:21-43; Lc. 8:40-56)

18 Ihcuac Jesús oc ohcon oquinnohnotztoya, oualah se tlayacanqui, omotlancuaquitz iixpan uan oquiluih:

—Nochpocaconeu yaquin opohpoliu, masqui ohcon xoualmouicatzino nouan uan ipan ixcontlali momatzin, uan yeh yolis.

19 Jesús omoquitzteu uan oyah iuan non tlacatl. Uan nitlasalohcauan noiuqui iuan oyahqueh.
20 Uan ompa oyaya se siuatzintli tlen omococouaya, yocuicaya mahtlactlamome xiuitl otimouaya niihti uan amo omonactaya. Omotoquih ic icuitlapan Jesús uan ocmachilih nitenco niololol,
21 ohcon oquichiu nic iyolihtic octouaya: “Tlaqueh onuilisquia inmachilis masqui sayeh niololol, neh inpahtis.”
22 Uan Jesús omocuip, oquitac uan oquiluih:

—Xonmoyolchicaua, nocnitzin, motlaniltoquilis yomitzonpahtih.

Uan yec ihcuacon in siuatzintli opahtic.

23 Ihcuac Jesús oahsito ichan in tlayacanqui, oquimitac naquin oquintzotzontoyah flautas uan miqueh tocniuan tlen ocauantoyah ica tlaocol.
24 Oquimiluih:

—Xoyahyacan, in ichpochconetl amo omomiquilih, yeh san cochtoc.

Uan yehuan san ocuitzcaqueh.

25 Uan ihcuac oquinquihquixtihqueh in tocniuan, Jesús ocalac uan ocmatzitzquih in ichpochconetl, uan yeh omeu.
26 Uan nin tlen omochiu, omoxixinih ic nouiyan ic itich nonqueh tlalmeh.

Jesús quinpahtia ome tlacameh tlen amo otlachiayah

27 Ihcuac Jesús oyah, ocachi nepa tlaixpan opeu icuitlapan yaueh ome popoyomeh tlen chicauac oquihtouayah:

—¡Ualeuani de David, ixtechonicnomati!

28 Ihcuac Jesús oahsic itich in calihtictli, in popoyomeh
oahsiqueh inauac, uan Jesús oquintlahtlanih:
—¿Nanconniltocah uilis innamechonpahtis?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—Quemah, toTecotzin.
29 Ihcuacon Jesús octlalih nima itich nimixtololouan, uan
oquimiluih:
—Ohcon quen nanconniltocah, ohcon mamochiua.
30 Uan yehuan opahtiqueh. Uan Jesús cuali oquinnahnau-
atih:
—Amo yeh acah nanconnonotzah.
31 Masqui ohcon oquinnauatih, yehuan oyahqueh
octenonotzqueh ic nouiyan itich nonqueh tlalmeh tlen Jesús
oquichiu.

Jesús icpahtia se nontli

32 Ihcuac in popoyomeh yaquin oquistayah, ocualiquili-
hqueh Jesús se tlacatl nontli tlen ocpiaya amocuali ehecatl.
33 Ihcuac Jesús ocquihquixtih in amocuali ehecatl, in nontli
youilic otlahtoh, uan in tocniuan ocmotetzauihqueh, uan
oquihtouayah:
—Ayic motztoc itlah ihquin itich nochi Israel.
34 Pero in fariseos oquihtouayah:
—Necah quintequixtilia in amocuali ehecameh ica nichi-
caualis ninteyacancau in amocuali ehecameh.

In tlaeualis mic

35 Jesús oninimia itich nochi in altipemeh uehueyi uan
tzocotzitzin, otlamachtihtinimia itich in teotlanauatilcalmeh
de yehuan in judíos. Octematiltihtinimia in cuali tlahtol de
nitiquiuahcayo Dios uan ocpahtaya nochi tlensa cocolistli
uan toneualistli.
36 Jesús quen oquimitac nochi nonqueh tlailiuis miqueh toc-
niuan, oquimicnoitac, nic ocatcah tetlaocoltihqueh uan xix-
intoqueh quemeh ichcameh tlen amo icpiah intepixcau.
37 Ihcuacon oquimiluih nitlasalohcauan:
—Tlamilauca, in tlaeualis mic, uan yeh in tiquitinih amo
miqueh.
38 Ica non, ixcontlatlautican niTeco nicancah tlaeual,
maquinualtitlani tiquitinih itich nicancah itiquitzin.

10

Jesús quinpihpina mahtlactlamome iteotlatitlancauan
(Mr. 3:13-19; Lc. 6:12-16)

1 Jesús oquinnotz in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan
oquinmactih chicaualistli tlen ica maquinquihquixtican in

amocuali ehecameh, uan ica macpahtican nochi tlensa cocolistli uan nochi tlensa toneualistli.
2 Yeh ninqueh nintoocaauan in mahtlactlamome teotlatitlanten: achtoh, Simón, naquin noiuqui oquiluayah Pedro, uan Andrés nicniu in Simón; Jacobo uan nicniu Juan, iconeuan in Zebedeo;
3 Felipe uan Bartolomé; Tomás uan Mateo in tiquiuahcatominnichicouani; Jacobo niconeu Alfeo uan [Lebeo naquin noiuqui itoocaa] Tadeo;
4 Simón naquin poui iuan in cananeos, uan Judas Iscariote naquin satepan octemactih Jesús.

Jesús quintitlani nitlasalohcauan
(Mr. 6:7-13; Lc. 9:1-6)

5 Jesús oquintitlan ninqueh mahtlactlamome itlasalohcauan uan oquinnahnauatih ihquin:
—Amo xonyacan itich in tlalmeh campa ic chanchiuah in tlen amo judíos, uan amo xoncalaquican itich nimaltipeuan in Samaritanos.
6 Yehyeh achtoh xonyacan innauac in tocniuan tlen pouih Israel, naquin queh ichcameh poliutoqueh.
7 Campa ic namonyasqueh, ixcontematiltihtacan nitiquiuahcayo Dios ya ehcotoc.
8 Ixquimonpahtican in cocoxqueh, ixquimonpahtican tlen pahpalantoqueh, ixquimonyancuicayolitican in miquemeh, ixquimonquihquixtican in amocuali ehecameh. Tlen onanconsilihqueh queh se tetlaocolil, ohcon noiuqui ixcontemactican queh se tetlaocolil.
9 'Amo ixconuicacan oro, dion plata, dion cobre,
10 dion ixconmouiquilican ihtacatl itich in ohtli, dion ome pantli namotilmah, dion ocse pantli namoticacuan, dion topil. Ixconmatican, in tiquitini icnamiqui icmactisqueh tlen quicuas.
11 'Ihcuac namonahsisqueh itich se altipetl noso campa caliyoh, ixcontemocan acah naquin icnamiqui ichan namonmotepaluisqueh, uan ompa xonmotepaluihtocan hasta ihcuac ahsis in tonal namonquisasqueh itich non altipetl.
12 Ihcuac namoncalaquisqueh itich non calihtic, ixquimonihtlaniican tlateochiualistli.
13 Uan tla non calihtictli icnamiqui non tlateochiualistli, in tlateochiualistli tlen nanconuicah ahsis intich; uan tla non calihtictli amo icnamiqui, in tlateochiualistli tlen nanconuicah mocuipas namouantzin.
14 Uan tla acah amo namechonsilia uan amo iccaqui namotlahtol, xonquisacan itich non cali noso itich non altipetl uan xonmoxotiutipeuacan.

15 Tlamilauca innamechoniluia, itich necah tlatzacuiltiltonal,
in altipemeh Sodoma uan Gomorra ocachi amo ueyi isqui
nintlatzacuiltil uan amo in altipetl campa amo namechonsil-
iah.

Tlensaso quinchiuilisqueh ipampa Jesús

16 'Ixconitacan, neh innamechontitlani quemeh ichcameh
intzalan itzcuincoyomeh. Ica non yec xontlachixtocan ohcon
quemeh in couameh, pero xonican quemeh in palomas tlen
amitlah ictechiuiliah.
17 Xonninimican ica tlamaluil innauac in tocniuan,
ixconmatican yehuan namechontemactisqueh inmac
in tiquiuahqueh, uan itich ninteotlanauatilcaluan
namechontacapitzosqueh.
18 Uan nic namontlaniltocah nonauac namechonuicasqueh
hasta innauac in gobernadores uan in cuahcual
tiquiuahqueh. Ohcon uilis nannechontematiltisqueh
innauac yehuan uan innauac naquin amo judíos.
19 Pero ihcuac namechontemactisqueh, amo xonmotiquipa-
chocan quenih noso tlenoh nanconihtosqueh, ixconmatican
ihcuacon Dios namechonmactis tlen nanconihtosqueh,
20 uan amo yen namehuantzitzin naquin namontlahtosqueh,
tlamo yeh niEspíritu namoTahtzin naquin tlahtos
namotichtzin.
21 'In teicniu ictemactis itich in miquilistli nicniu, in tetatah
ictemactis niconeu, uan in teconeuan quimixnamiquisqueh
nintahuan, uan quintemactisqueh maquinmictican.
22 Nochtin namechoncocolisqueh nic nanconniltocah no-
toocaa. Pero naquin icxicos ahsis itich niyacatlamiyan nochi,
isqui tlamaquixtil.
23 Ihcuac icniquisqueh tlensaso namechonchiuilisqueh itich
se altipetl, xonyacan itich ocse; tlamilauca innamechoniluia,
ayamo nanquimontlamininimilisqueh in altipemeh tlen
pouih Israel, ihcuac niConeu in Tlacatl uitz.
24 'In tlasalouani amo ocachi ueyi uan amo nitlamachtih-
cau, uan in tlaqueual amo ocachi ueyi uan amo niteco.
25 Mapaqui in tlasalouani tla ahsi quemeh nitemachtihcau,
uan in tetlaqueual quemeh niteco. Tla nitlayacancau in cali-
htictli oquiluihqueh Beelzebú,* ¿tlenoh amo quimihiluisqueh
nocsiqui nichanehcauan?

Aquih moniqui inauac setlamouilis
(Lc. 12:2-9)

26 'Ica non, amo ixquimonmouilican nonqueh tlacameh.
Pues ixconmatican, amo isqui itlah tlatiutos tlen amo mon-
extis, uan amo isqui itlah ichtacayan tlen amo momatis.

---

* **10:25** Beelzebú: ixconita Mt. 12:24.

27 Tlen neh innamechoniluia campa tlayouayan, ixconih-
tocan itich in tlanestli; uan tlen ichtacatzin onnamechon-
matiltih, chicauac ixcontematiltican ipan namocaluan.
28 Amo ixquimonmouilican naquin uilis icmictisqueh
namotlalnacayo, yehuan masqui uilis icmictisqueh
namotlalnacayo, namoalma amo. Yehyeh xontlamouilican
inauac naquin uilis ictlacauilos namoalma uan
namotlalnacayo itich in tlicotlatzacuiltilis.
29 '¿Xamo ome pajaritos quinnamacah san ica se tomintzin?
Masqui ohcon, dion semeh yehuan uitzi tla Dios amo it-
laniquilitzin.
30 Uan ixconmatican namehuantzitzin, Yehuatzin hasta
nochi namotzon icmati quesquinten.
31 Ica non, amo xonmomohtican, ixconmatican namehuantz-
itzin ocachi nanconpiah namopatiu uan amo miqueh pajari-
tos.

Naquin teixpan ictematiltia quixmati Cristo
(Lc. 12:8-9)

32 'Nochi naquin teixpan ictematiltia nechixmati, noiuqui
neh iixpan noTahtzin naquin metzticah iluicac inteixmatiltis
inquixmati.
33 Uan naquin imixpan in tocniuan quihtoua amo nechix-
mati, neh noiuqui amo inquixmatis iixpan noTahtzin naquin
metzticah iluicac.

In tocniuan mixnamictlalisqueh ipampa Cristo
(Lc. 12:51-53, 14:26-27)

34 'Amo ixconyoluican neh onualah oncualicac seuilistli
itich in tlalticpactli. Amo oncualicac seuilistli, tla yeh ixnam-
ictli.
35 Pues onquimixnamictlalico in tlacatl inauac nipapan, in
teichpocau inauac nimaman, uan in tesiuamon inauac nimo-
nan.
36 Uan ohcon, naquin mocuipasqueh itecocolihcauan in tla-
catl isqueh yeh nichanehcauan.
37 'Naquin ictlasohtla ocachi nipapan noso nimaman uan
amo neh, amo icnamiqui isqui notlasalohcau. Naquin ocachi
ictlasohtla itelpocau noso ichpocau uan amo neh, amo ic-
namiqui isqui notlasalohcau.
38 Uan naquin amo cana in cruz den tlahyouilis uan uitz
nouan, amo icnamiqui isqui notlasalohcau.
39 Naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos, pero nochi naquin
icpoloua niyolilis nopampa, cahsis yolilistli.

Naquin namechonsilia, yeh neh nechsilia
(Mr. 9:41)

40 ’Naquin namechonsilia namehuantzitzin, yen nehua
nechsilia, uan naquin nehua nechsilia, icsilia Yehuatzin
naquin onechoualtitlan.
41 Naquin icsilia se teotlanauatani nic teotlanauatani uan
ictematiltia tlahtol de Dios, non tocniu icsilis tlaxtlauil que-
meh tlen quinmactiah in teotlanauatanih; uan naquin icsilia
se naquin icchiua tlen yec, nic non tocniu icchiua tlen yec,
icsilis tlaxtlauil quemeh tlen quinmactiah naquin icchiuah
tlen yec.
42 Uan nochi naquin icmactis mas san se xaloh ica sisicatl
semeh ninqueh tlen ocachi moluehtzitzin nic icmati yeh
notlasalohcau, tlamilauca innamechoniluia, amo icpolos nit-
laxtlauil.

11

Nitlatitlancauan in Juan Tlacuatecaani
(Lc. 7:18-35)

1 Ihcuac Jesús oquintlaminahnauatih nimahtlactlamome
itlasalohcauan, oyah otlamachtito uan otlanonotzato itich in
altipemeh de yehuan in judíos.
2 Juan otzacutoya, uan ihcuac oquimat tlen occhiuaya in
Cristo Temaquixtani, oquintitlan ome itlasalohcauan
3 mactlahtlanitin:
—¿Max yen touatzin naquin in Teotlahtolamatl techmatiltia
icpia tlen uitz, noso oc itchiasqueh ocse?
4 Jesús oquinnanquilih:
—Xonyacan, uan ixconmatiltitin Juan nochi tlen nancon-
caquih uan nanconitah:
5 In tlen amo otlachiayah, tlachiah, in uilanten ya nihnimih,
tlen opahpalantoyah ya chipauaqueh itich nincocolis, in tlen
amo ouiliah tlacaquih, tlacaquih, in miquemeh yancuicay-
olih, uan naquin amitlah icpiah quinmatiltiah in tlahtol tlen
cualica temaquixtilistli.
6 Uan tlateochiualpaquini naquin amo icpoloua niyolchi-
caualis nonauac, ica tlen inchiua.
7 Ihcuac nitlasalohcauan in Juan oyahqueh, Jesús opeu
quinnonotza de Juan naquin ompa ocatcah, oquimiluih:
—¿Tlenoh onanconitatoh campa tlauaquilistlah? ¿Quenat se
tlacatl naquin nitlayoluilis omouiuicaya quemeh se acatl ica
in ehecatl?
8 Noso ¿tlenoh onanconitatoh? ¿Quenat se tlacatl tlaquentoc
ica cuahcual tilmahtli? Yec nanconmatih, naquin cuahcual
motlaquentiah, yehuan chanchiuah inchan in cuahcual
tiquiuahqueh.

9 ¿Noso tlenoh onanconitatoh? ¿Max se teotlanauatani? Yeh
quemah, uan neh innamechoniluia, Juan ocachi ueyi ipanti
uan amo se teotlanauatani.
10 In Juan yehua de naquin tlahtoua in Teotlahtolamatl
campa ihcuiliutoc:
Ixquita, intitlanis notlatitlancau, matlayacanto,
macyectlali moohui.*
11 Tlamilauca innamechoniluia, itich nochi tlen yotlalticpac-
nesqueh, amo moquitzteutoc se ocachi ueyi uan amo in Juan
Tlacuatecaani. Masqui ohcon, ixconmatican, naquin ocachi
tzohtzocotzin de naquin yocsilihqueh nitiquiuahcayo Dios
intich, yeh ocachi ueyi ipanti uan amo in Juan.
12 'Itich in tonal ihcuac in Juan Tlacuatecaani oualah uan
hasta axan, nitiquiuahcayo Dios ualnihnintiu ica chicaualis,
uan naquin mochicauah, icmoaxcatiah.
13 Nochtin in teotlanauatanih uan in tlanauatil ocualtem-
atiltihtayah hasta ihcuac oehcoc in Juan, nic ualmouicas in
Cristo.
14 Uan ixconniltocacan noso amo, in Juan yeh yen teotlanau-
atani Elías naquin in Teotlahtolamatl techmatiltia icpia tlen
uitz achtoh uan amo yeh.
15 Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.
16 '¿Tlenoh ica uilis inquinnihniuiltis in tocniuan tlen
chanchiuah itich ninqueh tonalmeh? Quinniuiliah in co-
coneh tlen mauiltihtoqueh itich in tianquis, tlen quintzahtzil-
iah nimauilicniuan,
17 quimiluiah: "Otnamechtlatzotzonilihqueh, uan yeh
namehuan amo onanmihtotihqueh; otnamechtlaocolcuicati-
hqueh, uan yeh amo onantlaocoxqueh."
18 Pues oualah Juan, naquin oquihyouaya tlacual uan tlen
conis, uan onancontohqueh: "Icpia amocuali ehecatl."
19 Satepan oualah niConeu in Tlacatl, yeh tlacua cuali, uan
tlaoni, uan nancontouah: "Ixconitacan, nin tlacatl xihx-
icuintli uan coni vino, moyecuica iuan tiquiuahcatomin-
nichicouanih uan iuan tlahtlacouanih." Tlen quemah, yec
ixconmatican, nicualitlayoluilis Dios monextia itich ninchi-
ualis niconeuan.

Tlasohtzitzinten in altipemeh tlen amo moyolcuipah
(Lc. 10:13-15)

20 Satepan ihcuacon, Jesús opeu quinchicaucanotza in
altipemeh campa oquinchiu miqueh iluicacchiualisten,
oquinchicaucanotz nic amo omoyolcuipqueh, oquihtoh:
21 —¡Ay ittlasohtzintli teh, altipetl Corazín! ¡Ay ittlasohtzintli
teh, altipetl Betsaida! Pues tla itich Tiro uan Sidón omochi-
uanih in iluicacchiualisten tlen omochiuqueh namotich, ya

* **11:10** Mal. 3:1

tlen tonal yomoyolcuipanih, uan ohcon yomotlaocoltlaquentanih, uan yomotlalanih ipan nixtli.
22 Ica non tlamilauca innamechiluia, ihcuac ehcos in tlatzacuiltiltonal, Tiro uan Sidón ocachi amo ueyi isqui nintlatzacuiltilis uan amo namehuan.
23 Uan teh, Capernaúm, ¿ityoluia mitzuehcapantlalisqueh hasta iluicac? Yeh mitzpantlatiuisqueh hasta campa cateh in miquemeh. Pues tla queh itich Sodoma omochiuanih in iluicacchiualisten tlen motich omochiuqueh, hasta axan oc oisquia.
24 Ica non tlamilauca inmitziluia, ihcuac ehcos in tlatzacuiltiltonal, Sodoma ocachi amo ueyi isqui nitlatzacuiltilis uan amo teh.

Xouiquih nonauac uan xonmoseuican
(Lc. 10:21-22)

25 Ic ihcuacon Jesús oquihtoh:
—Inmitzmotlacachiuilia, Tehuatzin noTahtzin, Teteco itich in iluicac uan itich in tlalticpactli, inmitzmotlacachiuilia nic nin tlaixmatilistli otquimontlaatilih tlen cuahcual tlaixmatqueh uan naquin icpiah cuahcual ahsicamatilis, uan axan yotquimonnextilih naquin queh coconeh.
26 Quemah, ohcon otcomochiuilihtzinoh noTahtzin, nic ohcon omitzmopactilihtzinoh.
27 'Nochi nomac onechonmactih noTahtzin. Uan amacah nechixmati aquih neh, in teConeu, tlamo sayeh noTahtzin, uan amacah quixmati noTahtzin, tlamo sayeh neh, in Teconeu, uan naquin neh inniquis inquixmatiltis.
28 Xouiquih nonauac, nochtin naquin namonsiyautoqueh uan namontlamemehtoqueh, uan neh innamechonmactis seuilistli.
29 Ixconuicacan noyugo namotichtzin, uan ixnechontlasaluilican quen neh intepacahyouani uan noyolo amo moueyimati; uan ohcon nanconahsisqueh seuilistli itich namoalma.
30 Pues noyugo amo itic, uan amo itic in tlamemel tlen innamechonmactia.

12

Nitlasalohcauan Jesús iccuacohcopinah trigo itich moseuilistonal
(Mr. 2:23-28; Lc. 6:1-5)

1 Ic itich nonqueh tonalmeh, itich se moseuilistonal, Jesús opanotoya campa trigohtlamilolah, uan nitlasalohcauan opeuqueh mayanah, uan opeu iccuacohcopinah in trigo uan occuayah.
2 In fariseos oquitaqueh uan oquiluihqueh Jesús:

—Ixconita, motlasalohcauan icchiutoqueh tiquitl tlen amo ictecauilia nitlanauatil Moisés masecchiua itich moseuilistonal.
3 Uan yeh oquimiluih:
—¿Amo nanconamapoutoqueh tlen oquichiu David, ihcuac yeh uan naquin iuan oyayah omayanqueh?
4 David ocalac itich niteopan Dios uan oquicuah in pan tlatemactil, tlen in tlanauatil amo occauilaya quicuas dion yeh uan dion naquin iuan oyayah, tlamo sayeh in teopixqueh.
5 ¿Noso max amo nanconamapoutoqueh itich in tlanauatil, quen in teopixqueh ica nintiquiu itich in teopantli amo ictlepanitah in moseuilistonal, uan yeh non amo poui queh intlahtlacol?
6 Uan tlamilauca innamechoniluia, nican catqui se naquin ocachi ueyi ipanti uan amo in teopantli.
7 Uan tla oxconahsicamatinih tlenoh ictosniqui: "Inniqui teicnoitalis uan amo itlah tlatemactil", amo onanquimontlahtlacoltisquiah naquin amitlah intlahtlacol.
8 Ixconmatican, niConeu in Tlacatl yeh iteco in moseuilistonal, uan yeh uilis quihtos tlenoh uilis secchiuas itich.

Jesús icpahtia se tlacatl matocotztic
(Mr. 3:1-6; Lc. 6:6-11)

9 Ihcuac Jesús yoyah, ocalac itich se teotlanauatilcali de yehuan in judíos.
10 Ompa ocatca se tlacatl matocotztic; uan in fariseos nic ocniquiah cahsisqueh itlah tlen ica icteiluisqueh, octlahtlanihqueh:
—¿Max in tlanauatil tecauilia setlapahtis itich moseuilistonal?
11 Jesús oquinnanquilih:
—Tla acah namehuantzitzin nanconpiah se namochcatzin, uan uitzi itich se tlacoyoctli itich moseuilistonal, ¿quenat amo yaui uan icpanquixtitiu?
12 ¿Pues queutoc amo ocachi mic ipatiu se tocniu uan amo se ichcatl? Ica non ixconmatican, quemah icnamiqui secchiuas tlen cuali itich moseuilistonal.
13 Ihcuacon oquiluih in tlacatl:
—Ixconmilaua moma.
Uan yeh ocmilau, uan nima omoyectlalih uan opahtic, uan omocau cuali quemeh nocse nima.
14 Ihcuacon oquisqueh in fariseos uan omonichicohqueh, opeu motlahtolmacah quenih icpohpolosqueh Jesús.

Nitlapihpinaltiquitcatzin Dios

15 Ihcuac Jesús oquimat non, oquis uan oyah, uan miqueh tocniuan oyahqueh iuan, uan yeh onquinpahtaya nochtin in cocoxqueh.

16 Uan cuali oquinnahnauataya amo mactenonotzacan.
17 Uan ohcon omochiu in tlahtol tlen yoquihtohca in teotlanauatani Isaías, ihcuac oquihtoh:
18 Ixconitacan, nicancah yeh notiquitcau naquin onpihpin,
naquin intlasohtla uan iuan inyolpaqui.
Intlalis noEspíritu itich yeh,
uan innauac in altipemeh amo judíos
quinmatiltis nic neh yontlayectlalico.
19 Amo teixnamiquis uan amo tetzatzahtzilihtos,
nitlahtol amo icchicauas itich in ohmeh.
20 In acatl tlen xamanqui amo icpostiquis,
dion icseuis in pabilo tlen sa tzocotzin popocatoc,
hasta namo icchiuas matlatlani in tlen yec.
21 Uan in tocniuan itich nochi in tlalmeh
ictlalisqueh ninyolchicaualis itich nitoocaatzin.

Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios
(Mr. 3:20-30; Lc. 11:14-23, 12:10)

22 Satepan ocualicaqueh inauac Jesús se tlacatl popoyotl uan nontli tlen ocpiaya amocuali ehecatl, uan Jesús ocpahtih, uan youilic yotlachix uan yotlahtoh.
23 Nochtin in tocniuan ocmosintetzauihqueh, uan ocmotlahtlanayah:
—¿Xamo isqui yeh nin in Ualeuani de David naquin Dios cualtitlanis?
24 Pero ihcuac in fariseos occaqueh non, octouayah:
—Necah tlacatl quintequixtilia in amocuali ehecameh, yehyeh ica nichicaualis in Beelzebú, ninteyacancau in amocuali ehecameh.*
25 Jesús ocmatia tlen yehuan ocyoluayah, ica non oquimiluih:
—Nochi tiquiuahcayotl tlen moxixiloua uan sayehua mixnamictlalia, pohpoliui. Uan tla itich se altipetl noso itich se calihtictli moxixilouah uan san yehuan mixnamictlalihtoqueh, yacatlamisqueh.
26 Uan tla Satanás san yehua moquihquixtia, ictosniqui san yehua inohmah mixnamictlalihtoc; ¿tla ohcon, quenih uilis oc mochicautos nitiquiuahcayo?
27 Uan tla neh inquinquihquixtia in amocuali ehecameh ica nichicaualis in Beelzebú, tla ohcon, ¿namotlasalohcauan ica aquih ichicaualis quintequixtiliah? Yehuan namechitaltisqueh nic amo yec tlen nacyoluiah.
28 Pero tla neh ica niEspíritu Dios inquinquihquixtia amocuali ehecameh, tlamilauca nitiquiuahcayo Dios yoehcoc namonauac.

---

* **12:24** Beelzebú ocse toocaatl tlen ica octoocaayotayah Satanás.

29 ’Porque ¿quenih uilis acah calaquis itich nichan se tlacatl
chicauac uan iccuilis tlen iaxca, tla amo achtoh quihilpia? Tla
ohcon icchiua, quemah uilis ictlamicuilis tlen icpia ichan.
30 ’Naquin amo nouan cah, notecocolihcau, uan naquin
amo nouan tlaeua, tlaxixinia.
31 ’Ica non innamechoniluia, nochi tlahtlacol uan nochi
tlahtol tlen ica pitzotic icteneuah Dios, Dios uilis quintlapoh-
poluis in tlacameh; pero naquin pitzotic icteneua in Espíritu
Santo, amo cahsis tetlapohpoluilis.
32 Nochi naquin quihtos itlah tlahtol tlen quixnamiqui
niConeu in Tlacatl, Dios uilis ictlapohpoluis; pero naquin
itlah quihtos tlen quixnamiquis in Espíritu Santo, amo cahsis
tetlapohpoluilis, dion axan uan dion itich in tonalmeh tlen
ualahtoqueh.

In pouitl mixmati ica nitlatiyo
(Lc. 6:43-45)

33 ’Tla se pouitl cuali, noiuqui cuali nitlatiyo, uan tla se
pouitl amo cuali, noiuqui nitlatiyo amo cuali. Ica in tlatiyotl
sequixmati in pouitl.
34 ¡Ipiluan couameh! ¿Tlenoh cuali tlahtol uilis quisas itich
namocamac, ohcon quen amo namoncualimeh? Ixconmat-
ican, yeh tlen ica tentoc seiyolo, nochi yeh non panquisa itich
seicamac.
35 In tlacatl tlen yolchipauac, itich tlen mic cuali icpia itich
niyolo, ompa icpanquixtia tlen cuali. Uan in tlacatl tlen amo
yolchipauac, itich tlen mic amo cuali icpia itich niyolo, ompa
icpanquixtia tlen amo cuali.
36 Tlen quemah neh innamechoniluia, nochi nincamaqui-
hquisalis in tocniuan ictemacasqueh cuenta itich necah tonal
ihcuac Yehuatzin quihtos tlenoh icnamiqui sehse.
37 Motlahtol yehua uilis mitzpaleuis, uan sannoiuqui motlah-
tol yehua uilis mitztlatzacuiltis.

Siquin ictlahtlanih se iluicacnescayotl
(Mr. 8:11-12; Lc. 11:29-32)

38 Ihcuacon siquin teotlamachtanih uan fariseos oquilui-
hqueh Jesús:
—Tlamachtani, itniquih itmitzonitasqueh ixconchiua se
iluicacnescayotl tlen macnexti toualeua inauac Dios.
39 Jesús oquinnanquilih:
—In tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh,
amo cualimeh, uan nintlaniltoquilis amo mocaua san iuan
Dios. Masqui ictlahtlanih iluicacnescayotl, amo quitasqueh
ocse tlamo sayeh in iluicacnescayotl tlen omochiu itich in
teotlanauatani Jonás.

40 Pues ohcon quemeh in Jonás ocatca iihtic in ueyi pez yeyi
tonal uan yeyi youal, ohcon isqui niConeu in Tlacatl iihtic in
tlali, yeyi tonal uan yeyi youal.
41 Tlen ochanchiuayah itich in ueyi altipetl Nínive moquitz-
teuasqueh tlatzalan namehuantzitzin itich in tlatzacuiltil-
tonal uan namechontlahtlacoltisqueh. Pues yehuan quemah
omoyolcuipqueh ihcuac in Jonás oquinnonotz, uan name-
huantzitzin namonauac catqui se ocachi ueyi ipanti uan amo
in Jonás.
42 In siuatl ueyitiquiuahqui den sur, yeh moquitzteuas tlatza-
lan namehuantzitzin itich in tlatzacuiltiltonal uan name-
chontlahtlacoltis. Pues yeh oualeu ic uehca tlali occaquico
niyectlayoluilis in ueyitiquiuahqui Salomón, uan yeh name-
huantzitzin namonauac catqui naquin ocachi ueyi ipanti uan
amo in Salomón.

In amocuali ehecatl tlen ualmocuipa
(Lc. 11:24-26)

43 'Ihcuac se amocuali ehecatl quisa itich se tlacatl, nininti-
nimi campa tlauaqui, ictemohtinimi canih moseuis, uan amo
cahsi.
44 Ihcuacon quihtoua: "Inmocuipas nochan campa onu-
alquis." Uan ihcuac ocsipa ahsi, cahsitiu tlaiyocayan,
tlachipauyan uan tlacualtzincan.
45 Sanniman yaui, quinnotzatiu oc chicome amocuali ehe-
cameh ocachi pitzotiqueh uan amo yeh, uan uitzeh itich in
tlacatl uan ompa chanchiuaquiueh, uan non tlacatl mochi-
uaquiu ocachi tetlaocoltih nipanolis uan amo achtoh. San-
noiuqui ohcon namopan mochiuas, tocniuan tlen namon-
chanchiuah itich ninqueh tonalmeh, nic amo namoncual-
imeh.

Nimaman uan nicniuan Jesús
(Mr. 3:31-35; Lc. 8:19-21)

46 Ihcuac Jesús oc omononotztoya iuan in tocniuan,
quiyauac oahsiqueh nimaman uan nicniuan uan ocniquiah
icnohnotzasqueh.
47 Acah ocnauatih, oquiluih:
—Quiyauac catqui momamantzin uan mocniuantzitzin,
uan icniquih mitzonnohnotzasqueh.
48 Jesús ocnanquilih naquin ohcon ocnauatito:
—Mannamechonilui aquih nomaman uan aquihqueh noc-
niuan.
49 Ihcuacon otlanextih ica nima campa cateh nitlasalo-
hcauan, uan oquihtoh:
—Ixconitacan, yeh ninqueh naquin pouih nomaman uan
nocniuan.

50 Pues nochi naquin icchiua nitlaniquilitzin noTahtzin
naquin meuiltihticah iluicac, yehua nocniu, noueltiu uan
nomaman.

13

Tlanihniuiltil ica in tlatipeuani
(Mr. 4:1-9; Lc. 8:4-8)

1 Itich non tonal, Jesús oquis itich in calihtictli uan omotlal-
ito itenco in mar.
2 Uan tlailiuis miqueh tocniuan omonichicohqueh inauac, ica
non Jesús otlehcoc itich se barca uan omotlalih. Uan nochtin
in tocniuan omocauqueh itenco in mar.
3 Uan Jesús oquinnonotz mic tlamachtilis ica tlanihniuiltil.
Oquimiluih:
—Ixconcaquican, se tlacatl oyah otlatipeuato ica trigo.
4 Uan ihcuac otlatipeutoya, siqui ouitz itich in ohtli, uan in
pájaros oualahqueh uan occuahqueh.
5 Ocsiqui ouitz itich in tisoual, campa amo ocatca mic tlali,
uan ohcon niman opanquis nic in tlali amo tilauac.
6 Pero ihcuac otonauiloc ouac, nic amo omoniluayotih ue-
hcatlan.
7 Ocsiqui semilla ouitz itzalan uitztli, uan in uitztli omoscaltih
uan ocximictih.
8 Pero nocsiqui semilla ouitz itich cuali tlali uan omochiu.
Siquin ica se semilla octemacac se ciento, ocsiqui yeyi poual,
uan ocsiqui simpoual uan mahtlactli ica se semilla.
9 Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

Tleca Jesús tlahtoua ica tlanihniuiltil
(Mr. 4:10-12; Lc. 8:9-10)

10 Nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac uan octlahtlani-
hqueh:
—¿Tleca itquimonnohnotza ica tlanihniuiltil?
11 Yeh oquinnanquilih:
—Ixconmatican, namehuantzitzin namechoncauiliah ix-
conahsicamatican tlen otlatiutoya de quenih motlanauatilia
Dios, uan yehuan amo.
12 Pues nochi naquin icpia, icmactisqueh ocachi uan icpias
mic, pero naquin amo icpia, hasta tlen tzocotzin icpia, iccuil-
isqueh.
13 Ica non inquinnonotza ica tlanihniuiltil; uan ohcon,
masqui yehuan tlachiah, amitlah quitah; uan masqui tla-
caquih, amitlah iccaquih dion cahsicamatih.
14 Ohcon, intich mochiua tlen oquihtoh in teotlanauatani
Isaías:
Masqui namontlacaquisqueh, amo nanconahsicamatisqueh,

uan masqui namontlachiasqueh, amo nanconmatisqueh
tlenoh ictosniqui.
15 Pues ninqueh tocniuan yocchicauqueh ninyolo,
ica ninnacasuan acmo tlacaquih,
uan nimixtololouan yoquintzacuqueh;
ica non acmo tlachiah ica nimixtololouan,
uan acmo tlacaquih ica ninnacasuan,
uan acmo tlaahsicamatih ica ninyolo,
uan amo icniquih mocuipasqueh nonauac manquinpahti.*
16 'Pero namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin, nic
namoixtololouan tlachiah, uan namonacasuan tlacaquih.
17 Tlamilauca innamechoniluia, miqueh teotlanauatanih uan
mic tocniu yolchipauac ocniquiah quitasqueh tlen nanconi-
tah, uan yeh amo oquitaqueh, uan ocniquiah iccaquisqueh
tlen nanconcaquih, uan yeh amo occaqueh.

Jesús quimahsicamatiltia in tlanihniuiltil ica in tlatipeuani
(Mr. 4:13-20; Lc. 8:11-15)

18 'Ixconcaquican, namehuantzitzin, tlen ictosniqui in
tlanihniuiltil ica in tlatipeuani.
19 Ihcuac acah iccaqui in tlahtol de nitiquiuahcayo Dios uan
amo cahsicamati, in amocuali uitz uan icquixtiliquiu in tlah-
tol tlen oyah tlatoctli itich niyolo. Non moniuilia iuan in
semilla tlen ouitz itich in ohtli.
20 Uan in semilla tlen ouitz itich in tisoual, moniuilia iuan
naquin iccaqui in tlahtol, uan icsilihtiuitzi ica mic paquilistli;
21 pero nic amo moniluayotia, amo uehcau yoltoc, pues
ihcuac uitz in tlapanolistli noso ihcuac tlensa icchiuiliah
ipampa nitlahtoltzin Dios, niman uitzi.
22 Uan in semilla tlen ouitz itzalan uitztli, moniuilia iuan
naquin iccaqui in tlahtol, pero nic motiquipachoua ica tlensa
mic itich nin tlalticpac, uan nic mixcahcayaua ica in tomin,
nochi non amo iccaua mayoli in tlahtol, uan amo ictemaca
tlatiyotl.
23 Pero in semilla tlen ouitz itich cuali tlali, moniuilia iuan
naquin iccaqui uan cahsicamati in tlahtol uan ictemactia
tlatiyotl, se ictemaca se ciento semilla, ocse ictemaca yeyi
poual, uan ocse ictemaca simpoual uan mahtlactli ica se
semilla.

Tlanihniuiltil ica nitlatlaquilo in trigo

24 Jesús oquinnonotz ocse tlanihniuiltil, oquimiluih:
—Quen motlanauatilia Dios moniuilia quemeh tlen opanoc
iuan se tlacatl tlen otlatipeu ica cuali semilla itich nitlal;

---

* **13:15** Is. 6:9, 10

25 uan ihcuac nochtin ocochtoyah, nitecocolihcau in teteco
oualah uan octipeu nitlatlaquilo in trigo itzalan in trigo, uan
oyah.
26 Ihcuac in trigo omoscaltih uan octemactih nitlatiyo, ihcua-
con noiuqui youalmotac nitlatlaquilo in trigo.
27 Nitlaqueualuan in teteco oyahqueh oquiluitoh: “Toteco,
¿xamo otontlatipeu ica cuali semilla? ¿Tla ohcon, canih oualah
nitlatlaquilo?”
28 Yeh oquinnanquilih: “Ohcon oquichiu notecocolihcau.”
Nitlaqueualuan oquiluihqueh: “¿Itconniqui matiacan matui-
huitlatin?”
29 Yeh oquimiluih: “Amo, pues tla nanconuihuitlah nitlat-
laquilo, noiuqui uilis iuan nanconuihuitlasqueh in trigo.
30 Ixconcauacan sansican mayolican hasta maahsi in tlaeual-
istonal; uan ihcuac yoahsic non tonal, neh inquimiluis in
tlaeuanih macnichicocan achtoh nitlatlaquilo in trigo, uan
mactlaolochilpican macchialtican in tlitl, uan in trigo maque-
uacan uan maccaltichocan campa incaltichoua nosemilla.”

Tlanihniuiltil ica niacho mostaza
(Mr. 4:30-32; Lc. 13:18-19)

31 Jesús oquinnonotz ocse tlanihniuiltil, oquimiluih:
—Nitiquiuahcayo Dios moniuilia quemeh tlen mochiua
iuan niacho in mostaza, tlen se tlacatl oquian uan octoocato
itich nitlal.
32 Non achotl, masqui yehua tlen ocachi tzohtzocotzin uan
amo nochi nocsiqui semilla, ihcuac moscaltia yehua in quilitl
tlen ocachi ueyiya uan amo nocsiquin, uan mochiuaquiu
queh se pouitl, tlen hasta itich nitlamayo uili motlatipah-
soltiah in pájaros.

Tlanihniuiltil ica in levadura
(Lc. 13:20-21)

33 Jesús oquinnonotz ocse tlanihniuiltil, oquimiluih:
—Nitiquiuahcayo Dios moniuilia quemeh tlen mochiua
iuan in levadura tlen se siuatzintli cana uan icmaniloua
itich simpoual uan ome kilo harina, uan in levadura ict-
lamisamaua nochi in tixtli.

Tleca Jesús tlamachtia ica tlanihniuiltil
(Mr. 4:33-34)

34 Nochi non, Jesús oquinnonotz ica tlanihniuiltil, uan
nochipa occuia tlanihniuiltil ihcuac oquinmachtaya.
35 Uan ohcon omochiu tlen oquihtoh in teotlanauatani,
ihcuac oquihtoh:
Intlahtos ica tlanihniuiltil;
intematiltis tlen otlatiutoya yauehcau itich nipeuyan in
tlalticpactli.

Jesús quimiluia tlenoh ictosniqui in tlanihniuiltil ica nitlatlaquilo in trigo

36 Ihcuacon Jesús omonauatih iuan in tocniuan uan oyah calihtic. Nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac uan oquiluihqueh:

—Ixtechonilui tlenoh ictosniqui in tlanihniuiltil ica nitlatlaquilo in trigo tlen oyol itzalan in tlamilol.

37 Yeh oquimiluih:

—In tlatipeuani ica in cuali semilla, yeh yeh niConeu in Tlacatl.
38 In tlali, icniuilia yen tlalticpac, in cuali semilla yeh naquin pouih campa motlanauatilia Dios, uan nitlatlaquilo in trigo yeh naquin pouih iuan in amocuali.
39 Nitecocolihcau in teteco tlen octipeu nitlatlaquilo in trigo, yeh yen amocuali. In tlaeualistli ictosniqui yeh niyacatlamiyan in tonalmeh, uan in tlaeuanih yeh yen iluicactlatitlanten.
40 Uan ohcon quemeh icuiuitlah nitlatlaquilo in trigo uan ictlatiah itich in tlitl, ohcon isqui itich niyacatlamiyan in tonalmeh.
41 NiConeu in Tlacatl quinualtitlanis niiluicactlatitlancauan maquimihcuaniquih tlatzalan de naquin yocsilihqueh nitiquiuahcayo Dios intich, nochi naquin quintlahtlacolchiualtiah ocsiquin, uan icchiuah tlen amo cuali.
42 Uan quintlatiuisqueh campa ticuintoc in tlitl, ompa chocasqueh uan motlanquilotzcuasqueh ica toneualis.
43 Ihcuacon naquin yolchipauaqueh, yehuan tlanextisqueh quemeh in tonaltzin ompa campa motlanauatilia ninTahtzin. Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

Tlanihniuiltil ica in tomin tlen tlaltooctoc

44 'Nitiquiuahcayo Dios, sannoiuqui moniuilia iuan in tomin tlen tooctoc itich se tlali. Ihcuac se tlacatl cahsi, ocsipa ompa ictlaatia, uan ica mic paquilistli yaui icnamacatiu nochi tlen icpia uan icmocouia non tlali.

Tlanihniuiltil ica in perla tlen icpia mic ipatiu

45 'Noiuqui nitiquiuahcayo Dios ihcuac ehco inauac acah, moniuilia quemeh tlen panoua iuan se tlasimanqui tlen quintemohtinimi cualmeh perlas,
46 uan ihcuac cahsi se perla tlen mic ipatiu, yaui uan icnamaca nochi tlen iaxca uan icmocouia.

Tlanihniuiltil ica in red

47 'Sannoiuqui, nitiquiuahcayo Dios moniuilia quemeh tlen panoua iuan se red tlen ictlatiuiah itich in mar, uan non red quinnichicoua tlensa tlamantli peces.

48 Ihcuac yoten, icuicah itenco in mar, ompa motlaliah uan
ictlapihpiniliah. In tlen cuali iccaltichouah itich chiquiuitl,
uan tlen amo ictlatiuiah.
49 Ohcon isqui itich niyacatlamiyan in tonalmeh; uitzeh in
iluicactlatitlanten, uan quimihcuanisqueh in tlen amo cual-
imeh tlacameh amo maican iuan naquin yolchipauaqueh,
50 uan quintlatiuisqueh campa ticuintoc in tlitl. Ompa
chocasqueh uan motlanquilotzcuasqueh ica toneualis.

Tlamachtilis tlen yancuic uan tlen yauehcau

51 Jesús oquintlahtlanih:

—¿Yonanconahsicamatqueh nochi non?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Quemah [toTecotzin].

52 Ihcuacon Jesús oquimiluih:

—Ihcuac se tlamachtani ica in tlen achtoh tlanauatil
noiuqui yomomachtih itich nitiquiuahcayo Dios, moniuilia
iuan se chanehqui tlen quicui nitesoro mayeh tlen yancuic
uan mayeh tlen yauehcau.

Jesús tlamachtia Nazaret
(Mr. 6:1-6; Lc. 4:16-30)

53 Ihcuac Jesús oquintlaminonotz ica ninqueh tlanih-
niuiltilten, oquis de ompa
54 uan oyah itich nialtipeu. Ompa otlamachtaya itich in
teotlanauatilcali tlen ompa ocatca, uan nochtin tlailiuis oc-
motetzauayah uan oquihtouayah:

—¿Ohcon necah, canih isqui oquicuic nin tlaixmatilis?
¿Quenih uili quinchiua iluicacchiualisten?
55 ¿Quenat amo yeh nin iconeu in carpintero? ¿Xamo yeh nin
non nimaman itoocaa María, uan nicniuan intoocaa Jacobo,
José, Simón uan Judas?
56 ¿Uan xamo nochtin niueltiuan chanchiuah ic nican touan?
¿Tla ohcon, canih ocmonextilih nochi non?

57 Uan ohcon amo ocyequitayah. Uan Jesús oquimiluih:

—Masqui ic nouiyan icyequitah se teotlanauatani, itich
nialtipeu uan itich nicalihtic, amo icyequitah.

58 Uan quen yehuan amo ocniltocayah, amo oquinchiu
ompa miqueh iluicacchiualisten.

14

Nimiquilis in Juan Tlacuatecaani
(Mr. 6:14-29; Lc. 9:7-9)

1 Ic itich nonqueh tonalmeh in gobernador Herodes
oquicac tlen occhiuaya Jesús,
2 uan oquimiluih nitlaqueualuan:

—Necah yen Juan Tlacuatecaani, oyancuicayol itich miquilistli, uan ica non ohcon icpia chicaualistli tlen ica quinchiua iluicacchiualisten.

3 Herodes ohcon oquihtoh, nic nepa achtoh otlatitlan mactzitzquitin in Juan uan maquilpican ica cadenas uan mactzacuacan. Ohcon oquichiu nic ochanchiutoya iuan Herodías, nisiuau in Felipe, nicniu in Herodes,
4 uan Juan oquiluaya in Herodes:

—In tlanauatil amo mitzoncauilia tonchanchiutos iuan non siuatl.

5 Ica non Herodes ocniquia icmictis, pero amo ouilia nic oquimixmouilaya in tocniuan, nic yehuan oquitayah in Juan queh teotlanauatani.
6 Ic itich nonqueh tonalmeh oehcoc niiluitonal in Herodes, uan nichpocau in Herodías omihtotih imixpan in tlanotzalten, uan in Herodes ocuilitac tlailiuis.
7 Ica non yeh omotencau ica nitoocaa Dios icmactis nochi tlen yeh ictlahtlanilis.
8 Nimaman in ichpochtli octlahtolmacac, ica non yeh octlahtlan:

—Ixnechonmacti nican, itich se caxitl, nitzonticon in Juan Tlacuatecaani.

9 In ueyitiquiuahqui otlaocox; masqui ohcon, nic yeh yomotencauca ica nitoocaa Dios icmactis tlen in ichpocatl ictlahtlanilis, uan occactoyah tlen iuan otlacuahtoyah, otlatitlan macmactican.
10 Uan otlatitlan macquichcotonatin in Juan campa otzacutoya.
11 Uan ocualicaqueh nitzonticon in Juan itich se caxitl, uan ocmactihqueh in ichpocatl, uan yeh ocuiquilih nimaman.

12 Ihcuacon nitlasalohcauan Juan oyahqueh oqueuatoh nitlalnacayo uan occauatoh itich in ticochtli, uan oyahqueh oquiluitoh Jesús tlen omochiu.

Jesús quintlamaca macuil mil tlacameh
(Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)

13 Ihcuac Jesús oquimat non, omosicantlalih uan itich se barca oquis oyah ic campa amo caliyoh. Ihcuac in tocniuan ocmatqueh, ooneuqueh itich nimaltipeuan, oyahqueh imicxipan ocahsitoh.
14 Ihcuac Jesús oquicau in barca, oquimitac tlailiuis miqueh tocniuan, uan oquimicnoitac uan oquinpahtih nincocoxcauan.
15 Ihcuac yotiotlaquiyac, omotoquihqueh inauac Jesús nitlasalohcauan, uan oquiluihqueh:

—Itcateh campa amo caliyoh, uan yotiotlaquiyac. Sa ixquimonilui in tocniuan mayacan, macmocouitin itich in altipemeh tlenoh iccuasqueh.
16 Jesús oquinnanquilih:
—Amo icpia tleca yasqueh; ixquimontlamacacan namehuantzitzin.
17 Yehuan oquiluihqueh:
—Amo tlen itpiah nican, tlamo san macuil pan uan ome pescados.
18 Yeh oquimiluih:
—Ixnechimoualiquilican nican.
19 Ihcuacon oquintiquitih in tocniuan mamotlalican ipan in sacatl. Uan oquiman non macuil pan uan non ome pescados, oahcotlachix iluicac, octeochiu uan occocoton in pan uan oquinmactih nitlasalohcauan, uan yehuan oquinmactihqueh in tocniuan.
20 Uan nochtin otlacuahqueh uan oixuiqueh, uan ocnichicohqueh mahtlactlamome chiquiuitl tentoc ica pan tlacocotontli tlen oc omocau.
21 Naquin otlacuahqueh ocatcah quemeh macuil mil tlacameh. Uan amo tlapoualten in siuameh dion in coconeh.

Jesús nihnimi iixco in mar
(Mr. 6:45-52; Jn. 6:16-21)

22 Jesús sanniman oquintitlan nitlasalohcauan matlehcocan itich in barca, matlayacantocan mayacan itich nocse itlaten in mar, uan yeh oc omocau quinnauatia nonqueh miqueh tocniuan.
23 Ihcuac yoquintlaminauatih in tocniuan, otlehcoc itich in tipetl, ocmonochilito Dios ompa sican. Ihcuac yotlayouac, Jesús ocatca isel ompa itich in tipetl.
24 Uan in barca yoyaya itlahcoyan in mar, uan chicauac octacapitzouaya in atl, nic in ehecatl oquimixnamiquia.
25 Uan ihcuac yotlanesisquia, Jesús oquimahsito nihnintiu iixco in atl.
26 Ihcuac nitlasalohcauan oquitaqueh nihnintiu iixco in atl, tlailiuis omomohtihqueh. Oquihtohqueh:
—¡Necah iehecayo se miquetl!
Uan omohcapohtzahtziqueh.
27 Jesús sanniman oquinnotz, oquimiluih:
—¡Xonmoyolchicauacan, yeh nehua, amo xonmomohtican!
28 Pedro oquiluih:
—ToTecotzin, tla yen touatzin, tla ohcon xontlatiquiti neh mauili manioh monauactzinco, mannihnintiu iixco in atl.
29 Jesús oquiluih:
—Xouiqui.

Uan Pedro oquicau in barca uan opeu nihnimi iixco in atl,
ocniquia cahsitiu Jesús.
30 Pero ihcuac oquitac in chicauac ehecatl, omomohtih. Uan
opeu pancalaqui, uan chicauac opohtzahtzic. Oquihtoh:
—¡ToTecotzin, ixnechonmatlani!
31 Sanniman, Jesús ica nima octzitzquih uan oquiluih:
—¡Teh tlacatl, simi tzocotzin motlaniltoquilis! ¿Tleca ohcon
otyolometic?
32 Ihcuac otlehcoqueh itich in barca, in ehecatl omonactih.
33 Uan naquin ocatcah itich in barca omotoquihqueh inauac
Jesús uan octlacachiuqueh, oquihtohqueh:
—Tlamilauca, touatzin toniConetzin Dios.

Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh itich in altipetl Genesaret
(Mr. 6:53-56)

34 Ihcuac yoahsitoh itich nocse itlaten in mar, oahsitoh itich
in tlalmeh campa itoocaayan Genesaret.
35 Ihcuac in tocniuan tlen ochanchiuayah itich nonqueh
tlalmeh oquixmatqueh nic yen Jesús, ic nouiyan ic ompa
octematiltihqueh, uan in tocniuan oquinualicaqueh nochtin
in cocoxqueh inauac.
36 Uan octlatlautayah maquincaua ictzitzquisqueh masqui
sayeh nitenco nitlaquen. Uan nochtin naquin octzitzqui-
hqueh, opahtiqueh.

15

Tlenoh tlen milauac icpitzoticchiua in tlacatl iixpan Dios
(Mr. 7:1-23)

1 Ihcuacon omotoquihqueh inauac Jesús siqui fariseos uan
siqui teotlamachtanih tlen oualahqueh de Jerusalén, uan
octlahtlanihqueh:
2 —¿Tleca motlasalohcauantzitzin amo ictlacamatih tlen
otechcauilihteuqueh matchiuacan in toyauehcautahuan,
pues amo momachipauah ihcuac tlacuah?
3 Jesús oquimiluih:
—Uan namehuantzitzin, ¿tleca ica nintlanextilil namoyaue-
hcautahuan nanconixnamiquih nitlanauatiltzin Dios?
4 Porque Dios otlanauatih: “Ittlacachiuas mopapan uan mo-
maman.”* Noiuqui oquihtoh: “Naquin pitzotic icteneua
nipapan noso nimaman, uilica macmictican.”†
5 Uan yeh namehuantzitzin yehyeh octlamantli nancon-
tenextiliah, nanconihtouah nochi tocniu uilis quiluis nipa-
pan noso nimaman: “Amo uilis inmitzonmatlanis, nochi tlen
onmitzonmactisquia yontemactih inauac Dios.”

---

* **15:4** Éx. 20:12; Dt. 5:16 † **15:4** Éx. 21:27

6 Nancontouah tla acah ohcon yoquihtoh, icmoquixtilia ic-
matlanis nipapan uan nimaman. Ohcon nanconixpanauiah
nitlanauatiltzin Dios, nic ocachi nancontlacamatih nint-
lanextilil namoyauehcautahuan.
7 ¡Ometitoc namoxayac! Amo omopoloh in teotlanauatani
Isaías ica namehuantzitzin, ihcuac oquihtoh:
8 Ninqueh tocniuan nechtlacachiuah san ica nintlahtol,
pero ninyolo uehca catqui, amo nouan.
9 Pues sannencah nechtlacachiuah,
ictemachtiah queh oisquia neh notlamachtilis, nintlanextilil
in tlacameh.‡
10 Jesús oquinnotz in tocniuan mamotoquican inauac, uan
oquimiluih:
—Ixconcaquican uan ixconahsicamatican:
11 Amo icpitzoticchiua in tlacatl iixpan Dios yeh tlen calaqui
itich nicamac, tlamo yeh tlen quisa itich nicamac, yehua tlen
icpitzoticchiua.
12 Satepan nitlasalohcauan Jesús omotoquihqueh inauac
uan oquiluihqueh:
—¿Itconmati nic omohsiuqueh in fariseos, ihcuac occaqueh
tlen otconihtoh?
13 Yeh oquinnanquilih:
—Nochi tlatoctli tlen noTahtzin naquin metzticah iluicac
amo octoocac, icuiuitlasqueh ica nochi iniluayo.
14 Ixquimoncauacan, yehuan popoyomeh, quinyacanah
popoyomeh. Uan tla in popoyotl icyacanas in popoyotl, non
omen panpoliuitiueh canah.
15 Ihcuacon Pedro oquiluih Jesús:
—Ixtechonilui, ¿tlenoh ictosniqui in tlanihniuiltil?
16 Jesús oquihtoh:
—¿Tla ohcon dion namehuantzitzin ayamo nanconahsica-
matih?
17 ¿Max amo nanconahsicamatih nic nochi tlen calaqui itich
nicamac in tlacatl yaui itich nipox, uan satepan yaui itich in
letrina?
18 Pero tlen quisa itich nicamac in tlacatl, tlen ualeua itich
niyolo, yeh non tlen icpitzoticchiua in tlacatl iixpan Dios.
19 Pues itich niyolo in tlacatl, ompa ualeua in amo cuali
tlayoluilistli, in temictilis, mocalaquisqueh iuan naquin amo
iuan namiqueh, pitzotic axtinimisqueh ica nitlalnacayo,
ichticyotl, teistlacatlalis uan pitzotic teteneualis.
20 Yeh non tlen icpitzoticchiua in tlacatl; uan tla setlacua uan
amo semomachipaua, non amo yehua tlen tepitzoticchiua
iixpan Dios.

‡ **15:9** Is. 29:13

Se siuatl amo judía tlaniltoca inauac Jesús
(Mr. 7:24-30)

21 Jesús oyah de ompa uan oahsic itich in tlalmeh Tiro uan
Sidón.
22 Uan se siuatzintli cananea tlen ochanchiuaya ompa itich
nonqueh tlalmeh, oualah inauac Jesús cualtzahtzilihtiu:
—ToTecotzin, Ualeuani de David, ixnechonicnomati, noch-
pocau icpia se amocuali ehecatl, uan simi ictlapanoltihtoc.
23 Jesús amo ocnanquilih. Ihcuacon nitlasalohcauan omo-
toquihqueh inauac uan octlatlautihqueh, oquiluihqueh:
—Ixconnauati in siuatzintli mayaui, ixconita, ualpohtza-
htzitiu tocuitlapan.
24 Jesús oquihtoh:
—Neh onechualtitlanqueh san inauac in tocniuan tlen
pouih Israel naquin queh ichcameh poliutoqueh.
25 Pero in siuatzintli inauac omotoquih uan
omotlancuaquitz, uan oquiluih:
—¡ToTecotzin, ixnechonmatlani!
26 Jesús ocnanquilih:
—Amo cuali sequincuilis nintlacual seiconeuan uan se-
quintlatiuilis in cuintzitzin.
27 In siuatzintli ocnanquilih:
—Yeh milauac, toTecotzin, masqui ohcon, neh inmati nic
noiuqui in cuintzitzin itlampa mesa tlacuah ica nintlaca-
cayax nintecouan.
28 Jesús oquiluih:
—¡Siuatzintli, ueyi motlaniltoquilis! Mamochiua ohcon quen
itconniqui.
Uan sanniman ihcuacon nichpocau opahtic.

Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh

29 Jesús oquis itich nonqueh tlalmeh uan omocuip oyah
itenco in mar Galilea; uan otlehcoc itich se tipetl uan omot-
lalih ompa.
30 Uan inauac omonichicohqueh miqueh tocniuan, yehuan
oquinualiquilihqueh tlen amo uili nihnimih, tlen amo
tlachiah, tlen amo uilih tlahtouah, tlen macocoxqueh, uan
ocsiqui miqueh ica tlatlamantli cocolistli. Oquintoquihqueh
icxitlan Jesús, uan yeh oquinpahtih.
31 Nochtin in tocniuan ocmotetzauayah ihcuac oquitayah
in nonmeh tlahtoua, in tlen macocoxqueh yopahtiqueh, in
tlen amo ouiliah nihnimih, nihnimih, uan naquin ocatcah
popoyomeh ya tlachiah, uan ocuehcapantlalayah Yehuatzin
Dios de Israel.

Jesús quintlamaca naui mil tlacameh
(Mr. 8:1-10)

32 Jesús oquinnotz nitlasalohcauan uan oquimiluih:
—Inquimicnomati ninqueh tocniuan, ya icpia yeyi tonal
nouan cateh, uan amo icpiah tlenoh iccuasqueh. Uan amo
inniqui inquimiluis mayacan uan yeh mayantoqueh, pues
uilis uitzitiueh ica mayantli itich in ohtli.
33 Nitlasalohcauan oquiluihqueh:
—¿Canih itcuisqueh ohcon mic tlacual nican campa amo
caliyoh, tlen ica ixuisqueh ninqueh tlailiuis miqueh tocni-
uan?
34 Jesús oquintlahtlanih:
—¿Quesqui pan nanconpiah?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—Chicome, uan quesquitzitzin pescadohtzitzin.
35 Uan oquintiquitih nochtin in tocniuan mamotlahtlalican
tlalpan.
36 Oquian in chicome pan uan in pescados uan omotlaso-
hcamat inauactzinco Dios, occocoton uan oquinmactih nit-
lasalohcauan, uan yehuan oquinxihxiluihqueh nochtin in
tocniuan.
37 Nochtin otlacuahqueh uan oixuiqueh, uan oc ocnichico-
hqueh chicome chiquiuitl otentoyah ica pan tlacocotontli tlen
oc omocau.
38 Tlen otlacuahqueh ocatcah naui mil tlacameh, uan amo
tlapoualten in siuameh dion in coconeh.
39 Satepan Jesús oquinnauatih in tocniuan, uan otlehcoc itich
in barca uan oyah itich in tlalmeh Magdala.

16

In fariseos uan saduceos ictlahtlanih se iluicacnescayotl
(Mr. 8:11-13; Lc. 12:54-56)

1 Oahsiqueh ompa siquin fariseos uan saduceos, tlen oc-
niquiah san ictlatlatasqueh Jesús, ica non octlahtlanilihqueh
macchiua imixpan se nescayotl tlen macnexti nic yeh ualeua
inauac Dios.
2 Pero yeh oquinnanquilih:
—Ihcuac tiotlaquiya nanconihtouah: “In iluicac cualtzin
tlatlactic, mostla cualtzin tonal isqui.”
3 Uan cualcantica nanconihtouah: “Axan amo cualtzin isqui
in tonal, in iluicac tlatlactic uan icpia mixtli.” ¡Ometitoc
namoxayac! ¿Quenih cuali nanconixyehyecouah tlenoh ic-
tosniqui quen tlahtlamati in iluicac, uan yeh amo nancah-
sicamatih tlenoh ictosniqui tlen ualmochiutiu itich ninqueh
tonalmeh?
4 In tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh amo
cualimeh uan nintlaniltoquilis amo mocaua san iuan Dios.
Masqui ictlahtlanih iluicacnescayotl, amo quitasqueh ocse

tlamo sayeh in iluicacnescayotl tlen omochiu itich in teotlanauatani Jonás.

Ihcuacon Jesús oquincauteu uan oyah.

Ninlevadura in fariseos
(Mr. 8:14-21)

5 Ihcuac oahsiqueh itich nocse itlaten in atl, nitlasalohcauan Jesús oquitaqueh nic oquilcauqueh icuicasqueh in pan.
6 Jesús oquimiluih:
—¡Yec xontlachixtocan, amo yeh nanconcauah namechonmahmaua ninlevadura in fariseos uan in saduceos!
7 Nitlasalohcauan Jesús oquihtouayah inyolihtic:
—Ohcon techiluia nic amo otcualicaqueh in pan.
8 Jesús ocahsicamat tlen ocyoluihtoyah uan oquimiluih:
—¡Tlacameh, simi tzocotzin namotlaniltoquilis! ¿Tleca ohcon nanconyoluiah namoyolihtic, amo nanconpiah pan?
9 ¿Queutoc ayamo nanconahsicamatih uan amo nanconilnamiquih nic ica macuil pan oahsic otlacuahqueh macuil mil tlacameh? ¿Uan oc quesqui chiquiuitl pan onanconnichicohqueh?
10 ¿Dion amo nanconilnamiquih nic ica chicome pan oahsic otlacuahqueh naui mil? ¿Uan quesqui chiquiuitl pan oc onanconnichicohqueh?
11 ¿Quenih amo nanconahsicamatih nic neh amo ontlahtohtoya tleca amo onanconualicaqueh in pan? Tla yeh innamechonnehmachtia amo yeh namechonmahmaua ninlevadura in fariseos uan in saduceos.
12 Ihcuacon yocahsicamatqueh nic Jesús amo oquinnehmachtihtoya ica in levadura tlen ictlaliliah in pan, tlamo yeh oquinnehmachtihtoyah amo yeh quinmahmaua nintlamachtilis in fariseos uan in saduceos.

Pedro quihtoua Jesús yehua in Cristo Temaquixtani
(Mr. 8:27-30; Lc. 9:18-21)

13 Jesús oyah itich in tlalmeh Cesarea de Filipo. Ihcuac oahsic oquintlahtlanih nitlasalohcauan:
—¿Tlenoh quihtouah in tocniuan ica niConeu in Tlacatl? ¿Aquih yeh?
14 Yehuan ocnanquilihqueh:
—Siquin quihtouah touatzin yen Juan Tlacuatecaani; ocsiquin quihtouah touatzin yen teotlanauatani Elías; ocsiquin quihtoua touatzin yen Jeremías noso semehten tlen yauehcau teotlanauatanih.
15 Jesús oquimiluih:
—Uan namehuantzitzin, ¿tlenoh nanconihtouah, aquih neh?
16 Simón Pedro ocnanquilih:

—Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani, iConetzin Dios naquin meuiltihticah.
17 Jesús oquiluih:
—Tontlateochiualpaquini Simón, iconeu in Jonás, tlamilauca amo se tlalticpactlacatl omitzonmatiltih nin, tlamo yeh noTahtzin naquin meuiltihticah iluicac.
18 Uan neh noiuqui inmitzoniluia, touatzin tonPedro,* uan ipan nin titl inquimiscaltis in tlaniltocanih, uan nichicaualis in miquilis amo uilis quintlanis.
19 Uan touatzin inmitzonmactis tlen tlatlapoua campa motlanauatilia Dios, uan nochi tlen itconilpis nican tlalticpac, quilpisqueh iluicac, uan nochi tlen itcontohtomas nican tlalticpac, noiuqui isqui tlatohtontli iluicac.
20 Ihcuacon Jesús oquinnahnauatih nitlasalohcauan amacah maquiluican nic yeh yen Cristo Temaquixtani.

Jesús quinmatiltia nic icmictisqueh
(Mr. 8:31-9:1; Lc. 9:22-27)

21 Itich non tonal Jesús opeu quinmatiltia nitlasalohcauan nic icpia tlen yasqui Jerusalén, uan ompa ictlahyouiltisqueh in tiquiuahqueh judíos, in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanih, uan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.
22 Ihcuacon Pedro ocuicac sican uan opeu icchicaucanotza. Oquiluih:
—¡Totecotzin, macamo Dios macmoniquilti! ¡Amo queman ohcon mamochiua motichtzin!
23 Jesús omocuip uan oquiluih in Pedro:
—¡Ixmihcuani, amo ixnechixtzacuilihto, Satanás! Teh ticah queh se tlatzacuil nonauac, pues amo ittlalia motlachialis itich nitlaniquilis Dios, tlamo itich quen tlayoluiah in tlalticpactlacah.
24 Ihcuacon Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:
—Tla acah icniqui nouan uitz, acmo mamoyacana ica yeh itlaniquilis, macana in cruz den tlahyouilis uan mauiqui nouan.
25 Pues nochi naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos; pero nochi naquin icpolos niyolilis nopampa, cahsis yolilistli.
26 Uan ¿tlenoh ica icmatlanis in tlacatl tla ictlani nochi tlen cah itich in tlalticpactli, uan yeh icpolos nialma? ¿Noso quexquich uilis ictlaxtlauas in tlacatl uan ohcon ocsipa icpias niyolilis?
27 Pues niConeu in Tlacatl ihcuac ualmouicas ica nimouisticchicaualis niTahtzin uan iuan niiluicactlatitlancauan, ihcuacon quintlaxtlauis sehse in tlalticpactlacameh ohcon quemeh oyah ninchiualis.

---

* **16:18** Pedro ictosniqui titl.

28 Tlamilauca innamechoniluia, siquin tlen cateh nican amo
miquisqueh hasta namo quitasqueh niConeu in Tlacatl yoe-
hcoc ica nitiquiuahcayo.

17

Jesús octlamantli monextia
(Mr. 9:2-13; Lc. 9:28-36)

1 Chicuasen tonal satepan, Jesús oquinotz in Pedro, Jacobo
uan Juan nicniu in Jacobo, uan oquinuicac sican ipan se ueyi
tipetl.
2 Ompa imixpan yehuan, Jesús omonextih octlamantli, nix-
ayac opitlan quemeh in tonaltzin, uan nitlaquen omocuip
tlailiuis istac quemeh tlanestli.
3 Ihcuacon ompa omonextihqueh in Moisés uan Elías, uan
omononotztoyah iuan Jesús.
4 Pedro oquiluih Jesús:
—ToTecotzin, ¡cuali nic tehuan nican itcateh! Tla it-
comoniquiltia, inquinchiuas yeyi xiucalmeh: se inmit-
zonchiuilis touatzin, ocse Moisés, uan ocse in Elías.
5 Ihcuac Pedro oc ohcon otlahtohtoya, se mixtli pitlanqui
oquinyaualoh, uan omocac itich mixtli se tlahtol tlen oquih-
toh:
—Nicancah yeh notlasohConetzin, naquin iuan inyolpaqui,
Yehuatzin ixconcaquican.
6 Ihcuac ohcon occaqueh nitlasalohcauan, omotlatiui-
hqueh itich in tlali, nic simi omomohtihqueh.
7 Jesús omotoquih innauac, octlalih nima impan uan oquim-
iluih:
—Xonmeuacan, amo xonmomohtican.
8 Ihcuac omixahcocuqueh, acmo acah oquitaqueh, tlamo
sayen Jesús, isel ocatca.
9 Ihcuac yotimotoyah itich non tipetl, Jesús oquinnahnau-
atih:
—Amacah itlah ixconiluican tlen onanconitaqueh, hasta
ihcuac niConeu in Tlacatl yancuicayolis itich miquilistli.
10 Ihcuacon nitlasalohcauan octlahtlanihqueh:
—¿Tleca in teotlamachtanih quihtouah moniqui uitz achtoh
in Elías?*
11 Jesús oquinnanquilih:
—Yeh milauac, Elías uitz achtoh, uan itich nochi tlayect-
laliquiu.
12 Pero tlamilauca mannamechonilui, Elías youalahca, uan
yeh amo oquixmatqueh, yehyeh tlensa occhiuilihqueh quen

* **17:10** In Teotlahtolamatl ictoua in teotlanauatani Elías uitz ocsipa, achtoh uan amo in Mesías. Siquin Biblias icpiah non tlahtol itich Mal. 4:5, ocsiquin itich Mal. 3:22.

yehuan ocniqueh. Noiuqui ohcon niConeu in Tlacatl tlahyouis inmac.
13 Ihcuacon nitlasalohcauan yocahsicamatqueh nic Jesús otlahtohtoya den Juan Tlacuatecaani.

Jesús icpahtia se telpocatl tlen icpia amocuali ehecatl
(Mr. 9:14-29; Lc. 9:37-43)

14 Ihcuac ocsipa oahsitoh campa ocatcah in tocniuan, se tlacatl oualah inauac Jesús, uan omotlancuaquitz iixpan uan oquiluih:
15 —NoTecotzin, ixconicnomati notelpocau, yeh mimiqui uan tlailiuis tlapanoua; micpa uitzi tlico, uan micpa itich in atl.
16 Onquiualiquilih motlasalohcauantzitzin, uan yeh amo uilitoqueh icpahtiah.
17 Jesús oquihtoh:
—¡Ay, tocniuan amo tlaniltocanih uan tlahtlacouanih! ¿Max nochipa moniqui nisqui namouan? ¿Max nochipa moniquis innamechyolxicohtos? Ixnechonualiquilican nican in telpocatl.
18 Jesús ocahuac in amocuali ehecatl, uan necah amocuali ehecatl oquicau in telpocatl, uan sanniman ihcuacon in telpocatl opahtic.
19 Satepan nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac Jesús uan octlahtlanihqueh sican:
—¿Tleca tehuan amo otuiliqueh otquihquixtihqueh in amocuali ehecatl?
20 Jesús oquinnanquilih:
—Yeh nic namehuantzitzin amo nanconpiah mic tlaniltoquilistli. Tlamilauca innamechoniluia, tla oxconpianih tlaniltoquilistli quemeh se iacho mostaza, nanconiluisqueh nin tipetl: “Ixmihcuani xioh nepa”, uan yeh mihcuanis. Uan amo isqui itlah tlen amo uilis nanconchiuasqueh.
21 [Nochtin ninqueh amocuali ehecameh amo uilis acah quinquihquixtis tla amo sectlatlautia Dios uan se mosaua.]

Jesús ocsipa quinmatiltia nimiquilis
(Mr. 9:30-32; Lc. 9:43-45)

22 Ihcuac sansican ocatcah Galilea, Jesús oquimiluih:
—NiConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in tlalticpactlacameh,
23 uan yehuan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.
Nitlasalohcauan ihcuac occaqueh non, simi otlaocoxqueh.

Max moniqui sectlaxtlauas impuesto tlen tlahtlaniliah itich in teopantli

24 Ihcuac oahsiqueh Capernaúm, oualahqueh inauac in
Pedro siquin naquin icnichicouah in tomin ipatca ome tonal-
tiquitl, tlen tetlahtlaniliah itich in teopantli. Oquiluihqueh:
—¿Max namotemachtihcau amo ictlaxtlaua impuesto ipatca
ome tonaltiquitl tlen tetlahtlaniliah itich in teopantli?
25 Pedro oquihtoh:
—Quemah ictlaxtlaua.
Ihcuac Pedro ocalactaya calihtic, Jesús achtoh otlahtoh uan
amo Pedro, oquihtoh:
—¿Touatzin, Simón, quen itconita? In cuahcual
tiquiuahqueh itich in tlalticpactli, ¿aquihqueh quintlahtlanil-
iah mactemactican impuesto, yeh naquin pouih inuan noso
yeh naquin amo?
26 Pedro otlananquilih:
—Yeh nocsiquin naquin amo pouih inuan.
Jesús oquiluih:
—Tla ohcon in tlen pouih inuan amo ictlaxtlauah.
27 Masqui ohcon, amo inniqui mamohsiuican, ica non xoyau
itich in mar, uan ixconpantlatiui in anzuelo, uan in pez tlen
achtoh itconquixtis, ixcontzitzqui uan ixconcamatlapo, uan
ompa itconahsis se tomin naui tonaltiquitl ipatca, ixconana
uan ica xonmotlaxtlaua touatzin uan neh inauac in teopantli.

18

¿Aquih ocachi tlayacantoc?
(Mr. 9:33-37; Lc. 9:46-48)

1 Ihcuacon nitlasalohcauan Jesús oualahqueh inauac uan
octlahtlanihqueh:
—¿Aquih isqui ocachi tlayacantoc campa motlanauatilia
Dios?
2 Jesús oquinotz se conetl, uan octlalih ompa intlahcoyan,
3 uan oquihtoh:
—Tlamilauca innamechoniluia, tla namehuantzitzin amo
mopatla namoyolilis uan namonmocuipah queh se conetl,
amo namoncalaquisqueh campa motlanauatilia Dios.
4 Ica non, nochi naquin micnotlalia quemeh conetl, yehua
naquin ocachi tlayacantos campa motlanauatilia Dios.
5 Uan naquin icsilia ica neh notoocaa se conetl quemeh nin,
nehua nechsilia.

Ay tlasohtzintli naquin itich ualeua in tlatzacuil
(Mr. 9:42-48; Lc. 17:1-2)

6 ’Pero nochi naquin ictlahtlacolchiualtia semeh ninqueh
tzocotzitzin naquin tlaniltocah nonauac, ocachi cuali oisquia

para yeh maquilpilican iquichtlan se ueyi titl tlen ica tlacuechouah in axnohten, uan macpantlatiuican campa ocachi tlauehcatlan iihtic in mar.
7 ¡Ay tlasohtzitzinten in tlalticpactlacameh, nic tentoc mic tlen uilis quintlahtlacolchiualtis! Tlamilauca nochipa isqui tlen tetlahtlacolchiualtis, pero ¡ay tlasohtzintli necah tlacatl naquin itich ualeua non!

8 'Ica non, tlaqueh se moma noso mocxi mitztlahtlacolchiualtia, ixcotona uan ixmoquixtili. Ocachi cuali itcalaquis itmacotoctic noso itxocotoctic itich in iluicacyolilistli, uan amo ome momauan noso ome mocxiuan, uan yeh mitztlatiuisqueh itich in tlicotlatzacuiltilis tlen ica in sintitl nochipa.
9 Uan tlaqueh se moixtololo mitztlahtlacolchiualtia, ixcopina uan ixmoquixtili. Ocachi cuali itcalaquis san ica se moixtololo itich in iluicacyolilistli, uan amo ica ome moixtololouan uan yeh mitztlatiuisqueh tlicotlatzacuiltilis.

Tlanihniuiltil ica in ichcatl tlen omixpoloh
(Lc. 15:3-7)

10 'Ixconitacan, amo yeh nanquimonchicoitah semeh ninqueh tzocotzitzin; tlamilauca innamechoniluia, yehuan nimiluicactlatitlancauan nochipa uili icmotiliah noTahtzin Dios naquin meuiltihticah iluicac.
11 [Tlamilauca, niConeu in Tlacatl oualah oquinmaquixtico naquin opoliutoyah.]

12 '¿Quen nanconita? Tla se tlacatl quinpia se ciento ichcauan uan semeh yehuan mixpoloua, ¿xamo quincaua nocsiquin naui poual uan caxtolonnaui (99) itich in tipeyoh uan yaui ictemotiu tlen omixpoloh?
13 Uan tla cahsi, tlamilauca innamechoniluia, ocachi paqui ica yeh, uan amo ica in naui poual uan caxtolonnaui (99) tlen amo omopolohqueh.
14 Sannoiuqui ohcon, namoTahtzin naquin metzticah iluicac amo comoniquiltia mapoliui dion semeh ninqueh tzocotzitzin.

Quenih icnamiqui moyectlalisqueh in tlaniltocanih
(Lc. 17:3)

15 'Tla se mocniu mitzonchiuilia itlah tlen amo cuali, xoyau campa xonican san touatzin uan yeh, uan ixconitalti niamocualichiualis. Tla mitzoncaqui, yotcomotlanilih non mocnitzin.
16 Uan tla amo mitzoncaqui, ixquimonnotza se noso ome tocniuan, uan ohcon imixpan ome noso yeyi mamoyectlali in tlanonotztli.

17 Uan tla dion yehuan amo quincaqui, ixconteixpanti iixpan
in tlaniltocanih; uan tla amo quincaqui in tlaniltocanih, ix-
conmati non tocniu quemeh naquin amo quixmati Dios, uan
queh se tiquiuahcatominnichicouani.

18 'Tlamilauca innamechoniluia, nochi tlen nan-
conilpisqueh nican tlalticpac, quilpisqueh iluicac; uan nochi
tlen nancontohtomasqueh nican tlalticpac, noiuqui isqui
tlatohtontli iluicac.

19 'Sannoiuqui innamechoniluia, tla omenten
namehuantzitzin namonmotlahtolsintiliah nancontlaht-
lanilisqueh itlahtlen noTahtzin naquin meuiltihticah iluicac,
Yehuatzin namechonmactis.

20 Tlamilauca innamechoniluia, campa ome noso yeyi
monichicouah ica notoocaa, neh ompa nicah inuan.

21 Ihcuacon Pedro omotoquih uan octlahtlanih:

—ToTecotzin, ¿quesquipa intlapohpoluis se nocniu ihcuac
itlah nechchiuilia? ¿Max chicomepa?

22 Jesús ocnanquilih:

—Amo inmitzoniluia san chicomepa, tlamo yeh chicomepa
yeyi poual uan mahtlactli (70).

Non ome tlateuiquilanih

23 'Ixconmatican, nitiquiuahcayo Dios moniuilia iuan se
ueyitiquiuahqui naquin oquinic mactlaxtlauilican nochi tla-
teuiquil tlen nitlaqueualuan ocpiayah inauac.

24 Ihcuac opeu icchiua non, ocualiquilihqueh se naquin
ocuiquilaya tomin ipatca yeyi poual (60) millones tonaltiq-
uitl.

25 Uan nic non tlaqueual amo ocpiaya tlenoh ica motlaxt-
lauas, in teteco otlatiquitih macnamacacan queh esclavo
iuan nisiuau uan niconeuan uan nochi tlen ocpiaya, uan
ohcon mamotlaxtlaua ica nitlateuiquil.

26 Ihcuacon non tlaqueual omotlancuaquitz uan omotlatlau-
taya: "Notecotzin, oc ixnechonihyoui, uan neh inmitzontlaxt-
lauilis nochi."

27 Uan in teteco oquicnomat non itlaqueual, octlapohpoluih
nitlateuiquil uan occahcau.

28 Pero ihcuac non tlacatl oyah, ocnamic se itlaqueualicniu
naquin ocuiquilaya tomin ipatca se ciento tonaltiquitl. Octz-
itzquih uan yocquichpatzcatoya, oquiluaya: "¡Ixnechtlaxtlauili
tlen itnechuiquilia!"

29 Ihcuacon nitlaqueualicniu omotlancuaquitz icxitlan, uan
octlatlautaya: "Oc ixnechonihyoui, uan neh inmitzontlaxt-
lauilis nochi."

30 Masqui ohcon octlatlautih, yeh amo oquinic, yehyeh octza-
cuato hasta namo mactlamitlaxtlauili tlen ocuiquilaya.

31 Nocsiqui nintlaqueualicniuan, ihcuac ohcon oquitaqueh,
simi otlaocoxqueh, uan oyahqueh ocnonotzatoh ninteco
nochi tlen omochiu.
32 Ihcuacon in teteco oquinotz non tlaqueual uan oquiluih:
"¡Amo cuali tlaqueual! Nochi necah motlateuiquil, onmitzt-
lapohpoluih nic otnechtlatlautih.
33 ¿Xamo noiuqui ocnamiquia teh itquicnomatis motlaqueual-
icniu quemeh neh onmitzicnomat?"
34 Uan in teteco ocualan uan octemactih inmac in tet-
latzacuiltanih hasta namo mactlamitlaxtlaua nochi tlen oc-
teuiquilaya.

35 Jesús oquimiluih:

—Noiuqui ohcon icchiuas noTahtzin naquin metzticah
iluicac, tla amo nancontlapohpoluiah ica nochi namoyolo
nitlateuiquil namocniu.

19

Tlen Dios ocsintilih, amo macxixini in tlacatl
(Mr. 10:1-12; Lc. 16:18)

1 Ihcuac Jesús oquintlamiiluih non, oquis oquicau in tlali
Galilea, uan oyah itich in tlalmeh tlen pouih Judea itich nocse
itlaten in ueyatl Jordán.
2 Uan tlailiuis miqueh tocniuan oyahqueh iuan, uan ompa
oquinpahtih naquin omococouayah.

3 Siquin fariseos omotoquihqueh inauac Jesús. Yehuan
ocniquiah icuitzitisqueh itich itlah tlahtol, ica non octlaht-
lanihqueh:

—¿Max in tlanauatil iccauilia se tlacatl maccaua nisiuau san
ica tleyasa nitlamil?

4 Jesús oquimiluih:

—¿Max amo nanconamapoutoqueh itich in Teotlahtolamatl
nic Yehuatzin Dios itich nipeuyan nochi, oquichiu "mai tla-
catl uan siuatl",
5 uan oquihtoh: "Ica non in tlacatl iccauas nipapan uan nima-
man, uan icmosetilis nisiuau, uan non ome mochiuaquiueh
sa se"?
6 Uan ohcon yehuan acmo pouisqueh ome, tlamo sa se. Ica
non, tlen Dios ocsintilih, amo macxixini in tlacatl.

7 Yehuan octlahtlanihqueh:

—¿Tla ohcon, tleca Moisés otlatiquitih tla se tlacatl iccaua
nisiuau maquihcuilo se amatl campa ictohtoc iccaua nisiuau,
uan ohcon uili iccaua?

8 Jesús oquimiluih:

—Ohcon onamechoncauilih Moisés ixconcauacan namo-
siuau, yeh nic namehuantzitzin simi namonyolchicauaqueh;
tlen quemah, ixconmatican ipeuyan nochi amo oyah ohcon.

9 Ica non neh innamechoniluia, tla se tlacatl iccaua nisiuau,
uan yeh in siuatl amo occahcayau iuan ocse, uan non tla-
catl icmonamictia ocse siuatl, tlahtlacoua nic mocalaquia
iuan ocse. Uan in tlacatl naquin icmonamictia in siuatl
naquin occauqueh, sannoiuqui tlahtlacoua nic mocalaquia
iuan naquin iixpan Dios oc tesiuau.
10 Nitlasalohcauan oquiluihqueh:
—Tla ohcon icpanoua se tlacatl inauac nisiuau, ocachi cuali
amo masemonamicti.
11 Ihcuacon Jesús oquimiluih:
—Amo nochtin uilih icsiliah non, tlamo sayeh naquin Dios
oquinmactih non ahsicamatilis.
12 Pues cateh tlen ohcon otlalticpanesqueh amo uilis isqueh
iuan siuatl, uan cateh siquin tlen ohcon quinchiuah in tla-
cameh amo mauilican maican iuan siuatl, uan sannoiuqui
cateh naquin innohmah ohcon icpihpinah amo isqueh iuan
siuatl nic icniquih tiquitisqueh ictematiltisqueh nitiquiuah-
cayo Dios. Naquin uilis icsilis nin, macsili.

Jesús quinteochiua in coconeh
(Mr. 10:13-16; Lc. 18:15-17)

13 Satepan oquinualiquilihqueh Jesús siqui coconeh,
maquintlali nimauan impan uan maquintlatlautili Dios;
uan nitlasalohcauan oquimahuayah.
14 Pero Jesús oquimiluih:
—Ixquimoncauacan in coconeh mauiquih nonauac, amo
ixquimontzacuilican. Tlamilauca ixconmatican, naquin que-
meh ninqueh coconeh, yehuan pouih iuan Dios campa mot-
lanauatilia.
15 Uan ihcuac yoquintlalih nimauan impan in coconeh,
oyah de ompa.

Se tominehqui mononotza iuan Jesús
(Mr. 10:17-31; Lc. 18:18-30)

16 Ihcuacon oualah se tlacatl inauac Jesús uan oquiluih:
—Tlamachtani, ¿tlenoh cuali chiualistli moniqui inchiuas
uan ohcon inpias in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa?
17 Jesús ocnanquilih:
—¿Tleca itnechontlahtlanilia ica tlen cuali? Amaquin cuali,
tlamo san se, yen Dios. Uan tla itconniqui toncalaquis itich in
yolilistli, ixquimontlacamati in tlanauatilten.
18 In tlacatl oquiluih:
—¿Catliyehuan?
Jesús oquiluih:
—Amo ittemictis, amo itmocalaquis iuan naquin amo iuan
itnamiqueh, amo ittlachtiquis, amo itteistlacatlalis,

19 ittlacachiuas mopapan uan momaman, uan ittlasohtlas
mocniu quemeh teh itmotlasohtla.
20 In tlacatl ocnanquilih:
—Nochi non [ihcuac oc inconetl onipeu] incualchiutiu.
¿Tlenoh ocachi moniqui inchiuas?
21 Jesús ocnanquilih:
—Tla milauac itconniqui mochiualis mai mahsic cuali,
xoyau, ixconnamaca tlen itconpia uan ixquimonxilui naquin
amitlah icpiah. Uan ohcon itich in iluicac itconpias mic tlen
moaxca. Uan xouiqui uan xoni notlasalohcau.
22 Ihcuac in tlacatl oquicac non tlahtol, oyah otlaocoxtah,
nic yeh simi ocpiaya mic tlen iaxca.
23 Ihcuacon Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:
—Tlamilauca innamechoniluia, oueh calaquis campa mot-
lanauatilia Dios se naquin tominehqui.
24 Uan ocsipa innamechoniluia, ocachi amo oueh panos se
camello ic itich nicuitlapil se acoxah, uan amo se tominehqui
calaquis campa motlanauatilia Dios.
25 Ihcuac ohcon occaqueh, nitlasalohcauan simi ocmotet-
zauihqueh non tlahtol uan octouayah:
—Tla ohcon, ¿aquih uilis momaquixtis?
26 Jesús oquimixitac uan oquimiluih:
—Iixcoyan in tlalticpactlacatl sansimi amo uilis, inauac
Dios amo ohcon, pues Dios nochi mouilitia.
27 Pedro oquihtoh:
—Ixconmotili, tehuan otcauqueh nochi uan mouantzin
ityahtoqueh. ¿Tlenoh ittlanisqueh ica non?
28 Jesús ocnanquilih:
—Tlamilauca innamechoniluia, ihcuac nochi isqui
yancuicatlachiual, ihcuac niConeu in Tlacatl motlalis
itich nimouistictiquiuahcaicpal, namehuantzitzin naquin
namonyaueh nouan noiuqui namonmotlalisqueh itich maht-
lactlamome tiquiuahcaicpalten, uan namontlanauatisqueh
ipan in mahtlactlamome pantli de tocniuan tlen pouih Israel.
29 Nochi naquin oquicau ichan, icniuan, noso iueltiuan, noso
ipapan, noso imaman, [noso isiuau,] noso iconeuan, noso
itlaluan, ipampa notoocaa, icsilis macuil poual ocachi, uan
iaxcatis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
30 Uan ixconmatican, miqueh naquin axan tlayacantoqueh,
yehuan isqueh tlacuitlapan. Uan miqueh naquin axan cateh
tlacuitlapan, yehuan tlayacantosqueh.

20

Tlanihniuiltil ica siqui tiquitinih

1 ’Sannoiuqui ohcon nitiquiuahcayo Dios moniuilia iuan
se teteco naquin cualcan oyah oquintemoto tiquitinih tlen
matiquitican itich niuvahtlamilol.
2 Uan omocau iuan in tiquitinih quintlaxtlauis se denario-
htomin ipatca se tonaltiquitl, uan oquintitlan matiquititin
itich niuvahtlamilol.
3 Satepan oyah ocsipa quemeh chicnaui hora cualcan, uan
oquimitac ocsiqui tocniuan tlen ocatcah itich in plaza uan
amo ocpiayah tiquitl.
4 Oquimiluih: “Noiuqui xonyacan namehuantzitzin, xontiq-
uititin itich nouvahtlamilol uan innamechontlaxtlauis tlen
icnamiqui.” Uan yehuan oyahqueh.
5 Nipantlah ocsipa oquis, uan ocsipa quemeh yeyi hora tiot-
lac, uan noiuqui ohcon oquichiu.
6 Uan quemeh macuil hora tiotlac oquimahsic ocsiquin tlen
amo ocpiayah tiquitl, uan oquimiluih: “¿Tleca nican yona-
monsintonalohqueh uan amo canah namontiquitoqueh?”
7 Yehuan ocnanquilihqueh: “Amaquin techtlaqueutoc.” Yeh
oquimiluih: “Xonyacan noiuqui itich nouvahtlamilol, uan
innamechontlaxtlauis tlen icnamiqui.”
8 Ihcuac yotlapoyau, in teteco oquinotz naquin quinya-
cana nitlaqueualuan uan oquiluih: “Ixquimonnotza in tiqui-
tinih uan ixquimontlaxtlaui nintonal, xonpeua iuan naquin
satepanten uan tontlamitiu iuan naquin achtohten.”
9 Ihcuacon oualahqueh inauac, in tiquitinih tlen oehcoqueh
macuil hora tiotlac, uan yehuan sehse ocsilih tlaxtlauil ipatca
se tonaltiquitl.
10 Uan ihcuac oualahqueh naquin achtoh opeuqueh, yehuan
ocyoluihqueh icsilisqueh ocachi, uan yeh sehse noiuqui oc-
silihqueh tlaxtlauil ipatca se tonaltiquitl.
11 Ihcuac ocsilihqueh nintlaxtlauil, opeuqueh cualanih in-
auac in teteco,
12 oquihtouayah: “Ninqueh in tlen satepan oehcoqueh otiqui-
tqueh yec san se hora, uan yeh otquimontlaxtlauih quemeh
in tehuan, naquin otxicohqueh in chicauac tiquitl uan otton-
altlatlaqueh.”
13 Uan yeh oquinnanquilih, oquiluih semeh yehuan: “Noc-
nitzin, neh amo inchiutoc itlah tlen amo cuali monauac.
¿Xamo otmocauqueh inmitzontlaxtlauis se tonaltiquitl?
14 Ixconana motlaxtlauil, uan xoyau, neh nopaquilis intlaxt-
lauis naquin ocalac satepan ohcon quemeh touatzin.
15 ¿Quenat amo icnamiqui inchiuas quen neh inniquis ica tlen
neh noaxca? ¿Noso itpia nixicolis nic neh incualiconetl?”
16 Ica non, naquin satepanten, yehuan isqueh achtohten.
Uan naquin achtohten, yehuan isqueh satepanten. [Tlami-
lauca, miqueh naquin tlanotzalten, pero amo miqueh naquin

tlapihpinten.]

Jesús ya ic yexpa quinmatiltia nimiquilis
(Mr. 10:32-34; Lc. 18:31-34)

17 Ihcuac Jesús oixtlehcotaya oyahtoya Jerusalén, oquinnotz sican in mahtlactlamome itlasalohcauan uan oquimiluih:
18 —Ixconitacan, tixtlehcotoqueh ityahtoqueh Jerusalén. Uan ompa ictemactisqueh niConeu in Tlacatl inmac in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanih. Yehuan quihtosqueh itich moniqui in miquilistli,
19 uan ictemactisqueh inmac naquin amo judíos. Yehuan icuitzcasqueh, ictacapitzosqueh, uan icsohsasqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.

Nintlatlatlautilis Jacobo uan Juan
(Mr. 10:35-45)

20 Ihcuacon nisiuau in Zebedeo omotoquih inauac Jesús sansican iuan niconeuan, yen Jacobo uan Juan. In siuatzintli omotlancuaquitz inauac Jesús ocniquia ictlatlautis itlah.
21 Jesús oquiluih:
—¿Tlenoh itconniqui?
Yeh ocnanquilih:
—Xontlanauati itich motiquiuahcayotzin mamotlalican ninqueh ome noconeuan, se moyecmapantzinco uan nocse moopochmapantzinco.
22 Jesús oquinnanquilih:
—Namehuantzitzin amo nanconmatih tlen nancontlahtlanih. ¿Max uilis nanconononisqueh in copa de tlahyouilis tlen neh inconis [noso uilis namonmocuatequisqueh quen neh inmocuatequis]?
Yehuan oquihtohqueh:
—Quemah, ituilisqueh.
23 Yeh oquimiluih:
—Tlamilauca, nocopa tlen neh inconis nanconononisqueh, [uan namonmocuatequisqueh quen neh inmocuatequia,] pero naquin motlalis noyecmapan uan noopochmapan amo nehua inquihtos, ompa motlalisqueh sayeh naquin noTahtzin yoquihtoh ompa motlalisqueh.
24 Non oc mahtlactli itlasalohcauan, ihcuac occaqueh tlen octlahtlaniah, ocualanqueh iuan non ome icnimeh.
25 Pero Jesús oquinnotz uan oquimiluih:
—Namehuantzitzin nanconmatih nic itich nocsiquin tlalmeh naquin tiquiuahqueh moteconiquih impan naquin quinnauatiah, uan in cuahcualtlayacanqueh ica ninchicaualis icchiuah tlen icniquih innauac.

26 Pero namehuantzitzin amo icnamiqui ohcon nanconchi-
uasqueh, yehyeh naquin semeh namehuantzitzin icniqui
isqui ocachi ueyi, moniqui mocuipas queh intlaqueual noc-
siquin;
27 uan naquin semeh namehuantzitzin icniqui tlayacantos,
mamocuipa queh iesclavo nocsiquin.
28 Sannoiuqui ohcon niConeu in Tlacatl amo oualah queh
teteco, tlamo queh tlaqueual, uan ohcon octemactico niyolilis
tlen ica octlaxtlau nintemaquixtilis miqueh.

Jesús quinpahtia ome popoyomeh
(Mr. 10:46-52; Lc. 18:35-43)

29 Ihcuac yoccauqueh Jericó uan yoyahtoyah, incuitlapan
oyayah tlailiuis miqueh tocniuan.
30 Ic ompa itenco in ohtli ome popoyomeh otolohtoyah.
Ihcuac occaqueh nic Jesús opanotoya, octzahtzilihqueh,
oquiluihqueh:
—¡ToTecotzin, Ualeuani de David, ixtechonicnomati!
31 In tocniuan oquimahuayah masintlacaquican, masqui
ohcon yehuan ocachi octzahtzilayah:
—¡ToTecotzin, Ualeuani de David, ixtechonicnomati!
32 Ihcuacon Jesús omonactih, oquinnotz uan oquintlaht-
lanih:
—¿Tlenoh nanconniquih manchiua namopampa?
33 Yehuan oquiluihqueh:
—ToTecotzin, itniquih ittlachiasqueh.
34 Jesús oquimicnomat, octlalih nima itich nimixtololouan,
uan sanniman otlachixqueh, uan opeuqueh yaueh iuan.

21

Jesús calaqui Jerusalén
(Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

1 Ihcuac yoahsitoyah Jerusalén, itich in altipetl Betfagé, ic
icah in tipetl Olivos, Jesús oquintitlan ome itlasalohcauan.
2 Oquimiluih:
—Xonyacan itich necah altipetl tlen cah tlaixpan, uan ompa
nanconahsisqueh ilpitoc se axnohtzin iuan ninanah. Ixcon-
tohtomacan uan ixnechimonualiquilican.
3 Uan tla acah itlah namechoniluia, ixconiluican: “In toTeco
icniqui quincuis, uan sanniman quiualcuipas.”
4 Uan ohcon omochiu in tlahtol tlen oquihtoh in teotlanau-
atani, ihcuac octematiltih:
5 Ixconiluican in altipetl Sión:
“Ixquita, moUeyitiquiuahcau uitz monauac,
ica icnotecalistli, uan ualtolohtiu itich se axnoh,

itich se axnohtzin, iconeu se tlahpial tlen tlameme.”*
6 Nitlasalohcauan oyahqueh, uan occhiuqueh ohcon que-
meh Jesús oquintiquitih.
7 Ocualiquilihqueh in axnoh uan axnohtzin, uan oquintlapih-
pichtihqueh ica nintlaqueuan. Uan Jesús ipan omotlalih.
8 Ompa ocatcah tlailiuis miqueh tocniuan, uan yehuan oquin-
souayah nintlaqueuan itich in ohtli, uan ocsiquin octiquiah
itlamayo in pomeh uan ocsouayah itich in ohtli.
9 Uan in tocniuan tlen ocyacanayah uan tlen oyayah icuitla-
pan chicauac octouayah:
—¡Ittlacachiuah naquin Ualeuani de David! ¡Tlateochiual
naquin uitz ica nitoocaatzin in toTecotzin! ¡Ittlacachiuah in
toTahtzin Dios naquin meuiltihticah iluicac!
10 Ihcuac Jesús ocalaquito Jerusalén, nochtin in tocniuan
oualmoyonqueh uan ocmotlatlahtlanayah:
—¿Aquih necah?
11 Uan in tocniuan octouayah:
—Necah yen teotlanauatani Jesús de Nazaret tlen poui
Galilea.

Jesús quinquihquixtia tlen otlanamacayah itich in teopantli
(Mr. 11:15-19; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

12 Jesús ocalac icah niteopan Dios, uan oquinquihquixtih
nochi tlen ompa otlanamacatoyah uan tlen otlacoutoyah
ompa. Oquimixcuip ninmesas in tominpatlanih uan nimic-
paluan in palomahnamacanih,
13 uan oquimiluih:
—Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc: “Nocal isqui cali
campa icmonochilisqueh Dios”;† uan yeh namehuan yonac-
cuipqueh inchan ichtiqueh.‡
14 Uan ompa icah in teopantli oualahqueh inauac tlen
popoyomeh uan coxohten, uan yeh oquinpahtih.
15 Pero in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanih,
ihcuac octaqueh in iluicacchiualisten tlen occhiuaya, uan
in coconeh icah in teopantli quen chicauac octouayah: “¡It-
tlacachiuah naquin Ualeuani de David!”, yehuan otlauel-
calaqueh.
16 Uan oquiluihqueh Jesús:
—¿Itconcactoc tlen ictouah ninqueh?
Jesús oquinnanquilih:
—Quemah, ¿max ayic nanconamapoutoqueh in Teotlahtola-
matl campa ictoua:
Ica nintetlacachiualis in coconeh uan tlen oc chichih,
otconyecahxitih in tetlacachiualistli?

---

* **21:5** Zac. 9:9 † **21:13** Is. 56:7 ‡ **21:13** Jer. 7:11

17 Jesús oquincauteu oquis itich Jerusalén, uan oyah Betania, uan ompa omocauato non youal.

Jesús icchicaucanotza in icoxpouitl tlen amo mochiua
(Mr. 11:12-14, 20-26)

18 Ihcuac otlanes Jesús oualmocuip Jerusalén, uan itich in ohtli omayanaco.
19 Uan oquitac se icoxpouitl inauac in ohtli, uan oyah octato, uan yeh amotlen tlatiyotl ocahxilih, sayeh nixiuyo. Uan Jesús oquiluih in icoxpouitl:

—¡Ayic queman oc mamochiua tlatiyotl motich!

Uan sanniman in icoxpouitl ouac.
20 Ihcuac nitlasalohcauan ohcon oquitaqueh, ocmotetzauihqueh uan oquiluihqueh Jesús:

—¿Quenih cuali ohcon ihsiuca ouactiuitz in icoxpouitl?

21 Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca innamechoniluia, tla nanconpiah tlaniltoquilistli uan amo namonyolometih, amo san yeh nin uilis nanconchiuasqueh tlen neh onchiuilih in icoxpouitl, tlamo noiuqui tla nanconiluisqueh necah tipetl: “Ixmihcuani uan ixmopantitlani itich in mar”, tlamilauca ohcon mochiuas.
22 Nochi tlen ica tlaniltoquilis nancontlahtlanilisqueh Dios ihcuac nanmotlatlautisqueh inauac, nanconsilisqueh.

Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios
(Mr. 11:27-33; Lc. 20:1-8)

23 Ihcuac Jesús ocsipa oehcoc icah in teopantli uan otlamachtihtoya, omotoquihqueh inauac in teopixcatlayacanqueh uan ocsiquin tiquiuahqueh judíos, uan octlahtlanihqueh:

—¿Tlenoh mopanti para itconchiuas tlen otconchiu? ¿Aquih omitzonmactih non chicaualis?

24 Jesús oquinnanquilih:

—Neh noiuqui innamechonchiuilis se tlahtlanilis, uan tla nannechonnanquiliah neh noiuqui innamechoniluis ica tlen chicaualis inchiua tlen inchiua.
25 ¿Nitlacuatequilis in Juan, canih oualeu, inauac Dios noso inauac in tlacameh?

Yehuan opeu icmixyehyecoltiah:

—Tla itquihtouah oualeu inauac Dios, yeh techtlahtlanis tleca amo otniltocaqueh.
26 Uan tla ittouah oualeu inauac in tlacameh, matquinmouilican in tocniuan, tlamilauca yehuan nochtin icyoluiah Juan yeh se teotlanauatani.

27 Ica non ihquin ocnanquilihqueh:

—Amo itmatih.

Jesús sannoiuqui oquimiluih:

—Tla ohcon noiuqui neh amo innamechoniluis ica aquih ichicaualis inchiua tlen inchiua.

Tlanihniuiltil ica ome teconeuan

28 Jesús oquimiluih:

—¿Quen nanconitah? Se tlacatl oquinpiaya ome itelpocauan. Oyah inauac se uan oquiluih: "Noconeu, xioh nin tonal ixtiquitih itich nouvahtlamilol."
29 Nitelpocau ocnanquilih: "¡Amo inniqui!" Masqui ohcon oquihtoh, satepan omoyoluih uan quemah oyah.
30 Satepan in tepapan oyah inauac nocse, uan noiuqui ohcon oquiluih, uan niconeu oquihtoh: "Quemah, nias papan." Uan yeh masqui ohcon oquihtoh, amo oyah.
31 ¿Itich non ome teconeuan, catliyeh oquichiu nitlaniquilis in tepapan?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Yen tlen achtoh.

Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca innamechoniluia, in tiquiuahcatominnichicouanih uan in siuameh naquin monamacah yehuan namechonpahpanauihtoqueh calactoqueh campa motlanauatilia Dios.
32 Pues Juan oualah onamechonmatiltico in tlen cuali ohtli, uan yeh namehuantzitzin amo onanconniltocaqueh; pero in tiquiuahcatominnichicouanih uan in siuameh naquin monamacah, quemah ocniltocaqueh. Uan namehuantzitzin, masqui onanconitaqueh non, amo onamonmoyolcuipqueh uan onanconniltocaqueh.

Tlanihniuiltil ica tlen amo cuali medieros
(Mr. 12:1-12; Lc. 20:9-19)

33 'Ixconcaquican ocse tlanihniuiltil: Se tlacatl tlen ocpiaya se ueyi tlali, octoocac uva uan occolaltih. Oquichiu se tlaticochtli itich in titl campa icpatzcas in uva, uan oquichiu se cali uehcapan tlen itich ompa tlapihpiasqueh.

'Uan satepan oquintlaneutihteu in tlatoctli siqui medieros uan oyah uehca.
34 Uan ihcuac yoehcoc in tonal ihcuac yochicau uan ictiquih in uva, in teteco oquintitlan siqui itlaqueualuan innauac in medieros, octlahtlanitoh macxiluican tlen yeh iyohca.
35 Pero in medieros oquintzitzquihqueh in tlaqueualten uan se octiuihqueh, nocse ocmictihqueh, uan nocse ocmacaqueh ica titl.
36 In teteco ocsipa oquintitlan ocsiqui itlaqueualuan, ocachi miqueh uan amo achtoh, uan nochtin sannoiuqui ohcon oquinchiuilihqueh.

37 'Satepan octitlan yehyeh niconeu, octitlan yeh nic ocyoluih: "Noconeu yeh quemah ictlepanitasqueh."

38 Pero ihcuac in medieros oquitaqueh in teconeu, ocmosep-
aniluihqueh: “Yeh nin naquin nochi iaxcatis. Ixuiquican
matmictican, uan matmoyohcatican tlen yeh oisquia iaxca.”
39 Ocquihquixtihqueh den uvahtlatoctli, uan ocmictihqueh.
40 Jesús oquimiluih:
—Ihcuac uitz niteco non tlatoctli, ¿tlenoh nanconyoluiah
quinchiuilis nonqueh medieros?
41 Yehuan oquiluihqueh:
—Quinpohpoloquiu necateh amo cuali medieros uan amo
quinpialis teicnoitalistli, uan quintlaneutis ocsiquin nitlatoc
naquin quemah macxiluican in tlatiyotl ihcuac ahsis in tonal.
42 Jesús oquimiluih:
—¿Max amo queman nanconamapoutoqueh in Teotlahtola-
matl campa ihcuiliutoc:
In titl tlen in calchiuanih ocsicantlalihqueh nic amo ocuili-
taqueh,
yehua omochiuaco tlayacantoc titl tlachicaualoni.
Ohcon oquichiu yen toTecotzin,
uan itmouisticmatih tehuan naquin itquitah ica in toix-
tololouan?§
43 Ica non innamechoniluia, in paquilis de namonpouisqueh
itich nitiquiuahcayo Dios namechonquixtilisqueh name-
huantzitzin, uan quinmactisqueh tocniuan naquin quemah
mactemactican in tlen cuali tlen Dios ictlahtlani.
44 [Uan nochi naquin uitzis ipan non titl tlen in calchiuanih
ocsicantlalihqueh motlamipohpostiquis, uan naquin ipan
uitziquiu non titl, ictlamicuehcuechos.]
45 Ihcuac in teopixcatlayacanqueh uan in fariseos oquin-
caqueh in tlanihniuiltilten, ocahsicamatqueh Jesús oquinc-
ahcaquitihtoya yehuan nonqueh tlanihniuiltilten.
46 Uan yehuan ocniquiah ictzitzquisqueh, pero oquimix-
mouilayah in tocniuan, nic yehuan oquitayah Jesús quemeh
se teotlanauatani.

22

Tlanihniuiltil ica in tlanotzalten itich in monamictililuitl

1 Jesús ocsipa opeu quinnonotza ica tlanihniuiltil. Oquim-
iluih:
2 —Nitiquiuahcayo Dios moniuilia iuan se ueyitiquiuahqui
tlen oquichiu se ueyi iluitl nic omonamictih nitelpocau,
3 uan oquintitlan nitlaqueualuan maquinnotzatin nitlanotza-
luan mauiquih itich non monamictililuitl, uan yeh masqui
oquinnotzatoh, nitlanotzaluan amo ocniqueh yasqueh.
4 Ocsipa oquintitlan ocsiquin itlaqueualuan, oquimiluih:
“Ixquimoniluican notlanotzaluan ya tlachihchiutli in tlacual,

§ **21:42** Sal. 118:22-23

nocuacuehuan uan notlahpialuan tlatomaualten yonquin-
mictih, uan nochi ya catqui, xouiquih itich in monamic-
tililuitl.”
5 Masqui ohcon in tlanotzalten amo otlatlacamatqueh,
yehyeh oyahqueh. Se oyah itlalpan, se oyah itich nitiquiu,
6 uan nocsiquin oquintzitzquihqueh in tlaqueualten uan
tlensa oquinchiuilihqueh uan oquinmictihqueh.
7 Ihcuac in ueyitiquiuah oquimat, tlailiuis ocualan uan oquin-
titlan nisoldados, uan oquinpohpoloh necateh temictanih
uan octlatih nimaltipeu.
8 Satepan oquimiluih nitlaqueualuan: “Ya tlachihchiutli
nochi tlen moniqui itich nin monamictililuitl, uan yeh notlan-
otzaluan ocnextihqueh nic amo ocnamiquia isqueh nican.
9 Ica non, xonyacan itich in ohmeh, uan ixquimonnotzacan
mauiquih itich in monamictililuitl nochi naquin nanconah-
sisqueh.”
10 Ihcuacon in tlaqueualten oyahqueh itich in ohmeh uan
oquinnichicohqueh nochi naquin oquimahsiqueh, tlen cual-
imeh uan tlen amo. Uan itich in monamictililuitl oten ica
tlanotzalten.
11 ’Ihcuac in ueyitiquiuahqui ocalac oquimitato in tlan-
otzalten, oquitac ompa se tlacatl naquin amo otlaquentoya
ica tlaquemitl tlen quicuih itich monamictililuitl.
12 Oquiluih: “Tocniu, ¿quenih otoncalac nican uan yeh amo
tontlaquentoc ica tlaquemitl tlen icmoquentiah itich monam-
ictililuitl?” Uan in tlacatl amo ocnanquilih.
13 Ihcuacon in ueyitiquiuahqui oquintiquitih nitlaque-
ualuan: “Ixconxoihilpican uan ixconmaihilpican, uan
ixcontlatiuican quiyauac itich in tlayouilotl; ompa chocas
uan motlanquilotzcuas ica toneualis.”
14 Tlamilauca, masqui miqueh naquin tlanotzalten, amo
miqueh naquin tlapihpinten.

¿Max cuali sectlaxtlauas impuesto noso amo?
(Mr. 12:13-17; Lc. 20:20-26)

15 Ihcuacon in fariseos oyahqueh uan omotlahtol-
macaqueh quenih icuitzitisqueh Jesús itich itlah itlahtol.
16 Ica non in fariseos oquintitlanqueh nintlasalohcauan iuan
siquin non pouih iuan Herodes, oquiluitoh:
—Tlamachtani, itmatih touatzin tontlahtoua ica tlen mi-
lauac uan tontlamachtia ica milaucatlahtol niohtectzin Dios.
Touatzin amo tonmocamamohtia tontlahtos, pues amo ton-
moyacana ica quen tlahtlamati acah.
17 Ica non ixtechonilui, quen itconita: ¿Max tecauilia nitlanau-
atil Moisés sectlaxtlauas impuesto inauac in ueyitiquiuaht-
layacanqui romano, noso amo?
18 Pero Jesús ocmatia nimamocualyo, uan oquimiluih:

—¡Ometitoc namoxayac! ¿Tleca nanconniquih nannechonuitzitisqueh?
19 Ixnechonnextilican se tomin tlen ica sectlaxtlaua impuesto.
Uan Yehuan ocnextilihqueh se tomin tlen ipatca se tonaltiquitl.
20 Uan Jesús oquimiluih:
—¿Aquih iixtipan uan aquih itoocaa catqui itich nin tomin?
21 Yehuan ocnanquilihqueh:
—Yen ueyitiquiuahtlayacanqui.
Jesús oquimiluih:
—Tla ohcon, tlen iaxca in ueyitiquiuahtlayacanqui, ixconmactican in ueyitiquiuahtlayacanqui, uan tlen iaxca Dios, ixconmactican Dios.
22 Ihcuac ohcon occaqueh ocmotetzauihqueh, uan ihcuacon sa occauqueh uan oyahqueh.

¿Max yancuicayolisqueh tlen yomiqueh?
(Mr. 12:18-27; Lc. 20:27-40)

23 Itich non tonal oualahqueh inauac Jesús siqui saduceos. Yehuan naquin quihtouah amo yancuicayolisqueh in miquemeh. Uan octlahtlanihqueh:
24 —Tlamachtani, Moisés oquihtoh tla se tlacatl namiqueh miqui uan amo iccauteua dion se iconeu, moniqui nicniu non tlacatl icmonamictis non siuatl. Ohcon ninconeuan pouisqueh quemeh iconeuan naquin yomic.
25 Uan ohcon, otquimixmatqueh chicome icnimeh. In tlayacayotl omonamictih, uan satepan omic, uan amo oquincauteu iconeuan iuan nisiuau. Ica non nicniu omonamictih iuan non siuatl.
26 Sannoiuqui ohcon omochiu iuan in teopa icniu, uan noiuqui iuan non ic yeyi, uan ohcon nochtin non chicome ocmonamictihqueh.
27 Satepan ihcuac omiqueh nochtin, noiuqui omic in siuatl.
28 Axan, itich in yancuicayolilis, ¿aquih pouis isiuau, tla nochtin in chicome icnimeh ocmonamictihqueh?
29 Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca namonmopolouah ica tlen nancontlahtlanih, nic amo nanconixmatih in Teotlahtolamatl dion nichicaualitzin Dios.
30 Tlamilauca, itich in yancuicayolilis acmo acah monamictis, dion ictemactisqueh acah mamonamicti. Naquin yancuicayolisqueh isqueh quemeh niiluicactlatitlancauan Dios tlen cateh iluicac.
31 Pero tla nancontlahtlanih max yancuicayolisqueh in miquemeh, ¿max amo nanconamapoutoqueh tlen Dios onamechoniluih, ihcuac oquihtoh:

32 “Neh iDios in Abraham, in Isaac, uan in Jacob”? Ica non
ixconmatican, Dios amo iDios in miquemeh, tlamo yeh iDios
naquin yoltoqueh.
33 Ihcuac in tocniuan ohcon occaqueh, ocmotetzauihqueh
nitlamachtilis.

In tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc
(Mr. 12:28-34)

34 Ihcuac in fariseos ocmatqueh nic Jesús oquinsintla-
caquitih in saduceos, yehuan sannoiuqui omonichicohqueh,
35 uan semeh yehuan, se tlamachtani den tlanauatil, san
oquinic ictlatlatas in Jesús, ica non octlahtlanih:
36 —Tlamachtani, ¿catliyeh in tlanauatil tlen ocachi tlayacan-
toc?
37 Jesús ocnanquilih:
—“Ittlasohtlas moTecotzin Dios ica nochi moyolo, ica nochi
moalma uan ica nochi motlayoluilis.”
38 Yehua nin in tlanauatil tlen ocachi ueyi uan ocachi tlaya-
cantoc.
39 Uan non ya ic ome tlanauatil moniuilia iuan tlen achtoh:
“Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.”
40 Itich ninqueh ome tlanauatilten motlachicauilihtoc nochi
nitlamachtilis in tlanauatil uan in teotlanauatanih.

¿Inauac aquih ualeuani in Cristo Temaquixtani?
(Mr. 12:35-37; Lc. 20:41-44)

41 Uan quen oc ompa onichicautoyah in fariseos,
42 Jesús oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh nanconyoluiah den Cristo Temaquixtani? ¿Aquih
iconeu?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—De David.
43 Jesús oquimiluih:
—Tla ohcon, ¿quenih David, ihcuac in Espíritu Santo octlah-
tolyacan, oquiluih iTecotzin? Pues oquihtoh:
44 In toTecotzin Dios oquiluih noTecotzin:
“Xonmotlalihtzino noyecmapan,
uan inquintlalis itlampa mocxitzitzin aquihqueh mitzonco-
coliah.”
45 ¿Tla ohcon, tla David icnotza in Cristo Temaquixtani iTe-
cotzin, quenih uilis isqui iconeu?
46 Uan amacah ouilic itlah ocnanquilih. Itich non tonal
opeu acmo acah omixeuaya itlah octlahtlanaya.

23

*Jesús quimixiluia tlen icchiuah in fariseos uan in teotla-
machtanih*
(Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

1 Satepan Jesús opeu quinnonotza in tocniuan uan nitlasa-
lohcauan, oquimiluih:

2 —In fariseos uan teotlamachtanih cateh queh ipatca in
Moisés nic icteahsicamatiltiah in tlanauatil.
3 Ica non, ixquimoncaquican uan ixconchiuacan nochi tlen
namechoniluiah, uan tlen quemah, amo yeh nanconniuiliah
ninchiualis, ixconmatican yehuan tlen tlamachtiah masec-
chiua, amo icchiuah.
4 Yehuan ictememeltiah tlamemel simi itic uan oueh sec-
chiuas, uan ohcon quinpantlaliliah in tocniuan, uan yeh
yehuan dion se inmahpil coliniah tlen ica icchiuasqueh tlen
ictememeltiah.
5 Nochi tlen icchiuah, icchiuah yeh nic icniquih in tocniuan
maquimitacan. Yehuan quinpatlaucachiuah imixcuac tlen
itich icuicah in tlanauatil, uan icuiyaquiltiah nitenyac nint-
laquen.
6 Campa tlatlacuatiueh icuilitah motlalisqueh campa mot-
laliah naquin cuahcualten, uan icuilitah motlalisqueh yec
tlaixpan itich in teotlanauatilcalmeh.
7 Sannoiuqui icuilitah maquintlahpalocan ica tetlacachiualis
itich in tianquisten, uan maquinnotzacan “notemachtihcau”.

8 ’Pero namehuantzitzin amo ixconcauacan manamechonnotzacan “notemachtihcau”; ixconmatican sanse namoTemachtihcau [uan non yen Cristo], uan nochtin namehuantzitzin namonpouih namonicnimeh.
9 Uan amaquin ixconnotzacan namotahtzin itich in tlaltic-
pactli; ixconmatican sanse namoTahtzin cah, uan non yeh
naquin meuiltihticah iluicac.
10 Uan amo ixconcauacan manamechonnotzacan “noteya-
cancau”; ixconmatican sanse namoTeyacancau cah, uan non
yen Cristo Temaquixtani.
11 Naquin semeh namehuantzitzin ocachi ueyi, moniqui isqui
queh itlaqueual nocsiquin.
12 Tlamilauca, nochi naquin mouehcapantlalia, ictlalpan-
cauasqueh, uan naquin micnoteca icuehcapantlalisqueh.

13 ’¡Pero ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanih uan fariseos, ometitoc namoxayac!, pues nanquimonixtzacuiliah in tocniuan calaquisqueh campa motlanauatilia Dios, uan yeh namehuantzitzin dion amo namoncalaquih, uan dion amo nanquimoncauah macalaquican naquin ictemohtoqueh ompa calaquisqueh.

14 [’¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanih uan fariseos, ometitoc namoxayac!, pues nanquimonchancuiliah in icnosiuameh, uan yeh masqui ohcon namonmoteixpantiah queh oisquia simi namoncualmeh coconeh quen simi

uehcau namonmomachtihtoqueh. Ica nochi non nanconmotlanilihtoqueh ocachi ueyi tlatzacuiltilis.]

15 '¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanih uan fariseos, ometitoc namoxayac! Nanconninimiliah in mar uan in tlali nic nanconniquih nanconchiuasqueh acah macsili in tlaniltoquilistli judío, uan ihcuac yonamonuiliqueh onanconchiuqueh non, nanconcuipah non tocniu opa ocachi iconeu in amocuali uan amo namehuan.

16 '¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, tlayacanqueh popoyomeh! Nancontouah: "Tla acah motencaua uan ictoocaayotia in teopantli, amo ocachi tlenoh non, uan tla acah motencaua uan ictoocaayotia yen oro tlen catqui itich in teopantli, uilica icchiuas tlen oquihtoh."

17 ¡Sinquisa amo nanmoyoluiah uan nanpopoyomeh! ¿Ixnechoniluican tlenoh ocachi ueyi ipanti, in oro noso yen teopantli tlen icchiua mai tlateochiual in oro?

18 Uan noiuqui nanconihtouah: "Tla acah motencaua uan ictoocaayotiah in altar, amo ocachi tlenoh non, uan tla motencaua uan ictoocaayotia yen tlatemactil tlen cah itich in altar, uilica icchiuas tlen oquihtoh."

19 ¡Sinquisa amo nanmoyoluiah uan nanpopoyomeh! ¿Ixnechoniluican tlenoh ocachi ueyi ipanti, in tlatemactil noso yen altar tlen icchiua mai tlateochiual in tlatemactil?

20 Pues naquin motencaua uan ictoocaayotia in altar, amo san ica in altar motencautoc, tlamo noiuqui ica nochi tlen cah itich;

21 uan naquin motencaua uan ictoocaayotia in teopantli, motencaua ica in teopantli uan ica Yehuatzin naquin metzticah ompa;

22 uan naquin motencaua uan ictoocaayotia in iluicac, motencaua ica in tiquiuahcaicpal tlen cah iluicac uan ica naquin tolohticah itich.

23 '¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanih uan fariseos, ometitoc namoxayac! Pues nancontemactiah nimahtlacyo hasta yen menta uan in anís uan in comino, uan nanconilcauah nancontlacamatisqueh tlen ocachi tlayacantoc tetlahtlanilia in tlanauatil: masecchiua tlen cuali innauac in tocniuan, maseteicnoita, uan masetlatlacamati inauactzinco Dios. Yeh quemah, moniqui nancontemactisqueh nimahtlacyo nochi, pero amo nanconixpanauisqueh nanconchiuasqueh tlen yec uan nancontlacamatisqueh Dios.

24 ¡Tlayacanqueh popoyomeh, nanconihcuaniah in moyotl nic amo nanconniquih nancontolosqueh, uan yeh nancontolouah se camello!

25 '¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanih uan fariseos, ometitoc namoxayac!, pues nacchipauah in vaso

uan in caxitl san ic pani, uan yeh ic namoyolihtic tentoc
ichticyotl uan amocualyotl.
26 ¡Fariseo popoyotl! Achtoh ixchipaua in vaso [uan mocax] ic
tlahtic, uan ohcon chipauis ic pani.
27 '¡Ay, tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanih uan
fariseos, ometitoc namoxayac! Namehuantzitzin quemeh in
miqueticochten tlen ic pani quinpahpah istaqueh, uan ohcon
ic pani motah cualtzitzin, uan yeh ic tlahtic tentoc ica iomiyo
miquetl, uan tentoc ica palancayotl.
28 Sannoiuqui ohcon namehuantzitzin, tlamilauca ic pani na-
monmonextiah cualmeh coconeh innauac in tocniuan, uan
yeh ic tlahtic tlailiuis ome namoxayac uan namontentoqueh
ica amocualyotl.
29 '¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanih uan
fariseos, ometitoc namoxayac! Nanquimoniscaltiah incal
ninmiqueticochuan in teotlanauatanih, uan nanquimonx-
ohxochiyotiah tlen ica quimilnamiquih campa tooctoqueh
naquin oyah yec ninchiualis.
30 Uan nanconihtouah: "Tla tehuan otchanchiuanih ihcuac
ochanchiuqueh in toyauehcautahuan, amo inuan otteuan-
tisquiah quen oquinmictihqueh in teotlanauatanih."
31 Ohcon quen nanconihtouah, namehuantzitzin
namonohmah nanconmopantiah nic namonpouih
namonteconeuan innauac naquin oquinmictihqueh in
teotlanauatanih.
32 ¡Ica non, ixcahxitican axan namehuan tlen ocpeualtihqueh
namotahuan!
33 '¡Cuahcual couameh, ipiluan couameh! ¿Quenih nancon-
cholouilisqueh in tlicotlatzacuiltilis?
34 Ica non neh inquintitlanis namonauac teotlanauatanih,
tlaixmatqueh uan tlamachtanih. Siquin nanquinmictisqueh
uan nanquinsohsasqueh, uan ocsiquin nanquintacapit-
zosqueh itich namoteotlanauatilcaluan, uan itich tleyasa
altipetl tlensaso nanquinchiuilihtinimisqueh.
35 Uan ohcon namotich uitzis nintlahtlacol nochtin naquin
ocxauanihqueh nimeso in tlacameh yolchipauaqueh, peua
ica nieso in yolchipauac Abel uan tlami ica nieso in Zacarías
iconeu in Berequías, naquin onacmictihqueh tlahcoyan
campa ictlatiah in tlatemactil uan in teopantli.
36 Tlamilauca innamechiluia, nochi nin tlatzacuiltilis uitz
impan in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh.

Jesús icchoquilia Jerusalén
(Lc. 13:34-35)

37 '¡Jerusalén, Jerusalén, teh naquin itquinmictia in teot-
lanauatanih, uan itquinmaca ica titl naquin quintitlanih

monauac! ¡Quesquipa onicnic inquinnichicos mopiluan, quemeh se caxtil quintlampauia nipiluan itlampa nimaihtlapaluan, uan teh amo oticnic!
38 Ixconmatican, campa namonchanchiuah namechoncauilisqueh mahsic tlaiyocayan.
39 Tlamilauca innamechoniluia, acmo ocsipa nannechonitasqueh tlamo hasta ihcuac nanconihtosqueh: “Tlateochiual naquin uitz ica nitoocaatzin in toTecotzin.”

24

Jesús quimiluia nic icuitzitisqueh in teopantli
(Mr. 13:1-2; Lc. 21:5-6)

1 Ihcuac Jesús oquis itich in teopantli uan yoyahtoya, nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac uan oquiluihqueh maquita quen cuahcual in calmeh tlen pouih itich in teopantli.
2 Jesús oquinnanquilih:
—¿Nanconitah nochi nin? Tlamilauca innamechoniluia, amo mocauas nipaniutoc dion se titl tlen amo icuitzitisqueh.

Tlenoh techmatiltis tla ya ehcotoc niyacatlamiyan in tonalmeh
(Mr. 13:3-23; Lc. 21:7-24; 17:22-24)

3 Satepan ihcuac Jesús yocatca itich in tipetl Olivos ompa omotlalih, uan nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac, uan ompa sican octlahtlanihqueh:
—Ixtechonilui, ¿quemanian ohcon mochiuas? ¿Tlenoh achtoh panos tlen techmatiltis tla ya toualmouicas, uan tla ya ehcotoc niyacatlamiyan in tonalmeh?
4 Jesús oquinnanquilih:
—Cuali xonmotlachialican amo yeh acah namechoncahcayaua itich non.
5 Ixconmatican, miqueh uitzeh ica notoocaa, cualihtohtasqueh: “Neh in Cristo Temaquixtani”, uan miqueh quincahcayauasqueh.
6 Uan nanconcaquisqueh quen motiuiah in tocniuan de ocsiqui tlatlamantli tlalmeh, uan nanconmatisqueh ocsican ya peuasqueh. Masqui ohcon mapanoto, amo xonmomohtican, pues ixconmatican nochi non icpia tlen ohcon panos; masqui tlamilauca non ayamo yehua niyacatlamiyan in tonalmeh.
7 Ualmahcocuisqueh, mixnamiquisqueh in tocniuan itich tlatlamantli tlalmeh, uan in cuahcual tiquiuahcayomeh den tlalticpactli mixnamiquisqueh. Uan ic miccan isqui [cocolistli queh chiyauistli,] mayantli uan chicauac tlalolinis.
8 Nochi nin isqui yaquin ipeualo in tlahyouilistli.

9 ’Ihcuacon namechontemactisqueh manamechontla-
panoltican uan manamechonmictican, uan itich nochi
in tlalticpactli temohtih namechoncocolisqueh nic
nanconniltocah notoocaa.
10 Itich nonqueh tonalmeh miqueh acmo tlaniltocasqueh
nonauac, uan moteteiluisqueh se uan ocse, uan se uan ocse
temohtih mococolisqueh.
11 Uan miqueh tlen ictouah mach icsiliah tlahtol de Dios
ualmoquitzteuasqueh uan quincahcayauasqueh miqueh.
12 Uan quen temohtih yomomiquiltih in tlen amo cuali, nin-
tetlasohtlalis miqueh sehseuis.
13 Pero naquin icxicos ahsis itich niyacatlamiyan nochi, isqui
tlamaquixtil.
14 Uan nin cuali tlahtol tlen techualmatiltihtiu nitiquiuah-
cayo Dios motematiltis itich nochi in tlalticpactli, uan itich
nochtin in tlalmeh icmatisqueh, uan ihcuacon ehcos niyacat-
lamiyan in tonalmeh.
15 ’Uan ihcuac nanconitasqueh campa tlamouisticapan
catqui in tlen tetlahiltih pitzotic, ohcon quemeh otech-
matiltih in teotlanauatani Daniel —naquin camapoua nin
tlahtol macahsicamati—,
16 ihcuacon naquin isqueh Judea macholocan itich in tipeyoh.
17 Naquin isqui ipan nical amo matimo icalihtic oc canatiu
itlah.
18 Uan naquin isqui itich in acaual amo mamocuipa canatiu
nitlaquen.
19 ¡Ay tlasohtzitzinten in siuameh naquin cocoxqueh ica
conetl uan naquin tlachichitihtosqueh itich nonqueh
tonalmeh!
20 Ixcontlatlautican Dios maconchiua ihcuac ahsis non tonal
ihcuac namoncholosqueh, amo mai tlasiseyacatlah noso
moseuilistonal.
21 Pues ihcuacon isqui ueyitemohtih tlahyouilistli, tlen amo
queman ohcon motztoc desde ipeuyan in tlalticpactli hasta
axan, uan dion ayic queman ocsipa ohcon mochiuas.
22 Uan tla Dios amo oquintzocotzintilani nonqueh tonalmeh,
amaquin oisquia tlamaquixtil. Pero ipampa nitlapihpin-
cauan, Yehuatzin quintzocotzintilis nonqueh tonalmeh.
23 ’Ihcuacon, tla acah namechoniluis: “Ixconitacan, nican
catqui in Cristo Temaquixtani”, noso “Ne catqui”, amo ixcon-
niltocacan.
24 Innamechoniluia non nic uitzeh tlen moteneuah mach
cristos uan tlen ictouah mach icsiliah tlahtol de Dios. Yehuan
quinchiuasqueh cuahcual iluicacnescayomeh uan iluicacchi-
ualisten, uan ica tlacahcayauasqueh. Uan tla ouilisquia,
noiuqui quincahcayauasqueh masqui naquin tlapihpinten.
25 Nochi nin innamechoniluihtoc achtoh.

26 Ica non, tla acah namechoniluis: “Ixquitacan, catqui nepa
tlauaquilistlah”, amo ixconitatin; noso: “Catqui calihtic”,
amo ixconniltocacan.
27 Tlamilauca innamechoniluia, ohcon quemeh ihcuac se
tlapitlanil pitlani desde campa ic panquisa in tonaltzin hasta
ic campa pancalaqui, ohcon noiuqui yec motas ihcuac ual-
mouicas niConeu in Tlacatl.
28 Sannoiuqui ohcon quemeh ihcuac nanconitah
monichicouah in tzohpilomeh, nanconmatih ompa cah
itlah mictoc.

Ihcuac uitz niConeu in Tlacatl
(Mr. 13:24-37; Lc. 21:25-33; 17:26-30, 34-36)

29 ’Itich nonqueh tonalmeh, san quen panoua non ueyite-
mohtih tlahyouilistli, in tonaltzin seuis uan in metztli acmo
tlauis. In sitlalimeh tlen cateh iluicac uitzisqueh, uan nochi
chicaualis tlen ica motzitzquihtoc in iluicac mahmacauis.
30 Ihcuacon itich in iluicac itlah monextis tlen techmatiltis ya
ualahtoc niConeu in Tlacatl, uan ihcuacon nochi pantli de toc-
niuan itich in tlalticpactli tlauel chocasqueh, uan quitasqueh
niConeu in Tlacatl ualahtoc itich in mixtli, ica mic chicaual-
istli uan ica mahsic nochi quen Yehuatzin mouistic.
31 Uan ihcuac mocaquis icpitzasqueh chicauac in
trompeta, Yehuatzin quintitlanis niiluicactlatitlancauan,
maquinnichicotin nitlapihpincauan itich ninaui yacapan in
tlalticpac, mayeh ipeuyan uan itlamiyan in tlalticpac.

32 ’Xontlasalocan ica tlen namechonnextilia in icoxpouitl:
Ihcuac nimaxiuyo youalsilis uan peua maxiuyoua, ya nan-
conmatih acmo uehcau ehcos in tonalah.
33 Sannoiuqui ohcon, ihcuac namehuantzitzin nanconi-
tasqueh ya mochiutoc nochi non, ixconmatican niyacat-
lamiyan in tonalmeh ya ehcotoc, queh oisquia ya catqui
caltenco.
34 Tlamilauca innamechoniluia, nochi nin mochiuas ihcuac
ayamo miquisqueh in tocniuan tlen chanchiuah itich nin-
queh tonalmeh.
35 In iluicac uan tlalticpactli poliuis, masqui ohcon neh not-
lahtol amo queman poliuis.

36 ’Uan tlen quemah, amacah icmati tlen tonal uan tlen hora
ohcon mochiuas, dion in iluicactlatitlanten, dion niConeu
Dios, tlamo sayeh noTahtzin icmomachitia.

37 ’Ohcon quemeh omochiu ihcuac ochanchiu Noé, noiuqui
ohcon mochiuas ihcuac uitz niConeu in Tlacatl.
38 Itich nonqueh tonalmeh, ihcuac ayamo oualaya in tet-
zaucaquiyauitl, in tlen ochanchiuayah otlacuayah, oatliah,
omonamictayah uan oquintemacayah nimichpocauan ma-
monamictican. Ohcon occhiutoyah hasta itich necah tonal
ihcuac Noé ocalac itich in arca.

39 Uan amo otlaahsicamatqueh tlamo hasta ihcuac oualah in
tetzaucaquiyauitl uan oquintlamiuicac. Sannoiuqui ohcon
mochiuas ihcuac uitz niConeu in Tlacatl.
40 Ihcuacon ome tiquitosqueh itich in acaual, se icuicasqueh
uan nocse iccauasqueh.
41 Ome siuameh tlapayantosqueh, se icuicasqueh uan nocse
iccauasqueh.
42 'Ica non xonyectlachixtocan, pues amo nanconmatih tlen
tonal ehcoquiu namoTecotzin.
43 Tlamilauca innamechoniluia nin: Tla in teteco itich se
calihtictli ocmatini tlen hora ehcos in ichtic, otlachixtosquia,
uan amo occauasquia mactlachtiquili itich nicalihtic.
44 Ica non, noiuqui namehuantzitzin xonchihchiutocan; ix-
conmatican, niConeu in Tlacatl ehcoquiu ihcuac amo tzo-
cotzin nanconchixtoqueh.

Tlanihniuiltil ica non ome tlaqueualten
(Lc. 12:41-48)

45 '¿Aquih isqui quemeh in tlaqueual naquin inauac uili se-
moyolchicaua uan cuali tlayoluiliseh, naquin in teteco ictlalia
matlachixto itich nicalihtic matetlamaca ihcuac icnamiqui?
46 Tlateochiualpaquini necah tlaqueual naquin ihcuac ehcos
niteco, cahsiquiu icchiutoc ohcon.
47 Tlamilauca innamechoniluia, niteco ictlalis mactlachiali
itich nochi tlen iaxca.
48 Pero tla necah tlaqueual yehyeh quisa amo cuali uan peua
icyoluia: "Noteco oc uehcauas, amo niman uitz",
49 uan yehyeh peua quintacapitzoua nitlaqueualicniuan, uan
peua san tlacua uan tlauana iuan in tlauanqueh,
50 niteco uitz se tonal ihcuac yeh amo icyoluis, uan itich se
hora ihcuac yeh amo icmatis.
51 Uan ihcuacon chicauac ictlatzacuiltis, uan iccauatiu mat-
lahyoui inuan naquin ome inxayac. Ompa chocas uan mot-
lanquilotzcuas ica toneualis.

25

Tlanihniuiltil ica in mahtlactli ichpocameh

1 'Sannoiuqui nitiquiuahcayo Dios moniuilis iuan tlen
opanoc iuan mahtlactli ichpocameh, naquin ocanqueh nint-
lauil uan oyahqueh ocnamiquitoh in novio.
2 Macuilten cuali omoyoluayah uan macuilten amo.
3 In tlen amo omoyoluayah ocuicaqueh nintlauil, uan amo
ocuicaqueh ocsiqui aceite.
4 Pero in tlen cuali omoyoluayah ocuicayah nintlauil, uan
sican noiuqui ocuicaqueh aceite.

5 Uan nic in novio amo oehcoya, oquimahsic cochistli nochtin,
uan ocochuitzqueh.
6 Uan quemeh tlahcoyouac omocac se chicauac tlahtol:
“¡Yompauitz in novio, ixnamiquitin!”
7 Ihcuacon nochtin in ichpocameh omeuqueh uan oquinchi-
hchiuqueh nintlauiluan.
8 Uan in tlen amo moyoluiah oquimiluihqueh naquin cuali
moyoluiah: “Ixtechmactican siqui namoaceite, in totlauiluan
ya seutoqueh.”
9 Pero naquin cuali moyoluiah oquinnanquilihqueh: “Tla
ohcon itchiuah techpolos mayeh tehuan uan mayeh name-
huan. Ocachi cuali ixyacan campa icnamacah uan ixmo-
couitin.”
10 Pero ihcuac yehuan oyahqueh ocmocouitoh, oehcoc
in novio, uan in ichpocameh naquin omochihchiuqueh
ocalaqueh iuan itich in monamictililuitl, uan omotzacu in
calten.
11 Satepan oehcoqueh nocsiquin ichpocameh, oquihtouayah:
“¡ToTecotzin, toTecotzin, ixtechontlatlapouili!”
12 Uan yeh oquinnanquilih: “Tlamilauca innamechiluia, amo
innamechixmati.”
13 ’Ica non, xonyectlachixtocan, pues amo nanconmatih
tlen tonal uan tlen hora uitz niConeu in Tlacatl.

Tlanihniuiltil ica in tlaqueualten tlen oquinmactihqueh tomin mactiquitilican

14 ’Nitiquiuahcayo Dios moniuilia iuan tlen oquichiu se
tlacatl naquin ihcuac oyah uehca, oquinnotz nitlaqueualuan
uan oquimiluih mactlachialican itich tlen iaxca.
15 ’Se ocmactih macuil tomin ipatca simpoual uan maht-
lactli mil (30,000) tonaltiquitl, ocse ocmactih ome tomin
ipatca mahtlactlamome mil tonaltiquitl, uan ocse ocmactih
se tomin ipatca chicuasen mil tonaltiquitl, uan ohcon nin-
teco oquinmactih sehse quemeh yehuan ouilisquiah ictiqui-
tiltisqueh. Uan satepan oyah uehca.
16 Naquin ocsilih macuil tomin oyah uan octiquitiltih, uan
oquitlan oc macuil tomin.
17 Sannoiuqui ohcon naquin ocsilih ome tomin, oquitlan oc
ome tomin.
18 Pero naquin ocsilih se tomin oquichiu se tlacoyoctli itich in
tlali, uan ompa octlaatih nitomin niteco.
19 ’Satepan ihcuac yopanoc mic tonal oualah ninteco
ninqueh tlaqueualten, uan oquintlahtlanilico maquiluican
quenih octiquitiltihqueh nitomin.
20 Naquin ocsilih macuil tomin oualah inauac niteco uan
ocualiquilih oc macuil tomin, oquiluih: “Noteco, otnechon-
mactih macuil tomin, ixconita, onictlan oc macuil tomin.”

21 Niteco oquiluih: “Simi cuali, teh cuali itnotlaqueual uan
monauac uili semoyolchicaua. Uan nic cuali otcontiqui-
tiltih tlen san tzocotzin onmitzonmactih, neh inmitzonmactis
ocachi mic, axan xoncalaqui uan nouan xonpaqui.”
22 Noiuqui oualah inauac niteco naquin ocsilih ome tomin,
uan oquiluih: “Noteco, ome tomin otnechonmactih, ixconita,
onictlan oc ome tomin.”
23 In teteco oquiluih: “Simi cuali, teh cuali itnotlaqueual
uan monauac uili semoyolchicaua. Uan nic cuali otcontiqui-
tiltih tlen san tzocotzin onmitzonmactih, neh inmitzonmactis
ocachi mic, axan xoncalaqui uan nouan xonpaqui.”
24 Uan naquin ocsilih se tomin noiuqui oualah inauac niteco,
uan oquiluih: “Noteco, inmitzonixmati simi chicauac mot-
lahtoltzin, tonpixca campa amo otontoocac, uan tontlaeua
campa amo otontlatipeu.
25 Ica non onmitzonmouilih, uan oniah ontlaltoocac motom-
intzin. Uan axan nicancah tlen moyohcatzin.”
26 Niteco ocnanquilih: “Tlaqueual amo cuali uan tlatziuqui,
tla queh otmatia nic inpixca campa amo ontoocac uan in
tlaeua campa amo ontlatipeu,
27 tla ohcon, ocnamiquia oxtlalani notomin itich in banco,
uan ihcuac onehcosquia, otnechonmactisquia ya iuan tlen
oquitlan.”
28 In teteco oquimiluih naquin ompa ocatcah: “Ixcuilican in
tomin uan ixmactican naquin icpia in mahtlactli tomin.
29 Tlamilauca innamechoniluia, naquin icpia, ocachi icmac-
tisqueh, uan icpias ocachi. Uan naquin amo icpia, mayeh tlen
tzocotzin icpia iccuilisqueh.
30 Uan nicancah amo cuali tlaqueual, ixcontlatiuican
quiyauac itich in tlayouilotl, ompa chocas uan
motlanquilotzcuas ica toneualis.”

In tonal ihcuac Yehuatzin conihtos tlenoh intich moniqui in tocniuan itich nochi in tlalmeh

31 ’Ihcuac niConeu in Tlacatl ualmouicas ica nimouisticchi-
caualitzin uan iuan nochtin in iluicactlatitlanten [iaxcauan
Dios], ihcuacon motlalis itich nimouistictiquiuahcaicpal.
32 Uan inauac quinnichicosqueh in tlalticpactlacameh tlen
pouih itich nochi in tlalmeh, uan Yehuatzin quinxilos in
tocniuan, quemeh in tlahpixqui quinxiloua in ichcameh uan
in chivos.
33 In ichcameh quintlalis iyecmapan, uan in chivos
iopochmapan.
34 Ihcuacon Yehuatzin in Ueyitiquiuahqui quimiluis tlen
cateh iyecmapan: “Ixuiquican, tlateochiualten iaxcauan no-
Tahtzin, xoncalaquican nican campa intlanauatia, yeh nin

tlen namoaxca tlen yocatca tlayectlalil ipeuyan in tlaltic-
pactli.
35 Pues ihcuac onmayan onannechontlamacaqueh; ihcuac
onamic, onannechonmactihqueh atl; ihcuac oncatca uehca
nochan uan amo onpiaya canih inmocauas, onannechonsil-
ihqueh namocalihtic.
36 Ihcuac amo onpiaya notilmah, namehuantzitzin
onannechontlaquentihqueh; ihcuac onmococouaya,
onannechoncahcalaquitoh; ihcuac ontzacutoya,
onannechonitatoh."
37 Ihcuacon naquin oyah yec ninchiualis ictlahtlanisqueh:
"ToTecotzin, ¿quemanian otmitzonitaqueh tonmayana uan ot-
mitzontlamacaqueh, noso otonamiquia uan otmitzonmacti-
hqueh atl?
38 ¿Noso quemanian otmitzonitaqueh toncah uehca
mochantzin uan otmitzonsilihqueh tochan, noso amo otcon-
piaya tlenoh itconmoquentis uan otmitzontlaquentihqueh?
39 ¿Uan quemanian otmitzonitaqueh tonmococoua noso
otontzacutoya uan otmitzonitatoh?"
40 Ihcuacon Yehuatzin in Ueyitiquiuahqui quinnanquilis:
"Tlamilauca innamechoniluia, nochi tlen onanconchiuqueh
ipampa semeh ninqueh nocniuan tlen amitlah inpanti, ic-
tosniqui yen nehua onannechonchiuilihqueh."

41 'Ihcuacon noiuqui quimiluis naquin cateh iopochmapan:
"Ixmihcuanican de nonauac, namehuan naquin namopan
cah nicualanilitzin Dios; ixyacan itich in tlicotlatzacuiltilis
tlen ica in sintitl nochipa, tlen tlachiutli ompa yasqui in
amocuali uan nitematlancauan.
42 Pues ihcuac onmayan, amo onannechtlamacaqueh; ihcuac
onamic, amo onannechmactihqueh atl.
43 Ihcuac oncatca uehca nochan, amo onannechsilihqueh
namocalihtic; ihcuac amo onpiaya notilmah, amo onan-
nechtlaquentihqueh; ihcuac onmococouaya uan ontzacu-
toya, amo onannechitatoh."
44 Ihcuacon yehuan noiuqui ictlahtlanisqueh: "ToTecotzin,
¿quemanian otmitzonitaqueh tonmayana, tonamiqui, toncah
uehca mochantzin, amo itconpia motilmahtzin, tonmoco-
coua, noso otontzacutoya, uan amo otmitzonmatlanqueh?"
45 Ihcuacon Yehuatzin quinnanquilis: "Tlamilauca
innamechiluia, ohcon quen amo onanconchiuqueh innauac
semeh ninqueh tlen ocachi amotlen inpanti, ictosniqui yen
nehua amo onannechonchiuilihqueh."
46 Ihcuacon yehuan ninqueh yasqueh itich in tlatzacuiltilistli
tlen ica in sintitl nochipa, uan naquin oyah yec ninchiualis
yasqueh itich in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

26

Motlahtolmacah quenih icmictisqueh Jesús
(Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

1 Satepan ihcuac Jesús oquintlaminonotz nochi nin tlahtol, oquimiluih nitlasalohcauan:
2 —Ya nanconmatih, sa ome tonal poliui uan peuas in pascuahiluitl, uan ihcuacon niConeu in Tlacatl ictemactisqueh macsohsacan.
3 Ic ihcuacon in teopixcatlayacanqueh, [in teotlamachtanih] uan in tiquiuahqueh judíos omonichicohqueh itich niquiyau in ueyiteopixcatlayacanqui Caifás,
4 uan omotlahtolmacaqueh quenih uilis ictzitzquisqueh Jesús ica itlah istlacatilis, uan ohcon icmictisqueh.
5 Octouayah:
—Tla ohcon itchiuasqueh, amo ohcon itchiuasqueh yehyeh itich in iluitl, amo yeh ualmahcocui nochi in altipetl.

Se siuatzintli ictlalilia ahuiyactli in Jesús itich in altipetl Betania
(Mr. 14:3-9; Jn. 12:1-8)

6 Ihcuac Jesús ocatca Betania, ichan Simón naquin octoocaayotayah Palax,
7 se siuatzintli omotoquih inauac Jesús. In siuatzintli ocuicaya se cuacualtzin cocontzin tentoc ica ahuiyactli simi patioh, uan ocnoquih itich nitzonticon Jesús ihcuac ocatca icah mesa.
8 Ihcuac ohcon oquitaqueh nitlasalohcauan, ocualanqueh uan oquihtohqueh:
—¿Tleca sannencah motlacauiloua nin?
9 Nin ahuiyactli ouilisquia secnamacas ica mic tomin uan ica osequinmatlanisquia naquin amitlah icpiah.
10 Jesús oquicac nochi non, uan oquimiluih:
—¿Tleca nanconmohsiuiah nin siuatzintli? Ixconmatican, yeh oquichiu se cuali chiualis nonauac.
11 Tlamilauca, in tocniuan tlen amitlah icpiah nochipa nican nanquimonpiasqueh namouantzin, pero neh amo nochipa nannechonpiasqueh namouan.
12 Nin siuatzintli ihcuac onechtlalilih nin ahuiyactli, quisa queh icchihchiutoc notlalnacayo ihcuac yas itich in ticochtli.
13 Tlamilauca innamechoniluia, ic cansaso campa ictenonotzasqueh nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, ic nouiyan itich nochi in tlalticpactli, noiuqui momatis tlen oquichiu nin siuatzintli, uan ica non moilnamictos.

Judas motetiquiuia ictemactis Jesús
(Mr. 14:10-11; Lc. 22:3-6)

14 Ihcuacon semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan,
naquin itoocaa Judas Iscariote, oyah innauac in
teopixcatlayacanqueh
15 uan oquimiluih:
—¿Quexquich nannechonmactiah uan neh innamechonmac-
tis Jesús?
Yehuan oquiluihqueh icmactisqueh simpoual uan maht-
lactli platahtomin.
16 Uan itich non tonal Judas opeu sa ictemoua quenih ictemac-
tis Jesús.

Jesús icpeualtia in cenahilnamicocatl
(Mr. 14:12-25; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

17 Itich in tonal ihcuac peua in iluitl ihcuac quicuah in
pan tlen amo icpia levadura, nitlasalohcauan Jesús omoto-
quihqueh inauac uan octlahtlanihqueh:
—¿Canih itconniqui matyectlalitin nochi uan ohcon itcon-
cuas in pascuahtlacual?
18 Yeh oquimiluih:
—Xonyacan itich in altipetl, ichan non se tlacatl, uan ix-
coniluican: “In toTemachtihcau ictoua: Nohora ya ehcotoc,
uan itich mochantzin nicuas in pascuahtlacual iuan notlasa-
lohcauan.”
19 Nitlasalohcauan occhiuqueh quemeh Jesús oquintiqui-
tih, uan occhihchiuqueh in pascuahtlacual.
20 Ihcuac yotlayouac, Jesús omotlalih icah in mesa iuan
nimahtlactlamome itlasalohcauan.
21 Uan ihcuac yotlacuahtoyah, oquimiluih:
—Tlamilauca innamechoniluia, semeh namehuantzitzin
nechtemactis.
22 Yehuan tlailiuis otlaocoxqueh, uan sehse opeu ictlaht-
lani:
—¿Max yen neh, noTecotzin?
23 Jesús oquinnanquilih:
—Naquin tlapaloua nouan itich in caxitl, yehua nechtemac-
tis.
24 Tlamilauca, niConeu in Tlacatl yas itich in miquilistli,
ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl icpanos
yeh.* ¡Tlen quemah, ay tlasohtzintli necah naquin ictemactis
niConeu in Tlacatl! Ocachi cuali oisquia para non tlacatl amo
otlacatini.
25 Judas, naquin octemactisquia, octlahtlanih:
—Tlamachtani, ¿max yen neh?
Jesús oquiluih:
—Touatzin ohcon yotconihtoh.

---

* **26:24** Sal. 41:9

26 Ihcuac otlacuahtoyah, Jesús oquian in pan, octeochiu, occocoton uan oquinmactih nitlasalohcauan, uan oquimiluih:
—Ixconanacan, ixconcuacan, nin yeh notlalnacayo.
27 Satepan Jesús oquian in vino, uan ihcuac yomotlasohcamat inauactzinco Dios, oquinmactih, uan oquimiluih:
—Ixconsepanonican nin vino namonochtin,
28 nicancah yeh noeso tlen ica cana chicaualis in yancuic tlahtolsintilil tlen Dios icchiua iuan in tlacameh. Nin noeso xauanis inpampa miqueh, uan ica cahsisqueh tetlapohpoluilis de nintlahtlacol.
29 Tlamilauca innamechoniluia, ipeuyan axan acmo ocsipa inconis niayo in uva, tlamo hasta necah tonal ihcuac inconis namouantzin niyancuic ayo in uva ompa campa motlanauatilia noTahtzin.

Jesús quiluia Pedro nic yexpa quihtos amo quixmati
(Mr. 14:26-31; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

30 Satepan ihcuac yomocuicatihqueh ica salmos, oyahqueh itich in tipetl Olivos.
31 Ihcuacon Jesús oquimiluih:
—Nochtin namehuantzitzin nannechoncauteuasqueh nin youal, pues ohcon ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Incohcocos in tlahpixqui, uan nichcauan tlen quinpia xixinisqueh.”†
32 Pero satepan ihcuac yonyancuicayol, intlayacanas nias Galilea.
33 Pedro oquiluih:
—Masqui nochtin mamitzoncauacan, neh ayic inmitzoncauas.
34 Jesús ocnanquilih:
—Tlamilauca inmitzoniluia, itich nin youal, achtoh ihcuac tzahtzis in gallo, yexpa itconihtos amo itnechonixmati.
35 Pedro oquiluih:
—Masqui mouantzin manechmictican, neh amo queman inquihtos amo inmitzonixmati.
Uan nochtin nitlasalohcauan ohcon oquihtouayah.

Jesús yaui Getsemaní icmonochilitiu Dios
(Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46)

36 Satepan Jesús oyah inuan nitlasalohcauan campa itoocaayan Getsemaní, uan oquimiluih:
—Nican xonmotlalican, neh manioh nepa manmonochilih Dios.
37 Oquinuicac in Pedro uan non omen iconeuan in Zebedeo. Jesús opeu simi tlaocoya uan oyolnemiquia.
38 Ihcuacon oquimiluih:

† **26:31** Zac. 13:7

—Tlailiuis mic tlaocol inpia itich noyolo, inmachilia nechmictia. Xonmocauacan nican uan nouan xontlachixtocan.
39 Jesús oyah ocachi nepa tlaixpan, omotlancuaquitz uan
omixcuatocac itich in tlali, uan ihquin octlatlautih Dios:
—Notahtzin, tla itcomoniquiltia, amo ixconcaua manconi
nin xaloh de tlahyouilistli. Tlen quemah, amo mamochiua
quen neh inniqui, yehyeh mamochiua tlen Tehuatzin mot-
laniquilitzin.
40 Jesús oualmocuip campa ocatcah nitlasalohcauan, uan
oquimahsico cohcochtoqueh; uan oquiluih in Pedro:
—¿Queutoc, amo onanconxicohqueh dion se hora nouan
namontlachixtosqueh?
41 Xontlachixtocan uan xonmotlatlautican inauactzinco Dios
manamechonmatlani amo xonuitzican ihcuac namechony-
oltilanas in tlahtlacol. Tlamilauca, namoespíritu icpia non
cuali tlaniquilis, pero namotlalnacayo amo chicauac.
42 Uan ocsipa oyah ocmonochilito Dios, uan ic opa ihquin
oquihtoh:
—Notahtzin, tla amo uili itnechonihcuanilia nin xaloh de
tlahyouilis uan uilica inconis, mamochiua motlaniquilitzin.
43 Ocsipa oualmocuip uan oquimahsico cohcochtoqueh,
nic nimixtololouan sa omotzacuayah quen simi
ocochmiquiah.
44 Oquincauteu uan oyah, uan ic yexpatica ocmonochilito
Dios, uan ocsipa oquihtoh quemeh achtoh.
45 Satepan oualah innauac nitlasalohcauan uan oquimiluih:
—¿Oc namoncochisqueh, oc namonmoseuisqueh? Ixconi-
tacan, yoehcoc in hora ihcuac niConeu in Tlacatl ictemac-
tisqueh inmac in tlahtlacouanih.
46 ¡Xonmoquitzteuacan uan chouehqueh! Ixconitacan, ya
ualahtoc naquin nechtemactis.

Ictzitzquiah Jesús
(Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)

47 Oc otlahtohtoya Jesús, ihcuac oehcoc in Judas, se-
meh nimahtlactlamome itlasalohcauan. Iuan oualayah
miqueh tlacameh ica espadas, uan ocsiquin ica sehse in-
poh. Yehuan intlatitlancauan in teopixcatlayacanqueh uan
in tiquiuahqueh judíos.
48 Judas, naquin octemactih, yoquimiluihca:
—Naquin neh inquixtenamiquis, yeh yehua, uan yehua
ixcontzitzquican.
49 Ihcuacon omotoquih inauac Jesús uan oquiluih:
—¡Manmitzmotlahpaluilihtzino, tlamachtani!
Uan oquixtenamic.
50 Jesús oquiluih:

—Nocnitzin, ¿tlenoh ic otoualah?

Ihcuacon nocsiqui tlacameh omotoquihqueh inauac Jesús, uan octzitzquihqueh, uan ocuicaqueh ictzacuasqueh.

51 Pero semeh tlen iuan ocatcah Jesús ocquixtih niespada uan occohcocoh nitlaqueual in ueyiteopixcatlayacanqui, octiquilih ninacas.

52 Jesús oquiluih:

—Ixconcalticho moespada campa ocatca, pues nochtin naquin quicuih in espada, noiuqui ica espada miquisqueh.

53 ¿Quenat itconyoluia neh amo uilis intlatlautis noTahtzin, uan Yehuatzin sanniman nechiualtitlanilis ocachi uan amo mahtlactlamome mil iluicactlatitlanten?

54 ¿Pero ohcon, quenih mochiuas tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl, tlen ictoua uilica ohcon mochiuas?

55 Itich non hora Jesús oquimiluih tlen ompa ocatcah:

—¿Tleca onamoualahqueh onannechontzitzquicoh ica espadas uan ica pouitl, quemeh oisquia onancontzitzquicoh se ichtic? Mostlah onmotlalaya namouan uan ontlamachtaya icah in teopantli, uan yeh ompa amo onannechontzitzquihqueh.

56 Tlamilauca, nochi nin ohcon panotoc para ohcon mochiuas tlen oquihcuilohqueh in teotlanauatanih itich in Teotlahtolamatl.

Ihcuacon nochtin nitlasalohcauan occauteuqueh ompa isel uan ocholohqueh.

Jesús icuicah inauac in tiquiuahqueh judíos
(Mr. 14:53-65; Lc. 22:54-55, 63-71; Jn. 18:12-14, 19-24)

57 Naquin octzitzquihqueh Jesús ocuicaqueh inauac in ueyiteopixcatlayacanqui Caifás, campa onichicautoyah in teotlamachtanih uan in tiquiuahqueh judíos.

58 Pero Pedro san uehca oyaya icuitlapan Jesús, uan ohcon oyah uan oahsito itich niquiyau in ueyiteopixcatlayacanqui. Ocalac uan omotlalih iuan in teananih, nic ocniquia quitas quenih oyacatlamisquia nochi non.

59 In teopixcatlayacanqueh uan nochi in ueyitiquiuahcayotl judío octemouayah itlah istlacatilis tlen ica icteiluisqueh, uan ohcon uilis ictemactisqueh itich in miquilistli.

60 Pero amo ocahsiqueh, masqui omoteixpantihqueh miqueh tlen ocualpahpantihtayah tlensa in Jesús. Pero sauil tipitzin oehcoqueh ome naquin

61 oquihtohqueh:

—Necah tlacatl oquihtoh: “Neh uilis inxitinis niteopan Dios, uan ipan yeyi tonal ocsipa inmanas.”

62 Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui omosinquitz uan octlahtlanih Jesús:

—¿Amo itlah itconihtos tlen ica tonmopaleuis? ¿Tlenoh ictosniqui nin tlen ica mitzteiluiah?
63 Pero Jesús amo onauatia. Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui oquiluih:
—Ica nitoocaatzin Dios inmitztiquitia, ixtechilui: ¿Max yen teh in Cristo Temaquixtani, niConetzin Dios?
64 Jesús ocnanquilih:
—Touatzin ohcon yotconihtoh. Uan neh innamechoniluia, ipeuyan axan nanconitasqueh niConeu in Tlacatl tolohtos iyecmapantzinco Dios naquin nochi mouilitia, uan nanconitasqueh ualahtoc itich in mixtli.
65 Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui ocnextih nitlauel ocmotzayanilih nitilmah, uan oquihtoh:
—Ica tlen oquihtoh quisa queh ictilchiutoc nitoocaatzin Dios. ¿Tlenoh ocachi moniqui ica macteiluican? Namehuantzitzin axan yonanconcaqueh quen ica tlen oquihtoh quisa queh octihtilchiu nitoocaatzin Dios.
66 ¿Quenih nanconitah?
Uan yehuan otlananquilihqueh:
—¡Itich moniqui in miquilistli!
67 Ihcuacon oquixchihchaqueh uan ocmacayah ica maitl, uan ocsiquin oquixtlatzinayah.
68 Uan oquiluayah:
—¿Touatzin tonCristo Temaquixtani? ¡Tla ohcon ixtechonmatilti aquih omitzonmacac!

Pedro ictoua amo quixmati Jesús
(Mr. 14:66-72; Lc. 22:56-62; Jn. 18:15-18, 25-27)

69 Pedro otolohtoya quiyauac itich in quiyautli. Ihcuacon se siuatl tlaqueual omotoquih inauac uan oquiluih:
—Touatzin noiuqui teuan otoncatca iuan Jesús, in galileo.
70 Masqui ohcon oquiluihqueh, Pedro amo ocmopantih, uan imixpan nochtin oquihtoh:
—Amo inmati tlenoh itcontohtoc.
71 Pedro yoyahtoya caltenco, uan ompa ocse siuatlaqueual oquitac, uan oquimiluih tlen ompa ocatcah:
—Nin tlacatl noiuqui iuan ocatca in Jesús de Nazaret.
72 Pedro ocsipa oquihtoh amo quixmati Jesús, oquihtoh:
—¡Dios quitztoc neh dion amo inquixmati necah tlacatl!
73 Sauil tzocotzin tlen ompa ocatcah omotoquihqueh inauac Pedro, uan oquiluihqueh:
—Yeh milauac, touatzin tonpoui iuan nitlasalohcauan, niman secmati, nic quen tontlahtoua niman icnextia canih touitz.
74 Ihcuacon Pedro opeu ictoua mauitzi tlatzacuiltilis itich, tla istlacatoc. Uan octentlalaya Dios, octouaya:

—¡Neh amo inquixmati non tlacatl!

Sanniman ihcuacon otzahtzic in gallo.

75 Ihcuacon Pedro oquilnamic tlen Jesús yoquiluihca: “Achtoh ihcuac tzahtzis in gallo touatzin yexpa itconihtos amo itnechonixmati.” Pedro ihcuacon oquis quiyauac uan tlailiuis otlaocolchocac.

27

Jesús icteixpantiah inauac Pilato
(Mr. 15:1; Lc. 23:1-2; Jn. 18:28-32)

1 Ihcuac otlanes, nochtin in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos omonichicohqueh, omotlahtolsintilihqueh quenih ictemactisqueh macmictican Jesús.
2 Uan oquihilpihqueh, uan octemactitoh inauac in gobernador Poncio Pilato.

Nimiquilis in Judas

3 Judas, naquin octemactih Jesús, ihcuac oquitac Jesús octemactihqueh macmictican, pitzotic oquimat, uan oquicuip in simpoual uan mahtlactli platahtomin innauac in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos.
4 Uan oquimiluih:

—Ontlahtlacoh, pues ontemactih macmictican naquin amo icpia dion tlen tlahtlacol.

Pero Yehuan oquiluihqueh:

—¡Tehuan amo totiquiu! Ompa teh itmati.

5 Ihcuacon Judas octlatiuih in tomin icah in teopantli, uan oyah omopiloh, uan ohcon omic.

6 In teopixcatlayacanqueh ocnichicohqueh in tomin, uan octohqueh:

—In tlanauatil amo techcauilia mattlalican iuan in tomin tlen monichicoua itich in teopantli, pues ica nin tomin omotlaxtlau acah macmictican.

7 Ica non omotlahtolsintilihqueh iccouasqueh ica non tomin in tlali tlen itoocaa itlal in Soquichiuani. Non tlali occouqueh ompa quintlalpachosqueh in tlen amo ompa inchan.
8 Ica non, non tlali octoocaayotihqueh Istlal, tlen hasta axan ohcon mixmati.
9 Uan ohcon omochiu tlen oquihtoh in teotlanauatani Jeremías, ihcuac oquihtoh: “Ocanqueh in simpoual uan mahtlactli platahtomin, tlen in israelitas octohqueh ohcon ipatiu,
10 uan octemactihqueh occouqueh in tlali tlen itoocaa itlal in soquichiuani, ohcon quemeh onechtiquitih in toTecotzin.”

Pilato ictlahtoltia Jesús
(Mr. 15:2-5; Lc. 23:3-5; Jn. 18:33-38)

11 Ic ihcuac, Jesús ocatca iixpan in gobernador, uan yeh
octlahtlanih:
—¿Max yen touatzin toninUeyitiquiuahcau in judíos?
Jesús ocnanquilih:
—Touatzin ohcon yotconihtoh.
12 Uan masqui in teopixcatlayacanqueh uan in
tiquiuahqueh Judíos octeteiluayah, Jesús amo onauatia.
13 Ica non Pilato oquiluih Jesús:
—¿Amo itconcaqui nochi tlen ica mitzonteiluiah?
14 Pero Jesús amotlen ocnanquilih; ica non in gobernador
simi ocmotetzauih.

Jesús ictemactiah macmictican
(Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25; Jn. 18:38-19:16)

15 Xiutica itich in pascuahiluitl, in gobernador occahcauaya
semeh naquin tzacutoqueh, naquin in tocniuan octouayah.
16 Ihcuacon otzacutoya se tlacatl itoocaa Barrabás, tlen ic
nouiyan ocmatiah quenih oyah nichiualis.
17 Uan ihcuac omonichicoh in altipetl, Pilato oquintlahtlanih:
—¿Aquih nanconniquih, mancahcaua, yen Barrabás, noso
yen Jesús, naquin quixmatih Cristo Temaquixtani?
18 Pilato ohcon oquihtoh nic ocmatia quen ocnixicolitayah
in Jesús uan ica non octemactihqueh.
19 Ihcuac Pilato otolohtoya itich nitiquiuahcaicpal, nisi-
uau octlatitlanilih maquiluican: “Amo tlen ixconchiuili non
tlacatl tlen amotlen itlahtlacol, nin youal temohtih quen
onechtemicuih.”
20 Pero in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh
judíos oquintlahtolmacaqueh in tlen miqueh ompa ocatcah
mactlahtlanican maccahcauacan yen Barrabás, uan Jesús
macmictican.
21 Ihcuacon in gobernador ocsipa oquintlahtlanih:
—¿Catliyeh de ninqueh omen nanconniquih mancahcaua?
Uan yehuan octohqueh:
—Yen Barrabás.
22 Pilato oquintlahtlanih:
—¿Uan tlenoh nanconniquih manchiua ica Jesús, naquin
quixmatih Cristo Temaquixtani?
Nochtin otlananquilihqueh:
—¡Ixconsohsa!
23 Pilato oquimiluih:
—¿Tleca? ¿Tlenoh amo cuali oquichiu?
Pero yehuan yehyeh ocachi chicauac opohtzahtziqueh:
—¡Ixconsohsa!

24 Ihcuac Pilato oquitac acmo ouilia itlah icchiua, yehyeh
ocachi oualmahcocuiah, otlatitlan ica siqui atl uan omomah-
tiquih imixpan nochtin. Uan oquimiluih:

—Neh amo notlahtlacol tla nanconmictiah nin tlacatl [tlen
amotlen itlahtlacol]. Oncan namehuan ixcontacan.

25 Nochtin oquihtohqueh:

—¡Tla isqui tlatzacuiltil, mauitzi topan uan ipan in to-
coneuan!

26 Ihcuacon Pilato occahcau in Barrabás, uan otlatiqui-
tih mactacapitzocan Jesús, uan satepan octemactih mac-
sohsacan.

27 Nisoldados in gobernador ocuicaqueh Jesús icah in pala-
cio, uan ompa inauac oquinnichicohqueh nochi ninsoldado-
hicniuan.

28 Ocquixtilihqueh nitilmah, uan ocahaquiltihqueh se tlaque-
ntli chicauac chichiltic.

29 Uan occuacoscatihqueh ica uitztli, uan octzitzquiltihqueh
se acatl itich niyecma. Uan omotlatlancuaquitzayah iixpan,
ocuitzcayah uan oquiluayah:

—¡Itmitzmotlahpaluiliah, inUeyitiquiuahcau in judíos!

30 Noiuqui occhihchayah, uan occuilihqueh in acatl uan ica
ocmacayah itich nitzonticon.

31 Ihcuac ohcon ica youitzcaqueh, ocquixtilihqueh in tlaque-
ntli uan octlalilihqueh ocsipa nitilmah, uan yocuicaqueh
yocsohsatoh itich in cruz.

Jesús icsohsah itich in cruz
(Mr. 15:21-32; Lc. 23:26-43; Jn. 19:17-27)

32 Ihcuac yoyayah itich in ohtli ocahsiqueh se tlacatl itoocaa
Simón, naquin opouia itich in ueyi altipetl Cirene, yeh occhi-
ualtihqueh macuica nicruz in Jesús.

33 Ihcuac oahsitoh campa itoocaayan Gólgota, tlen ic-
tosniqui Miquetzonticontlah,

34 ompa ocmactihqueh vino maniltic iuan toneucapahtli
chichic itoocaa Hiel; pero ihcuac ocyecoh, amo oquinic
oconic.

35 Ihcuac yocsohsaqueh itich in cruz, in soldados oc-
motlatlanilihqueh nitilmah uan ocmoxixiluihqueh. [Ohcon
omochiu tlen oquihtoh in teotlanauatani: “Ocmosepanxix-
iluihqueh notilmah, uan ocmotlatlanilihqueh notlaquen.”]

36 Uan satepan omotlahtlalihqueh, uan ompa ocpihpixtoyah.

37 Tlacuac itich in cruz octlalihqueh se tlahcuilol tlen oc-
nextaya tleca octlatzacuiltihqueh, octouaya: “Nin yen Jesús,
ninUeyitiquiuahcau in judíos.”

38 Noiuqui iuan ompa oquinsohsaqueh ome ichtictemic-
tanih, se tlayecmapan uan ocse tlaopochmapan.

39 Naquin ic ompa opanouayah omocuauiuixouayah uan pit-
zotic octeneuayah,
40 oquiluayah:

—Teh, naquin uilis itxitinis in teopantli uan ipan yeyi tonal
ityancuicachiuas, teh mosel ixmopaleui. Tla milauac tiConeu
Dios, ixtimo den cruz.

41 Sannoiuqui ohcon in teopixcatlayacanqueh iuan in teot-
lamachtanih, uan in fariseos uan in tiquiuahqueh judíos ica
ouitzcayah, oquihtouayah:

42 —Ocsiquin oquinpaleuih, uan queutoc axan yeh amo uili
mopaleuia. Tla yeh milauac yeh niueyitiquiuahcau Israel,
axan matimo den cruz uan itniltocasqueh.
43 Moyolchicaua iuan Dios, macpaleui yeh tla milauac ictlaso-
htla, pues yeh oquihtoh: “Neh niConeu Dios.”

44 Sannoiuqui ohcon in ichtiqueh naquin inauac os-
ohsatoyah ohcon tlensaso oquihiluayah.

Jesús momiquilia
(Mr. 15:33-41; Lc. 23:44-49; Jn. 19:28-30)

45 Ihcuac oahsic tlahcotonal, itich nochi in tlalticpactli ot-
layouac, uan ohcon otlayouatoya hasta ipan yeyi hora tiotlac.
46 Quemeh yeyi hora tiotlac, Jesús chicauac otzahtzic uan
oquihtoh:

—Elí, Elí, ¿lama sabactani? —tlen ictosniqui: NoDios, noDios,
¿tleca otnechmocauililih nosel?

47 Siquin tlen ic ompa ocatcah, ihcuac ohcon occaqueh,
octohqueh:

—Necah icnotztoc in teotlanauatani Elías.

48 Ihcuacon semeh yehuan omotlaloh, oquian se esponja,
ocpaltilih ica vino xococ, uan ocyacatlalilih se acatl uan
ocmactih maconi Jesús.
49 Pero ocsiquin oquiluihqueh:

—Ixchia, itquitasqueh max uitz Elías icpaleuiquiu den
miquilis.

50 Ihcuacon Jesús ocsipa chicauac otzahtzic, uan
omomiquilih.
51 Itich non hora in tilmahtli tlen ica otlahcoxiliutoya in
teopantli otlahcotzayan tlacpac hasta icxitlan, uan otlalolin,
uan cuahcual timeh otlahcotlapanqueh,
52 uan in miqueticochten omotlapohqueh, uan miqueh iax-
catzitzin Dios tlen yomiccah, ocsipa oyolqueh.
53 Oquisqueh den miqueticochten, uan satepan ihcuac Jesús
oyancuicayol oyahqueh itich in mouistic altipetl Jerusalén,
uan ompa miqueh oquimitaqueh.

54 In soldadohtlayacanqui uan naquin ompa iuan oquitz-
toyah Jesús, tlailiuis omomohtihqueh ihcuac oquitaqueh in
tlalolintli uan nochi tlen omochiu. Oquihtohqueh:
—Tlamilauca, nin yehua niConetzin Dios.
55 Ompa ocatcah miqueh siuameh tlen san uehca onalt-
lachixtoyah. Yehuan oualahqueh iuan Jesús desde Galilea,
uan ocmatlaniah.
56 Teuan ocatcah in María Magdalena, uan nocse María nin-
maman in Jacobo uan José, uan in temaman de niconeuan in
Zebedeo.

Jesús iccauatiueh itich in ticochtli
(Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

57 Ihcuac yotlapoyauisquia, oualah se tlacatl tominehqui
tlen poui de Arimatea, itoocaa José, yeh noiuqui ocatca itlasa-
lohcau Jesús.
58 Yeh oyah inauac in Pilato uan octlahtlanilih nitlalnacayo
Jesús. Uan Pilato yeh otlanauatih macmactican.
59 Uan José oquian nitlalnacayo Jesús, uan ocquiquimiloh ica
se linohtilmahtli chipauac.
60 Satepan occauato itich se miqueticochtli yancuic, tlen yeh
oquichiu ipoxpan se ueyi titl. Satepan ocxolau se ueyi titl tlen
ica occaltentzacu in ticochtli uan oyah.
61 Ompa ocatca in María Magdalena uan nocse María, otolo-
htoyah iixpan in miqueticochtli.

Tlatitlanih macpihpiacan in miqueticochtli

62 Ihcuac yopanoc in tonal ihcuac tlayectlaliah, oual-
imostic, ihcuac ya moseuilistonal, omonichicohqueh in
teopixcatlayacanqueh uan in fariseos inauac in Pilato
63 uan oquiluihqueh:
—Toteco, otquilnamiqueh nic necah tlacahcayauani,
ihcuac oyoltoya, oquihtoh mach ipan yeyi tonal
yancuicayolis.
64 Ica non, xontlatitlani yec matlapihpiatin itich in ticochtli
hasta maahsi in yeyi tonal. Amo yeh yaueh nitlasalohcauan
youac uan quichtiquih nitlalnacayo Jesús, uan satepan quim-
iluisqueh in tocniuan: “Oyancuicayol itich miquilistli.” Tla
ohcon mochiua, ica nin tlacahcayaualis ocachi tlaouehtis uan
amo ica in tlen achtoh.
65 Pilato oquimiluih:
—Innamechinmactia ninqueh soldados tlen tlapihpiah.
Xonyacan uan ixconchiuacan nochi tlen nanconyoluiah
moniqui para amotlen mamochiua.
66 Ihcuacon oyahqueh uan cuali octzacuqueh in ticochtli,
octlalilihqueh sello in titl, uan oquincauqueh in soldados
matlapihpiacan.

28

Jesús yancuicayoli
(Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

1 Opanoc in moseuilistonal uan oualimostic, ihcuac yot-
lanestaya, itich nipeuyan in semana, in María Magdalena uan
nocse María oyahqueh octatoh in ticochtli.
2 Ihcuacon omochiu se ueyi tlalolintli, pues se iiluicactlati-
tlancau in toTecotzin oualtimoc iluicac, oehcoc icah in tic-
ochtli, oquihcuanih in titl uan omotlalih ipan.
3 In iluicactlatitlantli otlahtlamatia quemeh se tlapitlanil, uan
nitlaquen istac quemeh in istac sitl.
4 Ihcuac in tlapihpianih oquitaqueh, ouiuiyocaqueh ica mo-
hcayotl, uan omocauqueh queh miquemeh.
5 Pero in iluicactlatitlantli oquimiluih in siuameh:
—Namehuan amo xonmomohtican. Neh inmati nic name-
huantzitzin nancontemouah Jesús, naquin ocsohsaqueh.
6 Yeh acmo nicancah, yeh yoyancuicayol ohcon quemeh oqui-
htoh. Xouiquih, ixconitaquih nican campa octlalihcah in
toTecotzin.
7 Niman xonyacan ixquimoniluitin nitlasalohcauan nic yoy-
ancuicayol itich miquilistli uan tlayacantos yas Galilea, ompa
nanconitasqueh. Yehua nin tlen ica onechualtitlanqueh
mannamechonnauatiqui.
8 Ihcuacon yehuan oquisqueh den ticochtli ica mohcayotl,
uan noiuqui ica mic paquilistli, uan otzicuinqueh oquin-
matiltitoh nitlasalohcauan Jesús. Uan ihcuac oyahtoyah
quinmatiltitiueh nitlasalohcauan,
9 ihcuacon Jesús oquinnamic uan oquimiluih:
—Innamechontlahpaloua.
Yehuan omotoquihqueh, uan ocxonauahqueh uan octla-
cachiuqueh.
10 Jesús oquimiluih:
—Amo xonmomohtican. Xonyacan, ixquimoniluican noc-
niuan mayacan Galilea, ompa nechitasqueh.

Quinsintlacaquitiah ica tomin in soldados

11 Ihcuac in siuameh yoyayah itich in ohtli, siquin soldados
tlen otlapihpixtoyah oyahqueh itich in altipetl uan oquin-
matiltitoh in teopixcatlayacanqueh nochi tlen omochiu.
12 In teopixcatlayacanqueh omonichicohqueh iuan in
tiquiuahqueh judíos, uan ohcon quen omotlahtolsintilihqueh
oquinmactihqueh mic tomin in soldados,
13 uan oquimiluihqueh:
—Namehuan ixquihtocan: “Nitlasalohcauan Jesús oah-
siqueh youac uan oquichtiqueh ihcuac tehuan otcochtoyah.”

14 Uan tla in gobernador icmati non, tehuan itnamechtlah-
touisqueh, uan amo itcauasqueh itlah manamechchiuili.
15 Yehuan ocanqueh in tomin, uan occhiuqueh quen oquin-
nauatihqueh. Uan hasta axan non tlahtol motematiltia iuan
judíos.

Jesús quintlatiquitia nitlasalohcauan
(Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)

16 Uan in mahtlactlanse itlasalohcauan Jesús oyahqueh
Galilea, itich in tipetl campa Jesús oquimiluih.
17 Uan ihcuac oquitaqueh, octlacachiuqueh; masqui ohcon,
siquin oyolometiah.
18 Jesús omotoquih innauac uan oquimiluih:
—Nochi chicaualistli onechmactihqueh itich in iluicac uan
itich in tlalticpactli.
19 Ica non, xonyacan ic nouiyan itich nochi in tlalticpactli,
ixquimonmachtitin maican notlasalohcauan. Ixquimoncu-
atequican ica nitoocaatzin noTahtzin, uan ica nitoocaatzin
niConetzin, uan ica nitoocaatzin in Espíritu Santo,
20 uan ixquimonmachtican macchiuacan nochi tlen neh on-
namechonnauatih. Ixconmatican, neh nisqui namouan ica
in sintitl mostlah, hasta ihcuac yacatlamis in tlalticpactli.
[Amén.]

In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen oquihcuiloh
San Marcos

In Juan Tlacuatecaani tlamachtia
(Mt. 3:1-12; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

1 Ihquin ualpeua in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen
tematiltia de Jesucristo, iConetzin Dios.
2 Nin tlahtol peua quemeh yoquihcuilohca in teotlanau-
atani Isaías:
Ixquita, intitlanis notlatitlancau, matlayacanto,
macyectlali moohui.*
3 Campa tlauaquilistlah mocaqui se tlahtol chicauac, tlen
ictoua:
"Ixconyectlalican namoyolo mai yec ihcuac ehcos in toTe-
cotzin, uan ohcon ixconmilauacan niohui."†
4 Nin tlahtol omochiuaco itich Juan, ihcuac otlacuatecaaya
campa tlauaquilistlah. Oquimiluaya in tocniuan mamocu-
atequican uan ohcon macnextican nic moyolcuipah in-
auactzinco Dios, uan ohcon Yehuatzin quintlapohpoluis nint-
lahtlacol.
5 Oualayah inauac nochtin in tocniuan tlen pouih itich in
tlali Judea, uan nochtin tlen pouih Jerusalén. Octeixpan-
tayah nintlahtlacol, uan Juan oquincuatecaaya itich in ueyatl
Jordán.
6 Nitlaquen in Juan ochihchiutoya ica cameyohtohmitl, uan
omotlahcoilpaya ica se cuitlaxtli. Otlacuaya ica chapolimeh
uan acaualnicutli.
7 Chicauac oquimiluaya:
—Nocuitlapan ualahtoc naquin ocachi icpia chicaualistli
uan amo neh, naquin neh dion amo icnamiqui inpias in
paquilis inmocuilpachos inticactohtomas.
8 Tlamilauca, neh onnamechoncuatequih ica atl, pero Yehu-
atzin namechoncuatequis ica in Espíritu Santo.

Jesús mocuatequia
(Mt. 3:13-17; Lc. 3:21-22)

9 Itich nonqueh tonalten, Jesús oualah den altipetl Nazaret
tlen poui Galilea, uan oyah tlacuatequil ica Juan itich in
ueyatl Jordán.
10 San quen Jesús oquis itich in atl, oquitac in iluicac oual-
moxeloh, uan oquitac in Espíritu Santo quemeh se paloma
oualtimotaya inauac.

---

* **1:2** Mal. 3:1 † **1:3** Is. 40:3

11 Uan oualmocac se tlahtol iluicac tlen oquihtoh:
—Teh itnotlasohConeu. Mouan inyolpaqui.

Satanás icyehyecoua ictlahtlacolchiualtis Jesús
(Mt. 4:1-11; Lc. 4:1-13)

12 Ihcuacon niman in Espíritu Santo ocyoltiquitih in Jesús mayaui campa tlauaquilistlah.
13 Ompa ocatca omepoual tonal, uan Satanás ocyehyecouaya ictlahtlacolchiualtis, uan ocatca intzalan in tecuanimeh, uan niiluicactlatitlancauan Dios ocmatlaniah itich tlen omoniquia.

Jesús peua tlamachtia Galilea
(Mt. 4:12-17; Lc. 4:14-15)

14 Satepan, ihcuac in Juan Tlacuatecaani yoctzacucah, Jesús oyah Galilea. Otlanonotztinimia in cuali tlahtol tlen ictematiltia nitiquiuahcayo Dios ya ehcotoc.
15 Oquihtouaya:
—Yeh nicancah in tonal tlen Dios oquihtoh, nitiquiuahcayo Dios ya ehcotoc. Xonmoyolcuipacan uan ixconniltocacan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

Jesús quinnotza naui pescadores maican itlasalohcauan
(Mt. 4:18-22; Lc. 5:1-11)

16 Se tonal ihcuac Jesús onihnintoya itenco in mar Galilea, oquimitac in icnimeh Simón uan Andrés, octitlantoyah ninred itich in atl, pues yehuan pescadores.
17 Jesús oquimiluih:
—Xonuiquican nouan, uan neh inchiuas xonican pescadores yehyeh ica tocniuan tlen nanquimonualicasqueh maualacan nonauac.
18 Sanniman oquincauqueh ninredes uan oyahqueh iuan.
19 Ocachi nepa tlaixpan, oquimitac in icnimeh Jacobo uan Juan, iconeuan in Zebedeo. Yehuan ocatcah itich in barca oquinyehyectlalihtoyah ninredes.
20 Jesús oquinnotz, uan yehuan occauqueh ninpapan iuan in tlaqueualten itich in barca, uan oyahqueh iuan Jesús.

Jesús icpahtia se tlacatl tlen ocpiaya amocuali ehecatl
(Lc. 4:31-37)

21 Oahsiqueh itich in altipetl Capernaúm. Uan itich in moseuilistonal oyaya itich in teotlanauatilcali uan otlamachtaya.
22 Uan nochtin ocmotetzauayah quen oquinmachtaya, nic otlamachtaya ica chicaualistli, uan amo quemeh in teotlamachtanih.
23 Itich in teotlanauatilcali ocatca se tlacatl tlen ocpiaya se amocuali ehecatl, uan opeu pohtzahtzi:

24 —[¡Ixtechoncaua!] ¿Tlenoh ottechonchiuilico, Jesús de
Nazaret? ¿Xanqui otoualah ottechonpohpoloco? Neh inmati
aquih Touatzin: Touatzin yeh niTlapihpincatzin Dios.
25 Pero Jesús ocahuac in amocuali ehecatl, oquiluih:
—¡Ixsintlacaqui, uan ixquisa ixcaua nin tlacatl!
26 In amocuali ehecatl chicauac octzihtziloh in tlacatl, opo-
htzahtzic, uan oquis de yeh.
27 Nochtin ocmotetzauihqueh, uan opeuqueh icmotlatlahtla-
niah:
—¿Tlenoh ictosniqui non? Nesi se yancuic tlamachtilistli
tlen simi icpia chicaualistli. Quintiquitia maquisacan in
amocuali ehecameh, uan yehuan ictlacamatih.
28 Sanniman ic nouiyan, itich nochi in tlali Galilea, omox-
inih nochi tlen occhiuaya Jesús.

Jesús icpahtia nimonan in Pedro
(Mt. 8:14-15; Lc. 4:38-39)

29 Jesús oquis itich in teotlanauatilcali, uan oyahqueh ichan
Simón uan Andrés. Inuan oyayah in Jacobo uan Juan.
30 Nimonan Simón ouitztoya ica totonqui, uan sanniman
ocnonotzqueh in Jesús nic mococoua.
31 Jesús inauac omotoquih, ocmatzitzquih uan ocquitzteu.
Uan in totonqui sanniman oquicau in siuatzintli, uan yeh
opeu quintlamaca.

Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh
(Mt. 8:16-17; Lc. 4:40-41)

32 Ihcuac yopancalac in tonaltzin, uan yotlapoyautaya,
oquinualiquilihqueh inauac Jesús nochtin naquin omoco-
couayah, uan noiuqui naquin ocpiayah amocuali ehecameh.
33 Nochtin in tocniuan tlen opouiah itich non altipetl
omonichicotoh caltenco.
34 Jesús oquinpahtih miqueh tlen ocpiayah tlatlamantli co-
colistli, uan oquinquihquixtih miqueh amocuali ehecameh.
Uan amo oquincauaya matlahtocan in amocuali ehecameh,
nic yehuan cuali oquixmatiah aquih in Jesús.

Jesús tlamachtia itich nochi Galilea
(Lc. 4:42-44)

35 Cualcan oc tlayouatoc, Jesús omeu, oquis itich in altipetl,
uan oyah campa amo caliyoh, ompa ocmonochilito Dios.
36 Simón uan nocsiquin naquin iuan ocatcah octemotoh in
Jesús.
37 Ihcuac ocahsiqueh, oquiluihqueh:
—Nochtin mitzontemouah.
38 Jesús oquinnanquilih:
—Matyacan itich ocsiqui altipemeh tlen amo uehca cateh,
campa noiuqui intlamachtis, pues ica non neh onualah.

39 Uan ohcon Jesús oyah otlamachtihtinimia itich in teotlanauatilcalmeh itich nochi Galilea, uan oquinquihquixtaya in amocuali ehecameh.

Jesús icpahtia se tlacatl tlen opahpalantoya
(Mt. 8:1-4; Lc. 5:12-16)

40 Se tlacatl tlen opahpalantoya oualah inauac in Jesús, omotlancuaquitz uan octlatlautih:
—Tla motlaniquilitzin itnechonpahtis, ixnechonpahti.
41 Jesús oquicnoitac, octlalih nima ipan in cocoxqui, uan oquiluih:
—Yeh quemah inniqui. ¡Xonpahti!
42 Ihcuacon opahtitiuitz, uan ochipau nipahpalancayo.
43 Jesús oquiluih mayaui. Uan cuali ocnahnauatih:
44 —¡Amo yeh acah itconnonotza! Yehyeh xoyau, xonmoteixpantih inauac in teopixqui, uan ixcontemactih in tlatemactil tlen teniquilia nitlanauatil Moisés tlen ica tonmoteixpantis tonchipauac, uan ohcon maquitacan nic yotonpahtic.‡
45 Masqui Jesús ohcon oquiluih, yeh oyah uan ic nouiyan octenonotztinimia nochi tlen omochiu iuan. Ica non Jesús acmo ouilia calaqui itich in altipemeh, yehyeh sa omocauaya campa amo caliyoh. Masqui ohcon, in tocniuan ic nouiyan oualayah inauac.

2

Jesús icpahtia se tlacatl uilanqui
(Mt. 9:1-8; Lc. 5:17-26)

1 Opanoc quesqui tonal, uan Jesús oyah ocsipa itich in altipetl Capernaúm. Ihcuac ocmatqueh nic Jesús ocatca calihtic,
2 omonichicohqueh miqueh tocniuan, uan hasta acmo ouiliah panouah itich in caltentli. Uan Jesús oquinnonotzaya oquinmachtaya.
3 Ihcuacon oualahqueh naui tlacameh, ocualiquilihqueh se uilanqui.
4 Yehuan amo ouiliah cahxitiah inauac in Jesús, nic ompa otentoyah miqueh tocniuan. Ica non ocpantlapohqueh in cali campa Jesús ocatca, uan ic ompa ocpantimouihqueh in uilanqui itich nicochpitl.
5 Ihcuac Jesús oquitac nintlaniltoquilis nonqueh tlacameh, oquiluih in uilanqui:
—Nocnitzin, inmitztlapohpoluia nochi motlahtlacol.
6 Ompa otolohtoyah siqui teotlamachtanih, uan yehuan oyoltlahtouayah:

‡ **1:44** Lv. 14:1-32

7 “¿Tleca ohcon tlahtoua necah? Ica tlen oquihtoh quisa
queh ictilchiutoc nitoocaatzin Dios. Pues amacah uilis quint-
lapohpoluis nintlahtlacol in tlacameh, pues non, sayen Dios
mouilitia.”
8 Jesús oquimat sanniman tlenoh octouayah inyolihtic, uan
oquimiluih:
—¿Tleca ohcon nanconyoluiah namoyolihtic?
9 ¿Tlenoh ocachi amo oueh inquiluis in uilanqui: “Inmitzt-
lapohpoluia nochi motlahtlacol”, noso inquiluis: “Xonmo-
quitzteua, ixconana mocochpitl uan xonnihnimi”?
10 Ixconitacan, innamechonnextilis nic niConeu in Tlacatl
icpia chicaualistli nican tlalticpac tlen ica uili quintlapoh-
poluia nintlahtlacol in tlacameh.
Uan oquiluih in uilanqui:
11 —Touatzin inmitzoniluia, xonmoquitzteua, ixconana
mocochpitl uan xoyau mochantzin.
12 Ihcuacon omoquitzteutiuitz sanniman, ocan nicochpitl,
uan oquis imixpan nochtinten. Uan nochtin ocmotetzaui-
hqueh uan ocuehcapantlalihqueh Dios. Oquihtouayah:
—Amo queman itquitztoqueh itlah ohcon.

Jesús icnotza in Leví mayaui iuan
(Mt. 9:9-13; Lc. 5:27-32)

13 Satepan Jesús ocsipa oyah itenco in mar. Uan nochtin in
tocniuan inauac oualayah, uan Jesús oquinmachtaya.
14 Ihcuac ic ompa onihnintoya, oquitac in Leví, niconeu Alfeo.
Yeh otolohtoya campa ocsilihtoya in tiquiuahcatomin. Jesús
oquiluih:
—Xouiqui nouan.
Yeh omoquitzteu uan oyah iuan.
15 Satepan, ihcuac Jesús otlacuahtoya ichan in Leví, miqueh
tiquiuahcatominnichicouanih uan ocsiquin tlahtlacouanih
noiuqui ompa otlacuahtoyah iuan Jesús uan nitlasalohcauan,
pues miqueh yehuan iuan oyayah Jesús.
16 Ompa ocatcah siquin teotlamachtanih naquin opouiah in-
uan fariseos. Ihcuac yehuan oquitaqueh Jesús otlacuahtoya
iuan tominnichicouanih uan in tlahtlacouanih, oquimilui-
hqueh nitlasalohcauan:
—¿Queutoc Jesús tlacua [uan tlaoni] inuan in tiquiuah-
catominnichicouanih uan in tlahtlacouanih?
17 Ihcuac ohcon oquicac, Jesús oquimiluih:
—Innauac naquin amo mococouah amo moniqui tla-
pahtani, moniqui tlapahtani yehyeh iuan naquin moco-
couah. Sannoiuqui neh, amo onualah onquinnotzaco naquin
yec ninchiualis, tlamo yeh onquinnotzaco naquin tlahtla-
couanih.

Ictlahtlaniah Jesús tleca nitlasalohcauan amo mosauah
(Mt. 9:14-17; Lc. 5:33-39)

18 Se tonal ihcuac nitlasalohcauan Juan uan in fariseos
omosautoyah, siquin oualahqueh uan oquiluihqueh Jesús:
—¿Tleca nitlasalohcauan Juan uan nitlasalohcauan in
fariseos mosauah, uan motlasalohcauantzitzin amo?
19 Jesús oquimiluih:
—¿Quenat naquin tlanotzalten itich se monamictililuitl
mosauah, ihcuac in novio ompa cah inuan? Ihcuac in novio
ompa cah inuan, amo uilis mosauasqueh.
20 Tlamilauca, uitz tonal ihcuac quincuilisqueh in novio, uan
itich nonqueh tonalten ihcuacon quemah mosauasqueh.
21 'Sannoiuqui amacah ictlatlamanilia se tlaquemitl ya ih-
soltic ica se tilmahtli yancuic. Tla ohcon secchiua, in tlatla-
manil non yancuic motocotzoua uan ictlatztilana in tlaque-
mitl ihsoltic, uan ohcon in tlaquemitl ocachi ueyi tzayani.
22 Uan amaquin ictlalia vino yancuic iihtic occuitlaxten tlen
ya ihsoltiqueh. Tlaqueh ohcon, non vino yancuic quintza-
yanas in cuitlaxten, uan noquiuis in vino, uan in cuitlaxten
ihtlacauisqueh. Tlen quemah, in vino yancuic sectlalia iihtic
occuitlaxten tlen yancuiqueh.

Nitlasalohcauan Jesús iccuacohcopinah trigo itich moseuilistonal
(Mt. 12:1-8; Lc. 6:1-5)

23 Se moseuilistonal, ihcuac Jesús opanotoya campa trigo-
htlamilolah, nitlasalohcauan opeuqueh iccuacohcopinah in
trigo.
24 Ihcuacon in fariseos oquiluihqueh in Jesús:
—Ixconita, ¿tleca motlasalohcauan icchiuah tiquitl tlen amo
ictecauilia nitlanauatil Moisés masecchiua itich moseuilis-
tonal?
25 Jesús oquimiluih:
—¿Max amo queman onanconamapouqueh tlen oquichiu
David ihcuac omayanaya yeh uan tlen iuan oyayah uan amo
ocpiayah tlenoh iccuasqueh?
26 Ihcuacon Abiatar yehua ocatca ueyiteopixcatlayacanqui.
Uan David ocalac itich niteopan Dios, uan oquicuah in pan
tlatemactil, tlen in tlanauatil amo tecauilia sequicuas, tlamo
sayeh in teopixqueh quincauilia. Uan amo sayeh in David
oquicuah, tlamo yeh noiuqui oquinmahmactih nochtin tlen
iuan oyayah.
27 Noiuqui oquimiluih Jesús:
—Dios oquichiu in moseuilistonal para in tlacameh, uan
amo oquinchiu in tlacameh para in moseuilistonal.
28 Ica non, niConeu in Tlacatl yeh noiuqui iteco in moseuilis-
tonal, uan yeh uilis quihtos tlenoh uilis secchiuas itich.

3

Jesús icpahtia se tlacatl matocotztic
(Mt. 12:9-14; Lc. 6:6-11)

1 Jesús ocsipa ocalac itich in teotlanauatilcali. Ompa ocatca
se tlacatl matocotztic.
2 Siquin ocpihpixtoyah Jesús max icpahtis itich moseuilis-
tonal, uan ohcon uilis icpiasqueh itlah tlen ica icteiluisqueh.
3 Jesús oquiluih in tlacatl matocotztic:
—Xonmoquitzteua uan xonmomana tlahcoyan.
4 Ihcuacon oquimiluih:
—¿Itich moseuilistonal tlenoh tecauilia secchiuas in tlanau-
atil, tlen cuali noso tlen amo cuali? ¿Tecauilia sectemactis
yolilis noso sectecuilis?
Pero yehuan amo onauatqueh.
5 Ihcuacon Jesús oquinnalixtlauelitac tlen ocyaualohtoyah,
uan oyoltlaocox nic simi yolchicauaqueh. Oquiluih in tlacatl:
—Ixconmilaua moma.
Uan yeh ocmilau, uan nima omoyectlalih uan opahtic.
6 Ihcuacon oquisqueh in fariseos, uan omotlahtolmacaqueh
inuan naquin pouih iuan Herodes, quenih icpohpolosqueh in
Jesús.

Miqueh tocniuan mopachouah inauac in Jesús itenco in mar

7 Jesús oquincauteu uan oyah iuan nitlasalohcauan itenco
in mar. Iuan oyayah tlailiuis miqueh tocniuan tlen opouiah
Galilea, Judea,
8 Jerusalén, Idumea, uan tlen opouiah itich nocse itlaten in
ueyatl Jordán, uan intlahtlaten in uehueyi altipemeh Tiro
uan Sidón. Nochtin nonqueh tocniuan ocmatqueh in ue-
hueyi chiualistli tlen occhiuaya Jesús, ica non tlailiuis miqueh
oualayah inauac.
9 Ica non, Jesús oquimiluih nitlasalohcauan macpixtocan se
barca, nic otentoyah miqueh tocniuan uan amo ocniquia
macpihpichican.
10 Pues nic oquinpahtih miqueh naquin otlapanouayah ica
tlensa tlahyouil, nochtin in cocoxqueh omotitlaniah inauac,
ocniquiah ictzitzquisqueh uan ohcon pahtisqueh.
11 Uan in amocuali ehecameh, ihcuac oquitayah in Jesús,
omotlancuaquitzayah iixpan uan octouayah chicauac:
—Tehuatzin toniConetzin Dios.
12 Pero Jesús oquinchicaucaahuaya amo mactocan aquih
yeh.

Jesús quinpihpina mahtlactlamome iteotlatitlancauan
(Mt. 10:1-4; Lc. 6:12-16)

13 Satepan Jesús oyah itich se tipetl. Oquinnotz san tlen yeh
oquinic quinpihpinas, uan yehuan oyahqueh inauac.

14 Oquinpihpin mahtlactlamome naquin maican iuan,
naquin quintitlanis mactematiltitin in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli.
15 Uan oquinmactih chicaualistli tlen ica [tlapahtisqueh uan]
quinquixtisqueh amocuali ehecameh.
16 Jesús ocpihpin in Simón naquin octoocaayotih Pedro.
17 Noiuqui ocpihpin in Jacobo uan nicniu Juan, iconeuan in
Zebedeo. Yehuan oquintoocaayotih Boanerges, ictosniqui
Iconeuan in Tlaticuinil.
18 Noiuqui ocpihpin Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás,
Jacobo niconeu Alfeo, Tadeo, Simón naquin poui iuan in
cananeos*,
19 uan Judas Iscariote, naquin satepan octemactih Jesús.

Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios
(Mt. 12:22-32; Lc. 11:14-23; 12:10)

20 Satepan Jesús oahsic calihtic. Uan ocsipa omonichico-
hqueh miqueh tocniuan, uan Jesús uan nitlasalohcauan
hasta amo ouiliah tlacuah.
21 Ihcuac nichanehcauan Jesús ocmatqueh nic ompa ocatca,
oualahqueh ocniquiah icuicasqueh, pues octouayah mach
Jesús acmo yec yoltoc.
22 Noiuqui oualahqueh teotlamachtanih de Jerusalén.
Yehuan oquihtouayah:
—Necah tlacatl itich chanchiua in Beelzebú, ninteyacancau
in amocuali ehecameh, ica yeh ichicaualis quintequixtilia in
amocuali ehecameh.
23 Jesús oquinnotz mauiquican inauac, uan oquinmachtih
ica tlanihniuiltil:
—¿Quenih uilis Satanás icquihquixtis Satanás?
24 Tla se tiquiuahcayotl moxixiloua uan sayehua mixnamict-
lalia, non tiquiuahcayotl yacatlamis.
25 Sannoiuqui tla itich se calihtictli moxixilouah uan san
yehuan mixnamictlalihtoqueh, non calihtictli yacatlamis.
26 Uan sannoiuqui tla Satanás mixnamictlalia iuan nitemat-
lancauan uan ohcon moxixiloua, acmo uilis oc mochicautos
iuan nitematlancauan, yehyeh yacatlamis.
27 'Amacah uilis calaquis itich nichan se tlacatl chicauac
uan iccuilis tlen iaxca tla amo achtoh quihilpia; tla ohcon
icchiua quemah uilis ictlamicuilis tlen icpia ichan.
28 'Tlamilauca innamechoniluia, Dios uilis quintlapoh-
poluis in tlacameh nochi nintlahtlacol uan nochi tlahtol tlen
ica pitzotic icteneuah Dios,

---

* **3:18** In cananeos yehuan siquin judíos tlen amo ocniquiah isqueh itlampa nintlanauatil in romanos. Yehuan oquimixnamiquiah in romanos. Noiuqui oquintoocaayotayah Zelotes.

29 pero naquin pitzotic icteneua in Espíritu Santo, Dios
amo queman ictlapohpoluis, uan nitlahtlacol amo queman
poliuis.
30 Ohcon oquimiluih nic yehuan octouayah Jesús icpia
amocuali ehecatl.

Nimaman uan nicniuan Jesús
(Mt. 12:46-50; Lc. 8:19-21)

31 Ihcuacon oahsiqueh nimaman uan nicniuan Jesús. Omo-
cauqueh quiyauac, uan octlatitlanilihqueh Jesús.
32 In tocniuan non otolohtoyah inauac, oquiluihqueh:
—Quiyauac catqui momamantzin uan mocniuantzitzin,
omitzontemocoh.
33 Jesús oquinnanquilih:
—Mannamechonilui aquih nomaman uan aquihqueh noc-
niuan.
34 Oquimixitac naquin ompa otolohtoyah ocyaualohtoyah,
uan oquimiluih:
—Ixconitacan, yeh ninqueh naquin pouih nomaman uan
nocniuan.
35 Pues nochi naquin icchiua nitlaniquilitzin Dios, yehua
nocniu, noueltiu, uan nomaman.

4

Tlanihniuiltil ica in tlatipeuani
(Mt. 13:1-9; Lc. 8:4-8)

1 Jesús ocsipa opeu quinmachtia itenco in mar. Uan in-
auac omonichicohqueh tlailiuis miqueh tocniuan. Ica non
otlehcoc itich se barca tlen ocatca itich in atl, uan ompa
omotlalih. Uan nochtin in tocniuan omocauqueh itenco in
mar.
2 Uan Jesús oquinnonotz mic tlamachtilis ica tlanihniuiltil.
Ihquin oquinmachtaya:
3 —Cuali ixconcaquican: Se tlacatl oyah otlatipeuato ica
trigo.
4 Uan ihcuac otlatipeutoya, siqui ouitz itich in ohtli, uan in
pájaros oualahqueh uan occuahqueh.
5 Ocsiqui ouitz itich in tisoual, campa amo ocpiaya mic tlali,
uan ohcon niman opanquis, nic in tlali amo tilauac.
6 Pero ihcuac otonauiloc ouac, nic amo omoniluayotih ue-
hcatlan.
7 Ocsiqui semilla ouitz itzalan uitztli, uan in uitztli omoscaltih
uan ocximictih, uan acmo omochiu.
8 Pero nocsiqui semilla ouitz itich cuali tlali. Opanquis, uan
omoscaltih, uan omochiu. Siquin ica se semilla octemacac
simpoual uan mahtlactli, ocsiqui yeyi poual, uan ocsiqui se
ciento ica se semilla.
9 Uan oquimiluih:

—Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

Tleca Jesús tlahtoua ica tlanihniuiltil
(Mt. 13:10-17; Lc. 8:9-10)

10 Ihcuac Jesús omocau sa iuan naquin oyayah iuan,
yehuan uan nimahtlactlamome itlasalohcauan octlahtlani-
hqueh tlenoh ictosniqui in tlanihniuiltil.
11 Jesús oquinnanquilih:
—Namehuantzitzin namechoncauiliah ixconahsicamati-
can tlen otlatiutoya de quenih motlanauatilia Dios. Pero
nocsiquin tlen amo pouih touan, inquinmachtia san ica tlani-
hniuiltil.
12 Uan ohcon, masqui matlachiacan, amitlah maquitacan,
masqui matlacaquican, amitlah macahsicamatican, para
ohcon amo mamoyolcuipacan, uan macahsican tetlapoh-
poluilis.*

Jesús quimahsicamatiltia in tlanihniuiltil ica in tlatipeuani
(Mt. 13:18-23; Lc. 8:11-15)

13 Jesús oquimiluih:
—¿Amo nanconahsicamatih nin tlanihniuiltil? ¿Quenih nan-
conahsicamatisqueh nocsiquin tlanihniuiltilten?
14 In tlatipeuani ica semilla moniuilia iuan naquin tlanonotza
ica nitlahtoltzin Dios.
15 Uan naquin moniuiliah iuan in semilla tlen ouitz itich
in ohtli, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, pero
sanniman ihcuac iccaquih, Satanás uitz quinquixtiliquiu in
tlahtol tlen oyah tlatoctli itich ninyolo.
16 Uan naquin moniuiliah iuan in semilla tlen ouitz itich
in tisoual, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios uan
icsilihtiuitzih ica mic paquilistli,
17 pero nic amo moniluayotiah, amo uehcau yoltoqueh, pues
ihcuac uitz in tlapanolistli noso ihcuac tlensa quinchiuiliah
ipampa nitlahtoltzin Dios, niman uitzih.
18 Uan naquin moniuiliah iuan in semilla tlen ouitz itzalan
uitztli, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios,
19 pero nic motiquipachouah ica tlensa mic itich nin tlaltic-
pactli, uan mixcahcayauah ica in tomin uan quecolitah icpi-
asqueh tlensaso, nochi non amo iccaua mayoli nitlahtoltzin
Dios intich, uan amo ictemacah tlatiyotl.
20 Uan naquin moniuiliah iuan in semilla tlen ouitz itich
cuali tlali, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, uan
icsiliah, uan ictemactiah tlatiyotl. Siquin moniuiliah iuan in
semilla tlen ictemaca simpoual uan mahtlactli semilla, uan
ocsiquin iuan tlen ictemaca yeyi poual, uan ocsiquin iuan
tlen ictemaca se ciento ica se semilla.

---

* **4:12** Is. 6:9-10

Tlanihniuiltil ica in tlauil
(Lc. 8:16-18)

21 Noiuqui oquimiluih:

—¿Max secanatiu se tlauil uan sectlapachoua itlampa se pohcajon noso sectlalia itlampa in cama? Amo, tlayeh sectlalia uehcapan, campa nouiyan matlaui.
22 Pues ixconmatican, amo isqui itlah tlatiutos tlen amo momatis, dion isqui itlah ichtacayan tlen amo monextis.
23 Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

24 Noiuqui oquimiluih:

—Cuali xontlacaquican. Ohcon quen nanquimontlatamachiuilisqueh ocsiquin, ohcon namechontlatamachiuilisqueh, uan ocachi mic nanconsilisqueh.
25 Pues naquin icpia, icmactisqueh ocachi, uan naquin amo icpia, hasta tlen tzocotzin icpia iccuilisqueh.

Tlanihniuiltil ica in semilla tlen isel moscaltia

26 Noiuqui oquimiluih:

—Nitiquiuahcayo Dios moniuilia iuan tlen icchiua se tlacatl ihcuac tlatipeua ica semilla.
27 Masqui macochto noso manininto, mai youac noso tlahcah, in semilla siliya uan moscaltia, uan in tlacatl dion amo cahsicamati quenih mochiua non.
28 Inohmah in tlali icsiliyaltia, ic achtoh yeh nixiuyo, uan ompa mochiua campa tzihtzicautos in semilla, uan satepan ualtemi ica semilla.
29 Ihcuac in semilla yochicau, sanniman iccalaquiliah osnoh, pues in tlaeualistonal yoehcoc.

Tlanihniuiltil ica niacho mostaza
(Mt. 13:31-32; Lc. 13:18-19)

30 Noiuqui oquimiluih:

—¿Quemeh tlenoh iuan moniuilia nitiquiuahcayo Dios? ¿Noso ica tlenoh itnihniuiltisqueh?
31 Nitiquiuahcayo Dios moniuilia quemeh tlen mochiua iuan niacho in mostaza. Ihcuac non achotl ictoocah, yehua in achotl tlen ocachi tzohtzocotzin itich in tlalticpac.
32 Ihcuac ya tlatoctli uan moscaltia, yehua in quilitl tlen ocachi ueyiya uan amo nochi nocsiqui quilitl. Cuahcual momamayotia, ica non in pájaros hasta uili itich mochachantiah.

Jesús tlamachtia ica tlanihniuiltil
(Mt. 13:34-35)

33 Ohcon, ica mic tlanihniuiltil quemeh ninqueh, oquinnonotzaya nitlahtoltzin Dios, ohcon quen yehuan ouiliah cahsicamatih.

34 Uan nochipa occuia tlanihniuiltil ihcuac oquinmachtaya.
Pero nitlasalohcauan, ihcuac sa insel omocauayah, nochi
oquinyecahsicamatiltaya.

Jesús ictlacaualtia in ueyichicauac ehecatl
(Mt. 8:23-27; Lc. 8:22-25)

35 Non tonal, ihcuac yotlapoyau, Jesús oquimiluih:
—Matpanocan itich nocse itlaten in mar.
36 Omonauatihqueh iuan in tocniuan, uan nitlasalohcauan
ooneuqueh iuan Jesús itich in barca campa ocatca. Uan
ocsiquin barcas inuan oyayah.
37 Ihcuacon oualmahcocu se ueyitemohtih ehecatl, uan in atl
omahcocuia itich in barca, uan yoatentoya.
38 Uan tlacuitlapan, itich in barca, Jesús ocochtaya
omocuaseuihtaya itich se cuatlacpal. Nitlasalohcauan
oquihxititoh uan oquiluihqueh:
—Totemachtihcatzin, ¿tleca toncochi? ¿Nesi amo motiq-
uitzin quen ya itmaihsauihtoqueh?
39 Ihcuacon omeu, uan ocahuac in ehecatl. Uan oquiluih in
mar:
—¡Ixsintlacaqui uan san xi!
In ueyi ehecatl omonactih, uan ihcuacon otlamitlasihsint-
lacac.
40 Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:
—¿Tleca simi namonmohcamiquih? ¿Max amo namontlanil-
tocah?
41 Pero yehuan omoueyicamohtayah, uan ocmosepantlaht-
lanayah:
—¿Tleyanon isqui nin tlacatl? ¿Quenih ohcon in ehecatl uan
in mar ictlacamatih?

5

Jesús icpahtia se tlacatl tlen quinpia amocuali ehecameh
(Mt. 8:28-34; Lc. 8:26-39)

1 Oahsitoh itich nocse itlaten in mar, campa in tlali
itoocaayan Gadara.
2 Sanniman ihcuac Jesús otimoc den barca, ocualnamictaya
se tlacatl tlen ocpiaya amocuali ehecatl, oualquis ic campa
cateh in miqueticochten.
3 Nin tlacatl ochanchiuaya campa in miqueticochten.
Amacah ouilia quihilpia dion ica cadenas.
4 Micpa oquihilpayah itich nimauan uan nicxiuan ica ca-
denas, masqui ohcon yeh nochipa oquincocototzaya, uan
amacah ouilia ictzacuilia.
5 Tlahcah uan youac otzahtzitinimia itich in tipemeh uan icah
in miqueticochten, uan omocohcocouaya ica titl.

6 Ihcuac in tlacatl ocuehcanalitac in Jesús, omotlaloh uan
omotlancuaquitz iixpan.
7 In amocuali ehecatl chicauac otzahtzic uan oquihtoh:
—¿Tleca otonmocalaquico nouan, Jesús, iConeu in Dios Uey-
ihcatzintli? Ica Dios inmitzontlatlautia, amo ixnechontlahy-
ouilti.
8 In amocuali ehecatl ohcon oquihtoh nic Jesús oquiluih:
—Amocuali ehecatl, ¡ixquisa ixcaua nin tlacatl!
9 Jesús octlahtlanih:
—¿Tlenoh motoocaa?
Yeh ocnanquilih:
—Notoocaa Legión, nic tehuan itmiqueh.
10 Ihcuacon in amocuali ehecameh simi omotlatlautayah
inauac Jesús, amo maquinquihquixti itich nonqueh tlalmeh.
11 Uan quen ic ompa itich in tipetl ocatcah tlailiuis miqueh
lechomeh otlacuahcuahtoyah,
12 in amocuali ehecameh omotlatlautihqueh:
—Itmitzontlatlautiah, ixtechontitlani matcalaquican intich
necateh lechomeh.
13 Jesús oquincau macalaquican ompa, uan in amocuali
ehecameh oquisqueh occauqueh in tlacatl, uan ocalaqueh in-
tich in lechomeh, uan in lechomeh omotlalohqueh omopant-
latiuitoh itich in tipehxitl, ouitzitoh itich in mar, uan ompa
omaihsauihqueh. Ocatcah quemeh ome mil lechomeh.
14 Uan in lechonpixqueh ocholohqueh, uan octematiltitoh
itich in altipetl uan ic campa oc caliyoh. Ica non in tocniuan
oquisqueh oquitatoh tlen omochiu.
15 Ihcuac oahsitoh inauac Jesús, oquitaqueh tolohtoc in tlacatl
tlen achtoh octlahyouiltihtoyah nonqueh miqueh amocuali
ehecameh, ya tlaquentoc uan ya yec yoltoc, uan simi omomo-
htihqueh.
16 Uan naquin oquitaqueh tlen omochiu ica in tlacatl naquin
oquinpiaya in amocuali ehecameh uan tlen impan omochiu
in lechomeh, oquinnotzayah naquin oehcotayah.
17 Ihcuacon opeuqueh ictlatlautiah in Jesús mayaui maquin-
caua nonqueh tlalmeh.
18 Jesús ocsipa ocalac itich in barca, uan in tlacatl naquin
achtoh oquinpiaya in amocuali ehecameh octlatlautaya Jesús
maccaua iuan yasqui.
19 Jesús amo oquinic iuan mayaui. Oquiluih:
—Xoyau mochantzin, campa cateh mochanehcauantzitzin,
uan ixquimonnonotza in mouistic chiualis tlen in toTecotzin
oquichiu motichtzin, uan quen omitzonicnomat.
20 In tlacatl oyah uan opeu ictenonotza itich nochtin al-
tipemeh tlen pouih Decápolis in mouistic chiualis tlen Jesús
oquichiu itich. Uan nochtin in tocniuan ocmotetzauayah.

Nichpocau in Jairo, uan in siuatzintli naquin octzitzquih niololol in Jesús

(Mt. 9:18-26; Lc. 8:40-56)

21 Ihcuac Jesús opanoc ocsipa itich nocse itlaten in mar,
omonichicohqueh miqueh tocniuan inauac. Uan yeh ocatca
itenco in mar.
22 Uan oualah se tlayacanqui itich in teotlanauatilcali itoocaa
Jairo. Yeh, ihcuac oquitac Jesús, omotlancuaquitz icxitlan,
23 uan simi opeu motlatlautia, oquiluih:

—Nochpocaconeu ya tlanautoc. Xoualmouicatzino nouan
uan ipan ixquimontlali momatzitzin. Ohcon yeh pahtis, uan
yolis.

24 Jesús oyah iuan Jairo, uan tlailiuis miqueh tocniuan
oyayah iuan in Jesús, hasta octohtopeuayah.
25 Tlatzalan iuan in tocniuan oyaya se siuatzintli tlen
yocuicaya mahtlactlamome xiuitl otimouaya niihti uan
amo omonactaya.
26 Simi otlahyouihtinin innauac in tlapahtanih, uan sansimi
omotomintlamih uan amo opahtia, uan yehyeh ocachi omo-
cocouaya.
27 Ihcuac non siuatzintli oquicac tlen octouayah den Jesús,
omotoquih ic icuitlapan tlatzalan den tocniuan, uan oc-
machilih niololol in Jesús.
28 Ocyoluaya: “Tlaqueh onuilisquia inmachilis masqui sayeh
niololol, neh inpahtis.”
29 Uan sanniman omonactih nieso, uan ocmachilih quen
opahtic de non tlahyouil.
30 Jesús niman ocmachilih nic oquis chicaualistli itich.
Omocuip uan oquimitac nochtin tocniuan uan oquintlaht-
lanih:

—¿Aquih ocmachilih notlaquen?

31 Oquihtohqueh nitlasalohcauan:

—Xamo itquimonita miqueh tocniuan mitzontohtopeuah,
uan yeh touatzin oc itcontlahtlani: “¿Aquih ocmachilih not-
laquen?”

32 Pero yeh ocsipa opeu tlahtlachia ic nouiyan, octemouaya
quitas aquih octzitzquihca niololol.
33 Ihcuacon in siuatzintli omomohtaya uan ouiuiyocaya,
nic ocmatoya tlenoh omochiu itich. Omotoquih uan omot-
lancuaquitz inauac, uan oquiluih tlen milauac.
34 Jesús oquiluih:

—Nocnitzin, motlaniltoquilis yomitzonpahtih. Xoyau ica
seuilistli, yotonpahtic, yoquis tlen omitzontlahyouiltihtoya.

35 Oc ompa otlahtohtoya Jesús, ihcuac oehcoqueh siquin
tlen oualeuqueh ichan in tlayacanqui den teotlanauatilcali,
oquiluicoh:

—Mochpocatzin yomomiquilih. ¿Tleca ocachi itconmohsiuihtoc in Tlamachtani mayaui macpahtih?
36 Jesús queh oisquia amo oquicac tlen oquihtohqueh, uan
oquiluih in tlayacanqui:
—Amo xonmomohti, san xontlaniltoca.
37 Uan amo oquincau mayacan ocsiquin iuan, tlamo sayeh
in Pedro uan in icnimeh Jacobo uan Juan.
38 Ihcuac oahsitoh ichan in tlayacanqui, oquimitac miqueh
tocniuan tlen ocauantoyah uan naquin chicauac ochocayah
uan otzahtziah.
39 Jesús ocalac uan oquintlahtlanih:
—¿Tleca namontzahtzih uan namonchocah? In
ichpochconetl amo omomiquilih, yeh san cochtoc.
40 Uan yehuan san ocuitzcaqueh. Pero yeh oquinqui-
hquixtih nochtin. Oquinnotz nitahuan in ichpochconetl,
uan naquin iuan oyayah, uan inuan ocalac campa uitztoc in
ichpochconetl.
41 Ihcuacon Jesús ocmatzitzquih in ichpochconetl, uan
oquiluih:
—Talita, ¡cumi! —ictosniqui: Ichpocaconetl, teh inmitziluia,
¡ixmeua!
42 Uan sanniman omeu in ichpochconetl uan opeu ninimi.
Uan in tocniuan ocmosintetzauihqueh. In ichpochconetl
ocpiaya mahtlactlamome xiuitl.
43 Jesús simi oquinnahnauatih amacah maquiluican tlen
omochiu, uan oquimiluih mactlamacacan in ichpochconetl.

6

Itich in altipetl Nazaret amo tlaniltocah inauac Jesús
(Mt. 13:53-58; Lc. 4:16-30)

1 Jesús oyah de Capernaúm uan oyah itich nialtipeu iuan
nitlasalohcauan.
2 Itich moseuilistonal opeu tlamachtia itich in teotlanauatil-
cali. Miqueh ocmotetzauayah ihcuac occaquiah. Oquih-
touayah:
—¿Ohcon necah, canih isqui oquicuic nochi tlen techiluih-
toc? ¿Tlenoh tlaixmatilis isqui nin tlen yeh icpia, uan quenih
uili quinchiua iluicacchiualisten?
3 ¿Quenat amo yeh nin in carpintero, iconeu in María, uan icni-
uan in Jacobo, José, Judas, uan Simón? ¿Uan xamo niueltiuan
noiuqui chanchiuah ic nican touan?
Uan ohcon amo ocyequitayah.
4 Jesús oquimiluih:
—Masqui ic nouiyan icyequitah se teotlanauatani, itich
nialtipeu uan nichanehcauan uan itich nicalihtic, amo icye-
quitah.

5 Jesús amo ouilic ompa oquichiu dion se iluicacchiualistli.
San oquintlalih nimauan ipan san omeyeyi cocoxqueh uan
oquinpahtih.
6 Jesús ocmotetzauaya quen yehuan amo ocniltocayah.

Jesús quintitlani nitlasalohcauan ohome
(Mt. 10:5-15; Lc. 9:1-6)

Jesús oninimia nouiyan itich in altipemeh tzocotzitzin tlen
ic ompa ocatcah, uan otlamachtaya.
7 Oquinnotz in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan opeu
quintitlani ohome, uan oquinmactih chicaualistli maquin-
quihquixtican amocuali ehecameh.
8 Oquimiluih amitlah macuicacan tlen iccuisqueh itich in
ohtli, dion ihtacatl noso itlah tlen iccuasqueh itich in ohtli,
dion tomin, san macuicacan intopil,
9 uan inticacuan, uan amo macuicacan ome pantli intilmah.
10 Oquimiluaya:

—Campa namonmotepaluisqueh itich se calihtic, ompa
xonmocauacan hasta ihcuac ahsis in tonal namonquisas-
queh itich non altipetl.
11 Tlaqueh canah amo namechonsiliah uan amo name-
chonyeccaquih, xonyacan de ompa uan xonmoxotiutipeua-
can, ohcon macahsicamatican amo cuali tlen icchiutoqueh
yehuan. [Tlamilauca innamechoniluia, itich in tlatzacuiltil-
tonal ocachi amo ueyi isqui nintlatzacuiltil in tocniuan den
altipemeh Sodoma uan Gomorra uan amo nintlatzacuiltil in
tocniuan den altipetl campa amo namechonsiliah.]
12 Nitlasalohcauan oyahqueh uan otlamachtihtinimiah
mamoyolcuipacan in tocniuan inauactzinco Dios.
13 Miqueh oquinquixtilayah amocuali ehecameh, uan
miqueh cocoxqueh oquintlalilayah aceite uan opahtiah.

Imiquilis in Juan Tlacuatecaani
(Mt. 14:1-12; Lc. 9:7-9)

14 In ueyitiquiuahqui Herodes oquicac tlen occhiuaya
Jesús, nic nouiyan ocmononotzayah. Siquin oquihtouayah:

—Nicancah tlacatl yen Juan Tlacuatecaani, oyancuicayol
itich miquilistli, uan ica non ohcon icpia chicaualistli tlen ica
quinchiua iluicacchiualisten.
15 Uan ocsiquin oquihtouayah:

—Yeh yen teotlanauatani Elías.

Ocsiquin oquihtouayah:

—Jesús se teotlanauatani, quemeh non yauehcau teot-
lanauatanih.
16 Ihcuac oquicac Herodes, yeh oquimiluih:

—Nicancah tlacatl yen Juan, naquin neh ontlatitlan macco-
tonilican nitzonticon. Yeh ocsipa oyol.

17 Ohcon oquihtoh, nic Herodes nepa achtoh otlatitlan
mactzitzquitin in Juan uan maquilpican ica cadenas uan
mactzacuacan. Ohcon oquichiu nic ochanchiutoya iuan
Herodías, nisiuau in Felipe, nicniu in Herodes,
18 uan Juan oquiluaya in Herodes:

—In tlanauatil amo mitzoncauilia tonchanchiutos iuan ni-
siuau mocniu.

19 Ica non in siuatl Herodías occocolaya in Juan uan oc-
niquia icmictis. Pero amo ouilia itlahtlen icchiuilia,
20 pues Herodes otlamouilaya inauac in Juan. Ocmatoya
nic Juan yeh se tlacatl iaxca Dios uan yec nichiualis. Ica
non Herodes ocpaleuaya. Uan ihcuac occaquia tlen Juan
oquihtouaya, amo ocmatia tlenoh icyoluis. Pero occaquia ica
yec.

21 Oahsic se tonal ihcuac Herodías ouilic omotlauelquix-
tih. Ihcuac ocahxitihtoya xiuitl Herodes, oquintlatlamacac
tlen tlayacanqueh, uan cuahcual soldadohtlayacanqueh, uan
nochtin naquin cuahcualten itich Galilea.
22 Itich non iluitl ocalac nichpocau in Herodías uan omihtotih.
Herodes ocuilitac tlailiuis, uan sannoiuqui in tlanotzalten.
Ihcuacon Herodes oquiluih in ichpocatl:

—Ixnechtlahtlanili tlen teh itniquis, uan inmitzmactis.

23 Iixpan Dios inmitziluia, nochi tlen teh itnechtlahtlanilis,
inmitzmactis. Tlaqueh itnechtlahtlanilis tlahco in tlalmeh
campa neh intlanauatia, neh inmitzmactis.

24 Oquis in ichpocatl octlahtlanito nimaman:

—¿Tlenoh intlahtlanilis?

Uan yeh oquiluih:

—Ixtlahtlanili nitzonticon in Juan Tlacuatecaani.

25 Ihcuacon yeh sanniman ocalac inauac in
ueyitiquiuahqui uan oquiluih nitlaniquilis:

—Neh inniqui ixnechonmacti axan sanniman, itich se cax-
itl, nitzonticon in Juan Tlacuatecaani.

26 In ueyitiquiuahqui simi otlaocox; masqui ohcon, nic yeh
yomotencauca ica nitoocaa Dios icmactis tlen in ichpocatl
ictlahtlanilis, uan occactoyah tlen iuan otlacuahtoyah, acmo
oquinic quiluis amo.
27 Ihcuacon sanniman octitlan se soldado, ocnauatih mac-
quichcotona in Juan uan macualiquili nitzonticon. Uan in
soldado oyah octiquilito nitzonticon Juan ompa campa otza-
cutoya,
28 uan oualmocuip ocualicac nitzonticon in Juan itich se cax-
itl, uan ocmactih in ichpocatl, uan yeh ocmactih nimaman.

29 Ihcuac ocmatqueh nitlasalohcauan Juan, oyahqueh
oqueuatoh nitlalnacayo uan occauatoh itich in ticochtli.

Jesús quintlamaca macuil mil tlacameh
(Mt. 14:13-21; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)

30 Ihcuac nitlatitlancauan in Jesús oualmocuipqueh,
omonichicohqueh iuan Jesús uan ocnonotzqueh nochi tlen
occhiuqueh uan octemachtihqueh.
31 Uan quen miqueh tocniuan oyayah uan oualayah, Jesús
uan nitlasalohcauan amo ouiliah tlacuah. Ica non Jesús
oquimiluih:
—Matyacan campa amo caliyoh, ompa nanmoseuisqueh
tipitzin.
32 Oyahqueh insel itich se barca, ic campa amo caliyoh.
33 Miqueh tocniuan oquimitaqueh ihcuac oyahqueh,
uan oquinuehcaixmatqueh. Ica non ooneuqueh itich
nimaltipeuan ihsiuca oxonihnintahqueh, otlacolotoh, uan
yehuan achtoh oahsiqueh [uan inauac omonichicohqueh].
34 Ihcuac Jesús oquicau in barca, oquimitac nonqueh tlailiuis
miqueh tocniuan uan oquimicnoitac, nic yehuan ocatcah
quemeh ichcameh tlen amo icpiah intepixcau. Ihcuacon
opeu quinmachtia mic tlamachtilis.
35 Ihcuac yotiotlaquiyac, omotoquihqueh inauac Jesús nit-
lasalohcauan, uan oquiluihqueh:
—Itcateh campa amo caliyoh, uan yotiotlaquiyac.
36 Sa ixquimonilui in tocniuan mayacan macmocouitin pan
campa cahcaliyoh uan itich in altipemeh tzocotzitzin tlen
amo uehca cateh ic nican, pues amo icpiah tlenoh ic-
cuasqueh.
37 Jesús oquinnanquilih:
—Ixquimontlamacacan namehuantzitzin.
Yehuan otlananquilihqueh:
—¿Quenih uilis itcouasqueh pan uan itquintlamacasqueh in
tocniuan? Moniquis tomin ipatca ome ciento tonal tiquitl.
38 Jesús oquintlahtlanih:
—¿Quesqui pan nanquimonpiah? Xonyacan ixconitatin.
Ihcuac oquitaqueh, oquiluihqueh:
—Macuil pan uan ome pescados.
39 Uan oquintiquitih in tocniuan mamonihnichicocan sisi-
can, uan mamotlalican ipan in silic sacatl.
40 Omotlahtlalihqueh siquin sehse ciento uan ocsiquin
ohome poual uan mahtlactli (50).
41 Uan Jesús oquiman non macuil pan uan non ome pescados,
oahcotlachix iluicac, octeochiu uan occocoton in pan, uan
oquinmactih nitlasalohcauan maquinxihxiluican in tocni-
uan. Noiuqui non ome pescados oquinxihxiluih nochtin.
42 Uan nochtin otlacuahqueh uan oixuiqueh.

43 Uan ocnichicohqueh mahtlactlamome chiquiuitl tentoc ica
pan tlacocotontli uan ica pescado tlen oc omocau.
44 Macuil mil tlacameh naquin ihcuacon otlacuahqueh.

Jesús nihnimi iixco in mar
(Mt. 14:22-27; Jn. 6:16-21)

45 Jesús sanniman oquintitlan nitlasalohcauan matlehco-
can itich in barca, matlayacantocan mayacan itich in altipetl
Betsaida itich nocse itlaten in mar, uan yeh oc omocau quin-
nauatia nonqueh miqueh tocniuan.
46 Ihcuac yoquintlaminauatih, otlehcoc itich in tipetl oc-
monochilito Dios.
47 Ihcuac yotlayouac, in barca oyaya itlahcoyan mar, uan
Jesús isel ocatca itich in tipetl.
48 Oquinnalitac nitlasalohcauan quen amo ouiliah icuicah in
barca, nic in ehecatl oquimixnamiquia.

Ihcuac yotlanesisquia Jesús oquimahsito nihnintiu iixco in
atl, uan yoquinpanauisquia.
49 Ihcuac oquitaqueh nihnintiu iixco in atl, oquihtohqueh xa
iehecayo se miquetl, uan omohcapohtzahtziqueh.
50 Nochtin oquitaqueh uan omomohtihqueh, pero Jesús san-
niman oquinnotz, oquimiluih:

—¡Xonmoyolchicauacan, yeh nehua, amo xonmomohtican!

51 Ihcuac otlehcoc inuan itich in barca, in ehecatl omon-
actih. Uan yehuan tlailiuis omomohtayah uan ocmotetza-
uayah.
52 Ohcon ocatcah, pues ayamo ocahsicamatiah tlenoh ic-
tosniqui in iluicacchiualistli tlen Jesús oquichiu ica in pan, nic
yehuan nintlayoluilis queh oisquia oc otzacutoya.

Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh itich in altipetl Gene-
saret
(Mt. 14:34-36)

53 Ihcuac yoahsitoh itich nocse itlaten in mar, oahsitoh
itich in tlalmeh campa itoocaayan Genesaret. Ompa tlatenco
oquilpihqueh in barca.
54 San quen otimoqueh den barca, in tocniuan niman oquix-
matqueh nic yen Jesús.
55 Uan in tocniuan oyahqueh nouiyan ic itich nonqueh
tlalmeh uan oquinualiquilihqueh in cocoxqueh ica nincoch-
pitl, hasta campa ocmatiah ocatca Jesús.
56 Ic nouiyan campa oyaya Jesús, itich in tzocotzitzin al-
tipemeh, noso uehueyi altipemeh, noso campa cahcaliyoh, in
tocniuan oquintlalayah nincocoxcauan itich in ohtentli. Uan
octlatlautayah maquincaua ictzitzquisqueh masqui sayeh ni-
tenco nitlaquen. Uan nochtin naquin octzitzcayah, opahtiah.

7

Tlenoh tlen milauac icpitzoticchiua in tlacatl iixpan Dios (Mt. 15:1-20)

1 Omotoquihqueh inauac Jesús in fariseos uan siquin teotlamachtanih tlen oualahqueh de Jerusalén.
2 Yehuan oquimitaqueh siquin nitlasalohcauan Jesús otlacuahtoyah ica ninmauan amo chipauaqueh, masequihto amo omomachipauqueh ohcon quemeh in ihmachtilistli judío. [Ica non yehuan oquimihihtouayah.]
3 In fariseos uan nochtin judíos, nic simi tlatlacamatih inauac tlen oquincauilihteuqueh ninyauehcautahuan, yehuan moniqui simi micpa momachipauasqueh, tla amo, amo tlacuah.
4 Yehuan ihcuac ualmocuipah den tianquis, amo tlacuah tla amo achtoh momachipauah. Uan ocsiqui miqueh tlanauatilten quintlacamatih, quemeh quinchipauasqueh xalohmeh uan comeh uan tipostlacaxomeh, [uan sannoiuqui tlen itich cochih].
5 Ica non in fariseos uan in teotlamachtanih octlahtlanihqueh in Jesús:

—¿Tleca motlasalohcauantzitzin amo ictlacamatih tlen otechcauilihteuqueh matchiuacan in toyauehcautahuan, pues queutoc tlacuah ica ninmauan amo chipauaqueh?

6 Jesús oquimiluih:

—¡Ometitoc namoxayac! Amo omopoloh in teotlanauatani Isaías ica namehuantzitzin, ihcuac oquihcuiloh:

Ninqueh tocniuan nechtlacachiuah san ica nintlahtol,
pero ninyolo uehca catqui, amo nouan.
7 Pues sannencah nechtlacachiuah,
ictemachtiah queh oisquia neh notlamachtilis, nintlanextilil in tlacameh.*
8 Namehuantzitzin yonanconilcauqueh nitlanauatiltzin Dios, uan ocachi nancontlacamatih nintlanextilil in tlacameh: [nanquimonpacah in comeh uan xalohten, uan ocsiqui tlensa quemeh nin nanconchiuah.]

9 Noiuqui oquimiluih Jesús:

—Mota cuali yonamontlasalohqueh quenih nanconixpanauisqueh nitlanauatiltzin Dios para nancontlacamatisqueh nintlanextilil in tlacameh.
10 Moisés oquihtoh: “Ittlacachiuas mopapan uan momaman.”† Noiuqui oquihtoh: “Naquin pitzotic icteneua nipapan noso nimaman, uilica macmictican.”‡
11 Uan yeh namehuantzitzin yehyeh octlamantli nancontenextiliah. Nanconihtouah se tlacatl uilis quiluis nipapan

---

* **7:7** Is. 29:13 † **7:10** Éx. 20:12; Dt. 5:16 ‡ **7:10** Éx. 21:27

noso nimaman: “Amo uilis inmitzonmatlanis. Nochi tlen onmitzonmactisquia ya Corbán” (ictosniqui ya tlatemactil inauac Dios).
12 Uan ohcon namehuantzitzin nanquimoncauiliah in teconeuan acmo macchiuacan itlah ipampa ninpapan noso ninmaman.
13 Ohcon nanconixpanauiah nitlanauatiltzin Dios, nic ocachi nancontlacamatih nintlanextilil tlen onamechoncauilihteuqueh namoyauehcautahuan. Uan ocsiqui mic tlensa quemeh nin nanconchiuah.

14 Jesús oquinnotz in tocniuan mamotoquican inauac, uan oquimiluih:

—Ixnechoncaquican namonochtintzitzin uan ixconahsicamatican:
15 Nochi tlen calaqui itich in tlacatl, amo yeh non icpitzoticchiua iixpan Dios. Tlamo yeh tlen quisa itich niyolo in tlacatl, yehua tlen icpitzoticchiua.
16 [Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.]

17 Ihcuac Jesús oquincauteu in tocniuan, ocalac calihtic, uan nitlasalohcauan octlahtlanihqueh tlenoh ictosniqui non tlahtol tlen oquihtoh.
18 Jesús oquimiluih:

—¿Tla ohcon dion namehuantzitzin amo nanconahsicamatih? ¿Max amo nanconahsicamatih nic nochi tlen calaqui iihtic in tlacatl amo uilis icpitzoticchiuas?
19 Pues nochi non, amo calaqui itich niyolo, yehyeh calaqui itich nipox, uan satepan yaui itich in letrina.

Jesús ica tlen oquihtoh ohcon octematiltih nic nochi tlacual yeh chipauac.
20 Noiuqui oquimiluih:

—Tlen ualeua itich in tlacatl, yeh non tlen icpitzoticchiua iixpan Dios.
21 Pues ic tlahtic, masequihto itich niyolo in tlacatl, ompa ualeua in amo cuali tlayoluilistli, pitzotic axtinimisqueh ica nintlalnacayo, in ichticyotl, in temictilis,
22 mocalaquisqueh iuan naquin amo iuan namiqueh, in xihxicuiyotl tlen quimixtopeua icmoaxcatisqueh nochi, in amocualyotl, in tlacahcayaualis, in xolopihtic tlayoluilis, in nixicolis, in pitzotic teteneualis, in ueyiniquilis, uan ompa ualeua amo icmatis tlacaquis.
23 Nochi nin tlen amo cuali ualeua itich niyolo in tlacatl, uan yeh non tlen icpitzoticchiua iixpan Dios.

Se siuatl amo judía tlaniltoca inauac Jesús
(Mt. 15:21-28)

24 Jesús oyah de ompa uan oahsic itich in tlalmeh Tiro [uan
Sidón]. Oahsito itich se calihtic, uan amo oquinic macmatican
nic ompacah. Masqui ohcon amo ouilic omotlaatih,
25 pues se siuatzintli naquin ocpiaya se ichpocau tlen ocpi-
aya amocuali ehecatl, san quen oquicac Jesús ompa ocatca,
niman oualah uan inauac omotlancuaquitz.
26 Nin siuatzintli amo judía, yeh opouia itich in tlalmeh
Sirofenicia.§ Yeh omotlatlautaya inauac Jesús macquixti in
amocuali ehecatl tlen ocpiaya nichpocau.
27 Jesús oquiluih:
—Ixquimonchia achtoh matlacuacan in coconeh, pues amo
cuali sequincuilis nintlacual seiconeuan uan sequintlatiuilis
in cuintzitzin.
28 In siuatzintli ocnanquilih:
—Yeh milauac, toTecotzin, masqui ohcon, neh inmati nic
noiuqui in cuintzitzin itlampa mesa tlacuah ica nintlaca-
cayax in coconeh.
29 Jesús oquiluih:
—Nic ohcon otontlananquilih, axan uilis toyas, acmo xon-
motiquipacho; in amocuali ehecatl yoquis de mochpocatzin.
30 Ihcuac in siuatzintli oahsic ichan, ocahsito nichpocau
catqui campa cochi, uan in amocuali ehecatl yoquis de nich-
pocau.

Jesús icpahtia se tlacatl tlen amo uili tlacaqui uan amo yec tenquisa

31 Oyah Jesús den tlalmeh Tiro, uan opanoc ic Sidón, uan
oahsito itenco in mar Galilea ic Decápolis.
32 Ompa ocualiquilihqueh se tlacatl tlen amo ouilia tlacaqui
uan amo yec tenquisa, uan octlatlautayah Jesús mactlali nima
ipan.
33 Jesús ocxiloh in tlacatl den tocniuan, uan ocsican ocuicac,
uan occalaquih nimahpiluan iihtic ninacasuan naquin amo
ouilia tlacaqui uan ica nichihchi ocmachililih nininipil.
34 Oahcotlachix iluicac uan oelsihsiu, uan oquiluih:
—¡Efatá! —ictosniqui: ¡Ixmotlapo!
35 Sanniman omotlapohqueh ninacasuan, uan omoton
nininipil, uan opeu yec tlahtoua.
36 Jesús oquinnahnauatih in tocniuan amacah
macnonotzacan tlen omochiu, pero masqui ocachi
oquinnauatih, yehuan ocachi octenonotztinimiah.
37 Tlailiuis ocmotetzauayah uan oquihtouayah:

---

§ **7:26** Literalmente ictoua "Nin siuatzintli yeh griega." In fenicios oquimix-
matiah griegos, nic oquintlacachiuayah nindioses in griegos. In judíos simi
oquinchicoitayah nonqueh amo judíos, pues in judíos itlapihpincauan Dios.

—Simi cuali tlen icchiua. Tlen amo uilih tlacaquih quintlacaquitia, uan aquihqueh amo tlahtouah, icchiua mauilican matlahtocan.

8

Jesús quintlamaca naui mil tocniuan
(Mt. 15:32-39)

1 Ic ihcuacon ocsipa omonichicohqueh miqueh tocniuan, uan amo ocpiayah tlenoh iccuasqueh. Jesús oquinnotz nitlasalohcauan uan oquimiluih:
2 —Inquimicnomati ninqueh tocniuan, ya icpia yeyi tonal nouan cateh uan amo icpiah tlenoh iccuasqueh.
3 Tla san ohcon inquintitlanis inchan uan yeh mayantoqueh, uilis uitzitiueh ica mayantli itich in ohtli, pues siquinten uehca oualahqueh.
4 Nitlasalohcauan ocnanquilihqueh:
—¿Canih itcuisqueh tlacual tlen ica itquimixuitisqueh nican campa amo caliyoh?
5 Jesús oquintlahtlanih:
—¿Quesqui pan nanconpiah?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—Chicome.
6 Ihcuacon oquintiquitih nochtin in tocniuan mamotlahtlalican tlalpan. Oquian in chicome pan, omotlasohcamat inauactzinco Dios, occocoton uan oquinmactih nitlasalohcauan mactexihxiluican, uan yehuan oquinxihxiluihqueh nochtin in tocniuan.
7 Noiuqui oquinpixtoyah siqui pescadohtzitzin. Jesús oquinteochiu, uan otlanauatih noiuqui maquinxihxilocan.
8 Otlacuahqueh nochtin uan oixuiqueh, uan oc ocnichicohqueh chicome chiquiuitl pan tlacocotontli tlen oc omocau.
9 Tlen otlacuahqueh ocatcah quemeh naui mil. Satepan Jesús oquimiluih mayacan.
10 Uan yeh otlehcoc iuan nitlasalohcauan itich in barca, uan oyah itich in tlalmeh Dalmanuta.

In fariseos ictlahtlaniliah se iluicacnescayotl in Jesús
(Mt. 16:1-4; Lc. 12:54-56)

11 Oahsiqueh inauac Jesús siqui fariseos uan opeuqueh motlahtolixnamiquih iuan Jesús, uan nic ocniquiah san ictlatlatasqueh, opeuqueh ictlahtlaniliah macchiua se nescayotl tlen macnexti nic yeh ualeua inauac Dios.
12 Jesús chicauac oelsihsiu uan oquihtoh:
—¿Tleca ictlahtlanih se iluicacnescayotl in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh? Tlamilauca innamechoniluia, amo quitasqueh dion se iluicacnescayotl.

13 Ihcuacon oquincauteu, uan ocsipa ocalac itich in barca
uan oyah itich nocse itlaten in mar.

Ninlevadura in fariseos
(Mt. 16:5-12)

14 Nitlasalohcauan oquilcauqueh icuicasqueh in pan, uan
san se pan ocuicayah itich in barca.
15 Jesús oquinnehmachtih:
—¡Yec xontlachixtocan, amo yeh nanconcauah namechon-
mahmaua ninlevadura in fariseos uan in Herodes!*
16 Yehuan opeuqueh icmononotzah:
—Ohcon techiluia nic amo otcualicaqueh in pan.
17 Jesús ocmomacac cuenta, uan oquimiluih:
—¿Tleca nanconihtouah amo nanconpiah pan? ¿Queutoc
ayamo nanconmatih uan ayamo nanconahsicamatih? Queh
oisquia, tzacutoc namotlayoluilis.
18 Nanconpiah namoixtololo, uan ¿amo namontlachiah? Nan-
conpiah namonacas, uan ¿amo namontlacaquih? ¿Xamo nan-
conilnamiquih
19 ihcuac onxixiloh macuil pan tlen ica otlacuahqueh macuil
mil tlacameh? ¿Quesqui chiquiuitl tentoc ica pan tlacocotontli
onanconnichicohqueh?
Yehuan otlananquilihqueh:
—Mahtlactlamome.
20 —Uan ihcuac onquinxixiloh chicome pan tlen ica ot-
lacuahqueh naui mil, ¿quesqui chiquiuitl tentoc ica pan tlaco-
cotontli oc onanconnichicohqueh?
Otlananquilihqueh:
—Chicome.
21 Ocsipa oquimiluih:
—¿Uan masqui yonanconitaqueh nochi non, ayamo na-
montlasalouah?

Itich in altipetl Betsaida Jesús icpahtia se popoyotl

22 Ihcuac oahsitoh itich in altipetl Betsaida, ocualiquili-
hqueh se popoyotl, uan octlatlautihqueh Jesús mactlali nima
ipan in popoyotl.
23 Jesús ocmauilan in popoyotl uan ocquixtih den altipetl, uan
octlalilih ichihchi itich niixtololouan, oquintlalih nimauan
ipan tlacatl uan octlahtlanih:
—¿Max uili itconita itlah?
24 Yeh opeu tlachia uan oquihtoh:
—Inquimita in tlacameh quemeh oisquia pomeh ninintin-
imih.

---

* **8:15** In levadura quicuih ica icchiuah pan, uan san ica tzocotzin icsamaualtia in tixtli. Ica non Jesús icnihniuiltia in levadura ica nimamoyectlayoluilis in fariseos uan Herodes, pues yeh non tlen tlamahmaua.

25 Ocsipa oquintlalih nimauan icah niixtololouan, uan in
tlacatl opahtic. Ouilic otlachix, uan nochi cuali yoquitaya.
26 Jesús octitlan mayaui ichan, oquiluih:
—Amo yeh toncalaquitiu itich in altipetl [uan itconnonotza
acah tlen omochiu].

Pedro quihtoua Jesús yehua in Cristo Temaquixtani
(Mt. 16:13-20; Lc. 9:18-21)

27 Jesús oyah iuan nitlasalohcauan itich in altipemeh tlen
pouih Cesarea de Filipo. Itich in ohtli oquintlahtlanih nitlasa-
lohcauan:
—¿Tlenoh quihtouah in tocniuan aquih neh?
28 Yehuan ocnanquilihqueh:
—Siquin quihtouah touatzin yen Juan Tlacuatecaani, oc-
siquin quihtouah touatzin yen teotlanauatani Elías, uan oc-
siquin quihtouah touatzin semehten tlen yauehcau teot-
lanauatanih.
29 Jesús oquintlahtlanih:
—Uan namehuantzitzin, ¿tlenoh nanconihtouah aquih neh?
Pedro ocnanquilih:
—Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani.
30 Pero Jesús oquinnahnauatih amacah maquiluican aquih
yeh.

Jesús quinmatiltia nic icmictisqueh
(Mt. 16:21-28; Lc. 9:22-27)

31 Ihcuacon Jesús opeu quinmachtia:
—NiConeu in Tlacatl icpia tlen icpanos mic tlahyouilis, uan
mahsic amo icsilisqueh in tiquiuahqueh judíos, in teopix-
catlayacanqueh uan in teotlamachtanih, uan icmictisqueh.
Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.
32 Nochi nin yec oquimahsicamatiltih. Ihcuacon in Pedro
ocuicac sican Jesús uan opeu icchicaucanotza.
33 Jesús omocuip uan oquinnalitac nitlasalohcauan, uan oc-
ahuac in Pedro. Oquiluih:
—¡Ixmihcuani, amo ixnechixtzacuilihto, Satanás! Pues amo
ittlalia motlachialis itich nitlaniquilis Dios, tlamo itich quen
tlayoluiah in tlalticpactlacah.
34 Oquinnotz in Jesús nochtin tocniuan uan nitlasalo-
hcauan, uan oquimiluih:
—Tla acah icniqui nouan uitz, acmo mamoyacana ica yeh
itlaniquilis, macana in cruz den tlahyouilis uan mauiqui
nouan.
35 Pues nochi naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos; pero nochi
naquin icpolos niyolilis nopampa uan ipampa in tlahtol tlen
cualica temaquixtilistli, icsilis yolilis.
36 Xonmoyoluican, ¿tlenoh ica icmatlanis in tlacatl tla ictlani
nochi tlen cah itich in tlalticpactli, uan yeh icpolos nialma?

37 ¿Noso quexquich uilis ictlaxtlauas in tlacatl uan ohcon
ocsipa icpias niyolilis?
38 Ixconmatican, naquin pinaua ica neh uan ica notlahtol,
innauac ninqueh tlalticpactlacameh tlahtlacouanih
naquin nintlaniltoquilis amo mocaua san iuan Dios,
noiuqui niConeu in Tlacatl pinauas ica yeh, ihcuac
ualmouicas ica nimouisticchicaualis niTahtzin uan iuan
niiluicactlatitlancauan iaxcauan Yehuatzin.

9

1 Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca innamechoniluia, siquin tlen cateh nican
amo miquisqueh hasta namo quitasqueh yopeu motlanau-
atilia Dios ica mic chicaualistli.

Jesús octlamantli monextia
(Mt. 17:1-13; Lc. 9:28-36)

2 Chicuasen tonal satepan Jesús oquinotz Pedro, Jacobo,
uan Juan, uan oquinuicac sican uan san yehuan ipan se ueyi
tipetl. Ompa imixpan yehuan, Jesús omonextih octlamantli.
3 Nitlaquen omocuip pitlanqui, tailiuis istac quemeh sitl, tlen
nican tlalticpactli amacah uilis ohcon quistalis.
4 Ihcuacon ompa omonextihqueh in Elías uan Moisés, uan
omononotztoyah iuan Jesús.
5 Pedro oquiluih Jesús:

—Totemachtihcatzin, ¡cuali nic tehuan nican itcateh!
Itquinchiuasqueh yeyi xiucalmeh, se itmitzonchiuilisqueh
touatzin, ocse Moisés, uan ocse in Elías.

6 Nitlasalohcauan simi omomohtayah, ica non Pedro amo
ocmatia tlenoh oquihtohtoya.
7 Ihcuacon impan oualah se mixtli, uan itich in mixtli omocac
se tlahtol tlen oquihtoh:

—Nicancah yeh notlasohConetzin, Yehuatzin
ixconcaquican.

8 San ihcuac otlahtlachixqueh nitlasalohcauan, acmo acah
oquitaqueh, tlamo sayen Jesús isel ocatca.

9 Ihcuac yotimotoyah itich non tipetl, Jesús oquinnahnau-
atih amacah itlah maquiluican tlen oquitaqueh, hasta ihcuac
niConeu in Tlacatl yancuicayolis itich miquilistli.
10 Ica non yehuan amacah ocnonotzayah, uan san yehuan oc-
mosepantlahtlanayah tlenoh ictosniqui quen oquihtoh mach
yancuicayolis itich miquilistli.
11 Ihcuacon octlahtlanihqueh Jesús:

—¿Tleca in teotlamachtanih quihtouah moniqui uitz achtoh in Elías?*
12 Jesús oquinnanquilih:
—Yeh milauac, Elías uitz achtoh, uan itich nochi tlayectlaliquiu. ¿Pero xamo noiuqui quihtoua in Teotlahtolamatl nic niConeu in Tlacatl ictlahyouiltisqueh simi, uan sansimi amo icsilisqueh?
13 Uan nic nannechontlahtlaniah den Elías, tlamilauca mannamechonilui, Elías youalahca, uan in tocniuan tlensa occhiuilihqueh quen yehuan ocniqueh, ohcon quen in Teotlahtolamatl octouaya icpanos.

Jesús icpahtia se telpocatl tlen icpia amocuali ehecatl (Mt. 17:14-21; Lc. 9:37-43)

14 Ihcuac oahsitoh campa cateh nocsiquin nitlasalohcauan, miqueh tocniuan ompa oquinyaualohtoyah. Noiuqui ompa ocatcah teotlamachtanih, naquin oquimixnamictoyah nitlasalohcauan Jesús.
15 Ihcuac in tocniuan oquitaqueh Jesús oahsito, hasta queh amo ocniltocayah, uan nochtin omotlalohqueh octlahpalotoh.
16 Jesús oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh ica nanquimonixnamiquih notlasalohcauan?
17 Semeh tlen ompa ocatcah otlananquilih:
—Tlamachtani, nican onmitzonualiquilih notelpocau, pues icpia amocuali ehecatl, uan non amocuali ehecatl ocnontilih.
18 Uan campa isqui in telpocatl, in amocuali ehecatl ictzitzquia, ictzihtziloua, uan icchiua mamotlanquilotzcua. Noiuqui tenposocquisa uan ualpohchicaui. Onquimiluih motlasalohcauantzitzin macquixtilican necah amocuali ehecatl, uan amo ouiliqueh.
19 Jesús oquihtoh:
—¡Ay tocniuan amo tlaniltocanih! ¿Max nochipa moniqui nisqui namouan? ¿Max nochipa moniquis innamechyolxicohtos? Ixnechonualiquilican in telpocatl.
20 Ocuicaqueh in telpocatl inauac Jesús. Uan in amocuali ehecatl san quen oquitac Jesús, chicauac octzihtziloh in telpocatl, uan octzoncuip tlalpan. In telpocatl omotlalmihmilouaya uan otenposocquisaya.
21 Jesús octlahtlanih nipapan in telpocatl:
—¿Quemanian opeu ohcon mochiua?
Yeh otlananquilih:
—Opeu ohcon ihcuac oc tzohtzocotzin.

---

* **9:11** In Teotlahtolamatl ictoua in teotlanauatani Elías uitz ocsipa, achtoh ihcuac uitz in Mesías. Siquin Biblias icpiah nin tlahtol itich Mal. 4:5-6, uan ocsiquin itich Mal. 3:22-23.

22 Micpa ictlatiuia tlico, uan itich in atl uan ohcon icniqui
icmictis. Tlaqueh otouilisquia ittechonmatlanis, ixtechonic-
noita uan ixtechonmatlani.
23 Jesús ocnanquilih:
—¿Tleca itcontoua “tlaqueh otouilisquia”? Inauac naquin
tlaniltoca, Dios nochi uili icchiua.
24 Sanniman ihcuacon nipapan in telpocatl chicauac oqui-
htoh:
—¡Inniltoca! ¡Pero ixnechonmatlani, pues tzocotzin notlanil-
toquilis!
25 Ihcuac Jesús oquitac yomonichicohtoyah miqueh tocni-
uan, ocahuac in amocuali ehecatl. Oquiluih:
—Teh, ehecatl nontli uan nacastapal, neh inmitztiquitia:
ixquisa ixcaua nin telpocatl, uan acmo queman itich ix-
calaqui.
26 Necah amocuali ehecatl chicauac otzahtzic, chicauac
octzihtziloh in telpocatl, uan oquis den telpocatl. In telpocatl
omocau quemeh se miquetl. Ica non miqueh non ompa
ocatcah oquihtohqueh milauac yomic.
27 Jesús ocmatilan in telpocatl uan ocquitzteu.
28 Ihcuac Jesús oyah calihtic, nitlasalohcauan octlahtlani-
hqueh sican:
—¿Tleca tehuan amo otuiliqueh otquihquixtihqueh in
amocuali ehecatl?
29 Jesús oquinnanquilih:
—Nochtin ninqueh amocuali ehecameh amo uilis acah
quinquihquixtis tla amo sectlatlautia Dios [uan se mosaua].

Jesús ya ic opa quinmatiltia nimiquilis
(Mt. 17:22-23; Lc. 9:43-45)

30 Ihcuac oyahqueh de ompa, opanotoh Galilea. Jesús amo
ocniquia acah macmati,
31 pues oquinmachtihtaya nitlasalohcauan. Oquimiluaya:
—NiConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in tlalticpactla-
cameh, uan yehuan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi
tonal yancuicayolis.
32 Pero yehuan amo ocahsicamatiah nin tlahtol, uan amo
omixeuayah quiluisqueh maquimahsicamatilti.

¿Aquih ocachi tlayacantoc?
(Mt. 18:1-5; Lc. 9:46-48)

33 Oahsitoh itich in altipetl Capernaúm. Uan ihcuac calihtic
yocatcah, Jesús oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh ica onanmotlahtolixnamiquiah itich in ohtli?
34 Yehuan amo onauatqueh, nic ocmatoyah itich in ohtli
omotlahtolixnamiquiah aquih yehuan isqui ocachi tlayacan-
toc.

35 Jesús omotlalih uan oquinnotz in mahtlactlamome itlasalo-
hcauan. Uan oquimiluih:
—Naquin icniqui yehua tlayacantos, mai innauac nochtin
quemeh oisquia amotlen ipanti, uan mamocuipa queh int-
laqueual nochtin.
36 Uan oquian se conetl, uan octlalih ompa intlahcoyan,
ocnapaloh uan oquimiluih:
37 —Naquin icsilia ica neh notoocaa se conetl quemeh nin,
nehua nechsilia, uan naquin neh nechsilia, amo san yeh neh
nechsilia, noiuqui icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan.

Naquin amo techcocolia, touan cah
(Lc. 9:49-50; Mt. 10:42)

38 Juan ocnanquilih:
—ToTemachtihcatzin, otquitaqueh se tlacatl quintequixtil-
ihtoc amocuali ehecameh ica motoocaatzin, uan yeh amo
touan poui. Uan tehuan ottlacaualtihqueh, pues yeh amo
touan poui.
39 Jesús oquinnanquilih:
—Amo ixcontlacaualtican, yehyeh ixconmatican, amacah
uilis pitzotic tlahtos de neh tla yoquichiu se iluicacchiualis ica
notoocaa.
40 Pues naquin amo techcocolia, touan cah.
41 Uan nochi naquin namechonmactia mas san se xaloh atl
ica notoocaa nic icmati namehuantzitzin namonpouih iuan
Cristo, tlamilauca innamechoniluia, amo icpolos nitlaxtlauil.

Ay tlasohtzintli naquin itich ualeua in tlatzacuil
(Mt. 18:6-9; Lc. 17:1-2)

42 'Pero nochi naquin ictlahtlacolchiualtia semeh ninqueh
tzocotzitzin naquin tlaniltocah nonauac, ocachi cuali oisquia
para yeh maquilpilican iquichtlan se ueyi titl tlen ica tlacue-
chouah, uan macpantlatiuican itich in mar.
43 Tlaqueh se moma mitztlahtlacolchiualtia, ixcotona. Ocachi
cuali itcalaquis itmacotoctic itich in iluicacyolilistli, uan amo
ome momauan uan yeh tias tlicotlatzacuiltilis, campa amo
queman seui in tlitl,
44 [campa ninchacaluan amo miquisqueh, uan tlitl amo que-
man seuis.]
45 Uan tlaqueh mocxi mitztlahtlacolchiualtia, ixcotona.
Ocachi cuali itcalaquis itxocotoctic itich in iluicacyolilistli,
uan amo ome mocxiuan uan yeh mitztlatiuisqueh
tlicotlatzacuiltilis, [campa amo queman seui in tlitl,
46 campa ninchacaluan amo miquisqueh, uan tlitl amo que-
man seuis.]
47 Uan tlaqueh se moixtololo mitztlahtlacolchiualtia, ix-
copina. Ocachi cuali itcalaquis san ica se moixtololo campa

Dios motlanauatilia, uan amo ica ome moixtololouan uan yeh
mitztlatiuisqueh tlicotlatzacuiltilis,
48 campa ninchacaluan amo miquisqueh, uan tlitl amo que-
man seuis.
49 'Nochtin poyeyasqueh ica tlitl. [Uan nochi tlahpial
tlatemactil uilica poyeyas ica istatl.]
50 In istatl yeh cuali, pero tla yocpoloh nipoyecyo, ¿quenih
uilis nanconcuipilisqueh nipoyecyo? Ixconpiacan in istatl
namotichtzin, uan ohcon xonmosepanyecuicacan.

10

Tlen Dios ocsintilih, amo macxixini in tlacatl
(Mt. 19:1-12; Lc. 16:18)

1 Jesús oyah de Capernaúm, uan oyah itich in tlalmeh tlen
pouih Judea uan itich nocse itlaten in ueyatl Jordán. Ihcua-
con ocsipa inauac omonichicohqueh miqueh tocniuan, uan
ohcon quen otlamachtaya, opeu quinmachtia.
2 Siqui fariseos oualahqueh inauac Jesús, uan nic ocniquiah
icuitzitisqueh itich itlah tlahtol, octlahtlanihqueh:
—¿Max in tlanauatil iccauilia se tlacatl maccaua nisiuau?
3 Jesús oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh otlanauatih Moisés?
4 In fariseos ocnanquilihqueh:
—Moisés oquicau in tlacatl maquihcuilo se amatl campa
ictohtoc iccaua nisiuau, uan ohcon uili iccaua.*
5 Jesús oquimiluih:
—Moisés onamechonmactih non tlanauatil yeh nic name-
huantzitzin simi namonyolchicauaqueh.
6 Pero ipeuyan in tlalticpactli, Dios oquichiu "mai tlacatl uan
siuatl".†
7 "Uan ica non in tlacatl iccauas nipapan uan nimaman, [uan
icmosetilis nisiuau,]
8 uan non ome mochiuaquiueh sa se."‡ Uan ohcon yehuan
acmo pouisqueh ome, tlamo sa se.
9 Ica non, tlen Dios ocsintilih, amo macxixini in tlacatl.
10 Ihcuac yocatcah calihtic, nitlasalohcauan ocsipa octlaht-
lanihqueh sannoiuqui tlen fariseos yoctlahtlanihcah.
11 Jesús oquimiluih:
—Nochi tlacatl naquin iccaua nisiuau uan icmonamictia
ocse, tlahtlacoua inauac nisiuau nic mocalaquia iuan ocse.
12 Uan tla yen siuatl iccaua nitlauical, uan icmonamictia ocse,
sannoiuqui tlahtlacoua nic mocalaquihtoc iuan ocse.

Jesús quinteochiua in coconeh
(Mt. 19:13-15; Lc. 18:15-17)

---

* **10:4** Dt. 24:1-4 † **10:6** Gn. 1:27, 5:2 ‡ **10:8** Gn. 2:24

13 Oquinuiquilayah Jesús coconeh maquinteochiua. Pero
nitlasalohcauan oquimahuayah naquin oquinualicayah in
coconeh.
14 Ihcuac oquitac, Jesús omohsiu uan oquimiluih:
—Ixquimoncauacan in coconeh mauiquih nonauac, amo
ixquimontzacuilican. Tlamilauca ixconmatican, naquin que-
meh ninqueh coconeh, yehuan pouih iuan Dios campa mot-
lanauatilia.
15 Tlamilauca innamechoniluia, naquin amo icsilia Dios
matlanauati itich, ohcon quemeh se conetl mocaua macya-
canacan, amo uilis calaquis campa motlanauatilia Dios.
16 Uan oquinnapalouaya in coconeh, uan impan oquint-
lalaya nimauan uan oquinteochiuaya.

Se tlacatl tominehqui mononotza iuan Jesús
(Mt. 19:16-30; Lc. 18:18-30)

17 Ihcuac Jesús yoyaya, se tlacatl oualmotlaloh uan iixpan
omotlancuaquitz. Oquiluih:
—Cuali tlamachtani, ¿tlenoh moniqui inchiuas uan ohcon
nechaxcatisqueh in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa?
18 Jesús ocnanquilih:
—¿Tleca itnechonnotza incuali? Amaquin cuali, tlamo san
se, yen Dios.
19 Ya itconixmati in tlanauatil: "Amo ittemictis, amo itmo-
calaquis iuan naquin amo iuan itnamiqueh, amo ittlach-
tiquis, amo itteistlacatlalis, amo ittlacahcayauas, ittlacachi-
uas mopapan uan momaman."§
20 In tlacatl otlananquilih:
—Tlamachtani, nochi non ihcuac oc inconetl onipeu in-
cualchiutiu.
21 Ihcuacon Jesús oquixitac ica tetlasohtlalistli, uan
oquiluih:
—Se tlamantli mitzonpoloua: xoyau, ixconnamaca nochi
tlen itconpia uan ixquimonxilui naquin amitlah icpiah. Uan
ohcon itich in iluicac itconpias mic tlen moaxca. Uan xouiqui,
uan xoni notlasalohcau [uan ixconana in cruz den tlahy-
ouilis].
22 Ihcuac in tlacatl oquicac non tlahtol, tlailiuis pitzotic
oquimat, uan oyah otlaocoxtah, nic yeh simi ocpiaya mic tlen
iaxca.
23 Jesús oquimixitac nitlasalohcauan, uan oquimiluih:
—¡Simi oueh calaquisqueh campa motlanauatilia Dios,
naquin icpiah mic tlensaso!
24 Nitlasalohcauan ocmotetzauihqueh ihcuac occaqueh
non tlahtol, uan Jesús ocsipa oquimiluih:

---

§ **10:19** Éx. 20:12-16; Dt. 5:16-20

—Nocnitzitzin, simi oueh acah calaquis campa motlanauatilia Dios [naquin moyolchicaua itich tlen mic icpia].
25 Ocachi amo oueh panos se camello ic itich nicuitlapil se acoxah, uan amo se tominehqui calaquis campa motlanauatilia Dios.
26 Yehuan ocachi ocmotetzauihqueh, uan ocmoiluayah:
—Tla ohcon, ¿aquih uilis momaquixtis?*
27 Jesús oquimixitac, uan oquimiluih:
—Iixcoyan in tlalticpactlacatl sansimi amo uilis; inauac Dios amo ohcon, pues Dios nochi mouilitia.
28 Ihcuacon Pedro opeu quiluia:
—Ixconmotili, tehuan otcauqueh nochi, uan mouantzin ityahtoqueh.
29 Jesús oquihtoh:
—Tlamilauca innamechoniluia, nochi naquin oquicau ichan, noso icniuan, noso iueltiuan, noso imaman, noso ipapan, [noso isiuau,] noso iconeuan, noso itlaluan, nopampa uan ipampa in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli,
30 icsilis axan itich ninqueh tonalmeh tlen itchanchiuah macuil poual ocachi: calmeh, icniuan, iueltiuan, imamauan, iconeuan, uan itlaluan, masqui tlensaso icchiuilisqueh nic yeh poui nouan. Uan itich in tlalticpactli tlen ualahtoc icsilis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
31 Uan ixconmatican, miqueh naquin axan tlayacantoqueh, yehuan isqueh tlacuitlapan. Uan miqueh naquin axan cateh tlacuitlapan, yehuan tlayacantosqueh.

Jesús ya ic yexpa quinmatiltia nimiquilis
(Mt. 20:17-19; Lc. 18:31-34)

32 Jesús oixtlehcotaya oyahtoya itich in ohtli non yaui Jerusalén. Oquinyacanaya nitlasalohcauan, uan yehuan ocmotetzauayah. Uan ocsiquin tlen tlacuitlapan oyayah omomohtayah. Jesús ocsipa oquinnotz sican in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan oquinnonotz tlenoh ipan mochiuas.
33 Oquihtoh:
—Ixconitacan, tixtlehcotoqueh ityahtoqueh Jerusalén. Uan ompa ictemactisqueh niConeu in Tlacatl inmac in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanih. Yehuan quihtosqueh itich moniqui in miquilistli, uan ictemactisqueh inmac naquin amo judíos.
34 Yehuan icuitzcasqueh, icchihchasqueh, ictacapitzosqueh, uan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.

---

* **10:26** In judíos ocyoluayah tla se tocniu icpia tomin, non yeh nic Dios octeochiu. Uan ocyoluayah tla yehuan oueh calaquisqueh campa motlanauatilia Dios, tla ohcon naquin amo icpiah tomin ocachi oueh calaquisqueh ompa.

Tlen ictlahtlanih Jacobo uan Juan
(Mt. 20:20-28)

35 Jacobo uan Juan, niconeuan in Zebedeo, omotoquihqueh
inauac in Jesús uan oquiluihqueh:
—ToTemachtihcatzin, otniquisquiayah ixtechonmacti tlen
itmitzontlahtlanilisqueh.
36 Jesús oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh nanconniquih manchiua namopampa?
37 Yehuan ocnanquilihqueh:
—Ixtechoncaua ihcuac itcomosililis motiquiuahcayotzin
matmotlalican se moyecmapantzinco, uan nocse
moopochmapantzinco.
38 Jesús oquinnanquilih:
—Namehuantzitzin amo nanconmatih tlen nancontlaht-
lanih. ¿Max uilis nanconononisqueh in copa de tlahyouilis tlen
neh inconis, noso uilis namonmocuatequisqueh quen neh
inmocuatequis?†
39 Yehuan oquihtohqueh:
—Quemah, ituilisqueh.
Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca nocopa tlen neh inconis nanconononisqueh,
uan namonmocuatequisqueh quen neh inmocuatequia,
40 pero naquin motlalis noyecmapan uan noopochmapan
amo nehua inquihtos, ompa motlalisqueh sayeh naquin
Yehuatzin yoquihtoh ompa motlalisqueh.
41 Non oc mahtlactli itlasalohcauan, ihcuac occaqueh tlen
octlahtlaniah, ocualanqueh iuan Jacobo uan Juan.
42 Pero Jesús oquinnotz uan oquimiluih:
—Namehuantzitzin nanconmatih nic itich nocsiquin
tlalmeh naquin quinmatih quemeh tiquiuahqueh,
moteconiquih impan naquin quinnauatiah, uan in
cuahcualtlayacanqueh ica ninchicaualis icchiuah tlen
icniquih innauac.
43 Pero namehuantzitzin amo icnamiqui ohcon nanconchi-
uasqueh, yehyeh naquin semeh namehuantzitzin icniqui
isqui ocachi ueyi, moniqui mocuipas queh intlaqueual noc-
siquin,
44 uan naquin semeh namehuantzitzin icniqui tlayacantos,
mamocuipa queh iesclavo nochtin.
45 Porque niConeu in Tlacatl amo oualah queh teteco, tlamo
queh tlaqueual, uan ohcon octemactico niyolilis, tlen ica
octlaxtlau nintemaquixtilis miqueh.

---

† **10:38** Nican Jesús tlahtohtoc den toneualistli tlen ipan oualahtoya ihcuac ocsohsasquiah.

Jesús icpahtia in popoyotl Bartimeo
(Mt. 20:29-34; Lc. 18:35-43)

46 Oahsitoh Jericó. Satepan ihcuac yoyahtoyah de ompa
Jesús iuan nitlasalohcauan, tlailiuis miqueh tocniuan icuitla-
pan oyayah. Ihcuacon se tlacatl popoyotl itoocaa Bartimeo,
niconeu in Timeo, otolohtoya itenco in ohtli, ocmihtlanihtoya
tomin.
47 Ihcuac oquimat yen Jesús de Nazaret ompa panotoc, opeu
ictzahtzilia:
—¡Jesús, Ualeuani de David, ixnechonicnomati!‡
48 Miqueh ocahuayah masintlacaqui. Masqui ohcon, yeh
ocachi chicauac octzahtzilaya:
—¡Ualeuani de David, ixnechonicnomati!
49 Ihcuacon Jesús omonactih uan otlatiquitih macnotzacan.
Ocnotzqueh in popoyotl uan oquiluihqueh:
—Xonmoyolchicaua uan xonmosinquitza, mitzonnotza.
50 Ihcuacon yeh octlatiuih niololol, uan omoquitzteutiuitz,
uan oualah inauac Jesús.
51 Jesús octlahtlanih:
—¿Tlenoh itconniqui manchiua mopampa?
In popoyotl otlananquilih:
—Tlamachtani, inniqui intlachias.
52 Jesús oquiluih:
—Sa xoyau, motlaniltoquilis yomitzonpahtih.
Ihcuacon sanniman otlachix, uan opeu iuan yaui Jesús itich
in ohtli.

11

Jesús calaqui Jerusalén
(Mt. 21:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

1 Ihcuac yoahsitoyah Jerusalén, ic campa in altipemeh
Betfagé uan Betania, icxitlan in tipetl Olivos, Jesús oquintitlan
ome itlasalohcauan,
2 oquimiluih:
—Xonyacan itich necah altipetl tlen cah tlaixpan, uan
ihcuac namonahsisqueh ompa, nanconahsisqueh ilpitoc se
axnohtzin tlen ayamo acah ipan yaui. Ixcontohtomacan uan
ixnechonualiquilican.
3 Uan tla acah namechontlahtlania tleca ohcon nanconchi-
uah, ixconiluican: “In toTeco icniqui quicuis, uan sanniman
cualcuipas.”
4 Oyahqueh uan ocahsiqueh in axnohtzin ilpitoc itich se
caltentli itenco in ohtli, uan octohtonqueh.

‡ **10:47** Literalmente ictoua “Iconeu in David”. Non toocaatl ica quixmatih in Mesías, nic itich in Teotlahtolamatl ictoua in Mesías isqui ualeuani inauac in ueyitiquiuahqui David.

5 Siquin tlen ompa ocatcah oquintlahtlanihqueh:
—¿Tleca ohcon nanconchiuah, nancontohtontoqueh in axnohtzin?
6 Yehuan otlananquilihqueh quemeh Jesús oquimiluih, uan oquincauilihqueh macuicacan.
7 Ocualicaqueh in axnohtzin inauac Jesús, octlapihpichtihqueh ica nintlaquen, uan Jesús ipan omotlalih.
8 Miqueh tocniuan oquinsouayah nintlaqueuan itich in ohtli, uan ocsiquin octiquiah itlamayo in pomeh uan ocsouayah itich in ohtli.
9 Uan tlen ocyacanayah uan tlen oyayah icuitlapan chicauac octouayah:
—¡Itmitzontlacachiuah! ¡Tlateochiual naquin uitz ica nitoocaatzin toTecotzin!*
10 Tlateochiual nitiquiuahcayo naquin ya ehcotoc tlanauatis quemeh in totatah David. ¡Ittlacachiuah in toTahtzin Dios naquin meuiltihticah iluicac!
11 Uan ohcon ocalac Jesús Jerusalén, uan oyah icah in teopantli. Uan ihcuac yoquitac nochi quen ocatca, oyah Betania iuan nimahtlactlamome itlasalohcauan, nic yotlapoyautoya.

Jesús cahua in icoxpouitl tlen amo mochiua
(Mt. 21:18-19)

12 Oualimostic, ihcuac oualmocuipqueh den altipetl Betania, Jesús itich in ohtli omayanaco.
13 Uan oc uehca ocnalitac se icoxpouitl xiuyoh, uan oyah oquitato xamo icpia tlatiyotl. Ihcuac ompa oahsito, amotlen ocahsic, tlamo sayeh nixiuyo, pues ayamo itonal mochiuas in icox.
14 Jesús oquiluih:
—¡Ayic oc queman acah maquicua motlatiyo!
Uan nitlasalohcauan occactoyah.

Jesús quinquihquixtia tlen otlanamacayah itich in teopantli
(Mt. 21:12-17; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

15 Ihcuac oahsitoh Jerusalén, Jesús ocalac icah in teopantli, uan opeu quinquihquixtia tlen otlanamacatoyah uan tlen otlacoutoyah ompa. Oquimixcuip ninmesas in tominpatlanih uan nimicpaluan in palomahnamacanih.
16 Uan acmo oquincauaya mapanocan ica itlah intlamemel itich niquiyau in teopantli.
17 Uan opeu quinmachtia, oquimiluih:
—¿Xamo ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Nocal isqui cali campa in tocniuan ic nouiyan in tlalmeh

* **11:9** Sal. 118:26

icmonochiliquiueh Dios”?† Uan yeh namehuan
yonaccuipqueh inchan ichtiqueh.‡
18 Ihcuac ocmatqueh in teotlamachtanih uan in teopix-
catlayacanqueh, yehuan octemouayah quenih icmictisqueh
Jesús. Octemouayah icmictisqueh, nic oquitayah Jesús
nochtin in tocniuan tlailiuis ocmotetzauayah uan ocuilitayah
nitlamachtilis, ica non yehuan ocnixicolitayah.
19 Ihcuac yotlapoyauisquia, Jesús iuan nitlasalohcauan oy-
ahqueh de Jerusalén.

In icoxpouitl uaqui
(Mt. 21:20-22)

20 Oualimostic cualcan, ompa opanoqueh inauac in icox-
pouitl, uan oquitaqueh yoouac ica nochi niniluayo.
21 Ihcuacon Pedro oquilnamic tlen oquihtoh Jesús yaluatica,
uan oquiluih:
—Totemachtihcatzin, ¡ixconita! In icoxpouitl tlen otconchi-
caucanotz yoouac.
22 Jesús otlananquilih:
—Xontlaniltocacan inauac Dios.
23 Pues tlamilauca innamechoniluia, naquin quiluis nin
tipetl: “Ixmihcuani uan ixmopantitlani itich in mar”, uan
amo yolometi, yehyeh icniltoca nic mochiuas tlen ictoua,
tlamilauca ohcon mochiuas.
24 Ica non neh innamechoniluia, nochi tlen nancontlahtlanil-
isqueh Dios ihcuac nanmotlatlautisqueh inauac, ixconnilto-
cacan nic yonanconsilihqueh, uan ohcon nanconsilisqueh.
25 Uan ihcuac namonmotlatlautihtosqueh inauac Dios,
tlaqueh acah namechoncualanihtoc, ixcontlapohpoluican.
Ohcon noiuqui namoTahtzin naquin metzticah iluicac,
namechontlapohpoluis namoamocualichiualis.
26 [Pero tla namehuantzitzin amo namontetlapohpoluiah,
namoTahtzin naquin metzticah iluicac amono namechont-
lapohpoluis namoamocualichiualis.]

Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios
(Mt. 21:23-27; Lc. 20:1-8)

27 Oehcoqueh ocsipa Jerusalén. Uan ihcuac Jesús ocatca
ic icah in teopantli, inauac omotoquihqueh in teopixcatlay-
acanqueh, in teotlamachtanih uan ocsiquin tiquiuahqueh
judíos,
28 uan octlahtlanihqueh:
—¿Tlenoh mopanti para itconchiuas tlen otconchiu? ¿Aquih
omitzonmactih in chicaualis ohcon itconchiuas?
29 Jesús oquinnanquilih:

† **11:17** Is. 56:7 ‡ **11:17** In judíos otlanamacayah itich in quiyautli campa non amo judíos ocmonochilayah Dios, uan ica non acmo ocatca canih icmonochilisqueh.

—Neh noiuqui innamechonchiuilis se tlahtlanilis; ixnechonnanquilican, uan ohcon neh noiuqui innamechoniluis ica aquih ichicaualis inchiua tlen inchiua.
30 ¿Nitlacuatequilis in Juan, canih oualeu, inauac Dios noso inauac in tlacameh? Ixnechonnanquilican.
31 Yehuan opeu icmixyehyecoltiah:
—Tla itquihtouah oualeu inauac Dios, yeh techtlahtlanis tleca amo otniltocaqueh.
32 Uan sannoiuqui amo uilis ittosqueh oualeu inauac in tlacameh.
Ohcon octohqueh nic oquinmouilayah in tocniuan, pues nochtin ocmatiah nic Juan yeh milauac teotlanauatani.
33 Ica non ihquin ocnanquilihqueh:
—Amo itmatih.
Jesús oquimiluih:
—Tla ohcon noiuqui neh amo innamechoniluis ica aquih ichicaualis inchiua tlen inchiua.

12

Tlanihniuiltil ica tlen amo cuali medieros
(Mt. 21:33-46; Lc. 20:9-19)

1 Ihcuacon Jesús opeu quinnonotza ica tlanihniuiltil. Oquimiluih:
—Se tlacatl itich se ueyi tlali octoocac uva uan occolaltih. Oquichiu se tlaticochtli itich in titl campa icpatzcas in uva, uan oquichiu se cali uehcapan tlen itich ompa tlapihpiasqueh.
'Uan satepan oquintlaneutihteu in tlatoctli siqui medieros, uan oyah uehca.
2 Ihcuac yoahsic in tonal tlatiquisqueh ica in tlatiyotl, in teteco octitlan se itlaqueual innauac in medieros octlahtlanito tlen yeh iyohca.
3 Pero yehuan octzihtzitzquihqueh uan octiuihqueh, uan octitlanqueh iyoca.
4 Satepan in teteco octitlan ocse itlaqueual, [pero octzitzquihqueh ica titl,] occohcocohqueh itich nitzonticon uan tlensa pitzotic oquihiluihqueh.
5 Octitlan ocse, uan nicancah ocmictihqueh. Uan oquintitlan ocsiqui miqueh; siquin oquincohcocohqueh, uan ocsiquin oquinmictihqueh.
6 'Satepan omocau yec sa se naquin ouilisquia ictitlanis, sayeh nitlasohconeu, uan octitlan. Oquihtoh: "Noconeu yeh quemah ictlepanitasqueh."
7 Pero in medieros ocmosepaniluihqueh: "Yeh nin naquin nochi iaxcatis. Ixuiquican matmictican, uan ohcon itmocauisqueh tehuan tlen yeh oisquia iaxca."

8 Octzitzquihqueh uan ocmictihqueh, uan ocquihquixti-
hqueh den uvahtlatoctli.
9 ’¿Tlenoh nanconyoluiah icchiuas niteco non tlatoctli?
Tlamilauca uitz quinpohpoloquiu nonqueh medieros, uan
quinmactis ocsiquin nitlatoc.
10 ’¿Max amo queman nanconamapoutoqueh in Teotlahto-
lamatl, campa ihcuiliutoc:
In titl tlen in calchiuanih ocsicantlalihqueh nic amo ocuili-
taqueh,
yehua omochiuaco tlayacantoc titl tlachicaualoni.
11 Ohcon oquichiu yen toTecotzin, uan itmouisticmatih
tehuan naquin itquitah ica in toixtololouan?*
12 In teotlamachtanih uan teopixcatlayacanqueh
ocniquiah ictzitzquisqueh Jesús, nic ocahsicamatqueh
non tlanihniuiltil yehuan oquincahcaquitih. Pero
oquimixmouilayah in tocniuan, ica non sa occauqueh uan
oyahqueh.

¿Max cuali sectlaxtlauas impuesto noso amo?
(Mt. 22:15-22; Lc. 20:20-26)

13 Oquintitlanilihqueh Jesús siqui fariseos uan siqui tlen
pouih iuan Herodes macyehyecocan icuitzitisqueh itich itlah
tlahtol.
14 Oquiluitoh:
—Tlamachtani, itmatih touatzin tontlahtoua ica tlen mi-
lauac. Touatzin amo tonmocamamohtia tontlahtos, pues
amo tonmoyacana ica quen tlahtlamati acah, uan ica tlami-
laucatlahtol itcontemachtia niohtectzin Dios. Ixtechonilui:
¿Max tecauilia nitlanauatil Moisés sectlaxtlauas impuesto in-
auac in ueyitiquiuahtlayacanqui romano noso amo? ¿It-
temactisqueh noso amo ittemactisqueh?
15 Jesús oquitac quen yehuan otlahtohtoyah ica ome inx-
ayac, ica non oquimiluih:
—¿Tleca nanconniquih nannechonuitzitisqueh?
Ixnechonualiquilican manquita se tomin.
16 Yehuan ocualiquilihqueh, uan Jesús oquintlahtlanih:
—¿Aquih iixtipan uan aquih itoocaa catqui itich nin tomin?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—Yen ueyitiquiuahtlayacanqui.
17 Jesús oquimiluih:
—Tlen iaxca in ueyitiquiuahtlayacanqui, ixconmactican in
ueyitiquiuahtlayacanqui, uan tlen iaxca Dios, ixconmactican
Dios.
Uan yehuan ocmotetzauihqueh quen Jesús oquinnan-
quilih.

---

* **12:11** Sal. 118:22-23

¿Max yancuicayolisqueh tlen yomiqueh?
(Mt. 22:23-33; Lc. 20:27-40)

18 Ihcuacon oualahqueh inauac Jesús siqui saduceos.
Yehuan naquin quihtouah amo yancuicayolisqueh in mique-
meh. Uan octlahtlanihqueh:
19 —Tlamachtani, Moisés oquihcuilohteu, tla se tlacatl
namiqueh miqui uan amo iccauteua dion se iconeu, moniqui
nicniu non tlacatl icmonamictis non siuatl. Ohcon nin-
coneuan pouisqueh quemeh iconeuan naquin yomic.†
20 Uan ohcon, ocatcah chicome icnimeh. In tlayacayotl omon-
amictih, uan satepan omic, uan amo oquincauteu iconeuan
iuan nisiuau.
21 Satepan, in teopa icniu omonamictih iuan non siuatl.
Yeh noiuqui omic, uan amono oquincauteu iconeuan iuan.
Noiuqui ohcon ipan omochiu non ic yeyi icniu.
22 Uan ohcon nochtin in chicome ocmonamictihtahqueh in
siuatl. Masqui ohcon, dion se amo oquincauteu iconeuan
iuan. Satepan ihcuac omiqueh nochtin, noiuqui omic in
siuatl.
23 Axan, itich in yancuicayolilis, tla milauac yancuicay-
olisqueh, ¿aquih pouis isiuau, tla nochtin in chicome icnimeh
ocmonamictihqueh?
24 Jesús oquimiluih:
—Namonmopolouah ica tlen nancontlahtlanih, ompa mota
nic amo nanconixmatih in Teotlahtolamatl dion nichicaual-
itzin Dios.
25 Tlamilauca, ihcuac tlen yomiqueh yancuicayolisqueh,
acmo acah monamictis, dion ictemactisqueh acah ma-
monamicti. Naquin yancuicayolisqueh isqueh quemeh in
iluicactlatitlanten tlen cateh iluicac.
26 Pero tla nancontlahtlanih max yancuicayolisqueh
in miquemeh, ¿max amo nanconamapoutoqueh itich
nitlahcuilol Moisés, tlen Dios oquiluih Moisés itich in
tlayaualuitztli tlen oxotlatoya? Dios ihquin oquiluih: “Neh
iDios in Abraham, in Isaac, uan in Jacob.”
27 Ica non ixconmatican, Dios amo iDios in miquemeh, tlamo
yeh iDios naquin yoltoqueh. Ica non, itich non quen namont-
layoluiah simi namonmopolouah.

In tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc
(Mt. 22:34-40)

28 Se teotlamachtani naquin oquincac quen omononotz-
toyah uan oquicac quen Jesús cuali oquinnanquilih, omoto-
quih inauac in Jesús uan octlahtlanih:
—¿Itich nochi in tlanauatil, catliyeh in tlanauatil tlen ocachi
tlayacantoc?

† **12:19** Dt. 25:5

29 Jesús ocnanquilih:
—In tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc yeh nin: “Ixcaqui,
Israel, san se toTecotzin Dios metzticah.
30 Ittlasohtlas moTecotzin Dios ica nochi moyolo, ica nochi
moalma, ica nochi motlayoluilis, uan ica nochi mochi-
caualis.”‡ [Yehua nin in tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc.]
31 Uan non ya ic ome tlanauatil moniuilia iuan tlen achtoh:
“Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.”§ Amo cah
ocse tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc uan amo ninqueh
omen.
32 In teotlamachtani oquihtoh:
—Cuali, Tlamachtani, yeh milauac tlen itconihtoua. Catqui
san se Dios, uan amo cah ocse tlamo san Yehuatzin.
33 Uan sectlasohtlas Dios ica nochi seiyolo, ica nochi seitlay-
oluilis, [ica nochi seialma] uan ica nochi seichicaualis, uan
sectlasohtlas seicniu quemeh se yeh semotlasohtla, yeh non
tlen ocachi tlapanauia uan amo ihcuac sectlatia se tlahpial
noso sectemactia itlah ocse tlatemactil.
34 Ihcuac Jesús oquicac nic otlananquilih cuali nicancah
teotlamachtani, oquiluih:
—Acmo mic mitzonpoloua uan uilis toncalaquis campa
motlanauatilia Dios.
Uan amacah oc omixeuih itlah ictlatlahtlanis.

¿Inauac aquih ualeuani in Cristo Temaquixtani?
(Mt. 22:41-46; Lc. 20:41-44)

35 Ihcuac Jesús otlamachtihtoya icah in teopantli, octlaht-
lan:
—¿Tleca quihtouah in teotlamachtanih in Cristo Temaquix-
tani yeh teconeu de David?
36 Uan yeh inohmah David oquihtoh ihcuac in Espíritu Santo
octlahtolyacan:
In toTecotzin Dios oquiluih noTecotzin:
“Xonmotlalihtzino noyecmapan,
uan inquintlalis itlampa mocxitzitzin aquihqueh mitzonco-
coliah.”*
37 Inohmah David icnotza in Cristo Temaquixtani iTecotzin.
¿Tla icnotza iTeco quenih uilis isqui iconeu?
Tlailiuis miqueh tocniuan occaquiah Jesús ica mic
paquilistli.

Jesús quintenonotza in teotlamachtanih
(Mt. 23:1-36; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

38 Jesús oquihtouaya itich nitlamachtilis:
—Cuali xonmotlachialican den teotlamachtanih. Yehuan
icuilitah mosinisqueh ninimisqueh ica intlaquen uiyac, uan

‡ **12:30** Dt. 6:4-5 § **12:31** Lv. 19:18 * **12:36** Sal. 110:1

itich in tianquisten icuilitah maquintlahpalocan ica tetla-
cachiualis.
39 Icuilitah motlalisqueh yec tlaixpan itich in teotlanauatil-
calmeh, uan campa tlatlacuatiueh icuilitah motlalisqueh
campa motlaliah naquin cuahcualten.
40 Quinchancuiliah in icnosiuameh, uan yeh masqui ohcon
moteixpantiah queh oisquiah simi cualmeh coconeh quen
simi uehcau momachtihtoqueh. Ica non yehuan ocachi ueyi
tlatzacuiltilistli icsilisqueh.

In tomin tlen octemactih in icnosiuatl itich in teopantli
(Lc. 21:1-4)

41 Jesús omotlalih tlaixpan innauac in cajas campa ictlaliah
in tomin tlen monichicoua itich in teopantli, oquimitztoya
quen octlalayah in tomin. Miqueh non tominehqueh oct-
lalayah mic tomin.
42 Ompa oehcoc se icnosiuatl tlen amitlah ocpiaya, octlalito
ome tomintzitzin tlen icpiah san tzocotzin inpatiu.
43 Ihcuacon Jesús oquinnotz nitlasalohcauan uan oquimiluih:
—Tlamilauca innamechoniluia, necah icnosiuatl tlen amit-
lah icpia, yeh ocachi mic tlen octlalih uan amo nochtin noc-
siquin naquin octlalitoh nintomin itich in cajas.
44 Porque nochtin nocsiquin octlalihqueh tlen intlacaual,
pero nin icnosiuatl tlen amitlah icpia octlalih nochi tlen yeh
ocpiaya, nochi tlen ica otlacuasquia.

13

Jesús quimiluia nic icxixititzasqueh in teopantli
(Mt. 24:1-2; Lc. 21:5-6)

1 Ihcuac Jesús oquis itich in teopantli, semeh nitlasalo-
hcauan oquiluih:
—Totemachtihcatzin, ixconita in teopantli, quen ica
cualtzin titl tlachiutli uan quen quinpia cuahcual calmeh.
2 Jesús ocnanquilih:
—¿Itconita ninqueh uehueyi calmeh? Amo mocauas nipani-
utoc dion se titl, tlen amo icuitzitisqueh.

Tlenoh techmatiltis tla ya ehcotoc niyacatlamiyan in tonalmeh
(Mt. 24:3-28; Lc. 21:7-24; 17:22-24)

3 Satepan Jesús oyah itich in tipetl Olivos, inalsintlapal in
teopantli, uan ompa omotlalih. In Pedro, Jacobo, Juan uan
Andrés octlahtlanihqueh sican:
4 —Ixtechonilui, ¿quemanian ohcon mochiuas? ¿Tlenoh
achtoh panos tlen techmatiltis tla ya peuas mochiuas nochi
non?
5 Jesús oquinnanquilih:

—Cuali xonmotlachialican amo yeh acah namechoncah-
cayaua itich non.
6 Ixconmatican, miqueh uitzeh ica notoocaa, cualihto-
htasqueh: “Neh in Cristo Temaquixtani”, uan miqueh
quincahcayauasqueh.
7 ’Ihcuac nanconmatisqueh quen motiuiah in tocniuan de
ocsiqui tlatlamantli tlalmeh uan nanconmatisqueh ocsican
ya peuasqueh, amo xonmomohtican, pues ixconmatican,
icpia tlen ohcon mochiuas. Masqui tlamilauca non ayamo
yehua niyacatlamiyan in tonalmeh.
8 Ualmahcocuisqueh, mixnamiquisqueh in tocniuan itich
tlatlamantli tlalmeh, uan in cuahcual tiquiuahcayomeh den
tlalticpactli mixnamiquisqueh. Uan ic miccan chicauac
tlalolinis uan tlamayantis [uan nochtin mopahsolosqueh].
Nochi nin isqui yaquin ipeualo in tlahyouilistli.
9 ’Xonmonehmachtican namehuantzitzin, pues
namechontemactisqueh inmac in tiquiuahqueh, uan
itich in teotlanauatilcalmeh namechontacapitzosqueh.
Namechonuicasqueh imixpan gobernadores uan cuahcual
tiquiuahqueh nic namontlaniltocah nonauac. Ohcon uilis
nannechontematiltisqueh innauac.
10 Uan icpia tlen ictematiltisqueh achtoh itich nochtin in
tlalmeh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan ihcuacon
ehcos niyacatlamilis in tlalticpac.
11 Ihcuac namechontemactisqueh imixpan in tiquiuahqueh,
amo xonmotiquipachocan ica tlenoh nanconihtosqueh.
Yehyeh ixconihtocan san tlen Dios ihcuacon name-
chonmactis, pues amo yen namehuantzitzin naquin
namontlahtosqueh, tlamo yen Espíritu Santo.
12 In teicniu ictemactis itich in miquilistli nicniu, in tetatah
ictemactis niconeu, uan in teconeuan quimixnamiquisqueh
nintahuan, uan quinmictisqueh.
13 Nochtin namechoncocolisqueh nic nanconniltocah no-
toocaa. Pero naquin icxicos ahsis itich niyacatlamiyan nochi,
isqui tlamaquixtil.
14 ’Ihcuac nanconitasqueh in tlen tetlahiltih pitzotic catqui
campa amo icnamiqui isqui, ohcon quemeh otechmatiltih in
teotlanauatani Daniel* —naquin camapoua nin tlahtol mac-
ahsicamati—, ihcuacon naquin isqueh Judea, macholocan
itich in tipeyoh.
15 Uan itich necah tonal, naquin isqui ipan nical, acmo ma-
timo icalihtic oc icquixtitiu itlah ompa.
16 Uan naquin isqui itich in acaual, amo mamocuipa canatiu
nitlaquen.

---

* **13:14** Dn. 9:27, 11:31, 12:11

17 ¡Ay tlasohtzitzinten in siuameh naquin cocoxqueh ica
conetl uan naquin tlachichitihtosqueh itich nonqueh
tonalmeh!
18 Ixcontlatlautican Dios maconchiua ihcuac ahsis non tonal
ihcuac namoncholosqueh, amo mai tlasiseyacatlah.
19 Pues itich nonqueh tonalmeh isqui ueyitemohtih tlahy-
ouilistli, tlen amo queman ohcon motztoc desde ihcuac Dios
oquichiu in tlalticpactli hasta axan, uan dion ayic queman
ocsipa ohcon mochiuas.
20 Uan tla in toTecotzin Dios amo oquintzocotzintilani non-
queh tonalmeh, amaquin oisquia tlamaquixtil. Pero ipampa
nitlapihpincauan, Yehuatzin oquintzocotzintilih nonqueh
tonalmeh.
21 'Ihcuacon tla acah namechoniluis: "Ixconitacan, nican
catqui in Cristo Temaquixtani", noso "Ne catqui", amo ixcon-
niltocacan.
22 Innamechoniluia non nic uitzeh tlen moteneuah mach
cristos uan tlen ictouah mach icsiliah tlahtol de Dios. Yehuan
quinchiuasqueh iluicacnescayomeh uan iluicacchiualisten,
uan ica tlacahcayauasqueh. Uan tla ouilisquia, noiuqui
quincahcayauasqueh masqui naquin tlapihpinten.
23 Nochi nin innamechoniluihtoc achtoh; ica non name-
huantzitzin, ¡xonmonehmachtican!

Ihcuac uitz niConeu in Tlacatl
(Mt. 24:29-35, 42-44; Lc. 21:25-36)

24 'Itich nonqueh tonalmeh, ihcuac yopanoc non ueyite-
mohtih tlahyouilistli, in tonaltzin seuis, uan in metztli acmo
tlauis.†
25 In sitlalimeh tlen cateh iluicac uitzisqueh, uan nochi chi-
caualis tlen ica motzitzquihtoc in iluicac mahmacauis.
26 Ihcuacon quitasqueh niConeu in Tlacatl ualahtoc itich
in mixtli, ica mic chicaualistli uan ica mahsic nochi quen
Yehuatzin mouistic.‡
27 Uan ihcuacon Yehuatzin quintitlanis niiluicactlatit-
lancauan maquinnichicotin nitlapihpincauan itich ninaui
yacapan in tlalticpac, mayeh ipeuyan uan itlamiyan in
tlalticpac.
28 'Xontlasalocan ica tlen namechonnextilia in icoxpouitl.
Ihcuac nimaxiuyo youalsilis uan peua maxiuyoua, ya nan-
conmatih acmo uehcau ehcos in tonalah.
29 Sannoiuqui ohcon, ihcuac namehuantzitzin nanconi-
tasqueh ya mochiutoc nochi non, ixconmatican niyacat-
lamiyan in tonalmeh ya ehcotoc, queh oisquia ya catqui
caltenco.

---

† **13:24** Is. 13:10; Ez. 32:7 ‡ **13:26** Dn. 7:13

30 Tlamilauca innamechoniluia, nochi nin mochiuas ihcuac
ayamo miquisqueh in tocniuan tlen chanchiuah itich nin-
queh tonalmeh.
31 In iluicac uan tlalticpactli poliuis; masqui ohcon, neh not-
lahtol amo queman poliuis.
32 'Uan tlen quemah, amacah icmati tlen tonal uan tlen hora
ohcon mochiuas, dion in iluicactlatitlanten, dion niConeu
Dios, tlamo sayeh in toTahtzin Dios icmomachitia.
33 'Ica non, xonmonehmachtihtocan uan xonyectlachixto-
can [uan ixconmonochilican Dios]. Pues amo nanconmatih
in tonal ihcuac ohcon mochiuas.
34 Nochi nin moniuilia iuan se tlacatl naquin oyah uehca, uan
nichan oquinpaluilihteu nitlaqueualuan, uan sehse oquin-
cauilihteu tlenoh tiquitl macchiuacan, uan in caltenpixqui
octiquitih matlachixto.
35 Ohcon namehuantzitzin xonyectlachixtocan, pues amo
nanconmatih tlen hora ehcoquiu in chanehqui, max tiotlac,
noso tlahcoyouac, noso ihcuac tzahtzis in gallo, noso youatz-
incotica.
36 Amo yeh ehcotiuitzi uan yeh namechonahsiquiu namon-
cochtoqueh.
37 Tlen innamechoniluia namehuantzitzin, nochtin inquim-
iluia: ¡Xonyectlachixtocan!

14

Motlahtolmacah quenih icmictisqueh Jesús
(Mt. 26:1-5; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

1 Opoliuia ome tonal uan opeuasquia in pascuahiluitl, uan
in iluitl ihcuac in judíos quicuah pan tlen amo icpia levadura.
Uan in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanih octe-
mouayah quenih uilis ictzitzquisqueh Jesús ica itlah istla-
catilis, uan ohcon icmictisqueh.
2 Octouayah:
—Tla ohcon itchiuasqueh, amo ohcon itchiuasqueh yehyeh
itich in iluitl, amo yeh ualmahcocui nochi in altipetl.

Jesús iccuatlaliliah ahuiyactli
(Mt. 26:6-13; Jn. 12:1-8)

3 Jesús ocatca Betania, ichan Simón naquin octoocaay-
otayah Palax. Ihcuac otlacuahtoya icah mesa, ompa oehcoc
se siuatzintli ocuicaya se cuacualtzin cocontzin tentoc ica
ahuiyactli tlen nochi yec nardo, simi patioh. In siuatzintli
ocquichcoton in contzin, uan in ahuiyactli ocnoquih itich
nitzonticon Jesús.
4 Siquin tlen ompa ocatcah ocualanqueh uan ocmoiluayah:
—¿Tleca sannencah motlacauiloua nin ahuiyactli?

5 Pues ouilisquia secnamacas ica ipatiu se xiuitl tlaxtlauil,*
uan ica osequinmatlanisquia naquin amitlah icpiah.
Uan ohcon occahcaquitayah necah siuatl.
6 Pero Jesús oquimiluih:
—Ixconcauacan, amo ixconmohsiuican, yeh oquichiu se
cuali chiualis nonauac.
7 Tlamilauca, in tocniuan tlen amitlah icpiah nochipa nican
nanquimonpiasqueh namouantzin, uan uilis nanquimon-
matlanisqueh quemanian nanconniquisqueh. Pero neh amo
nochipa nannechonpiasqueh namouan.
8 Nin siuatzintli oquichiu tlen imac ocatca icchiuas. Yoc-
ahuiyalih notlalnacayo, uan ohcon yocchihchiu ihcuac yas
itich in ticochtli.†
9 Tlamilauca innamechoniluia, ic cansaso campa
ictenonotzasqueh nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli,
ic nouiyan itich nochi in tlalticpactli, noiuqui momatis tlen
oquichiu nin siuatzintli, uan ica non moilnamictos.

Judas motetiquiuia ictemactis Jesús
(Mt. 26:14-16; Lc. 22:3-6)

10 Ihcuacon Judas Iscariote, semeh nimahtlactlamome it-
lasalohcauan Jesús, oyah innauac in teopixcatlayacanqueh,
oquimiluito quinmactis Jesús.
11 Ihcuac occaqueh, yehuan opacqueh, uan oquiluihqueh
icmactisqueh tomin. Uan Judas opeu ictemoua quenih
ictemactis Jesús.

Jesús icpeualtia in cenahilnamicocatl
(Mt. 26:17-29; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

12 Itich in tonal ihcuac peua in iluitl ihcuac quicuah in pan
tlen amo icpia levadura, ihcuac icmictiah se colelohtzin tlen
quicuah itich in pascuahiluitl, nitlasalohcauan Jesús octlaht-
lanihqueh:
—¿Canih itconniqui matyectlalitin nochi uan ohcon itcon-
cuas in pascuahtlacual?
13 Oquintitlan ome itlasalohcauan uan oquimiluih:
—Xonyacan itich in altipetl, ompa nanconnamiquisqueh se
tlacatl tlen icuica se tzotzocol atl. Xonyacan icuitlapan.
14 Campa yeh calaquitiu, ixconiluican in chanehqui: “In
toTemachtihcau cualtlahtlani: ¿Canih catqui in calihtictli
campa nicuas in pascuahtlacual iuan notlasalohcauan?”
15 Yeh namechonnextilis se ueyi calihtictli ipan in cali, ya
tlayectlalil; ompa ixconyectlalican nochi tlen moniquis para
itnochtin.

---

* **14:5** Literalmente ictoua “ica yeyi ciento denariohtomin”. † **14:8** In judíos itich nonqueh tonalmeh, naquin simi ocpiayah tomin, ihcuac omiquiah oquintlalilayah simi mic ahuiyactli itich nintlalnacayo.

16 Non ome itlasalohcauan oyahqueh uan ocalaquitoh itich
in altipetl, uan ohcon ocahsitoh quemeh Jesús oquimiluih,
uan occhihchiuqueh in pascuahtlacual.
17 Ihcuac yotlayouac, Jesús oahsic iuan nimahtlactlamome
itlasalohcauan.
18 Uan ihcuac yomotlalihqueh icah in mesa uan yotlacuah-
toyah, Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca innamechoniluia, semeh namehuantzitzin
naquin nouan tlacua nechtemactis.
19 Yehuan otlaocoxqueh, uan sehse opeu ictlahtlani:
—¿Max yen neh?
20 Jesús oquinnanquilih:
—Semeh namehuantzitzin in mahtlactlamome, naquin tla-
paloua nouan itich in caxitl, yehua nechtemactis.‡
21 Tlamilauca niConeu in Tlacatl yas itich in miquilistli,
ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl icpanos
yeh. Tlen quemah, ¡ay tlasohtzintli necah naquin ictemactis
niConeu in Tlacatl! Ocachi cuali oisquia para non tlacatl amo
otlacatini.
22 Ihcuac otlacuahtoyah, Jesús oquian in pan, octeochiu,
occocoton uan oquinmactih. Oquimiluih:
—Ixconanacan, nin yeh notlalnacayo.
23 Satepan Jesús oquian in vino, uan ihcuac yomotlasohca-
mat inauactzinco Dios, oquinmactih, uan nochtin oconiqueh.
24 Uan oquimiluih:
—Nicancah yeh noeso tlen ica cana chicaualis in yancuic
tlahtolsintilil tlen Dios icchiua iuan in tlacameh. Nin noeso
xauanis ipampa miqueh tlacameh.
25 Tlamilauca innamechoniluia, acmo ocsipa inconis niayo in
uva, tlamo hasta necah tonal ihcuac inconis niyancuic ayo in
uva ompa campa motlanauatilia Dios.

Jesús quiluia Pedro nic yexpa quihtos amo quixmati
(Mt. 26:30-35; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

26 Satepan ihcuac yomocuicatihqueh ica salmos, oyahqueh
itich in tipetl Olivos.
27 Ihcuacon Jesús oquimiluih:
—Nochtin nannechoncauteuasqueh nin youal, pues ohcon
ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Incohcocos in tlah-
pixqui, uan nichcauan xixinisqueh.”§
28 Pero satepan ihcuac yonyancuicayol, intlayacanas nias
Galilea.
29 Ihcuacon Pedro oquiluih:
—Masqui nochtin mamitzoncauacan, neh amo ohcon
inchiuas.
30 Jesús ocnanquilih:

‡ **14:20** Sal. 41:9 § **14:27** Zac. 13:7

—Tlamilauca inmitzoniluia, axan itich nin youal, achtoh
ihcuac opa tzahtzis in gallo, touatzin itconihtos yexpa, amo
itnechonixmati.
31 Pedro ocachi oquihtouaya:
—Masqui mouantzin manechmictican, neh amo queman
inquihtos amo inmitzonixmati.
Uan nochtin ohcon oquihtouayah.

Jesús yaui Getsemaní icmonochilitiu Dios
(Mt. 26:36-46; Lc. 22:39-46)

32 Oahsitoh campa itoocaayan Getsemaní, uan oquimiluih
nitlasalohcauan:
—Nican xonmotlalican, neh manioh manmonochilih Dios.
33 Uan oquinuicac in Pedro, Jacobo, uan Juan. Jesús opeu
momohtia uan oyolnemiquia.
34 Oquimiluih:
—Tlailiuis mic tlaocol inpia itich noyolo, inmachilia nech-
mictia. Xonmocauacan nican uan xontlachixtocan.
35 Jesús oyah ocachi nepa tlaixpan, omotlancuaquitz uan
omixcuatocac itich in tlali, uan omotlatlautih, tla ouilisquia,
amo mapano itich in tlahyouilistli tlen ipan ualahtoc.
36 Oquihtoh:
—NotlasohTahtzin, tehuatzin nochi tonmouilitia, amo
ixnechoncauili manconi nin xaloh ica tlahyouilistli. Tlen
quemah, amo mamochiua tlen neh inniqui, yehyeh
mamochiua tlen Tehuatzin motlaniquilitzin.
37 Ihcuac oualmocuip, oquimahsico cohcochtoqueh uan
oquiluih in Pedro:
—Simón, ¿toncochi? ¿Amo otconxicoh dion se hora tont-
lachixtos?
38 Xontlachixtocan uan xonmotlatlautican inauactzinco Dios,
manamechonmatlani amo xonuitzican ihcuac namechony-
oltilanas in tlahtlacol. Tlamilauca, namoespíritu icpia non
cuali tlaniquilis, pero namotlalnacayo amo chicauac.
39 Uan ocsipa oyah ocmonochilito Dios, uan ocsipa ohcon
omotlatlautih quemeh achtoh.
40 Ihcuac oualmocuip, ocsipa oquimahsico cohcochtoqueh,
nic nimixtololouan sa omotzacuayah quen simi
ocochmiquiah. Uan yehuan acmo ocmatiah quenih
icnanquilisqueh.
41 Ya ic yexpa oualmocuip, uan ihcuacon oquimiluih:
—¿Oc namoncochisqueh, oc namonmoseuisqueh? Ixconi-
tacan, axan quemah yoehcoc in hora ihcuac niConeu in
Tlacatl ictemactisqueh inmac in tlahtlacouanih.
42 ¡Xonmoquitzteuacan uan chouehqueh! Ixconitacan, ya
ualahtoc naquin nechtemactis.

Ictzitzquiah Jesús
(Mt. 26:47-56; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)

43 Oc otlahtohtoya Jesús, ihcuac oehcoc in Judas, semeh
nimahtlactlamome itlasalohcauan. Iuan oualayah miqueh
tlacameh ica espadas, uan ocsiquin ica sehse inpoh. Yehuan
intlatitlancauan in teopixcatlayacanqueh, in teotlamach-
tanih uan in tiquiuahqueh judíos.
44 Judas, naquin octemactih, yoquimiluihca:
—Naquin neh inquixtenamiquis, yeh yehua. Ixcontz-
itzquican uan yec ixconpihpixtacan.
45 Ihcuac oehcoc in Judas, omotoquih inauac Jesús uan
oquiluih:
—¡Tlamachtani, [tlamachtani]!
Uan oquixtenamic.
46 Ihcuacon yehuan octzitzquihqueh Jesús uan ocuicaqueh
ictzacuasqueh.
47 Pero semeh tlen ompa ocatcah ocquixtih niespada
uan occohcocoh nitlaqueual in ueyiteopixcatlayacanqui, oc-
tiquilih ninacas.
48 Jesús oquimiluih:
—¿Tleca onamonualahqueh onannechontzitzquicoh ica es-
padas uan ica pouitl, quemeh oisquia onancontzitzquicoh se
ichtic?
49 Mostlah namouan oncatca uan ontlamachtaya icah in
teopantli, uan yeh ompa amo onannechontzitzquihqueh.
Tlamilauca, nochi nin mochiutoc para ohcon mochiuas tlen
ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl.
50 Ihcuacon nochtin nitlasalohcauan occauteuqueh ompa
isel uan ocholohqueh.
51 Ihcuac ocuicayah Jesús, icuitlapan ooneu se telpocatl,
quimiliutiu ica se ueyi tilmahtli, uan octzitzquihqueh.
52 Yeh omoxolcopin, occauteu in tilmahtli inmac uan ocholoh
xihxipitztic.

Jesús icuicah inauac in ueyitiquiuahcayotl judío
(Mt. 26:57-68; Lc. 22:54-55, 63-71; Jn. 18:12-14, 19-24)

53 Ocuicaqueh Jesús inauac in ueyiteopixcatlayacanqui.
Ompa omonichicohqueh nochtin in teopixcatlayacanqueh,
uan in tiquiuahqueh judíos, uan in teotlamachtanih.
54 Pedro san uehca oyaya icuitlapan Jesús, uan ocalaquito
hasta itich niquiyau in ueyiteopixcatlayacanqui, uan ompa
omotlalih inuan in teananih uan omoscohtoya inauac in tlitl.
55 In teopixcatlayacanqueh uan nochi in ueyitiquiuahcay-
otl judío octemouayah itlah tlen ica icteiluisqueh Jesús uan
ohcon uilis ictemactisqueh itich in miquilistli. Pero amo
ocahxilayah itlah.

56 Miqueh octeiluayah ica istlacatilis, uan ica non amo omotlahtolnamiquiah.
57 Ihcuacon omosinquitzqueh siquin uan ica istlacatilis octouayah:
58 —Tehuan otcaqueh oquihtoh: “Neh inxitinis nin teopantli tlen tlacameh occhiuqueh, uan ipan yeyi tonal inchiuas ocse, uan amo tlachiual ica inma tlacameh.”
59 Uan masqui ohcon octeiluayah, amo omotlahtolnamiquiah itich tlen octouayah.
60 Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui omosinquitz intlahcoyan nochtin, uan octlahtlanih Jesús:
—¿Amo itlah itconihtos tlen ica tonmopaleuis? ¿Tlenoh ictosniqui nin tlen ica mitzteiluiah?
61 Pero Jesús amo onauatia, uan amotlen oquihtouaya. In ueyiteopixcatlayacanqui ocsipa octlahtlanih:
—¿Max yen teh in Cristo Temaquixtani? ¿Max yen teh tiConetzin Dios Mouisticatzintli?
62 Jesús oquiluih:
—Yeh nehua. Uan nanconitasqueh niConeu in Tlacatl tolohtos iyecmapantzinco Dios naquin nochi mouilitia, uan nanconitasqueh ualahtoc itich in mixtli.*
63 Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui ocnextih nitlauel ocmotzayanilih nitilmah, uan oquihtoh:
—¿Tlenoh ocachi moniqui ica macteiluican?
64 Namehuantzitzin yonanconcaqueh, ica tlen oquihtoh quisa queh ictilchiutoc nitoocaatzin Dios. ¿Quenih nanconitah?
Uan ihcuacon nochtin oquihtohqueh yeh tlahtlacoleh uan itich moniqui in miquilis.
65 Ihcuacon siquin opeuqueh icchihchah, oquixtzahtzacuqueh, uan ocmacayah ica maitl. Oquiluayah:
—Tla tonteotlanauatani, ixtechonmatilti aquih omitzonmacac.
Uan in teananih oquixtlatzinayah.

Pedro quihtoua amo quixmati Jesús
(Mt. 26:69-75; Lc. 22:56-62; Jn. 18:15-18, 25-27)

66 Pedro ocatca tlaniuic itich in quiyautli, uan se siuatl itlaqueual in ueyiteopixcatlayacanqui oualah,
67 uan ihcuac oquitac in Pedro omoscohtoya inauac in tlitl, oquixitac uan oquiluih:
—Touatzin noiuqui teuan otoncatca iuan Jesús de Nazaret.
68 Pero yeh amo ocmopantih, uan oquihtoh:
—Neh amo inquixmati, uan amo inmati tlenoh itcontohtoc.

* **14:62** Dn. 7:13

Uan oyah ic icah in caltentli. [Uan ihcuacon otzahtzic in gallo.]
69 Uan in siuatl ocsipa ocnalitac, uan opeu quimiluia tlen
ompa ocatcah:
—Nicancah poui iuan nitlasalohcauan.
70 Pedro ocsipa oquihtoh amo quixmati Jesús. Ocachi
satepan, tlen ompa ocatcah oquiluihqueh:
—Yeh milauac, touatzin tonpoui iuan nitlasalohcauan.
Pues touatzin noiuqui tongalileo [uan tontlahtoua quemeh
yehuan].
71 Ihcuacon Pedro opeu ictoua mauitzi tlatzacuiltilis itich
tla istlacatoc uan octentlalaya Dios, octouaya:
—Neh amo inquixmati non tlacatl tlen namehuantzitzin
nanconihtouah.
72 Uan ihcuacon ya ic opa otzahtzic in gallo, uan Pedro
oquilnamic in tlahtol tlen Jesús yoquiluihca: “Achtoh ihcuac
ic opa tzahtzis in gallo, touatzin yexpa itconihtos amo itne-
chonixmati.” Uan ihcuacon omocahcau choca.

15

Jesús icteixpantiah inauac Pilato
(Mt. 27:1-2, 11-14; Lc. 23:1-5; Jn. 18:28-38)

1 Uan san quen otlalixnes omotlahtolsintilihqueh in teopix-
catlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos, uan teotlamach-
tanih uan nochtin naquin pouih itich in ueyitiquiuahcayotl
judío. Oquihilpihqueh Jesús uan octemactitoh inauac in
Pilato.
2 Pilato octlahtlanih:
—¿Max yen touatzin toninUeyitiquiuahcau in judíos?
Jesús ocnanquilih:
—Touatzin ohcon yotconihtoh.
3 In teopixcatlayacanqueh simi octeteiluayah,
4 uan ica non Pilato ocsipa octlahtlanih:
—¿Tleca amo tonnauati? Ixconita, quen tlensaso ica mitzon-
teiluiah.
5 Jesús acmo itlah otlananquilaya; ica non Pilato simi oc-
motetzauih.

Jesús ictemactiah macmictican
(Mt. 27:15-26; Lc. 23:13-25; Jn. 18:39-19:16)

6 Xiutica itich in pascuahiluitl, Pilato occahcauaya semeh
naquin tzacutoqueh, naquin in tocniuan octlahtlaniah.
7 Ihcuacon ompa otzacutoya se tlacatl itoocaa Barrabás.
Otzacutoya iuan ocsiquin naquin omahcocuqueh oquimix-
namiqueh in romanos, uan otemictihqueh itich non ixnam-
ictli.

8 Uan ohcon, in judíos otlehcoqueh octlahtlanilitoh in Pilato
maccahcaua se tlen tzacutoc, ohcon quemeh yeh nochipa
cualchiutiuitz.
9 Uan Pilato oquintlahtlanih:
—¿Max nanconniquih mancahcaua namoueyitiquiuahcau
namehuantzitzin namonjudíos?
10 Pilato ohcon oquihtoh nic ocmatia quen in teopixcat-
layacanqueh ocnixicolitayah in Jesús uan ica non octemacti-
hqueh.
11 Pero in teopixcatlayacanqueh oquinmoyonihqueh in toc-
niuan mactlahtlanican maccahcauacan yehyeh in Barrabás.
12 Pilato oquintlahtlanih:
—¿Tla ohcon, tlenoh nanconniquih manchiua ica naquin
nancontoocaayotiah namoueyitiquiuahcau namehuan na-
monjudíos?
13 Yehuan ocsipa opohtzahtziqueh uan octohqueh:
—¡Ixconsohsa!
14 Pilato oquimiluih:
—¿Tleca? ¿Tlenoh amo cuali oquichiu?
Pero yehuan yehyeh ocachi chicauac opohtzahtziqueh:
—¡Ixconsohsa!
15 Pilato ocniquia mocauas yec inuan, ica non occahcau
in Barrabás, uan otlatiquitih mactacapitzocan Jesús, uan
satepan octemactih macsohsacan.

In soldadohten ica uitzcah in Jesús
(Mt. 27:27-31; Jn. 19:2-3)

16 In soldados ocuicaqueh Jesús icah niquiyau in palacio,
uan ompa oquinnichicohqueh nochi ninsoldadohicniuan.
17 Ocahaquiltihqueh se tlaquentli chicauac chichiltic,* uan
occuacoscatihqueh ica uitztli,
18 uan opeuqueh ictlahpalouah:
—¡Itmitzmotlahpaluiliah, inUeyitiquiuahcau in judíos!
19 Ocmacayah itich nitzonticon ica se acatl, occhihchayah,
uan iixpan omotlancuaquitzayah queh oisquia octlacachi-
uayah.
20 Ihcuac ohcon ica youitzcaqueh, ocquixtilihqueh in tlaque-
ntli chicauac chichiltic, uan octlalilihqueh ocsipa nitilmah,
uan ompa yocquixtihqueh yocsohsatoh itich in cruz.

Jesús icsohsah itich in cruz
(Mt. 27:32-44; Lc. 23:26-43; Jn. 19:17-27)

21 Ompa ocnamiqueh se tlacatl itoocaa Simón, naquin
opouia itich in ueyi altipetl Cirene, ninpapan in Alejandro

---

* **15:17** Ohcon quen ocquentihqueh ica ocuitzcaqueh, nic sayeh in uehueyi-
tiquiuahqueh ocmoquentayah se tlaquentli chicauac chichiltic.

uan Rufo. Yeh oualaya den acaual, uan occhiualtihqueh
macuica nicruz in Jesús.
22 Ocuicaqueh Jesús campa itoocaayan Gólgota, tlen ic-
tosniqui Miquetzonticontlah.
23 Ocmactihqueh vino maniltic iuan toneucapahtli mirra.
Pero Jesús amo ocsilih.
24 Ihcuac yocsohsaqueh itich in cruz, in soldados ocmoxixilui-
hqueh nitilmah, ocmotlatlanilihqueh uan ohcon octaqueh
catliyeh tilmahtli icmocauis sehse.
25 Ocatca quemeh chicunaui hora cualcan ihcuac oc-
sohsaqueh itich in cruz.
26 Itich in cruz octlalihqueh se tlahcuilol tlen ocnextaya
tleca octlatzacuiltihqueh. Octouaya: “NinUeyitiquiuahcau in
judíos.”
27 Noiuqui iuan ompa oquinsohsaqueh ome ichtictemictanih,
se tlayecmapan uan ocse tlaopochmapan.
28 Ohcon omochiu tlen oihcuiliutoya itich in Teotlahtolamatl:
“Uan ocmatqueh quemeh se tlahtlacouani.”†
29 Naquin ic ompa opanouayah omocuauiuixouayah uan
pitzotic octeneuayah, oquiluayah:
—¡Xoxoh! Teh, naquin uilis itxitinis in teopantli uan ipan
yeyi tonal ityancuicachiuas,
30 teh mosel ixmopaleui uan ixtimo den cruz.
31 Sannoiuqui ohcon in teopixcatlayacanqueh iuan in teot-
lamachtanih ica ouitzcayah, ocmoiluayah:
—¡Ocsiquin oquinpaleuih, uan queutoc axan yeh amo uili
mopaleuia!
32 ¿Yehua in Cristo Temaquixtani, niueyitiquiuahcau Israel?
Tla ohcon axan matimo den cruz. Tla itquitah icchiua non,
itniltocasqueh.
Noiuqui ohcon tlensaso oquihiluayah in ichtiqueh naquin
inauac osohsatoyah.

Jesús momiquilia
(Mt. 27:45-56; Lc. 23:44-49; Jn. 19:28-30)

33 Ihcuac oahsic tlahcotonal, itich nochi in tlalticpactli ot-
layouac, uan ohcon otlayouatoya hasta ipan yeyi hora tiotlac.
34 Ipan yeyi hora tiotlac Jesús chicauac otzahtzic uan oquih-
toh:
—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? —tlen ictosniqui: NoDios,
noDios, ¿tleca otnechmocauililih nosel?‡
35 Siquin tlen ic ompa ocatcah ihcuac ohcon occaqueh,
octohqueh:
—Ixconcaquican, icnotztoc in teotlanauatani Elías.

† **15:28** Is. 53:12 ‡ **15:34** Sal. 22:1

36 Semeh de yehuan omotlaloh ocpaltilih se esponja ica
vino xococ, uan ocyacatlalilih se acatl uan ocmactih maconi
Jesús. Uan oquihtoh:
—Ixconchiacan, mattacan max uitz Elías ictimouiquiu.
37 Jesús chicauac otzahtzic, omihyocau uan ohcon
omomiquilih.
38 Ihcuacon in tilmahtli tlen ica otlahcoxiliutoya in teopantli
otlahcotzayan tlacpac hasta icxitlan.
39 Uan in soldadohtlayacanqui tlen ocatca iixpan Jesús,
ihcuac [oquicac quen otzahtzic uan] oquitac quen
omomiquilih, oquihtoh:
—Tlamilauca, nin tlacatl yehua iConetzin Dios.
40 Noiuqui ompa ocatcah siquin siuameh, tlen san uehca
onaltlachixtoyah. Teuan ocatcah in María Magdalena, uan
nocse María ninmaman in Jacobo xocoyotl uan José, san-
noiuqui ompa ocatca in Salomé.
41 Ninqueh siuameh iuan oyayah Jesús uan ocmatlaniah
ihcuac ocatca Galilea. Sannoiuqui ompa ocatcah ocsiqui
miqueh siuameh tlen oualahqueh Jerusalén iuan Jesús.

Jesús iccauatiueh itich in ticochtli
(Mt. 27:57-61; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

42 Yotlapoyauisquia. Uan nic itich non tonal in judíos
tlayectlaliah uan san tlapoyaui ya peua in moseuilistonal,
43 ica non oualah José tlen poui Arimatea, uan omixeuih
oquitato in Pilato octlahtlanilito nitlalnacayo Jesús. José yeh
opouia iuan in ueyitiquiuahcayotl judío, uan nochtin ocye-
quitayah. Yeh noiuqui occhiaya in tonal ihcuac Dios peuas
motlanauatilis.
44 Pilato ocmotetzauih ihcuac oquicac niman yomomiquilih
Jesús. Ica non oquinotz in soldadohtlayacanqui uan octlaht-
lanih max in Jesús milauac yomomiquilih.
45 Ihcuac in soldadohtlayacanqui oquiluih nic quemah, Pilato
yoccauilih José macuica nitlalnacayo Jesús.
46 Ihcuacon José oquicou se linohtilmahtli, octimouih nitlal-
nacayo Jesús, uan ica ocquiquimiloh. Satepan occauato itich
se miqueticochtli tlen occhiuqueh queh cueva ipoxpan se
ueyi titl. Uan ocxolau se ueyi titl, uan ica occaltentzacu in
ticochtli.
47 María Magdalena uan María nimaman José oquitztoyah
campa octlalihqueh in Jesús.

16

Jesús yancuicayoli
(Mt. 28:1-10; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

1 Ihcuac opanoc in moseuilistonal, in María Magdalena,
uan Salomé, uan María nimaman Jacobo, occouqueh siqui
ahuiyactli tlen ica oyasquia cahuiyalitiueh nitlalnacayo
Jesús.
2 Uan yec oc cualcan itich nipeuyan in semana, ihcuac yaquin
oualpanquistaya in tonaltzin, oyahqueh octatoh in ticochtli.
3 Yehuan ocmotlahtlanayah aquih quinmatlanis quihcuanis
in titl tlen ica ocaltentzacutoya in ticochtli.
4 Pero ihcuac oontlachixqueh, oquitaqueh in ueyi titl
yoquihcuanihcah.
5 Ocalaqueh itich in ticochtli, uan oquitaqueh se telpochtli
tolohtoc tlayecmapan. Ocpiaya uiyac itlaquen istac. Uan in
siuameh omomohtihqueh.
6 Ihcuacon yeh oquimiluih:
—Amo xonmomohtican. Neh inmati nic namehuantzitzin
nancontemouah in Jesús de Nazaret, naquin ocsohsaqueh
itich in cruz. Yeh yoyancuicayol, acmo nicancah. Ixconi-
taquih nican campa octlalihcah.
7 Axan, xonyacan ixconiluitin Pedro uan nocsiqui itlasalo-
hcauan Jesús nic Yehuatzin tlayacantos yas Galilea. Ompa
nanconitasqueh, ohcon quen yeh onamechoniluih.
8 In siuameh ocholohqueh occauteuqueh in ticochtli.
Ouiuiyocayah ica mohcayotl, uan ica non amacah
ocnonotzqueh tlen oquitaqueh, nic omomohtayah.

Jesús monextia inauac María Magdalena
(Jn. 20:11-18)

9 [Jesús oyancuicayol cualcan ipeuyan in semana.* Uan
omonextih achtoh inauac in María Magdalena, naquin oquin-
quixtilih in chicome amocuali ehecameh.
10 Uan yehua oyah oquinmatiltito nitlasalohcauan Jesús nic
yoyancuicayol.
Nitlasalohcauan otlaocoxtoyah uan ochocatoyah.
11 Uan ihcuac María Magdalena oquimiluih nic oquitac in
Jesús yoltoc, yehuan amo ocniltoquilihqueh.

Jesús monextia inauac ome itlasalohcauan
(Lc. 24:13-35)

12 Satepan, Jesús omonextih inauac ome itlasalohcauan
naquin yoquiscah Jerusalén uan yoyayah itich in ohtli. Jesús
octlamantli quen omotaya.
13 Ninqueh ome itlasalohcauan omocuipqueh innauac noc-
siquin, oquimiluitoh nic oquitaqueh Jesús. Uan dion yehuan
amono oquinniltoquilihqueh.

---

* **16:9** Ipeuyan in semana yen domingo.

Jesús quintlatiquitia nitlasalohcauan
(Mt. 28:16-20; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23; Hch. 1:8)

14 Satepan Jesús omonextih innauac nimahtlactlanse itlasa-
lohcauan, ihcuac yehuan otlacuahtoyah. Oquimixteneuilih
tleca amo tlaniltocah uan tleca ohcon yolchicauaqueh, pues
amo oquinniltocaqueh naquin oquitaqueh yoyancuicayol.
15 Uan oquintiquitih:
—Xonyacan ic nouiyan itich nochi in tlalticpactli, ixcontem-
atiltican innauac nochtin in tlalticpactocniuan in tlahtol tlen
cualica temaquixtilistli.
16 Naquin tlaniltocas uan mocuatequis, Dios icmaquixtis, uan
naquin amo tlaniltocas, Dios icchialtis in tlatzacuiltilis.
17 Ninqueh iluicacnescayomeh mochiuasqueh ica naquin
tlaniltocah nonauac: Ica notoocaa quintequixtilisqueh
amocuali ehecameh, uan tlahtosqueh ica yancuic tlahtolten.
18 Couameh quintzitzquisqueh ica ninma, noso itlah pahyoh
conisqueh, uan amitlah impan mochiuas. Noiuqui quint-
lalisqueh ninmauan impan cocoxqueh, uan in cocoxqueh
pahtisqueh.

Jesús mouica iluicac
(Lc. 24:50-53; Hch. 1:9-11)

19 Ihcuac in toTecotzin oquintlaminonotz, Dios octlehcoltih
iluicac, uan omotlalihtzinoh iyecmapantzinco Dios.
20 Uan nitlasalohcauan oquisqueh oyahqueh ic nouiyan
octematiltitoh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. In
toTecotzin oquinmatlania, uan ica iluicacnescayomeh tlen
sansican oyayah iuan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli
Yehuatzin ocnextaya nic non tlahtol milauac. Amén.]

In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen oquihcuiloh
San Lucas

Lucas ictlahcuiluilia in Teófilo

1 Quen ya itcualmatiuitzeh, miqueh yocancah in tiquitl
quihcuilosqueh nochi tlen Dios ocmochiuilihtzinoh tonauac.
2 Oquihcuilohqueh ohcon quen otechmatiltihqueh in tocni-
uan naquin desde ipeuyan oquitaqueh ica nimixtololouan
nochi tlen omochiu, naquin satepan opeuqueh tlanonotzah
ica nin mouistic tlahtol.
3 Neh noiuqui yec yontlatemoh, ica mic tlamaluil, quen
omochiu nochi desde ipeuyan, uan onquitac cuali inmitzoni-
hcuiluilis, motlasohnauactzinco Teófilo, quenih omochiutah
nochi.
4 Ohcon yec itcomomachitis nic milauac tlen yomitzon-
machtihqueh.

*Se iluicactlatitlantli ictematiltia nic tlacatis in Juan Tlacu-
atecaani*

5 Ihquin omochiu: Ihcuac Herodes ocatca ueyitiquiuahqui
Judea, ocatca se teopixqui itoocaa Zacarías. Yeh opouia iuan
in pantli de teopixqueh tlen intoocaa de Abías. Nisiuau in
Zacarías yeh noiuqui ualeuani de Aarón, uan itoocaa Elisa-
bet.*
6 Yehuan omen ocatcah yolchipauaqueh inauactzinco Dios
uan octlacamatiah nochi tlen otetiquitaya nitlahtol uan nit-
lanauatil in toTecotzin.
7 Pero amo ocpiayah dion se inconeu, nic in Elisabet amo
ouilia quinpia coconeh, uan ya tetahtzitzin ocatcah.
8 Se tonal Zacarías otiquitoya iixpan Dios itich in teopantli,
itich in tonalmeh ihcuac in teopixqueh campa opouia
Zacarías ocpiaya tlen icchiuasqueh non tiquitl.
9 Uan ohcon quen cualchiutiuitzeh quitah aquih ictlatitiu in-
cienso tlahtic itich niteopan in toTecotzin, ohcon occhiuqueh,
uan de nochi in teopixqueh itich ouitz icchiuas non tiquitl yen
Zacarías.
10 Nochtin in tocniuan tlen quiyauac ocatcah itich non hora
ihcuac octlatayah in incienso, ocmonochilihtoyah Dios.
11 Ihcuacon inauac in Zacarías omonextih se iiluicactlatit-
lancau in toTecotzin, tlen oihcatoya tlayecmapan icah in altar
campa octlatayah incienso.

---

* **1:5** In toocaatl hebreo Elixeba siquin Biblias quihtouah Isabel uan ocsiquin Elisabet.

12 Zacarías, ihcuac oquitac, simi otetzaucacalac, uan tlailiuis
omomohtih.
13 Pero in iluicactlatitlantli oquiluih:

—Amo xonmomohti, Zacarías, Dios yomitzontencac. Mo-
siuatzin Elisabet ictlalticpacnextis se namoconetzin, uan it-
contoocaayotis Juan.
14 Uan ica yeh itconpias tlailiuis mic paquilistli, uan miqueh
yolpaquisqueh nic tlalticpacnesis.
15 Pues yeh isqui ueyi inauactzinco in toTecotzin. Ayic conis
vino dion itlah tlail. Uan yolpiautos ica in Espíritu Santo
masqui oc ihtitl isqui.
16 Uan ica yeh miqueh teconeuan de Israel moyolcuipasqueh
inauactzinco in toTecotzin, naquin poui inDios.
17 Yeh tlayacanas yasqui iixpan in toTecotzin, uan yeh icpias
in espíritu uan in chicaualis quemeh tlen oquipix in teot-
lanauatani Elías. Uan ica yeh in tetahmeh uan ninconeuan
chanchiuasqueh ica cualtzin, uan icchiuas matlatlacamat-
ican naquin amo tlatlacamatinih ohcon quemeh naquin
yolchipauaqueh. Ohcon ninyolo in tocniuan isqui yec tlachi-
hchiutli ihcuac ehcoquiu in toTecotzin.

18 Uan Zacarías octlahtlanih in iluicactlatitlantli:

—¿Quenih inmatis max milauac ohcon mochiuas? Pues neh
ya intetahtzin, uan nosiuau yeh simi ya tenantzin.

19 In iluicactlatitlantli ocnanquilih:

—Neh in Gabriel, nicah iixpantzinco Dios queh itiquitcau
Yehuatzin, uan onechoualtitlan manmitzonmatiltiqui nin
cuali tlahtol.
20 Pero touatzin amo otnechonniltocac tlen onmitzoniluih.
Ica non axan tonnontias. Acmo uilis tontlahtos, hasta maahsi
in tonal ihcuac mochiuas tlen yonmitzoniluih.

21 In tocniuan occhixtoyah in Zacarías, uan ocmotlaht-
lanayah tleca hasta ohcon uehcaua tlahtic itich in teopantli.
22 Ihcuac oquis, amo ouilia quinnohnotza, uan niman oc-
matqueh nic itlah omonextih inauac, ompa tlahtic. Zacarías
oquinnohnotzaya sa oquintlanextilaya, uan ohcon omocau
nontli.

23 Quesqui tonal satepan octlamichiu nitiquiu itich in
teopantli, uan oyah ichan.
24 Satepan itich nonqueh tonalmeh Elisabet, nisiuau in
Zacarías, omocau cocoxqui ica conetl, uan sa ocatca icalihtic
macuil tlapoual. Oquihtouaya:

25 —Axan ihquin yocmochiuilihtzinoh in toTecotzin. One-
chonicnoitac, acmo onechcau manmotepihpinauti innauac
in tocniuan nic amo ouilia inquinpia noconeuan.

Se iluicactlatitlantli ictematiltia nic tlalticpacnesis Jesús

26 Ihcuac yopanoc chicuasen tlapoual, Dios ocualtitlan in
iluicactlatitlantli Gabriel itich se altipetl itoocaa Nazaret tlen
poui Galilea.
27 Ocualtitlan inauac se ichpochtli naquin ayamo omixmatia
iuan acah tlacatl. Nin ichpochtli itoocaa María. Yeh yoqui-
htlancah monamictis iuan se tlacatzin itoocaa José, naquin
ualeuani de David.
28 Ihcuac ocalac in iluicactlatitlantli campa ocatca María,
oquiluih:

—¡Inmitzontlahpaloua, touatzin naquin itconpia nitetlasohi-
talitzin Dios! In toTecotzin mouantzin metzticah; [tontla-
teochiual ocachi uan amo nocsiquin siuameh.]

29 María simi oyolpahsoliu ica tlen in iluicactlatitlantli
oquiluih, uan ocmoyoltlahtlanaya tleca isqui ohcon octlah-
paloh.
30 Pero in iluicactlatitlantli oquiluih:

—¡Amo ixmomohti, María! Dios yolpaqui monauac.
31 Axan itmocauas itcocoxqui ica conetl, uan ihcuac ittlaltic-
pacnextis ittoocaayotis Jesús.
32 Nin conetl isqui ueyi tlayacanqui, uan icmoluilisqueh
iConetzin in Ueyihcatzintli; uan Yehuatzin Dios contlalis que-
meh ueyitiquiuahqui quemeh in David de naquin yeh ualeua.
33 Nochipa isqui inueyitiquiuahcau naquin oneuah den Ja-
cob, uan nitiquiuahcayo amo queman yacatlamis.

34 Ihcuacon María octlahtlanih in iluicactlatitlantli:

—¿Quenih uilis mochiuas nin tlen itnechoniluia?, neh amo
queman nicah iuan se tlacatl.

35 In iluicactlatitlantli ocnanquilih:

—In Espíritu Santo ualmouicatzinos motich, uan nichi-
caualitzin Dios Ueyihcatzintli mitzonquemis, ica non in
conetl tlen itcontlalticpacnextis yeh imouisticaaxcatzin Dios
uan icnotzasqueh iConetzin Dios.
36 Noiuqui in Elisabet naquin oc quen itquita, masqui yeh
yauehcau, icpias se iconeu. Ya chicuasen tlapoual cocoxqui,
masqui oquixmatiah amo uilis icpias conetl.
37 Pues inauactzinco Dios amo cah itlah tlen amo uilis co-
mochiuilihtzinos.

38 Ihcuacon oquihtoh in María:

—Neh nitlaqueualtzin in toTecotzin; mamochiua ohcon
quen itnechoniluia.

Uan in iluicactlatitlantli oyah.

María iccahcalaquitiu in Elisabet

39 Itich nonqueh tonalmeh in María sanniman oyah itich se
altipetl tlen cah itich in tipeyoh Judea.
40 Ocalac ichan Zacarías uan octlahpaloh in Elisabet.

41 Ihcuac Elisabet oquicac otetlahpaloh in María, in piltzintli
chicauac omotouitzoh iihtic in Elisabet. Uan Elisabet oy-
olpiyau ica in Espíritu Santo,
42 uan chicauac oquihtoh:
—¡Dios omitzonteochiu touatzin ocachi uan amo nocsiquin
siuameh, uan tlateochiual in piltzintli tlen moihtic yoltoc!
43 ¿Tlenoh nopanti neh, nic axan nimaman noTecotzin onecht-
lahpaloco?
44 Ihcuac onicac motetlahpalolis, in piltzintli noihtic chicauac
omotouitzoh ica paquilistli.
45 Tontlateochiualpaquini in touatzin nic otconniltocac
mochiuas tlen toTecotzin omitzoniluih.
46 Ihcuacon María oquihtoh:
Noyolo icmotlacachiuilia in toTecotzin,
47 uan noyolo paqui inauac Dios, noTemaquixtihcatzin.
48 Yehuatzin onechmotilihtzinoh masqui neh san se itiquit-
catzin tlen amotlen ipatca.
Uan ipeuyan axan nochi in tlalticpactlacayotl nechnotza-
squeh intlateochiualpaquini,
49 nic Yehuatzin naquin Chicaucatzintli yocmochiuilihtzinoh
notich uehueyi chiualisten.
¡Mouistic chipaucatzintli nitoocaatzin!
50 Yehuatzin nochipa quimicnomati naquin tlamouiliah in-
auactzinco.
51 Uehueyi chiualisten oquichiu ica nichicaualitzin;
oquinxixinih naquin moueyimatih.
52 Oquinquixtilih nintiquiuahcayo in cuahcual
tiquiuahqueh,
uan oquinuehcapantlalih naquin amotlen inpanti.
53 Naquin omayantoyah oquinmactih nochi tlen cuali,
uan in cuahcual tominehqueh oquintitlan maiyocameh.
54 Ocpaleuih Israel, tlen poui itlaqueualtzin,
uan amo oquilcau icpialis icnoitalis,
55 ohcon quemeh omoyectencautzinoh innauac in toyaue-
hcautahuan,
inauac in Abraham uan naquin oneuah de yeh, ica in sintitl
nochipa.
56 María omocau iuan Elisabet quemeh yeyi tlapoual, uan
satepan oualmocuip ichan.

Tlalticpacnesi in Juan Tlacuatecaani

57 Ihcuac yoahsic in tonal, Elisabet octlalticpacnextih se
itelpocaconeu.
58 Naquin oc cah quen inuan omotayah uan naquin ic ompa
ochanchiuayah ocmatqueh nic in toTecotzin simi oquic-
noitac in Elisabet, uan yehuan iuan opaqueh.

59 Satepan, ipan chicueyi tonal, ocuicaqueh ocjudiohnescay-
otitoh in conetl, uan octoocaayotisquiah Zacarías, quemeh
nipapan.
60 Pero nimaman oquihtoh:
—¡Amo! Yeh isqui itoocaa Juan.
61 Uan oquiluihqueh:
—¿Tleca? Amaquin naquin oc quen iuan tonmota ohcon
itoocaa.
62 Ihcuacon ica ninma octlahtlanihqueh nipapan in conetl,
quenih ocniquia ictoocaayotis.
63 Uan yeh octlahtlan se tlapichcotoctli, uan ompa oqui-
hcuiloh: "Itoocaa Juan." Uan nochtin ocmotetzauihqueh.
64 Uan ihcuacon omoton nininipil, uan opeu tlahtoua uan
ictlacachiua Dios.
65 Nochtin non ochanchiuayah ic ompa, omomohtihqueh,
uan itich nochi in tipeyoh Judea omomat nochi nin tlen
omochiu.
66 Uan nochtin naquin occaquiah omoyoluayah uan ocmot-
lahtlanayah:
—¿Tlenoh ipanti isqui nin conetl?
Pues milauac nichicaualitzin in toTecotzin ocatca iuan.

Zacarías ictlacachiua Dios

67 In Zacarías, nipapan conetl, oyolpiyau ica in Espíritu
Santo uan otlahtoh ica tlahtol tlen ocsilih de Dios. Oquihtoh:
68 ¡Mattlacachiuacan in toTecotzin, Dios de Israel,
nic oualmouicac tonauac uan otechonmaquixtico tehuan
aquin itpouih tiaxcatzitzin!
69 Otechonmactih se toTemaquixtihcatzin chicaucatzintli,
ualeuani de nitlaqueualtzin David,
70 ohcon quemeh yauehcau ocmihtaluih Dios ica nintlahtol in
teotlanauatanih iaxcauan Yehuatzin.
71 Techonmaquixtis inmac naquin techixnamiquih uan in-
mac nochtin tlen techcocoliah.
72 Uan ohcon connextis niteicnoitalis innauac in toyauehcau-
tahuan,
uan amo conilcauas in mouistic tlahtolsintilil tlen oquichiu
inuan.
73 Yeh nin tlen omoyectencau inauac in totatah Abraham:
74 Omoyectencau Yehuatzin techonquixtis inmac aquihqueh
techcocoliah,
uan ohcon mattlacachiuacan Yehuatzin amo ica nimohtil,
75 ica se yolilistli tlasicantlalil den tlahtlacol uan ica yecchi-
ualistli, ica in sintitl mostlah.
76 Uan teh, itnotlasohconeu, tisqui itteotlanauatani itlatit-
lancau in Ueyihcatzintli,
pues tias iixpan in toTecotzin uan ityectlalis niohuitzin,†

† **1:76** Mal. 3:1

77 uan ohcon ittematiltis innauac niaxcauan nic Yehuatzin quinmaquixtis
uan quintlapohpoluis nintlahtlacol.
78 Pues Dios simi icpia teicnoitalistli tonauac,
ica non de iluicac techoualmactis in toTemaquixtihcatzin quemeh se yancuicatlanestli,
79 tlen ica quimontlanesmacas naquin cateh tlayouacatlah uan naquin cateh imac in miquilistli,
uan ica non iyancuictlanetzin techonyacanas itich niohtectzin campa cah seuilistli.
80 In conetl Juan omoscaltaya uan Dios occhicautaya itich nitlayoluilis, uan ochanchiu campa tlauaquilistlah, hasta oahsic in tonal ihcuac omoteixmatiltih inauac in tocniuan de Israel.

2

Jesús tlacati itich in altipetl Belén
(Mt. 1:18-25)

1 Ic itich nonqueh tonalmeh in ueyitiquiuahtlayacanqui Augusto César otlanauatih mamochiua se censo itich nochi in tlalmeh tlen itlatilanal.
2 Nin censo yaquin ic sipa omochiu ihcuac in Cirenio ocatca gobernador itich in tlali Siria.
3 Nochtin oyayah mihcuilotiueh itich in altipetl campa oualeuayah.
4 Ica non José oquis den altipetl Nazaret, tlen poui Galilea, uan otlehcoc oyah Belén, non poui Judea. Belén yeh nialtipeu in ueyitiquiuahqui David, uan José ompa oyah nic yeh ualeuani de David.
5 Ompa oyah José omocensaroto iuan María. José yoquihtlanca in María, uan María yocatca cocoxqui ica conetl.
6 Uan ihcuac yehuan yocatcah Belén, oahsic in tonal ihcuac tlacatis in conetl.
7 Ompa otlacat nitlayacancaconeu, uan ocquimiloh ica se tilmahtli uan octecac campa tlacuah in tlahpialten, sa ompa octecac nic tlahtic campa motepaluiah acmo ocatca cahcan.

In iluicactlatitlanten ictematiltiah nic ones in Cristo

8 Ic ompa itich in acaualten ocatcah siqui tlahpixqueh tlen youac oquimitztoyah nimichcauan.
9 San ihcuac oquinmonextilih se iiluicactlatitlancau in toTecotzin, uan nimouisticchipaucatlanetzin Yehuatzin oquinyaualoh, uan yehuan simi omomohtihqueh.
10 Pero in iluicactlatitlantli oquimiluih:
—¡Amo xonmomohtican! Neh onnamechonmatiltico se cuali tlahtol, tlen namechonmactis mic yolpaquilistli namehuantzitzin uan nochi in tocniuan.

11 Axan, itich nialtipeu David, otlacat in Temaquixtani, Yehuatzin yen Cristo, toTecotzin.
12 Uan ihquin nanconmatisqueh nic yehua: nanconahsisqueh in conetl quimiliutoc ica tilmahtli, uan catqui itich in pohtlapich campa quintlamacah in tlahpialten.
13 Ihcuacon omonextihtiuitzqueh inauac in iluicactlatitlantli tlailiuis miqueh ocsiquin iluicactlatitlanten uan octlacachiuayah Dios, oquihtouayah:
14 ¡Macmosilili uehcapantlalilis Dios naquin metzticah iluicac!
¡Uan innauac in tlalticpactlacameh mai seuilistli,
ixconmatican itich in tlalticpactli yoehcoc nitetlasohitalitzin!
15 Ihcuac in iluicactlatitlanten omocuipqueh iluicac, in tlahpixqueh opeuqueh icmoluiah se uan ocse:
—Matyacan Belén matquitatin tlen omochiu, tlen in toTecotzin otechonmatiltih.
16 Ihsiuca oyahqueh uan oquimahsiqueh in María uan José, uan in piltzintli tlen ocatca campa tlacuah in tlahpialten.
17 Ihcuac oquitaqueh, octematiltihqueh tlen in iluicactlatitlantli oquimiluihca ica in conetl.
18 Nochtin tlen oquincaqueh ocmotetzauayah tlen oquihtouayah in tlahpixqueh.
19 Pero María nochi non occaltichohtaya itich niyolo, uan omoyoluaya ica nochi non.
20 In tlahpixqueh omocuipqueh, icuehcapantlalihtiueh uan ictlacachiutiueh Dios ica nochi tlen yoccacah uan yoquitacah ohcon quemeh in iluicactlatitlantli yoquimiluihca.

In piltzintli Jesús icteixpantiah itich in teopantli

21 Ihcuac yoahsic chicueyi tonal ocjudiohnescayotihqueh in piltzintli, uan octoocaayotihqueh Jesús, quemeh in iluicactlatitlantli oquihtoh isqui itoocaa ihcuac in María ayamo oquihtiuihtoya.
22 Uan ihcuac yoahsic in tonal mochipauasqueh quemeh quihtoua nitlanauatil Moisés, ocuicaqueh in conetl octeixpantitoh Jerusalén inauactzinco in toTecotzin.
23 Ohcon occhiuqueh nic ohcon ihcuiliutoc itich nitlanauatil in toTecotzin: “Nochi telpocaconetl tlen tlayacayotl isqui iaxcatzin Yehuatzin.”*
24 Uan occauatoh in tlatemactil tlen in tlanauatil tlanauatia: ome pichonsitos noso ome palomitas.
25 Ompa Jerusalén ochanchiuaya se tlacatzin itoocaa Simeón. Yeh se tlacatzin yolchipauac uan tlatlacamatini inauactzinco Dios, tlen occhiaya maehco naquin cualicas in yolseuilistli inauac Israel, uan in Espíritu Santo ometzticatca itich.

---

* **2:23** Éx. 13:2, 12

26 In Espíritu Santo yocmatiltihca nic amo miquis hasta namo
quitas in Cristo Temaquixtani naquin in toTecotzin ocoualti-
tlanisquia.
27 In Espíritu Santo ocyacan Simeón mayaui icah in teopantli.
Ihcuacon noiuqui nitahuan in conetl Jesús ocualicaqueh
octeixpantitoh icah in teopantli, ohcon quemeh quihtoua in
tlanauatil.
28 Simeón ocnapaloh in conetl uan octlacachiu Dios. Oquih-
toh:
29 Axan, noTecotzin Dios, ya uilis itcomocauilihtzinos
mamomiquili motlaqueualtzin ica seuilistli,
ohcon quemeh otconmihtaluih.
30 Pues yonquitac ica noixtololouan in temaquixtilistli,
31 in tlen Tehuatzin itcomotlalilihtzinohtoc imixpan in tocni-
uan itich nochtin tlalmeh.
32 Yehua in tlanestli tlen quintlauilis naquin amo judíos,
uan ica yeh icuehcapantlalisqueh Israel, naquin
moyohcatzin.
33 Nipapan uan nimaman ocmotetzauayah tlen occaquiah
quihtoua Simeón ica in conetl.
34 In Simeón oquimiluih tlahtol de tlateochiualistli, uan
oquiluih María, nimaman conetl:
—Nin conetl Dios ocoualtlalih, uan ica yeh miqueh toc-
niuan de Israel uitzisqueh itich in tlatzacuiltil, uan san-
noiuqui ica yeh miqueh momaquixtisqueh. Yehuatzin isqui
se nehmachtilistli tlen miqueh quixnamiquisqueh.
35 Ohcon itich miqueh monextis quenih ameh nintlayoluilis
itich ninyolo. Uan nochi non motichtzin isqui quemeh se
espada tlen calaquis itich moyolo.
36 Noiuqui ompa ocatca se siuatzintli teotlanauatani
itoocaa Ana, ichpocau in Fanuel, ualeuani de Aser, non
siuatzintli simi ya tenantzin. Ihcuac oc ichpochtli yeh
omonamictih, uan ochanchiu chicome xiuitl iuan nitlauical,
37 uan satepan otlauicalmic. Axan yocpiaya naui poual uan
naui (84) xiuitl, uan amo occauaya in teopantli, ica tonal
uan ica youal octlacachiuaya Dios quen omosauaya uan oc-
monochilaya.
38 Nin siuatzintli noiuqui oualah itich non hora uan opeu mot-
lasohcamati inauactzinco Dios, uan opeu quinnonotza den
conetl nochtin naquin occhiayah nitemaquixtilis Jerusalén.

José uan María mocuipah Nazaret

39 Ihcuac José uan María yocchiucah nochi quemeh oihcuil-
iutoya itich nitlanauatil in toTecotzin, omocuipqueh Galilea
itich nimaltipeu Nazaret.

40 Uan in conetl oyolia uan omochicautaya uan omomiquilti-
htaya nitlaixmatilis, uan nitlateochiualitzin Dios ocatca itich.

Jesús mononotza iuan in teotlamachtanih icah in teopantli

41 Nitahuan Jesús nochipa xiutica oyayah Jerusalén itich in
pascuahiluitl.
42 Ihcuac Jesús ocahxitih mahtlactlamome xiuitl otlehcoqueh
oyahqueh Jerusalén itich in iluitl quemeh ya nochipa.
43 Ihcuac otlan non iluitl uan omocuipqueh ninchan, in
telpochconetl Jesús omocau Jerusalén, pero nitahuan amo
tzocotzin ocyoluihqueh tla ompa omocau.
44 Yehuan ocyoluayah oyaya tlatzalan den tocniuan, uan
ohcon onihninqueh se tonal. Satepan opeuqueh ictemouah
innauac non oc quen omotayah inuan uan non oquimixma-
tiah,
45 pero amo ocahsiqueh. Uan ica non omocuipqueh Jerusalén
ictemohtiueh.
46 Yeyi tonal satepan ocahsiqueh icah in teopantli, otolo-
htoya iuan teotlamachtanih, oquincaquia uan oquintlatlaht-
lanaya.
47 Nochtin non occactoyah ocmotetzauayah nitlaixmatilis
uan quen otlananquilaya.
48 Ihcuac nitahuan oquitaqueh, ocmotetzauihqueh, uan ni-
maman oquiluih:

—Itnoconeu, ¿tleca ohcon ottechchiuilih? Mopapan uan
neh ityolnemiquih itmitztemohtinimih.

49 Yeh oquimiluih:

—¿Tleca nannechontemohtinimih? ¿Xamo nanconmatih
neh icpia tlen nisqui itich nitiquiu noPapan?

50 Pero yehuan amo ocahsicamatqueh tlen oquimiluih.

51 Inuan omocuip Nazaret, uan oquintlacamatia. Nochi nin
nimaman occaltichouaya itich niyolo.
52 Jesús omoscaltihtaya, uan omomiquiltihtaya nitlaixmatilis,
uan niteyequitalis Dios uan ninteyequitalis in tlacameh
omomiquiltaya inauac.

3

In Juan Tlacuatecaani tlamachtia
(Mt. 3:1-12; Mr. 1:1-8; Jn. 1:19-28)

1 Ihcuac in ueyitiquiuahtlayacanqui Tiberio César yocpiaya
caxtol xiuitl ueyitiquiuahqui Roma, ihcuacon in Poncio Pilato
ocatca gobernador Judea, uan Herodes ocatca gobernador
Galilea, uan nicniu in Herodes non itoocaa Felipe ocatca
gobernador itich in tlali Iturea uan Traconite, uan Lisanias
ocatca gobernador itich in tlali Abilene,

2 uan Anás uan Caifás ocatcah ueyiteopixcatlayacanqueh.
Itich nonqueh tonalmeh Dios ocnohnotz in Juan, niconeu in
Zacarías, campa tlauaquilistlah.
3 Uan Juan opeu tlamachtihtinimi ic nouiyan campa in ueyatl
Jordán, uan oquimiluaya in tocniuan mamocuatequican uan
ohcon macnextican nic moyolcuipah inauactzinco Dios, uan
ohcon Yehuatzin quintlapohpoluis nintlahtlacol.
4 Ohcon omochiu tlen oquihcuiloh in teotlanauatani Isaías:
Campa tlauaquilistlah mocaqui se tlahtol chicauac tlen ic-
toua:
"Ixconyectlalican namoyolo mai yec ihcuac ehcos in toTe-
cotzin,
uan ohcon ixconmilauacan niohui.
5 Nochi atlautli moixmilauas,
tipemeh uan tipetzitzin mocauas ixtlauac,
in ohtli tlen cocoltic moyecmilauas,
uan campa tlatihticochtic mocauas tlacomol.
6 Uan nochtin in tlalticpactlacameh quitasqueh in temaquix-
tilistli tlen Dios coualtemactia."
7 Miqueh tocniuan oyayah inauac in Juan maquincuatequi,
uan yeh oquimiluaya:
—¡Ay, ipiluan couameh! ¿Xanqui nacyoluiah namehuan
noiuqui uilis naccholouilisqueh in tlatzacuiltil tlen ualahtoc?
8 Ica namochiualis ixconnextican nic milauac yonanmoyol-
cuipqueh. Uan amo xonpeuacan ixconyoluican ya namont-
lamaquixtilten nic nanmosiniah nancontouah: "Tehuan
ticoneuan Abraham." Pues tlamilauca neh innamechoniluia,
hasta ninqueh timeh Dios uilis quincuipas iconeuan in Abra-
ham.
9 In hacha ya catqui itich nintlaniluayo in pomeh uan ya
peuas quintzintiquis, uan ohcon nochi pouitl tlen amo cuali
nitlatiyo, ictzoncuipasqueh uan ictlatiuisqueh itich in tlitl.
10 In tocniuan octlahtlanayah:
—Tla ohcon, ¿tlenoh moniqui itchiuasqueh?
11 Yeh oquinnanquilih:
—Naquin icpia ome itlaquen, macmacti se naquin amo
icpia dion se, uan noiuqui ohcon macchiua naquin icpia
tlacual, macxilui naquin amo icpia.
12 Noiuqui oualahqueh inauac siqui tiquiuahcatomin-
nichicouanih naquin ocniquiah maquincuatequi, uan oct-
lahtlanihqueh:
—Tlamachtani, ¿tlenoh moniqui itchiuasqueh?
13 Yeh oquinnanquilih:
—Amo ixcontlahtlanican ocachi tlamo sayeh tlen
icnamiqui.
14 Noiuqui siquin soldados octlahtlanihqueh:

—Uan tehuan, ¿tlenoh moniqui itchiuasqueh?

Yeh oquimiluih:

—Amacah ixcontlamohtilican noso yeh nanconpahpantiah itlah uan ohcon nancontominquixtiah.

15 Nochtin in tocniuan occhiayah in Cristo Temaquixtani, ica non yehuan ocmoyoltlahtlanayah max Juan yehua in Cristo.
16 Juan oquimiluih nochtin:

—Tlamilauca neh innamechoncuatequia ica atl, pero ualahtoc se naquin ocachi icpia chicaualistli uan amo neh, naquin neh dion amo icnamiqui inpias in paquilis inticactohtomas. Yehuatzin namechoncuatequis ica in Espíritu Santo uan ica tlitl.
17 Ya imac catqui tlen ica tlaehcanas, uan ica icchipauas in trigo, ya queuas uan ya iccaltichos, uan in tlahsol ictlatis itich in tlitl tlen ica in sintitl nochipa ayic seuis.

18 Ica nin uan ocsiqui mic tlahtol de nehmachtilistli, Juan oquinmatiltaya in tocniuan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
19 In Juan noiuqui occhicaucanotz in ueyitiquiuahqui Herodes. Ohcon oquichiu nic ochanchiutoya iuan Herodías, nisiuau in Felipe, nicniu in Herodes. Uan noiuqui occhicaucanotz ipampa nochi nocsiqui tlen amo cuali yocchiuca.
20 Pero niamocualichiualis Herodes ocachi ocmiquiltih, oquichiu ocse, pues oquitzacu in Juan.

Juan iccuatequia Jesús
(Mt. 3:13-17; Mr. 1:9-11)

21 Ihcuac in Juan oc oquincuatequihtoya in tocniuan, noiuqui occuatequih Jesús. Uan quen Jesús oc ocmonochilihtoya Dios, oualmoxeloh in iluicac,
22 uan ipan oualtimoc in Espíritu Santo, omotaya quemeh se paloma, uan oualmocac se tlahtol iluicac tlen oquihtoh:

—Teh itnotlasohConeu. Mouan inyolpaqui.

Innauac aquihqueh ualeuani Jesucristo
(Mt. 1:1-17)

23 Jesús ocpiaya queh simpoual uan mahtlactli xiuitl ihcuac ocpeualtih nitiquiu. Nochtin oquixmatiah queh teconeu de José. José teconeu de Elí,
24 Elí teconeu de Matat, Matat teconeu de Leví, Leví teconeu de Melqui, Melqui teconeu de Jana, Jana teconeu de José,
25 José teconeu de Matatías, Matatías teconeu de Amós, Amós teconeu de Nahum, Nahum teconeu de Eslí, Eslí teconeu de Nagai,

26 Nagai teconeu de Maat, Maat teconeu de Matatías, Matatías
teconeu de Semeí, Semeí teconeu de José, José teconeu de
Judá,
27 Judá teconeu de Joanán, Joanán teconeu de Resá, Resá
teconeu de Zorobabel, Zorobabel teconeu de Salatiel, Salatiel
teconeu de Neri,
28 Neri teconeu de Melqui, Melqui teconeu de Adi, Adi teconeu
de Cosam, Cosam teconeu de Elmodam, Elmodam teconeu de
Er,
29 Er teconeu de Jesús, Jesús teconeu de Eliezer, Eliezer
teconeu de Jorim, Jorim teconeu de Matat,
30 Matat teconeu de Leví, Leví teconeu de Simeón, Simeón
teconeu de Judá, Judá teconeu de José, José teconeu de Jonán,
Jonán teconeu de Eliaquim,
31 Eliaquim teconeu de Melea, Melea teconeu de Mainán,
Mainán teconeu de Matata, Matata teconeu de Natán,
32 Natán teconeu de David, David teconeu de Jesé, Jesé
teconeu de Obed, Obed teconeu de Booz, Booz teconeu de
Salmón, Salmón teconeu de Naasón,
33 Naasón teconeu de Aminadab, Aminadab teconeu de
Admín, Admín teconeu de Arní, Arní teconeu de Esrom, Es-
rom teconeu de Fares, Fares teconeu de Judá,
34 Judá teconeu de Jacob, Jacob teconeu de Isaac, Isaac
teconeu de Abraham, Abraham teconeu de Taré, Taré
teconeu de Nacor,
35 Nacor teconeu de Seruc, Seruc teconeu de Ragau, Ragau
teconeu de Peleg, Peleg teconeu de Heber, Heber teconeu de
Sala,
36 Sala teconeu de Cainán, Cainán teconeu de Arfaxad, Ar-
faxad teconeu de Sem, Sem teconeu de Noé, Noé teconeu de
Lamec,
37 Lamec teconeu de Matusalén, Matusalén teconeu de Enoc,
Enoc teconeu de Jared, Jared teconeu de Mahalaleel, Maha-
laleel teconeu de Cainán,
38 Cainán teconeu de Enós, Enós teconeu de Set, Set teconeu
de Adán, Adán teconeu de Dios.

4

Satanás icyehyecoua ictlahtlacolchiualtis Jesús
(Mt. 4:1-11; Mr. 1:12-13)

1 Jesús, yoltentoc ica in Espíritu Santo, oyah den ueyatl
Jordán uan in Espíritu Santo ocyacan campa tlauaquilistlah.
2 Ompa ocatca omepoual tonal, uan in amocuali ocyehye-
couaya ictlahtlacolchiualtis. Itich nonqueh tonalmeh Jesús
amitlah occuaya, uan satepan, ihcuac opanoqueh nonqueh
tonalmeh, omayan.
3 Ihcuacon in amocuali oquiluih:

—Tla milauac tiConeu Dios, ixtiquiti nin titl mamocuipa pan.

4 Jesús ocnanquilih:

—Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc: “Amo san ica pan yoltos in tlacatl*, [tlamo ica nochi nitlahtoltzin Dios].”

5 In amocuali ocuicac in Jesús itich se tipetl uehcapan uan oquinnextilih sansipa nochi in cuahcual altipeyotl itich in tlalticpactli,
6 uan oquiluih:

—Inmitzmactis nochi chicaualistli ipan nochtin ninqueh cuahcual altipemeh uan tlen quinuehcapantlalia; pues onechinmactihqueh nomac, uan neh uilis inmactis naquin neh inniquis.
7 Tla itmotlancuaquitza nonauac uan itnechtlacachiua, nochi nin isqui moyohca.

8 Jesús ocnanquilih:

—[Ixmihcuani, xioh, Satanás, porque] ihcuiliutoc: “Ittlacachiuas Yehuatzin Dios uan san Yehuatzin ittlacamatis.”†

9 Satepan in amocuali ocuicac in Jesús itich in ueyi altipetl Jerusalén, ocuicac ipan in teopantli campa ocachi tlauehcapan, uan oquiluih:

—Tla milauac tiConeu Dios, ixmopantlatiui nican.
10 Pues ihcuiliutoc:
Dios quinualtitlanis niiluicactlatitlancauan monauac, mamitzpaleuican.‡
11 Yehuan ica ninma mitztzacuilisqueh,
amo iccauasqueh mocxi mamotiuih itich titl.

12 Jesús ocnanquilih:

—In Teotlahtolamatl quihtoua: “Amo ityehyecos itlah itchiualtis moTecotzin Dios tlen san ica ittlatlatas.”§

13 Ihcuac in amocuali acmo ocahsic quenih ictlahtlacolchiualtis, sa oquicau quesqui tonal.

Jesús peua tlamachtia Galilea
(Mt. 4:12-17; Mr. 1:14-15)

14 Jesús oualmocuip Galilea ualtentiu ica nichicaualitzin in Espíritu Santo, uan nouiyan itich nonqueh tlalmeh omomatia tlen occhiuaya Jesús.
15 Otlamachtaya ic ompa itich ninteotlanauatilcaluan, uan nochtin ocuehcapantlalayah.

Jesús tlamachtia itich in altipetl Nazaret
(Mt. 13:53-58; Mr. 6:1-6)

16 Jesús oyah Nazaret campa omoscaltih, uan itich moseuilistonal ocalac itich in teotlanauatilcali ohcon

* **4:4** Dt. 8:3 † **4:8** Dt. 6:13 ‡ **4:10** Sal. 91:11 § **4:12** Dt. 6:16

quemeh ya nochipa, uan ompa omoquitzteu camapouas
in Teotlahtolamatl.
17 Ocmactihqueh in amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teot-
lanauatani Isaías, uan ihcuac octlapoh ocahsic campa ihcuil-
iutoc ihquin:
18 NiEspíritu in toTecotzin notich catqui,
porque onechonpihpin manquinmatilti in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli naquin amitlah icpiah;
[onechoualtitlan manquinpahti naquin yoltlacohcocolten,]
onechoualtitlan manquinquixti temac naquin ihilpitoqueh,
naquin amo tlachiah manquinmacti tlachialis,
manquinquixti itich nintlahyouilis naquin quintlapanoltiah,
19 manquinmatilti yoahsic in xiuitl de niteicnoitalis in toTe-
cotzin.*
20 Jesús oqueeu in tlahcuilol uan ocmactih naquin ompa
tlamatlani. Satepan omotlalih, uan tlen ompa ocatcah amo
oquihcuanayah nintlachialis inauac,
21 uan yeh opeu quimiluia:
—Axan nican namoixpan yomochiuaco nin tlahtol tlen on-
camapou.
22 Uan nochtin oyectlahtouayah de Jesús, uan ocmotetza-
uayah in mouistic tlahtol tlen oquimiluaya. Uan octouayah:
—¿Quenat amo yeh nin iconeu in José?
23 Jesús oquimiluih:
—Cuali inmati namehuantzitzin nannechoniluisqueh nin
tlahtol: “Tlapahtani, tehua achtoh ixmopahti. Nochi tlen
yotcaqueh otconchiu Capernaúm, ixconchiua noiuqui nican
itich moaltipeu.”
24 Noiuqui oquimiluih:
—Tlamilauca innamechoniluia, dion se teotlanauatani amo
icyecsiliah itich nialtipeu.
25 Uan tlamilauca innamechoniluia, ocatcah miqueh icno-
siuameh itich Israel ihcuac ochanchiu in teotlanauatani Elías,
ihcuac opanoc yeyi xiuitl uan tlahco amo oquiyauia uan simi
otlamayantic nouiyan.
26 Pero Dios amo octitlan in Elías inauac dion se icnosiuatl
tlen poui Israel, tlamo inauac se naquin poui itich in altipetl
Sarepta tlen catqui amo uehca de Sidón.
27 Uan noiuqui itich Israel ocatcah miqueh tocniuan tlen
opahpalantoyah ihcuac ocatca in teotlanauatani Eliseo, uan
amaquin yehuan opahtic, tlamo sayeh in Naamán naquin
opouia Siria.
28 Ihcuac occaqueh nin, nochtin tlen ocatcah itich in teot-
lanauatilcali simi otlauelcalaqueh.

---

* **4:19** Is. 61:1-2

29 Omoquitzteuqueh uan ocquixtihqueh Jesús den altipetl,
uan ocuicaqueh iixcuac se tipehxitl itich in tipetl campa
ocatca nimaltipeu, ompa ocniquiah icpantlatiuisqueh.
30 Pero Jesús opanoc ic intlahcoyan uan oyah.

Se tlacatl icpia amocuali ehecatl
(Mr. 1:21-28)

31 Jesús otimoc itich in altipetl Capernaúm, tlen poui Galilea,
uan ompa otlamachtaya itich in moseuilistonal.
32 Uan nochtin ocmotetzauayah quen oquinmachtaya, nic
nitlahtol ocpiaya chicaualis.
33 Itich in teotlanauatilcali ocatca se tlacatl tlen ocpiaya se
amocuali ehecatl, uan chicauac otzahtzic uan oquihtoh:
34 —¡Ixtechoncaua! ¿Tlenoh ottechonchiuilico, Jesús de
Nazaret? ¿Xanqui otoualah ottechonpohpoloco? Neh inmati
aquih Touatzin: Touatzin yeh niTlapihpincatzin Dios.
35 Pero Jesús ocahuac in amocuali ehecatl, oquiluih:
—¡Ixsintlacaqui uan ixquisa ixcaua nin tlacatl!
In amocuali ehecatl ocuitzitih in tlacatl intlahcoyan in
tlacameh uan oquis de yeh, uan dion tlen amo occohcocoh.
36 Nochtin omomohtihqueh uan ocmosepantlahtlanayah:
—¿Tlen tlamachtilistli nin? Ica uililistli uan chicaualistli
quintiquitia maquisacan in amocuali ehecameh, uan yehuan
quisah.
37 Uan ic nouiyan itich nochi nonqueh altipemeh omoxinih
nochi tlen occhiuaya Jesús.

Jesús icpahtia nimonan in Pedro
(Mt. 8:14-15; Mr. 1:29-31)

38 Jesús oquis itich in teotlanauatilcali uan oyah ichan
Simón. Nimonan Simón ocpiaya chicauac totonqui, uan oct-
latlautihqueh Jesús macpahti.
39 Jesús inauac omocuilpachoh uan occhicaucanotz in toton-
qui, uan in totonqui oquicau. Uan in siuatzintli sanniman
omoquitzteu uan opeu quintlamaca.

Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh
(Mt. 8:16-17; Mr. 1:32-34)

40 Ihcuac yopancalac in tonaltzin, nochtin naquin oquin-
piayah incocoxcauan oquinualiquilihqueh Jesús. Yehuan
ocpiayah tlatlamantli cocolistli. Jesús oquintlalaya nimauan
ipan sehsemeh yehuan, uan yehuan opahtiah.
41 Noiuqui intich miqueh cocoxqueh oquisqueh amocuali
ehecameh, in amocuali ehecameh opohtzahtziah uan oqui-
htouayah:
—¡Tehuatzin tiConetzin Dios!

Pero Jesús oquimahuaya uan amo oquincauaya matlahtocan, porque yehuan cuali ocmatiah nic yeh yen Cristo Temaquixtani.

Jesús tlamachtia itich in altipemeh judíos
(Mr. 1:35-39)

42 Ihcuac yotlanes, Jesús oquis itich in altipetl uan oyah campa amo caliyoh. Miqueh tocniuan opeuqueh ictemouah, uan ihcuac oahsiqueh campa yeh ocatca, ocnactaya amo mayaui de nimaltipeu.
43 Pero Jesús oquimiluih:
—Uilica nias noiuqui itich nocsiquin altipemeh inquinmatiltitiu in cuali tlahtol de nitiquiuahcayo Dios; pues ica non onechoualtitlan.
44 Uan ohcon Jesús oyah otlamachtihtinimia itich in teotlanauatilcalmeh itich in altipemeh judíos.

5

Jesús quinnotza siqui pescadores
(Mt. 4:18-22; Mr. 1:16-20)

1 Se tonal Jesús ocatca itenco in atl Genesaret, uan miqueh tocniuan hasta omopihpichayah inauac nic ocniquiah iccaquisqueh nitlahtoltzin Dios.
2 Jesús oquimitac ome barcas itenco in atl. In pescadores yotimocah uan yoquinpahpacatoyah ninredes.
3 Yeh otlehcoc itich se barca tlen iaxca in Simón, uan oquiluih ocachi mactoqui iihtic in atl. Ompa omotlalih uan opeu quinualmachtia in tocniuan.
4 Ihcuac oquintlamimachtih, oquiluih in Simón:
—Ixconuica in barca campa ocachi tlauehcatlan, uan ixconpantlatiuican namoredes nanquimontzitzquisqueh peces.
5 In Simón ocnanquilih:
—Tlamachtani, nochi in youal yottlatemohqueh uan amitlah otcahsiqueh, masqui ohcon, tla axan ohcon ittechonyolchicaua, ica motlahtoltzin itquinpantlatiuisqueh in redes.
6 Ihcuac ohcon occhiuqueh, oquintzitzquihqueh miqueh peces, hasta yotzayaniah in redes.
7 Ica ninma oquinnalnotzqueh tlen iuan otiquitiah tlen ocatcah itich nocse barca, maquinmatlaniquih. Yehuan oquinmatlanicoh, uan oquintemitihqueh nomen barcas, uan quen otenqueh hasta yopancalaquiah iihtic in atl.
8 Ihcuac ohcon oquitac in Simón Pedro, omotlancuaquitztiuitz iixpan Jesús uan oquiluih:
—¡Xonmihcuanihtzino nonauac, noTecotzin, neh intlahtlacouani!

9 Yeh omoueyicamohtaya nic tlailiuis miqueh peces
oquintzitzquihqueh, uan noiuqui nochtin naquin iuan
ocatcah ohcon omomohtayah,
10 sannoiuqui in Jacobo uan Juan, iconeuan Zebedeo, naquin
iuan otiquitiah in Simón. Pero Jesús oquiluih in Simón:

—Amo xonmomohti, ipeuyan axan touatzin tonisqui
pescador yehyeh ica tocniuan tlen itquimonualicas
maualacan nonauac.
11 Sanniman oquinuicaqueh ninbarcas itenco in mar, uan
nochi ompa occauteuqueh uan oyahqueh iuan in Jesús.

Jesús icpahtia se tlacatl tlen opahpalantoya
(Mt. 8:1-4; Mr. 1:40-45)

12 Ihcuac Jesús ocatca itich se altipetl, ompa ocatca se tlacatl
tlen opahpalantoya nochi nitlalnacayo. Ihcuac yeh oquitac
in Jesús, omotlancuaquitz omixcuatocac itich in tlali, uan
octlatlautih:

—NoTecotzin, tla motlaniquilitzin itnechonpahtis, ixne-
chonpahti.

13 Jesús octlalih nima ipan in cocoxqui, uan oquiluih:

—Yeh quemah inniqui. ¡Xonpahti!

Uan sanniman opahtic uan ochipau nipahpalancayo.
14 Uan Jesús ocnahnauatih amaquin itlah macnonotza,
oquiluih:

—Xoyau xonmoteixpantih inauac in teopixqui, uan
ixcontemactih in tlatemactil tlen teniquilia nitlanauatil
Moisés, tlen ica tonmoteixpantis tonchipauac, uan ohcon
maquitacan nic yotonpahtic.
15 Pero tlen Jesús occhiuaya ocachi uan ocachi omomatia
ic nouiyan; ica non miqueh tocniuan omonichicouayah oc-
caquiah, uan inauac oualayah maquinpahti nincocolis.
16 Pero yeh oyaya campa amo caliyoh, uan ompa ocmonochi-
laya Dios.

Jesús icpahtia se tlacatl uilanqui
(Mt. 9:1-8; Mr. 2:1-12)

17 Se tonal Jesús otlamachtihtoya, uan ompa otolohtoyah
siquin fariseos uan tlamachtanih den tlanauatil. Yehuan
oualahqueh de ic nouiyan in altipemeh tlen pouih Galilea,
Judea uan Jerusalén. Uan nichicaualitzin Dios iuan ocatca
Jesús uan oquinpahtaya in cocoxqueh.
18 Ihcuacon oahsitoh siquin tlacameh, ocualicayah se tlacatl
uilanqui itich se cochpitl. Ocyehyecouayah iccalaquisqueh
tlahtic itich in calihtictli, ocniquiah ictlalitiueh iixpan in
Jesús.

19 Pero amo ouilic occalaquihqueh, nic ompa otentoyah
miqueh tocniuan. Ica non otlehcoqueh ipan in cali, ocpant-
lapohqueh, uan ic ompa ocpantimouihqueh in cocoxqui itich
in cochpitl uan octlalihqueh intlahcoyan in tocniuan, iixpan
in Jesús.
20 Ihcuac Jesús oquitac nintlaniltoquilis nonqueh tlacameh,
oquiluih in cocoxqui:
—Nocnitzin, inmitztlapohpoluia nochi motlahtlacol.
21 Ihcuacon in teotlamachtanih uan fariseos opeuqueh
yoltlahtouah: "¿Aquih necah? ¡Ica tlen oquihtoh quisa queh
ictilchiutoc nitoocaatzin Dios! Pues amacah uilis quintlapoh-
poluis nintlahtlacol in tlacameh, pues non, sayen Dios mouili-
tia."
22 Pero Jesús ocmatia tlen ocyoluayah, uan oquimiluih:
—¿Tleca ohcon nanconyoluiah namoyolihtic?
23 ¿Tlenoh ocachi amo oueh sequihtos: "Inmitztlapohpoluia
nochi motlahtlacol", noso sequihtos: "Xonmoquitzteua uan
xonnihnimi"?
24 Ixconitacan, innamechonnextilis nic niConeu in Tlacatl
icpia chicaualistli nican tlalticpac tlen ica uili quintlapoh-
poluia nintlahtlacol in tlacameh.
Uan oquiluih in uilanqui:
—Touatzin inmitzoniluia: xonmoquitzteua, ixconana mo-
cochpitl uan xoyau mochantzin.
25 Ihcuacon yeh sanniman omoquitzteutiuitz imixpan,
oquian nicochpitl tlen itich ouitztoya, uan oyah nichan icue-
hcapantlalihtiu Dios.
26 Nochtin simi ocmosintetzauihqueh uan ocuehcapantlali-
hqueh Dios, uan ica mic nimohtil oquihtohqueh:
—Axan ottaqueh iluicacchiualisten.

Jesús icnotza in Leví mayaui iuan
(Mt. 9:9-13; Mr. 2:13-17)

27 Satepan de non, Jesús oquis uan oquitac se tlacatl
tiquiuahcatominnichicouani itoocaa Leví, yeh otolohtoya
campa ocsilihtoya in tiquiuahcatomin. Jesús oquiluih:
—Xouiqui nouan.
28 Uan Leví oquicau nochi, omoquitzteu uan oyah iuan.
29 Satepan Leví occhiuilih se ueyi iluitl ichan, uan teuan ot-
lacuahtoyah miqueh tiquiuahcatominnichicouanih uan oc-
siqui tocniuan.
30 In teotlamachtanih uan in fariseos oquimihihtouayah nit-
lasalohcauan in Jesús, oquimixiluihqueh:
—¿Tleca namehuan nantlacuah uan namatlih inuan in
tiquiuahcatominnichicouanih uan in tlahtlacouanih?
31 Jesús oquinnanquilih:

—Innauac naquin amo mococouah amo moniqui tlapahtani, moniqui tlapahtani yehyeh iuan naquin mococouah.
32 Sannoiuqui neh, amo onualah onquinnotzaco naquin yec ninchiualis, tlamo yeh onquinnotzaco naquin tlahtlacouanih mamoyolcuipacan.

Ictlahtlaniah Jesús tleca nitlasalohcauan amo mosauah
(Mt. 9:14-17; Mr. 2:18-22)

33 Siquin oquiluihqueh in Jesús:

—¿Tleca nitlasalohcauan Juan micpa mosauah uan micpa icmonochiliah Dios, uan noiuqui ohcon icchiuah nintlasalohcauan fariseos, uan yeh motlasalohcauantzitzin tlacuah uan atlih?
34 Jesús oquinnanquilih:

—¿Quenat uilis nanquimonchiualtisqueh mamosauacan naquin tlanotzalten itich se monamictililuitl, ihcuac in novio ompa cah inuan?
35 Tlamilauca, uitz tonal ihcuac quincuilisqueh in novio, itich nonqueh tonalten ihcuacon quemah mosauasqueh.

36 Noiuqui oquimiluih nin tlanihniuiltil:

—Amaquin ictiqui se tlaquemitl yancuic uan ica ictlatlamanilia se tlaquemitl ya ihsoltic, pues tla ohcon icchiua, amo san quihtlacoua in tlaquemitl non yancuic, yehyeh noiuqui in tlatlamanil non yancuic amo icnamiqui in tlaquemitl non ya ihsoltic.
37 Uan amaquin ictlalia vino yancuic iihtic occuitlaxten tlen ya ihsoltiqueh. Tlaqueh ohcon, non vino yancuic quintzayanas in cuitlaxten, uan noquiuis in vino uan in cuitlaxten ihtlacauisqueh.
38 Tlen quemah, in vino yancuic sectlalia iihtic occuitlaxten yancuiqueh, uan ohcon non omen amotlen impan mochiua.
39 Ihcuac acah yoconic in vino tlen yauehcau, acmo icuelilis in tlen yancuic. Yeh quihtos: “Tlen yauehcau ocachi cuali.”

6

Nitlasalohcauan Jesús iccuacohcopinah trigo itich moseuilistonal
(Mt. 12:1-8; Mr. 2:23-28)

1 Se moseuilistonal, ihcuac Jesús opanotoya campa trigohtlamilolah, nitlasalohcauan ocmaoyayah in trigo, uan occuayah.
2 Ihcuacon siqui fariseos oquimiluihqueh:

—¿Tleca nanconchiuah tiquitl tlen amo ictecauilia nitlanauatil Moisés masecchiua itich moseuilistonal?
3 Jesús oquinnanquilih:

—¿Xanqui ohcon amo nanconamapoutoqueh tlen oquichiu
David ihcuac omayanaya yeh uan tlen iuan oyayah?
4 David ocalac itich niteopan Dios uan oquian in pan
tlatemactil, tlen in tlanauatil amo tecauilia sequicuas, tlamo
sayeh in teopixqueh quincauilia. Uan yeh David oquicuah,
uan amo san yeh, tlamo yeh noiuqui oquinmahmactih
nochtin tlen iuan oyayah.
5 Uan oquimiluih:
—NiConeu in Tlacatl yeh [noiuqui] iteco in moseuilistonal,
uan yeh uilis quihtos tlenoh uilis secchiuas itich.

Jesús icpahtia se tlacatl matocotztic
(Mt. 12:9-14; Mr. 3:1-6)

6 Itich ocse moseuilistonal Jesús ocalac itich in teotlanau-
atilcali uan opeu tlamachtia. Ompa ocatca se tlacatl tocotztic
niyecma.
7 Uan in teotlamachtanih uan fariseos ocpihpixtoyah in Jesús
max icpahtis itich moseuilistonal, uan ohcon uilis icpiasqueh
itlah tlen ica icteiluisqueh.
8 Pero Jesús oquimat tlenoh ocyoluihtoyah ninyolihtic, uan
oquiluih in tlacatl matocotztic:
—Xonmoquitzteua uan xonmomana tlahcoyan.
In tlacatl omoquitzteu uan ompa omoman.
9 Uan Jesús oquimiluih:
—Innamechontlahtlanis itlah: ¿Itich moseuilistonal tlenoh
tecauilia secchiuas in tlanauatil, tlen cuali noso tlen amo
cuali? ¿Tecauilia sectemactis yolilis noso sectecuilis?
10 Oquimixitac nochtin tlen ocyaualohtoyah uan oquiluih
in tlacatl:
—Ixconmilaua moma.
Uan yeh ohcon oquichiu, uan nima omoyectlalih uan
opahtic.
11 Pero yehuan otlauelcalaqueh simi uan opeuqueh icmosep-
antlahtlaniah tlenoh uilis icchiuilisqueh Jesús.

Jesús quinpihpina mahtlactlamome iteotlatitlancauan
(Mt. 10:1-4; Mr. 3:13-19)

12 Itich nonqueh tonalmeh Jesús oyah itich se tipetl oc-
monochilito Dios, uan nochi youal ompa omotlatlautihtoya
inauactzinco Dios.
13 Ihcuac yotlanes, oquinnotz nitlasalohcauan, uan tlaht-
latzalan oquinpihpin mahtlactlamome, tlen oquintoocaay-
otih teotlatitlanten.
14 Jesús oquinpihpin yen Simón, naquin octoocaayotih Pedro,
in Andrés icniu in Simón, ocpihpin Jacobo, Juan, Felipe, Bar-
tolomé,
15 Mateo, Tomás, Jacobo niconeu Alfeo, Simón naquin oquilu-
ayah Zelote,

16 Judas nicniu in Jacobo, uan Judas Iscariote, naquin satepan
yeh octemactih Jesús.

Jesús quinmachtia miqueh tocniuan
(Mt. 4:23-25)

17 Jesús oualtimoc inuan, uan omonactihqueh itich se ixt-
lauac. Ompa ocatcah miqueh nitlasalohcauan, uan tlailiuis
miqueh tocniuan tlen opouiah Judea, de Jerusalén uan den
uehueyi altipemeh Tiro uan Sidón tlen cateh tlatenco den
mar. Yehuan oualahqueh occaquicoh Jesús, uan oualahqueh
inauac maquinpahti itich nincocolis.
18 Uan naquin otlapanotoyah inmac in amocuali ehecameh,
Jesús noiuqui oquinpahtaya.
19 Nochtin tocniuan ocniquiah ictlalisqueh ninma itich Jesús,
nic itich Jesús oquisaya chicaualistli tlen ica oquinpahtaya
nochtin.

Naquin tlateochiualpaquinih
(Mt. 5:1-12)

20 Jesús oquimixitac nitlasalohcauan uan oquimiluih:

—Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin naquin
amitlah nanconpiah, pues namonpouih iuan Dios campa
motlanauatilia.
21 'Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin
naquin axan namonmayanah, pues satepan acmo
namonmayanasqueh.

'Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin naquin
axan namonchocah, pues satepan namonpaquisqueh.

22 'Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin
tla ipampa namotlaniltoquilis inauac niConeu in
Tlacatl namechoncocoliah, namechonsicantlaliah,
tlensaso namechonihiluiah, uan namechoniluiah amo
namoncualimeh.
23 Xonyolpaquican ihcuac ohcon nanconpanouah, simi xon-
paquican, pues nanconsilisqueh ueyi tlaxtlauil ompa iluicac;
ixconmatican, nintahuan tlen yauehcau noiuqui ohcon
oquinchiuilihqueh in teotlanauatanih.

24 '¡Pero ay tlasohtzitzinten namehuan naquin nanconpiah
mic tlensaso, pues yonanconpixqueh namopaquilis!

25 '¡Ay tlasohtzitzinten namehuan tlen axan namonixuih,
pues satepan namonmayanasqueh!

'¡Ay tlasohtzitzinten namehuan naquin axan
namonuitzcah, pues satepan namontlaocoyasqueh uan
namonchocasqueh!

26 '¡Ay tlasohtzitzinten namehuan naquin nochtin name-
chonuehcapantlaliah, pues ixconmatican, nintahuan tlen

yauehcau ohcon oquinuehcapantlalayah naquin otlacah-
cayauayah omoteneuayah mach teotlanauatanih!

Masequinpiali tetlasohtlalis naquin techcocoliah
(Mt. 5:38-48; 7:12)

27 'Pero namehuantzitzin naquin nannechoncaquih, in-
namechoniluia: Ixquimonpialican tetlasohitalistli namote-
cocolihcauan, ixquimonchiuilican tlen cuali naquin name-
choncocoliah.
28 Ixcontlatlautican Dios maquinteochiua naquin namechon-
icauiltiah tlensa pitzotic tlaniquilis, uan ixquimontlatlautili-
can Dios naquin tlensaso namechonchiuiliah.
29 Tla acah itich sican moxayac mitzonixtlatzinia, ixco-
moixnextili nocsican noiuqui; uan naquin mitzoncuilia
moololol, ixconcauili noiuqui macuica motlaquen.
30 Nochi naquin mitzontlahtlanilia itlah, ixconmacti, uan
naquin mitzoncuilia tlen moaxca, amo ixconilui mamitzon-
cuipili.
31 Tlen nanconniquih macchiuacan namouantzin, ohcon ix-
conchiuacan innauac nocsiquin.
32 'Tla namehuantzitzin nanquimontlasohtlah sayeh
naquin namechonniquih, ¿tlenoh cuali nanconchiutoqueh?
Non hasta in tlahtlacouanih ohcon icchiuah.
33 Uan tla nanquimonchiuiliah tlen cuali san tlen icchiuah
tlen cuali namonauac, ¿tlenoh cuali nanconchiutoqueh? Non
hasta in tlahtlacouanih ohcon icchiuah.
34 Uan tla itlah nanquimontlaneutiah sayeh naquin oc-
sipa namechoncuipiliah, ¿tlenoh cuali nanconchiutoqueh?
Noiuqui in tlahtlacouanih quintlaneutiah in tlahtlacouanih,
nic icchiah se tonal yehuan sannoiuqui ohcon maquintlaneu-
tican.
35 Yeh ixquimonpialican tetlasohitalistli namote-
cocolihcauan, ixconchiuacan innauac tlen cuali,
ixquimontlatlaneutican uan amo ixconchiacan itlah de
yehuan. Uan ohcon Dios namechonmactis se mouistic
tlaxtlauil, uan namonpouisqueh iconeuantzitzin Dios
Ueyihcatzintli; pues Yehuatzin comochiuilia tlen cuali
innauac naquin amo motlasohcamatih uan innauac tlen
amo cuali ayih.
36 Xonteicnomatican ohcon quemeh in toTahtzin Dios teicno-
mati.

Amo xontetlahtlacoltlatlatacan
(Mt. 7:1-5)

37 'Amo xontetlahtlacoltlatlatacan, uan Yehuatzin amo
namechontlahtlacoltlatlatas; amo xontetlahtlacoltican, uan
Yehuatzin amo namechontlahtlacoltis; xontetlapohpoluican,
uan Yehuatzin noiuqui namechontlapohpoluis.

38 Amo xontetlatzotzocatilican, uan namechonmactisqueh,
tentos in tlatamachiuayatl, tihtilintos uan tzontlaliutos.
Ohcon quen nanquimontlatamachiuilisqueh ocsiquin,
ohcon noiuqui namechontlatamachiuilisqueh.

39 Jesús noiuqui oquimiluih nin tlanihniuiltil:

—¿Quenat uilis se popoyotl icyacanas ocse popoyotl? Tlamilauca non omen panpoliuitiueh canah.
40 In tlasalouani amo tlapanauia inauac nitemachtihcau;
pero ihcuac yotlamitlasaloh noiuqui isqui quemeh
nitemachtihcau.

41 '¿Quenih cuali itconitilia in tlasoneualtzin tlen icpia itich
niixtololo mocniu, uan amo itconita in ueyi pomimil tlen
catqui itich moixtololo?
42 ¿Noso quenih uilis itconiluis se mocnitzin: "Nocnitzin, ixnechoncaua manmitzonquixtili in tlasoneualtzin tlen itconpia
itich moixtololo", uan yeh amo itconita in ueyi pomimil
tlen itconpia itich moixtololo? ¡Ometitoc moxayac! Achtoh
ixcomoquixtili in ueyi pomimil tlen catqui itich moixtololo,
uan ihcuacon ya cuali tontlachias, uan ya uilis itconquixtis in
tlasoneualtzin tlen cah itich niixtololo mocniu.

In pouitl mixmati ica nitlatiyo
(Mt. 7:17-20; 12:33-35)

43 'Se cuali pouitl, amo icmochiualtia amo cuali tlatiyotl.
Uan in tlen amo cuali pouitl, itich amo mochiua cuali tlatiyotl.
44 Pues nochi pouitl sequixmati ica nitlatiyo. Amo mochiua
icox itich itlah uitztli, dion sectiqui uvas itich ailamahuitztli.
45 In tlacatl tlen yolchipauac, itich tlen mic cuali icpia itich
niyolo, ompa icpanquixtia tlen cuali. Uan in tlacatl tlen
amo yolchipauac, itich tlen mic amo cuali icpia itich niyolo,
ompa icpanquixtia tlen amo cuali. Ixconmatican, yeh tlen ica
tentoc seiyolo, nochi yeh non panquisa itich seicamac.

Tlanihniuiltil ica non ome calmeh
(Mt. 7:24-27)

46 '¿Tleca nannechonnotzah "noTecotzin, noTecotzin", uan
amo nanconchiuah tlen innamechoniluia?
47 Nochi naquin uitz nonauac uan iccaqui notlahtol uan icchiua, innamechoniluis quemeh aquih icniuilia:
48 Icniuilia quemeh se tlacatl, ihcuac omocaltih, otlachcuac
uehcatlan ocahsito in titl, uan itich octlachicaualtih nical.
Uan ihcuac simi oquiyau, otlaueyatic, uan in atl chicauac
omixtiuaya itich in cali, masqui ohcon amo ocolinih, nic non
cali omotlachicauilihtoya itich in titl.
49 Pero naquin iccaqui notlahtol uan amo icchiua, icniuilia
quemeh se tlacatl naquin oquichiu nical san iixco in tlali,

uan amo oquipix itlachicaualon, uan ihcuac in atl omixtiuih
chicauac itich in cali, niman ouitz uan mahsic otlamixihxitin.

7

Jesús icpahtia nitlaqueual se soldadohtlayacanqui
(Mt. 8:5-13)

1 Ihcuac Jesús otlayeecoh oquinnohnotz in tocniuan, oyah
itich in altipetl Capernaúm.
2 Ompa ochanchiuaya se soldadohtlayacanqui romano
naquin ocpiaya se itlaqueual tlen simi ocniquia, uan non
itlaqueual omococouaya uan yotlanautoya.
3 Ihcuac in soldadohtlayacanqui oquimat tlen occhiuaya
Jesús, oquintitlan siquin tiquiuahqueh judíos mactlatlautitin
macpahtiqui nitlaqueual.
4 Yehuan ihcuac oahsitoh inauac Jesús, omotlatlautihqueh
simi, uan oquiluihqueh:
—Nin tlacatzin simi icnamiqui ixcomomatlanili,
5 yeh tlailiuis techyequita tehuan naquin itpouih Israel, uan
otechchihchiuilih se teotlanauatilcali.
6 Jesús oyah inuan, uan ihcuac yoahsitoyah itich in cali-
htictli, in soldadohtlayacanqui oquintitlan siquin niyolohic-
niuan maquiluitin ihquin in Jesús:
—NoTecotzin, amo xonmotiquipachohtzino, neh amo ic-
namiqui inpias non paquilis tomocalaquitihtzinos nocalihtic.
7 Ica non noiuqui amo onmixeuih nehua onmitzmonochili-
htzinoto. Pero, san xonmotlahtolti, uan notlaqueual pahtis.
8 Neh ohcon intoua nic neh noiuqui inquinpia noteyacan-
cauan naquin inquintlacamati, uan noiuqui inquinpia sol-
dados naquin inquintlatiquitia. Ihcuac se intitlani canah
mayaui, yaui, uan tla ocse inquiluia mauiqui, uitz, uan tla
notlaqueual itlah inquiluia macchiua, icchiua.
9 Ihcuac Jesús oquicac non, simi ocmotetzauih non tla-
catl, uan oquinnalitac in tocniuan naquin iuan oyayah uan
oquimiluih:
—Innamechoniluia, dion innauac in tocniuan naquin
pouih Israel amo incahsitoc acah ohcon tlen macpia ueyi
tlaniltoquilis.
10 Ihcuac omocuipqueh nitlatitlancauan in soldadohtlaya-
canqui icalihtic, ocahsitoh in tlaqueual yopahtic.

Jesús icyancuicayolitia niconeu se siuatl tlen otlauicalmic

11 Satepan ihcuac opanoc non, Jesús oyah itich se altipetl
itoocaa Naín. Iuan oyayah miqueh nitlasalohcauan uan tlail-
iuis miqueh tocniuan.
12 Ihcuac yoahsitoya icah nicalten in altipetl, oquitac
ocuicayah iccauatiueh itich in ticochtli se miquetzintli

telpocatl, isinticoneu se siuatl tlen otlauicalmic. Uan miqueh
tocniuan tlen opouiah itich non altipetl iuan oyayah.
13 Ihcuac in toTecotzin oquitac in siuatzintli, oquicnomat uan
oquiluih:
—Amo xonchoca.
14 Jesús omotoquih uan octzitzquih tlen itich ocuicayah in
miquetzintli. Naquin ocmemeyah omomanqueh. Uan Jesús
oquihtoh:
—Telpocatl, neh inmitziluia: ¡Ixmoquitzteua!
15 Ihcuacon naquin yomicca oyol uan omotlalih, uan opeu
quinnohnotza. Uan Jesús octemactih inauac nimaman.
16 Nochtin omomohtihqueh uan opeuqueh icuehcapant-
laliah Dios uan oquihtouayah:
—Se ueyi teotlanauatani oualah tonauac.
Uan:
—Dios ocmatlanico Israel, niaxcatzin.
17 Itich nochi Judea uan ocsiquin altipemeh tlen ic ompa
amo uehca cateh omomat tlen Jesús oquichiu.

Nitlatitlancauan in Juan Tlacuatecaani
(Mt. 11:2-19)

18 Nitlasalohcauan Juan oquiluitoh nochi nin tlen omochiu.
Uan Juan oquinnotz ome itlasalohcauan,
19 uan oquintitlan inauac in Jesús mactlahtanitin:
—¿Max yen touatzin naquin in Teotlahtolamatl techmatiltia
icpia tlen uitz, noso oc itchiasqueh ocse?
20 Ninqueh tlacameh oahsitoh inauac Jesús, uan oquilui-
hqueh:
—In Juan Tlacuatecaani otechualtitlan matmitzontlaht-
laniquih: ¿Max yen touatzin naquin in Teotlahtolamatl tech-
matiltia icpia tlen uitz noso oc itchiasqueh ocse?
21 Itich non hora, Jesús oquinpahtih miqueh tlen ocpi-
ayah tlatlamantli cocolistli noso itlah chiyauistli intich,
uan naquin ocpiayah amocuali ehecatl, uan oquinmactih
tlachialistli miqueh tlen amo otlachiayah.
22 Jesús oquinnanquilih nitlasalohcauan in Juan:
—Xonyacan ixconmatiltitin Juan nochi tlen yonanconi-
taqueh uan tlen yonanconcaqueh: In tlen amo otlachiayah,
tlachiah, in uilanten ya nihnimih, tlen opahpalantoyah ya
chipauaqueh itich nincocolis, in tlen amo ouiliah tlacaquih,
tlacaquih, in miquemeh yancuicayolih, uan naquin amitlah
icpiah quinmatiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
23 Uan tlateochiualpaquini naquin amo icpoloua niyolchi-
caualis nonauac, ica tlen inchiua.
24 Ihcuac oyahqueh nitlatitlancauan in Juan, Jesús opeu
quinnonotza de Juan naquin ompa ocatcah, oquimiluih:

—¿Tlenoh onanconitatoh campa tlauaquilistlah? ¿Quenat se
tlacatl naquin nitlayoluilis omouiuicaya quemeh se acatl ica
in ehecatl?
25 Tla amo, ¿tlenoh onanconitatoh? ¿Quenat se tlacatl
tlaquentoc ica cuahcual tilmahtli? Yec nanconmatih naquin
cuahcual motlaquentiah uan mopaquilismacatoqueh
itich tlensa, yehuan chanchiuah inchan in cuahcual
tiquiuahqueh.
26 Tla amo, ¿tlenoh onanconitatoh? ¿Max se teotlanauatani?
Yeh quemah, uan neh innamechoniluia, Juan ocachi ueyi
ipanti uan amo se teotlanauatani.
27 In Juan yehua de naquin tlahtoua in Teotlahtolamatl
campa ihcuiliutoc:
Ixquita, intitlanis notlatitlancau, matlayacanto,
macyectlali moohui.*
28 Neh innamechoniluia, itich nochi tlen yotlalticpac-
nesqueh, amo catqui se tlen ocachi ueyi teotlanauatani uan
amo in Juan. Masqui ohcon ixconmatican, naquin ocachi
tzohtzocotzin de naquin yocsilihqueh nitiquiuahcayo Dios
intich, yeh ocachi ueyi ipanti uan amo in Juan.
29 Nochtin in tocniuan naquin occaqueh, noiuqui in
tiquiuahcatominnichicouanih, oquitaqueh cuali tlen Dios
comoniquiltia. Yehuan ocsilihqueh nitlacuatequilis in Juan.
30 Pero in fariseos uan in tlamachtanih den tlanauatil ocsi-
cantlalihqueh nitlaniquilitzin Dios tlen ocatca para yehuan.
Uan yehuan amo ocsilihqueh nitlacuatequilis in Juan.
31 Jesús noiuqui oquihtoh:
—¿Tlenoh ica uilis inquinnihniuiltis in tocniuan tlen
chanchiuah itich ninqueh tonalmeh? ¿Quemeh aquih
icniuiliah?
32 Yehuan quinniuiliah in coconeh tlen mauiltihtoqueh
itich in tianquis tlen quintzahtziliah nimauilicniuan, quim-
iluiah: “Otnamechtlatzotzonilihqueh, uan yeh namehuan
amo onanmihtotihqueh, otnamechtlaocolcuicatihqueh, uan
yeh amo onanchocaqueh.”
33 Pues oualah in Juan Tlacuatecaani, naquin amo occuaya
pan dion amo oconic vino, uan onancontohqueh: “Icpia
amocuali ehecatl.”
34 Satepan oualah niConeu in Tlacatl, yeh tlacua cuali uan
tlaoni, uan nancontouah: “Ixconitacan, nin tlacatl xihx-
icuintli uan coni vino, moyecuica iuan tiquiuahcatomin-
nichicouanih uan iuan tlahtlacouanih.”
35 Tlen quemah, yec ixconmatican, nicualitlayoluilis Dios
monextia itich ninchiualis nochi niconeuan.

Jesús ictlapohpoluia se siuatl tlahtlacouani

---

* **7:27** Mal. 3:1

36 Se fariseo oquinotz in Jesús matlacuah ichan. Uan Jesús
oyah, uan omotlalih campa mesa.
37 Itich non altipetl ochanchiuaya se siuatl tlahtlacouani.
Yeh ihcuac oquimat nic Jesús otlacuahtoya ichan in fariseo,
ocualicac se cuacualtzin cocontzin tentoc ica ahuiyactli,
38 uan omotoquih icxitlan Jesús. In siuatl ochocataya, uan
ica niixayo oquinpaltilih nicxiuan in Jesús, uan ica nitzon
oquinuatzaya, uan ocxotenamiquia, uan ocxoohxilih non
ahuiyactli.
39 Ihcuac in fariseo naquin oquinotz in Jesús oquitac non, oc-
touaya iyolihtic: "Tla milauac nin tlacatl oini teotlanauatani,
ocmatisquia aquih nin siuatl tlen ictzihtzitzquihtoc, pues nin
siuatl yeh se tlahtlacouani."
40 Ihcuacon Jesús oquiluih:
—Simón, inniqui inmitzonnonotzas itlah.
Simón ocnanquilih:
—Ixnechonnonotza, tlamachtani.
41 Jesús oquiluih:
—Ome tlacameh ocuiquilayah se tlacatl tetomintlaneutani.
Se ocuiquilaya tomin tlen ipatca se xiuitl uan tlahco tonaltiq-
uitl, uan ocse ocuiquilaya tomin tlen ipatca se tlapoual uan
tlahco tonaltiquitl.†
42 Yehuan amo ocpiayah quenih iccuipilisqueh in tomin,
uan in tomintetlaneutani oquintlapohpoluih nochtin nomen.
Ixnechonilui ¿Catliyeh ocachi icpias tetlasohtlalis inauac nitet-
lapohpoluihcau?
43 In Simón ocnanquilih:
—Neh inyoluia yeh naquin ocachi mic octlapohpoluih.
Jesús oquiluih:
—Cuali quen otontlananquilih.
44 Jesús oquixitac in siuatl, uan oquiluih in Simón:
—¿Itconita nin siuatzintli? Neh oncalac mochantzin, uan
touatzin amo otnechonmactih atl para nocxiuan. Pero yeh
onechxopahpacac ica niixayo uan oquinuatz nocxiuan ica
nitzon.
45 Amo otnechonixtenamic, pero yeh san quen ocalaquico
amo iccaua nechxotenamiquis.
46 Amo otnechoncuachiyau ica aceite, pero yeh yonechx-
oohxilih ahuiyactli.
47 Ica non inmitzoniluia, nimictlahtlacol ya tlapohpoluil,
porque oquipix mic tetlasohtlalistli. Pero naquin san tzo-
cotzin ictlapohpoluiah, san tzocotzin tetlasohtlalistli icnex-
tia.

† **7:41** Literalmente ictoua "Se ocuiquilaya macuil ciento denarios, uan ocse ocuiquilaya ome poual uan mahtlactli (50) denarios." Se denario ocatca tlaxtlauil ipatca se tonaltiquitl.

48 Uan Jesús oquiluih in siuatl:
—Motlahtlacoluan ya tlapohpoluilten.
49 Tlen iuan otlacuahtoyah opeuqueh icmosepaniluiah:
—¿Aquih nin, tlen hasta tetlapohpoluia tlahtlacol?
50 Pero Jesús oquiluih in siuatzintli:
—Ica motlaniltoquilis ya tontlamaquixtil, xoyau ica seuilistli.

8

In siuameh tlen icmatlanih Jesús

1 Satepan ihcuac opanoc non, Jesús oquincahcalaquia nochi in altipemeh uehueyi uan tzocotzitzin, octematiltihtinimia in cuali tlahtol de nitiquiuahcayo Dios. Uan iuan oyayah in mahtlactlamome itlasalohcauan.
2 Noiuqui inuan oyayah siquin siuameh tlen oquinquixtilih amocuali ehecameh uan tlen yoquinpahtihca de tlensa cocolistli. Semeh yehuan yen María tlen oquiluayah Magdalena, naquin itich oquisqueh chicome amocuali ehecameh.
3 Ocse yen Juana, isiuau in Cuza, in tlacatl tlen octlachialaya in Herodes itich nochi tlen iaxca. Noiuqui inuan oyayah in Susana, uan miqueh ocsiquin siuameh tlen ica tlen imaxca oquinmatlaniah Jesús uan nitlasalohcauan.

Tlanihniuiltil ica in tlatipeuani
(Mt. 13:1-9; Mr. 4:1-9)

4 Omonichicohqueh inauac Jesús tlailiuis miqueh tocniuan tlen oualayah ic nouiyan altipemeh, uan yeh oquimiluih nin tlanihniuiltil:
5 —Se tlacatl oyah otlatipeuato ica trigo. Uan ihcuac otlatipeutoya, siqui ouitz itich in ohtli, uan in tocniuan tlen ic ompa opanoqueh octlahtlacsaqueh, uan in pájaros occuahqueh.
6 Ocsiqui ouitz itich in tisoual, uan ihcuac nin semilla oualsilis, ouac, nic amo ocpiaya tlacuichauilotl.
7 Ocsiqui semilla ouitz itzalan uitztli, uan in uitztli tlen oyol sansican iuan in semilla, ocximictih.
8 Pero nocsiqui semilla ouitz itich cuali tlali, omoscaltih, uan omochiu, sehse semilla octemacac sehse ciento semilla.
Ihcuac oquintlaminonotz, chicauac oquimiluih:
—Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

Tleca Jesús tlahtoua ica tlanihniuiltil
(Mt. 13:10-17; Mr. 4:10-12)

9 Nitlasalohcauan octlahtlanihqueh tlenoh ictosniqui nin tlanihniuiltil.
10 Yeh oquinnanquilih:

—Namehuantzitzin namechoncauiliah ixconahsicamatican tlen otlatiutoya de quenih motlanauatilia Dios, pero nocsiquin inquinmachtia san ica tlanihniuiltil. Ohcon, masqui matlachiacan amitlah maquitacan, masqui matlacaquican amitlah macahsicamatican.

Jesús quimahsicamatiltia in tlanihniuiltil ica in tlatipeuani
(Mt. 13:18-23; Mr. 4:13-20)

11 'Yeh nin ictosniqui in tlanihniuiltil: In semilla yeh nitlahtoltzin Dios.
12 Tlen ouitz itich in ohtli, moniuilia iuan naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, pero uitz in amocuali uan quincuiliquiu in tlahtol itich ninyolo, para amo matlaniltocacan uan amo maican tlamaquixtilten.
13 Uan tlen ouitz itich in tisoual moniuilia iuan naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, uan icsiliah ica mic paquilistli. Pero yehuan amo moniluayotiah; tlaniltocah quesqui tonal, pero ihcuac ehco itlah tlen icyehyecoua quinuitzitis, iccauah nitlahtoltzin Dios.
14 Uan in semilla tlen ouitz itzalan uitztli, moniuilia iuan naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, pero panoua in tonal uan yeh amo uilih yolih, uan amo ictemacah tlatiyotl nic motiquipachouah ica mic tlensa, uan nic quinyoltilana in tomin, uan nic mopaquilismacah itich nin tlalticpactli.
15 Pero in semilla tlen ouitz itich cuali tlali moniuilia iuan naquin ica cuali tlaniquilis amo icchicauah ninyolo, iccaquih in tlahtol, uan icmocauiah. Uan itich nochi ninyolilis ictemacah cuali tlatiyotl.

Tlanihniuiltil ica in tlauil
(Mr. 4:21-25)

16 'Amacah icxotlaltia se tlauil uan ictlapachoua itlampa se tapalcatl, dion ictlalia itlampa in cama, yeh ictlalia campa uehcapan, ohcon naquin calaquitiueh quitah in tlanestli.
17 Sannoiuqui ohcon amo isqui itlah tlatiutos tlen amo monextis, uan amo isqui itlah ichtacayan tlen amo momatis uan monextis.
18 'Ica non, cuali xontlacaquican, pues naquin icpia, icmactisqueh ocachi, pero naquin amo icpia, hasta tlen icyoluia icpia, iccuilisqueh.

Nimaman uan nicniuan Jesús
(Mt. 12:46-50; Mr. 3:31-35)

19 Nimaman uan nicniuan in Jesús oualahqueh campa ocatca, pero amo ouiliah ahsih inauac, nic miqueh tocniuan ompa otentoyah.
20 Octlatitlanilihqueh Jesús uan oquiluihqueh:
—Quiyauac catqui momamantzin uan mocniuantzitzin, icniquih mitzonitasqueh.

21 Jesús oquinnanquilih:
—Nomaman uan nocniuan yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios uan ictlacamatih.

Jesús ictlacaualtia in ueyichicauac ehecatl
(Mt. 8:23-27; Mr. 4:35-41)

22 Se tonal Jesús otlehcoc itich se barca iuan nitlasalohcauan, uan oquimiluih:
—Matpanocan itich nocse itlaten in atl.
Uan ooneuqueh.
23 Ihcuac opanotoyah itich in atl, Jesús ocochuitz. Uan oualpeu se ueyitemohtih ehecatl, uan in barca yoatentoya uan yoapancalaquisquiah.
24 Sanniman oyahqueh oquihxititoh Jesús uan oquiluihqueh:
—¡ToTemachtihcatzin, toTemachtihcatzin, itmaihsauiah!
Jesús otlachix uan ocahuac in ehecatl uan atl tlen omahcocuia. In ehecatl uan atl omonactih uan otlamitlasihsintlacac.
25 Uan oquimiluih nitlasalohcauan:
—¿Canih catqui namotlaniltoquilis?
Yehuan chicauac omoueyicamohtayah uan ocmotetzauayah, ocmosepantlahtlanayah:
—¿Tleyanon isqui nin tlacatl? ¿Quenih ohcon in ehecatl uan atl quintlacaualtia, uan ictlacamatih?

Jesús icpahtia se tlacatl tlen quinpia amocuali ehecameh
(Mt. 8:28-34; Mr. 5:1-20)

26 Oahsitoh campa in tlali itoocaayan Gadara,* tlen omocauaya isintlapal Galilea.
27 Uan ihcuac Jesús oahsic itich in tlatentli, se tlacatl itich non altipetl ocualnamictaya. Nin tlacatl desde yauehcau ocpiaya amocuali ehecatl, amo occuia tilmahtli dion ochanchiuaya itich se cali, yehyeh ochanchiuaya campa cateh in miquetic-ochten.
28 Ihcuac nin tlacatl oquitac Jesús, omotlancuaquitz icxitlan uan chicauac otzahtzic:
—¿Tleca otonmocalaquico nouan Jesús, iConeu in Dios Ueyihcatzintli? Inmitzontlatlautia, amo ixnechontlahyouilti.
29 Ohcon oquihtoh nic Jesús yocnauatihca in amocuali ehecatl maquisa maccaua in tlacatl. Non amocuali ehecatl micpa yoquichiu quen yoquinic itich in tlacatl, uan ica non in tlacameh oquimihilpayah nimauan uan nicxiuan ica cadenas. Pero yeh oquincocototzaya in cadenas, uan in amocuali ehecatl occhiualtaya mayaui campa amo caliyoh.
30 Jesús octlahtlanih:
—¿Tlenoh motoocaa?

---

* **8:26** Ocsiquin tlahcuilolten ictouah Gerasa.

Yeh ocnanquilih:

—Notoocaa Legión.

Ohcon otlananquilih nic miqueh amocuali ehecameh ocatcah itich.
31 Nonqueh amocuali ehecameh omotlatlautayah inauac Jesús amo maquintotoca itich in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis.
32 Ompa otlacuahcuahtoyah miqueh lechomeh itich non tipetl, uan in amocuali ehecameh octlatlautihqueh Jesús maquincaua calaquisqueh intich in lechomeh. Uan Jesús oquincau ompa macalaquican.
33 Ihcuacon in amocuali ehecameh oquisqueh occauqueh in tlacatl uan ocalaqueh intich in lechomeh, uan in lechomeh omotlalohqueh omopantlatiuitoh itich in tipehxitl, ouitzitoh itich in atl, uan ompa omaihsauihqueh.

34 In lechonpixqueh ihcuac ohcon oquitaqueh, ocholohqueh octematiltitoh itich in altipetl uan ic campa oc caliyoh tlen omochiu.
35 In tocniuan oquisqueh uan oquitatoh nochi tlen omochiu. Ihcuac oahsitoh inauac Jesús, oquitaqueh in tlacatl naquin itich oquisqueh in amocuali ehecameh, otolohtoya icxitlan Jesús, ya tlaquentoc uan ya yec yoltoc, uan simi omomohtihqueh.
36 Uan naquin oquitaqueh quenih opahtic in tlacatl naquin oquinpiaya in amocuali ehecameh oquinnonotzayah naquin oehcotayah.
37 Ihcuacon nochi in tocniuan tlen pouih Gadara octlatlautihqueh Jesús maquisa maquincaua nonqueh tlalmeh. Ohcon octlatlautihqueh nic yehuan simi omomohtayah. Uan Jesús ocalac itich in barca uan oyah.
38 In tlacatl naquin itich oquisqueh in amocuali ehecameh octlatlautaya Jesús maccaua iuan yasqui, pero Jesús octiquitih mamocaua, oquiluih:

39 —Xonmocuipa mochantzin, uan ixcontematilti [in mouistic chiualis] tlen Dios oquichiu motichtzin.

In tlacatl oyah uan octenonotzaya itich nochi in altipetl in [mouistic chiualis] tlen Jesús oquichiu itich.

Nichpocau in Jairo, uan siuatl naquin octzitzquih niololol in Jesús

(Mt. 9:18-26; Mr. 5:21-43)

40 Ihcuac Jesús omocuip ocsipa itich nocse itlaten in atl, miqueh tocniuan ompa ocsilihqueh ica paquilistli, nic nochtin occhixtoyah.

41 Ihcuacon oualah inauac Jesús se tlacatl itoocaa Jairo, tlayacanqui itich in teotlanauatilcali. Nin tlacatl omotlancuaquitz icxitlan Jesús uan octlatlautaya mayaui ichan.
42 Ohcon octlatlautaya nic ocpiaya se isinticoneu ichpocatl, tlen ocpiaya quemeh mahtlactlamome xiuitl, uan yotlanautoya. Ihcuac Jesús oyahtoya, tlailiuis miqueh tocniuan iuan oyayah uan octohtopeuayah.
43 Tlatzalan iuan in tocniuan oyaya se siuatzintli tlen yocuicaya mahtlactlamome xiuitl otimouaya niihti uan amo omonactaya, omotomintlamih innauac in tepahtanih, uan amaquin ouilia icpahtia.
44 Non siuatzintli omotoquih ic icuitlapan Jesús uan ocmachilih nitenco niololol, uan sanniman omonactih nieso.
45 Ihcuacon Jesús oquihtoh:
—¿Aquih ocmachilih notlaquen?
Nochtin amo ocmopantayah. Pedro oquihtoh [uan non iuan oyayah]:
—Totemachtihcatzin, miqueh tocniuan mopachouah uan mitzontohtopeuah. [Uan yeh touatzin oc itcontlahtlani: "¿Aquih ocmachilih notlaquen?"]
46 Pero Jesús oquihtoh:
—Acah onechmachilih, pues onmachilih quen oquis chicaualistli notich.
47 In siuatzintli, ihcuac oquitac amo ouilic omotlaatih, omotoquih uiuiyocatiu uan omotlancuaquitz icxitlan Jesús, uan imixpan nochtin oquimiluih tleca ohcon oquichiu, uan quen sanniman opahtic.
48 Jesús oquiluih:
—Nocnitzin, motlaniltoquilis yomitzonpahtih. Xoyau ica seuilistli.
49 Oc otlahtohtoya, ihcuac oehcoc se tlen oualeu ichan in tlayacanqui den teotlanauatilcali, oquiluico:
—Mochpocatzin yomomiquilih, acmo ixconmohsiui ocachi in Tlamachtani mayaui macpahtih.
50 Ihcuac Jesús oquicac non, oquiluih:
—Amo xonmomohti, san xontlaniltoca uan mochpocatzin yolis.
51 Ihcuac Jesús oahsito itich in calihtictli, amo oquincau macalaquican ocsiquin iuan, tlamo sayeh in Pedro, Juan, uan Jacobo, uan nitahuan in ichpochconetl.
52 Nochtin ochocayah uan otlaocoyaya ipampa in ichpochconetl. Pero Jesús oquimiluih:
—Amo xonchocacan; in ichpochconetl amo omomiquilih, yeh san cochtoc.
53 Uan yehuan san ocuitzcaqueh, nic ocmatoyah quemah omomiquilih.

54 Pero Jesús ocmatzitzquih, uan chicauac oquiluih:
—Ichpochconetl, ixmoquitzteua.
55 Niespíritu in ichpochconetl ocsipa oualmocuip itich, uan
niman omeu, uan Jesús otlatiquitih mactlamacacan.
56 Nitahuan tlailiuis ocmotetzauihqueh, uan Jesús oquinnau-
atih amaquin maquiluican tlen omochiu.

9

Jesús quintlatiquitia nitlasalohcauan
(Mt. 10:5-15; Mr. 6:7-13)

1 Jesús oquinnichicoh in mahtlactlamome itlasalohcauan,
uan oquinmactih chicaualistli uan uililistli maquinquihquix-
tican nochi tlensa amocuali ehecatl uan maquinpahtican
cocoxqueh.
2 Uan oquintitlan mactematiltitin nitiquiuahcayo Dios uan
maquinpahtican in cocoxqueh.
3 Oquimiluih:
—Amitlah ixconmouiquilican tlen nanconcuisqueh itich
in ohtli, dion topil, dion ihtacatl, dion itlah tlen nancon-
cuasqueh itich in ohtli, dion tomin, uan amo ixconuicacan
ome pantli namotilmah.
4 Campa namonmotepaluisqueh itich se calihtic, ompa xon-
mocauacan hasta ihcuac namonquisasqueh itich non al-
tipetl.
5 Uan campa amo namechonsiliah, xonquisacan itich non
altipetl uan xonmoxotiutipeuacan, ohcon macahsicamatican
amo cuali tlen icchiutoqueh yehuan.
6 Nitlasalohcauan Jesús oquisqueh uan oyahqueh itich in
altipemeh, octematiltayah in tlahtol tlen cualica temaquix-
tilistli uan otlapahtayah ic nouiyan.

Herodes icmotlahtlania aquih in Jesús
(Mt. 14:1-12; Mr. 6:14-29)

7 In gobernador Herodes oquicac nochi tlen occhiuaya
Jesús, uan amo ocmatia tlenoh icyoluis, nic siquin
oquihtouayah yen Juan Tlacuatecaani oyancuicayol itich
miquilistli,
8 uan ocsiquin oquihtouayah yen teotlanauatani Elías
yomonextih, uan ocsiquin oquihtouayah yeh semeh in
teotlanauatanih tlen ochanchiuqueh yauehcau tlen ocsipa
oyol.
9 Herodes oquihtoh:
—In Juan neh ontlatitlan maccotonilican nitzonticon. ¿Tla
ohcon, aquih nin tlacatl tlen neh intecaquilia icchiua nochi
nonqueh chiualisten?
Uan Herodes octemouaya quenih uilis quitas Jesús.

Jesús quintlamaca macuil mil tlacameh
(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Jn. 6:1-14)

10 Ihcuac in teotlatitlanten oualmocuipqueh,
ocnonotzqueh Jesús nochi tlen occhiuqueh. Uan Jesús
oquinuicac san yehuan campa amo caliyoh inauac se altipetl
itoocaa Betsaida.
11 Pero ihcuac in tocniuan ocmatqueh, oyahqueh campa
ocatca Jesús. Jesús oquinsilih, uan opeu quinnonotza ni-
tiquiuahcayo Dios, uan oquinpahtih naquin omococouayah.
12 Simi yotiotlaquiyaca, uan non mahtlactlamome itlasalo-
hcauan omotoquihqueh inauac Jesús uan oquiluihqueh:
—Sa ixquimonilui in tocniuan mayacan campa cahcaliyoh
uan itich in altipemeh tzocotzitzin tlen amo uehca cateh ic
nican, uan ompa mactemocan canih motepaluisqueh uan
tlenoh iccuasqueh, pues nican itcateh campa amo caliyoh.
13 Jesús oquimiluih:
—Ixquimontlamacacan namehuantzitzin.
Yehuan otlananquilihqueh:
—Amo tlen itpiah nican, tlamo san macuil pan uan ome
pescados. ¿Noso itconmihtaluisniqui matquintlacualcouitin
nochtin ninqueh miqueh tocniuan?
14 Ocatcah quemeh macuil mil tlacameh. Jesús oquimiluih
nitlasalohcauan:
—Ixquimoniluican mamotlahtlalican sisican ohome poual
uan mahtlactli (50).
15 Nitlasalohcauan ohcon occhiuqueh, uan nochtin in toc-
niuan ohcon omotlahtlalihqueh.
16 Jesús oquiman non macuil pan uan non ome pescados, oah-
cotlachix iluicac, oquinteochiu, uan occocoton uan oquin-
mactih nitlasalohcauan maquinxihxiluican in tocniuan.
17 Uan nochtin otlacuahqueh uan oixuiqueh, uan ocnichico-
hqueh mahtlactlamome chiquiuitl tentoc ica pan tlacoco-
tontli tlen oc omocau.

Pedro quihtoua Jesús yeh in Cristo Temaquixtani
(Mt. 16:13-19; Mr. 8:27-29)

18 Se tonal ihcuac Jesús sican omotlatlautihtoya inauactz-
inco Dios, ompa iuan ocatcah nitlasalohcauan, uan Jesús
oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh quihtouah in tocniuan, aquih neh?
19 Yehuan ocnanquilihqueh:
—Siquin quihtouah touatzin yen Juan Tlacuatecaani, oc-
siquin quihtouah touatzin yen teotlanauatani Elías, uan oc-
siquin quihtouah touatzin semehten in teotlanauatanih non
de yauehcau uan oyancuicayol.
20 Jesús oquintlahtlanih:

—Uan namehuantzitzin, ¿tlenoh nanconihtouah, aquih neh?

Pedro ocnanquilih:

—Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani naquin Dios ocualtitlan tonauac.
21 Pero Jesús simi oquinnahnauatih amacah maquiluican aquih yeh.

Jesús quinmatiltia nic icmictisqueh
(Mt. 16:20-28; Mr. 8:30-9:1)

22 Ihcuacon Jesús oquimiluih:

—NiConeu in Tlacatl icpia tlen icpanos mic tlahyouilis, uan mahsic amo icsilisqueh in tiquiuahqueh judíos, in teopixcatlayacanqueh, uan in teotlamachtanih, uan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.

23 Satepan Jesús oquimiluih nochtin in tocniuan:

—Tla acah icniqui nouan uitz, acmo mamoyacana ica yeh itlaniquilis, macana mostlah in cruz den tlahyouilis uan mauiqui nouan.
24 Pues nochi naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos, pero nochi naquin icpolos niyolilis nopampa, icsilis yolilis.
25 Uan ¿tlenoh ica icmatlanis in tlacatl tla ictlani nochi tlen cah itich in tlalticpactli, tla yeh motlamiihtlacoua uan mopoloua?
26 Ixconmatican, naquin pinaua ica neh uan ica notlahtol, niConeu in Tlacatl pinauas ica yeh, ihcuac ualmouicas ica nimouisticchicaualis, uan ica in mouisticchicaualis niTahtzin uan niiluicactlatitlancauan iaxcauan Yehuatzin.
27 Pero tlamilauca innamechoniluia, siquin tlen cateh nican amo miquisqueh hasta namo quitasqueh motlanauatilia Dios.

Jesús octlamantli monextia
(Mt. 17:1-8; Mr. 9:2-8)

28 Quemeh chicueyi tonal satepan ihcuac oquinnonotz nin tlahtol, Jesús otlehcoc itich se tipetl ocmonochilito Dios, oquinuicac in Pedro, Jacobo uan Juan.
29 Ihcuac Jesús ocmonochilihtoya Dios, nixayac omotac octlamantli, uan nitlaquen omocuip tlailiuis istac uan pitlanqui.
30 Omonextihqueh ome tlacameh tlen iuan omononotzayah Jesús, yen Moisés uan Elías.
31 Yehuan oyaualiutoyah ica nimouisticchipaucatlanetzin Dios, uan omononotzayah quen Jesús yoquisasquia occauteuasquia nin tlalticpactli ica tlen omochiuasquia Jerusalén.
32 Pedro uan nocsiquin simi ocochmiquiah, masqui ohcon oc otlachixtoyah uan oquitaqueh Jesús ica nimouisticchipaucatlanetzin, uan non ome tlacameh tlen iuan ocatcah.

33 Ihcuac non ome tlacameh ooneuqueh, Pedro oquiluih
Jesús:
—Totemachtihcatzin, cuali nic nican itcateh. Itquinchi-
uasqueh yeyi xiucalmeh, se itmitzonchiuilisqueh touatzin, se
Moisés, uan se in Elías.
Pero in Pedro amo ocmatia tlenoh oquihtohtoya.
34 Quen oc ohcon otlahtohtoya, impan oualah se mixtli uan
oquinyaualoh. Uan ihcuac oquinyaualoh in mixtli omomo-
htihqueh.
35 Itich in mixtli omocac se tlahtol tlen oquihtoh:
—Nicancah yeh notlasohConetzin, Yehuatzin
ixconcaquican.
36 Uan ihcuac osintlacac non tlahtol, Jesús sa isel ompa
ocatca. Nitlasalohcauan amotlen octouayah, uan amacah
ocnonotzayah itich nonqueh tonalmeh tlen oquitaqueh.

Jesús icpahtia se telpochtli tlen ocpiaya amocuali ehecatl
(Mt. 17:14-18; Mr. 9:14-29)

37 Oualimostic ihcuac oualtimoqueh itich in tipetl, miqueh
tocniuan oquinnamiquitoh.
38 Tlatzalan nonqueh tocniuan ocatca se tlacatl naquin chi-
cauac oquihtoh:
—Tlamachtani, inmitzontlatlautia ixconmotili notelpocau,
san yehua notelpocau inpia.
39 Se ehecatl ictzitzquia, uan icchiualtia mapohtzahtzi, uan
ictzihtziloua chicauac, uan ictenposocquixtia. Uan hasta
namo ictlahyouiltia ya iccaua.
40 Onquintlatlautih motlasalohcauantzitzin macquixtilican
necah amocuali ehecatl, uan amo ouiliqueh.
41 Jesús oquihtoh:
—¡Ay, tocniuan amo tlaniltocanih uan tlahtlacouanih! ¿Max
nochipa moniqui nisqui namouan? ¿Max nochipa moniquis
innamechyolxicohtos? Ixconualica nican motelpocatzin.
42 Ihcuac omotoquih in telpochtli inauac Jesús, in amocuali
ehecatl octzoncuip tlalpan uan chicauac octzihtziloh. Jesús
ocahuac in amocuali ehecatl, uan ocpahtih in telpochtli uan
octemactih inauac nipapan.
43 Nochtin tocniuan ocmotetzauayah niueyichicaualitzin
Dios.

Jesús ya ic opa ictematiltia nimiquilis
(Mt. 17:22-23; Mr. 9:30-32)

In tocniuan oc ocmotetzauihtoyah nochi tlen Jesús occhi-
uaya, uan yeh oquimiluih nitlasalohcauan:
44 —Cuali ixconcaquican nin tlen innamechoniluis:
NiConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in tlalticpactla-
cameh.

45 Pero yehuan amo ocahsicamatiah nin tlahtol, nic ayamo
oehcoya in tonal cahsicamatisqueh. Uan amo omixeuayah
quiluisqueh maquimahsicamatilti.

¿Aquih ocachi tlayacantoc?
(Mt. 18:1-5; Mr. 9:33-37)

46 Ihcuacon nitlasalohcauan Jesús opeuqueh motlahtolix-
namiquih nic ocniquiah icmatisqueh aquih yehuan isqui
ocachi tlayacantoc.
47 Jesús oquimat tlen ocyoluihtoyah, uan oquian se conetl uan
octlalih inauac.
48 Uan oquimiluih:
—Naquin icsilia ica neh notoocaa se conetl quemeh nin,
nehua nechsilia, uan naquin neh nechsilia, noiuqui icsilia
Yehuatzin naquin onechoualtitlan. Ixconmatican, naquin
de namehuantzitzin ocachi micnoteca, yehua naquin ocachi
tlayacantoc.

Naquin amo techcocolia, touan cah
(Mr. 9:38-40)

49 Ihcuacon Juan oquiluih:
—ToTemachtihcatzin, otquitaqueh se tlacatl quintequixtili-
htoc amocuali ehecameh ica motoocaatzin, uan nic amo poui
touan tehuan ottlacaualtihqueh.
50 Jesús oquiluih:
—Amo ixcontlacaualtican, yehyeh ixconmatican, naquin
amo techcocolia, touan cah.

Jesús quimahua in Jacobo uan Juan

51 Ihcuac yoahsitoya in tonal ihcuac Jesús yomouicasquia
iluicac, ooneu Jerusalén ica mic yolchicaualis.
52 Uan oquintitlan siqui itlatitlancauan matlayacantocan
mactemotin campa motepaluis, uan yehuan ocalaqueh itich
se altipetl tlen poui Samaria.
53 Pero in samaritanos amo ocniqueh icsilisqueh, nic oc-
matqueh Jesús yahtoc Jerusalén.
54 Ihcuac in Jacobo uan Juan, nitlasalohcauan Jesús, ohcon
oquitaqueh, oquiluihqueh:
—ToTecotzin, ¿itcomoniquiltis mattlahtlanican maualtimo tl-
itl de iluicac [quemeh oquichiu in Elías,] maquintlamipoh-
poloqui?
55 Ihcuacon Jesús omocuip uan oquimixahuac. [Oquim-
iluih:
—Namehuantzitzin amo nanconmati iuan tlen espíritu na-
monpouih.
56 NiConeu in Tlacatl amo oualah oquinpohpoluilico ninyo-
lilis in tlalticpactlacameh, tlamo yeh oualah oquinmaquix-
tico.]

Uan oyahqueh itich ocse altipetl.

Naquin icniqui isqui itlasalohcau Jesús
(Mt. 8:19-22)

57 Ihcuac oyayah itich in ohtli, se tlacatl oquiluih in Jesús:
—NoTecotzin, nias mouantzin ic campasa tonmouicas.
58 Jesús ocnanquilih:
—In ostomeh icpiah inchan, uan pájaros icpiah nintipahsol, tlen quemah ixconmati, niConeu in Tlacatl amo icpia canih mocuaseuis.
59 Jesús oquiluih ocse:
—¡Xouiqui nouan!
Yeh otlananquilih:
—NoTecotzin, ixnechoncaua achtoh oc mantlalpacho nopapan.
60 Jesús oquiluih:
—Ixquimoncaua naquin cateh queh miquemeh maquintlalpachocan ninmiqueicniuan, uan tlen quemah, touatzin xoyau uan ixcontematilti nitiquiuahcayo Dios.
61 Uan ocse noiuqui oquihtoh:
—Mouantzin nias, noTecotzin; san ixnechoncaua manmonauatih innauac nochanehcauan.
62 Jesús oquiluih:
—Naquin yoctlalih nima itich in arado amo uili tlachia tlacuitlapan. Sannoiuqui naquin icniqui isqui notlasalohcau uan oc motiquipachohtoc ica tlen oquicau tlacuitlapan, amo uili ica tlen tlamatlani campa motlanauatilia Dios.

10

Jesús quintitlani yeyi poual uan mahtlactli (70) itlasalohcauan

1 Satepan in toTecotzin oc oquinpihpin yeyi poual uan mahtlactli (70)* itlasalohcauan, uan oquintitlan a ohome matlayacanacan mayacan itich nochtin altipemeh campa yeh oyasquia.
2 Oquimiluih:
—Tlamilauca, in tlaeualis mic, uan yeh in tiquitinih amo miqueh. Ica non ixcontlatlautican niTeco nicancah tlaeual, maquinualtitlani tiquitinih itich nicancah itiquitzin.
3 Uan namehuantzitzin xonyacan, uan ixconmatican: Neh innamechontitlani quemeh colelohtzitzin intzalan itzcuincoyomeh.
4 Amo ixconuicacan tomin, dion ixconmouiquilican tlen nanconcuasqueh itich in ohtli, dion ocse pantli namoticacuan.

* **10:1** Siquin tlahcuilolten ictouah “yeyi poual uan mahtlactlamome” (72).

Uan amo xonmonactican oc nanquimontlahpalotiueh in tocniuan itich in ohtli.
5 Uan campa namonahsisqueh itich se calihtictli, achtoh ixconihtocan: “Mai seuilistli itich nin calihtictli.”
6 Uan tla ompa chanchiua se tocniu naquin ictemoua in seuilistli, yeh icsilis in seuilistli tlen nanconuiquiliah, uan tla non tocniu amo ictemoua in seuilistli, non seuilistli tlen nanconuicah amo iuan mocauas.
7 Ompa xonmocauacan itich non calihtictli, uan ixconcuacan uan ixcononican tlen namechonmactisqueh; ixconmatican, in tiquitini icnamiqui icmactisqueh itlaxtlauil. Amo xonmotepaluihtinimican techahchan.
8 Itich nochi in altipemeh campa namonyaueh uan namechonsiliah, ixconcuacan tlen namechonmactiah.
9 Ixquimonpahtican naquin mococouah tlen chanchiuah ompa, uan ixcontematiltican: “Nitiquiuahcayo Dios ya ehcotoc namonauac.”
10 Uan itich in altipemeh campa amo namechonsiliah, xonyacan itich nimohuih uan ixconihtocan:
11 “Hasta in tiutli tlen catqui itich namoaltipeu uan omocau itich in tocxiuan ittihtipeuah, ohcon ixconmatican nic amo cuali tlen nanconchiuah. Tlen quemah, ixconmatican nitiquiuahcayo Dios ya ehcotoc [namonauac].”
12 Neh innamechoniluia, itich necah tonal, Sodoma ocachi amo ueyi isqui nitlatzacuiltil uan amo in altipetl campa amo namechonsiliah.

Tlasohtzitzinten in altipemeh tlen amo moyolcuipah (Mt. 11:20-24)

13 ’¡Ay ittlasohtzintli teh, altipetl Corazín! ¡Ay ittlasohtzintli teh, altipetl Betsaida! Pues tla itich Tiro uan Sidón omochiuanih in iluicacchiualisten tlen omochiuqueh namotich, ya tlen tonal yomotlaocoltlaquentanih, yomotlalanih ipan nixtli uan ohcon yocnextanih nic yomoyolcuipqueh.
14 Ica non, itich in tlatzacuiltiltonal, Tiro uan Sidón ocachi amo ueyi isqui nintlatzacuiltilis uan amo namehuan.
15 Uan teh, Capernaúm, ¿ityoluia mitzuehcapantlalisqueh hasta iluicac? Yeh mitzpantlatiuisqueh hasta campa cateh in miquemeh.
16 ’Naquin namechoncaqui namehuantzitzin, yeh nehua nechcaqui, uan naquin amo namechonsilia namehuantzitzin, yeh nehua amo nechsilia. Uan naquin neh amo nechsilia, ictosniqui amo icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan.

Nitlatitlancauan Jesús ualmocuipah

17 Ihcuac oualmocuipqueh non yeyi poual uan mahtlactli (70) itlasalohcauan Jesús, oualpactayah uan oquiluihqueh:

—ToTecotzin, hasta in amocuali ehecameh techtlacamatih
ihcuac itquinquihquixtiah ica motoocaatzin.
18 Jesús oquimiluih:
—Neh onquitztoya quen Satanás ouitz den iluicac quemeh
uitzi se tlapitlanil.
19 Ixconmatican, neh onnamechonmactih chicaualistli nan-
quimontlahtlacsasqueh couameh uan colomeh, uan ipan
nochi nichicaualis in amocuali, uan amotlen namopan
mochiuas.
20 Pero amo xonyolpaquican nic namechontlacamatih
in amocuali ehecameh, yeh xonyolpaquican nic
namotoocaatzin ya ihcuiliutoc ompa iluicac.

Jesús paqui
(Mt. 11:25-27, 13:16-17)

21 Itich non hora in Espíritu Santo ocmactih Jesús mic
paquilistli, uan Jesús oquihtoh:
—Inmitzomotlacachiuilia, Tehuatzin noTahtzin, Teteco
itich in iluicac uan itich in tlalticpactli, pues nin tlaixmatilistli
otquimontlaatilih tlen cuahcual tlaixmatqueh uan naquin
icpiah cuahcual ahsicamatilis, uan axan yotquimonnextilih
naquin queh coconeh. Quemah, ohcon otcomochiuilihtzinoh
noTahtzin, nic ohcon omitzmopactilihtzinoh.
22 'Nochi nomac onechonmactih noTahtzin. Uan amacah
nechixmati aquih neh, in teConeu, tlamo sayeh noTahtzin,
uan amacah quixmati aquih noTahtzin, tlamo sayeh neh, in
Teconeu, uan naquin neh inniquis inquixmatiltis.
23 Uan Jesús omonalcuip inauac nitlasalohcauan, uan
oquimiluih san yehuan:
—Tlateochiualpaquinih naquin quitah tlen namehuantz-
itzin nanconitah.
24 Tlamilauca innamechoniluia, miqueh teotlanauatanih uan
cuahcual tiquiuahqueh ocniquiah quitasqueh tlen name-
huantzitzin nanconitah, uan yeh amo oquitaqueh, uan oc-
niquiah iccaquisqueh tlen nanconcaquih, uan yeh amo oc-
caqueh.

Jesús icchiua se tlanihniuiltil ica se samaritano cuali conetl

25 Omoquitzteu se tlamachtani den tlanauatil naquin oc-
niquia san ictlatlatas Jesús, uan oquiluih:
—Tlamachtani, ¿tlenoh moniqui inchiuas uan ohcon inpias
yolilistli tlen ica in sintitl nochipa?
26 Jesús ocnanquilih:
—¿Tlenoh ihcuiliutoc itich in tlanauatil? ¿Quenih itconahsi-
camati?
27 Yeh otlananquilih:

—“Ittlasohtlas moTecotzin Dios ica nochi moyolo, ica nochi
moalma, ica nochi mochicaualis, uan ica nochi motlay-
oluilis.† Uan ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.”‡
28 Jesús oquiluih:
—Cuali quen otontlananquilih. Ixconchiua non, uan ohcon
itconpias yolilistli.
29 Pero in tlamachtani ocniquia mocauas cuali imixpan
nocsiquin, uan ica non ocsipa octlahtlanih Jesús:
—¿Tleya nocniu?
30 Jesús ocnanquilih:
—Sipa se tlacatl oquis Jerusalén uan otimouaya Jericó. Itich
in ohtli octzacuilihqueh siqui ichtiqueh, octlamitlachtiquili-
hqueh uan occuilihqueh hasta nitilmah, uan quen occohco-
cohqueh yocmictihtoyah, uan ompa octlatiuihteuqueh.
31 Ihcuacon itich non ohtli opanoc se teopixqui. Yeh ihcuac
oquitac, san octlacoluih uan ocpanauih.
32 Sannoiuqui ompa opanoc se teopantlamatlanini.§ Ihcuac
oquitac, noiuqui san ocpanauih.
33 Pero satepan se tlacatl tlen poui Samaria* ic ompa opan-
otoya, uan ihcuac oquitac, octlaocolitac.
34 Omotoquih inauac, ocpahpahtih ica aceite uan ica vino,
uan ica tilmahtli ocquihquimiloh campa occohcocohqueh.
Octlehcoltih ipan nitlahpial uan ocuicac techan octepaluito,
uan ompa ocmatlantoya mapahti.
35 Oualimostic ocquixtih tomin ipatca ome tonaltiquitl,† uan
ocmactih in teteco uan oquiluih: “Ixnechonitili in cocoxqui,
uan tlanah ocsiqui moniqui inmitzoncuipilis ihcuac inual-
mocuipas.”
36 Ihcuacon Jesús octlahtlanih:
—¿Tlenoh itconyoluia? ¿Tla itquimontlatlata nonqueh
yeyin, catliyeh omochiu icniu naquin occohcocohqueh in
ichtiqueh?
37 Yeh otlananquilih:
—Naquin oquicnoitac.
Jesús oquiluih:
—Xoyau uan noiuqui ohcon ixconchiua quemeh naquin
oteicnoitac.

Jesús quincahcalaqui in Marta uan María

38 Quen oyayah itich in ohtli oahsitoh itich se altipetl, uan
se siuatl itoocaa Marta oquinsilih ichan.

---

† **10:27** Dt. 6:5 ‡ **10:27** Lv. 19:18 § **10:32** Literalmente ictoua “ompa opanoc se Levita”. In Levitas yehuan oquinmatlaniah in teopixqueh itich in teopantli.

* **10:33** In Judíos oquinpitzoticmatiah in samaritanos nic octlacachiuayah Dios octlamantli uan amo quemeh yehuan. † **10:35** Literalmente ictoua “ocquixtih ome denarios”. Se denario ocatca in tlaxtlauil ipatca se tonaltiquitl.

39 Yeh ocpiaya se icniu itoocaa María, naquin omotlalih icxit-
lan in toTecotzin uan occaquia nitlahtoltzin.
40 Pero Marta omotiquipachouaya ica mic tiquitl tlen occhiu-
toya. Ica non omotoquih inauac Jesús uan oquiluih:
—NoTecotzin, ¿xamo itcomotilihtzinoua quen nocniu nech-
caua nosel manchiua nochi? Ixconilui manechmatlani.
41 In toTecotzin ocnanquilih:
—Marta, Marta, tonmotiquipachoua uan tonyolnemiqui
ica mic tlensa.
42 Tlen quemah ixconmati, catqui san se itlah tlen ocachi
moniqui, uan María ocpihpin non tlen ocachi moniqui, uan
non amaquin uilis iccuilis.

11

Jesús quimiluia quenih icmonochilisqueh Dios
(Mt. 6:9-15, 7:7-11)

1 Se tonal Jesús ocmonochilihtoya Dios, uan ihcuac otlay-
eecoh, semeh nitlasalohcauan oquiluih:
—NoTecotzin, ixtechonnextili quenih itmonochilisqueh
Dios, quemeh in Juan noiuqui oquinnextilih nitlasalohcauan.
2 Jesús oquimiluih:
—Ihcuac nanconmonochilisqueh Dios, ixconihtocan:
ToTahtzin Dios naquin tonmeuiltihticah iluicac,
macsili mouisticuehcapantlalilis motoocaatzin.
Maualmouica motiquiuahcayotzin nican in tlalticpac.
[Mamochiua motlaniquilitzin, quemeh itich in iluicac, ohcon
noiuqui nican in tlalticpac.]
3 Tlen mostlahtica itmomahseuiah, ixtechmomactilihtzino
axan.
4 Ixtechontlapohpolui in totlahtlacol,
ohcon quemeh tehuan itquintlapohpoluiah naquin itlah
techchiuiliah,
uan amo ixcomocauili matuitzican itich itlah amo cuali tlen
techyoltilana.
[Yehyeh ixtechmopaleuilihtzinoh amo matuitzican imac in
tlen amo cuali.]
5 Jesús noiuqui oquimiluih:
—Mattocan semeh namehuantzitzin nanconpiah se namot-
lasohicnitzin, uan namonyaueh ichan tlahcoyouac uan nan-
coniluiah: “Nocnitzin, ixnechontlaneuti yeyi pan,
6 se notlasohicniu tlen uitz uehca oehcoc nocalihtic, uan yeh
amo inpia tlenoh inmactis macmomahseui.”
7 Uan yeh nocse ualnauati tlahtic: “Amo ixnechonmohsiui,
caltenco ya tlatzacutoc, noconeuan uan neh ya itmoseuihto-
queh; acmo uili inmoquitzteua inmitzinmomactitiu.”

8 Tlamilauca innamechoniluia, tla amo meua uan icmactia
nic iuan moyecuica, meuas uan icmactis tlen ictlahtlanilihtoc
nic amo iccaua ictlahtlanis.
9 Ica non neh innamechoniluia: Ixcontlahtlanican, uan Yehu-
atzin namechonmactis; ixcontemocan, uan Yehuatzin icchi-
uas ixconahsican; xontlatihtiuican, uan Yehuatzin name-
chontlatlapouilis.
10 Ixconmatican, naquin ictlahtlani, icsilia; naquin ictemoua,
cahsi; uan naquin tlatihtiuia, ictlatlapouiliah.
11 '¿Quenat semeh namehuantzitzin tlen namontetahmeh,
ihcuac namoconetzin namechontlahtlanilia [se pan, nancon-
mactiah se titl? ¿noso tla namechontlahtlanilia] se pescado,
nanconmactiah se couatl?
12 ¿Noso tla namechontlahtlanilia se totoltitl, nanconmactiah
se colotl?
13 Tla namehuantzitzin, ohcon quen amo namonyecmeh,
nanquimonmactiah tlen cuali namoconeuantzitzin, ¡namo-
Tahtzin naquin metzticah iluicac queutoc ocachi amo quin-
mactis in Espíritu Santo naquin contlahtlaniliah!

Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios
(Mt. 12:22-30; Mr. 3:20-27)

14 Jesús ocquihquixtihtoya se amocuali ehecatl tlen ocnon-
tilih se tlacatl. Ihcuac oquis in amocuali ehecatl, in nontli
youilic otlahtoh, uan in tocniuan ocmotetzauihqueh.
15 Pero siquin oquihtouayah:
—Necah quintequixtilia in amocuali ehecameh ica nichi-
caualis in Beelzebú, ninteyacancau in amocuali ehecameh.
16 Ocsiquin ocniquiah san ictlatlatasqueh, ica non octlaht-
lanilayah macchiua se nescayotl tlen macnexti nic yeh ualeua
inauac Dios.
17 Jesús ocmatia tlen yehuan ocyoluayah, ica non oquimiluih:
—Nochi tiquiuahcayotl tlen moxixiloua uan sayehua mix-
namictlalia, pohpoliui; uan tla itich se calihtictli moxix-
ilouah uan san yehuan mixnamictlalihtoqueh, non calihtictli
tlamixixinis.
18 Sannoiuqui tla Satanás uan nitematlancauan moxixilouah
uan san yehuan mixnamictlaliah, ¿quenih uilis oc mochicau-
tos nitiquiuahcayo? Nin innamechoniluia nic namehuantz-
itzin nancontouah neh inquintequixtilia amocuali ehecameh
ica nichicaualis Beelzebú.
19 Uan tla neh inquinquihquixtia in amocuali ehecameh
ica nichicaualis in Beelzebú, tla ohcon, ¿namotlasalohcauan
ica aquih ichicaualis quintequixtiliah? Yehuan namechi-
taltisqueh nic amo yec tlen nacyoluiah.
20 Pero tla neh ica nichicaualitzin Dios inquinquihquixtia
amocuali ehecameh, tlamilauca nitiquiuahcayo Dios yoe-
hcoc namonauac.

21 'Ihcuac se tlacatl chicauac, uan icpia tlen ica icpaleuis
nichan, nochi tlen icpia catqui cuali.
22 Pero tla ehco ocse ocachi chicauac uan amo yeh, uan ict-
lani, non tlacatl iccuilis tlen ica omopaleuihtoya uan innauac
omoyolchicautoya, uan nochi tlen occuilih icxixilos.
23 'Naquin amo nouan cah, notecocolihcau, uan naquin
amo nouan tlaeua, tlaxixinia.

In amocuali ehecatl tlen ualmocuipa
(Mt. 12:43-45)

24 'Ihcuac se amocuali ehecatl quisa itich se tlacatl, ninin-
tinimi campa tlauaqui, ictemohtinimi canih moseuis. Uan nic
amo cahsi, ictoua: "Inmocuipas nochan campa onualquis."
25 Uan ihcuac ocsipa ahsi, cahsitiu tlachipauyan uan
tlacualtzincan.
26 Sanniman yaui, quinnotzatiu oc chicome amocuali ehe-
cameh ocachi pitzotiqueh uan amo yeh, uan uitzeh itich in
tlacatl uan ompa chanchiuaquiueh, uan non tlacatl mochi-
uaquiu ocachi tetlaocoltih nipanolis uan amo achtoh.

Naquin ocachi tlateochiualpaquinih

27 Ihcuac Jesús oc ohcon otlahtohtoya, se siuatzintli chi-
cauac otlahtoh intzalan tocniuan, oquihtoh:
—Tlateochiualpaquini naquin omitzontlalticpacnextih uan
omitzonchichitih.
28 Pero Jesús ocnanquilih:
—Ocachi tlateochiualpaquinih aquihqueh iccaquih nitlah-
toltzin Dios uan ictlacamatih.

Siquin ictlahtlanih se iluicanescayotl
(Mt. 12:38-42; Mr. 8:12)

29 Opeuqueh ocachi monichicouah miqueh tocniuan. Jesús
opeu quimiluia:
—In tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh amo
cualimeh. Masqui ictlahtlanih nescayotl tlen macnexti neh
inualeua inauac Dios, amo quitasqueh ocse tlamo sayeh in
iluicacnescayotl tlen omochiu itich Jonás.
30 Ohcon quemeh Jonás omochiuaco se iluicacnescayotl in-
auac in ueyi altipetl Nínive, sannoiuqui ohcon niConeu in
Tlacatl mochiuas se iluicacnescayotl inauac in tocniuan tlen
chanchiuah itich ninqueh tonalmeh.
31 In siuatl ueyitiquiuahqui den sur, yeh moquitzteuas tlatza-
lan namehuantzitzin itich in tlatzacuiltiltonal, uan name-
chontlahtlacoltis. Pues yeh oualeu ic uehca tlali occaquico
niyectlayoluilis in ueyitiquiuahqui Salomón, uan yeh name-
huantzitzin namonauac catqui naquin ocachi ueyi ipanti uan
amo in Salomón.

32 Ohcon noiuqui in tocniuan tlen ochanchiuqueh Nínive
moquitzteuasqueh tlatzalan namehuantzitzin itich in tlatza-
cuiltiltonal uan namechontlahtlacoltisqueh. Pues yehuan
quemah omoyolcuipqueh ihcuac in Jonás oquinnonotz, uan
namehuantzitzin namonauac catqui se ocachi ueyi ipanti
uan amo in Jonás.

Nitlanes in totlalnacayo
(Mt. 5:15, 6:22-23)

33 'Amacah icxotlaltia se tlauil uan ictlaatia [noso ictlapa-
choua itlampa se pohcajon], yeh ictlaliah campa uehcapan,
ohcon naquin calaquitiueh quitah in tlanestli.
34 Namoixtolololouan yehua itlanes namotlalnacayo. Tla mot-
lachialis cuali, moyolilis tentos ica tlanestli. Pero tla mot-
lachialis amo cuali, moyolilis isqui itich in tlayouilotl.
35 Ixconita cuali, amo yeh in tlanestli tlen itconpia amo
tlanestli, tlamo yeh tlayouilotl.
36 Ica non, tla nochi moyolilis tentoc ica tlanestli uan amo
icpia dion tlen tlayouilotl, nochi itconitas tlanespan, quemeh
ihcuac se tlanestli mitzonyectlauilihtoc.

Jesús quimixiluia tlen icchiuah in fariseos
(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 20:45-47)

37 Ihcuac Jesús oquintlaminonotz, se fariseo octlatlautih
matlacuah ichan. Jesús ocalac ichan in fariseo uan omotlalih
campa mesa.
38 In fariseo ocmotetzauih nic oquitac Jesús opeu tlacua uan
amo achtoh omomachipau.
39 Ihcuacon in toTecotzin Jesús oquiluih:

—Namehuantzitzin fariseos ohcon nanconuilitah
nanconchiuasqueh, nanconchipauah in vaso uan in caxitl
san ic pani, uan yeh ic namoyolihtic tentoc ichticyotl uan
amocualyotl.
40 ¡Xoxos! ¿Queutoc amo nanconmatih tla Yehuatzin otechchiu
ic pani noiuqui oquichiu in toyolihtic, uan moniqui nochi mai
chipauac?
41 Yeh ica tlen nanconpiah ixquimonmatlanican naquin amit-
lah icpiah, uan ohcon mayeh ic tlahtic uan ic pani namon-
isqueh namonchipauaqueh.
42 'Pero ¡ay tlasohtzitzinten namehuan, fariseos!, nancon-
temactiah nimahtlacyo hasta yen menta uan ruda uan nochi
tlensa quilitl, uan yeh nanconixpanauiah nanconchiuasqueh
tlen cuali innauac in tocniuan uan nanconixpanauiah nan-
contlasohtlasqueh Dios. Yeh quemah moniqui nancontemac-
tisqueh nimahtlacyo nochi, pero amo nanconixpanauisqueh
nanconchiuasqueh tlen yec uan nancontlasohtlasqueh Dios.

43 ’¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, fariseos! Nanconuilitah namonmotlalisqueh yec tlaixpan itich in teotlanauatilcalmeh, uan nanconuilitah manamechontlahpalocan ica tetlacachiualis itich in tianquisten.

44 ’¡Ay tlasohtzitzinten namehuan [teotlamachtanih uan fariseos ometitoc namoxayac]! Namehuantzitzin quemeh in miqueticochten tlen amo sequimita, uan naquin ipan ninimi amo icmati tla nihnintoc itich palancayotl tlen tepitzotilia.

45 Se tlamachtani den tlanauatil oquiluih:

—Tlamachtani, ica nin tlen itconihtoua noiuqui tehuan ittechonixnamiqui.

46 Jesús oquihtoh:

—¡Ay tlasohtzitzinten noiuqui namehuan, tlamachtanih den tlanauatil!, pues nanquimontlamemeltiah in tocniuan tlamemel simi itic, uan yeh namehuantzitzin amo nanconoliniah dion se namomahpil nanconyehyecouah nanconchiuasqueh non.

47 ’¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, naquin nanquimoniscaltiliah incal ninmiqueticochuan in teotlanauatanih naquin namoyauehcautahuan oquinmictihqueh!

48 Ohcon nanconnextiah nic cuali nanconmatoqueh tlen occhiuqueh namotahuan uan nanconyequitah non. Yehuan oquinmictihqueh in teotlanauatanih, uan namehuan nanquimonyectlaliah ninticoch.

49 ’Ica non Dios, naquin nochi comomachitia, ocmihtaluih: “Innauac inquintitlanis teotlanauatanih uan teotlatitlanten. Siquin quinmictisqueh uan ocsiquin tlensa quinchiuilihtinimisqueh.”

50 Ica non Dios quintlahtlanilis cuenta in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh ica nochi nimeso in teotlanauatanih tlen yomoxauanih desde ipeuyan in tlalticpactli,

51 peuas ictlahtlanis cuenta ica nieso in Abel uan tlamitiu ica nieso Zacarías, naquin ocmictihqueh tlahcoyan campa ictlatiah in tlatemactil uan in teopantli. Tlamilauca innamechoniluia, yen namehuantzitzin, tocniuan tlen namonchanchiuah itich ninqueh tonalmeh, Dios namechontlahtlanilis cuentas ipampa nochi nin.

52 ’¡Ay tlasohtzitzinten namehuan tlamachtanih den tlanauatil! Onancontecuilihqueh in llave den tlaixmatilis para sequixmati Dios. Uan yeh dion amo onamoncalaqueh namehuantzitzin, uan dion amo nanquimoncauah macalaquican naquin ictemouah ompa calaquisqueh.

53 Ihcuac Jesús otlamitlahtoh uan oquis de ompa, in teotlamachtanih uan fariseos opeuqueh tlailiuis iccocoliah, uan sa ica nixicolis octlahtlanayah mic tlensa,

54 nic ocniquiah icuitzitisqueh itich itlah itlahtol uan ohcon
icteiluisqueh.

12

Nimomexayac in fariseos

1 Ihcuac Jesús oc otlahtohtoya, miles uan miles tocniuan
omonichicohqueh, uan quen miqueh, yehyeh sa omoto-
htopeuayah. Jesús imixpan opeu quimiluia nitlasalohcauan:
—Amo yeh nanconcauah namechonmahmaua
ninlevadura in fariseos, non levadura yeh nimomexayac.
2 Pues ixconmatican, amo isqui itlah tlatiutos tlen amo mon-
extis, uan amo isqui itlah ichtacayan tlen amo momatis.
3 Yehyeh ixconmatican, nochi tlen nancontouah campa tlay-
ouayan, mocaquis itich in tlanestli, uan tlen ichtaca nancon-
touah campa tlatzahtzacutoc, ictematiltisqueh chicauac ipan
calmeh.

Aquih inauac moniqui setlamouilis
(Mt. 10:28-31)

4 'Namehuantzitzin notlasohicnitzitzin, ixcomocaquitican:
Amo ixquimonmouilican naquin uilis icmictisqueh namot-
lalnacayo. Yehuan, itlah tlen ocachi acmo uilis name-
chonchiuilisqueh.
5 Neh innamechoniluis aquih inauac moniqui namontlam-
ouilisqueh: Xontlamouilican inauac naquin amo san uili icte-
quixtilia seiyolilis, tlamo noiuqui icpia chicaualistli name-
chontlatiuis itich in tlicotlatzacuiltilis. Innamechoniluia, in-
auac yeh, quemah xontlamouilican.
6 '¿Xamo macuil pajaritos quinnamacah san ica ome tom-
intzitzin? Masqui ohcon, Dios amo quimilcaua dion semeh
yehuan.
7 Uan namehuantzitzin, hasta nochi namotzon Yehuatzin ic-
mati quesquinten. Ica non amo xonmomohtican, ixconmat-
ican namehuantzitzin ocachi nanconpiah namopatiu uan
amo miqueh pajaritos.

Naquin ictematiltia quixmati Cristo
(Mt. 10:32-33, 12:32, 10:19-20)

8 'Neh innamechoniluia, nochi naquin teixpan ictematiltia
nechixmati, noiuqui niConeu in Tlacatl ictematiltis imixpan
niiluicactlatitlancauan Dios nic yeh noiuqui quixmati.
9 Pero naquin imixpan in tocniuan quihtoua amo nechixmati,
noiuqui imixpan niiluicactlatitlancauan Dios amo inquixma-
tis.
10 'Nochi naquin quihtos itlah tlahtol tlen quixnamiqui
niConeu in Tlacatl, Dios uilis ictlapohpoluis, pero naquin pit-
zotic icteneua in Espíritu Santo amo cahsis tetlapohpoluilis.

11 'Ihcuac namechonuicasqueh itich in teotlanauatil-
calmeh, noso imixpan in tiquiuahqueh uan tlayacanqueh,
amo xonmotiquipachocan quenih namontlananquilisqueh
noso tlenoh nanconihtosqueh,
12 porque ihcuac ya moniquis namontlahtosqueh, in Espíritu
Santo namechonnextilis tlenoh moniqui nanconihtosqueh.

Tlanihniuiltil ica in ueyitlaluahqui

13 Semeh tlen ompa ocatcah oquiluih Jesús:

—Tlamachtani, ixconilui nocniu manechtlaxilui ica tlen
otechaxcatihteuqueh.

14 Jesús ocnanquilih:

—Nocnitzin, ¿aquih onechtlalih namonauac quemeh
namoteyectlalihcau noso quemeh naquin namechtlaxiluis?

15 Uan noiuqui oquihtoh:

—Cuali xonmotlachialican, amo yeh namonxihxicuintih
nanconmoaxcatisqueh nochi; ixconmatican, se tlacatl
masqui macpia mic tlensa, non amo icmactis se cualtzin
yolilistli.

16 Noiuqui oquimiluih se tlanihniuiltil:

—Ocatca se ueyitlaluahqui tlen itich nitlaluan simi otlam-
ochiu.
17 Uan opeu moyoluia: "¿Quenih inchiuas?, amo inpia campa
incaltichos nochi notlaeual."
18 Uan oquihtoh: "Ya inmati tlenoh inchiuas, inquinxitinis
in calmeh campa incaltichoua notlaeual, uan inquinchiuas
ocachi uehueyinten, uan ompa incaltichos nochi tlen in-
queuas uan tlen noaxca.
19 Uan inquiluis noyolo: Noyolotzin, mic tlensaso ya itpia,
nochi nin mitzahxilis mic xiuitl, axan ixmoseui, ixtlacua,
xatli, uan ixpaqui."
20 Pero Dios oquiluih: "¡Xoxoh! Itich nin youal incanaquiu
moyolilis, uan nochi in tlensa tlen otcaltichoh, ¿aquih icmo-
cauis?"
21 Tlamilauca, ohcon ipan mochiua nochi naquin mot-
lanichicouilia ica mic tlensa itich nin tlalticpac, uan yeh
inauactzinco Dios amitlah icpia.

Amo xonmotiquipachocan ica namopanolis
(Mt. 6:25-34)

22 Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:

—Ica non innamechoniluia: Amo manamechontiquipacho
namopanolis, tlenoh nanconcuasqueh, dion xonmotiquipa-
chocan ipampa namotlalnacayo, tlenoh nanconquemisqueh.
23 Namoyolilis ocachi ipatiu uan amo in tlacual, uan namot-
lalnacayo ocachi ipatiu uan amo in tlaquemitl.

24 Ixquimonitacan in cacalomeh; yehuan amo motlatipeuiah
dion tlaeuah, dion icmopialihtoqueh intlacual uan dion amo
icpiah canih iccaltichosqueh, uan yeh Dios quintlamaca. Uan
namehuantzitzin, ¿quenat amo ocachi namopatiu uan amo
nonqueh pájaros?
25 ¿Aquih namehuantzitzin, masqui tlailiuis motiquipachos,
uilis oc quiscaltis nitlalnacayo se molictli?
26 Tla amo namonuilih nanconchiuah itlah tzocotzin que-
meh nin, ¿tleca oc namonmotiquipachouah ipampa nocsiqui
tlensa?
27 'Ixquimonitacan in xochimeh quen moscaltiah; amo
tiquitih uan amo tlahquitih, uan yeh tlamilauca inname-
choniluia, dion in ueyitiquiuahqui Salomón, ica nochi tlen
cuahcual ocpiaya, amo omotlaquentih ohcon cualtzin que-
meh semeh yehuan.
28 ¡Tlacameh, simi tzocotzin namotlaniltoquilis! Tla Dios
ohcon ictlaquentia in acaualxiuitl tlen axan moscaltia uan
ualimosti ictlatiah, ¡queutoc amo ocachi namechontlaquentis
namehuantzitzin!
29 Ica non, amo xontlaocoxtocan ipampa tlenoh nancon-
cuasqueh noso ipampa tlenoh nanconononisqueh, dion amo
xonyolnemictinimican.
30 Pues nochi non yehua tlen quintiquipachohtoc in toc-
niuan itich nocsiqui tlalmeh campa amo quixmatih Dios,
pero namehuantzitzin nanconpiah Yehuatzin namoTahtzin
naquin icmati nic namechonpoloua non.
31 Yehyeh ixcontemocan matlanauati Dios namotichtzin, uan
Yehuatzin namechoualmactihtas noiuqui nochi non tlen
namechonpoloua.

Ixconmonichicouilican tlen icpia ipatiu iluicac
(Mt. 6:19-21)

32 'Nochcatzitzin, masqui amo namonmiqueh, amo xonmo-
mohtican, ixconmatican namopapan naquin meuiltihticah
iluicac ocomopactilih sansican nanconpiasqueh iuantzin
tiquiuahcatlanauatilis.
33 Ixconnamacacan tlen nanconpiah, uan in tomin
ixquimonxiluican naquin amitlah icpiah. Ohcon
namonmotlanichicouilisqueh ica tlen amo tlahtlamis itich
tominnichicouayatl tlen amo coyonis, ompa iluicac campa
amo calaqui ichtic uan campa dion amo tlaocuiloua.
34 Pues campa isqui tlen ocachi nanconpatiucamatih, ompa
isqui noiuqui namoyoltlaniquilis.

Matmonehmachtihtocan, in toTecotzin ya uitz

35 'Xonican namonchihchiutoqueh namontiquitisqueh,
uan maxotlato namotlauil,

36 ohcon quemeh in tlaqueualten tlen icchixtoqueh ninteco naquin oyah itich se monamictililuitl, uan ihcuac yomocuipato itich non iluitl uan tlatihtiuia, niman ictlatlapouiliah.
37 Tlateochiualpaquinih in tlaqueualten tlen ninteco quimahsiquiu tlachixtoqueh. Tlamilauca innamechoniluia, ninteco cohololos nitlaquen uan quinuicas icah mesa, uan yehua inohmah quintlamacas.
38 Uan masqui maehco ya tlahcoyouac noso ya ualtlanestiuitz, tla quimahsiquiu icchixtoqueh, tlateochiualpaquinih nonqueh tlaqueualten.
39 Tlamilauca innamechoniluia nin: Tla in teteco itich se calihtictli ocmatini tlen hora ehcos in ichtic, [tlamilauca otlachixtosquia uan] amo occauasquia mactlachtiquili itich nicalihtic.
40 Noiuqui namehuantzitzin xonchihchiutocan, ixconmatican ihcuac amo tzocotzin nanconchixtoqueh ehcoquiu niConeu in Tlacatl.

Tlen amo cuali tlaqueual
(Mt. 24:45-51)

41 Pedro octlahtlanih:

—NoTecotzin, ¿max nin tlanihniuiltil san yen tehuan ittechoniluia, noso noiuqui itquimoniluia nochtin nocsiquin?

42 In toTecotzin ocnanquilih:

—¿Aquih isqui quemeh in tlaqueual naquin inauac uili semoyolchicaua uan cuali tlayoluiliseh, naquin in teteco ictlalia matlachixto itich nicalihtic, maquintlaxilui nocsiqui tlaqueualten ihcuac icnamiqui?
43 Tlateochiualpaquini necah tlaqueual naquin ihcuac ehcos niteco, cahsiquiu icchiutoc ohcon.
44 Tlamilauca innamechoniluia, niteco ictlalis mactlachiali itich nochi tlen iaxca.
45 Pero tla necah tlaqueual yehyeh peua icyoluia: “Noteco oc uehcauas, amo niman uitz”, uan yehyeh peua quintacapitzoua nitlaqueualicniuan, tlacameh uan siuameh, uan peua san tlacua, atli uan tlauana,
46 niteco uitz se tonal ihcuac yeh amo icyoluis uan itich se hora ihcuac yeh amo icmatis. Uan ihcuacon chicauac ictlatzacuiltis, uan iccauatiu matlahyoui inuan naquin amo tlatlacamatinih.

47 ’In tlaqueual naquin icmatoc catliyeh nitlaniquilis niteco, uan yeh amo omochihchiu, uan amo oquichiu nitlaniquilis niteco, non tlaqueual chicauac ictacapitzosqueh.

48 Pero naquin amo icmati nitlaniquilis niteco, uan icchiua
tlen ica icnamiqui ictlatzacuiltisqueh, san tzocotzin ictacapit-
zosqueh. Pues naquin mic icmactiah, mic ictlahtlanilisqueh,
uan naquin mic ictlaliah imac, ocachi mic ictlahtlanilisqueh.

In tocniuan mixnamictlalisqueh ipampa Cristo
(Mt. 10:34-36)

49 'Neh onualah ontlalico tlitl itich in tlalticpac, uan on-
niquisquia ya maticuinto.
50 Pero icpia tlen intlapanos itich se tlacuatequilis, uan simi
intlahyouia hasta amo manpano nochi non.
51 ¿Nanconyoluiah onualah oncualicac seuilistli itich in tlaltic-
pactli? Amo, tla yeh ontlalico ixnamictli.
52 Pues ipeuyan axan, itich se calihtic campa cateh macuil,
mixnamictlalisqueh; yeyin mixnamiquisqueh iuan omen,
uan non omen quimixnamiquisqueh non yeyin.
53 In tepapan quixnamiquis nitelpocau, uan in telpocatl quix-
namiquis nipapan, in temaman quixnamiquis nichpocau,
uan nichpocau quixnamiquis nimaman, in temonan quix-
namiquis nisiuamon, uan siuamontli quixnamiquis nimo-
nan.

Matquixmatican itich tlen tonalmeh itchanchiutoqueh
(Mt. 16:1-4; Mr. 8:11-13)

54 Jesús noiuqui oquimiluih in tocniuan:
—Namehuantzitzin ihcuac nanconitah mixtli ualmotlalia
canic pancalaqui in tonaltzin, niman nancontouah: "Uitz in
quiyauitl", uan ohcon mochiua.
55 Ihcuac uitz ehecatl den sur, nancontouah: "Tlatotonias",
uan ohcon mochiua.
56 ¡Ometitoc namoxayac! Quenih cuali nanconixyehyecouah
tlenoh ictosniqui quen tlahtlamati in iluicac uan in tlalticpac,
uan yeh masqui nanconitah tlen mochiutoc itich ninqueh
tonalmeh amo nanconahsicamatih tlenoh ictosniqui.

Xonmoyectlalican iuan naquin namechoncocolia
(Mt. 5:25-26)

57 '¿Tleca amo nanconixyehyecouah namoixcoyan tlen yec
inauactzinco Dios?
58 Tla acah mitzonteiluia inauac in tiquiuahqui, achtoh
ihcuac oc namonyahtoqueh itich in ohtli, xonmoyectlali iuan,
amo yeh mitzonahxitia inauac in juez, uan in juez mitzon-
temactis inauac in teanani, uan yeh mitzontzacuatiu.
59 Tlamilauca inmitzoniluia, amo tonquisas ompa hasta
namo itcontlamitlaxtlauas nochi in tomin tlen mitzontlaht-
laniliah.

13

Jesús quimiluia moniqui moyolcuipasqueh

1 Ihcuacon oehcoqueh siquin inauac in Jesús uan oc-
nonotzqueh nic Pilato oquinmictih siqui tlacameh galileos
ihcuac octemactihtoyah nintlahpialtlatemactil, uan nimeso
oxauan sansican iuan nieso in tlahpialtlatemactil.
2 Jesús oquimiluih:
—¿Max nanconyoluiah nonqueh tlacameh ohcon oquin-
panoc nic ocachi tlahtlacouanih uan amo nocsiquin galileos?
3 Neh innamechoniluia, amo; yeh tla amo namonmoyol-
cuipah, sannoiuqui nochtin namonpoliuisqueh.
4 Uan non caxtolomeyi tocniuan naquin impan ouitz in ue-
hcapan tical tlen ocatca Siloé uan oquinmictih, ¿nanconyoluiah
yehuan ocachi tlahtlacouanih uan amo nocsiquin tocniuan
tlen chanchiuah Jerusalén?
5 Neh innamechoniluia, amo; yeh tla amo namonmoyol-
cuipah, sannoiuqui nochtin namonpoliuisqueh.

Tlanihniuiltil ica in icoxpouitl tlen amo mochiua

6 Jesús oquimiluih nin tlanihniuiltil:
—Se tlacatl ocpiaya se icoxpouitl itich in tlali campa
ocmilouaya uva. Oyah octlatemolito, uan amotlen ocahsic.
7 Ihcuacon oquiluih naquin octiquitilaya non tlali: “Ya icpia
yeyi xiuitl niuitz intemoliquiu nitlatiyo nin icoxpouitl, uan
amotlen incahxilia. Ixcontzintiqui, acmo inniqui san mat-
latzacuilihto itich notlal.”
8 Uan nitlaqueual otlananquilih: “Noteco, ixconcaua oc nin
xiuitl oc mantlayaualtiquitili uan mantlalili abono.
9 Tla mochiua, cuali, uan tla amo, ihcuacon itcontzintiquis.”

Itich moseuilistonal Jesús icpahtia se siuatl tiuihcoltic

10 Itich se moseuilistonal, Jesús otlamachtihtoya itich se
teotlanauatilcali.
11 Ompa ocatca se siuatzintli tlen yocpiaya caxtolomeyi xiuitl
omococouaya. Se amocuali ehecatl oquichiu matiuihcoliui,
uan sansimi amo ouilia momilaua.
12 Ihcuac Jesús oquitac, oquinotz uan oquiluih:
—Nocnitzin, mococolis yomitzoncau.
13 Jesús ipan oquintlalih nimauan, uan in siuatzintli sanni-
man omomilau uan opeu icuehcapantlalia Dios.
14 Pero in tlayacanqui tlen otlayacanaya itich in teotlanauatil-
cali ocualan nic Jesús ocpahtih non siuatzintli itich moseuilis-
tonal, uan oquimiluih in tocniuan:
—Catqui chicuasen tonal ihcuac uilis se tiquitis, itich non
tonalmeh xonmopahtiquih, uan amo yeh itich moseuilis-
tonal.
15 In toTecotzin ocnanquilih:
—¡Ometitoc namoxayac! ¿Quenat amo nochtin namehuantz-
itzin nancontohtomah itich moseuilistonal namocuapoueh

noso namoaxnoh uan nanquimonquixtiah nanquimonatliltitiueh?
16 Uan nicancah siuatzintli ualeuani de Abraham, naquin
Satanás oquihilpihtoya caxtolomeyi xiuitl, ¿quenat amo
ocnamiquia sectohtomas itich nicocolis campa oilpitoya,
masqui moseuilistonal?
17 Uan ihcuac ohcon oquihtoh Jesús, opinauqueh aqui-
hqueh oquixnamiquiah; pero nocsiquin tocniuan opaquiah,
nic octayah nochi nimouisticchiualis.

Tlanihniuiltil ica niacho mostaza
(Mt. 13:31-32; Mr. 4:30-32)

18 Noiuqui oquihtoh Jesús:
—¿Quemeh tlenoh iuan moniuilia nitiquiuahcayo Dios?
¿Tlenoh ica innihniuiltis?
19 Nitiquiuahcayo Dios moniuilia quemeh tlen mochiua iuan
niacho mostaza tlen se tlacatl oquian uan octoocato campa
icmiloua niquil. Uan omoscaltih uan omochiu quemeh se
ueyi pouitl, uan in pájaros omotlatipahsoltihqueh itich nitla-
mayo.

Tlanihniuiltil ica in levadura
(Mt. 13:33)

20 Noiuqui oquihtoh:
—¿Tlenoh ica innihniuiltis nitiquiuahcayo Dios?
21 Moniuilia iuan tlen mochiua iuan in levadura tlen se siuatz-
intli cana uan icmaniloua itich simpoual uan ome kilo harina,
uan in levadura ictlamisamaua nochi in tixtli.

In caltentli tlen amo patlauac
(Mt. 7:13-14, 21-23)

22 Ihcuac Jesús oyahtoya itich in ohtli tlen ahsi Jerusalén,
otlamachtihtaya itich in uehueyi uan tzocotzitzin altipemeh
campa ic opanotaya.
23 Uan acah octlahtlanih:
—¿Notecotzin, max san tzocotzin naquin momaquixtisqueh?
Yeh ocnanquilih:
24 —Xonmochicauacan xoncalaquican itich in caltentli tlen
pitzauac; tlamilauca innamechoniluia, miqueh icniquisqueh
calaquisqueh uan amo uilisqueh.
25 Pues tla namonmocauah quiyauac ihcuac in chanehqui
yomoquitzteu uan yotlatzacu, ihcuacon tla nancontlatihtiuil-
isqueh uan nanconiluisqueh: “ToTecotzin, ixtechontlat-
lapouili”, ixconmatican yeh namechoniluis: “Amo inname-
chonixmati canih namonuitzeh.”
26 Ihcuacon namehuantzitzin nanconihtosqueh: “Mouantzin
ottlacuahqueh uan otatliqueh, uan otontlamachtih itlah-
coyan in toaltipeu.”

27 Pero yeh namechonnanquilis: “Yonnamechoniluih amo
innamechonixmati canih namonuitzeh. Ixmihcuanican de
nonauac, nochtin namehuan amo cuali ayinih.”
28 Ompa namonchocasqueh uan namotlanquilotzcuasqueh
ica toneualis, ihcuac nanconitasqueh Abraham, Isaac, Ja-
cob uan nochtin in teotlanauatanih cateh campa motlanau-
atilia Dios, uan yeh namehuantzitzin onamonmocauqueh
quiyauac.
29 Uan uitzeh ocsiquin ic campa panquisa in tonaltzin uan ic
canic pancalaqui, noiuqui uitzeh tlen ic norte uan ic sur, uan
motlalisqueh motlamahseuisqueh itich in iluitl tlen mochi-
uas campa motlanauatilia Dios.
30 Ixconmatican, siquin tlen axan cateh tlacuitlapanten nican
tlalticpactli, yehuan tlayacantosqueh, uan siquin tlen axan
tlayacantoqueh isqueh tlacuitlapan.

Jesús icchoquilia Jerusalén
(Mt. 23:37-39)

31 Ihcuacon oahsitoh siquin fariseos uan oquiluihqueh:
—¡Xoyau de nican, Herodes icniqui mitzonmictis!
32 Jesús oquinnanquilih:
—Xonyacan ixconiluitin non ostotl: “Ixconita, axan uan
mostla inquinquihquixtis in amocuali ehecameh uan intla-
pahtis, uan ipan yeyi tonal inyeecos nochiualis.”
33 Pero axan, mostla, uan uiptla, icpia tlen oc innihnimis tlaix-
pan; san ixconyoluican, ¿quenih motas tla se teotlanauatani
icmictiah uan yeh amo ompa Jerusalén?
34 ’¡Jerusalén, Jerusalén, teh naquin itquinmictia in teot-
lanauatanih, uan itquinmaca ica titl naquin quintitlanih
monauac! ¡Quesquipa onicnic inquinnichicos mopiluan, que-
meh se caxtil quintlampauia nipiluan itlampa nimaihtla-
paluan, uan teh amo oticnic!
35 Ixconmatican, campa namonchanchiuah namechoncauil-
isqueh mahsic tlaiyocayan. Tlamilauca innamechoniluia,
acmo ocsipa nannechonitasqueh, tlamo hasta maehco in
tonal ihcuac nanconihtosqueh: “¡Tlateochiual naquin uitz ica
nitoocaatzin in toTecotzin!”

14

Jesús icpahtia se tlacatl pohposauqui

1 Sipa itich se moseuilistonal Jesús oyah otlacuato ichan se
intlayacancau in fariseos, uan yehuan in fariseos sa ocpihpix-
toyah.
2 Uan ompa iixpan ocatca se tlacatl pohposauqui.
3 Ihcuacon Jesús oquintlahtlanih in tlamachtanih den tlanau-
atil uan in fariseos:

—¿Max tecauilia in tlanauatil secpahtis acah itich moseuilistonal noso amo?
4 Pero yehuan amo ocnanquilihqueh. Ihcuacon Jesús octlalih nima itich in cocoxqui uan ocpahtih uan oquiluih mayaui ichan.
5 Satepan oquimiluih in fariseos:
—¿Aquih namehuantzitzin amo sanniman icquixtia niaxnoh noso nicuapoueh, tla uitzi itich se tlacoyoctli, masqui mai moseuilistonal?
6 Uan yehuan amo ocmatqueh quenih icnanquilisqueh.

Jesús tlamachtia amo masemouehcapanmati

7 Jesús oquimitaya in tlanotzalten quen ocpihpinayah motlalisqueh tlacuasqueh campa non ocachi quinuehcapanmatih. Ica non oquimiluih nin tlahtol:
8 —Ihcuac acah mitzonnotza tontlatlacuatiu itich se monamictililuitl, amo xonmotlali campa non ocachi quinuehcapanmatih; uilis ehcos ocse tlanotzal tlen ocachi icuehcapanmatih uan amo in touatzin,
9 uan naquin onamechontlaluih namonomen, uitz uan mitzoniluis: “Campa tontolohtoc ocse ompa motlalis.” Uan ihcuacon touatzin ica mic pinaualistli tonmotlalitiu yehyeh tlacuitlapan.
10 Ica non, ihcuac tontlanotzal tontlatlacuatiu, xonmotlali yehyeh tlacuitlapan. Ohcon ihcuac ehcos monauac naquin omitzonnotz, mitzoniluis: “Noyolohicniu, xouiqui ne tlaixpan.” Ohcon mitzonueyihcachiuas imixpan ocsiquin tlen ompa cateh.
11 Ixconmatican, nochi naquin moueyihcamati, ictlalpancauasqueh, uan naquin micnoteca icuehcapantlalisqueh.
12 Jesús noiuqui oquiluih naquin oquinotz matlacuah ichan:
—Ihcuac tontetlatlamacas, amo ixquimonnotza matlacuaquih moyolohicniuan, dion mocniuantzitzin, dion tlen oc cah quen itquimonita, dion tlen chanchiuah mocalnauac tominehqueh. Tla itquimonnotza yehuan, yehuan uilis ocsipa mitzonnotzasqueh inchan, uan ohcon quisa queh mitzoncuipiliah tlen yotquimonmactih.
13 Yehyeh ihcuac itconchiuas tlatlacual, ixquimonnotza aquihqueh amitlah icpiah, tlen macocoxqueh, tlen xococoxqueh, uan tlen amo tlachiah.
14 Ohcon tonisqui tontlateochiualpaquini, pues yehuan amo icpiah tlen ica mitzontlaxtlauilisqueh, pero touatzin itconsilis motlaxtlauiltzin ihcuac yancuicayolisqueh naquin yolchipauaqueh.

Tlanihniuiltil ica in tlanotzalten tlen motlamiah ica tlensa

15 Ihcuac ohcon oquicac semeh tlen ompa otlacuahtoya, oquihtoh:

—¡Tlateochiualpaquinih naquin ictlatlamacasqueh campa motlanauatilia Dios!

16 Jesús oquiluih:

—Se tlacatl oquichiu se ueyi tlatlacual, uan oquinnotz miqueh.

17 Uan ihcuac yocatca in tlacual, octitlan nitlaqueual maquinnauatih nitlanotzaluan: “Xoualacan, ya catqui nochi sa ittlacuasqueh.”

18 Pero nochtin sehse opeuqueh motlamiah tleca amo uilis yasqueh. Se oquihtoh: “Yaquin onmotlalcouih, uan moniqui inquitatiu. Inmitzontlatlautia ixnechontlapohpolui.”

19 Ocse oquihtoh: “Yaquin onquincou macuil yunta cuacuehqueh, uan nioh inquinyehyecotiu. Inmitzontlatlautia ixnechontlapohpolui.”

20 Ocse oquihtoh: “Yaquin onmonamictih, ica non amo uilis nias.”

21 Ihcuac in tlaqueual oualmocuip ocmatiltih nochi nin niteco. Ihcuacon ocualan in teteco, uan oquiluih nitlaqueual: “Xoyau ihsiuca itich in plazas uan itich in ohmeh tlatzalan itich in altipetl uan ixquimonualica tlen amitlah icpiah, tlen macocoxqueh, tlen amo tlachiah, uan tlen xococoxqueh.”

22 In tlaqueual, ihcuac youalmocuip, oquihtoh: “Noteco, yonicchiu tlen otnechonnauatih, uan oc aquisqueh ocsiquin mochantzin.”

23 In teteco oquiluih nitlaqueual: “Xoyau itich in ohmeh uan itich in ohpitzacten uan ixquimonuerzaualica maualacan, uan ohcon matemi nocalihtic.

24 Pues innamechoniluia, amaquin in tlen achtoh tlanotzalten icyecos notlacual.”

Moniqui ocachi sectlasohtlas Jesús

25 Tlailiuis miqueh tocniuan oyayah iuan Jesús; uan yeh omocuip uan oquimiluih:

26 —Tla acah icniqui nouan uitz, moniqui ocachi nechtlasohtlas neh uan amo nipapan, nimaman, nisiuau, nipiluan, nicniuan, niueltiuan, uan yehyeh ocachi uan amo niyolilis. Tla amo ohcon icchiua, amo uilis isqui notlasalohcau.

27 Uan naquin amo cana in cruz den tlahyouilis uan uitz nouan, amo uilis isqui notlasalohcau.

28 ’Tla acah namehuantzitzin icniqui icchiuas se cali uehcapan, ¿quenat amo achtoh motlalia uan quixyehyecoua max cahxilis nitomin tlen ica icyeecos?

29 Uan tla san icpeualtia uan yehyeh satepan acmo uili icyeecoua non ical, nochtin tlen quitasqueh icpinauisqueh,

30 quihtosqueh: “Nin tlacatl ocpeualtih nical uan amo ouilic
octlamiyeecoh.”
31 Noso tla se ueyitiquiuahqui icniqui motiuis iuan ocse ueyi-
tiquiuahqui, ¿quenat amo achtoh motlalia uan moyoluia max
ica mahtlactli mil soldados uilis quixnamiquis nocse naquin
uitz ica simpoual mil soldados?
32 Uan tla amo uilis, ihcuac oc uehca uitz nocse ueyi-
tiquiuahqui, quintitlanis nitlatitlancauan mactlahtlaniitin
tlenoh ictlahtlani uan san ompa matlahtlami in ixnamictli.
33 Sannoiuqui ohcon nochtin namehuantzitzin, tla amo nan-
concauah nochi tlen nanconpiah, amo uilis namonisqueh
notlasalohcauan.

Ihcuac in istatl icpoloua nipoyecyo
(Mt. 5:13; Mr. 9:50)

34 ’In istatl yeh cuali, pero tla yocpoloh nipoyecyo, ¿quenih
uilis seccuipilis nipoyecyo?
35 Acmo uili sectlatiquitia itich in tlali dion secmaniloua iuan
majada, yehyeh sa sectlatiuia. Naquin icpia inacas tlen ica
tlacaquis, matlacaqui.

15

Tlanihniuiltil ica in ichcatl tlen omixpoloh
(Mt. 18:12-14)

1 Nochtin in tiquiuahcatominnichicouanih uan tlahtla-
couanih omotoquihqueh inauac Jesús nic ocniquiah ic-
caquisqueh.
2 In fariseos uan teotlamachtanih amo ocuilitayah non uan
ocmichtacanonotzayah:
—Nin tlacatl quinsilia in tlahtlacouanih uan inuan tlacua.
3 Ihcuacon Jesús oquimiluih nin tlanihniuiltil:
4 —Tla semeh namehuantzitzin quinpia se ciento ichcauan
uan icpoloua se, ¿xamo quincaua nocsiquin naui poual uan
caxtolonnaui (99) campa tlahpixtoc, uan yaui ictemotiu non
ocpoloh hasta cahsi?
5 Uan ihcuac yocahsic, ica paquilistli icquichpanoua.
6 Uan ihcuac ahsi ichan quinnotza niyolohicniuan uan
naquin chanchiuah ic ompa icalnauac, uan quimiluia:
“Nouan xonpaquican, yoncahsic nochcau tlen onpolohca.”
7 Innamechoniluia, ocachi isqui paquilistli itich in iluicac ica
se naquin moyolcuipa de nitlahtlacol, uan amo ica naui poual
uan caxtolonnaui (99) tlen yec ninchiualis tlen amo moniqui
moyolcuipasqueh de nintlahtlacol.

Tlanihniuiltil ica in tomin tlen ocpolohqueh

8 ’Noiuqui tla se siuatl icpia mahtlactli tomin plata uan
icpoloua se, ¿quenat amo icxotlaltia se tlauil uan tlachtoca
nochi nichan, uan ica mic tlamaluil ictemoua hasta cahsi?
9 Uan ihcuac cahsi, quinnotza niyolohicniuan uan naquin ic
ompa icalnauac chanchiuah, uan quimiluia: “Nouan xon-
paquican, yoncahsic in tomin tlen onpolohca.”
10 Innamechoniluia, sannoiuqui ohcon cah paquilis inauac
niiluicactlatitlancauan Dios, ihcuac se tlahtlacouani moyol-
cuipa.

*Tlanihniuiltil ica in telpochtli tlen omotlacauiloto iuan nit-
omin*

11 Jesús noiuqui oquimiluih:
—Se tlacatl oquinpiaya ome itelpocauan,
12 uan in xocoyotl oquiluih nipapan: “Papan, ixnechonmacti
nochi tlen itnechonaxcatis.” Uan yeh oquinxihxiluih tlen
ocpiaya.
13 Siqui tonalmeh satepan in xocoyotl ocnichicoh tlen ocpi-
aya uan oyah uehca, itich ocse tlali, uan ompa itich tlensa
ixpoliuilistli ocauiltih nochi tlen ocpiaya.
14 Ihcuac nochi yoctlacauiloh nitomin, opeu tlamayanti itich
non tlali campa ocatca, uan yeh acmo ocpiaya tlenoh quicuas.
15 Ihcuacon omotiquitemoto inauac se tlacatl tlen ic ompa
ochanchiuaya, uan yeh octitlan itich nitlal malechonpiah.
16 Uan yeh ocniquia tla sauil maquicua in tlacual tlen oc-
cuayah in lechomeh, masqui ohcon amaquin ocmactaya.
17 Satepan opeu moyoluia, uan ocmoiluaya: “¡Ichan nopa-
pan cateh miqueh tlaqueualten tlen amo quimpoloua tlen
iccuasqueh, uan neh nican inmayancamictoc!
18 Nias, inmocuipas inauac nopapan uan inquiluis: Papan,
yontlahtlacoh inauactzinco Dios uan monauactzinco.
19 Acmo icnamiqui itnechonnotzas queh inmoconetzin; ixne-
chonchiua quemeh semeh motlaqueualtzitzin.”
20 Ihcuacon omoquitzteu uan oyah ichan nipapan.
’Ihcuac oc uehca oualaya, nipapan oquitac uan oquicno-
mat, uan otzicuin ocnahnauato, uan oquixtenamic.
21 Ihcuacon niconeu oquiluih: “Papan, yontlahtlacoh in-
auactzinco Dios uan monauactzinco; acmo icnamiqui itne-
chonnotzas queh inmoconetzin.”
22 Pero nipapan oquinnauatih nitlaqueualuan: “Ihsiuca, ix-
canatin tlen ocachi cuali tilmahtli uan ixcaquiltican, uan
ixmatlalilican se anillo, uan ixquimonualiquilican iticacuan.
23 Ixconualicacan in piseloh non ocachi tomauac uan ixcon-
mictican. Matcuacan uan matiluichiuacan,
24 pues nin noconeu queh oisquia yomicca, pero ocsipa yoyol,
opoliutoya uan yotcahsiqueh.” Uan opeuqueh iluitih.

25 'In teconeu tlayacayotl yeh ocatca itich in acaual. Yoehco-
taya ichan ihcuac oquicac tlatzotzonah uan mihtotiah.
26 Ihcuacon oquinotz se tlaqueual uan octlahtlanih tlenoh
mochiutoc.
27 Yeh oquiluih: "Mocnitzin youalmocuip, uan mopapantzin
otlanauatih macmictican non tomauac piseloh, nic moc-
nitzin oehcoc inauac uan catqui cuali."
28 Pero in tlayacayotl simi ocualan, uan amo ocniquia
calaquis. Ica non nipapan oquis octlatlautito macalaqui.
29 Pero yeh ocnanquilih: "Mic xiuitl inmitzonmatlantoc uan
nochipa inmitzontlacamatoc, uan yeh amo queman itne-
chonmactihtoc masqui se chivo tlen ica maniluichiua iuan
noyolohicniuan.
30 Uan yeh axan ehco nin moconetzin tlen yoctlamitlacauiloh
tlen moyohcatzin ica siuameh tlen monamacah; uan yeh
itconmictilia in piseloh tlen ocachi tomauac."
31 Nipapan ocnanquilih: "Noconeu, teh nochipa nouan ticah,
uan nochi tlen inpia, moaxca.
32 Pero axan icnamiqui tiluichiuasqueh uan itpaquisqueh,
porque mocniu yomicca uan axan ocsipa yoyol, opoliutoya
uan yotcahsiqueh."

16

Tlanihniuiltil ica in amo cuali tlaqueual tetlachialani

1 Jesús oquimiluih noiuqui nitlasalohcauan:

—Ocatca se tlacatl tominehqui, ocpiaya se itlaqueual
naquin octlachialaya itich tlen iaxca. Uan siquin octeiluitoh
inauac in teteco, nic nin tlaqueual san ictlacauilohtoc in
tomin.
2 In teteco oquinotz uan oquiluih: "¿Tleca ohcon mitzon-
teiluiah? Ixnechonixpanti quenih otconcuic in tomin itich
motiquiu; pues yonquihtoh acmo itnechontlachialihtos itich
tlen noaxca."
3 In tlaqueual opeu moyoluia: "¿Axan tlenoh inchiuas? Noteco
nechcuilia notiquiu. Intiquitis acaualah amo inchicauac, uan
inmotominihtlanihtinimis inpinaua.
4 Ya inmati tlenoh inchiuas uan ohcon inquinpias aquihqueh
nechsilisqueh nincalihtic ihcuac noteco nechcuilis notiquiu."
5 Uan oquinnotz sehse naquin ocuiquilayah niteco. Uan
octlahtlanih non achtoh oquinotz: "¿Quexquich itconuiquilia
noteco?"
6 Yeh ocnanquilih: "Se ciento barril aceite." In tlaqueual
oquiluih: "Ixconana nin amatl campa ihcuiliutoc motla-
teuiquil, xonmotlalihtiuitzi uan ixconihcuilo tontlauica san
tlahco ciento."

7 Satepan octlahtlanih ocse: “Uan touatzin, ¿quexquich itconuiquilia?” Yeh ocnanquilih: “Se ciento uehueyi cajon trigo.” Uan yeh oquiluih: “Ixconana nin amatl campa ihcuiliutoc motlateuiquil, uan ixconihcuilo tontlauica san naui poual.”
8 Uan in teteco ocyequitilih nitlayoluil necah amo cuali tlaqueual. Pues naquin pouih itich nin tlalticpac ocachi icmatih quenih ictlatiquitisqueh tlen cah itich in tlalticpac uan amo naquin cateh itich in tlanestli.

9 ’Ica non neh innamechoniluia: Ica in tomin tetlahtlacolchiualtani, ixquimonmotlanilican naquin namechonyequitasqueh, ohcon ihcuac tlamis non tomin, Dios namechonsilis itich in chayotl tlen amo queman poliuis.

10 ’Naquin ipal uili semoyolchicaua itich tlen tzocotzin, noiuqui uili ipal semoyolchicaua itich tlen mic. Uan naquin amo uili semoyolchicaua itich tlen tzocotzin, noiuqui itich tlen mic amo uili ipal semoyolchicaua.
11 Ica non, tla amo uilis namopal se moyolchicauas ica in tomin tetlahtlacolchiualtani, ¿aquih moyolchicauas namopal ica in tlen milauac icpia ipatiu?
12 Uan tla amo yec namontetlachialiah itich tlen teaxca nican tlalticpac, ¿aquih namechonmactis tlen namoaxca itich in iluicac?

13 ’Amacah tlaqueual uilis quintiquitilis ome itecouan, pues tla ohcon icchiua, se ictlauelitas uan ocse icyequitas, se ictlacachiuas uan nocse amo ictlepanitas. Namehuantzitzin amo uilis nancontiquitilisqueh Dios uan noiuqui in tomin.

14 Nochi nin occactoyah in fariseos, aquihqueh simi ocyoltlasohtlayah in tomin, uan ocuitzcayah Jesús.
15 Jesús oquimiluih:

—Namehuantzitzin namonmochipaucaniquih imixpan tlacameh. Pero Dios cuali namechonyolohixmati, uan tlen tlacameh icueyihcamatih, Dios ictlahiltia.

Nitlanauatil Moisés uan nitiquiuahcayo Dios

16 Jesús oquimiluih:

—Nitlanauatil Moisés uan nintlahcuiloluan in teotlanauatanih onamechualyacantayah hasta ihcuac oehcoc in Juan Tlacuatecaani. Uan ihcuacon opeu ualmotematiltihtiu ya ehcotoc nitiquiuahcayo Dios, uan nochtin mochicauah calaquisqueh ompa.

17 ’Masqui ohcon, ocachi amo oueh pohpoliuis in iluicac uan in tlalticpactli, uan amo yeh poliuis se iletra in tlanauatil tlen amo mochiuas.

Amo cuali tla se tlacatl mocahcaua iuan nisiuau
(Mt. 19:1-12; Mr. 10:1-12)

18 'Nochi tlacatl naquin iccaua nisiuau, uan icmonamictia
ocse, tlahtlacoua, nic mocalaquia iuan ocse. Uan in tlacatl
naquin icmonamictia in siuatl naquin occauqueh sannoiuqui
tlahtlacoua, nic mocalaquia iuan naquin iixpan Dios oc te-
siuau.

In Lázaro uan tlacatl tlen tominehqui

19 'Ocatca se tlacatl tominehqui uan omotlaquentaya ica
patioh uan cuahcual tilmahtli, uan mostlah occhiuaya iluitl
ica cuahcual tlatlacual.
20 Noiuqui ocatca se tlen amitlah ocpiaya itoocaa Lázaro, yeh
nitlalnacayo nochi ochohchoponia, uan ouitztoya ic campa
nicalten in tlacatl tominehqui.
21 Yeh ocniquia tla sauil maquicua in tlacacayax tlen ouitzia
itlampa nimesa in tominehqui, uan in itzcuimeh hasta oy-
ayah inauac in Lázaro uan ocpihpitzouayah campa oxohx-
oleutoya.
22 Se tonal omic naquin amitlah ocpiaya, uan in iluicact-
latitlanten ocuicaqueh iluicac inauac in Abraham. Uan in
tominehqui noiuqui omic, uan occauatoh itich se ticochtli.
23 Ihcuac in tominehqui otlahyouihtoya campa cateh in
miquemeh, yeh oahcotlachix uan ocuehcaitac in Abraham
uan in Lázaro naquin inauac ocatca.
24 Ihcuacon octzahtzilih uan octlatlautih: "Notahtzin Abra-
ham, ixnechonicnomati, ixcoualtitlani in Lázaro mamomah-
pilpaltili itich atl uan manechninipilpaltiliqui, porque simi
intlahyouia itich nin tlitl."
25 Pero Abraham ocnanquilih: "Noconeu, ixconilnamiqui
nic ihcuac oc onamonyoltoyah itich in tlalticpac, touatzin
otconpix nochi tlen cuali, uan Lázaro simi otlahyouih. Uan
axan yeh nican icyolseuiah, uan touatzin tontlahyouia.
26 Uan ixconmati, techtlahcoxilohtoc se uehcatlan atlautli
tlen amo icpia itlamiyan, ohcon tla semeh tlen nican cateh
icniquisqueh panosqueh campa namoncateh, amo uilis,
uan tlen oncan namoncateh amo namonuilisqueh namoual-
panosqueh nican campa itcateh."
27 Oquihtoh in tominehqui: "Tla ohcon inmitzontlatlautia,
notahtzin Abraham, ixcontitlani Lázaro ichan nopapan,
28 pues neh oc inquinpia macuil nocniuan, uan inniqui
maquinnehmachtih, uan ohcon amo maualacan nican
campa cah nin tlahyouilistli."
29 Abraham oquiluih: "Yehuan icpiah nitlahcuilol Moisés
uan nitlahcuilol in teotlanauatanih, maccaquican tlen quin-
nehmachtia."
30 In tominehqui ocnanquilih: "Amo quincaquisqueh, no-
tahtzin Abraham, pero tla semeh tlen yomomiquilih yasqui
quinnehmachtitiu, yehuan moyolcuipasqueh."

31 Pero in Abraham oquiluih: “Tla amo iccaquih tlen oquihcuilohqueh in Moisés uan in teotlanauatanih, noiuqui amo tlaniltocasqueh masqui ocsipa mayoli se naquin yomic.”

17

Ay tlasohtzintli naquin itich ualeua in tlatzacuil
(Mt. 18:6-7, 21-22; Mr. 9:42)

1 Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:
—Nochipa isqui itlah tlen quintlahtlacolchiualtis in tocniuan. Pero ¡ay tlasohtzintli in tocniu naquin coneualtia non!
2 Ocachi cuali oisquia para naquin ohcon icchiua, maquilpilican iquichtlan se ueyi titl tlen ica tlacuechouah uan macpantlatiuican itich in mar, uan amo yeh ictlahtlacolchiualtia semeh ninqueh tzocotzitzin.
3 Ica non, xonmotlatlatacan sehsemeh namehuantzitzin.
’Tla se namocniu itlah namechchiuilia tlen amo yec, ixconyequilui nic tlen icchiutoc amo cuali, uan tla motlapohpoluia monauac, ixcontlapohpolui.
4 Tla itich se tonal chicomepa tlensaso mitzonchiuilia, uan noiuqui chicomepa monauac motlapohpoluitiu, ixcontlapohpolui.

Ixtechonmatlani ocachi mattlaniltocacan

5 In teotlatitlanten octlahtlanilihqueh in toTecotzin:
—Ixtechonmatlani ocachi mattlaniltocacan.
6 In toTecotzin oquinnanquilih:
—Tla onanconpianih tlaniltoquilis quemeh se iacho mostaza, ouilisquia nanconiluisqueh nin sicomorohpouitl: “Ixmouiuitla uan ixmotoocah itich mar”, uan yeh namechontlacamatis.

Tlenoh moniqui icchiuas in tlaqueual

7 ’Tla semeh namehuantzitzin nanconpiah se namoaxca queh esclavo, uan yeh otlaixtlayito noso otlahpiato, uan satepan yoehcoc namochan, ¿max nanconiluisqueh: “Sa ixmotlali uan ixtlacua”?
8 Xamo achtoh nanconiluisqueh: “Ixnechtlacualchiuili uan ixmochihchiua itnechtlamacas, uan ihcuac yontlamitlacuah uan yonatlic, teh ya uilis ittlacuas uan tatlis.”
9 ¿Uan quenat namonmotlasohcamatih inauac namoesclavo ihcuac yoquichiu tlen onancontiquitihqueh? Inyoluia amo.
10 Noiuqui ohcon namehuantzitzin, ihcuac yonanconchiuqueh tlen onamechontiquitihqueh, ixconihtocan: “Tehuan ittlaqueualten tlen amo icnamiqui techuehcapantlalisqueh, pues otchiuqueh san tlen otechtiquitihqueh.”

Jesús quinpahtia mahtlactli tlacameh tlen opahpalantoyah

11 Jesús oyaya itich in ohtli tlen ahsi Jerusalén, uan opanotaya campa motlalnamiquih Samaria uan Galilea.
12 Ihcuac Jesús yoahsitoya itich se altipetl, ompa ocnamiquicoh mahtlactli tlacameh tlen opahpalantoyah, uan san oc uehcatzin omomanacoh.
13 Yehuan chicauac oquihtohqueh:
—¡Tlamachtani, Jesús, ixtechonicnomati!
14 Ihcuac Jesús oquimitac, oquimiluih:
—Xonyacan xonmoteixpantitin innauac in teopixqueh.
Uan ihcuac yehuan oyahtoyah, opahtiqueh.
15 Semehten yehuan, ihcuac oquitac yopahtic, oualmocuip chicauac cualuehcapantlalihtiu Dios.
16 Omotlancuaquitz uan omixcuatocac itich in tlali inauac Jesús, uan inauac omotlasohcamat. Uan yeh, nin tlacatl opouia Samaria.
17 Jesús oquihtoh:
—¿Xamo mahtlactli non opahtiqueh? Uan non chicunaui, ¿canih cateh?
18 ¿San yeh nin tlacatzin, tlen dion amo poui Israel, oualmocuip ocuehcapantlalico nitoocaatzin Dios?
19 Uan oquiluih:
—Xonmoquitzteua uan xoyau. Motlaniltoquilis yomitzonpahtih.

Tlenoh mochiuas ihcuac peuas motlanauatilis Dios tonauac (Mt. 24:23-28, 36-41)

20 In fariseos octlahtlanihqueh Jesús:
—¿Quemanian itquitasqueh peuas motlanauatilis Dios nican?
Jesús oquimiluih:
—Ihcuac nican peuas nitiquiuahcatlanauatilis Dios, amo motas quemeh itlah tlen uili sequita.
21 Uan amo uilis ictosqueh: “Nicancah”, noso “Nepa catqui”, yehyeh ixconmatican, Dios yoehcoc yomotlanauatilico namonauac.
22 Uan oquimiluih nitlasalohcauan:
—Ahsis tonal ihcuac nanconniquisqueh nanconitasqueh niConeu in Tlacatl, masqui san se tonal, uan yeh amo nanconitasqueh.
23 Uan siquin namechoniluisqueh: “Nicancah”, noso “Nepa catqui.” Pero amo ixquimonniltoquilican, dion xonyacan incuitlapan.
24 Tlamilauca innamechoniluia, ohcon quemeh ihcuac se tlapitlanil pitlani uan tlanextia desde campa ic panquisa in tonaltzin hasta ic campa pancalaqui, ohcon noiuqui yec motas niConeu in Tlacatl itich in tonal ihcuac ualmouicas.

25 Pero achtoh moniqui simi tlahyouis, uan in tocniuan tlen
chanchiuah itich ninqueh tonalmeh mahsic amo icsilisqueh.
26 ’Ohcon quemeh omochiu ihcuac ochanchiu Noé, noiuqui
ohcon mochiuas ihcuac uitz niConeu in Tlacatl.
27 In tocniuan otlacuayah, oatliah, omonamictayah uan
oquintemacayah nimichpocauan mamonamictican. Ohcon
occhiutoyah hasta itich necah tonal ihcuac Noé ocalac itich
in arca uan oualah in tetzaucaquiyauitl uan oquinpohpoloh
nochtin.
28 Noiuqui ohcon omochiu ihcuac ochanchiu Lot:
otlacuayah uan oatliah, omotlacouayah uan otlanamacayah,
otlamilouayah uan omocalchiuilayah.
29 Pero itich necah tonal ihcuac in Lot oquis de Sodoma,
ihcuacon den iluicac oualah tlitl uan azufre quemeh
quiyauitl, uan oquinpohpoloh nochtin.
30 Sannoiuqui ohcon mochiuas ihcuac monextihtzinos
niConeu in Tlacatl.
31 ’Itich non tonal naquin isqui ipan nical* acmo matimo
canatiu tlen icpia icalihtic, uan naquin isqui itich in acaual
sannoiuqui acmo mamocuipa icalihtic.
32 Ixconilnamiquican tlen omochiu iuan nisiuau in Lot.
33 Nochi naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos; pero nochi
naquin icpolos, icsilis yolilis.
34 ’Noiuqui innamechoniluia, itich non youal omen
cochtosqueh sansican itich se cama; se icuicasqueh uan
nocse iccauasqueh.
35 Ome siuameh tlapayantosqueh sansican; se icuicasqueh
uan nocse iccauasqueh.
36 [Omen tiquitosqueh itich in acaual; se icuicasqueh uan
nocse amo.]
37 Ihcuacon octlahtlanihqueh Jesús:
—¿ToTecotzin, canih ohcon mochiuas?
Jesús oquinnanquilih:
—Campa nanconitah monichicouah in tzohpilomeh, nan-
conmatih ompa cah itlah mictoc.

18

*Tlanihniuiltil ica in icnosiuatl tlen amo occauaya motlat-
lautia inauac in tiquiuahqui*

1 Jesús oquimiluih se tlanihniuiltil tlen ica oquinnextilih nic
moniqui nochipa secmotlatlautilis Dios uan amo masesiyaui
semotlatlautis.
2 Oquimiluih:

---

* **17:31** In judíos ipan ninzotea opouia quemeh inquiyau.

—Itich se altipetl ocatca se juez naquin amo otlamouilaya
inauactzinco Dios, uan dion amo oquintlepanitaya in tocni-
uan.
3 Itich non altipetl noiuqui ocatca se icnosiuatl, naquin oyaya
inauac non juez uan oquiluaya: “Ixnechonpaleui amo ixne-
choncaua imac notecocolihcau.”
4 In siuatzintli micpa oyaya inauac, masqui ohcon yeh
amo ocniquia icmatlanis. Pero satepan omoyoluih in juez:
“Masqui neh amo intlamouilia inauac Dios uan amo in-
quintlepanita in tocniuan,
5 pero nic inquita nin siuatl nochipa uitz nonauac nechmoh-
siuiquiu, ocachi cuali manpaleui, uan ohcon acmo manechix-
itztinimi uan manechyolahxiti.”

6 Uan in toTecotzin oquihtoh:

—¿Onanconcaqueh quen omoyoluih nin amo cuali juez?
7 ¿Uan quenat Dios amo ocachi quinpaleuis nitlapihpin-
cauantzitzin, naquin icmotlatlautiliah ica tonal uan ica
youal? ¿Max uehcauas amo quinnanquilis?
8 Neh innamechoniluia: Dios sanniman quinpaleuis. Pero
ihcuac uitz niConeu in Tlacatl, ¿max cahsis acah naquin moy-
olchicautoc inauactzinco?

*Tlanihniuiltil ica in fariseo uan in tiquiuahcatomin-
nichicouani*

9 Ocatcah siquin tlen omochipaucamatiah, uan oquinpit-
zoticmatiah nocsiquin. Jesús oquimiluih nicancah tlanih-
niuiltil:
10 —Ome tlacameh oyahqueh icah in teopantli,
ocmonochilitoh Dios: se fariseo, uan nocse tiquiuahcatomin-
nichicouani.
11 In fariseo oihcatoya uan iyolihtic octouaya: “Dios, in-
mitzontlasohcamatilia nic neh amo quemeh nocsiquin tla-
cameh: ichtiqueh, amo yecmeh, mocalaquiah iuan naquin
amo iuan namiquehqueh, uan dion quemeh necah tiquiuah-
catominnichicouani.
12 Neh inmosaua opatica in semana, uan intemactia nimaht-
lacyo nochi tlen intlani.”
13 Pero in tiquiuahcatominnichicouani san uehca omoman,
dion amo omixeuaya mixahcocuis iluicac, yehyeh omelpan-
macaya uan oquihtouaya: “¡Dios, ixnechonicnomati, neh int-
lahtlacouani!”
14 Innamechoniluia, in tiquiuahcatominnichicouani
yeh omocuip ichan ya chipauac de nitlahtlacol, uan in
fariseo amo. Tlamilauca ixconmatican, nochi naquin
moueyihcamati, ictlalpancauasqueh, uan naquin amo
moueyihcamati, icuehcapantlalisqueh.

Jesús quinteochiua in coconeh
(Mt. 19:13-15; Mr. 10:13-16)

15 Oquinualicayah in tlen tzocotzitzin coconeh inauac
Jesús maquinteochiua. Ihcuac nitlasalohcauan oquitaqueh,
oquimahuaqueh naquin oquinualicayah in coconeh.
16 Ihcuacon Jesús oquinnotz in coconeh mauiquih inauac,
uan oquimiluih nitlasalohcauan:
—Ixquimoncauacan in coconeh mauiquih nonauac, amo
ixquimontzacuilican. Tlamilauca ixconmatican, naquin que-
meh ninqueh coconeh, yehuan pouih iuan Dios campa mot-
lanauatilia.
17 Tlamilauca innamechoniluia, naquin amo icsilia Dios
matlanauati itich, ohcon quemeh se conetl mocaua macya-
canacan, amo uilis calaquis campa motlanauatilia Dios.

Se tlacatl tominehqui iuan mononotza Jesús
(Mt. 19:16-30; Mr. 10:17-31)

18 Se tlayacanqui octlahtlanih Jesús:
—Cuali tlamachtani, ¿tlenoh moniqui inchiuas uan ohcon
nechaxcatisqueh in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa?
19 Jesús ocnanquilih:
—¿Tleca itnechonnotza incuali? Amaquin cuali, tlamo
sayen Dios.
20 Ya itconixmati in tlanauatil: “Amo itmocalaquis iuan
naquin amo iuan itnamiqueh, amo ittemictis, amo ittlach-
tiquis, amo itteistlacatlalis, ittlacachiuas mopapan uan mo-
maman.”
21 In tlacatl ocnanquilih:
—Nochi non, ihcuac oc inconetl onipeu incualchiutiu.
22 Ihcuac Jesús oquicac non, oquiluih:
—Se tlamantli oc mitzonpoloua: Ixconnamaca nochi tlen
itconpia, uan ixquimonxilui naquin amitlah icpiah. Uan
ohcon itich in iluicac itconpias mic tlen moaxca. Uan xouiqui
uan xoni notlasalohcau.
23 Ihcuac ohcon oquicac in tlacatl, simi otlaocox, nic yeh
simi ocpiaya mic tlen iaxca.
24 Jesús oquitac quen simi otlaocox, uan oquihtoh:
—¡Simi oueh calaquisqueh campa motlanauatilia Dios,
naquin icpiah mic tlensaso!
25 Tlamilauca, ocachi amo oueh panos se camello ic itich
nicuitlapil se acoxah, uan amo se tominehqui calaquis campa
motlanauatilia Dios.
26 Naquin ompa otlacactoyah octlahtlanihqueh:
—Tla ohcon, ¿aquih uilis momaquixtis?
27 Jesús oquinnanquilih:
—Tlen amo uilih icchiuah in tlacameh, Yehuatzin Dios
mouilitia.

28 Ihcuacon Pedro oquiluih:
—Ixconmotili, tehuan otcauqueh tlen otpiayah, uan mouantzin ityahtoqueh.
29 Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca innamechoniluia, nochi naquin oquicau ichan, noso isiuau, noso icniuan, noso itahuan noso iconeuan, ipampa ictematiltis nitiquiuahcayo Dios,
30 icsilis itich ninqueh tonalmeh ocachi tlailiuis mic uan amo tlen oquicau, uan itich in tlalticpactli tlen ualahtoc icsilis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

Jesús ya ic yexpa quinmatiltia nimiquilis
(Mt. 20:17-19; Mr. 10:32-34)

31 Jesús oquinnotz sican in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan oquimiluih:
—Ixconitacan, tixtlehcotoqueh ityahtoqueh Jerusalén, uan ompa mochiuas nochi tlen oquihcuilohqueh in teotlanauatanih de niConeu in Tlacatl.
32 Ictemactisqueh inmac naquin amo judíos, yehuan ica uitzcasqueh, tlensaso quihiluisqueh, uan icchihchasqueh,
33 ictacapitzosqueh, uan satepan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.
34 Pero yehuan amo ocahsicamatqueh tlen oquimiluih, uan nochi nin queh otlatiutoya para yehuan, ica non amo ouiliah cahsicamatih nitlahtol.

Jesús icpahtia se tlacatl tlen amo otlachiaya
(Mt. 20:29-34; Mr. 10:46-52)

35 Ihcuac yoahsitayah Jericó, ompa ocatca se tlacatl popoyotl otolohtoya itenco in ohtli ocmihtlanihtoya tomin.
36 Ihcuac oquicac opanotoyah miqueh tocniuan, octlahtlan tlenoh omochiutoya.
37 Uan oquiluihqueh nic ic ompa panotoc in Jesús de Nazaret.
38 Ihcuacon yeh octzahtzilih:
—¡Jesús, Ualeuani de David, ixnechonicnomati!*
39 Tlen oyayah tlayacapan ocahuayah masintlacaqui, masqui ohcon yeh ocachi chicauac octzahtzilaya:
—¡Ualeuani de David, ixnechonicnomati!
40 Ihcuacon Jesús omonactih uan otlatiquitih macualiquilican inauac. Ihcuac yoehcoc inauac octlahtlanih:
41 —¿Tlenoh itconniqui manchiua mopampa?
Yeh otlananquilih:
—NoTecotzin, inniqui intlachias.
42 Jesús oquiluih:

---

* **18:38** Literalmente ictoua “Iconeu David”. Non toocaatl ica oquixmatiah in Mesías, nic itich in Teotlahtolamatl ictoua in Mesías isqui ualeuani inauac in ueyitiquiuahqui David.

—Ixconsili motlachialis, motlaniltoquilis yomitzonpahtih.
43 Sanniman otlachix uan opeu iuan yaui in Jesús icuehcapantlalihtiu Dios. Uan nochtin in tocniuan, ihcuac oquitaqueh tlen omochiu, noiuqui ocuehcapantlalayah Dios.

19

Jesús uan Zaqueo

1 Jesús oahsito Jericó uan opanotoya itich in altipetl.
2 Ompa ocatca se tlacatl itoocaa Zaqueo. Yeh ocatca intlayacancau tlen tiquiuahcatominnichicouanih, uan simi mic tomin ocpiaya.
3 Yeh ocniquia quixmatis Jesús, pero amo ouilia, nic miqueh tocniuan oyayah iuan Jesús, uan yeh amo uehcapan omoscaltih.
4 Ica non otzicuin tlaixpan uan otlehcoc itich se sicomorohpouitl, para uilis quitas Jesús ihcuac ic ompa opanosquia.
5 Ihcuac Jesús opanotoya ic ompa, oahcotlachix uan oquiluih:
—Zaqueo, xoualtimotiuitzi, pues axan icpia tlen inmocauas mochantzin.
6 Ihsiuca otimotiuitz in Zaqueo, uan ocsilih ica mic paquilistli.
7 Ihcuac ohcon oquitaqueh, nochtin opeuqueh quihihtouah Jesús, uan ocmoiluayah:
—Omotepaluito ichan se tlacatl tlahtlacouani.
8 Ihcuacon Zaqueo omoquitzteu uan oquiluih in toTecotzin:
—NoTecotzin, tlahco tlen inpia inquinmactis naquin amitlah icpiah, uan tla acah oncahcayau uan ohcon ontlachtiquilih, incuipilis naupa ocachi tlen oncuilih.
9 Jesús oquihtoh:
—Axan oehcoc in temaquixtilistli itich nin calihtictli, pues nin tlacatl noiuqui milauac ualeuani de Abraham.
10 Tlamilauca ixconmatican, niConeu in Tlacatl oualah oquintemoco uan oquinmaquixtico naquin opoliutoyah.

Tlanihniuiltil ica in tlaqueualten tlen oquinmactihqueh tomin mactiquitilican

(Mt. 25:14-30)

11 Ihcuac in tocniuan occaqueh nin tlahtol, acmo uehca opoliuia uan yoahsisquiah Jerusalén, uan yehuan ocyoluayah sanniman opeuasquia motlanauatilis Dios ompa. Ica non Jesús opeu quinnonotza se tlanihniuiltil.
12 Oquimiluih:
—Ocatca se tlacatl tlayacanqui naquin oyah uehca, campa otlasilisquia quemeh ueyitiquiuahqui ipan nialtipeu, uan satepan ihcuac yotlasilih youalmocuipasquia.

13 Achtoh ihcuac yoyasquia, oquinnotz mahtlactli itlaque-
ualuan, uan oquinmactih sehse tomin ipatca se ciento tonal-
tiquitl, uan oquimiluih: “Ixcontiquitiltihtocan nin tomin
hasta ihcuac inualmocuipas.”
14 Pero in tocniuan tlen ochanchiuayah itich nialtipeu occo-
colayah, ica non oquintitlanqueh siquin tlen mactotin campa
yeh oyah: “Nin tlacatl, tehuan amo itniquih mai toueyi-
tiquiuahcau.”
15 ’Ihcuac youalmocuip yocsilito nitiquiuahcayo, oquin-
notz nitlaqueualuan tlen oquinmactihteu in tomin, nic oc-
niquia quitas quexquich oquitlan sehse.
16 Non achtoh oehcoc inauac oquiluih: “Noteco, motomintzin
oquitlan mahtlacpa ocachi.”
17 Yeh ocnanquilih: “Simi cuali, cuali itnotlaqueual. Uan
nic cuali otcontiquitiltih tlen san tzocotzin onmitzonmac-
tih, axan inmitzonmactis tiquiuahcayotl ipan mahtlactli al-
tipemeh.”
18 Ocse oualah inauac uan oquiluih: “Noteco, motomintzin
oquitlan macuiltipan ocachi.”
19 Noiuqui oquiluih: “Noiuqui touatzin inmitzonmactis
tiquiuahcayotl ipan macuil altipemeh.”
20 Ocse oualah inauac uan oquiluih: “Noteco, nicancah mo-
tomintzin, ontotolonoh ica se tilmahtli uan oncaltichoh.
21 Onmitzonmouilih, nic touatzin se tlacatl tlen itcontetlaht-
lanilia mic, itconmoaxcatia tlen amo moaxcatzin, uan tont-
laeua campa amo otontlatipeu.”
22 Ihcuacon in ueyitiquiuahqui ocnanquilih: “¡Teh amo ityect-
laqueual! Non motlahtol incana uan ica inmitztlatzacuiltis.
Tla queh itmatoc neh intetlahtlanilia mic, inmoaxcatia tlen
amo noaxca, uan intlaeua campa amo ontlatipeu,
23 tla ohcon, ¿tleca amo ottlalih notomin itich in banco, uan
ohcon ihcuac onualmocuipasquia otnechonmactisquia ya
iuan tlen oquitlan?”
24 Uan oquimiluih naquin ompa ocatcah: “Ixcuilican in
tomin, uan ixmactican naquin icpia mahtlactli.”
25 Yehuan ocnanquilihqueh: “Toteco, yeh ya quinpia maht-
lactli.”
26 Yeh oquimiluih: “Tlamilauca innamechoniluia, nochi
naquin icpia, icmactisqueh ocachi; pero naquin amo icpia,
mayeh tlen tzocotzin icpia iccuilisqueh.
27 Uan necateh naquin nechcocoliah uan amo ocniquiah
mani inueyitiquiuahcau, ixquimonualicacan, uan nican
noixpan ixquimonquichcotonacan.”

Jesús calaqui Jerusalén
(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Jn. 12:12-19)

28 Satepan ihcuac Jesús oquihtoh non, ocsipa ooneu oixtle-
hcotaya Jerusalén.
29 Ihcuac yoahsitayah ic Betfagé uan Betania, ic campa in
tipetl Olivos, Jesús oquintitlan ome itlasalohcauan.
30 Oquimiluih:
—Xonyacan itich necah altipetl tlen cah tlaixpan, uan
ihcuac namonahsisqueh ompa nanconahsisqueh ilpitoc se
axnohtzin tlen ayamo queman acah ipan yaui. Ixconto-
htomacan uan ixnechonualiquilican.
31 Uan tla acah namechontlahtlania tleca nancontohtomah,
ixconnanquilican ihquin: “In toTeco icniqui quicuis.”
32 Oyahqueh nitlatitlancauan uan ocahsitoh ohcon que-
meh Jesús yoquimiluihca.
33 Ihcuac yoctohtontoyah in axnohtzin, nitecouan oquintlaht-
lanihqueh:
—¿Tleca nancontohtomah in axnohtzin?
34 Yehuan otlananquilihqueh:
—In toTeco icmoniquiltia.
35 Ocualicaqueh in axnohtzin inauac Jesús, octlapihpichti-
hqueh ica nintlaquen, uan octlehcoltihqueh Jesús ipan.
36 Uan in tocniuan oquinsoutayah nintlaqueuan ipan ohtli
campa Jesús opanotaya.
37 Ihcuac yoahsitoyah itich in timolis icah in Tipetl Olivos,
miqueh tocniuan tlen itlasalohcauan Jesús ica mic paquilistli
opeuqueh ictlacachiuah Dios. Octlacachiuayah ica chicauac
tlahtol ipampa nochi in iluicacchiualisten tlen yoquitacah.
38 Octouayah:
—¡Tlateochiual in ueyitiquiuahqui naquin uitz ica
nitoocaatzin in toTecotzin! ¡Mai seuilistli iluicac, uan in
uehcapantlalilis mai iyohcatzin Yehuatzin!
39 Ihcuacon siqui fariseos tlen tlatzalan ocatcah den tocni-
uan oquiluihqueh:
—Tlamachtani, ixquimontlacaualti motlasalohcauantz-
itzin.
40 Jesús oquinnanquilih:
—Tlamilauca innamechoniluia, tla yehuan sintlacaquih, in
timeh pohtzahtzisqueh.
41 Ihcuac yoahsitoya Jerusalén, oquitac in altipetl uan oc-
choquilih,
42 uan oquihtoh:
—¡Jerusalén, tla sauil axan itich nin tonal teh noiuqui ixquix-
mati in ohtli tlen mitzuicas itich in seuilistli! Pero axan
tlatiutoc, moixtololouan amo uili quitah.
43 Ualahtoc tonal ihcuac ityaualiutos ica motecocolihcauan
tlen motlachihchiuilisqueh mitztiuisqueh, uan mitztlatza-
cuilisqueh ic nouiyan, uan ic nouiyan mitztzolosqueh.

44 Uan teh mitztlaltacapitzosqueh uan noiuqui mopiluan
naquin motich chanchiuah, uan dion se titl iccauasqueh
nipaniutoc. Nochi non mochiuas nic amo otquixmat
in tonal ihcuac Dios omitzcahcalaquico omitzualiquilih
motemaquixtilis.

Jesús quinquihquixtia tlen otlanamacayah itich in teopantli
(Mt. 21:12-17; Mr. 11:15-19; Jn. 2:13-22)

45 Satepan Jesús ocalac icah in teopantli uan opeu quin-
quihquixtia nochi tlen ompa otlanamacatoyah [uan tlen ot-
lacoutoyah].
46 Oquimiluih:
—Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc: "Nocal isqui cali
campa icmonochilisqueh Dios";* uan yeh namehuan yonac-
cuipqueh inchan ichtiqueh.†
47 Jesús mostlah otlamachtaya icah in teopantli, uan in
teopixcatlayacanqueh, in teotlamachtanih uan nintlayacan-
cauan in judíos octemouayah quenih icmictisqueh Jesús.
48 Pero amo ocahsiah quenih itlah icchiuilisqueh, nic oyaual-
iutoya ica in tocniuan tlen ocniquiah iccaquisqueh nochi tlen
Jesús oquihtouaya.

20

Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios
(Mt. 21:23-27; Mr. 11:27-33)

1 Se tonal Jesús otlamachtihtoya icah in teopantli, uan
octematiltihtoya in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
Ihcuacon oualahqueh inauac Jesús in teopixcatlayacanqueh,
in teotlamachtanih uan ocsiquin tiquiuahqueh judíos.
2 Octlahtlanicoh:
—Ixtechonilui, ¿tlenoh mopanti para itconchiuas tlen ot-
conchiu?, ¿noso aquih omitzonmactih non chicaualis?
3 Jesús oquinnanquilih:
—Neh noiuqui innamechonchiuilis se tlahtlanilis. Ixne-
chonnanquilican:
4 ¿Nitlacuatequilis in Juan canih oualeu, inauac Dios noso in-
auac in tlacameh?
5 Yehuan opeu icmixyehyecoltiah:
—Tla itquihtouah oualeu inauac Dios, yeh techtlahtlanis
tleca amo otniltocaqueh.
6 Uan tla ittouah oualeu inauac in tlacameh, in tocniuan
techtimictisqueh, yehuan nochtin yec icmatoqueh nic Juan
ocatca se teotlanauatani.
7 Ica non otlananquilihqueh amo icmatih canih oualeu.
8 Ihcuacon Jesús oquimiluih:

---

* **19:46** Is. 56:7 † **19:46** Jer. 7:11

—Tla ohcon noiuqui neh amo innamechoniluis ica aquih ichicaualis inchiua tlen inchiua.

Tlanihniuiltil ica tlen amo cuali medieros
(Mt. 21:33-46; Mr. 12:1-12)

9 Jesús ihcuacon opeu quinnonotza in tocniuan ica nin tlanihniuiltil. Oquimiluih:

—Se tlacatl itich se ueyi tlali octoocac uva uan oquintlaneutihteu siquin medieros, uan yeh oyah ocsican uan ouehcauato.
10 Ihcuac ya tlatiquisqueh ica in tlatiyotl, in teteco octitlan se itlaqueual innauac in medieros macxiluican tlen yeh iyohca, pero yehuan octiuihqueh uan octitlanqueh iyoca.
11 Satepan octitlan ocse itlaqueual, pero noiuqui octiuihqueh uan sansimi amo octlepanitaqueh, uan octitlanqueh iyoca.
12 Ya ic yexpa octitlan ocse, uan noiuqui occohcocohqueh uan ocquihquixtihqueh.

13 'Ihcuacon in teteco naquin iaxca in tlatoctli oquihtoh: "¿Tlenoh inchiuas? Ya inmati, intitlanis notlasohconeu, queutoc yeh amo ictlepanitasqueh."
14 Pero in medieros, ihcuac oquitaqueh, ocmosepaniluihqueh: "Yeh nin naquin nochi iaxcatis. Ixuiquican matmictican, uan ohcon itmocauisqueh tehuan tlen yeh oisquia iaxca."
15 Ocquihquixtihqueh den uvahtlatoctli, uan ocmictihqueh. ¿Tlenoh nanconyoluiah quinchiuilis niteco non tlatoctli?
16 Tlamilauca, uitz quinpohpoloquiu nonqueh medieros, uan quinmactis ocsiquin nitlatoc.

Ihcuac in tocniuan occaqueh non, oquihtohqueh:

—¡Dios matechmopaleuili!

17 Pero Jesús oquimixitac uan oquimiluih:

—¿Tla ohcon tlenoh ictosniqui nin tlen ihcuiliutoc itich Teotlahtolamatl?
In titl tlen in calchiuanih ocsicantlalihqueh nic amo ocuilitaqueh,
yehua omochiuaco tlayacantoc titl tlachicaualoni.*
18 Nochi naquin uitzis ipan non titl motlamipohpostiquis, uan naquin ipan uitziquiu non titl, ictlamicuehcuechos.

19 In teotlamachtanih uan teopixcatlayacanqueh ocahsicamatqueh nic non tlanihniuiltil ica in medieros yehuan oquincahcaquitih, ica non itich non hora ocniquiah ictzitzquisqueh Jesús. Pero amo omixeuihqueh, nic oquimixmouilayah in tocniuan.

¿Max cuali sectlaxtlauas impuesto noso amo?
(Mt. 21:45-46; 22:15-22; Mr. 12:12-17)

---

* **20:17** Sal. 118:22

20 Desde ihcuacon yehuan sa ocpihpixtoyah Jesús. Ica
non oquintitlanqueh siqui tlacameh macpihpiacan; yehuan
omonextayah queh cualmeh tlacameh uan octemouayah
xamo ohcon cahxilisqueh Jesús itlah tlahtol tlen ica
icteiluisqueh, uan ohcon uilis ictemactisqueh imac in
gobernador.
21 Yehuan octlahtlanihqueh:
—Tlamachtani, tehuan itmatih tontlahtoua uan tontla-
machtia ica tlen milauac, uan amo itquimonchicoita in toc-
niuan. Touatzin itcontemachtia ica tlamilaucatlahtol niohtectzin Dios.
22 Ixtechonilui: ¿Max tecauilia nitlanauatil Moisés mattlaxt-
lauacan impuesto inauac in ueyitiquiuahtlayacanqui ro-
mano, noso amo?
23 Jesús oquixmatia nimamocualitlayoluilis, uan oquim-
iluih:
—¿Tleca nanconniquih nannechonuitzitisqueh?
24 Ixnechonnextilican se tomin. ¿Aquih iixtipan, uan aquih
itoocaa catqui itich nin tomin?
Yehuan otlananquilihqueh:
—Yen ueyitiquiuahtlayacanqui.
25 Jesús oquimiluih:
—Tla ohcon, tlen iaxca in ueyitiquiuahtlayacanqui, ixcon-
mactican in ueyitiquiuahtlayacanqui, uan tlen iaxca Dios,
ixconmactican Dios.
26 Uan amo ocahxilihqueh itlah amo cuali itich nitlahtol
imixpan tocniuan. Yehyeh ocmotetzauihqueh quen oquin-
nanquilih, uan osintlacaqueh.

¿Max yancuicayolisqueh tlen yomiqueh?
(Mt. 22:23-33; Mr. 12:18-27)

27 Ihcuacon oehcoqueh inauac Jesús siqui saduceos.
Yehuan naquin quihtouah amo yancuicayolisqueh in
miquemeh. Uan octlahtlanihqueh:
28 —Tlamachtani, Moisés oquihcuilohteu, tla se tlacatl
namiqueh miqui uan amo iccauteua dion se iconeu, moniqui
nicniu non tlacatl icmonamictis non siuatl. Ohcon nin-
coneuan pouisqueh quemeh iconeuan naquin yomic.†
29 Uan ohcon, ocatcah chicome icnimeh. In tlayacayotl omon-
amictih, uan satepan omic, uan amo oquincauteu iconeuan
iuan nisiuau.
30 Uan in teopa icniu omonamictih iuan non siuatl, uan
noiuqui omic, uan amo oquincauteu iconeuan iuan.
31 Satepan non ic yeyi icniu noiuqui ocmonamictih, uan
ohcon nochtin chicome ocmonamictihtahqueh in siuatl, uan

† **20:28** Dt. 25:5

in chicome omiqueh, masqui ohcon dion se amo oquincauteu
iconeuan iuan.
32 Satepan noiuqui omic in siuatl.
33 Axan, itich in yancuicayolilis, ¿aquih pouis isiuau, tla
nochtin in chicome icnimeh ocmonamictihqueh?
34 Jesús oquimiluih:
—Itich nin tlalticpactli in tlacameh monamictiah uan tetah-
meh quintemacah nimichpocauan mamonamictican.
35 Pero in tocniuan naquin Dios quihtos icnamiqui icpi-
asqueh in yolilistli tlen uitz uan yancuicayolisqueh, acmo
acah yehuan monamictis, dion ictemactisqueh acah mamon-
amicti,
36 pues dion acmo miquisqueh. Nochtin isqueh quemeh
in iluicactlatitlanten, uan isqueh iconeuan Dios, pues yan-
cuicanesisqueh itich in yancuicayolilistli.
37 Pero tla nancontlahtlanih max yancuicayolisqueh
in miquemeh, ixconmatican, non tlamachtilis hasta
Moisés techmatiltia itich nitlahcuilol, campa tlahtoua den
tlayaualuitztli tlen oxotlatoya. Ompa ictoua nic in toTecotzin
yeh iDios in Abraham, in Isaac, uan in Jacob.
38 Tlamilauca ixconmatican, Dios amo iDios in miquemeh,
tlamo yeh iDios naquin yoltoqueh. Pues inauac Yehuatzin
nochtin yehuan yoltoqueh.
39 Siqui teotlamachtanih oquiluihqueh:
—Tlamachtani, cuali quen otontlananquilih.
40 Uan acmo omixeuihqueh oc itlah ictlahtlanisqueh.

¿Inauac aquih ualeuani in Cristo Temaquixtani?
(Mt. 22:41-46; Mr. 12:35-37)

41 Ihcuacon Jesús oquintlahtlanih:
—¿Tleca nancontouah in Cristo Temaquixtani yeh teconeu
de David?
42 Uan yeh inohmah David quihtoua itich in tlahcuilolamatl
Salmos:
In toTecotzin Dios oquiluih noTecotzin:
“Xonmotlalihtzino noyecmapan,
43 uan inquintlalis itlampa mocxitzitzin aquihqueh mitzon-
cocoliah.”‡
44 David icnotza in Cristo Temaquixtani iTecotzin. ¿Tla ic-
notza iTeco quenih uilis isqui iconeu?

*Jesús quinnehmachtia nitlasalohcauan den teotlamach-
tanih*
(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54)

45 Nochtin in tocniuan otlacactoyah ihcuac Jesús oquim-
iluih nitlasalohcauan:

‡ **20:43** Sal. 110:1

46 —Cuali xonmotlachialican den teotlamachtanih. Yehuan
icuilitah mosinisqueh ninimisqueh ica intlaquen uiyac, uan
itich in tianquisten icuilitah maquintlahpalocan ica tetla-
cachiualis. Icuilitah motlalisqueh yec tlaixpan itich in teot-
lanauatilcalmeh, uan campa tlatlacuatiueh icuilitah motlal-
isqueh campa motlaliah naquin cuahcualten.
47 Quinchancuiliah in icnosiuameh, uan yeh masqui ohcon
moteixpantiah queh oisquia simi cualmeh coconeh quen
simi uehcau momachtihtoqueh. Ica non yehuan icmotlanil-
ihtoqueh ocachi ueyi tlatzacuiltilis.

21

In tomin tlen octemactih in icnosiuatl icah in teopantli
(Mr. 12:41-44)

1 Jesús omixahcocu uan oquitac quen in tominehqueh oct-
lalayah nintomin itich in cajas campa ictlaliah in tomin tlen
monichicoua itich in teopantli.
2 Noiuqui oquitac se icnosiuatl tlen amitlah ocpiaya, octlalito
ome tomintzitzin tlen icpiah san tzocotzin inpatiu.
3 Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca innamechoniluia, necah icnosiuatl tlen amit-
lah icpia, yeh ocachi mic tlen octlalih uan amo nochtin noc-
siquin.
4 Pues nochtin nocsiquin ocmactihqueh Dios tlen intlacaual,
pero nin icnosiuatl tlen amitlah icpia, octlalih nochi tlen ica
otlacuasquia.

Jesús quimiluia nic icxixititzasqueh in teopantli
(Mt. 24:1-2; Mr. 13:1-2)

5 Siquin omononotzayah den teopantli, quen simi ica
cualtzin titl ochihchiutoya uan quen ocnextaya mouistic tlen
octetlaocolihqueh ichihchiuca in teopantli. Jesús oquimiluih:
6 —Nochi nin tlen nanconitah, ahsis tonal acmo isqui nipa-
niutoc dion se titl, tlen amo icuitzitisqueh.

Tlenoh achtoh panos tla ya ehcotoc niyacatlamiyan in tonalmeh
(Mt. 24:3-28; Mr. 13:3-23)

7 Ihcuacon octlahtlanihqueh:
—Tlamachtani, ixtechonilui, ¿quemanian ohcon mochiuas?
¿Tlenoh achtoh panos tlen techmatiltis tla ya peuas mochiuas
nochi non?
8 Jesús oquinnanquilih:
—Cuali xonmotlachialican, amo yeh acah namechoncah-
cayaua itich non. Ixconmatican, miqueh uitzeh ica notoocaa,
cualihtohtasqueh: “Neh in Cristo Temaquixtani”, uan “Yoe-
hcoc in tonal.” Amo ixconsilican nintlamachtilis.

9 Ihcuac nanconmatisqueh quen motiuiah in tocniuan de
ocsiqui tlatlamantli tlalmeh, uan in tocniuan itich canah
tlalmeh san yehuan imixcoyan mixnamiquih, amo xonmo-
mohtican, pues ixconmatican, nochi non icpia tlen mochiuas
achtoh. Masqui tlamilauca niyacatlamiyan in tonalmeh amo
niman ihcuacon ehcos.

10 Jesús noiuqui oquimiluih:

—Ualmahcocuisqueh mixnamiquisqueh in tocniuan itich
tlatlamantli tlalmeh, uan in cuahcual tiquiuahcayomeh den
tlalticpactli mixnamiquisqueh.
11 Uan ic miccan chicauac tlalolinis, tlamayantis, uan isqui co-
colistli queh chiyauistli. Itich in iluicac motas tlen temohtih
temohcacuitis uan uehueyi nescayomeh.

12 'Pero achtoh ihcuac mochiuas nochi nin,
namehuantzitzin namechontzitzquisqueh uan tlensaso
namechonchiuilisqueh, uan namechontemactisqueh
manamechontlatzacuiltican itich in teotlanauatilcalmeh
uan namechontzacuasqueh. Namechonuicasqueh
imixpan cuahcual tiquiuahqueh uan gobernadores, nic
nanconniltocah notoocaa.
13 Ihcuac ohcon mochiuas uilis nannechontematiltisqueh.
14 Ixcontlalican itich namoyolo amo yeh nanmo-
tiquipachohtoqueh ica tlenoh nancontosqueh tlen ica
nanmopaleuisqueh,
15 pues neh innamechonmactis tlahtol uan yectlayoluilistli
tlen amo uilis icpahpanauisqueh dion quixnamiquisqueh
nochtin naquin namechonixnamiquih.
16 Uan namehuantzitzin namechontemactisqueh, masqui
maican namotahuan, namocniuan, tlen oc quen nanqui-
monitah uan namoyolohicniuan, uan siqui namehuantzitzin
namechonmictisqueh.
17 Nochtin namechoncocolisqueh nic nanconniltocah no-
toocaa.
18 Pero masqui ohcon, dion se namotzon poliuis.
19 Xontlaxicocan, uan ohcon namonisqueh namontla-
maquixtilten.

20 'Ihcuac nanconitasqueh Jerusalén icyaualohtoqueh sol-
dadohten, ixconmatican yoehcoc in tonal ihcuac icxixititza-
squeh.
21 Ihcuacon naquin isqueh Judea, macholocan itich in
tipeyoh, naquin isqueh Jerusalén maquisacan de ompa, uan
naquin isqueh itich in acaual acmo mamocuipacan itich in
altipetl.
22 Ihcuacon isqueh in tonalmeh ihcuac ehcos in tlatzacuiltilis,
uan ohcon mochiuas nochi tlen quihtoua in Teotlahtolamatl.

23 ¡Ay tlasohtzitzinten in siuameh naquin cocoxqueh ica
conetl uan naquin tlachichitihtosqueh itich nonqueh
tonalmeh! Pues mic tlahyouilistli isqui itich nin tlali, uan
se tlatzacuiltil temohtih itich Israel.
24 Siqui quinmictisqueh ica espada, uan ocsiquin
quinuerzauicasqueh ic nouiyan itich uehca tlalmeh. Uan
Jerusalén, ictlamitlahtlacsasqueh naquin amo judíos, hasta
yacatlamisqueh in tonalten tlen oquinmactihqueh yehuan
in tlen amo judíos.

Ualmouicas niConeu in Tlacatl
(Mt. 24:29-31; Mr. 13:24-27)

25 'Motasqueh nescayomeh itich in tonaltzin, itich metztli,
uan itich in sitlalimeh, uan itich nochi in tlalticpac isqui
mohcayotl uan amo icmatisqueh tlenoh panoua, nic quen
temohtih chicauac ihcoyoca in mar uan quen chicauac mot-
latlatiuia.
26 Nochtin in tocniuan mohcamiquisqueh sayeh nic icy-
oluisqueh tlenoh temohtih ualahtoc ipan in tlalticpac; uan
nochi chicaualis tlen ica motzitzquihtoc in iluicac, mah-
macauis.
27 Ihcuacon quitasqueh niConeu in Tlacatl ualahtoc itich
in mixtli, ica mic chicaualistli uan ica mahsic nochi quen
Yehuatzin mouistic.
28 Ihcuac nochi nin peuas mochiuas, xonmoyolchicauacan
uan xonpaquican, ixconmatican nic ya ehcotoc
namotemaquixtilis.

Tlanextilil ica in icoxpouitl
(Mt. 24:32-35; Mr. 13:28-31)

29 Jesús noiuqui oquimiluih nin tlanextilil:
—Ixconitacan in icoxpouitl uan nocsiquin pomeh.
30 Ihcuac nixiuyo ya ualsiliya, yec ya nanconmatih acmo
uehcau ehcos in tonalah.
31 Sannoiuqui ohcon, ihcuac namehuantzitzin nanconi-
tasqueh ya mochiutoc nochi non, ixconmatican ya ehcotoc in
tonal ihcuac mahsic motlanauatilis Dios.
32 'Tlamilauca innamechoniluia, nochi nin mochiuas
ihcuac ayamo miquisqueh in tocniuan tlen chanchiuah
itich ninqueh tonalmeh.
33 In iluicac uan tlalticpactli poliuis, masqui ohcon, neh not-
lahtol amo queman poliuis.

Xontlachixtocan uan ixcomonochilican Dios nochipa
(Mt. 24:42-44; Mr. 13:32-37)

34 'Namonohmah cuali xonmotlachialican, amo yeh
namonmotemacah itich in tlen pitzotic ayilis, dion itich
in tlail, dion amo sa xonixpoliutocan itich namopanolis.

Amo yeh namechonahsiquiu necah tonal uan yeh amo
namonehmachpan.
35 Pues non tonal quintzitzquihtiuitzis dion amo innehmach-
pan nochtin tlen chanchiuah itich nochi in tlalticpactli.
36 Ica non, xonyectlachixtocan, uan nochipa ixcon-
monochilican Dios manamechonmatlani ixconpiacan
chicaualistli namontlaxicosqueh itich nochi tlen
mochiuas, uan manamechonmatlani namonuilisqueh
nanmoteixpantisqueh ica yolchicaualis iixpan niConeu in
Tlacatl.
37 Jesús tlahcah otlamachtaya icah in teopantli, uan youac
oyaya mocauatiu icah in tipetl Olivos.
38 Uan nochtin in tocniuan san oc cualcan yoyayah icah in
teopantli iccaquitiueh.

22

Motlahtolmacah quenih icmictisqueh Jesús
(Mt. 26:1-5, 14-16; Mr. 14:1-2, 10-11; Jn. 11:45-53)

1 Yoahsitoya in pascuahiluitl, ihcuac in judíos quicuah pan
tlen amo icpia levadura.
2 In teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanih octe-
mouayah quenih uilis icmictisqueh Jesús, uan amo ocahsiah
quenih, nic oquimixmouilayah in tocniuan.
3 Ihcuacon Satanás ocalac iyolihtic Judas, naquin quiluiah
Iscariote, yeh ocatca semeh nimahtlactlamome itlasalo-
hcauan Jesús.
4 Yeh oyah oquimitato in teopixcatlayacanqueh uan nintlay-
acancauan in teopanpianih, uan omononotz inuan quenih
ictemactis Jesús.
5 Yehuan opacqueh uan omotlahtolsintilihqueh
icmactisqueh tomin.
6 Judas ohcon omocau icchiuas, uan opeu ictemoua quenih
ictemactis Jesús ihcuac amo teixpan.

Jesús uan nitlasalohcauan quicuah in pascuahtlacual
(Mt. 26:17-23; Mr. 14:12-21; Jn. 13:21-30)

7 Oahsic in iluitonal ihcuac quicuah in pan tlen amo
icpia levadura, uan ihcuac uilica omoniquia icmictisqueh se
colelohtzin para iccuasqueh itich in pascuahiluitl.
8 Jesús oquintitlan Pedro uan Juan, oquinnauatih:
—Xonyacan ixconchihchiuatin nochi tlen itcuasqueh itich
nin pascuahiluitl.
9 Yehuan octlahtlanihqueh:
—¿Canih itconniqui matiacan matchihchiuatin?
10 Jesús oquinnanquilih:

—Ihcuac namoncalaquisqueh itich in altipetl, ompa nanconnamiquisqueh se tlacatl tlen icuica se tzotzocol atl. Xonyacan icuitlapan uan xoncalaquitin iuan itich in cali campa yeh calaquitiu.
11 Uan ixconiluican in chanehqui: “In toTemachtihcau cualtlahtlani: ¿Canih catqui in calihtictli campa nicuas in pascuahtlacual iuan notlasalohcauan?”
12 Yeh namechonnextilis se ueyi calihtictli ipan in cali, ya tlayectlalil, ompa ixconyectlalican nochi tlen moniquis.
13 Yehuan oyahqueh, uan ohcon ocahsitoh quemeh Jesús oquimiluih, uan occhihchiuqueh in pascuahtlacual.

Jesús icpeualtia in cenahilnamicocatl
(Mt. 26:26-29; Mr. 14:22-25; 1 Co. 11:23-26)

14 Ihcuac oahsic in hora, Jesús omotlalih icah in mesa iuan in teotlatitlanten.
15 Uan oquimiluih:
—Ica mic tlaniquilistli yonniquia namouantzin nicuas nin pascuahtlacual achtoh que intlahyouis.
16 Innamechoniluia, acmo queman ocsipa nicuas, tlamo hasta ihcuac mochiuas in tlen mahsic Pascua ompa campa motlanauatilia Dios.
17 Ihcuacon oquian in vino, uan omotlasohcamat inauactzinco Dios, uan oquimiluih:
—Ixconanacan nin uan ixconsepanonican.
18 Tlamilauca innamechoniluia, acmo ocsipa inconis niayo in uva, tlamo hasta ihcuac ya peuas motlanauatilis Dios.
19 Satepan oquian in pan, uan omotlasohcamat inauactzinco Dios, occocoton uan oquinmactih. Oquimiluih:
—Nin yeh notlalnacayo tlen intemactia namopampa. Ihquin ixconchiuacan uan ica ixnechonilnamiquican.
20 Ihcuac otlamitlacuahqueh, Jesús sannoiuqui ohcon oquian in vino, uan oquihtoh:
—Nicancah vino ictosniqui yen yancuic tlahtolsintilil tlen Dios icchiua iuan in tlacameh, tlen cana nichicaualis ica noeso tlen namopampa xauani.
21 ’Ixconmatican, naquin nechtemactis catqui nouan itich nin mesa.
22 Tlamilauca niConeu in Tlacatl yas itich in miquilistli ohcon quen Dios yoctlalih mamochiua itich. ¡Tlen quemah, ay tlasohtzintli necah naquin ictemactis niConeu in Tlacatl!
23 Ihcuacon opeuqueh icmotlahtlaniah aquih temohtih ohcon mixeuis icchiuas.

¿Aquih ocachi tlayacantoc?

24 Ihcuacon opeuqueh motlahtolixnamiquih aquih yehuan isqui ocachi tlayacantoc.

25 Jesús oquimiluih:
—Itich nocsiquin tlalmeh in cuahcual tiquiuahqueh
moteconiquih impan naquin quinnauatiah. Masqui ohcon,
yehuan naquin ohcon moteconiquih, motoocaayotiah
tiquiuahqueh teicnoitanih.
26 Pero namehuantzitzin amo icnamiqui ohcon nanconchi-
uasqueh, yehyeh naquin semeh namehuantzitzin ocachi it-
lah ipanti, mamochiua ocachi tzohtzocotzin, uan naquin
tlayacantoc mai quemeh se tlaqueual.
27 ¿Aquih ocachi tlayacantoc? ¿Yeh naquin motlalia tlacuas
noso yen tlaqueual naquin tetlamaca? ¿Xamo yeh naquin
motlalia? Uan yeh neh nicah namouan quemeh se naquin
tlaqueual.
28 'Namehuantzitzin onamonmocauqueh nochipa nouan
itich nochi tlen inualtlapanotiu.
29 Ica non neh innamechonmactis tiquiuahcatlanauatilis,
ohcon quemeh noTahtzin onechonmactih,
30 uan namontlacuasqueh uan namonatlisqueh ompa campa
intlanauatia, uan innamechonmactis chicaualis xonmotlal-
ican itich tiquiuahcaicpalten uan xontlanauatican ipan in
mahtlactlamome pantli de tocniuan tlen pouih Israel.

Jesús quiluia Pedro nic yexpa quihtos amo quixmati
(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Jn. 13:36-38)

31 In toTecotzin noiuqui oquihtoh:
—Simón, Simón, ixconita, Satanás onamechontlahtlan
namechontlatlatiuis quemeh nitlahsolo in trigo ihcuac
icchipauah.
32 Pero neh yonmotlatlautilih Dios mopampa, ontlatlautih
amo mapoliui motlaniltoquilis. Uan touatzin, ihcuac ocsipa
tonmoyolchicauas nonauac, ixquimonchicaua mocniuantz-
itzin itich in tlaniltoquilis.
33 Pedro oquiluih:
—NoTecotzin, neh yec nicah nias mouantzin amo san
manechtzacuacan mouantzin, tlamo noiuqui hasta itich
miquilistli.
34 Jesús ocnanquilih:
—Pedro, tlamilauca inmitzoniluia, axan ihcuac ayamo tza-
htzi in gallo, touatzin itconihtos yexpa amo itnechonixmati.

Jesús quinnahnauatia nitlasalohcauan

35 Satepan oquimiluih:
—Ihcuac onnamechontitlan uan onnamechoniluih amo ix-
conuicacan tomin, dion tlen nanconcuasqueh itich in ohtli,
dion ocse pantli namoticacuan, ¿max itlah onamechonpoloh?
Yehuan otlananquilihqueh:
—Amo, amotlen.

36 Uan Jesús oquimiluih:
—Pero axan, naquin icpia tomin macuica, uan noiuqui
macuica tlen quicuas itich in ohtli. Uan tla acah amo icpia
iespada, macnamaca niololol uan macmocoui se.
37 Ohcon innamechoniluia nic moniqui mochiuas notich
ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Uan oc-
taqueh quemeh se tlen amo cuali ayini."* Tlamilauca, nochi
tlen ihcuiliutoc de neh, yoehcoc in tonal ohcon mochiuas.
38 Yehuan oquiluihqueh:
—ToTecotzin, nican cateh ome espadas.
Yeh oquimiluih:
—Ya, san xonican.

Jesús yaui itich in tipetl Olivos icmonochilitiu Dios
(Mt. 26:36-46; Mr. 14:32-42)

39 Ihcuacon Jesús oquis uan oyah, ohcon quemeh ya
nochipa, itich in tipetl Olivos. Uan nitlasalohcauan iuan
oyahqueh.
40 Uan ihcuac oahsitoh ompa, oquimiluih:
—Xonmotlatlautican inauactzinco Dios manamechonmat-
lani amo xonuitzican ihcuac namechonyoltilanas in tlahtla-
col.
41 Uan Jesús oquincauteu, uan oyah uehcatzin quemeh
campa ahsi se titl ihcuac setlatimaca, uan ompa omot-
lancuaquitz uan opeu icmonochilia Dios.
42 Oquihtoh:
—NoTahtzin, tla itcomoniquiltia, amo ixnechoncauili
manconi nin xaloh ica tlahyouilistli. Tlen quemah, amo
mamochiua tlen neh inniqui, yehyeh mamochiua tlen
Tehuatzin motlaniquilitzin.
43 [Ihcuacon omonextih se iluicactlatitlantli ocmactico chi-
caualis.
44 Itich nitlahyouilis ocachi omotlatlautaya inauactzinco
Dios, uan niitonil omocuip queh istli titzauac tlen ochipinia
itich in tlali.]
45 Ihcuac omoquitzteu campa omotlatlautihtoya,
oyah campa ocatcah nitlasalohcauan, uan oquimahsico
cohcochtoqueh nic oquincochtlas in tlaocol.
46 Uan oquimiluih:
—¿Tleca namoncochtoqueh? Xonmeuacan uan xonmotlat-
lautican inauactzinco Dios manamechonmatlani amo xonu-
itzican ihcuac namechonyoltilanas in tlahtlacol.

Ictzitzquiah Jesús
(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Jn. 18:2-11)

---

* **22:37** Is. 53:12

47 Ihcuac Jesús oc ohcon otlahtohtoya, oahsitoh miqueh.
In Judas, semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan, oyaya
tlaixpan, uan omotoquih inauac Jesús quixtenamiquis.
48 Jesús oquiluih:
—Judas, ¿ica se ixtenamictli itcontemactia niConeu in Tla-
catl?
49 Naquin ocatcah iuan Jesús, ihcuac oquitaqueh tlen
omochiutoya, octlahtlanihqueh:
—ToTecotzin, ¿itquimixnamiquisqueh ica espada?
50 Uan semeh nitlasalohcauan Jesús occohcocoh se itlaque-
ual in ueyiteopixcatlayacanqui, octiquilih niyecmapannacas.
51 Pero Jesús oquihtoh:
—San xonican, ixquimoncauacan.
Uan octzitzquih campa ninacas non tlacatl, uan ocpahtih.
52 Satepan Jesús opeu quimiluia in teopixcatlayacanqueh,
uan nintlayacancauan in teopanpianih uan tiquiuahqueh
judíos naquin octzitzquicoh:
—¿Tleca onamoualahqueh onannechontzitzquicoh ica es-
padas uan ica pouitl, quemeh oisquia onancontzitzquicoh se
ichtic?
53 Mostlah namouan oncatca icah in teopantli, uan yeh ompa
amo onannechontzitzquihqueh. Tlamilauca, yoehcoc in
hora tlen namoyohca, ihcuac in tlayouilotl icpia nichicaualis.

Pedro quihtoua amo quixmati Jesús
(Mt. 26:57-58, 69-75; Mr. 14:53-54, 66-72; Jn. 18:12-18, 25-27)

54 Ihcuacon octzitzquihqueh Jesús uan ocuicaqueh ichan
in ueyiteopixcatlayacanqui. Uan Pedro san uehca oyaya
icuitlapan Jesús.
55 Ompa tlahcoquiyauac otlatlatihqueh uan ocyaualohqueh
in tlitl, uan ompa teuan omotlalih in Pedro.
56 Ihcuacon se siuatl tlaqueual oquitac in Pedro ompa inauac
in tlitl, ocyequixitac, uan oquihtoh:
—Nin tlacatl noiuqui iuan ocatca.
57 Pero Pedro amo ocmopantih uan oquihtoh:
—¡Ixconmati siuatzintli, neh amo inquixmati!
58 Tipitzin satepan, ocse oquitac uan oquihtoh:
—Touatzin noiuqui tonpoui iuan nitlasalohcauan.
Pedro otlananquilih:
—Amo, touatzin, neh amo inuan inpoui.
59 Quemeh se hora satepan ocse noiuqui ohcon oquihtoh:
—Yeh milauac, nin noiuqui iuan ocatca, pues yeh galileo.
60 Pedro oquihtoh:
—Nocnitzin, amo inmati tlenoh itcontohtoc.

Uan sanniman ihcuac oc ohcon octohtoya, otzahtzic in
gallo.
61 Ihcuacon in toTecotzin omocuip uan ocnalixitac in Pedro,
uan ihcuacon yeh oquilnamic in tlahtol tlen in toTecotzin
yoquiluihca: “Achtoh ihcuac tzahtzis in gallo, touatzin yexpa
itconihtos amo itnechonixmati.”
62 Pedro ihcuacon oquis quiyauac uan tlailiuis otlaocol-
chocac.

Icuitzcah uan ictacapitzouah Jesús
(Mt. 26:67-68; Mr. 14:65)

63 In tlacameh tlen ocpixtoyah Jesús ocuitzcayah uan oc-
macayah.
64 Oquixtzahtzacuqueh [uan ocmacayah itich nixayac,] uan
octlahtlanayah:
—Tla tonteotlanauatani, ¡ixtechonmatilti aquih omitzon-
macac!
65 Uan ica mic ocsiqui tlensa tlahtol pitzotic octeneuayah.

Jesús icuicah inauac in ueyitiquiuahcayotl judío
(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Jn. 18:19-24)

66 Ihcuac yotlanes, omonichicohqueh in tiquiuahqueh
judíos, in teopixcatlayacanqueh uan teotlamachtanih, uan
ocualicaqueh Jesús imixpan campa onichicautoya nochi non
tiquiuahcayotl. Octlahtlanihqueh:
67 —Tla milauac yen teh in Cristo Temaquixtani, ¡ixtechilui!
Jesús oquinnanquilih:
—Tla innamechoniluis, namehuantzitzin amo nannechon-
niltocasqueh.
68 Uan tla itlah innamechontlahtlanis, amo nannechonnan-
quilisqueh [dion nannechoncahcauasqueh].
69 Pero ipeuyan axan, niConeu in Tlacatl tolohtos iyecma-
pantzinco Dios naquin nochi mouilitia.
70 Ihcuacon nochtin octlahtlanihqueh:
—¿Tla ohcon, teh quemah tiConetzin Dios?
Jesús oquimiluih:
—Pues namehuantzitzin ya nancontohtoqueh nic quemah
nehua.
71 Ihcuacon yehuan oquihtohqueh:
—¿Tlenoh ocachi moniqui ica macteiluican? Tla tehuan
tonohmah yotcaqueh tlen oquihtoh.

23

Jesús icteixpantiah inauac Pilato
(Mt. 27:1-2, 11-14; Mr. 15:1-5; Jn. 18:28-38)

1 Ihcuacon omoquitzteu nochi in tiquiuahcayotl uan
ocuicaqueh Jesús inauac in Pilato.

2 Uan opeuqueh icteiluiah ihquin:
—Nin tlacatl otcahsiqueh icpahsolohtinimi nochi Israel, techiluia amo mattlaxtlauacan impuesto inauac in ueyitiquiuahtlayacanqui César. Uan yeh inohmah moteneua mach yehua in Cristo Temaquixtani, se ueyitiquiuahqui.
3 Pilato octlahtlanih:
—¿Max yen touatzin toninUeyitiquiuahcau in judíos?
Jesús ocnanquilih:
—Touatzin ohcon yotconihtoh.
4 Ihcuacon Pilato oquimiluih in teopixcatlayacanqueh uan non ompa ocatcah:
—Amo itlah itlahtlacol incahxilia nin tlacatl.
5 Pero yehuan ocachi omotlahtolchicauayah, oquihtouayah:
—Ica nitlamachtilis quinpahsolohtinimi in tocniuan tlen chanchiuah Judea, ohcon oualpeutah ic Galilea, uan axan yoehcoc nican.
6 Pilato, ihcuac ohcon oquicac, octlahtlan max Jesús poui Galilea.
7 Ihcuac oquimat quemah poui campa tlanauatia in Herodes, sanniman octitlan Jesús inauac; Herodes itich nonqueh tonalmeh noiuqui ocatca ompa Jerusalén.

Jesús imac in Herodes

8 In Herodes simi opac ihcuac oquitac Jesús, pues yauehcau ocnictoya quitas, nic occaquia simi tlahtouah de Jesús, uan occhiaya macchiua iixpan se iluicacnescayotl.
9 Uan occhiuilaya mic tlahtlanilistli, pero Jesús amotlen ocnanquilih.
10 Noiuqui ompa ocatcah in teopixcatlayacanqueh uan teotlamachtanih tlen amo occauayah icteteiluisqueh.
11 Ihcuacon Herodes uan nisoldados tlensa occhiuilihqueh tlen ica ocpihpinautihqueh, uan ocahaquiltihqueh itlaquen queh ueyitiquiuahqui uan ica ocuitzcaqueh. Satepan Herodes ocsipa octitlan inauac in Pilato.
12 Itich non tonal opeuqueh moyecuicah Herodes uan Pilato; yehuan achtoh omococolayah.

Jesús ictemactiah macmictican
(Mt. 27:15-26; Mr. 15:6-15; Jn. 18:39-19:16)

13 Ihcuacon Pilato oquinnichicoh in teopixcatlayacanqueh, in tiquiuahqueh judíos uan nochi in tocniuan,
14 uan oquimiluih:
—Namehuantzitzin onannechonualiquilihqueh nin tlacatl tlen nancontouah quinpahsolohtinimi in tocniuan. Uan yeh yontlahtoltih namoixpan, pero amo itlah itlahtlacol incahxilia tlen ica nanconteiluiah.

15 Noiuqui Herodes amo itlah ocahxilih, yehyeh ocsipa ocual-
cuip. Ica non ya nanconitah nic amotlen oquichiu tlen ica
icnamiqui in miquilistli.
16 Ica non san intlanauatis mactacapitzocan, uan satepan
incahcauas.
17 [Pilato ohcon oquimiluih, nic xiutica itich in pas-
cuahiluitl ocpiaya tlen iccahcauas se naquin tzacutoc.]
18 Pero nochtin sansipa chicauac opohtzahtziqueh:
—Ixconpohpolo non tlacatl, uan ixconcahcaua yen
Barrabás.
19 Nin Barrabás otzacutoya nic oquinyacan siquin omah-
cocuqueh oquimixnamiqueh in romanos ompa Jerusalén,
uan nic otemictih.
20 Pilato ocniquia iccahcauas Jesús, ica non yeh ocsipa octlah-
touih.
21 Pero yehuan ocachi opohtzahtziah:
—¡Ixconsohsa! ¡Ixconsohsa!
22 Pilato oquimiluih ya ic yexpa:
—¿Tleca? ¿Tlenoh amo cuali oquichiu? Neh amo itlah
incahxilia tlen ica icnamiqui in miquilistli. Ica non san
intlanauatis mactacapitzocan, uan satepan incahcauas.
23 Pero yehuan yehyeh ocachi opohtzahtziah:
—¡Ixconsohsa!
Yehuan uan in teopixcatlayacanqueh opohtzahtziah simi,
hasta namo otlatlanqueh ica tlen yehuan octlahtlaniah.
24 Ihcuacon Pilato otlatiquitih mamochiua tlen ictlahtlanih.
25 Uan occahcau in tlacatl tlen octlahtlanilihqueh maccah-
caua, naquin otzacutoya nic oquinyacan omahcocuqueh in
tocniuan uan nic otemictih, uan oquinmactih in Jesús mac-
chiuacan iuan quen yehuan ocniquiah.

Icsohsah Jesús
(Mt. 27:32-44; Mr. 15:21-32; Jn. 19:17-27)

26 Ihcuac ocuicayah Jesús icsohsatiueh, ocnamiqueh se tla-
catl itoocaa Simón, naquin opouia itich in ueyi altipetl Cirene,
yeh oualaya den acaual, uan ocmemeltihqueh nicruz in Jesús
uan octiquitihqueh mayaui icuitlapan.
27 Uan icuitlapan Jesús oyayah tlailiuis miqueh tocniuan,
uan siuameh tlen simi otlaocoyayah uan ochocayah ipampa.
28 Jesús oquinnalixitac uan oquimiluih:
—Siuatzitzin naquin namonpouih Jerusalén, amo ixne-
chonchoquilican, yeh xonmochoquilican yeh namehuantz-
itzin, uan ixquimonchoquilican namoconeuantzitzin.
29 Porque ahsis tonal ihcuac ictosqueh: “Tlateochiual-
paquinih in siuameh naquin amo uilih quinpiah coconeh
uan naquin amo octlalticpacnextih conetl, uan naquin amo
queman otlachichitihqueh.”

30 Ihcuacon peuasqueh quihtosqueh: “¡Tipemeh ixuitzican
topan, tlatilolten ixtechtlaatican!”
31 Porque tla nochi nin nechchiuiliah neh, naquin quemeh se
pouitl tlen yoltoc, ¿tlenoh amo quinchiuilisqueh naquin cateh
quemeh se pouitl uaqui?

32 Noiuqui iuan in Jesús oquinuicayah omen tlacameh amo
cualimeh, tlen oquinuicayah quinsohsasqueh iuan Jesús.
33 Ihcuac oahsitoh campa itoocaayan Miquetzonticontlah,
ompa ocsohsaqueh Jesús uan sannoiuqui non omen tla-
cameh amo cualimeh, se tlaopochmapan uan se tlayecma-
pan.
34 [Ihcuacon Jesús oquihtoh:

—NoTahtzin, ixquimontlapohpolui, amo icmatih tlenoh ic-
chiuah.]

In soldados ocmotlatlanilihqueh nitilmah uan ocmoxix-
iluihqueh.
35 Nochi in altipetl oquitztoya, uan noiuqui hasta in
tiquiuahqueh ocuitzcayah uan oquihtouayah:

—Ocsiquin oquinpaleuih; axan noiuqui ohcon yeh
mamopaleui, tla milauac yeh in Cristo Temaquixtani,
itlapihpincau Dios.

36 In soldados noiuqui ocuitzcayah, uan ocahcotiquiui-
hqueh vino xococ.
37 Uan oquiluayah:

—¡Tla milauac tinUeyitiquiuahcau in judíos, teh mosel ix-
mopaleui!

38 Tlacuac itich in cruz ocatca se tlahcuilol tlen oquihcuilo-
hqueh ica griego, latín uan hebreo, ihquin octouaya: “Nin yeh
ninUeyitiquiuahcau in judíos.”

39 Semeh in tlacameh non amo cualimeh tlen osohsatoyah,
pitzotic octeneuaya in Jesús uan ocnaliluih:

—¿Xamo ittoua mach teh itCristo Temaquixtani? ¡Pues teh
mosel ixmopaleui, uan tehuan noiuqui ixtechpaleui!

40 Pero nocse ocnalahuac nic ohcon oquihtoh, oquiluih:

—¿Teh amo ittlamouilia inauactzinco Dios, masqui noiuqui
ticah itich nin tlatzacuiltil?
41 Tehuan milauac totich icnamiqui ittlahyouisqueh, uan
ittlaxtlautoqueh tlen amo cuali otchiuqueh, pero nin tlacatl
amitlah oquichiu tlen amo cuali.

42 Uan ompa oquiluih Jesús:

—Jesús, ixnechonilnamiqui ihcuac tonpeuas tontlanauatis.

43 Jesús ocnanquilih:

—Tlamilauca inmitzoniluia, axan nouan tonisqui campa
tlamouisticayan.

Jesús momiquilia
(Mt. 27:45-56; Mr. 15:33-41; Jn. 19:28-30)

44 Quemeh tlahcotonal, itich nochi in tlalticpactli otlay-
ouac, uan ohcon otlayouatoya hasta ipan yeyi hora tiotlac.
45 In tonaltzin acmo otlanextaya, uan in ueyi tilmahtli tlen ica
otlahcoxiliutoya in teopantli otlahcotzayan.
46 Ihcuacon Jesús chicauac otzahtzic, oquihtoh:
—¡NoTahtzin, momactzinco incaua noespíritu!
Ihcuac ohcon oquihtoh, omihyocau uan ohcon
omomiquilih.
47 Ihcuac in soldadohtlayacanqui oquitac tlen omochiu,
opeu icuehcapantlalia Dios, oquihtoh:
—Tlamilauca, nin tlacatl amotlen tlahtlacol ocpiaya.
48 Uan nochtin in tocniuan tlen omonichicohcah
oquitaqueh tlen omochiu, omocuipqueh melpanmacatiueh
ica tlaocol.
49 Pero nochtin naquin oquixmatiah Jesús, uan teuan in
siuameh tlen iuan oualayah desde Galilea, san uehca ocnal-
itztoyah tlen omochiuaya.

Iccauatiueh Jesús itich in ticochtli
(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Jn. 19:38-42)

50 Ocatca se tlacatl itoocaa José, [opouia Arimatea,] yeh se
tlacatl cuali conetl uan yolchipauac, uan yeh opouia itich in
ueyitiquiuahcayotl judío.
51 Pero amo ocuilitac tlen nocsiquin tiquiuahqueh ocyolui-
hqueh icchiuasqueh uan occhiuqueh. In José yeh opouia
Arimatea, se altipetl tlen poui itich in tlalmeh Judea, uan yeh
occhiaya in tonal ihcuac peuas mahsic tlanauatis Dios.
52 Yeh oyah inauac in Pilato octlahtlanito nitlalnacayo Jesús.
53 Satepan octimouih den cruz, ocquiquimiloh ica se lino-
htilmahtli, uan occauato itich se miqueticochtli tlen occhi-
uqueh ipoxpan se ueyi titl campa ayamo acah octlalayah.
54 Non tonal in judíos ocyectlalayah nochi, nic itich non tiotlac
yopeuaya in moseuilistonal.
55 In siuameh tlen iuan oualayah Jesús desde Galilea, oy-
ahqueh icuitlapan José uan oquitaqueh in miqueticochtli,
uan oquitaqueh quen ompa octlalihqueh nitlalnacayo Jesús.
56 Ihcuac yomocuipatoh, ocyectlalihqueh siqui ahuiyactli
uan pahtli tlen quimohxiliah in miquemeh. Uan omoseui-
hqueh itich moseuilistonal, ohcon quemeh quintiquitia in
tlanauatil.

24

Jesús yancuicayoli
(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Jn. 20:1-10)

1 Itich nipeuyan in semana, yec oc cualcan, ninqueh
siuameh oyahqueh octatoh in ticochtli, ocuicayah in
ahuiyactli tlen yocyectlalihcah, [uan teuan oyayah ocsiqui
siuameh].
2 Ihcuac oahsitoh, oquitaqueh in titl tlen ica ocaltentzacutoya
in ticochtli yoquihcuanihcah.
3 Uan ihcuac ocalaqueh tlahtic, amo ocahsiqueh nitlalnacayo
in toTecotzin Jesús.
4 Ihcuacon yehuan hasta queh otlalcauqueh, uan san ihcuac
oquintaqueh innauac ihihcatoqueh ome tlacameh, nint-
laquen opitlania.
5 Uan quen simi omomohtihqueh, omixtlalpanohqueh itich
in tlali, uan in tlacameh oquimiluihqueh:
—¿Tleca nancontemouah tlatzalan in miquemeh naquin
yoltoc?
6 Acmo nicancah, tla yeh yoyancuicayol. Ixconilnamiquican
tlen onamechoniluih ihcuac oc ocatca ompa Galilea.
7 Onamechoniluih: "NiConeu in Tlacatl icpia tlen ictemac-
tisqueh inmac tlalticpactlacameh tlahtlacouanih, uan ic-
sohsasqueh, masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis."
8 Ihcuacon in siuameh oquilnamiqueh tlen Jesús yoquim-
iluihca.
9 Uan ihcuac yomocuipqueh den ticochtli, oquinnonotza-
toh non mahtlactlanse teotlatitlanten uan nocsiquin itlasalo-
hcauan Jesús nochi nin tlen omochiu.
10 Naquin oquinmatiltitoh in teotlatitlanten tlen yomochiu
yeh yen María Magdalena, in Juana, María nimaman Jacobo,
uan nocsiquin siuameh naquin inuan ouiah.
11 Pero in teotlatitlanten amo oquinniltocaqueh in siuameh,
san ocahauilcaqueh nintlahtol.
12 Pero Pedro omoquitzteu, uan omotlaloh uan oyah campa
in ticochtli. Uan ihcuac onaltlachix, tlahtic oquitac sayeh in
tilmahtli. Uan omocuip icmotetzauihtiu tlen omochiu.

Jesús quinmonextilia ome itlasalohcauan
(Mr. 16:12-13)

13 Itich non tonal, ome itlasalohcauan Jesús onihnintayah
itich in ohtli tlen ahsi Emaús, se altipetl tlen uehca ocatca
quemeh mahtlactlanse kilómetro de Jerusalén.
14 Uan ocmononotztayah nochi tlen omochiu.
15 Ihcuac yehuan omononotztayah uan ocmixyehyecoltih-
tayah tlen omochiu, Jesús omotoquih innauac uan opeu in-
uan nihnimi.
16 Pero yehuan amo ouiliah quixmatih, pues queh oisquia
itlah oquimixtzacutoya tlen amo oquincauaya maquixmati-
can.
17 Ihcuacon Jesús oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh nanconmononotztiueh?
Yehuan omomanqueh, uan omotaya nic tlaocoyah.
18 Semeh yehuan naquin itoocaa Cleofas, ocnanquilih:
—¿De nochi naquin ocahcalaquicoh Jerusalén, queutoc san yen touatzin naquin amo itconmati tlen omochiu ompa itich ninqueh tonalmeh?
19 Ihcuacon Jesús oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh omochiu?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—Non tlen ipan omochiu in Jesús de Nazaret, tlen ocatca se teotlanauatani chicaualiseh itich nichiualis uan itich nitlahtol, naquin ocpiaya niteyequitalis Dios, uan nochtin in tocniuan ohcon ocmatqueh.
20 Pero in teopixcatlayacanqueh uan in totiquiuahcauan octemactihqueh itich miquilistli, uan ocsohsaqueh.
21 Tehuan otchiayah yehua oisquia itemaquixtihcau Israel, uan yeh axan yopanoc yeyi tonal omochiu non.
22 Pero noiuqui siquin siuameh tlen pouih touan otechmohcacalaquicoh, yehuan san oc cualcan ouiah campa in ticochtli,
23 uan nic amo ocahsiqueh nitlalnacayo in Jesús, oualmocuipqueh cualtohtiueh mach oquimitaqueh iluicactlatitlanten tlen oquimiluihqueh yoltoc in Jesús.
24 Uan siquin non iuan itpouih oyahqueh icah in ticochtli, uan oquitaqueh ohcon quemeh in siuameh yoquimiluihcah, pero in Jesús amo oquitaqueh.
25 Ihcuacon Jesús oquimiluih:
—¡Namehuantzitzin amo namontlayoluilisehqueh, uan namoncuachicauaqueh quen amo nanconniltocah nochi tlen in teotlanauatanih yoctematiltihcah!
26 ¿Xamo omoniquia macpano nochi non in Cristo Temaquixtani, uan satepan calaquis itich nimouisticachantzin?
27 Ihcuacon opeu quimahsicamatiltia nochi tlen ompa itich in Teotlahtolamatl yoihcuiliutoya de yeh, opeu ica nitlahcuilol Moisés uan satepan ica nochi nitlahcuiloluan in teotlanauatanih.
28 Yoahsitayah itich in altipetl campa yehuan oyayah, uan Jesús omochiu quemeh oisquia yaui ocachi uehca.
29 Pero yehuan occhiualtihqueh inuan mamocaua, oquiluihqueh:
—Xonmocaua touan, ixconita ya tiotlaquixtoc, uan ya peuas tlayouas.
Jesús ocalac uan omocau inuan.
30 Uan ihcuac ocatca inuan icah in mesa ya tlacuasqueh, oquian in pan uan omotlasohcamat inauactzinco Dios, occocoton uan oquinmactih.

31 Ihcuacon omotlapohqueh nimixtololouan uan
oquixmatqueh nic yen Jesús. Pero yeh niman opoliu imixpan
uan acmo oquitaqueh.
32 Uan ocmosepaniluayah:
—¿Xamo otmachilayah itlah itich in toyolo quen otechual-
nonotztaya itich in ohtli uan otechahsicamatiltaya tlen quih-
toua in Teotlahtolamatl?
33 Sanniman omoquitzteuqueh uan omocuipqueh
oyahqueh Jerusalén. Ompa oquimahsitoh onichicautoyah
in mahtlactlanse teotlatitlanten, uan nocsiquin tlen ompa
inuan ocatcah.
34 Uan non onichicautoyah oquimiluihqueh:
—¡In toTecotzin milauac yomoyancuicayolitih, uan
omonextih inauac in Simón!
35 Ihcuacon non omen oquinnonotzqueh tlen oquinpanoc
itich in ohtli, uan quen oquixmatqueh Jesús ihcuac occocoton
in pan.

Jesús quinmonextilia nitlasalohcauan
(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Jn. 20:19-23; Hch. 1:6-8)

36 Oc ocmononotztoyah nochi non, ihcuac Jesús omonextih
intlahcoyan yehuan, uan oquimiluih:
—¡In seuilistli mai namouantzin!
37 Yehuan omomohtihqueh uan omohcamiquiah, ocyolu-
ayah oquihitztoyah se ehecatl.
38 Pero yeh oquimiluih:
—¿Tleca namonmomohtiah, uan tleca namonyolometih?
39 Ixquimonitacan nomauan uan nocxiuan. Yeh nehua. Ica
namomauan ixconmachilican uan ixconitacan, se ehecatl
amo icpia itlalnacayo dion iomiyo, quemeh neh nannechoni-
tah inpia.
40 Ihcuac ohcon oquimiluih, oquinnextilih nimauan uan
nicxiuan.
41 Pero quen simi opactoyah uan oc ocmotetzauihtoyah,
ayamo ocniltocayah. Ica non oquimiluih:
—¿Nanconpiah nican itlah tlacual?
42 Yehuan ocmactihqueh tzocotzin pescado tlicoicusic [uan
siqui nicutli].
43 Yeh oquian uan oquicuah ompa imixpan.
44 Uan Jesús oquimiluih:
—Nochi nin tlen yopanoc, yehua tlen yonnamechonnonotz
ihcuac oc namouan oncatca. Onnamechoniluih nic ocpiaya
tlen mochiuas nochi tlen ihcuiliutoc de neh itich nitlahcuilol
Moisés, itich nintlahcuiloluan in teotlanauatanih uan itich in
Salmos.
45 Ihcuacon oquintlapouilih nimahsicamatilis uan ohcon
oquichiu macahsicamatican in Teotlahtolamatl,

46 uan oquimiluih:
—Ohcon ya ihcuiliutoc [uan ohcon omonic]: In Cristo
Temaquixtani tlahyouis,* uan yancuicayolis itich miquilistli
ipan yeyi tonal.†
47 Uan noiuqui ihcuiliutoc: Ica nitoocaatzin motematiltis
nic moniqui semoyolcuipas uan catqui tetlapohpoluilis den
tlahtlacol, uan non peuas motematiltis nican Jerusalén, uan
satepan ic nouiyan itich nochi in tlalticpactli.
48 Uan yen namehuantzitzin naquin onanconitaqueh nochi
uan naquin nancontematiltisqueh.
49 Ixconmatican, neh incualtitlanis namotich tlen Dios
omoyectencau. Ica non, oc xonican nican Jerusalén,
ixconchiacan manamechonquenti Dios in chicaualis tlen
ualeua iluicac.

Jesús mouica iluicac
(Mr. 16:19-20; Hch. 1:9-11)

50 Satepan Jesús oquinquixtih nitlasalohcauan de Jerusalén
uan oquinuicac ic campa in altipetl Betania. Ompa oquimah-
cocu nimauan uan oquinmactih nitlateochiualis.
51 Ihcuac oc oquinteochiutoya omahcocu imixpan, uan Dios
octlehcoltih iluicac.
52 Yehuan octlacachiuqueh, uan satepan omocuipqueh oy-
ahqueh Jerusalén tlailiuis pactiueh.
53 Uan nochipa ocatcah icah in teopantli ocuehcapantlalayah
uan octlacachiuayah Dios. Amén.

---

* **24:46** Is. 53:1-12 † **24:46** Os. 6:2

In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen oquihcuiloh
San Juan

In Tlahtol mocuiptzinoua tlacatl

1 Itich nipeuyan nochi yocatca in Tlahtol, uan in Tlahtol
ometzticatca iuan Dios; uan nin Tlahtol yehua Dios.
2 In Tlahtol yometzticatca iuan Dios ihcuac nipeuyan nochi.
3 Ica Yehuatzin in Tlahtol omochiu nochi tlen cah, uan amit-
lah tlen cah oisquia, tla amo ica Yehuatzin.
4 Itichtzin in Tlahtol oualmex in yolilistli, uan nin yolilistli
yehua intlanes in tlalticpactlacameh.
5 Nin tlanestli tlauia itich in tlayouilotl, uan in tlayouilotl amo
ouilic oquitlan.
6 Ocatca se tlacatl itoocaa Juan, naquin Dios ocualtitlan.
7 Juan oualah octematiltico den tlanestli, para nochtin mac-
niltocacan in tlanestli ica yeh nitlahtol.
8 Pero Juan amo yehua in tlanestli, yeh ocualtitlanqueh
mactematiltiqui in tlanestli.
9 Nin milauac tlanestli, tlen quintlauilia nochtin in tlalticpact-
lacameh, oualah itich nin tlalticpactli.
10 In Tlahtol ocatca itich nin tlalticpactli, uan in tlalticpactli
omochiu ica Yeh, masqui ohcon in tlalticpactlacameh amo
oquixmatqueh.
11 Oualah inauac tlen iaxca, uan yeh naquin iaxcauan amo
ocsilihqueh.
12 Pero nochtin naquin ocsilihqueh, naquin ocniltocaqueh
nitoocaatzin, oquichiu mamocuipacan iconeuan Dios.
13 Yehuan acmo tlacatih de siuatl uan tlacatl, masequihto amo
omochiuqueh nic nintahuan ocniqueh noso ica itlaniquilis
tlacatl, tlamo yeh oyancuicanesqueh ica Yehuatzin Dios.
14 In Tlahtol omocuiptzinoh tlacatl, uan ochanchiuaco
touan. Uan tehuan ottaqueh quen tlailiuis mouisticatzintli.
Nochi non quen Yehuatzin mouistic, ocsilih de niTahtzin, nic
yehua isintiConetzin. Uan ottaqueh nimictetlasohitalis uan
quen chipaucatzintli.
15 Uan Juan octematiltih de Yehuatzin uan oquihtouaya chi-
cauac:
—Yehuatzin yehua de naquin onnamechoniluih: “Naquin
uitz nocuitlapan, yeh ocachi ueyi uan amo neh, pues Yehu-
atzin yometzticatca achtoh uan amo neh.”
16 Itnochtin ya itcualsilihtiueh tlen tlailiuis mic icpia Yehu-
atzin, teicnoitalis uan ocachi teicnoitalis.

17 Ica Moisés Dios otechmactih in tlanauatil; pero in teic-
noitalis uan in tlen milauac, otsilihqueh ica Jesucristo.
18 Ayic acah oquitac Dios. Pero nisintiConetzin, naquin
metzticah iuan niTahtzin, Yehuatzin otechixmatiltico quenih
ameh Dios.

In Juan Tlacuatecaani ictematiltia nic yeh amo yen Cristo Temaquixtani

(Mt. 3:11-12; Mr. 1:7-8; Lc. 3:15-17)

19 Ihquin octematiltih in Juan, ihcuac in judioh-
tiquiuahqueh oquintitlanqueh siquin teopixqueh uan siquin
teopantlamatlaninih de Jerusalén octlahtlanitoh:
—¿Tlenoh mopanti touatzin?
20 Juan yec oquintlamilaucailuih:
—Amo nehua in Cristo Temaquixtani.
21 Yehuan octlahtlanihqueh:
—¿Tla ohcon aquih touatzin? ¿Max touatzin yen Elías?
Yeh oquinnanquilih:
—Amo nehua.
—¿Max touatzin yen teotlanauatani naquin itchiah?
Yeh oquinnanquilih:
—Amo.
22 Yehuan ocsipa octlahtlanihqueh:
—¿Tla ohcon, aquih touatzin? Ixtechonilui, pues tlamo,
¿tlenoh itquimiluisqueh naquin otechualtitlanqueh? ¿Tlenoh
itcontoua de touatzin, tlenoh mopanti?
23 Juan oquinnanquilih:
—Neh yen tlahtol tlen mocaqui chicauac campa
tlauaquilistlah: "Ixconyectlalican namoyolo mai yec
ihcuac ehcos in toTecotzin" —ohcon quemeh oquihtoh in
teotlanauatani Isaías.
24 Naquin oquintitlanqueh inauac in Juan opouiah iuan in
fariseos.
25 Yehuan occhiuilihqueh ocse tlahtlanilis:
—¿Tla ohcon, tleca tontlacuatequia, tla amo tonCristo
Temaquixtani, dion tonElías, dion yen teotlanauatani?
26 Juan oquinnanquilih:
—Neh intlacuatequia ica atl, pero namouantzin catqui se
tlen namehuantzitzin amo nanconixmatih.
27 Yehuatzin ualahtoc nocuitlapan. [Uan Yehuatzin yometzti-
catca achtoh uan amo neh.] Uan ixconmatican, neh dion amo
icnamiqui inpias in paquilis inticactohtomas.

28 Nochi nin omochiu campa itoocaayan Betábara,* itich
nocse itlaten in ueyatl Jordán, campa Juan otlacuatecaaya.

Jesús iColelohtzin Dios

---

* **1:28** In tlahcuilolten ocachi cuahcualten ictouah "campa itoocaayan Betania".

29 Oualimostic in Juan oquitac in Jesús ualahtoc inauac, uan
oquihtoh:
—Ixconitacan, nicancah yeh niColelohtzin Dios, naquin
icpohpoloua nintlahtlacol in tlalticpactlacameh.
30 De Yehuatzin ontlahtoh ihcuac onquihtoh: “Nocuitlapan
ualahtoc ocse tlacatzin naquin ocachi ueyi uan amo neh,
ohcon intoua nic yeh yometzticatca achtoh uan amo neh.”
31 Neh amo onquixmatia; pero neh onualah inualtlacuatequi-
htiu ica atl para mamoteixmatilti innauac in tocniuan tlen
pouih Israel.
32 Uan Juan noiuqui oquihtoh:
—Neh onquitac niEspíritu Dios oualtimoc de iluicac que-
meh se paloma, uan in Espíritu omocau ipan Jesús.
33 Neh amo onquixmatia; pero naquin onechualtitlan mant-
lacuatequi ica atl, Yehuatzin onechiluih: “Naquin itquitas
ipan ualtimos noEspíritu uan mocaua ipan, yeh yehua naquin
tlacuatequia ica in Espíritu Santo.”
34 Uan neh onquitac, ica non neh intematiltia nic Yehuatzin
yehua iConetzin Dios.

Jesús quinnotza Andrés uan Pedro maican itlasalohcauan

35 Oualimostic ocsipa ompa ocatca in Juan iuan ome itlasa-
lohcauan.
36 Uan ihcuac oquitac in Jesús ic ompa panotoc, Juan oquih-
toh:
—Ixconitacan, nicancah yeh niColelohtzin Dios.
37 Ihcuac non ome itlasalohcauan in Juan occaqueh oquih-
toh non, ooneuqueh icuitlapan in Jesús.
38 Jesús omocuitlapantlachilih, uan nic oquitac yaueh icuitla-
pan, oquintlahtlanih:
—¿Tlenoh nancontemouah?
Yehuan oquiluihqueh:
—Rabí —non tlahtol ictosniqui Tlamachtani— ¿canih ton-
chanchiua?
39 Jesús oquinnanquilih:
—Xouiquican uan ixconitacan.
Yehuan oyahqueh iuan uan oquitaqueh canih chanchiua,
uan ompa omocauqueh non tonal, pues yocatca quemeh naui
hora tiotlac.
40 Andrés, nicniu in Simón Pedro, yeh semeh non omen tlen
ooneuqueh icuitlapan in Jesús ihcuac oquicac tlen oquihtoh
in Juan Tlacuatecaani.
41 Yeh sanniman octemoh uan ocahsic nicniu Simón, uan
oquiluih:
—Yotcahsiqueh in Mesías —non tlahtol ictosniqui Cristo
Temaquixtani.

42 Andrés ocuicac in Simón inauac in Jesús. Ihcuac in Jesús
oquitac in Simón, oquiluih:
—Touatzin tonSimón, toniconeu in Juan.† Motoocaa isqui
Quefas —non tlahtol ictosniqui Pedro noso Titl.

Jesús icnotza in Felipe uan Natanael

43 Oualimostic Jesús oquinic yas Galilea. Uan ocahsic in
Felipe, uan oquiluih:
—Xouiqui nouan.
44 Felipe opouia itich in altipetl Betsaida, campa opouiah
noiuqui in Pedro uan Andrés.
45 Felipe oyah octemoto in Natanael uan oquiluih:
—Yotcahsiqueh naquin in Moisés oquihcuiloh icpia tlen
uitz, uan noiuqui in teotlanauatanih. Yeh yen Jesús, iconeu
in José, naquin poui Nazaret.
46 Natanael oquihtoh:
—¿Max itich Nazaret uilis itlah cuali quisas?
Felipe ocnanquilih:
—Xouiqui uan ixconita.
47 Ihcuac Jesús oquitac Natanael oualahtoya inauac, oquih-
toh:
—Ixconitacan, nicancah se milauac israelita, itich yeh amo
catqui istlacatilis.
48 Natanael octlahtlanih:
—¿Quenih itnechonixmati?
Jesús ocnanquilih:
—Achtoh ihcuac ayamo omitzonnotzaya in Felipe, ihcuac
otoncatca itlampa in icoxpouitl, neh onmitzonitac.
49 Natanael oquiluih:
—Notemachtihcatzin, Tehuatzin toniConetzin Dios,
touatzin toniueyitiquiuahcau Israel.
50 Jesús ocnanquilih:
—¿Tontlaniltoca nonauac yeh nic onmitzoniluih: “Ihcuac
otoncatca itlampa in icoxpouitl, neh onmitzonitac”? Ocachi
uehueyi chiualisten uan amo nin itquimonitas.
51 Uan noiuqui oquihtoh:
—Tlamilauca yec innamechoniluia, nanconitasqueh in
iluicac tlapohtoc, uan nanquimonitasqueh niiluicactlatit-
lancauan Dios tlehcosqueh uan timosqueh‡ ipan niConeu in
Tlacatl.

2

In monamictililuitl itich in altipetl Caná tlen poui Galilea

† **1:42** Siquin tlahcuilolten ictouah “toniconeu in Jonás”. ‡ **1:51** Gn. 28:12

1 Oualiuiptic ocatca se monamictililuitl itich in altipetl Caná
tlen poui itich in tlalmeh Galilea. Ompa ocatca nimaman in
Jesús.
2 Jesús uan nitlasalohcauan noiuqui oquintlaluihqueh itich
non monamictililuitl.
3 Itich nin iluitl otlan in vino, uan nimaman Jesús oquiluih:
—Acmo icpiah vino.
4 Jesús ocnanquilih:
—Siuatzintli, ¿tleca itnechoniluia neh? Ayamo ehco nohora.
5 Pero nimaman Jesús oquimiluih naquin otlaxixilohtoyah
ica in vino:
—Ixconchiuacan nochi tlen yeh namechoniluis.
6 Ompa ocatcah chicuasen atecomeh de titl, campa
ocanayah atl tlen ica omochipauayah quemeh in tlanauatil
judío quinnauatia. Itich sehse ateconi oaquia quemeh se
ciento litro atl.
7 Jesús oquintiquitih:
—Ixquimontetemitican ica atl in atecomeh.
Uan yehuan yec oquinpiauitihqueh.
8 Ihcuacon Jesús oquimiluih:
—Axan ixconquixtican siqui, uan ixconuiquilican nintlaya-
cancau in tlaxilouanih.
Yehuan ohcon occhiuqueh.
9 Nintlayacancau in tlaxilouanih ocyecoh in atl tlen omocuip
vino. Pero yeh amo ocmatia canih oualeuaya non vino.
Sayeh in tlaxilouanih naquin ocquixtihqueh in atl itich in ate-
comeh, yehuan quemah ocmatiah. Ihcuacon nintlayacancau
in tlaxilouanih oquinotz in novio
10 uan oquiluih:
—Nochi iluiuahqui achtoh icxiloua in vino non ocachi cuali,
uan ihcuac in tlanotzalten simi yoconiqueh, ihcuacon quin-
mactia in vino non moluehtzin. Pero touatzin yehyeh hasta
axan otconquixtih in tlen ocachi cuali vino.
11 Nin iluicacchiualistli tlen Jesús oquichiu ompa Caná tlen
poui Galilea, yehua tlen achtoh iiluicacchiualis oquichiu,
uan ompa ocnextih quen ueyihcatzintli, uan nitlasalohcauan
otlaniltocaqueh inauac.
12 Satepan ihcuac yopanoc non iluitl, Jesús iuan nimaman,
nicniuan uan nitlasalohcauan otimoqueh campa in altipetl
Capernaúm, uan ompa omocauqueh quesqui tonalmeh.

Jesús quinquihquixtia tlen otlanamacayah itich in teopantli
(Mt. 21:12-13; Mr. 11:15-18; Lc. 19:45-46)

13 Yoehcotoya in pascuahiluitl den judíos, uan Jesús otle-
hcoc oyah Jerusalén.

14 Uan oquimahsito icah in teopantli naquin tlanamacah ica
cuacuehqueh, ichcameh uan palomas. Uan noiuqui naquin
icpatlah tomin ompa otolohtoyah.
15 Ihcuacon Jesús ocomixtlalih se micatl, uan ica oquinqui-
hquixtih nochtin den teopantli, ica nochi imichcauan uan in-
cuacuehuan. Ocxinih nintomin in tominpatlanih uan oquim-
ixcuip ninmesas.
16 Oquimiluih naquin ocnamacatoyah palomas:
—Ixconquixtican nochi nin de nican, uan amo ixconchiua-
can ichan noTahtzin se tianquisco.
17 Ihcuacon, nitlasalohcauan oquilnamiqueh nic
ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Nonichaualis ipampa
mochantzin queh se tlitl nechtlatia.”*
18 In tiquiuahqueh judíos octlahtlanihqueh:
—¿Tlen iluicacnescayotl ittechonnextilis tlen matechmatilti
nic tlen otconchiu ualeua de Dios?
19 Jesús oquinnanquilih:
—Ixconxitinican nin teopantli, uan ipan yeyi tonal ocsipa
insinquitzas.
20 Ihcuacon in tiquiuahqueh judíos oquiluihqueh:
—Ome poual uan chicuasen xiuitl ouehcauqueh icchiuto-
queh nin teopantli. ¿Uan touatzin itconihtoua ipan yeyi tonal
itconsinquitzas?
21 Pero ihcuac Jesús otlahtoh den teopantli, yeh otlahto-
htoya de nitlalnacayo.
22 Ica non, ihcuac Jesús oyancuicayol itich miquilistli, nitlasa-
lohcauan oquilnamiqueh nic ohcon yoquihtohca. Uan ocnil-
tocaqueh in Teotlahtolamatl uan in tlahtol tlen yoquihtohca
Jesús.

Jesús quinyolohixmati nochtin in tlacameh

23 Ihcuac Jesús ocatca Jerusalén itich in pascuahiluitl,
miqueh ocniltocaqueh nitoocaatzin ihcuac oquimitayah in
nescayomeh tlen Jesús oquinchiuaya.
24 Masqui ohcon, Jesús amo oquinniltoquilaya non, pues yec
oquinyolohixmatia.
25 Amo omoniquia acah maquilui quenih amehqueh in tlaltic-
pactlacameh, pues yeh cuali oquinyolohixmatia nochtin.

3

Quenih secahsis in yancuic yolilistli

1 Ocatca se tlacatl naquin opouia iuan in fariseos, itoocaa
Nicodemo. Yeh opouia iuan tiquiuahqueh judíos.
2 Yeh oualah youac octaco in Jesús, uan oquiluih:

---

* **2:17** Sal. 69:9

—Tlamachtani, itmatih nic otoualah de Dios queh se tlamachtihqui, pues amaquin uili quinchiua nescayomeh quemeh touatzin itquimonchiua, tla Dios amo metzticah iuan.

3 Jesús oquiluih:

—Tlamilauca yec inmitzoniluia, naquin amo yancuicanesi, amo uilis calaquis campa motlanauatilia Dios.

4 Nicodemo octlahtlanih:

—¿Quenih uilis ocsipa yancuicanesis se tlacatl tlen yauehcau? ¿Quenat uilis ocsipa calaquis iihtic nimaman uan ocsipa tlacatis?

5 Jesús ocnanquilih:

—Tlamilauca yec inmitzoniluia, naquin amo tlacati ica atl uan ica in Espíritu, amo uilis calaquis campa motlanauatilia Dios.

6 Naquin tlalticpacnesi queh tlalticpactlacatl poui queh tlalticpactlacatl, naquin yancuicanesi ica in Espíritu icpia in yolilistli den Espíritu.

7 Amo ixconmotetzaui nic onmitzoniluih: “Moniqui namonyancuicanesisqueh.”*

8 In ehecatl yaui canic yeh icniqui. Itconcaqui quen ihcoyoca, masqui tlamilauca amo itconmati canih uitz dion canic yaui. Sannoiuqui ohcon naquin nesi ica niEspíritu Dios.

9 Nicodemo octlahtlanih in Jesús:

—¿Quenih uilis mochiuas non?

10 Jesús oquiluih:

—¿Touatzin se tlamachtihqui innauac in tocniuan de Israel uan amo itconahsicamati non?

11 Tlamilauca yec inmitzoniluia, tehuan ittlahtouah ica tlen itmatih, uan ittematiltiah tlen otquitaqueh. Pero namehuantzitzin amo nanconsiliah tlen itnamechonmatiltiah.

12 Tla innamechonnonotza itlah tlen poui nican tlalticpactli uan yeh amo nanconniltocah, ¿quenih nanconniltocasqueh tla innamechonnonotzas itlah tlen poui iluicac?

13 ’Amacah otlehcoc iluicac, tlamo sayeh naquin oualtimoc den iluicac, uan non yeh niConeu in Tlacatl, [naquin catqui iluicac].

14 Uan quemeh Moisés ocahcocu in couatl de bronce campa tlauaquilistlah, ohcon niConeu in Tlacatl noiuqui moniqui cahcocuisqueh,†

15 ohcon nochi naquin tlaniltocas inauac, [amo mapohpoliui,] yehyeh macpia in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

---

* **3:7** noso “Moniqui namonyancuicanesisqueh de tlacpac.” † **3:14** Nm. 21:4-9. Ihcuac Dios oquintlatzacuiltih in judíos campa tlauaquilistlah oquintitlan couameh maquincuahcuacan. Uan Dios oquiluih in Moisés macahcocui se couatl de bronce itich se pouitl, uan nochtin naquin otlachiayah icah in couatl opahtiah quen yoquincuahcuahcah in couameh.

Dios tlailiuis quintlasohtla in tlalticpactlacameh

16 'Dios tlailiuis oquintlasohtlac in tlalticpactlacameh, ica
non octemactih nisintiConetzin, para nochi naquin tlaniltocas inauac amo mapohpoliui, yehyeh macpia in yolilistli tlen
ica in sintitl nochipa.
17 Dios amo ocualtitlan niConetzin innauac in tlalticpactlacameh oquimiluico intich moniqui in tlatzacuiltilis, yehyeh
ocualtitlan maquinmaquixti.

18 'Naquin tlaniltoca inauac niConetzin Dios, Dios amo
icchialtihtoc in tlatzacuiltilis. Pero naquin amo tlaniltoca
inauac, Dios icchialtihtoc in tlatzacuiltilis, nic amo tlaniltoca
inauac nitoocaatzin nisintiConetzin Dios.
19 Dios quinchialtihtoc in tlatzacuiltilis nic in tlanestli oualah
itich nin tlalticpactli, uan yeh in tlalticpactlacameh ocachi
octlasohtlaqueh in tlayouilotl uan amo in tlanestli, pues
yehuan occhiuayah tlen amo cuali.
20 Pues nochi naquin icchiua tlen amo cuali, iccocolia in
tlanestli, uan amo motoquia itich in tlanestli, nic quixmouilia
mamota tlen amo cuali icchiutoc.
21 Pero naquin icchiua tlen milauac, motoquia itich in
tlanestli, para mamonexti nic tlen icchiutoc yeh nitlaniquilitzin Dios.

In Juan Tlacuatecaani ocsipa ictematiltia de Jesús

22 Satepan, Jesús iuan nitlasalohcauan oyahqueh campa in
tlalmeh Judea. Ompa omocauqueh siqui tonalmeh, uan Jesús
otlacuatecaaya.
23 Noiuqui in Juan otlacuatequihtoya itich in altipetl Enón
inauac in altipetl Salim, nic ompa ocatca mic atl. Uan in
tocniuan oyayah uan omocuatecaayah.
24 In Juan ihcuacon ayamo octzacuayah.

25 Ihcuacon opeuqueh motlahtolixnamiquih siquin it-
lasalohcauan in Juan iuan se judío‡, quenih icnamiqui
mochipauasqueh.
26 Uan oyahqueh oquiluitoh in Juan:

—Totemachtihcau, in Jesús, naquin ocatca mouantzin itich
nocse itlaten in ueyatl Jordán, de naquin touatzin otte-
chonmatiltih, ixconita, yeh noiuqui ya tlacuatequihtoc uan
nochtin yaueh inauac.

27 Otlananquilih in Juan:

—Amo uilis acah icnihnimitis se tiquitl, tla Dios amo catqui
iuan.
28 Namehuantzitzin namonohmah onanconcaqueh ihcuac
onquihtoh: "Neh amo in Cristo Temaquixtani, neh

‡ **3:25** Siquin tlahcuilolten ictouah "iuan siquin judíos".

onechualtitlanqueh manualtlayacanto achtoh uan amo
yeh.”
29 Ohcon quemeh itich se monamictililuitl, naquin monamic-
tia iuan novia yeh yen novio. Niyolohicniu in novio, catqui
inauac uan tlailiuis paqui ihcuac iccaqui tlahtoua in novio.
Neh inniuilia niyolohicniu in novio, ica non neh noiuqui simi
tlailiuis inyolpaqui,
30 pues Jesús icnamiqui ocachi mamoueyihcachiua, uan neh
mantzocotzintia.

Naquin ualeua iluicac

31 ’Naquin ualeua iluicac yehua tlapanauihtoc impan
nochtin. Uan naquin ualeua itich nin tlalticpactli yeh poui
itich in tlalticpactli, uan tlahtoua ohcon quen tlayoluiah in
tlalticpactlacameh. Pero naquin ualeua iluicac yehua tla-
panauihtoc impan nochtin,
32 uan ictematiltia tlen yeh yoquitac uan tlen yeh yoquicac.
Uan yeh amacah icsililia tlen ictematiltia.
33 Naquin icsilia tlen yeh ictematiltia, icnextia nic Dios quih-
toua tlen milauac.
34 NiConetzin Dios, naquin Dios ocualtitlan, tlahtoua yen tlen
itlahtol Dios, nic Dios ocmactih mahsic nochi niEspíritu.
35 In tePapan ictlasohtla niConetzin, uan octlalih imac nochi
tlen catqui.
36 Naquin tlaniltoca inauac niConetzin Dios, icpia in yolilistli
tlen ica in sintitl nochipa. Pero naquin amo icniqui tlaniltocas
inauac niConetzin Dios, amo icpias non yolilistli, tlamo yeh
nicualanilitzin Dios catqui ipan non tocniu.

4

Jesús tlahtoua iuan se siuatl tlen poui Samaria

1 In fariseos ocmatqueh nic Jesús otlacuatequihtoya uan
oquintlania ocachi miqueh itlasalohcauan uan amo in Juan,
2 masqui Jesús amo yehua otlacuatecaaya, tlamo sayeh nit-
lasalohcauan.
3 Ihcuac Jesús ocmomacac cuenta nic in fariseos ocmatqueh
Jesús oquintlania tlailiuis miqueh itlasalohcauan, oyah de
Judea uan omocuip ocsipa itich in tlali Galilea.
4 Uan nic uilica opanosquia ic Samaria,
5 Jesús oahsito ic icah se altipetl tlen poui Samaria, itoocaa
Sicar. Non altipetl amo uehca ocatca den tlali tlen Jacob
ocaxcatihteu niconeu non itoocaa José.
6 Ompa ocatca in pozo tlen oquichiu in Jacob. Ihcuacon Jesús
yosiyauca quen onihnin, uan ica non omotlalih inacasco in
pozo. Ihcuacon ocatca quemeh tlahco tonal.

7 Ihcuacon se siuatl tlen poui Samaria oualah icah in pozo
oatlacuico. Jesús oquiluih:
—Ixnechonmacti atl inconis.
8 Nitlasalohcauan yoyahcah itich in altipetl, occouatoh tlen
iccuasqueh.
9 In siuatl tlen opouia Samaria ocnanquilih in Jesús:
—Touatzin tonjudío uan neh se siuatl samaritana, ¿tleca
itnechontlahtlanilia manmitzonmacti atl?
Ohcon oquihtoh nic in judíos amo omoyecuicayah iuan in
samaritanos.
10 Jesús oquiluih:
—Tla otconixmatisquia tlen tetlaocolil Dios mitzonpialia,
uan tla otconmatisquia aquih mitzontlahtlanilihtoc atl, yen
touatzin otcontlahtlanilisquia atl, uan yeh omitzonmac-
tisquia atl tlen ictemaca yolilistli.*
11 In siuatl oquiluih:
—Tlacatzin, in pozo simi uehcatlan, uan dion amo itconpia
tlen ica itconquixtis in atl. ¿Tla ohcon canih itconquixtis non
atl tlen ictemaca yolilistli?
12 In totatah Jacob otechcauilih nin pozo, yeh ompa oatlic,
uan niconeuan uan nitlahpialuan. ¿Quenat touatzin ocachi
tontlayacantoc uan amo yeh?
13 Jesús ocnanquilih:
—Nochi naquin conis nicancah atl ocsipa amiquis.
14 Pero naquin conis in atl tlen neh inmactis, amo queman
ocsipa amiquis. Pues in atl tlen neh inmactis mochiuas itich
yeh quemeh se amelatl tlen icmactia yolilistli tlen ica in sintitl
nochipa.
15 In siuatl oquiluih:
—Tlacatzin, ixnechonmacti non atl ohcon acmo ocsipa in-
amiquis, uan acmo ocsipa moniquis inquixtiquiu nin atl.
16 Jesús oquiluih:
—Xoyau, ixconnotza motlauical uan ocsipa xouiqui.
17 In siuatl ocnanquilih:
—Neh amo inpia notlauical.
Jesús oquiluih:
—Yeh milauac tlen otconihtoh, amo itconpia motlauical.
18 Touatzin yotquimonpix macuilten motlauicaluan, uan
naquin axan iuan toncah amo motlauical. Tlen otconihtoh,
yeh milauac.
19 In siuatl oquiluih:
—Tlacatzin, inquita touatzin tonteotlanauatani.
20 In toyauehcautahuan nochipa octlacachiuqueh Dios itich
nin tipetl, uan yeh namehuantzitzin namonjudíos nanconih-
touah icnamiqui sectlacachiuas Dios nepa Jerusalén.

---

* **4:10** noso “amelaatl”

21 Jesús ocnanquilih:
—Ixnechonniltoca, siuatzintli, ahsis hora ihcuac dion itich
nin tipetl dion Jerusalén nancontlacachiuasqueh in toTahtzin
Dios.
22 Namehuantzitzin tlen namonpouih Samaria amo nan-
conixmatih naquin nancontlacachiuah. Tehuan quemah
itquixmatih naquin ittlacachiuah, pues in temaquixtilistli
ualeua tonauac tehuan in judíos.
23 Pero ahsis hora, uan yoehcoc axan, ihcuac naquin mi-
lauac ictlacachiuah in toTahtzin Dios, ictlacachiuasqueh ica
in Espíritu uan ica in tlen milauac. Tlamilauca in toTahtzin
Dios quintemoua naquin ohcon mactlacachiuacan.
24 Dios yeh Espíritu, uan naquin ictlacachiuah moniqui mact-
lacachiuacan ica in Espíritu uan ica in tlen milauac.
25 In siuatl oquiluih:
—Neh inmatoc nic uitz in Mesías —naquin yehua Cristo
Temaquixtani—; ihcuac yeh ehcos, techyecahsicamatiltis
nochi.
26 Jesús ocnanquilih:
—Yeh nehua, naquin tlahtohtoc mouantzin.
27 Ihcuacon oehcoqueh nitlasalohcauan uan ocmotetzaui-
hqueh, quen Jesús otlahtohtoya iuan se siuatl.† Pero amacah
omixeuih quihtos: "¿Tleca tonmononotztoc iuan?" noso
"¿Tlenoh itconmononotza iuan in siuatzintli?"
28 Ihcuacon in siuatl occauteu nitzotzocol uan oyah itich in
altipetl, oquimiluito ihquin in tocniuan:
29 —Xouiquih uan ixconitaquih se tlacatl tlen onechiluih
nochi nochiualis. ¿Xamo isqui yehua in Cristo Temaquixtani?
30 Ihcuacon in tocniuan oquisqueh itich non altipetl uan
octatoh in Jesús.
31 Ihcuac in siuatzintli oyahtoya, nitlasalohcauan octlatlau-
tayah in Jesús:
—Tlamachtani, xontlacua.
32 Yeh oquinnanquilih:
—Neh inpia se tlacual tlen namehuantzitzin amo nanconix-
matih.
33 Uan nitlasalohcauan ocmosepantlahtlanayah:
—¿Xanqui noso acah ocualiquilih tlen quicuas?
34 Pero Jesús oquimiluih:
—Notlacual yeh nin: manchiua nitlaniquilitzin naquin
onechualtitlan, uan manyeeco in tiquitl tlen Yehuatzin
onechmactih.
35 Namehuantzitzin ihquin nanconihtouah: "Ipan naui
tlapoual ittlaeuasqueh." Pero neh innamechoniluia: Ixqui-
montlapocan namoixtololouan uan xontlachiacan itich in

† **4:27** In tlamachtihqueh judíos amo omononotzayah inuan siuameh.

tlamilolmeh. Ixconitacan quen yochicauqueh, ya cuali set-
laeuas.
36 Uan naquin tlaeua icsilia itlaxtlauil, uan in tlaeualistli
icpias yolilistli tlen ica in sintitl nochipa; uan ohcon naquin
tlatipeua uan naquin tlaeua, sansican paquisqueh.
37 Milauac tlen ictoua in tlahtol: “Se tlatipeua uan ocse
tlaeua”,
38 pues neh onnamechoualtitlan xontlaeuacan campa amo
onamontiquitqueh. Ocsiquin otiquitqueh, uan namehuantz-
itzin namontlaeuah campa yehuan otlatipeuqueh.

39 Miqueh samaritanos tlen opouiah itich non altipetl ot-
laniltocaqueh inauac in Jesús ica nitlahtol in siuatzintli,
ihcuac oquinmatiltih: “Yeh onechiluih nochi nochiualis.”
40 Ihcuac in samaritanos oualahqueh inauac in Jesús, oct-
latlautayah mamocaua inuan. Uan yeh ompa omocau ome
tonal inuan.
41 Uan ocachi miqueh tocniuan samaritanos otlaniltocaqueh
ica nitlahtol in Jesús,
42 uan oquiluayah in siuatzintli:

—Axan ittlaniltocah acmo san ica tlen ottechonnonotz,
axan tehuan toixcoyan yotcaqueh uan cuali ya itmatih nic
Yehuatzin milauac niTemaquixtihcau in tlalticpactli, [Yehu-
atzin in Cristo].

Jesús icpahtia nitelpocaconeu nitematlancau in ueyitiquiuahtlayacanqui

43 Ihcuac opanoc ome tonal, Jesús oyah de Samaria uan
oahsic itich in tlalmeh Galilea.
44 Jesús inohmah yoquihtohca nic se teotlanauatani amo
icyequitah itich nialtipeu campa poui.
45 Ihcuac Jesús oahsito Galilea, in tocniuan tlen opouiah
ompa ocyecsilihqueh, nic yehuan noiuqui oyahcah Jerusalén
itich in pascuahiluitl, uan ompa oquitaqueh nochi tlen yeh
oquichiu itich non iluitl.

46 Jesús ocsipa oyah itich in altipetl Caná tlen poui Galilea,
campa in atl oquicuip vino. Ompa ocatca se itematlancau in
ueyitiquiuahtlayacanqui, naquin oualah de Capernaúm. Yeh
ocpiaya se itelpocaconeu omococouaya.
47 Ihcuac nin tlacatl oquimat nic Jesús youalah den tlalmeh
Judea uan yoehcoc Galilea, oyah oquitato uan octlatlautih
mayaui Capernaúm macpahtih niconeu, pues simi yotlanau-
toya.
48 Jesús ocnanquilih:

—Namehuantzitzin tla amo nanconitasqueh uehueyi
nescayomeh, amo queman namontlaniltocasqueh.

49 Nitematlancau in ueyitiquiuahtlayacanqui oquiluih:

—NoTecotzin, inmitzontlatlautia, xouiqui sanniman, amo yeh momiquilia noconeu.

50 Jesús oquiluih:

—Xonmocuipa mochantzin, moconetzin yolis.

In tlacatl ocniltocac tlen Jesús oquiluih, uan omocuip ichan.
51 Ihcuac in tlacatl oyahtoya ichan, itich in ohtli siqui itlaqueualuan ocnamiquicoh uan oquiluihqueh:

—¡Moconetzin yolis!

52 Ica non yeh oquintlahtlanih quemeh tlen hora opeu pahti niconeu, uan yehuan ocnanquilihqueh:

—Yalua quemeh se hora tiotlac ocpanauih in chicauactotonqui.

53 In tepapan oquilnamic nic yec ihcuacon Jesús oquiluih: "Moconetzin yolis." Otlaniltocac in tlacatl, uan noiuqui nochtin tlen ochanchiuayah ichan.

54 Nin iluicacnescayotl yehua ya ic ome tlen Jesús oquichiu Galilea, satepan ihcuac oualmocuip de Judea.

5

Jesús icpahtia se tlacatl uilanqui

1 Satepan Jesús otlehcoc oyah Jerusalén campa in judíos ocpiayah se imiluiu.
2 Ompa Jerusalén, icah in Caltentli den Ichcameh, ocatca se aticochamanal, tlen ica hebreohtlahtol itoocaa Betesda. Ocyaualohtoyah macuil caluilanten.
3 Itlampa in caluilanten ouitztoyah miqueh cocoxqueh: siquin popoyomeh, siquin coxohten, siqui uilanqueh. [Yehuan occhixtoyah mamolini in atl,
4 pues san quemanian se iluicactlatitlantli oualtimouaya icah in atl uan ocolinaya, uan naquin achtoh opancalaquia itich in atl ihcuac opeuaya molinia, opahtia de tlensa cocolistli tlen ocpiaya.]
5 Ompa ocatca se tlacatl tlen ocpiaya simpoual uan caxtolomeyi xiuitl omococouaya.
6 Ihcuac Jesús oquitac in cocoxqui ouitztoya uan oquimat nic yocpiaya mic xiuitl ohcon mococohtoc, oquiluih:

—¿Itconniqui tonpahtis?

7 In cocoxqui ocnanquilih:

—Tlacatzin, amo inpia aquih nechpancalaquis itich in aticochamanal ihcuac molinia in atl. Uan ihcuac inmopancalaquitiu, ocse achtoh yomopancalaquih.

8 Jesús oquiluih:

—Xonmoquitzteua, ixconana mocochpitl uan xonnihnimi.

9 Uan sanniman opahtitiuitz non tlacatl, oquian nicochpitl uan onihnin. Non ohcon omochiu itich moseuilistonal.

10 Ihcuacon in judiohtiquiuahqueh oquiluihqueh in tlacatl
non opahtic:
—Axan moseuilistonal, uan amo tecauilia in tlanauatil it-
conmemes mocochpitl.
11 In tlacatl oquinnanquilih:
—Naquin onechpahtih onechiluih: “Ixconana mocochpitl
uan xonnihnimi.”
12 Yehuan octlahtlanihqueh:
—¿Aquih omitzoniluih: “Ixconana mocochpitl uan xonnih-
nimi”?
13 Pero in tlacatl tlen opahtic amo oquixmat aquih ocpahtih,
pues Jesús opoliu itzalan nonqueh miqueh tocniuan tlen
ompa ocatcah.
14 Satepan Jesús ocsipa oquitac in tlacatl icah in teopantli uan
oquiluih:
—Ixconita, yotonpahtic. Acmo xontlahtlaco, amo yeh
mopan uitz itlah ocachi tlailiuis temohtih.
15 Ihcuacon in tlacatl oyah oquimiluito in judioh-
tiquiuahqueh nic yen Jesús naquin ocpahtih.
16 Ica non, in judiohtiquiuahqueh tlensaso occhiuilayah
[uan ocniquiah icmictisqueh] in Jesús, nic otlapahtaya itich
moseuilistonal.
17 Pero Jesús oquinnanquilih:
—NoTahtzin hasta axan nochipa tiquitoc, ica non neh
noiuqui intiquiti.
18 Ica non in judiohtiquiuahqueh ocachi ocniquiah icmic-
tisqueh, amo sayeh nic amo octlepanitaya in moseuilistonal,
tlamo yeh noiuqui nic oquihtouaya Dios yehua iTahtzin uan
ohcon yec ocmoniuilihtoya Dios.

Nichicaualis niConetzin Dios

19 Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca yec innamechoniluia, niConeu Dios amo uili
icchiua itlah san yeh iixcoyan, tlamo sayeh tlen quita icchiua
niTahtzin. Nochi tlen icchiua niTahtzin, noiuqui icchiua
niConeu Dios.
20 NiTahtzin ictlasohtla niConeu uan icnextilia nochi tlen
Yehuatzin icchiua. Uan ocachi uehueyi chiualisten icnextilis,
uan namehuantzitzin nanconmotetzauisqueh.
21 Ohcon quemeh niTahtzin quinyancuicayolitia miquemeh
uan quinmactia yolilistli, ohcon noiuqui niConeu naquin yeh
icniqui quinmactia yolilistli.
22 Sannoiuqui ohcon niTahtzin amacah quiluia tlenoh itich ic-
namiqui, yehyeh nochi non chicaualis ocmactih yeh niConet-
zin, yehua quimiluis sehse tlenoh intich icnamiqui.
23 Ohcon oquichiu nic oquinic nochtin mactlacachiuacan
niConeu Dios, ohcon quemeh ictlacachiuah niTahtzin.

Naquin amo ictlacachiua niConeu Dios, amo ictlacachiua
niTahtzin naquin yehua ocualtitlan.
24 'Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin iccaqui not-
lahtol uan icniltoca Dios naquin onechualtitlan, ya icpia yo-
lilistli tlen ica in sintitl nochipa, uan amo icsilis tlatzacuiltilis,
tlamo yeh yoquis imac in miquilistli uan yopanoc itich in
yolilistli.
25 'Tlamilauca yec innamechoniluia, ya ehcotoc in tonal, uan
yoehcoc axan, ihcuac in miquemeh iccaquisqueh nitlahtol
niConetzin Dios, uan naquin icsilis nitlahtol yolis.
26 Pues ohcon quemeh niTahtzin itich ualeua in yolilistli,
sannoiuqui ohcon ocmactih chicaualistli niConeu itich
maualeua yolilistli.
27 Sannoiuqui ohcon ocmactih chicaualistli para yeh quitas
aquih itich moniqui in tlatzacuiltil noso aquih icnamiqui in
yolilistli, nic yeh yehua niConeu in Tlacatl.
28 Amo ixconmotetzauican nin, ehcos in hora ihcuac nochtin
naquin cateh itich in ticochtli iccaquisqueh nitlahtol;
29 uan naquin occhiuqueh tlen cuali, yancuicayolisqueh uan
icsilisqueh in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, pero naquin
occhiuqueh tlen amo cuali, yancuicayolisqueh uan icsil-
isqueh in tlatzacuiltilistli.

Tlen icteixmatiltia aquih Jesús

30 'Neh amo uili inchiua itlah san neh noixcoyan. Neh
inquihtoua aquih icnamiqui in tlatzacuiltil noso in yolilistli
ohcon quemeh noTahtzin nechiluia, uan tlen neh inqui-
htos, yeh non tlen cuali, pues amo inchiua san tlen neh
notlaniquilis, tlayeh inchiua nitlaniquilis noTahtzin naquin
onechualtitlan.
31 Tla san ica neh notlahtol inmoteixmatiltia, notlahtol amit-
lah ipatiu.*
32 Pero cah ocse naquin nechteixmatiltia, uan inmatoc nic
tlen yeh ictematiltia de neh, yeh milauac.
33 Namehuantzitzin onamontlatitlanqueh inauac in Juan
mactlahtlanitin max yehua in Cristo Temaquixtani, uan yeh
onamechonnanquilih ica tlen milauac.†
34 Tlamilauca amo moniqui acah manechteixmatilti, pero in-
namechoniluia nochi non nic inniqui xontlaniltocacan, uan
ohcon xonican tlamaquixtilten.
35 Juan ocatca quemeh se tlauil xotlatoc uan otlauaya, uan
namehuantzitzin quesqui tonal onamonpaqueh itich nit-
lanes.

---

* **5:31** Dt. 17:6 uan Dt. 19:15 ictouah amo uilis sectlatzacuiltis se tocniu san ica nitlahtol san se tocniu, moniquih ome noso yeyin. † **5:33** Jn. 1:19-34

36 Pero neh inpia itlah tlen ocachi ictematiltia aquih neh,
itlah tlen icpanauia tlen octematiltih Juan de neh. Uan non
yen chiualisten tlen inchiutoc, tlen noTahtzin onechmactih
manchiua, yehuanten nechteixmatiltiah, ictematiltiah nic
noTahtzin onechualtitlan.
37 NoTahtzin naquin onechualtitlan noiuqui ictematiltia
aquih neh, masqui amo queman nanconcactoqueh Yehu-
atzin, dion amo queman nanconitztoqueh,
38 dion amo nanconmoyolotiah nitlahtoltzin, nic amo nan-
conniltocah naquin Yehuatzin ocualtitlan.
39 Namehuantzitzin nancontlatemoliah in Teotlahtolamatl,
nic nanconyoluiah itich in Teotlahtolamatl nanconahsisqueh
in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa. Uan yeh in Teotlahtola-
matl yehua nechteixmatiltihtoc,
40 uan masqui ohcon namehuantzitzin amo nanconniquih
namonuitzeh nonauac para nanconpiasqueh yolilistli.
41 'Neh amo intemoua manechuehcapantlalican in tlaltic-
pactlacameh.
42 Tlamilauca innamechonixmati, uan inmati nic amo mi-
lauac nancontlasohtlah Dios.
43 Neh onualah ica nitoocaatzin noTahtzin, uan yeh name-
huantzitzin amo nannechonsiliah. Pero tla acah ocse uitz san
ica yeh itoocaa, yeh quemah nanconsilisqueh.
44 ¿Quenih uilis namontlaniltocasqueh, tla san nanconte-
mouah manamechonuehcapantlalican nocsiquin, uan amo
nancontemouah manamechonuehcapantlali naquin san
Yehuatzin Dios?
45 Amo ixconyoluican yen neh innamechonteiluis iixpan no-
Tahtzin. Ya cah naquin namechonteiluis, yeh yen Moisés
naquin inauac namonmoyolchicauah.
46 Tla milauac onanconniltocanih Moisés, neh noiuqui onan-
nechonniltocasquiah, pues yeh otlahcuiloh de neh.
47 Pero tla amo nanconniltocah tlen Moisés oquihcuiloh,
¿quenih nanconniltocasqueh tlen neh inquihtoua?

6

Jesús quintlamaca macuil mil tlacameh
(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17)

1 Satepan, Jesús oyah itich nocse itlaten in mar Galilea tlen
noiuqui itoocaa mar Tiberias.
2 Oyayah iuan in Jesús tlailiuis miqueh tocniuan, nic
oquitayah in iluicacnescayomeh tlen oquinchiuaya quen
oquinpahtaya in cocoxqueh.
3 Ihcuacon Jesús otlehcoc itich se tipetl, uan ompa omotlalih
iuan nitlasalohcauan.

4 Yoahsitoya in tonalmeh ihcuac pascuahiluitl, nimiluiu in
judíos.
5 Ihcuac Jesús oontlachix uan oquimitac nonqueh tlail-
iuis miqueh tocniuan tlen youalmonichicohtayah inauac,
oquiluih in Felipe:

—¿Canih itcouatiueh pan tlen ica itquintlamacasqueh nin-
queh tocniuan?

6 Jesús ohcon oquiluih in Felipe nic san ocniquia ictlatlatas,
pues Jesús yocmatoya tlenoh occhiuasquia.
7 Felipe ocnanquilih:

—Ica tlaxtlauil ome ciento tonaltiquitl amo ahsis ica sec-
couas pan uan sequinuantis sehse camatl.

8 Semeh nitlasalohcauan, non itoocaa Andrés, icniu in
Simón Pedro, oquiluih:

9 —Nican catqui se telpocatl, yeh icpixtoc macuil pan tlachi-
utli ica cebada uan ome pescados. Pero ¿tlenoh quimahxilani?

10 Jesús oquihtoh:

—Ixquimoniluican nochtin mamotlahtlalican.

Ompa campa omotlahtlalihqueh ocatca mic sacatl, uan tlen
ompa omotlalihqueh ocatcah quemeh macuil mil tlacameh.
11 Jesús oquian in pan uan ihcuac omotlasohcamat inauac
Dios oquinxihxiluih nitlasalohcauan, uan yehuan oquinxi-
hxiluihqueh naquin ompa otolohtoyah. Sannoiuqui ohcon
oquinxihxiloh in pescados, uan nochtin ocsilihqueh quesqui
yehuan ocniqueh.
12 Ihcuac nochtin in tocniuan oixuiqueh, oquimiluih nitlasa-
lohcauan:

—Ixconnichicocan tlen oc omocau, amitlah mamotlacauilo.

13 Nitlasalohcauan ocnichicohqueh, uan oquintemiti-
hqueh mahtlactlamome chiquiuitl ica pan tlacocotontli tlen
oc omocau den macuil pan tlachiutli ica cebada tlen acmo
occuahqueh.
14 Ihcuac nonqueh tocniuan oquitaqueh in iluicacnescayotl
tlen Jesús oquichiu, oquihtohqueh:

—De milauac, yeh nin in teotlanauatani naquin in Teotlah-
tolamatl techmatiltia icpia tlen uitz itich nin tlalticpactli.

15 Pero Jesús oquimat nic yehuan ocniquiah
icchiualtisqueh mai inueyitiquiuahcau. Ica non,
oquincauteu uan ocsipa oyah icuac in tipetl sayeh isel.

Jesús nihnimi iixco in mar
(Mt. 14:22-27; Mr. 6:45-52)

16 Ihcuac ya tlapoyautoc, nitlasalohcauan otimoqueh icah
in mar,

17 otlehcoqueh itich se barca uan osintlapalpanotoyah oyahtoyah itich in altipetl Capernaúm. Yotlayouaca uan Jesús ayamo oahsia innauac.
18 In atl chicauac omahcocuia nic chicauac oehecatoya.
19 Ihcuac yoyayah quemeh macuil noso chicuasen kilómetro itich in atl, oquitaqueh in Jesús oualnihnintaya iixco in atl uan yocualahsitaya in barca, uan yehuan omomohtihqueh.
20 Pero yeh oquimiluih:
—¡Yeh nehua, amo xonmomohtican!
21 Ihcuacon yehuan ocniqueh icsilisqueh itich in barca, uan yeh in barca sanniman oahsic itich in tlali campa yehuan oyayah.

In tocniuan ictemouah Jesús

22 Oualimostic in tocniuan tlen omocauqueh itich nocse itlaten in mar, campa occuahqueh in pan, oquilnamiqueh nic non yaluatica itich in mar ocatca san se barca, uan Jesús amo ocalac itich non barca iuan nitlasalohcauan, tla yeh nitlasalohcauan oyahqueh insel.
23 Ihcuacon ompa campa yaluatica occuahqueh in pan satepan ihcuac in toTecotzin omotlasohcamat, oehcoqueh siquin barcas tlen opouiah Tiberias.
24 Uan quen in tocniuan oquitaqueh nic Jesús acmo ompa ocatca, dion nitlasalohcauan, otlehcoqueh itich in barcas uan oyahqueh Capernaúm, octemotoh Jesús.

Jesús yehua in pan tlen ictemaca yolilistli

25 Ihcuac ocahsiqueh in Jesús itich nocse itlaten in mar, octlahtlanihqueh:
—Tlamachtani, ¿quenih otonehcoc nican?
26 Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca yec mannamechonilui, amo nannechontemouah nic onanconahsicamatqueh tlenoh ictosniquih in nescayomeh tlen onquinchiu, tlamo yeh nannechontemouah nic onanconcuahqueh in pan uan onamonixuiqueh.
27 Amo xonmotiquipachocan ipampa in tlacual tlen tlami, yehyeh xonmotiquipachocan ipampa in tlacual tlen ayic tlami uan ictemaca yolilistli tlen ica in sintitl nochipa. Nin tlacual namechonmactis niConeu in Tlacatl, naquin in toTahtzin Dios yonamechonnextilih nic Yehuatzin ocualtitlan.
28 Ihcuacon yehuan octlahtlanihqueh:
—¿Tlenoh moniqui itchiuasqueh uan ohcon itpaquilismacasqueh Dios?
29 Jesús oquinnanquilih:
—Tlen Dios namechontlahtlanilia ixconchiuacan yeh yeh nin: xontlaniltocacan inauac naquin Yehuatzin ocualtitlan.

30 Yehuan oquiluihqueh:
—¿Tlen iluicacnescayotl itconchiuas uan ohcon ittasqueh
uan itniltocasqueh nic toualeua inauac Dios? ¿Tlenoh chiual-
istli itconchiuas?
31 In toyauehcautahuan occuahqueh in pan tlen itoocaa
maná campa tlauaquilistlah,* pues ohcon ihcuiliutoc:
“Oquinmactih in pan tlen ualeua de iluicac maccuacan.”†
32 Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca yec innamechoniluia, amo yeh in Moisés
naquin onamechonmactih in pan den iluicac, tla yeh yen
noTahtzin naquin namechonmactia in tlen milauac pan den
iluicac.
33 Ixconmatican, in pan de Dios, yeh naquin oualtimoc den
iluicac uan quinmactia yolilistli in tlalticpactlacameh.
34 Yehuan oquiluihqueh:
—ToTecotzin, ixtechonmacti nochipa non pan.
35 Jesús oquimiluih:
—Neh yen pan tlen ictemaca yolilistli. Naquin nonauac uitz
ayic mayanas, uan naquin tlaniltoca nonauac ayic amiquis.
36 Pero ohcon quen yonnamechoniluih, masqui
nannechonitztoqueh amo namontlaniltocah nonauac.
37 Nochtin naquin noTahtzin nechinmactia uitzeh nonauac;
uan naquin uitz nonauac, amo queman acah amo insilis.
38 Tlamilauca, neh onualtimoc de iluicac, uan amo onchiuaco
san tlen neh notlaniquilis, tlamo yeh nitlaniquilis naquin
onechualtitlan.
39 Uan yeh nin itlaniquilis [noTahtzin] naquin onechualtit-
lan: amo manpolo dion se naquin nechinmactia, yeh man-
quinyancuicayoliti itich niyacatlamilis in tonalmeh.
40 Uan yeh nin nitlaniquilis [naquin onechualtitlan]: nochi
naquin ictlalia nitlachialis inauac niConeu in Dios uan tlanil-
toca inauac, icpias yolilistli tlen ica in sintitl nochipa. Uan neh
inyancuicayolitis itich niyacatlamilis in tonalmeh.
41 Ihcuacon in judíos omohsiuqueh nic Jesús oquihtoh:
“Neh in pan tlen oualtimoc iluicac.”
42 Uan octouayah:
—¿Nicancah, xamo yen Jesús, niconeu in José? Itquixmatih
nipapan uan nimaman. ¿Quenih axan ictoua: “Onualtimoc
den iluicac”?
43 Ihcuacon Jesús oquimiluih:
—¡Acmo xonichtacatlahtohtocan!
44 Amacah uilis uitz nonauac, tla noTahtzin naquin
onechualtitlan amo ictlalia itich niyolo mauiqui nonauac,
uan neh inyancuicayolitis itich niyacatlamilis in tonalmeh.

---

* **6:31** Éx. 16:4, 15 † **6:31** Sal. 78:24; Éx. 16:4-15

45 Ihquin ihcuiliutoc itich nintlahcuilol in teotlanauatanih:
“Dios nochtin quinmachtis.”‡ Ica non, nochtin naquin
iccaquih noTahtzin uan cahsicamatih nitlahtol, uitzeh
nonauac.
46 ’Amo intosniqui acah yoquitac noTahtzin. Sayeh naquin
ualeua inauac Dios, yeh quemah yoquitac noTahtzin.
47 Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin tlaniltoca
[nonauac] icpia in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
48 Neh yen pan tlen ictemaca yolilistli.
49 Namoyauehcautahuan occuahqueh in pan tlen itoocaa
maná campa tlauaquilistlah, uan masqui occuahqueh yeh
omiqueh.
50 Namonauac catqui in pan tlen ualtimoua de iluicac, uan
naquin quicuas nin pan amo miquis.
51 Yen neh in pan tlen yoltoc, tlen oualtimoc iluicac. Naquin
quicuas nin pan, yoltos ica in sintitl nochipa. Uan in pan
tlen neh intemactis, yeh nonacayo, uan intemactis para ica
macpiacan yolilistli in tlalticpactlacameh.
52 Ihcuacon in judíos opeuqueh san yehuan motlahtolix-
namiquih, uan oquihtouayah:
—¿Quenih uilis necah techmactis matcuacan ninacayo?
53 Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca yec innamechoniluia, tla amo nanconcuah
ninacayo niConeu in Tlacatl uan amo nanconononih nieso, amo
nanconpiasqueh in tlen milauac yolilistli.
54 Naquin quicua nonacayo uan coni noeso, ica icpia yolilistli
tlen ica in sintitl nochipa, uan neh inyancuicayolitis itich
niyacatlamilis in tonalmeh.
55 Pues nonacayo yehua tlen milauac tlacual, uan noeso
yehua tlen milauac teamicpahtia.
56 Naquin quicua nonacayo uan coni noeso, sa se mochiua
nouan uan neh iuan.
57 NoTahtzin, naquin itich ualeua in yolilistli, onechualtitlan.
Uan neh inpia yolilistli ica noTahtzin. Ohcon noiuqui naquin
quicua nonacayo, icpias yolilistli ica neh.
58 Notlalnacayo yeh yen pan tlen oualtimoc iluicac. Nin
pan amo quemeh in maná tlen occuahqueh namotahuan
uan omiqueh. Naquin quicuas nin pan yoltos ica in sintitl
nochipa.
59 Nochi nin oquihtoh Jesús ihcuac otlamachtihtoya Caper-
naúm itich in teotlanauatilcali.

In tlahtol tlen ictemaca yolilistli tlen ica in sintitl nochipa

60 Ihcuac occaqueh tlen oquihtoh Jesús, miqueh itlasalo-
hcauan oquihtohqueh:

‡ **6:45** Is. 54:13; Jer. 31:33-34

—Simi oueh nin tlahtol, ¿aquiyeh uilis icsilis?
61 Jesús ocmatia nic nitlasalohcauan ocmoichtacanonotz-
toyah tlen yeh oquihtoh, uan oquimiluih:
—¿Onnamechontlauelcalaquih ica tlen onnamechoniluih?
62 ¿Axan quemach tla nanconitasqueh niConeu in Tlacatl tle-
hcos campa achtoh ocatca?
63 In espíritu yehua ictemaca yolilistli, in totlalticpacnacayo
inohmah amo icpia yolilis. In tlahtolten tlen yonnamechon-
nonotz, yehua poui espíritu uan yehua teyolitia.
64 Masqui ohcon, siquin namehuantzitzin amo namontlanil-
tocah.
Jesús ohcon oquihtoh, nic ocmatia desde achtoh aquihqueh
amo otlaniltocayah uan ocmatia aquih octemactisquia.
65 Uan oquimiluih:
—Ica non yonnamechoniluih amacah uilis uitz nonauac, tla
noTahtzin amo ictlalilia itich niyolo mauiqui nonauac.
66 Miqueh itlasalohcauan itich non tonal opeuqueh iccauah
uan acmo iuan oyayah.
67 Ihcuacon Jesús oquintlahtlanih in mahtlactlamomeh it-
lasalohcauan:
—¿Max namehuantzitzin noiuqui nanconniquih
nannechoncauasqueh?
68 Simón Pedro ocnanquilih:
—NoTecotzin, ¿aquih ocse inauac uilis tiasqueh? Sayeh
Tehuatzin itconpia tlahtolten tlen ictemactiah yolilistli tlen
ica in sintitl nochipa.
69 Uan tehuan yotniltocaqueh uan yotcahsicamatqueh nic
Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani, niTlapihpincatzin Dios.§
70 Jesús oquimiluih:
—¿Xamo neh onnamechonpihpin namonmahtlactlamome?
Uan yeh semeh namehuantzitzin se itlaqueual in amocuali.
71 Jesús otlahtohtoya den Judas Iscariote, niconeu in Simón.
Masqui opouia iuan in mahtlactlamome itlasalohcauan,
yehua naquin satepan octemactih in Jesús.

7

Nicniuan Jesús amo icniltocah

1 Satepan de nochi non, Jesús oninintinimia itich in
tlalmeh Galilea, pues amo ocniquia yas Judea, nic in judioh-
tiquiuahqueh ocniquiah icmictisqueh.
2 Ihcuacon yoehcotoya nimiluiu in judíos non itoocaa iluitl
den xiucalmeh,
3 uan nicniuan in Jesús oquiluihqueh:

§ **6:69** Siquin tlahcuilolten ictouah “Tehuatzin in Cristo Temaquixtani, iConetzin Dios naquin meuiltihticah.”

—Amo xonmocaua nican, yeh xoyau Judea, ohcon motlasa-
lohcauantzitzin tlen chanchiuah ompa noiuqui ictasqueh in
chiualisten tlen itquimonchiua,
4 pues naquin ictemoua moteixmatiltis amo icchiua itlah san
ichtacayan. Tla itquimonchiua nescayomeh, yeh ocachi cuali
xonmoteixmatilti imixpan nochtin in tlalticpactlacameh.

5 Nicniuan Jesús ohcon oquiluayah nic dion yehuan amo
ocniltocayah.
6 Jesús oquimiluih:

—Nohora ayamo ehco. Tlamilauca, namonauac tlensaso
hora cuali.
7 Namehuan amo uilis namechcocolisqueh in tlalticpactla-
cameh, pero neh amo nechtasniquih nic neh inquinmatiltia
amo cuali ninchiualis.
8 Namehuan ixtlehcocan ixyacan itich in iluitl. Neh amo nias,
pues ayamo ehco nohora.

9 Jesús ohcon oquinnanquilih uan ompa omocau Galilea.

Jesús yaui itich in iluitl den xiucalmeh

10 Pero satepan, ihcuac nicniuan in Jesús yoyahcah iluitl,
yeh noiuqui otlehcoc oyah san ichtacatzin, amacah oquiluih.
11 Itich in iluitl, in judiohtiquiuahqueh octemouayah in Jesús
uan octouayah:

—¿Canih isqui non tlacatl?

12 Mic tlahtol omocaquia de yeh inauac nonqueh tlailiuis
miqueh tocniuan. Siquin oquihtouayah: “Yeh simi cuali
conetl.” Ocsiquin oquihtouayah: “Amo, pues non tlacatl san
quincahcayautinimi in tocniuan.”

13 Nochtin otlahtouaya de yeh san ichtacatzin, nic oquimix-
mouilaya in judiohtiquiuahqueh.

14 Tlahco semana, ihcuac ya tlahco iluitl, Jesús oyah icah in
teopantli uan opeu tlamachtia.
15 In judiohtiquiuahqueh ocmotetzauayah uan
oquihtouayah:

—¿Quenih hasta ohcon quixmati in Teotlahtolamatl, uan yeh
amacah ocmachtih?
16 Jesús oquimiluih:

—Notlamachtilis amo notich ualeua, tla yeh ualeua itich
naquin onechualtitlan.
17 Naquin ictemoua icchiuas nitlaniquilitzin Dios, yec quitas
tla notlamachtilis ualeua itich Dios noso san notich ualeutoc.
18 Naquin tlahtoua san tlen yeh itich ualeua, ictemoua macue-
hcapantlalican. Pero naquin ictemoua macuehcapantlalican
naquin ocualtitlan, yeh se tocniu tlen tlahtoua ica in tlen
milauac uan amo cah tlacahcayaualis itich.

19 ’¿Moisés xamo onamechonmactih in tlanauatil? Uan yeh
masqui ohcon, dion semeh namehuantzitzin amo nanconchi-
uah tlen ictoua in tlanauatil. ¿Pues tlamo, tleca nanconniquih
nannechonmictisqueh?
20 In tocniuan onauatqueh:
—Itconpia amocuali ehecatl. ¿Aquih icniqui mitzonmictis?
21 Jesús oquinnanquilih:
—Nanconmotetzauihtoqueh tleca onicchiu iluicacnescay-
otl itich moseuilistonal, uan yeh san se cuali tiquitl tlen
onicchiu.
22 Pero ixcontacan, Moisés onamechonmactih in tlanauatil
xonmojudiohnescayotican. Tlen milauac non tlanauatil amo
ualeua san itich Moisés, yeh ualeua itich namoyauehcau-
tahuan tlen ocachi achtoh uan amo Moisés.
23 Axan, tla namehuantzitzin nanconjudiohnescayotiah se
piltzintli masqui mai moseuilistonal, para ohcon nancont-
lacamatisqueh nitlanauatil Moisés, tla ohcon, ¿tleca namon-
cualanih nouan nic neh mahsic onpahtih se tlacatl itich
moseuilistonal?
24 Amo xonmoyacanacan namontlahtosqueh san ica tlen
nanconitah, yehyeh achtoh namontlahtosqueh ixcontlatlat-
acan ica tlen yec.

Jesús quimiluia canih ualeua

25 Siquin tlen ochanchiuayah Jerusalén oquihtouayah:
—¿Xamo yeh nin tlacatl non ictemohtinimih icniquih icmic-
tisqueh?
26 Uan yeh ixconitacan, tlahtohtoc teixpan, uan amacah it-
lah quiluia. ¿Max in tiquiuahqueh yocniltocaqueh yehua in
Cristo Temaquixtani?
27 Pero tehuan cuali itmatoqueh canih ualeua nin tlacatl.
Pero ihcuac uitz in Cristo Temaquixtani, amacah icmatis
canih ualeua.
28 Jesús ompa otlamachtihtoya icah in teopantli, uan ihcuac
oquincac, otlahtoh chicauac. Oquihtoh:
—¿Tla ohcon namehuantzitzin nannechonixmatih, uan
nanconmatih canih inualeua? Pero neh amo nican onualah
san ica neh notlaniquilis, tla yeh onechualtitlan naquin mi-
laucatzintli, naquin namehuantzitzin amo nanconixmatih.
29 Neh quemah inquixmati, nic inauac Yehuatzin inualeua,
uan Yehuatzin onechualtitlan.
30 Ihcuacon ocniquiah ictzitzquisqueh in Jesús, pero
amacah octzitzquih, nic ayamo oehcoya nihora.
31 Masqui ohcon miqueh tocniuan ocniltocaqueh uan oquih-
touayah:
—Ihcuac uitz in Cristo Temaquixtani, ¿quenat uilis quinchi-
uas ocachi miqueh nescayomeh uan amo nin tlacatl?

In fariseos quintitlanih in teananih mactzitzquitin Jesús

32 In fariseos ocmatqueh tlen ocmoichtacanonotzayah in
tocniuan de Jesús. Ica non in teopixcatlayacanqueh uan
fariseos oquintitlanqueh siquin teananih mactzitzquitin.
33 Ihcuacon Jesús oquihtohtoya:
—Oc namouantzin nisqui tipitzin, uan satepan nias inauac
naquin onechualtitlan.
34 Namehuantzitzin nannechontemosqueh, uan amo nan-
nechonahsisqueh, pues campa neh nisqui, namehuantzitzin
amo uilis namonyasqueh.
35 Ihcuacon in judiohtiquiuahqueh ocmosepaniluayah:
—¿Canih yasqui nin tlacatl uan amo uilis itcahsisqueh?
¿Xanqui icyoluihtoc yasqui inauac in judíos tlen chanchiuto-
queh itich tlalmeh griegos, uan ompa quinmachtis in griegos?
36 ¿Tlenoh ictosniqui in tlahtol tlen oquihtoh: "Name-
huantzitzin nannechontemosqueh, uan amo nannechonah-
sisqueh", uan "campa neh nisqui, namehuantzitzin amo
namonuilisqueh namonyasqueh"?

Jesús yehua in amelatl tlen ictemaca yolilistli

37 Itich in tonal ihcuac ya tlami in iluitl, itich in ueyi
iluitonal, Jesús omoquitzteu uan chicauac oquihtoh:
—Tla acah amiqui, mauiqui nonauac uan maatli.
38 Naquin tlaniltoca nonauac, quemeh ictoua in Teotlahtola-
matl, itich yeh mextos atl tlen ictemaca yolilistli.
39 Ohcon otlahtoh Jesús nic otlahtohtoya den Espíritu tlen
icsilisqueh naquin tlaniltocah inauac. Ihcuacon in Espíritu
Santo ayamo oehcoya, pues Jesús ayamo ocsilaya in uehca-
pantlalilis.

In tocniuan motlahcoxilouah

40 Ihcuac in tocniuan occaqueh tlen oquihtoh in Jesús,
siquin oquihtohqueh:
—Tlamilauca, nin tlacatl yehua in teotlanauatani tlen
itchixtoqueh.
41 Ocsiquin oquihtouayah:
—Yehua nin in Cristo Temaquixtani.
Pero ocsiquin oquihtouayah:
—¿Quenat ualeuas Galilea in Cristo Temaquixtani?
42 ¿Xamo in Teotlahtolamatl quihtoua nic in Cristo Temaquix-
tani isqui ualeuani de David, uan icpia tlen ualeuas itich in
altipetl Belén,* nialtipeu in David?
43 Ica non in tocniuan omoxixilohqueh ipampa in Jesús, nic
siquin otlaniltocayah inauac uan siquin amo.

---

* **7:42** Mi. 5:2

44 Siquin yehuan ocniquiah ictzitzquisqueh, pero amacah
octzitzquih.

In tiquiuahqueh amo icniltocah in Jesús

45 In teananih omocuipqueh inauac in teopixcatlayacan-
queh uan fariseos. Yehuan oquintlahtlanihqueh in teananih:
—¿Tleca amo onanconualicaqueh?
46 In teananih otlananquilihqueh:
—¡Amo queman acah itcactoqueh tlahtoua quemeh nin tla-
catl!
47 Ihcuacon in fariseos oquimiluihqueh:
—¿Namehuantzitzin noiuqui yonamechoncahcayau?
48 ¿Max nanconitah semeh in tiquiuahqueh noso in fariseos
icniltocah in Jesús?
49 Necateh naquin icniltocah, yehuan amo quixmatih nit-
lanauatil Moisés, yehuan impan catqui in tlatzacuiltilis.
50 In Nicodemo, non poui inuan, naquin oyahca youac
oquitato in Jesús, oquimiluih:
51 —¿Max techcauilia in totlanauatil mattlahtlacoltican se
tlacatl tla achtoh amo itcaquih uan itmatih tlen oquichiu?
52 Ihcuacon, yehuan octlahtlanihqueh:
—¿Quenat touatzin noiuqui tonpoui Galilea? Cuali ixcont-
latemoli in Teotlahtolamatl, uan itconahxilis nic itich Galilea
amo queman ualeuas dion se teotlanauatani.
53 Ihcuacon nochtin sa oyayahqueh inchahchan.

8

Se siuatl cahsih iuan ocse tlacatl

1 Pero Jesús oyah itich in tipetl tlen itoocaa Olivos.
2 Uan oualimostic, san oc cualcan, ocsipa oyah icah in
teopantli, uan nochtin in tocniuan oualayah inauac. Jesús
omotlalih uan opeu quinmachtia.
3 Ihcuacon in teotlamachtanih uan fariseos ocualicaqueh se
siuatl tlen ocahsiqueh ocatca iuan se tlacatl tlen amo itlauical.
Uan occauatoh intlahcoyan in tocniuan,
4 uan oquiluihqueh in Jesús:
—Tlamachtani, nin siuatl otcahsiqueh ocatca iuan se tlacatl
tlen amo itlauical.
5 Itich in tlanauatil, Moisés techtiquitia in siuameh quemeh
yeh matquintimictican. ¿Quenih itconita touatzin?
6 Yehuan ohcon oquiluihqueh nic ocniquiah san ictlat-
latasqueh, uan ohcon icpiasqueh tlen ica icteiluisqueh in
Jesús. Pero Jesús omocuilpachoh uan opeu tlahcuiloua ica
nimahpil itich in tlali.
7 Uan quen yehuan ocachi uan ocachi octlahtlanayah, Jesús
omomilau uan oquimiluih:

—Naquin amo icpia tlahtlacol, yehua achtoh macana se titl
uan mactitlanili.
8 Uan ocsipa omocuilpachoh uan opeu ocsipa tlahcuiloua
itich in tlali.
9 Pero yehuan ihcuac occaqueh non, sehse oquistahqueh, [nic
cuali ocmatoyah yehuan noiuqui tlahtlacouanih,] otlayacan-
tahqueh in tlen ocachi ya tetahtzitzin. Uan occauqueh isel in
Jesús iuan siuatzintli naquin oc ompa omocau.
10 Ihcuac Jesús omomilau [amaquin oquitac tlamo sayeh in
siuatzintli] uan octlahtlanih:
—¿Siuatzintli, canih cateh naquin omitzonteiluayah?
¿Amaquin oc oquihtoh uilica tonmiquis?
11 Uan in siuatl ocnanquilih:
—Nocnitzin, acmacah oquihtoh non.
Jesús oquiluih:
—Dion neh amo inmitzoniluia non. Xoyau uan acmo ocsipa
xontlahtlaco.

Jesús yehua tlanestli itich in tlalticpactli

12 Jesús ocsipa opeu quinnonotza in tocniuan, oquimiluih:
—Nehua in tlanestli itich in tlalticpactli. Naquin tlasaloua
nonauac amo queman ninimis itich in tlayouilotl, yehyeh
icpias in tlanestli tlen ictemaca yolilistli.
13 Ihcuacon in fariseos oquiluihqueh:
—San moseltzin itcontematiltihtoc non. Ica non tlen itcon-
tematiltihtoc amotlen icpia ipatiu.
14 Jesús oquinnanquilih:
—Masqui san neh noixcoyan inmoteixmatiltia, tlen neh
intoua quemah icpia ipatiu, pues inmatoc canih inualeua uan
canih nioh. Pero namehuantzitzin amo nanconmatih canih
inualeua dion canih nioh.
15 Namehuantzitzin namontetlahtlacoltlatlatah ohcon que-
meh in tlalticpactlacameh, pero neh amaquin intlahtlacolt-
latlata.
16 Pero tla neh intoua tlenoh itich moniqui acah, notlahtol yeh
de milauac uan icpia ipatiu, pues notlahtol amo san notich
ualeua, tlamo yeh ualeua notich uan itich noTahtzin naquin
onechualtitlan.
17 Itich namotlanauatil ihcuiliutoc tlen omen icteixpantiah,
yehua tlen icpia ipatiu.
18 Ixconmatican neh inmoteixmatiltia aquih neh,
uan noiuqui noTahtzin naquin onechualtitlan, yeh
nechteixmatiltia.
19 Yehuan octlahtlanihqueh:
—¿Canih catqui motahtzin?
Jesús oquinnanquilih:

—Namehuantzitzin amo nannechonixmatih, dion noTahtzin amo nanconixmatih, pues tla oxnechonixmatinih, noiuqui noTahtzin onanconixmatisquiah.

20 Ninqueh tlahtolten Jesús oquimiluih ihcuac otlamachtihtoya icah in teopantli, campa octlalayah in tomin tlen ocnichicouayah itich in teopantli. Uan amacah octzitzquih, pues ayamo oahsia nihora.

Jesús quimiluia yeh amo poui itich nin tlalticpactli

21 Jesús ocsipa oquimiluih:

—Neh nias uan nannechontemosqueh, pero namonmiquisqueh itich namotlahtlacol. Campa neh nias, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh.

22 In judiohtiquiuahqueh octouayah:

—¿Max isqui icyoluihtoc sa yeh momictis, ica non ictoua: “Campa neh nias, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh”?

23 Jesús oquimiluih:

—Namehuantzitzin namonpouih tlaniuic, neh inpoui tlacpac. Namehuantzitzin namonpouih nican tlalticpac, pero neh amo inpoui nican tlalticpac.

24 Ica non yonnamechoniluih namonmiquisqueh itich namotlahtlacol. Pues tla amo nanconniltocah nic Yeh Nehua, namonmiquisqueh itich namotlahtlacol.

25 Uan octlahtlanihqueh:

—¿Aquih touatzin?

Jesús oquinnanquilih:

—Neh yaquin onnamechontlamiiluih.

26 Mic tlensa innamechonpialihtoc innamechonixiluis, uan mic amo cuali yonnamechonahxilih. Pero san tlen yonicac de Yehuatzin, sayeh non inquimiluia in tlalticpactlacameh, pues Yehuatzin milaucatzintli.

27 Pero yehuan amo ocahsicamatqueh nic Jesús oquinnonotzaya de niTahtzin.

28 Ica non Jesús oquimiluih:

—Ihcuac nanconahcocuisqueh niConeu in Tlacatl, ihcuacon nanconahsicamatisqueh nic Yeh Nehua, uan nanconmatisqueh amitlah inchiua san neh noixcoyan, tla yeh intlahtoua ohcon quen noTahtzin onechmachtih.

29 NoTahtzin naquin onechualtitlan metzticah nouan. Yehuatzin amo nechcaua nosel, pues neh nochipa inchiua tlen comopactilia.

30 Ihcuac ohcon otlahtoh Jesús, miqueh otlaniltocaqueh inauac.

In tlen milauac techtohtoma temac

31 Ihcuacon Jesús oquimiluih in judíos tlen otlaniltocaqueh
inauac:
—Tla namehuantzitzin namonmocauah itich notlahtol, mi-
lauac namonisqueh notlasalohcauan,
32 uan nanconixmatisqueh in tlen milauac, uan in tlen mi-
lauac namechonquixtis temac.
33 Yehuan ocnanquilihqueh:
—Tehuan itualeuah inauac Abraham, uan ayic itcateh
temac queh esclavos. ¿Quenih itconihtoua ittechonquixtis
temac?
34 Jesús oquimiluih:
—Neh tlamilauca yec innamechoniluia, nochi naquin tlaht-
lacolchiua, yeh catqui temac itich in tlahtlacol.
35 Se naquin catqui temac queh esclavo amo nochipa ompa
pouis ichan niteco, pero niconeu in teteco nochipa ompa
pouis.
36 Ohcon, tla niConeu Dios namechonquixtia imac in tlaht-
lacol, namehuantzitzin tlamilauca yec namonisqueh tla-
maquixtilten.
37 Neh cuali inmatoc nic namehuantzitzin namonualeuah
inauac Abraham, uan yeh nanconniquih nannechonmic-
tisqueh, nic amo nanconuilitah notlahtol.
38 Neh intlahtoua tlen yonquitac inauac noTahtzin, san-
noiuqui ohcon namehuantzitzin nanconchiuah tlen nancon-
caquiliah namotatah.
39 Yehuan oquiluihqueh:
—¡In totatah yen Abraham!
Pero Jesús oquinnanquilih:
—Tla onamoninih iconeuan in Abraham, namochiualis
oisquia quemeh yeh.
40 Pero masqui ohcon nanconniquih nannechonmictisqueh,
neh naquin onnamechoniluih tlen milauac, tlen onechmac-
tih Dios. ¡Abraham amo ihquin occhiuani!
41 Namehuantzitzin namochiualis quemeh nichiualis namo-
tatah.
Yehuan oquiluihqueh:
—¡Tehuan amo san ittetlacpapiluan; tehuan itpiah se to-
tatah, uan yeh yen Dios!
42 Jesús oquinnanquilih:
—Tlaqueh Dios oini namoTahtzin, tlamilauca
onannechontlasohtlasquiah, pues neh inualeua inauac Dios
uan nican nicah. Uan amo onualah san ica neh notlaniquilis,
tla yeh Yehuatzin onechualtitlan.
43 ¿Tleca amo nanconahsicamatih notlahtol? Tlamilauca yeh
nic amo nanconniquih nanconsilisqueh.

44 Namehuan namotatah yen amocuali, uan namechon-
pactia nanconchiuasqueh nitlaniquilis. In amocuali, desde
nipeualo yeh temictani. Uan ayic ictoua tlen milauac, nic in
tlen milauac amo catqui itich. Ihcuac istlacati icnextia aquih
yeh, pues yeh istlacatini uan itatah nochi istlacatilis.
45 Ica non neh amo nannechonniltocah, nic intoua tlen mi-
lauac.
46 ¿Aquih semeh namehuantzitzin uilis nechahxilis tlahtla-
col? Tla ohcon, tla inquihtoua tlen milauac, ¿tleca amo
nannechonniltocah?
47 Naquin iaxca Dios, iccaqui nitlahtol Dios. Ica non, name-
huantzitzin amo nanconcaquih nic amo namoniaxcauan
Dios.

In Cristo Temaquixtani ocachi achtoh uan amo in Abraham

48 Ihcuacon in judíos oquiluihqueh:

—Tehuan amo otmopolohqueh ihcuac ottohqueh touatzin
tonsamaritano uan itconpia amocuali ehecatl.

49 Jesús oquinnanquilih:

—Neh amo inpia amocuali ehecatl, tla yeh inuehcapant-
lalia noTahtzin. Uan yeh namehuantzitzin amo nan-
nechontlepanitah.
50 Uan neh amo intemoua nouehcapantlalilis. Catqui naquin
ictemoua nouehcapantlalilis, uan Yehuatzin imac catqui
teuehcapantlalis noso tetlatzacuiltis.
51 Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin ictlacamati not-
lahtol ayic miquis.

52 In judíos oquiluihqueh:

—Axan quemah yec itmatih, touatzin itconpia amocuali
ehecatl. Abraham uan nochtin in teotlanauatanih omiqueh,
uan yeh touatzin itconihtoua: “Naquin ictlacamatis notlahtol
ayic miquis.”
53 ¿Quenat touatzin ocachi tontlayacantoc uan amo in to-
tatah Abraham? Yeh omic, uan in teotlanauatanih noiuqui
omiqueh. ¿Hasta aquih tonmomati touatzin?

54 Jesús oquinnanquilih:

—Tlaqueh sayeh neh inmouehcapantlalis, nouehcapant-
lalilis amo icpia ipatiu. Pero naquin nechuehcapantlalia
yeh yen noTahtzin, naquin namehuantzitzin nanconihtouah
namoDios.
55 Tlamilauca, namehuantzitzin amo nanconixmatih. Neh
quemah inquixmati. Uan tla ontosquia amo inquixmati,
nistlacatini quemeh namehuantzitzin. Pero neh inquixmati,
uan intlacamati nitlahtoltzin.
56 Abraham, namotatah, simi opaquia nic oquitasquia in
tonal ihcuac onualasquia itich nin tlalticpactli. Oquitac uan
opac.

57 In judíos oquiluihqueh:
—Ayamo itconpia ome poual uan mahtlactli (50) xiuitl, ¿uan
yeh yotconitac in Abraham?
58 Jesús oquinnanquilih:
—Tlamilauca yec innamechoniluia, achtoh ihcuac ayamo
otlalticpacnesia Abraham, Yeh Nehua yoncatca.
59 Ihcuacon yehuan ocanqueh titl ocniqueh ictimictisqueh
in Jesús. Pero yeh oquinmotlatilih uan oquis itich in teopantli
[oquinpanauih ic tlahcoyan uan oyah].

9

Jesús icpahtia se tlacatl tlen otlacat popoyotl

1 Ihcuac Jesús opanotoya, oquitac se tlacatl popoyotl tlen
ohcon otlacat.
2 Nitlasalohcauan octlahtlanihqueh:
—Tlamachtani, ¿aquih otlahtlacoh, yeh noso yeh nitahuan,
tlen oquichiu matlacati ohcon popoyotl?
3 Jesús oquinnanquilih:
—Amo yeh nic yeh otlahtlacoh, dion nitahuan. Yeh ohcon
otlacat nic itich motas tlen Dios mouilitia icchiua.
4 Axan quen oc tlanestoc uilica moniqui itchiuasqueh* in
tiquitl tlen iyohca naquin onechualtitlan, pues ehcotoc in
youal ihcuac acmacah uilis tiquitis.
5 Axan quen oc nican nicah itich in tlalticpactli, nehua in
tlanestli itich in tlalticpactli.
6 Ihcuac ohcon oquihtoh, ochihchac itich in tlali uan ica
oquichiu siqui soquitl, uan non soquitl oquimohxilih niix-
tololouan in popoyotl,
7 uan oquiluih:
—Xoyau xonmihxamih campa in amanal Siloé. (Siloé ic-
tosniqui Tlatitlanqui.)
In popoyotl oyah uan omihxamih, uan ihcuac oualmocuip
yotlachiaya.
8 Non ic ompa ochanchiuayah uan naquin achtoh yoquitacah
nic popoyotl, ocmotlahtlanayah:
—¿Xamo yeh nin tlacatl naquin otolohtoya uan ocmiht-
lanaya tomin?
9 Siquin oquihtouayah:
—Yeh yehua.
Ocsiquin oquihtouayah:
—Amo yehua. San tlahtlamati queh yeh.
Pero yeh oquimiluaya:
—Quemah, yeh nehua.
10 Ica non octlahtlanihqueh:

---

* **9:4** Siquin tlahcuilolten ictouah “inchiuas”.

—¿Quenih axan ya uili tontlachia?
11 Uan yeh oquinnanquilih:
—In tlacatl tlen itoocaa Jesús oquichiu siqui soquitl uan oquimohxilih noixtololouan, uan onechtitlan manmihxamih campa in amanal Siloé. Ihcuac oniah uan onmihxamih, sanniman ouilic ontlachix.
12 Uan octlahtlanihqueh:
—¿Canih catqui non tlacatl?
Yeh oquinnanquilih:
—Amo inmati.

In fariseos ictlatlahtlaniah quenih opahtic in tlacatl popoyotl

13 In tocniuan ocuicaqueh inauac in fariseos naquin ocatca popoyotl,
14 ocuicaqueh nic ihcuac in Jesús oquichiu in soquitl uan ocpahtih in popoyotl, ihcuacon ocatca moseuilistonal.
15 Ihcuacon in fariseos sannoiuqui octlahtlanihqueh quenih ya uili tlachia. Yeh oquinnanquilih:
—Onechtlalilih soquitl itich noixtololouan, onmihxamih uan axan ya intlachia.
16 Ihcuacon siquin fariseos oquihtouayah:
—Naquin ohcon oquichiu amo ualeua inauac Dios, pues amo ictlepanita in moseuilistonal.
Pero ocsiquin fariseos oquihtouayah:
—¿Quenat se tlahtlacouani uilis quinchiuas ohcon cuahcual nescayomeh?
Uan ohcon omosepantlahtolixnamiquiah.
17 Ihcuacon octlahtlanihqueh naquin amo otlachiaya:
—¿Touatzin tlenoh itconyoluia ica naquin omitzonpahtih?
Yeh oquinnanquilih:
—Neh intoua yeh se teotlanauatani.
18 Pero in judiohtiquiuahqueh amo ocniltocaqueh tla achtoh ocatca popoyotl uan axan ya tlachia. Ica non hasta oquinnotzqueh nitahuan naquin axan yotlachiaya,
19 uan oquintlahtlanihqueh:
—¿Yeh nin namoconetzin tlen nancontouah ones popoyotl? ¿Uan axan quenih ya tlachia?
20 In tetahmeh otlananquilihqueh:
—Yec itmatih nin yehua toconeu uan nic ones popoyotl.
21 Pero amo itmatih quenih axan ya tlachia. Uan amo itmatih aquih ocpahtih. Ixcontlahtlanican yeh, pues yeh acmo se conetl uan iixcoyan uilis namechonnanquilis.
22 In tetahmeh ohcon otlananquilihqueh, nic oquinmouilayah in judiohtiquiuahqueh. Pues yomotlahtolmacacah in judiohtiquiuahqueh icquihquixtisqueh acmo

mapoui itich in teotlanauatilcali nochi naquin ictoua Jesús
yehua in Cristo Temaquixtani.
23 Ica non oquihtohqueh in tetahmeh: “Acmo conetl, ixcont-
lahtlanican yeh.”
24 In tlayacanqueh ocsipa ocnotzqueh naquin ocatca
popoyotl ocniqueh ictlahtoltisqueh, oquiluihqueh:
—Iixpan Dios ixtechonilui tlen milauac, tehuan yec itmato-
queh nic non tlacatl tlahtlacouani.
25 Yeh oquinnanquilih:
—Tla tlahtlacouani neh amo inmati, tlen quemah inmati,
neh achtoh oncatca inpopoyotl uan axan ya intlachia.
26 Uan ocsipa octlahtlanihqueh:
—¿Tlenoh omitzonchiuilih? ¿Quenih omitzonpahtih?
27 Yeh oquimiluih:
—Neh yonnamechoniluih, uan yeh amo nannechonnil-
tocah. ¿Tleca ocsipa nanconniquih mannamechonilui?
¿Max noiuqui namehuantzitzin nanconniquih namonmochi-
uasqueh itlasalohcauan?
28 Ihcuacon yehuan ica nintlauel opeu tlensaso quihiluiah,
uan oquiluihqueh:
—Teh xa titlasalohcau, tehuan amo, tehuan titlasalohcauan
yen Moisés.
29 Tehuan itmatoqueh nic Dios ocnohnotz in Moisés. Pero
necah tlacatl, dion amo itmatih canih ualeua.
30 In tlacatl oquinnanquilih:
—¡Nin quemah tetzauitl!, ¡queutoc amo nanconmatih canih
ualeua uan yeh ouilic onechpahtih!
31 Yec itmatih Dios amo quintencaqui tlen tlahtlacouanih.
Pero tla acah tlamouilia inauactzinco Dios, uan icchiua nit-
laniquilitzin, Yehuatzin ictencaqui.
32 Uan desde ipeuyan in tlalticpactli hasta axan ayic omocac-
toya tla acah ictlachialtia se naquin ones popoyotl.
33 Tlaqueh yeh amo oualeuani inauac Dios, amotlen ouil-
isquia icchiuas.
34 Yehuan oquiluihqueh:
—Otontlacat mahsic yec tontlahtlacoleh, ¿uan yeh axan
itconniqui ittechonmachtis?
Uan ocquihquixtihqueh acmo ocniqueh mapoui itich in
teotlanauatilcali.

Naquin milauac popoyomeh

35 Jesús oquimat nic ocquihquixtihqueh acmo mapoui itich
in teotlanauatilcali in tlacatl naquin ocatca popoyotl. Uan
ihcuac ocahsic, octlahtlanih:
—¿Touatzin tontlaniltoca inauac niConeu in Tlacatl?
36 Yeh ocnanquilih:

—Nocnitzin, ixnechonilui aquih, uan ohcon intlaniltocas
inauac.
37 Jesús ocnanquilih:
—Touatzin yotconitac, uan naquin monohnotztoc
mouantzin yeh yehua.
38 Ihcuacon in tlacatl oquihtoh:
—Intlaniltoca monauactzinco, noTecotzin.
Uan omotlancuaquitz inauac uan octlacachiu.
39 Jesús oquihtoh:
—Neh onualah itich in tlalticpactli onquinmactico tlen ic-
namiqui sehse: naquin amo tlachiah matlachiacan, uan
naquin mosiniah mach tlachiah amo matlachiacan.
40 Siquin fariseos tlen ic ompa ocatcah iuan, ihcuac ohcon
occaqueh, oquiluihqueh:
—¿Xanqui itcontosniqui tehuan noiuqui itpopoyomeh?
41 Jesús oquinnanquilih:
—Tla namehuantzitzin oxoninih namonpopoyomeh amo
namotich oini tlahtlacol, pero nic namonmosiniah namont-
lachiah, namotlahtlacol namotich cah.

10

Tlanihniuiltil ica in tlahpixqui uan nichcauan

1 Jesús oquimiluih:
—Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin amo calaqui
itich nincalten in ichcameh, yehyeh pantzicuini calaqui ic
ocsican, yeh se ichtic, naquin cana tlen amo iaxca.
2 Pero naquin calaqui itich in caltentli, yeh nintepixcau in
ichcameh.
3 In caltenpixqui ictlatlapouilia in tlahpixqui, uan ichcameh
ictencaquih. Uan yeh quinnotza sehse nichcauan ica nin-
toocaa uan quinquixtia.
4 Uan ihcuac yoquinquixtih nochi nichcauan quinyacana,
uan yehuan yaueh icuitlapan nic ictencaquih.
5 Pero acah ocse amo icuitlapan yasqueh. Yehyeh iccholouil-
isqueh, nic tlamilauca amo ictencaquih naquin amo quix-
matih.
6 Masqui Jesús oquimiluih nin tlanihniuiltil, yehuan amo
ocahsicamatqueh tlen ocniquia quimiluis.

Jesús yehua in cuali tlahpixqui

7 Jesús ocsipa oquimiluih:
—Tlamilauca yec innamechoniluia, nehua in caltentli canic
calaquih in ichcameh.
8 Nochtin aquihqueh oualahqueh achtoh uan amo neh,
yehuan ichtiqueh naquin canah tlen amo imaxca, uan in
ichcameh amo oquintencaqueh.

9 Nehua in caltentli; naquin ic notich calaqui, isqui tla-
maquixtil. Calaquis uan quisas uan cahsis tlen quicuas.
10 'In ichtic uitz san tlachtiquiquiu, temictiquiu uan tlax-
ihxitiniquiu. Neh onualah para macpiacan yolilistli, uan
macpiacan se mahsic yolilistli.
11 Nehua in cuali tlahpixqui. In cuali tlahpixqui ictemactia
niyolilis ipampa nichcauan.
12 Amo ohcon in tlaqueual, naquin amo yehua in tlahpixqui
uan amo iaxcauan in ichcameh, pues ihcuac quita uitz in
itzcuincoyotl quincauteua in ichcameh uan choloua, uan in
itzcuincoyotl quintzitzquia siqui uan nocsiqui quinxixinia.
13 In tlaqueual icyoltilana sayeh in tomin, [ica non choloua]
uan amo quintlasohtla in ichcameh.
14 'Nehua in cuali tlahpixqui, uan inquimixmati
nochcauan. Uan nochcauan nechixmatih,
15 ohcon quemeh noTahtzin nechixmati uan neh inquixmati
noTahtzin. Uan neh intemactia noyolilis ipampa nochcauan.
16 Noiuqui inquinpia ocsiquin ichcameh tlen amo pouih
nican. Yehuan noiuqui moniqui inquinualicas nonauac, uan
yehuan nechtencaquisqueh. Uan mochiuaquiu sa se corral
ichcameh uan se tlahpixqui.
17 'Notahtzin nechtlasohtla nic neh intemactia noyolilis
para satepan ocsipa insilis noyolilis.
18 Amacah nechquixtilia, yeh neh nonohmah intemactia noy-
olilis. Inpia in chicaualis intemactis uan ocsipa incanas. Yeh
nin tlanauatil tlen onechmactih noTahtzin.
19 Uan ocsipa omoxixilohqueh in judiohtiquiuahqueh ica
tlen oquihtoh Jesús.
20 Miqueh yehuan oquihtouayah:
—Nin tlacatl icpia amocuali ehecatl uan acmo yec yoltoc.
¿Tleca oc nanconcactoqueh?
21 Pero ocsiquin yehuan oquihtouayah:
—Nin quen tlahtoua amo quemeh se naquin icpia amocuali
ehecatl. ¿Quenat se amocuali ehecatl uilis icchiuas matlachia-
can in popoyomeh?

In judiohtiquiuahqueh tlauelcalaquih nic Jesús quimiluia yehua iConeu Dios

22 Itich nonqueh tonalmeh ompa Jerusalén omochiutoya
in iluitl tlen ica oquilnamiquiah ihcuac ocyancuilihqueh in
teopantli. Nonqueh tonalmeh tlasiseyacatlah.
23 Jesús oninintoya icah in teopantli, canic in caluilan tlen
itoocaa iCaluilan in Salomón.
24 Ihcuacon in judíos ocyaualohqueh uan octlahtlanihqueh:
—¿Hasta quemanian ittechonyequiluis aquih touatzin? Tla
touatzin yen Cristo Temaquixtani, ixtechonyequilui.

25 Jesús oquinnanquilih:
—Masqui neh yonnamechoniluih, yeh namehuantzitzin
amo nannechonniltocah. Nochi chiualistli tlen inchiua ica
nitoocaatzin noTahtzin ictematiltiah aquih neh.
26 Tlamilauca, namehuantzitzin amo nanconniltocah yeh nic
amo namonpouih nochcauan, [quemeh yonnamechoniluih].
27 Nochcauan nechtencaquih uan neh inquimixmati, uan
yehuan yaueh nocuitlapan.
28 Uan neh inquinmactia yolilistli tlen ica in sintitl nochipa,
uan amo queman miquisqueh, uan amacah uilis nechin-
macuilis.
29 NoTahtzin naquin onechinmactih, yeh ocachi ueyihcatz-
intli uan amo nochtin, uan amacah uilis quincuilis noTahtzin
quen cateh imac.
30 Neh uan noTahtzin itpouih san se.
31 Ihcuacon in judíos ocsipa ocanqueh titl ocniqueh ictimic-
tisqueh.
32 Jesús oquimiluih:
—Mic icualichiualis noTahtzin yonnamechonnextilih.
¿Ipampa catliyeh chiualis nanconniquih nannechontimic-
tisqueh?
33 In judíos ocnanquilihqueh:
—Amo itmitzontimictisqueh nic itlah cuali otconchiu, tla
yeh yeh nic touatzin tontlalticpactlacatl uan yeh itconihtoua
touatzin tonDios, uan ohcon quisa queh itcontihtilchiutoc
nitoocaatzin.*
34 Jesús oquinnanquilih:
—¿Xamo ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Neh onquih-
toh namehuan nandioses”?†
35 Itmatih nic tlen quihtoua in Teotlahtolamatl amo uilis
itpatlasqueh, uan yeh itich in Teotlahtolamatl Dios oquin-
toocaayotih dioses naquin oquinmactih nitlahtol.
36 ¿Tla ohcon, tleca nannechonpantiah intilchiutoc
nitoocaatzin Dios sayeh nic onquihtoh: “Neh niConeu Dios”?
Uan yeh Dios onechpihpin uan onechualtitlan itich nin
tlalticpac.
37 Tla queh nanconitah amo inchiutoc ichiualis noTahtzin,
amo ixnechonniltocacan.
38 Pero tla quemah, masqui amo ixnechonniltocacan neh,
ixconniltocacan in chiualisten tlen inquinchiua, uan ica ix-
conmatican uan ixconniltocacan nic noTahtzin catqui nouan
uan neh iuan.
39 Ocsipa ocyehyecohqueh ictzitzquisqueh, masqui ohcon
Jesús ocholoh de inmac.

---

* **10:33** Lv. 24:16 † **10:34** Sal. 82:6

40 Uan ocsipa oyah itich nocse itlaten in ueyatl Jordán,
campa in Juan achtoh otlacuatecaaya. Uan ompa omocau.
41 Miqueh tocniuan oyayah inauac Jesús uan octouayah:
—Masqui Juan amo se iluicacnescayotl oquichiu, tlami-
lauca, nochi tlen otechnonotz ica nin tlacatl Jesús yeh mi-
lauac.
42 Uan miqueh ompa otlaniltocaqueh inauac in Jesús.

11

Nimiquilis in Lázaro

1 Ocatca se tlacatl naquin omococouaya, itoocaa Lázaro. Yeh
ochanchiuaya itich in altipetl Betania, campa ochanchiuayah
niueltiuan, yen María uan Marta.
2 In María yehua naquin ocxoohxilih in Jesús ahuiyactli uan
ocxouatz ica nitzon. Uan in Lázaro naquin omococouaya, yeh
icniu.
3 Non ome iueltiuan in Lázaro octlatitlanilihqueh in Jesús,
oquiluihqueh:
—ToTecotzin, moyolohicnitzin naquin itcontlasohtla moco-
coua.
4 Ihcuac Jesús oquimat non, oquihtoh:
—Non cocolistli amo cualicas miquilis, tlayeh ompa mon-
extis nimouisticchicaualitzin Dios, uan niConeu in Dios icue-
hcapantlalisqueh ica.
5 Jesús simi oquintlasohtlaya in icnimeh Marta, María uan
Lázaro.
6 Masqui ohcon, ihcuac Jesús oquimat nic Lázaro omoco-
couaya, oc omocau ome tonal campa ocatca.
7 Satepan, Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:
—Ocsipa matiacan Judea.
8 Nitlasalohcauan oquiluihqueh:
—Tlamachtani, ayamo uehcau in judiohtiquiuahqueh oc-
niquiah mitzontimictisqueh. ¿Uan yeh ocsipa itconniqui
toyas ompa?
9 Jesús oquimiluih:
—¿In tonal, xamo icpia mahtlactlamome hora? Naquin
ninimi tlahcah amo mixtipotlamia, nic quita in tlanestli tlen
cah itich nin tlalticpactli.
10 Pero naquin youalninimi, tlamilauca moxotipotlamia, nic
amo catqui in tlanestli itich.
11 Octlamiihtoh non, uan satepan in Jesús oquimiluih:
—In toyolohicniu Lázaro cochtoc, uan axan nioh inquihxiti-
tiu.
12 Nitlasalohcauan oquiluihqueh:
—ToTecotzin, tla san cochtoc ictosniqui pahtis.

13 Jesús ohcon oquimiluihca nic ocniquia quimahsica-
matiltis Lázaro yomic, pero nitlasalohcauan ocyoluayah mi-
lauac san cochtoc.
14 Ihcuacon Jesús oquinyequiluih:
—In Lázaro yomomiquilih,
15 uan inpaqui namopampa nic amo ompa oncatca, pues
ohcon uilis namontlaniltocasqueh. Matyacan, mattatin.
16 Ihcuacon Tomás, naquin ocahauiltoocaayotayah
Couatzin, oquimiluih nitlasalohcaicniuan:
—Matyacan tehuan noiuqui, matmiquitin iuan.

Jesús yehua yancuicayolilistli

17 Ihcuac Jesús oahsic, ocmatiltihqueh nic Lázaro yocatca
naui tonal itich in ticochtli.
18 In altipetl Betania amo uehca omotaya iuan Jerusalén,
quemeh yeyi kilómetro,
19 uan miqueh judíos oualahqueh inauac in Marta uan María,
oquinyolchicauacoh itich nintlaocol nic omic nimicniu.
20 Ihcuac Marta oquimat nic Jesús yoahsitoya, ocnamiquito,
pero María omocau icalihtic.
21 Marta oquiluih in Jesús:
—NoTecotzin, tla nican otonini, nocniu amo omomiquilani.
22 Masqui ohcon, neh noiuqui inmati nic nochi tlen itcontlaht-
lanilis Dios, Yehuatzin mitzonmactis.
23 Jesús oquiluih:
—Mocnitzin yancuicayolis.
24 Marta ocnanquilih:
—Neh inmatoc nic yancuicayolis ihcuac nochtin in mique-
meh yanquicayolisqueh, itich niyacatlamiyan in tonalmeh.
25 Jesús oquiluih:
—Nehua in yancuicayolilistli uan nehua in yolilistli.
Naquin tlaniltoca nonauac, masqui miquis, yeh yolis.
26 Uan nochi naquin yoltoc uan tlaniltoca nonauac, amo
queman miquis. ¿Itconniltoca non?
27 Marta ocnanquilih:
—Quemah, noTecotzin. Inniltoca nic Tehuatzin yen Cristo
Temaquixtani, toniConetzin Dios, naquin ocpiaya tlen uitz
itich nin tlalticpactli.

Jesús icchoquilia in Lázaro

28 Ihcuac ohcon oquihtoh, Marta oyah uan oquichtacailuih
nicniu María:
—In Tlamachtani ya catqui nican uan mitzonnotza.
29 Ihcuac María oquicac, omoquitzteutiuitz uan ocnamiq-
uito.
30 Jesús ayamo ocalaquia itich in altipetl, yeh oc ocatca campa
ocnamic Marta.

31 Ihcuacon in judíos naquin ocatcah calihtic iuan María ocyolchicautoyah, quen octaqueh María omoquitzteutiuitz uan oquis, yehuan oyahqueh icuitlapan, nic ocyoluihqueh yaui icchoquilitiu in Lázaro campa tooctoc.
32 Ihcuac María oahsic campa ocatca Jesús uan oquitac, icxitlan omotlancuaquitz uan oquiluih:
—NoTecotzin, tla nican otonini, nocniu amo omomiquilani.
33 Ihcuac Jesús oquitac María chocatoc uan noiuqui in judíos tlen ocyolchicautayah, Jesús oyoltoneu uan oyolten ica tlaocol,
34 uan oquintlahtlanih:
—¿Canih cah in ticochtli campa onanconcauatoh?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—ToTecotzin xouiqui touan ixconitaqui.
35 Jesús ochocac.
36 Ihcuacon in judíos oquihtohqueh:
—¡Ixconitacan, quen tlailiuis octlasohtlaya!
37 Uan siquin yehuan yehyeh octouayah:
—Necah ocpahtih in popoyotl, tla ohcon, ¿xamo ouilisquia itlah occhiuani uan ohcon in Lázaro amo omiquini?

Jesús icyancuicayolitia in Lázaro

38 Jesús ocsipa oyoltoneu, uan oyah icah in ticochtli campa ocatca in Lázaro. Non ticochtli se cueva, uan ocaltentzacutoya ica se titl.
39 Jesús oquihtoh:
—Ixconihcuanican in titl.
Marta, nicniu naquin omic, oquiluih:
—NoTecotzin, nitlalnacayo in Lázaro ya machia, ya icuica naui tonal tooctoc.
40 Jesús oquiluih:
—¿Xamo yonmitzoniluih, tla tontlaniltoca itconitas nimouisticchicaualitzin Dios?
41 Ihcuacon oquihcuanihqueh in titl [tlen ica ocaltentzacutoya in ticochtli]. Jesús oahcotlachix iluicac uan oquihtoh:
—NoTahtzin, inmitzontlasohcamatilia nic otnechontencac.
42 Neh inmatoc nic nochipa itnechontencaqui. Pero ihquin intoua ipampa in tocniuan tlen nican cateh, uan ohcon macniltocacan nic Tehuatzin otnechoualtitlan.
43 Ihcuac ihquin oquihtoh, octzahtzilih chicauac:
—¡Lázaro, xoualquisa!
44 Ihcuacon naquin yomicca oualquis. Nimauan uan nicxiuan otitziliutoyah ica se uiyac tilmahtli, uan oixtzacutoya ica se tilmahtli patlauac. Jesús otlatiquitih:
—Ixcontotomacan uan ixconcauacan manihnimi.

In fariseos motlahtolmacah icmictisqueh in Jesús
(Mt. 26:1-5; Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2)

45 Miqueh judíos naquin ocyolchicauatoh María, ihcuac
oquitaqueh tlen oquichiu in Jesús, otlaniltocaqueh inauac.
46 Pero siquin yehuan oyahqueh oquimitatoh in fariseos, uan
oquinnonotzatoh tlen Jesús oquichiu.
47 Ihcuacon in teopixcatlayacanqueh uan fariseos
omonichicohqueh iuan nochtin tlen pouih itich in
tiquiuahcayotl uan oquihtohqueh:

—¿Tlenoh itchiuasqueh? Nin tlacatl miqueh nescayomeh
quinchiutoc.
48 Tla itcauiliah ohcon macchiutinimi, nochtin
icniltocasqueh, uan ittasqueh in romanos youalahqueh
yocxihxitinicoh in totlateochiualteopan uan yocpohpolocoh
nochi Israel.

49 Pero semeh yehuan, non itoocaa Caifás, naquin itich non
xiuitl ocatca ueyiteopixcatlayacanqui, oquimiluih:

—Namehuantzitzin amotlen nanconmatih,
50 queh oisquia amo nanconahsicamatih nic ocachi cuali
mamiqui san se tlacatl ipampa nochtin in tocniuan, uan amo
yeh macpohpolocan nochi Israel.

51 Nin tlahtol amo itlayoluil Caifás. Tla yeh nic yeh ocatca
ueyiteopixcatlayacanqui non xiuitl, Dios octlayoluilisyacan
maquihto nic Jesús miquis ipampa nochi Israel;
52 uan amo san ipampa in tocniuan tlen pouih Israel, tla yeh
noiuqui ipampa niconeuan Dios tlen xixintoqueh, uan ohcon
maican sa se.
53 Ica non, desde non tonal in judiohtiquiuahqueh octohqueh
icpia tlen ictemactisqueh itich in miquilis in Jesús.

54 Ica non, Jesús acmo omonextaya imixpan in judioh-
tiquiuahqueh, yehyeh oyah itich ocsiqui tlalmeh campa amo
uehca omotaya iuan campa tlauaquilistlah, itich se altipetl
itoocaa Efraín. Uan ompa omocau iuan nitlasalohcauan.

55 Yoahsitoyah in tonalmeh ihcuac mochiua
ninpascuahiluiu in judíos, uan miqueh tocniuan tlen
ochanchiuayah itich nonqueh altipemeh otlehcoqueh
oyahqueh Jerusalén achtoh ihcuac ayamo opeuaya
in pascuahiluitl, omochipauatoh ohcon quemeh in
ihmachtilistli judío.
56 Yehuan octemouayah in Jesús icah in teopantli uan ocmot-
latlahtlanayah:

—¿Quen nanconitah? ¿Max isqui uitz itich in iluitl?

57 In teopixcatlayacanqueh uan in fariseos yotlanauati-
hcah tla acah icmati canih catqui in Jesús, maquimiluican,
uan ohcon yehuan ictzitzquisqueh.

12

Jesús icxotlaliliah ahuiyactli itich in altipetl Betania
(Mt. 26:6-13; Mr. 14:3-9)

1 Chicuasen tonal achtoh ihcuac yopeuasquia in pascuahiluitl, Jesús oyah Betania campa ochanchiuaya in Lázaro, naquin Jesús ocyanquicayolitih itich miquilis.
2 Non youal occhiuilihqueh se tlacual in Jesús. Marta oquintlacualtequilaya, uan Lázaro yeh semeh naquin otolohtoyah icah mesa iuan in Jesús.
3 Ihcuacon in María ocualicac panoua se cuarto litro ahuiyactli tlen nochi yec nardo, simi patioh. Uan non ahuiyactli ocxotlalilih in Jesús, uan ocxouatz ica nitzon. Uan itich nochi in calihtic otlaahuiyayac.
4 Ihcuacon semeh nitlasalohcauan in Jesús, yen Judas Iscariote [iconeu in Simón], naquin octemactisquia in Jesús, oquihtoh:
5 —¿Tleca amo omonamacac nin ahuiyactli, uan yehyeh otquinmactanih naquin amitlah icpiah? ¡Nin ipatiu se xiuitl tlaxtlauil!*
6 Pero Judas ohcon oquihtoh amo yeh nic oquintlaocolitaya naquin amitlah icpiah, tla yeh ohcon oquihtoh nic yeh ichtic. Yeh occaltichouaya nintomin, uan oquichtiquia in tomin tlen ompa octlalayah.
7 Ihcuacon Jesús oquihtoh:
—Ixconcaua, yeh occaltichohtoya nin ahuiyactli para in tonal ihcuac nechtlalisqueh itich in ticochtli.
8 In tocniuan tlen amitlah icpiah nochipa nican nanquimonpiasqueh namouantzin, pero neh amo nochipa nannechonpiasqueh namouan.

In teopixcatlayacanqueh icniquih icmictisqueh in Lázaro

9 Miqueh judíos ocmatqueh nic Jesús ocatca ompa Betania, uan oyahqueh oquitatoh. Uan amo oyahqueh san octatoh in Jesús, tlamo yeh noiuqui oyahqueh octatoh yen Lázaro, naquin Jesús ocyancuicayolitih itich miquilistli.
10 Ica non in teopixcatlayacanqueh omotlahtolmacaqueh noiuqui icmictisqueh in Lázaro.
11 Ohcon octohqueh nic ica tlen omochiu iuan in Lázaro miqueh judíos opeuqueh moxilouah quincauah in teopixcatlayacanqueh, uan opeu icniltocah Jesús.

Jesús calaqui Jerusalén
(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40)

---

* **12:5** Literalmente quihtoua "¡Ipatiu yeyi ciento denariohtomin!" Non ipatiu se xiuitl tlaxtlauil.

12 Oualimostic, ihcuac ocmatqueh Jesús oehcosquia
Jerusalén, tlailiuis miqueh naquin oualahqueh itich in
pascuahiluitl
13 octiqueh tlamayotl tlen tlahtlamati queh soyatl uan oy-
ahqueh ocnamiquitoh, uan octouayah chicauac:
—¡Itmitzontlacachiuah! ¡Tlateochiual naquin uitz ica ni-
toocaatzin in toTecotzin! ¡Tlateochiual niueyitiquiuahcau Is-
rael!
14 Jesús ocahsic se axnohtzin uan ipan oualtolohtaya.
Ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:
15 Amo xonmomohtican, aquihqueh namonpouih itich in
altipetl Sión.
¡Ixconitacan, namoueyitiquiuahcau ualahtoc,
ualtolohtiu ipan se axnohtzin!†
16 Achtoh nitlasalohcauan amo ocahsicamatqueh tleca
ohcon omochiu. Pero satepan, ihcuac Jesús oyancuicayol uan
oyah iluicac, ihcuacon nitlasalohcauan oquilnamiqueh nic
nochi nin yoihcuiliutoya de yeh uan omochiu itich.
17 Naquin ocatcah iuan Jesús ihcuac yeh oquinotz in Lázaro
den ticochtli uan ocyancuicayolitih itich miquilistli, yehuan
octematiltihtinimiah tlen omochiu.
18 Ica non miqueh ocnamiquitoh in Jesús, nic ocmatqueh
oquichiu non iluicacnescayotl.
19 Pero in fariseos ocmosepaniluayah:
—Yonanconitaqueh, amotlen uili itchiutoqueh. ¡Ixconitacan,
san simi nochtin yaueh inauac Jesús!

Siquin griegos ictemouah in Jesús

20 Ocatcah siquin griegos tlen noiuqui oualahqueh
Jerusalén octlacachiuacoh Dios itich in iluitl.
21 Yehuan oyahqueh inauac in Felipe tlen opouia Betsaida, se
altipetl tlen poui Galilea, uan oquiluihqueh:
—Tocnitzin, itniquih itquitasqueh in Jesús.
22 Felipe oyah oquiluito in Andrés, uan non omen sansican
oyahqueh oquiluitoh Jesús.
23 Jesús oquinnanquilih:
—Yoehcoc in hora monextis niuehcapantlalilis niConeu in
Tlacatl.
24 Tlamilauca yec innamechoniluia: Tla nisemilla in trigo
amo uitzi itich tlali uan miqui, tlamilauca non semilla mo-
caua isel. Pero tla miqui, ictemaca mic tlatiyotl.
25 Naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos. Pero naquin amo
ictlaocolita niyolilis itich nin tlalticpactli, icpias yolilistli tlen
ica in sintitl nochipa.

† **12:15** Zac. 9:9

26 Naquin icniqui nechtiquitilis, mauiqui nouan. Uan campa
neh nisqui, naquin nechtiquitilia noiuqui ompa isqui. Uan
naquin nechtiquitilis, noTahtzin icuehcapantlalis.

Jesús quinmatiltia nimiquilis

27 ’¡Itich nin hora tlailiuis mic tlaocol inpia itich noyolo!
¿Tlenoh inquihtos? ¿Inquihtos: “NoTahtzin, amo ixnechoncaua
manpano nin tlahyouil”? ¡Uan yeh ica non onualah!
28 NoTahtzin, ixconuehcapantlali motoocaatzin.
Ihcuacon omocac se tlahtol itich in iluicac tlen oquihtoh:
—Yonuehcapantlalih, uan ocsipa inuehcapantlalis.
29 Uan in tlen miqueh ic ompa ocatcah uan occaqueh non
tlahtol, octouayah otlaticuin. Ocsiquin octouayah:
—Se iluicactlatitlantli ocnohnotz.
30 Ihcuacon Jesús oquimiluih:
—Nin tlahtol amo oualah mancaqui neh, tla yeh nin tlahtol
omocac para ixconcaquican namehuantzitzin.
31 Axan yoehcoc in tonal ihcuac Dios ictlalis in tlaltic-
pactli imac in tlatzacuiltilis, Yehuatzin axan icquihquixtis in
amocuali, tlen poui iueyitlayacancau nin tlalticpactli.
32 Uan neh, ihcuac nechahcocuisqueh itich nin tlalticpactli,
inquinyoltilanas nochtin nonauac.
33 Ihcuac ohcon oquihtoh, oquimahsicamachitih quenih
omiquisquia.
34 In tocniuan oquiluihqueh:
—In Teotlahtolamatl techiluia nic in Cristo Temaquixtani
yeh ica in sintitl nochipa mocauas. ¿Quenih touatzin itcontoua
niConeu in Tlacatl icpia tlen cahcocuisqueh? ¿Aquih non,
iConeu in Tlacatl?
35 Jesús oquimiluih:
—In tlanestli oc isqui namouantzin sa tipitzin. Xonninim-
ican axan que oc nanconpiah tlanestli, amo yeh namopan
ehcotiuitziquiu in tlayouilotl. Naquin ninimi itich in tlay-
ouilotl amo icmati canic yaui.
36 Axan quen oc nanconpiah in tlanestli, ixconniltocacan non
tlanestli, uan ohcon namonpouisqueh iconeuan in tlanestli.
Satepan ihcuac ohcon oquihtoh, Jesús oyah, acmo oquin-
monextilih.

In judíos amo icniltocah in Jesús

37 Masqui miqueh nescayomeh oquinchiu Jesús imixpan in
judíos, yehuan amo ocniltocayah,
38 ohcon omochiu tlen yoquihtohca in teotlanauatani Isaías:
NoTecotzin, ¿aquih ocniltocac tlen itquinmatiltiah?
Masqui octaqueh momouisticchiualitzin, ¿aquih yocahsica-
mat?‡

‡ **12:38** Is. 53:1

39 Ica non amo ouilic otlaniltocaqueh, pues Isaías noiuqui oquihtoh:
40 Oquinpopoyotilih uan occhicau ninyolo,
ica non acmo tlachiah ica nimixtololouan,
uan acmo tlaahsicamatih ica ninyolo,
uan amo icniquih mocuipasqueh nonauac manquinpahti.§
41 Isaías ohcon oquihtoh ihcuac oquitac quen tlailiuis mouisticatzintli Jesús, uan otlahtoh de yeh.
42 Tlamilauca, masqui nochi non ohcon opanotoya, miqueh ocsiquin, hasta tlen opouiah itich in tiquiuahcayotl, otlaniltocaqueh inauac Jesús. Pero amo ocnextayah, nic oquimixmouilayah in fariseos, uan amo ocniquiah maquinquihquixtican acmo pouisqueh itich in teotlanauatilcali.
43 Yehuan ocachi ocuilitayah maquinyequitacan in tlalticpactlacameh uan amo yen Dios.

In tlahtol tlen oquihtoh Jesús, yehua ica icsilisqueh in tlatzacuiltilis in tlalticpactlacameh

44 Jesús otlahtoh chicauac, oquihtoh:
—Naquin tlaniltoca nonauac, amo san neh nonauac tlaniltoca, tlamo yeh noiuqui tlaniltoca inauac naquin onechualtitlan.
45 Uan naquin nechita neh, noiuqui quita naquin onechualtitlan.
46 Nehua in tlanestli, uan onualah itich nin tlalticpactli para nochi naquin tlaniltocas nonauac, amo mocauas itich in tlayouilotl.
47 Naquin iccaqui notlahtol uan amo ictlacamati, amo yen neh inquihtos itich moniqui tlatzacuiltilis; pues neh amo onualah onquimiluico in tlalticpactlacameh intich moniqui in tlatzacuiltilis, tla yeh onualah onquinmaquixtico.
48 Naquin amo nechsilia uan amo icsilia notlahtol, yeh ya icpia naquin quiluis itich moniqui tlatzacuiltilis: in tlahtol tlen yonquihtoh, yehua ica icsilis in tlatzacuiltilis itich niyacatlamiyan in tonalmeh.
49 Porque tlen neh onquihtoh amo san notich ualeutoc; noTahtzin naquin onechualtitlan, Yehuatzin onechnauatih tlenoh inquihtos uan quenih moniqui inquihtos.
50 Uan inmati nic nitlanauatiltzin, yehua tlen ictemaca yolilistli. Ica non, nochi tlen neh inquihtoua, intoua quemeh noTahtzin onechnauatih.

13

Jesús quinxopahpaca nitlasalohcauan

§ **12:40** Is. 6:10

1 Ihcuac yopeuasquia in pascuahiluitl, Jesús ocmatia nic
yoehcotoya nihora iccauteuas nin tlalticpactli uan cahsitiu
niTahtzin. Jesús nochipa oquintlasohtlac niaxcauan tlen iuan
ocatcah itich nin tlalticpac, uan ohcon oquintlasohtlac ica
mahsic nochi nitetlasohtlalis.
2 Ihcuac otlacuahtoyah non youal, in amocuali yoctlalihca
itich niyolo in Judas Iscariote, niconeu in Simón, mactemacti
Jesús.
3 Jesús ocmatia nic niTahtzin nochi yoctlalih imac yehua in
Jesús, uan ocmatia nic ualeua inauac Dios uan ocsipa ya
mocuipas inauac.
4 Ica non, ihcuac otlacuahtoyah non youal, Jesús omoquitzteu
de icah mesa, ocquixtih niololol uan ocan se tilmahtli uan ica
omotlahcoilpih.
5 Ompa octlalih atl itich se tlacaxotl uan opeu quinxopahpaca
nitlasalohcauan, uan oquinxouatzaya ica in tilmahtli tlen ica
otlahcoilpitoya.
6 Ihcuac Jesús yocxopahpacasquia in Simón Pedro, Pedro
oquihtoh:
—NoTecotzin, ¿touatzin itnechonxopahpacas?
7 Jesús ocnanquilih:
—Tlen neh inchiutoc, amo itconahsicamati axan, yehyeh
satepan itconahsicamatis.
8 Pedro oquiluih:
—Neh ayic itnechonxopahpacas.
Jesús oquiluih:
—Tla amo inmitzonxopahpacas, amo tonpouis nouan.
9 Pedro ihcuacon ocnanquilih:
—NoTecotzin, tla ohcon amo sayeh nocxiuan, tlamo yeh
noiuqui nomauan uan notzonticon.
10 Jesús oquiluih:
—Naquin yaquin yomaltih ya nochi chipauac, acmo
moniqui itlah ocse tlamo sa moxopahpacas. Uan
namehuantzitzin ya namonchipauaqueh, masqui amo
namonochtin.
11 Jesús ocmatia aquih ictemactis. Ica non oquihtoh: “Amo
namonochtin namonchipauaqueh.”
12 Ihcuac oquintlamixopahpacac, ocsipa ocaquih
nitlaquen, omotlalito icah mesa uan oquimiluih:
—¿Nanconahsicamatih tleca ohcon onicchiu namouantzin?
13 Namehuantzitzin nannechonnotzah “Tlamachtani” uan
“noTeco”, uan cuali quen nannechoniluiah, pues yeh mi-
lauac.
14 Uan tla neh onnamechonxopahpacac, uan yeh innamoTeco
uan innamoTlamachtihcau, ohcon noiuqui namehuantzitzin
xonmosepanxopahpacacan.

15 Neh yonnamechoncauilih nin tlanextilil. Ohcon quemeh
neh onicchiu, namehuantzitzin noiuqui ohcon ixconchiua-
can.
16 Tlamilauca yec innamechoniluia, in tlaqueual amo ocachi
ueyi uan amo niteco, dion in tlatitlanqui amo ocachi ueyi uan
amo naquin octitlan.
17 Ya nanconmatih non, uan tla noiuqui nanconchiuah, na-
monisqueh namontlateochiualpaquinih.
18 'Ohcon innamechoniluia, pero amo namonochtin, pues
inquimixmati aquihqueh onquinpihpin. Uan uilica mochi-
uas tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Naquin nouan
tlacua, yehua naquin onechxotlauih."*
19 Innamechoniluia nin axan, ihcuac ayamo ohcon mochiua,
uan ohcon, ihcuac ohcon mochiuas, nanconniltocasqueh Yeh
Nehua.
20 Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin icsilia naquin
neh intitlani, nehua nechsilia. Uan naquin nehua nechsilia,
icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan.

Jesús ictematiltia nic in Judas ictemactis
(Mt. 26:20-25; Mr. 14:17-21; Lc. 22:21-23)

21 Ihcuac ohcon oquihtoh, Jesús oyolten ica tlaocol uan
oquihtoh:
—Tlamilauca yec innamechoniluia, semeh namehuantz-
itzin nechtemactis.
22 Ihcuacon nitlasalohcauan opeuqueh miitah, pues amo
ocmatiah de aquih tlahtohtoc.
23 Semeh nitlasalohcauan, naquin in Jesús simi octlasohtlaya,
otlacuahtoya inacasco.
24 In Simón Pedro oquichtacanaliluih mactlahtlani in Jesús de
aquih tlahtohtoc.
25 Ihcuacon yeh ocachi omocuatoquih inauac in Jesús uan
octlahtlanih:
—NoTecotzin, ¿aquih naquin mitzontemactis?
26 Jesús oquiluih:
—Naquin inmactis in pan tlen ica intlapalos, yehua
nechtemactis.
Jesús ihcuacon otlapaloh ica in pan uan ocmactih in Judas
Iscariote, niconeu in Simón.
27 Ihcuac Judas ocsilih in pan, Satanás ocalac itich. Ihcuacon
Jesús oquiluih:
—Tlen itconchiuas, sanniman ixconchiua.
28 Pero amo semeh tlen ocatcah icah mesa ocahsicamat
tleca Jesús ohcon oquiluih.

---

* **13:18** Sal. 41:9

29 Judas yehua occaltichouaya in tomin, ica non siquin ocyoluihqueh Jesús octiquitihtoya maccoua tlen moniquis itich in iluitl, noso maquintlaocolih itlah naquin amitlah icpiah.
30 Ihcuac Judas ocsilih in pan, niman oquis de ompa. Ihcuacon yotlayouaca.

In yancuic tlanauatil

31 Ihcuac in Judas oquis, Jesús oquihtoh:
—Axan icuehcapantlalisqueh niConeu in Tlacatl, uan Dios icsilis uehcapantlalis ica yeh.
32 Uan ohcon quen niConeu in Tlacatl icuehcapantlalis Dios, ohcon Dios noiuqui icuehcapantlalis niConeu in Tlacatl. Uan amo uehcaua ohcon icchiuas.
33 Notlasohconeuantzitzin, neh oc nisqui namouantzin sa tipitzin. Namehuantzitzin nannechontemosqueh, pero ohcon quemeh onquimiluih in judiohtiquiuahqueh, axan namehuantzitzin ohcon innamechoniluia: Campa neh nioh, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh.
34 Se yancuic tlanauatil neh innamechonmactia: Xonmosepantlasohtlacan namonochtintzitzin. Quemeh neh yonnamechontlasohtlac, ohcon namehuantzitzin xonmosepantlasohtlacan.
35 Ohcon nochtin namechonixmatisqueh namonpouih notlasalohcauan, tla namonmosepantlasohtlah namonochtin.

Jesús quiluia Pedro nic yexpa quihtos amo quixmati
(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Lc. 22:31-34)

36 Pedro octlahtlanih in Jesús:
—NoTecotzin, ¿canih toyas?
Jesús ocnanquilih:
—Campa neh nias, axan amo uilis toyas nouan, yehyeh ocachi satepan toyas ompa campa neh nioh.
37 Pedro oquiluih:
—NoTecotzin, ¿tleca axan amo uilis nias mouantzin? Neh ica paquilis inmiquis mopampatzin.
38 Jesús ocnanquilih:
—¿Tonmiquis nopampa? Tlamilauca yec inmitzoniluia, achtoh ihcuac tzahtzis in gallo, touatzin yexpa itconihtos amo itnechonixmati.

14

Jesús yeh in ohtli tlen techuica inauac Dios

1 ’Amo xontlaocoyacan. Xontlaniltocacan inauac Dios uan xontlaniltocacan noiuqui nonauac.
2 Ichan noTahtzin catqui mic chantli campa namonchanchiuasqueh. Tla amo ohcon oini, neh amo onnamechoniluani. Nias inyehyectlalitiu namochantzin.

3 Uan satepan ihcuac yoniah uan yonyehyectlalih
namochantzin, niuitz ocsipa uan innamechonuicas nouan.
Ohcon campa neh nisqui, noiuqui namehuantzitzin ompa
namonisqueh.
4 Namehuantzitzin nanconixmatih in ohtli tlen teuica campa
neh nioh.
5 Tomás oquiluih:
—NoTecotzin, tla amo itmatih canih toyau, ¿ohcon quenih
itquixmatisqueh in ohtli?
6 Jesús ocnanquilih:
—Yen nehua in ohtli, nehua tlen milauac, uan nehua in
yolilistli. Amaquin ahsi inauac noTahtzin tlamo ica neh.
7 Tla nannechonixmatih neh, noiuqui nanconixmatisqueh
noTahtzin. Uan desde axan ya nanconixmatih uan yonan-
conitaqueh.
8 Felipe oquiluih:
—ToTecotzin, ixtechonnextili moTahtzin, uan san ica non
acmo tlen ittlahtlanih.
9 Jesús oquiluih:
—Felipe, yauehcau namouantzin nicah, ¿uan yeh ayamo it-
nechonixmati? Naquin neh yonechitac, yoquitac noTahtzin.
¿Tla ohcon tleca itnechoniluia: “Ixtechonnextili moTahtzin”?
10 ¿Max amo itconniltoca nic neh nicah itich noTahtzin uan
noTahtzin notich catqui? In tlahtol tlen innamechonnonotza
amo notich ualeua, tla yeh ualeua itich noTahtzin naquin
catqui notich, naquin icnextia ica neh nichiualitzin.
11 Ixnechonniltocacan nic neh nicah itich noTahtzin uan
noTahtzin notich catqui. Uan tla amo uili namontlaniltocah
ica tlen innamechoniluia, xontlaniltocacan ica tlen inchiua.
12 Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin tlaniltoca
nonauac, noiuqui yeh quinchiuas in chiualisten tlen neh
inquinchiua, uan ocachi uehueyi chiualisten quinchiuas uan
amo neh, porque neh nioh inauac noTahtzin.
13 Uan nochi tlen nancontlahtlanilisqueh noTahtzin ica no-
toocaa, neh inchiuas. Ohcon noTahtzin icsilis uehcapant-
lalilis ica niConetzin.
14 Tla itlah nancontlahtlanih ica notoocaa, neh inchiuas.

Jesús moyectencaua cualtitlanis in Espíritu Santo

15 ’Tla nannenchontlasohtlah, ixcontlacamatican tlen in-
namechonnauatia.
16 Uan neh inmotlatlautis inauac noTahtzin, uan Yehuatzin
namechoualmactis ocse Teyolchicauani, naquin nochipa mai
namouantzin.
17 Uan yeh yen Espíritu naquin ictenextilia tlen milauac,
naquin in tlalticpactlacameh amo uilih icsiliah, nic amo
quitah uan amo quixmatih. Pero namehuantzitzin nanconix-
matih, pues chanchiua namouantzin uan isqui namotichtzin.

18 Amo innamechoncauas namonicnomeh; tla yeh niuitz
ocsipa namonauac.
19 Acmo uehcau in tlalticpactlacameh acmo nechitasqueh,
masqui ohcon, namehuantzitzin quemah nannechoni-
tasqueh. Uan nic neh inyoltoc, namehuantzitzin noiuqui
namonyolisqueh.
20 Itich non tonal namehuantzitzin nanconahsicamatisqueh
nic neh nicah itich noTahtzin, uan namehuantzitzin notich,
uan neh namotichtzin.
21 Naquin icsilia tlen innamechonnauatia uan ictlacamati,
yehua naquin nechtlasohtla. Uan naquin nechtlasohtla,
noTahtzin ictlasohtlas, uan neh intlasohtlas uan inmoteix-
matiltis inauac.
22 Judas (amo yen Iscariote) octlahtlanih:

—NoTecotzin, ¿tleca tonmoteixmatiltis tonauac uan amo
yehyeh inauac in tlalticpactlacameh?

23 Jesús ocnanquilih:

—Naquin nechtlasohtla, ictlacamatis notlahtol; uan no-
Tahtzin ictlasohtlas, uan ituitzeh inauac uan itchanchi-
uasqueh itich.
24 Naquin amo nechtlasohtla, amo ictlacamati notlahtol. Uan
notlahtol tlen yonanconcaqueh amo noaxca, tla yeh iaxca
noTahtzin naquin onechualtitlan.

25 'Nochi nin yonnamechoniluih axan, ihcuac oc nicah
namouantzin.
26 Pero in Teyolchicauani, in Espíritu Santo, naquin noTahtzin
cualtitlanis nopampa, Yehuatzin namechonmachtis nochi
uan namechonilnamictis nochi tlen yonnamechoniluih.

27 'Innamechoncauilihteua seuilistli. Innamechonmactia
noseuilis. In seuilistli tlen neh innamechonmactia amo que-
meh in seuilistli tlen ictemactiah in tlalticpactlacameh. Amo
xontlaocoyacan, dion amo xonmomohtican.
28 Yonanconcaqueh quen yonnamechoniluihca: "Nias, pero
yeh niuitz ocsipa namonauac." Uan tla onannechontlaso-
htlanih yonamonpaquinih nic neh nioh inauac noTahtzin,
porque noTahtzin ocachi ueyihcatzintli uan amo neh.
29 Neh innamechoniluihtoc nin achtoh ihcuac ayamo panoua,
ohcon, ihcuac ohcon mochiuas, namehuantzitzin xontlanil-
tocacan nonauac.
30 'Acmo uehcau innamechonnohnotztos, pues ya ehcotoc
in amocuali naquin poui tlayacanqui itich nin tlalticpactli.
Yeh amo icpia itlah chicaualis notich.
31 Pero in tlalticpactlacameh icpia tlen icmatisqueh nic neh
intlasohtla noTahtzin, uan nic inchiua yec ohcon quen Yehu-
atzin onechontiquitih manchiua. ¡Xonmoquitzteuacan uan ma-
tiacan de nican!

15

Jesús quimiluia yehua in tlen milauac uvaspouitl

1 ’Nehua in tlen milauac uvaspouitl, uan noTahtzin yehua
naquin ictiquitilia.
2 Nochi tlamayotl tlen notich amo ictemaca tlatiyotl, ic-
tiquis; uan nochi tlamayotl tlen notich ictemaca tlatiyotl,
icchipauas, uan ohcon ictemactis ocachi mic tlatiyotl.
3 Namehuantzitzin ya namonchipauaqueh ica in tlahtol tlen
yonnamechoniluih.
4 Amo xonmihcuanican nonauac, ohcon quemeh neh amo
inmihcuania namotichtzin. Quemeh in tlamayotl amo uili
ictemaca tlatiyotl iixcoyan, tla amo tlatzicohtoc itich in
uvaspouitl, sannoiuqui ohcon namehuantzitzin amono nan-
contemacasqueh tlatiyotl, tla amo namonmocauah notich.

5 ’Nehua in uvaspouitl uan namehuantzitzin yen tlamay-
omeh. Naquin notich mocaua uan neh itich, yeh ictemactis
mic tlatiyotl, uan tla amo namonmocauah notich, amo uilis
itlah nanconchiuasqueh.
6 Naquin amo mocaua notich, ictlatiuisqueh quiyauac que-
meh in tlamayotl, uan uaquis. Uan mochiuas itich ohcon
quemeh in tlamayotl tlen icnichicouah uan ictlatiuiah itich
in tlitl.

7 ’Tla namonmocauah notich, uan notlahtol namotich mo-
caua, ixcontlahtlanican tlen nanconniquih, uan Yehuatzin
namechonmactis.
8 Ihcuac nancontemacah mic tlatiyotl, noTahtzin icsilia ue-
hcapantlalilis, uan ohcon monextia nic milauac nannotlasa-
lohcauan.
9 Quen noTahtzin nechtlasohtla, ohcon noiuqui neh inname-
chontlasohtla. Xonmocauacan itich notetlasohtlalis.
10 Tla nancontlacamatih tlen innamechonnauatia, notetlaso-
htlalis isqui namotich, ohcon quemeh neh yontlacamat tlen
onechnauatih noTahtzin uan nitetlasohtlalis cah notich.

11 ’Nochi nin yonnamechoniluih ohcon nopaquilis mai
namotich uan ohcon ixconpiacan mahsic paquilis.
12 Yeh nin notlanauatil: Xonmosepantlasohtlacan, ohcon
quemeh neh innamechontlasohtla.
13 Amo canah sequita ocachi ueyi tetlasohtlalis tlamo sayeh
itich naquin ictemactia niyolilis ipampa niyolohicniuan.
14 Namehuantzitzin nannoyolohicniuan tla nanconchiuah
tlen neh innamechonnauatia.
15 Acmo innamechonnotzas tlaqueualten, pues se tlaqueual
amo icmati tlen icchiua niteco. Axan innamechonnotza noy-
olohicniuan, nic yonnamechonmatiltih nochi tlen onechiluih
noTahtzin.

16 Amo yen namehuantzitzin onannechonpihpinqueh, tla
yeh yen neh onnamechonpihpin namehuantzitzin. Uan
yonnamechontlatiquitih xonyacan ixcontemactican tlatiy-
otl, uan non tlatiyotl nochipa mai. Ohcon nochi tlen nan-
contlahtlanilisqueh noTahtzin ica notoocaa Yehuatzin name-
chonmactis.
17 Yeh nin tlen innamechonnauatia: xonmosepantlasohtla-
can namonochtin.

In Jesús quimiluia nitlasalohcauan nic in tlalticpactlacameh quincocolisqueh

18 'Tla in tlalticpactlacameh namechoncocoliah, ixconmat-
ican nic neh yonechcocolihqueh achtoh uan amo name-
huantzitzin.
19 Tlaqueh onamonpouinih itich in tlalticpactli, in tlaltic-
pactlacameh onamechonyequitasquiah quemeh itlah tlen
imaxca. Pero namehuantzitzin acmo namonpouih itich in
tlalticpactli, nic neh yonnamechonpihpin acmo xonpouican
ompa. Ica non in tlalticpactlacameh namechoncocoliah.
20 Ixconilnamiquican in tlahtol tlen yonnamechoniluih: "In
tlaqueual amo ocachi ueyi uan amo niteco." Tla neh tlen-
saso onechchiuilihqueh, noiuqui namehuantzitzin tlensaso
namechonchiuilisqueh; uan tla octlacamatqueh notlahtol,
noiuqui ictlacamatisqueh namotlahtol.
21 Nochi nin namechonchiuilisqueh nic nanconniltocah no-
toocaa, nic amo quixmatih naquin onechualtitlan.
22 'Tla neh amo onualani uan amo onquinnotzani, amo
onquinpantisquia itlah intlahtlacol. Pero axan nic yonualah
uan yonquinnonotz, acmo icpiah tlenoh ica mopaleuisqueh
ictosqueh amitlah intlahtlacol.
23 Naquin neh nechcocolia, noiuqui iccocolia noTahtzin.
24 Tla neh amo onchiuani imixpan in iluicacchiualisten tlen
ayic acah ohcon occhiutoya, amo onquinpantisquia itlah
intlahtlacol. Pero axan yehuan yoquitaqueh, uan masqui
ohcon onechcocolihqueh neh, uan noiuqui noTahtzin.
25 Tlamilauca, nochi nin ohcon panotoc para ohcon mochiuas
tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Sannenpeua onech-
cocolihqueh."*

26 'Neh innamechoualtitlanilis in Teyolchicauani naquin
ualeua itich noTahtzin. In Teyolchicauani yehua in Espíritu
tlen ictematiltia tlen milauac, uan ualeua itich noTahtzin.
Ihcuac yeh uitz, nechtematiltis.
27 Uan namehuantzitzin noiuqui nannechontematiltisqueh,
pues namehuantzitzin namoncateh nouan desde ipeuyan
notiquiu.

---

* **15:25** Sal. 35:19

16

1 ’Innamechoniluia nochi non nic amo inniqui ixconpolo-
can namoyolchicaualis nonauac.
2 Namechonquihquixtisqueh acmo xonpouican itich in teot-
lanauatilcalmeh, uan ahsis in tonal tla acah namechonmictia
icyoluis icchiutoc nitlaniquilitzin Dios.
3 Ohcon icchiuasqueh nic amo quixmatih noTahtzin uan dion
neh.
4 Ihquin innamechoniluia, uan ohcon ihcuac ohcon mochi-
uas, ixconilnamiquican nic yonnamechoniluihca.

Nichiualis in Espíritu Santo

’Nochi non amo onnamechoniluih achtoh, nic oc oncatca
namouantzin.
5 Pero axan nioh inauac naquin onechualtitlan. Uan dion se-
meh namehuantzitzin nannechontlahtlaniah “¿Canih toyau?”
6 Yehyeh tlailiuis yonamontlaocoxqueh, nic onname-
choniluih nochi non.
7 Innamechoniluia tlen milauac: isqui se cuali namonauac tla
neh nioh; pues tla neh amo nioh, in Teyolchicauani amo uitz
namonauac. Pero tla nioh, innamechoualtitlanilis.
8 Uan ihcuac in Teyolchicauani ualmouicas, quimitaltis in
tlalticpactlacameh nintlahtlacol, noyolchipaualis, uan quen
Yehuatzin tetlaxtlauia.
9 Quimitaltis nintlahtlacol, nic amo tlaniltocah nonauac;
10 quimitaltis noyolchipaualis, nic neh nias inauac noTahtzin,
uan acmo nechitasqueh;
11 uan quimitaltis quen Dios tetlaxtlauia, nic in amocuali tlen
poui tlayacanqui itich nin tlalticpac, Dios yoctlalih itlampa
nitlatzacuiltilis.
12 ’Oc inpia mic tlen innamechoniluis, pero axan ayamo
uilis nanconahsicamatisqueh.
13 Pero ihcuac uitz in Espíritu tlen ictematiltia tlen milauac,
Yehuatzin namechonahsicamatiltis nochi tlen milauac, nic
yeh amo tlahtos san tlen yehua itich ualeua, tla yeh quih-
tos nochi tlen iccaquis de noTahtzin, uan namechonmatiltis
nochi tlen mochiuas.
14 In Espíritu Santo nechuehcapantlalis, pues yeh icsilis tlen
neh noaxca uan namechonmatiltis.
15 Nochi tlen icpia noTahtzin, noaxca; ica non onname-
choniluih in Espíritu Santo icsilis tlen noaxca uan namechon-
matiltis.

In tlaocol mocuipas paquilistli

16 ’Sa tzocotzin poliui uan acmo nannechonitasqueh. Pero
tipitzin satepan ocsipa nannechonitasqueh, [nic neh nioh
inauac noTahtzin].
17 Ihcuacon siqui itlasalohcauan ocmosepantlahtlanayah:

—¿Tlenoh ictosniqui nin, tlen techiluia: “Sa tzocotzin poliui uan acmo nannechonitasqueh, pero tipitzin satepan ocsipa nannechonitasqueh”?, uan ¿tlenoh ictosniqui “nic neh nioh inauac noTahtzin”?
18 Uan ocmotlahtlanayah:
—¿Tlenoh ictosniqui “sa tzocotzin poliui”? Amo itcahsicamatih tlenoh techiluia.
19 Jesús ocmatia nic ocniquiah ictlahtlanisqueh non, uan oquimiluih:
—¿Namehuantzitzin nanconmosepantlahtlaniah tlenoh ictosniqui tlen onquihtoh: “Sa tzocotzin poliui uan acmo nannechonitasqueh, pero tipitzin satepan ocsipa nannechonitasqueh”?
20 Tlamilauca yec innamechoniluia: Namehuantzitzin namonchocasqueh uan namontlaocoyasqueh, pero in tlalticpactlacameh paquisqueh. Uan masqui namehuantzitzin namontlaocoxtosqueh, namotlaocol mocuipas paquilistli.
21 Se siuatl, ihcuac ya ictlalticpacnextis niconeu, icpia toneualistli nic yoehcoc in tonal. Pero ihcuac yotlacat niconeu quilcaua in toneualistli ica in paquilistli nic yoctlalticpacnextih se conetl.
22 Sannoiuqui ohcon namehuantzitzin axan nanconpiah toneualistli itich namoyolo, pero ocsipa innamechonitas uan namonpaquisqueh ica nochi namoyolo, uan amacah uilis namechoncuilis non paquilistli.
23 ’Itich non tonal acmo itlah nannechontlahtlanisqueh. Tlamilauca yec innamechoniluia, nochi tlen nancontlahtlanilisqueh noTahtzin ica notoocaa, Yehuatzin namechonmactis.
24 Hasta axan amitlah nancontlahtlantoqueh ica notoocaa. Ixcontlahtlanican, uan nanconsilisqueh, uan ohcon ixconpiacan mahsic paquilis.

Jesús yotlatlan ipan nin tlalticpac

25 ’Hasta axan innamechoualnonotztiu ica tlanihniuiltilten. Pero ya ehcotoc in hora ihcuac acmo innamechonnonotzas ica tlanihniuiltilten, yehyeh innamechonnonotzas de noTahtzin ica tlahtolten tlen yec nanconahsicamatisqueh.
26 Itich necah tonal namehuantzitzin namonmotlatlautisqueh inauactzinco Dios ica notoocaa, uan amo moniquis neh intlatlautis noTahtzin namopampa,
27 pues noTahtzin inohmah namechontlasohtla, nic namehuantzitzin nannechontlasohtlah uan yonanconniltocaqueh nic inualeua inauac Dios.
28 Neh onualeu itich noTahtzin uan onualah itich nin tlalticpactli, uan axan incauteua nin tlalticpactli uan nioh inauac noTahtzin.

29 Nitlasalohcauan oquiluihqueh:
—Axan quemah tontlahtohtoc ica tlahtol tlen yec itcahsica-
matih, uan acmo itconcui tlanihniuiltil.
30 Axan ya itcahsicamatih nic nochi itconmati, uan amo
tzocotzin moniqui mattenquixtican in totlahtlanilis. Ica non
itniltocah nic tonualeua inauac Dios.
31 Jesús oquinnanquilih:
—¿Tla ohcon axan quemah ya nanconniltocah?
32 Ya ehcotoc in hora, uan ya itcateh itich, ihcuac name-
huantzitzin nanmonxixinisqueh uan namonchocholosqueh
uan sehse canas niohui, uan nannechoncauasqueh nosel.
Masqui ohcon amo nicah nosel, tlamilauca noTahtzin met-
zticah nouan.
33 Nochi nin yonnamechonnonotz nic inniqui ixconpiacan
seuilistli nonauac. Itich in tlalticpactli namontlapanosqueh.
¡Masqui ohcon, xonmoyolchicauacan, neh yotlatlan ipan nin
tlalticpactli!

17

Jesús quintlatlautilia Dios nitlasalohcauan

1 Satepan ihcuac ohcon oquimiluih, Jesús oahcotlachix
iluicac uan oquihtoh:
—NoTahtzin, in tonal yoehcoc. Ixconuehcapantlali mo-
Conetzin, uan ohcon moConetzin noiuqui mamitzonuehca-
pantlali.
2 Tehuatzin otconmactih chicaualistli ipan nochtin in tlaltic-
pactlacameh maquinmacti yolilistli tlen ica in sintitl nochipa
nochtin naquin otquimontlalih imac.
3 Uan yeh nin in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa: mamit-
zonixmatican Tehuatzin naquin sayen Tehuatzin Dios milau-
catzintli, uan maquixmatican Jesucristo naquin Tehuatzin
otcoualtitlan.
4 'Neh yonmitzonuehcapantlalih itich nin tlalticpactli, uan
yonyeecoh in tiquitl tlen otnechonmactih manchiua.
5 Axan, noTahtzin, ixnechonuehcapantlali monauactzinco
ica necah uehcapantlalilis tlen onpiaya mouantzin achtoh,
ihcuac ayamo ocatca in tlalticpactli.
6 'Yonquimixmatiltih motoocaatzin naquin Tehuatzin
otquimonpihpin itich in tlalticpactli uan otnechimonmactih.
Ocatcah moyohcatzitzin, uan otnechimonmactih, uan
yoctlacamatqueh motlahtoltzin.
7 Axan ya icmatih nic nochi tlen otnechonmactih, ualeua
motichtzin;
8 nic motlahtoltzin tlen Tehuatzin otnechonmactih, onquin-
nonotz, uan yehuan ocsilihqueh, uan yec yocahsicamatqueh

nic inualeua motichtzin, uan ocniltocaqueh nic Tehuatzin
otnechoualtitlan.
9 'Neh inmotlatlautia monauactzinco inpampa yehuan.
Amo inmotlatlautia monauactzinco inpampa naquin pouih
itich nin tlalticpactli, tlamo yeh san inpampa naquin otnechi-
monmactih, nic yehuan moaxcatzitzin.
10 Nochi tlen noaxca, moaxcatzin, uan tlen moaxcatzin,
noaxca; uan neh ica yehuan onsilih uehcapantlalilis.
11 'Neh acmo nisqui itich nin tlalticpactli, pero yehuan oc
mocauah itich nin tlalticpactli, uan neh nioh monauactzinco.
NomouisticchipaucaTahtzin, ixquimonpaleui ica
mochicaualitzin naquin otnechimonmactih, uan ohcon
maican sa se quemeh Tehuatzin uan neh.
12 Ihcuac oncatca inuan itich in tlalticpactli, neh onquin-
paleuih ica mochicaualitzin naquin otnechimonmactih. On-
quinpaleuih uan amaquin yehuan opoliu, tlamo sayeh
naquin yocatca poliuis, ohcon opanoc para mamochiua tlen
ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl.*
13 'Axan ya nioh monauactzinco, pero quen oc nicah itich in
tlalticpactli inmitzmotlatlautilia nochi nin, nic inniqui ohcon
yehuan macpiacan mahsic paquilis quemeh tlen neh inpia.
14 Neh onquinmactih motlahtoltzin, uan in tlalticpactla-
cameh quincocoliah nic acmo pouih itich nin tlalticpactli,
ohcon quemeh neh amo inpoui itich nin tlalticpactli.
15 Amo inmitzontlatlautia ixquimonquixti itich nin tlaltic-
pactli, tlamo yeh ixquimonpaleui amo mauitzican imac in
tlen amocuali.
16 Yehuan amo pouih itich nin tlalticpactli, ohcon quemeh
neh amo inpoui itich nin tlalticpactli.
17 Ixquimonsicantlali den tlahtlacol ica in tlen milauac; mot-
lahtoltzin yehua in tlen milauac.
18 Ohcon quemeh Tehuatzin otnechoualtitlan itich in tlaltic-
pactli, ohcon neh noiuqui inquintitlani itich in tlalticpactli.
19 Inpampa yehuan neh nonohmah intemactia noyolilis
monauactzinco, para ohcon noiuqui yehuan mamotemacti-
can monauactzinco mosicantlalisqueh den tlahtlacol ica in
tlen milauac.
20 'Pero amo inmitzontlatlautia san inpampa yehuan,
tlamo noiuqui inpampa naquin tlaniltocasqueh nonauac ica
tlen yehuan ictematiltisqueh de neh;
21 para ohcon nochtin maican sa se. Quemeh Tehuatzin,
noTahtzin, tonmetzticah notich uan neh motichtzin, ohcon
yehuan noiuqui maican sa se touan, uan ohcon in tlalticpact-
lacameh macniltocacan nic Tehuatzin otnechoualtitlan.

---

* **17:12** Sal. 41:9

22 Neh yonquinmactih tlen mouistic tlen Tehuatzin otnechon-
mactih, para maican sa se, ohcon quemeh tehuan itpouih se:
23 neh nicah intich uan Tehuatzin notich. Ixconmochiuili-
htzino yehuan ohcon maican sa se. Uan ohcon in tlalticpact-
lacameh macmatican nic Tehuatzin otnechoualtitlan uan
itquimontlasohtla quemeh neh itnechontlasohtla.
24 ’NoTahtzin, naquin otnechimonmactih, inniqui campa
neh nisqui noiuqui ompa maican nouan, uan ohcon macta-
can in uehcapantlalilis tlen Tehuatzin otnechonmactih, nic
itnechontlasohtla nepa achtoh ihcuac ayamo ocatca in tlaltic-
pactli.
25 NoTahtzin naquin itcomochiuilia tlen yec, in tlalticpactla-
cameh amo mitzonixmatih, pero neh inmitzonixmati, uan
naquin otnechimonmactih ocahsicamatqueh nic Tehuatzin
otnechoualtitlan.
26 Neh onquinmatiltih aquih Tehuatzin, uan oc inquin-
matiltis, para ohcon in tetlasohtlalistli tlen itnechonpialia
mai intich, uan neh intich yehuan.

18

Ictzitzquiah Jesús
(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53)

1 Ihcuac Jesús octlamiihtoh non, oyah iuan nitlasalohcauan
itich nocse isintlapal in atlautli tlen itoocaa Cedrón. Ompa
ocatca se xocotlamilolah, uan Jesús ompa ocalac iuan nitlasa-
lohcauan.
2 In Judas, naquin octemactisquia in Jesús, yeh noiuqui oquix-
matia non xocotlamilolah, nic ompa micpa omonichicouaya
Jesús iuan nitlasalohcauan.
3 Judas oquinyacanaya miqueh soldados, uan siquin
teananih tlen oquintitlanqueh in teopixcatlayacanqueh
uan in fariseos. Yehuan ocuicayah tlipomeh xotlatiueh uan
espadas.
4 Uan nic Jesús ocmatia nochi tlen ipan oualahtoya, oquis itich
non xocotlamilolah uan oquintlahtlanih:
—¿Aquih nancontemouah?
5 Yehuan ocnanquilihqueh:
—Ittemouah yen Jesús de Nazaret.
Yeh oquinnanquilih:
—Yeh nehua.
Uan Judas, naquin octemactih in Jesús, inuan ocatca.
6 Ihcuac Jesús oquimiluih: “Yeh nehua”, yehuan sansipa
otzinnihninqueh uan oahquitztahqueh.
7 Jesús ocsipa oquintlahtlanih:
—¿Aquih nancontemouah?
Yehuan ocnanquilihqueh:

—Ittemouah yen Jesús de Nazaret.
8 Jesús ocsipa oquimiluih:
—Yonnamechoniluih nic yeh nehua. Uan tla nannechontemouah neh, ixquimoncauacan mayacan nicancateh.
9 Ohcon oquihtoh Jesús uan ohcon omochiu tlen yoquihtohca: “Nochtin naquin Tehuatzin otnechimonmactih, amaquin yehuan onpoloh.”
10 Simón Pedro ocpixtoya se espada. Ihcuacon ocquixtih uan occohcocoh se itlaqueual in ueyiteopixcatlayacanqui, octiquilih niyecmapannacas. In tlaqueual itoocaa Malco.
11 Pero Jesús oquiluih in Pedro:
—¡Ixconcalticho moespada campa ocatca! In xaloh tlahyouilis tlen noTahtzin onechmactih, ¿quenat amo inconis?

Jesús icuicah inauac in tiquiuahqueh judíos
(Mt. 26:57-58; Mr. 14:53-54; Lc. 22:54)

12 Ihcuacon in soldados, uan nintlayacancau, uan in teananih intlatitlancauan in tiquiuahqueh judíos, octzitzquihqueh in Jesús uan oquihilpihqueh.
13 Uan ocuicaqueh achtoh inauac in Anás, pues yeh imontah in Caifás. Caifás itich non xiuitl yeh ocatca ueyiteopixcatlayacanqui.
14 Nin Caifás, yehua naquin oquimiluih in judiohtiquiuahqueh: “Ocachi cuali mamiqui san se tlacatl, ipampa nochi Israel.”

Pedro ictoua amo quixmati Jesús
(Mt. 26:69-70; Mr. 14:66-68; Lc. 22:55-57)

15 San uehca oyayah icuitlapan in Jesús in Simón Pedro uan ocse itlasalohcau. Uan nic nocse itlasalohcau Jesús oquixmatia in ueyiteopixcatlayacanqui, ouilic ocalac iuan Jesús tlahtic icah niquiyau in ueyiteopixcatlayacanqui.
16 Pero in Pedro omocau quiyauac icah in caltentli. Ica non, nocse itlasalohcau in Jesús naquin oquixmatia in ueyiteopixcatlayacanqui, oquis octlatlautih in siuatl caltenpixqui uan occalaquih in Pedro.
17 Ihcuacon in siuatl caltenpixqui oquiluih in Pedro:
—¿Touatzin xamo noiuqui tonitlasalohcau non tlacatl?
Pedro ocnanquilih:
—Neh amo.
18 In tlaqueualten uan in teananih otlatlatihqueh uan omoscohtoyah, nic otlasiseyaya. Pedro noiuqui inuan oihcatoya omoscohtoya.

Anás ictlahtoltia in Jesús
(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Lc. 22:66-71)

19 In ueyiteopixcatlayacanqui Anás opeu ictlatlahtlania in Jesús ica nitlasalohcauan uan ica nitlamachtilis.

20 Jesús ocnanquilih:
—Neh nochipa ontlahtouaya imixpan nochtin in tocniuan.
Uan nochipa ontlamachtih campa in teotlanauatilcalmeh
uan icah in teopantli, campa monichicouah nochtin in judíos;
uan amotlen onquinmachtih san ichtacatzin.
21 ¿Tleca itnechontlahtlania neh? Ixquimontlahtlani naquin
yonechcaqueh tlenoh onquinmachtih. Yehuan icmatoqueh
tlenoh yonquihtoh.
22 Ihcuac Jesús ohcon oquihtoh, semeh in teananih non
ocatcah inauac in Jesús oquixtlatzinih uan oquiluih:
—¿Ohcon itconnanquilia in ueyiteopixcatlayacanqui?
23 Jesús oquiluih:
—Tla amo iuqui quen ontlananquilih, ixconihto tlenoh amo
cuali onquihtoh. Uan tla ontlananquilih cuali, ¿tleca itne-
chonixtlatzinia?
24 Ihcuacon Anás otlatiquitih macuicacan Jesús oc ohcon
ihilpitiu inauac in Caifás, in ueyiteopixcatlayacanqui.

Pedro ocsipa ictoua amo quixmati Jesús
(Mt. 26:71-75; Mr. 14:69-72; Lc. 22:58-62)

25 Pedro oc oihcatoya inauac in tlitl omoscohtoya, uan
octlahtlanihqueh:
—¿Touatzin xamo noiuqui tonpoui iuan nitlasalohcauan?
Pedro oquihtoh:
—Neh amo.
26 Semeh nitlaqueualuan in ueyiteopixcatlayacanqui,
naquin oc quenquita in tlacatl naquin in Pedro octiquilihca
ninacas, noiuqui oquiluih:
—¿Xamo onmitzonitac iuan icah in xocotlamilolah?
27 Pedro ocsipa oquihtoh amo quixmati. Uan sanniman
ihcuacon otzahtzic in gallo.

Jesús icteixpantiah inauac Pilato
(Mt. 27:1-2, 11-14; Mr. 15:1-5; Lc. 23:1-5)

28 Satepan ocquixtihqueh Jesús ichan in Caifás uan
ocuicaqueh icah nipalacio in Pilato, in gobernador romano.
Non hora yotlalixnestaya, uan in tiquiuahqueh judíos amo
ocalaqueh tlahtic, nic amo ocniquiah mopitzotilisqueh, nic
ompa ichan se naquin amo judío, pues tla ocalaquinih amo
ouilisquia iccuasqueh in pascuahtlacual non youal.
29 Ica non in Pilato oquis campa yehuan ocatcah, uan oquint-
lahtlanih:
—¿Tlenoh ica nanconteiluiah nin tlacatl?
30 Yehuan ocnanquilihqueh:
—Tlaqueh nin tlacatl amo itlah oayini, amo otmitzonu-
aliquilisquiah.
31 Pilato oquimiluih:

—Ixconuicacan namehuantzitzin, uan ixcontlatzacuiltican quemeh ictoua namotlanauatiltzin.

In judiohtiquiuahqueh ocnanquilihqueh:

—¿Tleca ohcon ittechoniluia? Uan yeh namotlanauatil amo techcauilia acah mattlatzacuiltican ica miquilis.

32 Ica non tlahtol omochiu tlen yoquihtohca Jesús ihcuac oquihtoh quenih omiquisquia.
33 Pilato ocsipa ocalac itich in palacio, oquinotz in Jesús, uan octlahtlanih:

—¿Max yen touatzin toninUeyitiquiuahcau in judíos?

34 Jesús ocnanquilih:

—¿Motichtzin quisa itnechontlahtlania, noso yeh nic ocsiquin otquimoncaquilih neh inueyitiquiuahqui?

35 Pilato ocnanquilih:

—¿Quenat neh injudío? Mochancaicniuan judíos uan teopixcatlayacanqueh omitztemacticoh nomac. ¿Tlenoh otconchiu?

36 Ihcuacon Jesús ocnanquilih:

—Notiquiuahcayo amo poui nican tlalticpac, tla notiquiuahcayo oini nican tlalticpac, notepaleuihcauan onechpaleuisquiah, uan ohcon amo onuitzisquia inmac in tiquiuahqueh judíos. Pero notiquiuahcayo amo poui nican tlalticpac.

37 Ihcuacon in Pilato octlahtlanih:

—¿Tla ohcon touatzin quemah tonueyitiquiuahqui?

Jesús ocnanquilih:

—Touatzin yotconihtoh nic neh inueyitiquiuahqui. Neh ica non onualah uan ica non onines nican tlalticpac nic ontematiltico in tlen milauac. Nochtin naquin pouih itich in tlen milauac iccaquih notlahtol.

38 Pilato oquiluih:

—¿Tlenoh in tlen milauac?

In Pilato ictemactia Jesús macmictican
(Mt. 27:15-31; Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25)

Satepan Pilato ocsipa oquis campa ocatcah in judíos, uan oquimiluih:

—Neh amo incahxilia itlah tlen ica icnamiqui intlatzacuiltis.
39 Pero nic namehuantzitzin namonmihmatoqueh xiutica itich in pascuahiluitl mancahcaua se naquin tzacutoc, ¿tla ohcon, max nanconniquih mancahcaua namoueyitiquiuahcau namehuantzitzin namonjudíos?

40 Ihcuacon yehuan opeuqueh chicauac pohtzahtzih:

—¡Non tlacatl amo! ¡Ixconcahcaua yen Barrabás!

Uan yeh Barrabás ocatca se ichtictemictani.

19

1 Ihcuacon in Pilato otlanauatih mactacapitzocan Jesús.
2 In soldados occuacoscatihqueh ica uitztli, uan ocahaquilti-
hqueh se tlaquentli chicauac chichiltic.
3 Omopachouayah inauac uan oquiluayah:
—¡Itmitzmotlahpaluiliah, inUeyitiquiuahcau in judíos!
Uan oquixtlatzinayah.
4 Pilato ocsipa oquis uan oquimiluito:
—Ixcontacan, incualicas ocsipa nican quiyauac, uan ixcon-
matican neh amo incahxilia itlah tlen ica icnamiqui intlatza-
cuiltis.
5 Uan oualquis in Jesús cuacoscatitoc ica uitztli uan
ocualquentaya in tlaquemitl chichiltic. Pilato oquimiluih:
—¡Nicancah in tlacatl!
6 Ihcuac oquitaqueh in teopixcatlayacanqueh uan in
teananih, chicauac opohtzahtziqueh:
—¡Ixconsohsa! ¡Ixconsohsa!
Pilato oquimiluih:
—Ixconuicacan uan ixconsohsacan namehuantzitzin, neh
amo incahxilia itlah tlen ica icnamiqui intlatzacuiltis.
7 In judiohtiquiuahqueh ocnanquilihqueh:
—Tehuan itpiah in totlanauatil, uan in totlanauatil ictoua
uilica miquis, nic yeh inohmah moteneua iConeu Dios.
8 Ihcuac Pilato ohcon oquicac, ocachi omomohtih.
9 Uan ocsipa ocalac itich in palacio uan octlahtlanih in Jesús:
—¿Touatzin canih toualeua?
Pero Jesús amo ocnanquilih.
10 Ihcuacon in Pilato oquiluih:
—¿Neh amo itnechonnanquilis? ¿Max amo itconmati neh in-
pia in chicaualis tlen ica uilis intlatiquitis mamitzonsohsacan
noso mamitzoncahcauacan?
11 Jesús ocnanquilih:
—Touatzin amo otconpiasquia itlah chicaualistli notich, tla
amo otconsilani de iluicac. Ica non, naquin onechtemactih
monauac, yeh ocachi tlahtlacoleh uan amo touatzin.
12 Ihcuacon in Pilato ocachi octemouaya quenih icchi-
uas uan ohcon uilis iccahcauas in Jesús. Pero in judioh-
tiquiuahqueh ocachi opohtzahtziqueh:
—¡Tla itconcahcaua, ictosniqui itconcocolia in César! ¡Pues
naquin iixcoyan moteneua ueyitiquiuahqui quixnamiqui in
César, in ueyitiquiuahtlayacanqui!
13 Ihcuac Pilato oquicac non tlahtol ocquixtih in Jesús,
uan yeh omotlalih campa nitiquiuahcapan icah in quiyautli
Ticalzada tlen ica hebreohtlahtol Gábata.
14 Itich non tonal tlayectlaliah icchiah in pascuahiluitl.* Que-

* **19:14** Non tonal ocatca viernes itich in semana den pascuahiluitl.

meh tlahco tonal, Pilato oquimiluih in judíos:
—¡Nicancah namoueyitiquiuahcau!
15 Pero yehuan ihcuacon chicauac octohqueh:
—¡Ixconquixtican! ¡Ixconquixtican! ¡Ixconsohsacan!
Pilato oquimiluih:
—¿Queutoc insohsas namoueyitiquiuahcau?
Pero in teopixcatlayacanqueh ocnanquilihqueh:
—¡Amaquin ocse toueyitiquiuahcau tlamo sayen César!
16 Ihcuacon in Pilato oquinmactih in Jesús macsohsacan, uan yehuan ocuicaqueh.

Icsohsah uan momiquilia in Jesús
(Mt. 27:32-44; Mr. 15:21-32; Lc. 23:26-43)

17 Jesús ocquichpanohtah nicruz uan oyah campa itoocaayan Miquetzonticontlah, ica hebreohtlahtol Gólgota.
18 Ompa ocsohsaqueh, uan iuan oquinsohsaqueh oc omen, sehse tlanahnacasco, uan Jesús omocau tlahcoyan.
19 Pilato otlatiquitih maquihcuilocan se tlahcuilol uan mactlalican tlacuac itich in cruz. Octouaya: "Jesús de Nazaret, inUeyitiquiuahcau in judíos."
20 Miqueh judíos oquitaqueh non tlahcuilol, pues campa ocsohsaqueh Jesús amo uehca ocatca den altipetl, uan in tlahcuilol oihcuiliutoya ica hebreohtlahtol, griego uan latín.
21 Ica non in teopixcatlayacanqueh oquiluihqueh in Pilato:
—Amo ixconihcuilo: "InUeyitiquiuahcau in judíos", yeh ixconihcuilo: "Nin moteneua inUeyitiquiuahcau in judíos."
22 Pilato oquinnanquilih:
—Tlen yonquihcuiloh, yonquihcuiloh.
23 Ihcuac in soldados yocsohsacah in Jesús, ocanqueh nitilmah uan ocxixilohqueh oquis naui pantli, sehse soldado ocmocauih se pantli. Noiuqui ocanqueh in tlaquemitl non tlatlampa ocaquihtoya. Non tlaquemitl san se oquistoya, amo oihtzontoya.
24 In soldados ocmosepaniluayah:
—Amo mattzatzayanacan, ocachi cuali matmotlatlanilican, uan ohcon ittasqueh aquih icmocauis.
Ihquin opanoc, uan ohcon omochiu tlen oihcuiliuhtoya itich in Teotlahtolamatl, campa ictoua: "Ocmosepanxixiluihqueh notilmah, uan ocmotlatlanilihqueh notlaquen."† Uan ohcon occhiuqueh in soldados.
25 Uan ic icah nicruz in Jesús ocatca nimaman uan niueltiu nimaman, uan in María nisiuau in Cleofas uan in María Magdalena.
26 Ihcuac Jesús oquitac nimaman, uan nitlasalohcau naquin simi octlasohtlaya ompa ocatca, Jesús oquiluih nimaman:

† **19:24** Sal. 22:18

—Siuatzintli, ixconita quemeh moconetzin.
27 Satepan oquiluih nitlasalohcau:
—Ixconita quemeh momamantzin.
Uan ipeuyan non tonal non itlasalohcau ocuicac ichan.

Jesús momiquilia
(Mt. 27:45-56; Mr. 15:33-41; Lc. 23:44-49)

28 Ihcuacon Jesús ocmatoya nic yomahxitih nochi tlen yomochiuasquia ica yeh, uan quen Yehuatzin ocmatoya nic uilica omochiuasquia tlen oihcuiliutoya, oquihtoh:
—¡Neh namiqui!
29 Ompa ocatca se uicol tentoc ica vino xococ. Ihcuacon yehuan ocpaltilihqueh se esponja itich non vino xococ, uan ocyacatlalilihqueh nitlamayo in isopo, uan octenahxitilihqueh.
30 Ihcuac Jesús oconic in vino xococ oquihtoh:
—Mahsic nochi yomahxitih.
Ihcuacon sa ocuacuitlan uan omomiquilih.

Se soldado icnacaspoxcoyonia in Jesús

31 Itich non tonal in judíos tlayectlaliah uan icchiah in pascuahiluitl. Ica non in judiohtiquiuahqueh oyahqueh octatoh Pilato, matlatiquiti maquinpostiquilican nimicxiuan naquin sohsatoqueh itich in cruz, uan maquintimouican amo mamocauacan ompa itich moseuilistonal, nic non moseuilistonal ocatca ueyi iluitonal.
32 Uan ica non in soldadohten oyahqueh uan ocxopostiqueh achtoh se uan noiuqui nocse naquin osohsatoyah inahnacasco Jesús.
33 Pero ihcuac ocxopostiquisquiah Jesús, oquitaqueh yomic, uan acmo ocxopostiqueh.
34 Pero semeh in soldados ocpoxnacascoyonih ica se lanza, uan sanniman oualquis istli uan atl.
35 Uan naquin oquitac, ictematiltia. Uan tlen yeh ictematiltia yeh milauac, uan yeh icmati nic ictoua tlen milauac; uan ictematiltia para namehuantzitzin noiuqui ixconniltocacan.
36 Nochi nin ohcon opanoc para ohcon omochiu tlen ihcuiliutoc: “Amo icpostiquisqueh dion se iomiyo.”‡
37 Uan ocsican itich in Teotlahtolamatl noiuqui quihtoua: “Icmotilisqueh naquin ocpoxnacascoyonihqueh.”§

Jesús iccauatiueh itich in ticochtli
(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56)

38 Satepan ihcuac opanoc nochi non, José tlen poui Arimatea octlahtlanilito in Pilato maccauili icuicas nitlalnacayo

‡ **19:36** Éx. 12:46; Nm. 9:12; Sal. 34:21 § **19:37** Zac. 12:10

Jesús. In José yeh ocatca itlasalohcau Jesús, pero san ich-
tacatzin, nic oquinmouilaya in tiquiuahqueh judíos. Pilato
occauilih, uan ohcon José oyah ocanato nitlalnacayo Jesús.
39 Noiuqui oualah in Nicodemo, naquin se youal oquitato in
Jesús. Yeh ocualicaya quemeh simpoual uan mahtlactli kilo
ahuiyacpahtli tlen tlachiutli ica mirra uan áloes.
40 Ocanqueh nitlalnacayo in Jesús uan ocquiquimilohqueh
ica tilmahten tlen yoctlalilihcah in ahuiyactli, ohcon quemeh
in judíos omihmatoyah quintoocah ninmiqueuan.
41 Campa ocsohsaqueh Jesús ocatca se tlamilolah ica tlatiyotl,
uan itich non tlamilolah ocatca se yancuic miqueticochtli
campa ayamo acah octlalayah.
42 Ompa octlalihqueh nitlalnacayo in Jesús, nic yotlayectlalih-
toyah icchiah in pascuahiluitl, uan nic in ticochtli amo uehca
ocatca campa ocsohsaqueh in Jesús.

20

Jesús yancuicayoli
(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12)

1 Itich nipeuyan in semana, cualcan oc tlayouatoc, María
Magdalena oyah octato in ticochtli, uan oquitac in titl tlen ica
ocaltentzacutoya in ticochtli yoquihcuanihcah.
2 Ihcuacon omotlaloh campa ocatca in Simón Pedro uan non
ocse itlasalohcau naquin in Jesús simi octlasohtlaya, uan
oquimiluih:
—Yocuicaqueh in toTeco, acmo catqui itich in ticochtli, uan
amo secmati canih octlalitoh.
3 Ihcuacon in Pedro uan nocse nitlasalohcau in Jesús oy-
ahqueh campa in ticochtli.
4 Non omen omotlalouayah sansican, pero nocse itlasalohcau
in Jesús omotlaloh ocachi uan amo in Pedro, uan achtoh
oahsic campa niticoch in Jesús.
5 Uan ihcuac omotlalpanoh icnalitas, oquinnalitac ompa
ocatcah in tilmahten tlen ica oquimiliutoya, pero amo ocalac.
6 Ompa oehcoc in Pedro uan ocalac tlahtic itich in ticochtli,
uan oquimitac in tilmahten tlen ica oquimiliutoya ompa
ocatcah.
7 Uan in tilmahtli non ica ocuaquimiliutoya Jesús amo ocatca
iuan nocsiqui tilmahtli, yehyeh oeeutoya sican.
8 Ihcuacon ocalac noiuqui non ocse itlasalohcau in Jesús non
achtoh oahsic icah in ticochtli; uan ica tlen oquitac yotlanil-
tocac.
9 Pues ayamo ocahsicamatiah tlen oihcuiliutoya itich in Teot-
lahtolamatl, campa ictoua Jesús uilica yancuicayolis itich
miquilistli.
10 Uan non omen itlasalohcauan Jesús omocuipqueh inchan.

Jesús monextia inauac in María Magdalena
(Mr. 16:9-11)

11 Pero María omocau chocatoc quiyauac itich in ticochtli.
Ihcuac ohcon ochocatoya, omotlalpanoh onaltlachix tlahtic
itich in ticochtli,
12 uan oquimitac omen iluicactlatitlanten tlaquentoqueh ica
istac tlaquemitl. Otolohtoyah campa octlalihcah nitlalnacayo
Jesús; se itzoncuac uan ocse icxitlan.
13 Yehuan oquiluihqueh:
—Siuatzintli, ¿tleca tonchoca?
Yeh oquinnanquilih:
—Inchoca nic ocuicaqueh noTeco, uan amo inmati canih
octlalihqueh.
14 Ihcuac ohcon oquihtoh, omocuitlapantlachilih uan
oquitac in Jesús ompa ocatca. Masqui ohcon, yeh amo
oquixmat tla yen Jesús.
15 Jesús octlahtlanih:
—Siuatzintli, ¿tleca tonchoca? ¿Aquih itcontemoua?
Yeh ocyoluaya xa yeh non octlachipauilaya non tlatoctli ica
tlatiyotl, uan oquiluih:
—Nocnitzin, tla touatzin otconihcuanih nitlalnacayo noTe-
cotzin, ixnechonilui canih otcontlalih, uan neh inuicas.
16 Jesús oquiluih:
—¡María!
Yeh omocuip inauac uan oquiluih:
—¡Raboni!, —non tlahtol ictosniqui Tlamachtani.
17 Jesús oquiluih:
—¡Amo ixnechontzitzqui!,* pues ayamo intlehco inauac no-
Tahtzin. Tlen quemah, xoyau campa cateh nocniuan uan
ixquimonilui nioh inauac noTahtzin, naquin noiuqui namo-
Tahtzin; noDios, naquin noiuqui namoDios.
18 Ihcuacon María Magdalena oyah uan oquinnonotzato
nitlasalohcauan in Jesús quen yeh oquitac in toTecotzin, uan
oquinmatiltih tlen Jesús oquiluih.

Jesús monextia inauac nitlasalohcauan
(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49)

19 Non tonal ipeuyan in semana. Ihcuac otiotlaquiyac,
nitlasalohcauan in Jesús onichicautoyah itich se cali, uan
ocaltzacutoyah nic oquinmouilayah in tiquiuahqueh judíos.
Ihcuacon omonextih intlahcoyan yehuan, uan oquimiluih:
—¡In seuilistli mai namouantzin!
20 Ihcuac ohcon oquimiluih, oquinnextilih nimauan uan
nipoxnacasco. Uan nitlasalohcauan simi opaqueh nic
oquitaqueh in toTecotzin.

---

* **20:17** In tlahtol griego noiuqui uili ictosniqui “¡Ixnechoncahcaua!”

21 Ihcuacon Jesús ocsipa oquimiluih:
—¡In seuilistli mai namouantzin! Quemeh noTahtzin
onechualtitlan, neh noiuqui ohcon innamechontitlani.
22 Ihcuac ohcon oquihtoh, oquinpitz uan oquimiluih:
—Ixconsilican in Espíritu Santo.
23 Naquin nanquimontlapohpoluisqueh nintlahtlacol, nint-
lahtlacol isqueh tlapohpoluilten. Uan naquin amo nanqui-
montlapohpoluisqueh nintlahtlacol, nintlahtlacol amo isqui
tlapohpoluil.

Tomás amo icniltoca max yen Jesús

24 Semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan in Jesús, in
Tomás, naquin oquiluayah Couatzin, amo ocatca inuan
ihcuac Jesús omonextih innauac.
25 Nocsiquin nitlasalohcauan Jesús satepan oquiluihqueh:
—¡Yottaqueh in toTecotzin!
Pero yeh oquinnanquilih:
—Hasta namo inquimitas nimauan cohcoyoctiqueh ica in
clavos, uan incalaquis nomahpil campa ocatcah in clavos,
uan incalaquis noma campa ocnacaspoxcoyonihqueh, hasta
ihcuacon quemah inniltocas.
26 Chicueyi tonal satepan, nitlasalohcauan Jesús ocsipa
omonichicohqueh itich in cali, uan Tomás ocatca inuan. Uan
masqui cuali otlatzacutoya in caltenco, Jesús omonextih int-
lahcoyan yehuan uan oquimiluih:
—¡In seuilistli mai namouantzin!
27 Ihcuacon oquiluih in Tomás:
—Nican ixconcalaqui momahpil uan ixquimonita
nomauan. Uan ixcoualtoqui moma uan ixconcalaqui
nopoxnacasco. Uan acmo xoni amo tontlaniltocani. Yehyeh
xontlaniltoca.
28 Ihcuacon in Tomás oquiluih:
—¡TonnoTecotzin uan tonnoDios!
29 Jesús oquiluih:
—Nic otnechonitac tontlaniltoca nonauac. ¡Tlateochiual-
paquinih naquin tlaniltocah masqui amo onechitaqueh!

Tleca omihcuiloh nin tlahcuilolamatl

30 Jesús noiuqui oquinchiu miqueh ocsiquin iluicacnescay-
omeh imixpan nitlasalohcauan, tlen amo ihcuiliutoqueh
itich nin tlahcuilolamatl.
31 Pero nochi tlen nican ihcuiliutoc, ihcuiliutoc para ixconnil-
tocacan nic Jesús yehua in Cristo Temaquixtani, niConetzin
Dios, uan ohcon ica namotlaniltoquilis ixconpiacan yolilistli
ica nitoocaatzin.

21

Jesús monextia innauac chicome itlasalohcauan

1 Satepan Jesús ocsipa omonextih innauac nitlasalohcauan
itenco in mar Tiberias. Uan ihquin opanoc:
2 Ompa sansican ocatcah in Simón Pedro, Tomás naquin
oquiluayah Couatzin, Natanael non opouia itich in altipetl
Caná de Galilea, uan niconeuan in Zebedeo uan oc ome
itlasalohcauan Jesús.
3 Simón Pedro oquimiluih:
—Manioh manpescadohtemoh.
Yehuan oquiluihqueh:
—Tehuan noiuqui tiaueh mouantzin.
Oyahqueh uan otlehcoqueh itich se barca. Pero non youal
amotlen ocahsiqueh.
4 Ihcuac yotlalixnestaya, Jesús omonextih itenco in mar, pero
nitlasalohcauan amo ocmatiah tla yen Jesús.
5 Jesús oquimiluih:
—Notlasohicniuan, ¿xamo yonanconahsiqueh itlah tlen
itcuasqueh?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—Amo.
6 Ihcuacon Jesús oquimiluih:
—Ixcontitlanican in red tlayecmapan den barca uan nan-
quimonahsisqueh.
Yehuan ohcon occhiuqueh, uan acmo ouiliah ocquixtayah
in red, quen tlailiuis miqueh peces oquintzitzquihqueh.
7 Ihcuacon nitlasalohcau Jesús naquin Jesús simi octlasoht-
laya oquiluih in Pedro:
—¡Yeh yen toTecotzin!
In Simón Pedro ihcuac oquicac nic yeh ninTecotzin, ocmo-
quentih nitlaquen, pues amo otlaquentoya, uan omopant-
latiuih itich in mar.
8 Nocsiqui itlasalohcauan oualahqueh itich in barca, ocualti-
lantahqueh in red iuan in peces, pues amo uehca ocatcah
itenco in mar, san queh se ciento metro.
9 Ihcuac otimoqueh itich in barca oquitaqueh tlixochtli, uan
ipan in tlixochtli se pescado, uan pan.
10 Jesús oquimiluih:
—Ixconualicacan siquin pescados tlen yaquin
onancoualquixtihqueh.
11 Simón Pedro otlehcoc itich barca uan octilan in red hasta
itenco in atl, tentoc ica se ciento ome poual uan mahtlact-
lameyi (153) peces uehueyinten. Uan masqui hasta ohcon
miqueh, in red amo otzayan.
12 Jesús oquimiluih:
—Xouiquih, namontlacuasqueh.

Uan dion se itlasalohcau amo omixeuaya ictlahtlanis:
“¿Aquih in touatzin?”, nic ocmatoyah yehua ninTecotzin.
13 Jesús omotoquih, uan oquian in pan uan oquinmahmactih,
uan noiuqui ohcon oquichiu ica in pescado.
14 Ica nin ya ic yexpa Jesús omonextih innauac nitlasalo-
hcauan satepan ihcuac yoyancuicayol itich miquilistli.

Jesús tlahtoua iuan Simón Pedro

15 Satepan ihcuac otlamitlacuahqueh, Jesús octlahtlanih in
Simón Pedro:
—Simón Pedro, iconeu in Jonás, ¿itnechontlasohtla ocachi uan
amo nicancateh?
Pedro ocnanquilih:
—Quemah, noTecotzin, touatzin itconmati nic inmitzon-
niqui.
Jesús oquiluih:
—Ixquimonita nocolelohuan.
16 Jesús ic opa octlahtlanih:
—Simón, iconeu in Jonás, ¿itnechontlasohtla?
Pedro ocnanquilih:
—Quemah, noTecotzin, touatzin itconmati nic inmitzon-
niqui.
Jesús oquiluih:
—Ixquimonpia nochcauan.
17 Jesús ic yexpa octlahtlanih:
—Simón, iconeu in Jonás, ¿itnechonniqui?
Pedro otlaocox nic Jesús octlahtlanih ya ica yexpa: “¿Itne-
chonniqui?”, uan ocnanquilih:
—NoTecotzin, touatzin itconmati nochi. Touatzin itconmati
nic inmitzonniqui.
Jesús oquiluih:
—Ixquimonita nochcauan.
18 Tlamilauca yec inmitzoniluia, ihcuac otoncatca ocachi
oc tontelpocatl, otonmotlaquentaya uan otoyaya campa ot-
conniquia. Pero ihcuac tonisqui tontetahtzin, itquimon-
ahcocuis momauan uan ocse mitzontlahcoilpis uan mit-
zonuicas campa touatzin amo itconniqui toyas.
19 Jesús ohcon oquihtoh uan ohcon ocahsicamatiltih in Pe-
dro quenih omiquisquia, uan ica nimiquilis icuehcapantlalis
Dios. Uan ihcuac octlamiihtoh oquiluih:
—¡Xouiqui nouan!

Nitlasalohcau Jesús naquin simi tlasohtli

20 Ihcuac omocuitlapantlachilih in Pedro, oquitac nic in-
cuitlapan oyaya nitlasalohcau Jesús naquin Jesús simi oct-
lasohtlaya, naquin ihcuac occuahtoyah in pascuahtlacual

omocuatoquih inauac Jesús, uan octlahtlanih: “NoTecotzin,
¿aquih mitzontemactis?”
21 Ihcuac in Pedro oquitac, octlahtlanih in Jesús:
—NoTecotzin, ¿uan necah, tlenoh ipan mochiuas?
22 Jesús ocnanquilih:
—Tla neh inniquis mai hasta ihcuac inualmocuipas,
¿touatzin, tlen motiquiu? Touatzin xouiqui nouan.
23 Ica non, nin tlahtol omoxinih innauac in tlaniltocanih,
octouayah non itlasalohcau in Jesús amo omiquisquia. Pero
Jesús amo oquihtoh amo omiquisquia, tlayeh oquihtoh: “Tla
neh inniquis mai hasta ihcuac neh inualmocuipas, ¿touatzin,
tlen motiquiu?”
24 Yeh nin itlasalohcau Jesús naquin ictematiltia tlen
omochiu, uan oquihcuiloh nochi nin. Uan itmatih nic tlen
icteixmatiltia yeh milauac.
25 Cateh noiuqui ocsiquin miqueh chiualisten tlen oquichiu
in Jesús. Tla omihcuilosquiah sehse tlen Yehuatzin oquichiu,
inyoluia in amatlahcuilolten tlen oquimihcuilosquiah amo
oaquisquiah itich in tlalticpactli. [Amén.]

Tlen occhiuqueh in teotlatitlanten Hechos

Lucas ictlahcuiluilia in Teófilo

1 Itich non achtoh amatl, touatzin Teófilo, onquihcuiloh
nochi tlen Jesús oquichiu uan otlamachtih, desde quen opeu
nitiquiu,
2 hasta ihcuac omouicac iluicac uan oquinnahnauatihteu
niteotlatitlancauan naquin oquinpihpin ica tlen in Espíritu
Santo octlayoluilisyacan.

Jesús moyectencaua cualtitlanis in Espíritu Santo

3 Ninqueh iteotlatitlancauan oquinmonextilih satepan
ihcuac ocmomictilihqueh. Omepoual tonal omonextaya
innauac, uan oquinnextilaya nic milauac yoltoc uan
oquinnonotzaya nitiquiuahcayo Dios.
4 Ihcuac oc inuan ocatca, Jesús oquinnauatih:
—Amo xonyacan de Jerusalén, ixconchiacan mamochiua
tlen noTahtzin omoyectencautzinoh, tlen neh yonnamechon-
nonotz.
5 Tlamilauca, Juan yeh otlacuatequih ica atl, pero name-
huantzitzin ipan quesqui tonalmeh Dios namechoncuatequis
ica in Espíritu Santo.

Jesús mouica iluicac
(Mr. 16:19-20; Lc. 24:50-53)

6 Nochtin tlen omonichicohcah iuan Jesús, octlahtlani-
hqueh:
—ToTecotzin, ¿xamo ya axan itconquixtis Israel temac uan
itconcuipilis nitiquiuahcayo?
7 Jesús oquinnanquilih:
—Amo namotichtzin catqui nanconmatisqueh quemanian
noso tlen tonal noTahtzin ocomotlalilih mamochiua non, ica
Yehuatzin nichicaualitzin.
8 Tlen quemah, ixconmatican, ihcuac namotichtzin uitz in
Espíritu Santo, nanconsilisqueh chicaualistli uan nannechon-
tematiltisqueh itich Jerusalén, uan itich in altipemeh tlen
pouih Judea, Samaria, uan hasta campa itlamiyan in tlaltic-
pactli.
9 Ihcuac Jesús oquintlaminonotz, Dios octlehcoltih Jesús
imixpan nochtin, uan se mixtli ocyaualoh uan acmo
oquitaqueh.
10 Ihcuac oc oquitztoyah quen Jesús oyahtoya iluicac,
omonextihqueh ome tlacameh, istac tlaquentoqueh,
11 uan oquimiluihqueh:

—Galileos, ¿tleca oc namonahcotlachixtoqueh iluicac? Nin
Jesús naquin ometzticatca namouantzin uan naquin axan
ocomouiquilihqueh iluicac, ocsipa ualmouicas ohcon que-
meh onanconitaqueh omouicac.

Nitlasalohcauan Jesús icchiah in Espíritu Santo

12 Ihcuacon nitlasalohcauan Jesús omocuipqueh den tipetl
Olivos oyahqueh Jerusalén. In tipetl amo uehca omotaya
iuan Jerusalén, san quemeh tlen in tlanauatil judío tecauilia
masenihnimi itich moseuilistonal.
13 Ihcuac oahsiqueh Jerusalén, otlehcoqueh campa ochanchi-
uayah, itich in calihtictli tlen ocatca ipan in ome nipantli.
Yehuan yen Pedro, in Juan, in Jacobo, in Andrés, in Felipe,
in Tomás, in Bartolomé, in Mateo, in Jacobo iconeu in Alfeo,
in Simón non poui iuan Zelotes, uan in Judas teconeu de
Jacobo.*
14 Nochtin yehuan sansican omonichicouayah uan
omotemacayah icmonochiliah Dios, sansican iuan in
siuameh, iuan in María nimaman Jesús, uan iuan nicniuan
Jesús.

Icpihpinah yen Matías ipatca in Judas

15 Uan itich nonqueh tonalmeh Pedro omoman intlahcoyan
in tocniuan. Quemeh se ciento uan simpoual (120) tocniuan
ompa ocatcah. Uan Pedro oquimiluih:
16 —Nocniuantzitzin, ocpiaya uilica mochiuas tlen ihcuiliu-
toc itich in Teotlahtolamatl, tlen in Espíritu Santo octematiltih
ica nitlahtol in David den Judas, naquin oquinyacan tlen
octzitzquihqueh in Jesús,
17 uan yeh touan opouia, uan touan otiquitia.
18 (In Judas ica in tomin tlen octlaxtlauihqueh ica niamocua-
lyo, octlaxtlau se tlali. Uan ompa ouitz ica nitzonticon uan
otzayan nipox, uan ocuitlaxcolquis.
19 Ihcuac ocmatqueh tlen ochanchiuayah Jerusalén, oc-
toocaayotihqueh in tlali Hacéldama, ica nintlahtol ictosniqui
Istlal.)
20 Pues itich in Teotlahtolamatl Salmos ihcuiliutoc:
Nicalihtic mamocuipa tlalcaualpan,
amacah ompa machanchiua.†
Noiuqui quihtoua:
Ocse macsili nitiquiu.‡
21 'Axan, nican cateh tocniuan naquin touan oninimiah
nochipa ihcuac in toTecotzin Jesús touan ocatca,
22 desde ihcuac Juan occuatequih in Jesús hasta ihcuac Jesús
omouicac iluicac. Moniqui semeh yehuan mapoui quemeh

* **1:13** Siquin tlahcuilolten quihtouah "uan Judas icniu in Jacobo". † **1:20** Sal. 69:25 ‡ **1:20** Sal. 109:8

semeh tehuan, uan sansican mattematiltican nic Jesús omoyancuicayolitih.

23 Ihcuacon oquinpihpinqueh omen: José Barsabás, naquin octoocaayotayah Justo, uan in Matías.
24 Uan ihquin octlatlautihqueh Dios:

—ToTecotzin, Tehuatzin nochtin ittechonyolohixmati. Ixconnexti semeh ninqueh omen catliyeh yotconpihpin,
25 uan ohcon macana in tiquitl isqui teotlatitlantli ipatca in Judas, naquin oquicau nitiquiu uan oyah campa poui.

26 Ihcuacon itich se tapalcatl oquintzitzilohqueh ome titzitzin uan otlatlan nitiu in Matías, uan in tlaniltocanih ocpouqueh quemeh se teotlatitlantli quemeh in mahtlactlanse teotlatitlanten.

2

Ehco in Espíritu Santo

1 Ihcuac oehcoc in iluitonal Pentecostés, nochtin in tlaniltocanih onichicautoyah sansican itich se cali.
2 Uan san ihcuac omocac otlaihcoyocac iluicac quemeh ihcuac chicauac eheca, uan nochi omocalten itich in calihtictli campa ocatcah.
3 Uan omotaqueh queh tliminten mocuicuih, uan impan sehse yehuan omotlalicoh.
4 Uan nochtin oyolpiyauqueh ica in Espíritu Santo, uan opeuqueh tlahtouah tlatlamantli tlahtol, ohcon quemeh in Espíritu Santo oquinmactaya matlahtocan.

5 Itich nonqueh tonalmeh, ompa Jerusalén omotepaluihtoyah judíos cuali tlatlacamatinih inauactzinco Dios, tlen oualahqueh ic nouiyan itich in tlalticpactli.
6 Ihcuac yehuan ohcon occaqueh chicauac otlaihcoyocac, omonichicohqueh tlailiuis miqueh, uan amo ocmatiah tlenoh mochiutoc, pues yehuan sehse oquincaquiah tlahtouah ohcon quemeh yehuan nintlahtol.
7 Ocmohcaitayah uan ocmotetzauayah, opeuqueh quihtouah:

—¿Quenat amo galileos nochtin tlen tlahtohtoqueh?
8 ¿Uan quenih sehse tehuan itquincaquih tlahtouah ica in totlahtol tlen tehuan ica otnesqueh?
9 Uan yeh tlen nican itcateh itualeuah itich miqueh tlalmeh: Partia, Media, Elam, siquin nican cateh tlen pouih Mesopotamia, Judea, Capadocia, Ponto, Asia,
10 Frigia, Panfilia, Egipto, uan tlalmeh tlen pouih África tlen cateh ocachi nepa de Cirene, cahcalaquinih romanos, judíos uan tlen ocsilihqueh in tlaniltoquilistli judío,

11 cateh nican tlen pouih Creta uan Arabia, uan yeh nochtin
itquincaquih tlahtouah ica in totlahtol uan techiluiah in ue-
hueyi chiualisten tlen icchiua Dios.
12 Nochtin ocmosintetzauihqueh uan amo ocmatiah tlenoh
icyoluisqueh, opeuqueh icmosepantlahtlaniah:
—¿Tlenoh isqui ictosniqui nochi nin?
13 Ocsiquin oquinpinauayah uan octouayah:
—Necateh iuintitoqueh.

Pedro quinnohnotza in tocniuan

14 Ihcuacon Pedro omoman inuan in mahtlactlanse teot-
latitlanten, uan chicauac oquimiluih in tocniuan tlen ompa
omonichicohcah:
—Judíos uan tocniuantzitzin tlen namonpouih Jerusalén, ix-
concaquican notlahtol, innamechonahsicamatiltis tlen pan-
otoc.
15 Ninqueh tlacameh amo iuintitoqueh, quemeh name-
huantzitzin nanconyoluiah, pues yaquin chicunaui hora
cualcan itcateh.
16 Tla yeh tlen mochiutoc yen tlen oquihtoh in teotlanauatani
Joel:
17 Ic itlamiyan in tonalmeh ihquin mochiuas, quihtoua Dios,
incualtitlanis noEspíritu itich nochtin in tlacameh;
namotelpocauan uan namochpocauan ictematiltisqueh tlah-
tol tlen neh inquinmactis,
namotelpocauan quintasqueh nescayomeh de Dios,
uan tlen ya tetahtzitzin iccochihitasqueh nescayomeh de
Dios.
18 Itich nonqueh tonalmeh incualtitlanis noEspíritu itich not-
laqueualuan, tlacameh uan siuameh,
uan yehuan ictematiltisqueh tlahtol tlen neh inquinmactis.
19 Inchiuas uehueyi tetzauimeh iixco in iluicac,
uan nescayomeh itich in tlalticpactli:
istli uan tlitl, uan mic poctli.
20 In tonaltzin mocuipas tlayouilotl,
uan metztli mocuipas istli,
ihcuac ya ehcotos in tonal ihcuac uitz in toTecotzin,
non tonal isqui ueyi uan mouistic.
21 Uan nochi naquin icmonochilis nitoocaatzin in toTecotzin
macmaquixti, Yehuatzin icmaquixtis.*
22 'Namonochtintzitzin tlen namonpouih Israel, ixcon-
caquican nin tlahtol tlen innamechoniluis: Jesús tlen poui
Nazaret ocpiaya niteyequitalitzin Dios. Uan Dios oname-
chonnextilih non ica uehueyi iluicacchiualisten, tetzauimeh
uan nescayomeh tlen Jesús oquichiu, quemeh namehuantz-
itzin ya nanconmatih.

* **2:21** Joel 2:28-32

23 Uan nin Jesús namehuantzitzin onancontemactihqueh
itich miquilis inmac in tlahtlacouanih, macsohsacan itich
cruz. Ohcon oyah tlatemactil ica nitlaniquilitzin Dios, naquin
yocmatia nic ohcon mochiuas.
24 Masqui ohcon, Dios oconyancuicayolitih uan ocmaquixtih
itich in toneualistli den miquilistli.† Pues in miquilis amo
oquipix chicaualis icmocauis imac.
25 Ixconcaquican tlen oquihtoh in totatah David de Jesús:
Nochipa inpia Dios queh noteyacancatzin;
Yehuatzin metzticah nonauac, amo queman itlah nechuitzi-
tis.
26 Ica non paqui noyolo,
uan inmitzoncuicatia ica paquilistli.
Notlalnacayo moseuis ica mic yolchicaualis;
27 nic inmatoc Tehuatzin amo itnechmocauilis campa cateh
in miquemeh,
uan amo itcomocauilis maihtlacaui nitlalnacayo moTlapih-
pincatzin.
28 Otnechonnextilih moohtectzin campa cah yolilis,
uan inyolpaquilistemis nic nisqui monauactzinco.‡
29 'Nocniuan judíos, cuali itmatoqueh nic in totatah David
omomiquilih uan octlalitoh itich in ticochtli, uan oc axan
nican tooctoc.
30 Pero in David ocatca teotlanauatani, uan ocmatoya nic Dios
omoyectencau inauac, oquiluih nic se naquin oneuas de yeh
[isqui in Cristo Temaquixtani uan] mocauas ueyitiquiuahqui
quemeh yeh.
31 David yoquitztoya nic in Cristo Temaquixtani yancuicayo-
lis, uan ica non oquihtoh Yehuatzin amo icmocauilis campa
cateh in miquemeh uan amo iccauas maihtlacaui nitlal-
nacayo.
32 Uan Yehuatzin yen Jesús naquin Dios ocyancuicayolitih,
nochtin tehuan yec ottaqueh uan ittematiltiah.
33 Uan ohcon Dios ocuehcapantlalih Jesús uan octlalih
iyecmapantzinco, uan ocmactih in Espíritu Santo tlen Yehu-
atzin Dios omoyectencau techonmactis, uan axan Jesús
yocoualtemactih nin tlen axan nanconitah uan nancon-
caquih.
34 Ixconmatican, amo yen David naquin otlehcoc iluicac, pero
yeh in David oquihtoh:
In toTeco Dios oquiluih noTecotzin:
"Xonmotlalihtzino noyecmapan

† **2:24** Nin uili se cahsicamati noiuqui "ocmaquixtih den chicaualistli den miquilistli". ‡ **2:28** Sal. 16:8-11

35 uan inquintlalis itlampa mocxitzitzin aquihqueh mitzon-
cocoliah.”§
36 ’Cuali ixconmatican, namonochtintzitzin tlen namon-
chanchiuah nican Israel: Yehuatzin Jesús naquin name-
huantzitzin onanconsohsaqueh, Dios ocmotlalilihtzinoh mai
toTecotzin uan Cristo toTemaquixtihcatzin.
37 Tlen ompa omonichicohcah, ihcuac ohcon occaqueh,
temohtih oyoltlaocoxqueh. Uan oquintlahtlanihqueh in Pe-
dro uan nocsiquin teotlatitlanten:
—Tocniuan, ¿tlenoh moniqui itchiuasqueh?
38 Pedro oquinnanquilih:
—Xonmoyolcuipacan inauactzinco Dios, uan sehse name-
huantzitzin xonmocuatequican ica nitoocaatzin Jesucristo;
ohcon nanconahsisqueh tetlapohpoluilis itich namotlahtla-
col, uan nanconsilisqueh in Espíritu Santo, tlen Dios name-
chontlaocolis.
39 Pues nin tlen Dios omoyectencau cah para namehuantz-
itzin uan namoconeuan, uan nochtin naquin cateh uehca,
uan nochtin naquin Dios comoniquiltis quinnotzas.
40 Ica nin uan ocsiquin miqueh tlahtolten, Pedro oquin-
nonotz uan oquinyolchicauaya, oquimiluaya:
—Xonquisacan itzalan ninqueh tlalticpactlacameh tlahtla-
couanih, xonmomaquixtican.
41 Naquin ocsilihqueh nitlahtol omocuatequihqueh. Uan
non tonal omomiquiltihqueh in tlaniltocanih quemeh yeyi
mil tocniuan.
42 Nochtin omochicauayah itich nintlamachtilis in teotlati-
tlanten, uan omonichicouayah sansican, occocotonayah in
pan uan octlatlautayah Dios.

Ihquin ochanchiuayah in tlen achtoh tlaniltocanih

43 Nochtin in tocniuan otlamouilayah ica in tetzauimeh uan
nescayomeh tlen occhiuayah in teotlatitlanten.
44 Nochtin naquin otlaniltocaqueh ocpiayah san se intlay-
oluilis uan ocmosepanxiluayah tlen imaxca.
45 Ocnamacayah tlen ocpiayah uan ocmosepanxiluayah in
tomin ohcon quemeh oquinpolouaya.
46 Amo occauayah mostlah omonichicouayah icah in
teopantli. Uan itich ninchahchan occocotonayah pan uan
osepantlacuayah ica paquilistli uan ica yolchipaualistli.
47 Octlacachiuayah Dios, uan nochtin in tocniuan oquinye-
quitayah. Uan mostlah in toTecotzin oquinmiquiltaya in
tlaniltocanih ica naquin Yehuatzin oquinmaquixtihtaya.

§ **2:35** Sal. 110:1

3

Pedro uan Juan icpahtiah se tlacatl uilanqui

1 Se tonal Pedro uan Juan oyahqueh icah in teopantli ipan
yeyi hora tiotlac, ihcuac nochtin judíos ictlatlautiah Dios.
2 Ompa ocatca se tlacatl naquin ones uilanqui uan most-
lahtica ocuicayah icah in teopantli campa in caltentli tlen ic-
toocaayotiah Cuacualtzin Caltentli. Ompa octlalayah macmi-
htlani tomin innauac naquin ocalaquiah ompa.
3 Yeh, ihcuac oquitac in Pedro uan Juan yocalaquisquiah icah
in teopantli, oquintlahtlanilih tomin.
4 Pedro uan Juan oquixitaqueh, uan in Pedro oquiluih:

—¡Ixtechonita!

5 In uilanqui oquimixitac, ocyoluih itlah ocsilisquia.
6 Pero in Pedro oquiluih:

—Amo inpia plata dion oro tlen inmitzonmactis. Tlen
quemah, tlen inpia inmitzonmactia: ica nitoocaatzin Jesu-
cristo de Nazaret, xonmoquitzteua uan xonnihnimi.

7 Uan octzitzquih itich niyecma uan ocquitzteu. Sanniman
omochicauqueh nicxiuan uan nixoquichtlan,
8 oahcotzicuin uan omosinquitz, uan opeu ninimi. Uan inuan
ocalac icah in teopantli, nihnintiu uan ahcotzicuintiu uan
ictlacachiutiu Dios.
9 Nochtin in tocniuan oquitaqueh onihnintaya uan octla-
cachiuaya Dios.
10 Uan oquixmatqueh nic yehua omotlalaya icaltenco in
teopantli tlen ictoocaayotiah Cuacualtzin Caltentli uan ocmi-
htlanaya tomin. Uan tlailiuis ocmotetzauihqueh uan omo-
mohtihqueh ica tlen omochiu.

Pedro quinnohnotza campa in caluilantli tlen itoocaa iCaluilan in Salomón

11 Nochtin in tocniuan ocmotetzauihqueh uan
omotlalohqueh omonichicotoh innauac, ompa campa
quiluiah iCaluilan in Salomón. Naquin ocatca uilanqui acmo
oquincauaya in Pedro uan Juan.
12 Ihcuac in Pedro oquimitac in tocniuan omonichicohqueh,
oquimiluih:

—Israelitas, ¿tleca nanconmotetzauiah tlen omochiu? ¿Tleca
nantechonitah uan nanconyoluiah tehuan otquitzteuqueh
nin tlacatl ica in tochipaucaninimilis noso ica in tehuan in
tochicaualis?
13 Tlayeh ixconmatican, niDios Abraham, in Isaac, uan
in Jacob, ninDios in toyauehcautahuan, ica nin chiualistli
ocuehcapantlalih niConetzin Jesús, naquin namehuantzitzin
onancontemactihqueh imac in tiquiuahqui Pilato, uan amo

onanconniqueh maccahcaua ihcuac yeh oquihtoh iccah-
cauas.
14 Namehuantzitzin amo onanconniqueh nin tlacatl imouisti-
caaxcatzin Dios, naquin yec nichiualitzin, uan yehyeh onan-
contlahtlanqueh maccahcauacan se temictani.
15 Uan ohcon onanconmictihqueh naquin itich ualeua in yo-
lilistli. Masqui ohcon ixconmatican, Dios ocyancuicayolitih
itich miquilistli; uan tehuan nochi non yec ottaqueh uan
ittematiltiah.
16 Uan ixconmatican, in tlaniltoquilis inauac nitoocaatzin
Jesús, yehua tlen yocpahtih nin tlacatl naquin nanconitah
uan nanconixmatih. Nin tlaniltoquilis ualeua inauactzinco,
uan yehua tlen mahsic yocpahtih namoixpan.

17 'Axan, nocniuantzitzin, neh inmati nic ihcuac onancon-
mictihqueh Jesús, namehuantzitzin uan namotiquiuahcauan
amo onanconmatiah tlenoh onanconchiutoyah.
18 Pero ohcon Dios ocomochiuilih tlen oconmihtaluih yaue-
hcau, ihcuac in teotlanauatanih octematiltihqueh nic in
Cristo Temaquixtani icpia tlen tlahyouis.
19 Ica non, xonmoyolcuipacan uan xouiquih inauactzinco
Dios, uan ohcon Yehuatzin namechontlapohpoluis namot-
lahtlacol, uan namechonmactis yolseuilistonalmeh,
20 uan namechoualtitlanilis in Cristo Temaquixtani, yen
Jesús naquin Dios achtohtica yocmopihpinilih cualtitlanis
namonauac.
21 Axan in Cristo Temaquixtani uilica moniqui isqui iluicac,
hasta ihcuac Dios icyectlalis nochi in tlensa. De nochi non
Dios otechmatiltih ica in teotlanauatanih iaxcauan Yehuatzin
naquin ochanchiuqueh yauehcau.
22 Moisés ihquin oquimiluih in toyauehcautahuan: "De
namochancaicniuan namoTecotzin Dios namechoualtit-
lanilis se teotlanauatani quemeh neh. Ixconchiuacan nochi
tlen yeh namechoniluis.
23 Uan nochi naquin san icsihsimati non teotlanauatani, Dios
icpohpolos de Israel."*

24 'Sannoiuqui nochtin in teotlanauatanih, opeu ica Samuel
uan tlen ochanchiuqueh satepan, nochtin octematiltihqueh
tlen mochiutoc itich ninqueh tonalmeh.
25 Namehuantzitzin namonteconeuan innauac in teotlanau-
atanih, uan noiuqui namoyohcatzin tlen Dios omoyecten-
cau quinmactis namoyauehcautahuan, ihcuac Yehuatzin
oquiluih in Abraham: "Ica naquin oneuah motich, inquin-
teochiuas nochtin in tlalticpactlacameh."
26 Uan ihcuac in toTahtzin Dios ocyancuicayolitih niConetzin,
onamechoualtitlanilih achtoh namehuantzitzin maname-

* **3:23** Dt. 18:15, 19

chonteochiua, uan ohcon sehse namehuantzitzin mamoyolcuipa uan acmo macchiua tlen amo cuali.

4

In tiquiuahqueh quintlahtoltiah in Pedro uan Juan

1 Ihcuac in Pedro uan Juan oc oquinnohnotztoyah in tocniuan, oahsitoh in teopixqueh uan nintlayacancau in teopanpianih uan in saduceos.
2 Ocualaniah nic in Pedro uan Juan oquinmachtayah in tocniuan uan oquimiluayah nic yancuicayolisqueh in miquemeh ohcon quemeh oyancuicayol in Jesús.
3 Ica non oquintzitzquihqueh uan oquintzacuqueh, uan ompa oquincauqueh hasta oualimostic, nic yotiotlaquiyaca.
4 Masqui ohcon, miqueh naquin occaqueh nintlahtol otlaniltocaqueh. Ica ninqueh ya quemeh macuil mil tlacameh tlen yotlaniltocaqueh inauac Jesús.

5 Oualimostic omonichicohqueh ompa Jerusalén in tlayacanqueh judíos, uan in tiquiuahqueh judíos uan teotlamachtanih.
6 Noiuqui ompa ocatca in ueyiteopixcatlayacanqui Anás, iuan Caifás, Juan, Alejandro, uan ocsiqui inchanehcauan.
7 Oquinpanoltihqueh in Pedro uan Juan tlahcoyan uan oquintlahtlanihqueh:

—Uan namehuantzitzin, ¿aquih onamechonmactih non chicaualistli, noso ica aquih itoocaa onanconchiuqueh non?

8 Pedro, yolpiautoc ica in Espíritu Santo, oquimiluih:

—Tlayacanqueh judíos uan tiquiuahqueh de Israel:

9 Nic axan nantechontlahtlanihtoqueh ica in cuali chiualistli tlen otchiuqueh inauac se tlacatzin uilanqui, mannamechonnanquili quenih yeh opahtic.
10 Ixconmatican namonochtintzitzin, uan macmatican nochi in tocniuan de Israel: yeh opahtic ica nitoocaatzin Jesucristo de Nazaret, naquin namehuantzitzin onanconsohsaqueh uan Dios ocyancuicayolitih itich miquilistli. Ica Yehuatzin nin tlacatl yopahtic uan namoixpan ihcatoc.
11 Nin Jesús yen titl tlen namehuantzitzin namoncalchiuanih onancontlatiuihqueh nic amo onanconuilitaqueh, uan yeh omochiuaco tlayacantoc tlachicaualoni.*
12 Amo cah ocse naquin uilis techmaquixtis, pues Dios amo oquinmactih in tlalticpactlacameh ocse tocniu itich nochi in tlalticpactli, naquin inauac uilis momaquixtisqueh.

13 Ihcuac in tiquiuahqueh oquitaqueh amo momohtiah in Pedro uan Juan, oquinmotetzauihqueh, nic ocmatiah yehuan

* **4:11** Sal. 118:22

amo tlaixmatih uan san aquiyasaso tlacameh. Uan oquinye-
quixmatqueh nic yehuan ocatcah iuan Jesús.
14 Uan nic in tlacatl naquin yopahtic oquitaqueh inuan oihca-
toya, acmo ouilic oquimixnamiqueh ica itlah tlahtol.
15 Ica non in tiquiuahqueh oquinquixtihqueh in Pedro
uan Juan ompa campa onichicautoya, uan yehuan in
tiquiuahqueh opeuqueh icmixyehyecoltiah:
16 —¿Tlenoh itchiuasqueh ica necateh tlacameh? Tlami-
lauca nochtin tlen chanchiuah Jerusalén icmatoqueh nic
occhiuqueh se ueyi iluicacnescayotl, uan tehuan amo uilis
ittosqueh amo milauac.
17 Axan, tla itniquih acmo mamoxini ocachi nin tlahtol in-
auac intochancaicniuan, matquintlamohtilican acmo que-
man matlanonotzacan ica nitoocaa Jesús.
18 Ica non oquinnotzqueh uan oquintiquitihqueh acmo
matlanonotzacan dion acmo matlamachtican ica nitoocaa
Jesús.
19 Masqui ohcon, Pedro uan Juan oquinnanquilihqueh:
—Xonmoyoluican namehuantzitzin, max icnamiqui iixpan
Dios, itnamechontlacamatisqueh namehuantzitzin uan amo
ittlacamatisqueh yen Dios.
20 Ixconmatican, tehuan amo ituilisqueh itsintlacaquisqueh
ittematiltisqueh tlen otquitaqueh uan otcaqueh.
21 Ihcuacon in tiquiuahqueh oc oquintlamohtilihqueh, uan
satepan oquincahcauqueh, nic oquimixmouilayah in tocni-
uan, pues nochtin yehuan ocuehcapantlalayah nitoocaatzin
Dios ica tlen omochiu. Uan ohcon in tiquiuahqueh amo
ocahsiqueh quenih quintlatzacuiltisqueh.
22 In tlacatl naquin itich omochiu non iluicacchiualis yocpi-
aya ocachi uan amo ome poual xiuitl.

*In tlaniltocanih ictlatlautia Dios maquinmacti yolchicaual-
istli*

23 Ihcuac yoquincahcauqueh, in Pedro uan Juan
oyahqueh oquimahsitoh nimicniuan tlaniltocanih, uan
oquimiluihqueh nochi tlen in teopixcatlayacanqueh uan in
tiquiuahqueh judíos oquimiluihqueh.
24 Ihcuac oquincaqueh, opeuqueh sansican ictlatlautiah Dios,
oquihtohqueh:
—Tehuatzin Dios ueyihcatzintli, Tehuatzin otcomochiuil-
ihtzinoh in iluicac, in tlalticpactli, in mar iuan nochi tlen
catqui intich.
25 Tehuatzin otconmihtaluih, ihcuac otcontlahtolyacan mot-
laqueualtzin David ica in Espíritu Santo:
¿Tleca ualmahcocuih in tocniuan itich in tlalmeh den tlaltic-
pac?

¿Tleca san nencah motlahtolmacah?
26 In cuahcual tiquiuahqueh itich in tlalticpactli omochihchiuqueh,
uan omotlayoluilissintilihqueh quixnamiquisqueh
in toTecotzin Dios uan in Cristo Temaquixtani.†
27 'Uan tlamilauca ohcon omochiu; itich nin ueyi altipetl
omonichicohqueh in Herodes uan Poncio Pilato inuan tlen
amo judíos uan inuan tlen chanchiuah Israel, uan ohcon
oquixnamiqueh momouisticConetzin Jesús, naquin Tehuatzin otcomopihpinilih mai toTemaquixtihcatzin.
28 Ica tlen occhiuqueh omochiu nochi tlen Tehuatzin
ica mochicaualitzin uan motlaniquilitzin yotcontlalihca
mamochiua.
29 Axan, toTecotzin, ixcomotili quen techtlamohtiliah, uan ixtechmomatlanili tehuan itmotlaqueualtzitzin mattematiltican motlahtoltzin ica mic yolchicaualistli.
30 Uan mamota mochicaualitzin, mapahtican in cocoxqueh,
uan mamochiuacan tetzauimeh uan nescayomeh ica nitoocaatzin momouisticConetzin Jesús.
31 Ihcuac omotlamitlatlautihqueh inauac Dios, otlalolin
ompa campa omonichicohqueh, uan in Espíritu Santo
nochtin oquinyolohpiauitih, uan octenonotzayah
nitlahtoltzin Dios ica yolchicaualistli.

In tlaniltocanih icmosepanxiluiah tlen imaxca

32 Nochtin in tlaniltocanih ocatcah sanse, uan sanse intlayoluilis ocpiayah. Amacah ocmoyohcataya tlen ocpiaya,
yehyeh nochi tlen imaxca oquitayah insepanaxca.
33 In teotlatitlanten ica ueyi chicaualistli octematiltayah nic
omoyancuicayolitih in toTecotzin Jesús, uan intich yehuan
omonextaya nitlateochiualitzin Dios.
34 Uan dion semeh yehuan amitlah oquinpolouaya,
pues nochtin tlen ocpiayah tlalmeh noso calmeh
oquinnamacayah. Uan in tomin ocualicayah
35 uan octlalayah inmac in teotlatitlanten. Uan yehuan
oquinxihxiluayah quemeh in tlaniltocanih oquinpolouaya.
36 Ohcon oquichiu se teopantlamatlanini itoocaa José, naquin
in teotlatitlanten oquiluayah Bernabé (non ictosniqui Tlayolchicauani). Yeh otlacat itich in ueyi tlalyaualol itoocaa
Chipre.
37 Yeh ocpiaya se itlal, ocnamacac, uan in tomin octlalito
inmac in teotlatitlanten.

5

Ananías uan Safira istlacatih uan miquih

† **4:26** Sal. 2:1-2

1 Sannoiuqui se tlacatl itoocaa Ananías uan nisiuau Safira,
ocnamacaqueh se intlal.
2 Pero in tomin tlen ocsilihqueh, Ananías ocmocauih siqui,
uan nocsiqui ocuicac octemactito inmac in teotlatitlanten.
Uan nisiuau noiuqui ocmatoya.
3 Pedro oquiluih:
—Ananías, ¿tleca otconcauilih macmoaxcati moyolo in Sa-
tanás, uan ohcon tonistlacatoc inauac in Espíritu Santo, nic
otconmocauih siqui tomin ipatiu in tlali tlen otconnamacac?
4 Achtoh ihcuac ayamo otconnamacaya, ¿xamo moaxca ocatca
in tlali uan ouilisquia itconmocauis? Uan ihcuac yotcon-
namacac, ¿xamo noiuqui moyohca in tomin? ¿Quenih ton-
mixeuia ohcon tonistlacati? Amo yeh innauac in tlacameh
otonistlacat, tlamo yeh inauac Dios.
5 Ihcuac oquicac non tlahtol, Ananías ouitz uan omic.
Nochtin naquin ocmatqueh tlen omochiu intich oualah se
ueyi mohcayotl.
6 Ihcuacon siqui telpocameh omopachohqueh uan ocquim-
ilohqueh nitlalnacayo, uan octlalitoh itich in ticochtli.
7 Quemeh yeyi hora satepan oahsito nisiuau in Ananías.
Yeh amo ocmatiah tlenoh yomochiuca.
8 Ihcuacon Pedro octlahtlanih:
—Ixnechonilui, ¿onanconnamacaqueh namotlal ica nin
ipatiu?
Yeh otlananquilih:
—Quemah, yeh ica non ipatiu otnamacaqueh.
9 Pedro oquiluih:
—¿Tleca onamonmotlahtolmacaqueh nanconitasqueh max
uilis nanconcahcayauasqueh niEspíritu in toTecotzin? Ix-
conita, oncan ya cateh caltenco naquin yoccauatoh motlacau
itich in ticochtli, uan axan touatzin noiuqui mitzonuicas-
queh.
10 Ihcuacon sanniman ouitz uan omic in Safira icxitlan Pe-
dro, uan ihcuac oualahqueh in telpocameh, ocahsicoh yomic.
Uan noiuqui occauatoh itich in ticochtli inauac nitlauical.
11 Nochtin in tlaniltocanih uan nochtin naquin ocmatqueh
tlen omochiu, intich oualah se ueyi mohcayotl.

In teotlatitlanten tlapahtiah

12 In teotlatitlanten oquinchiuayah miqueh tetzauimeh
uan iluicacchiualisten ompa Jerusalén. Nochtin in tlanil-
tocanih amo occauayah monichicosqueh sansican icah in
teopantli itich in caluilantli tlen itoocaa iCaluilan in Salomón.
13 Pero nocsiquin in tocniuan amo omixeuayah
inuan monilosqueh, masqui nochtin in tocniuan simi
oquinuilitayah.

14 Naquin otlaniltocatayah inauac in toTecotzin simi tlailiuis
omiquixtayah, mayeh tlacameh uan siuameh.
15 Uan hasta oquinquixtayah in cocoxqueh itich in ohtli, ipan
nincochpitl uan impan nincamas, nic ocniquiah ihcuac Pedro
ic ompa opanosquia, masqui sayeh niecauil maquimahsi
semeh yehuan.
16 Noiuqui oualahqueh miqueh tocniuan tlen ochanchiuayah
itich in altipemeh tlen amo uehca ocatcah de Jerusalén,
uan oquinualiquilayah nincocoxcauan uan naquin ocpiayah
amocuali ehecatl. Uan nochtin opahtiah.

Quintzacuah uan quintacapitzouah in teotlatitlanten

17 Ihcuacon oualmahcocuqueh in ueyiteopixcatlayacan-
qui uan tlen iuan opouiah, yehuan yen saduceos. Nochtin
yehuan onixicolmiquiah.
18 Uan oquintzitzquihqueh in teotlatitlanten uan oquintzacu-
atoh.
19 Pero non youal se iiluicactlatitlancau in toTecotzin oquint-
latlapouilih campa otzacutoyah, oquinquixtih, uan oquim-
iluih:
20 —Xonyacan uan xonmomanatin icah in teopantli, ixqui-
monmatiltican in tocniuan nochi in tlahtol tlen cualica yan-
cuic yolilistli.
21 Quen ohcon occaqueh, oualimostic san oc cualcan oy-
ahqueh icah in teopantli uan opeuqueh tlamachtiah.

Ic ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui uan tlen pouih
iuan, oquinnotzqueh nochtin tlen pouih itich in ueyi-
tiquiuahcayotl judío, para mochiuas se tlanonotztli, uan ot-
latitlanqueh maquimanatin in teotlatitlanten campa otzacu-
toyah.
22 Pero ihcuac in teananih oahsitoh campa oquintzacuqueh,
amo oquimahsiqueh. Oualmocuipqueh
23 uan octeiluihqueh:

—Otahsitoh ompa, cuali yec otlatzacutoya, uan in cal-
tenpixqueh ihihcatoqueh uan tlachixtoqueh caltenco. Pero
ihcuac ottlatlapohqueh, tlahtic amaquin otcahsiqueh.

24 Ihcuac ohcon occaqueh, mayeh nintlayacancau in
teopanpianih, in ueyiteopixcatlayacanqui uan nochtin in
teopixcatlayacanqueh, ocmotlahtlanayah canih yacatlamitiu
nochi non.
25 Ihcuacon oahsito se naquin oquimiluih:

—In tlacameh naquin namehuantzitzin onanquimontza-
cuqueh, axan cateh icah in teopantli, quinmachtihtoqueh in
tocniuan.
26 Ihcuacon nintlayacancau in teopanpianih iuan in
teananih oyahqueh oquintemotoh in teotlatitlanten. Uan

oquinualicaqueh, pero amo oquinuiuilatztahqueh, nic
oquinmouilayah in tocniuan, amo yeh quintimictiah.
27 Ihcuac oquimehcotihqueh, oquinuicaqueh inauac in ueyi-
tiquiuahcayotl judío, uan in ueyiteopixcatlayacanqui oquim-
ixiluih:
28 —¿Xamo cuali otnamechonnahnauatihqueh amo ixcon-
temachtican necah toocaatl? ¿Uan yeh tlenoh nanconchiuah?
Nochtin naquin chanchiuah Jerusalén yonanquimonmachti-
hqueh non tlamachtilistli; uan nanconniquih nantechont-
lahtlacoltisqueh nimiquilis non tlacatl.
29 Pedro uan nocsiquin teotlatitlanten otlananquilihqueh:
—Achtoh icnamiqui ittlacamatisqueh Dios, uan satepan in
tlacameh.
30 NinDios in totahuan ocyancuicayolitih Jesús, naquin name-
huantzitzin onanconmictihqueh ihcuac onanconpilohqueh
itich se pouitl.
31 Dios ocueyihcachiu uan octlalih iyecmapantzinco quemeh
Tlayacanqui uan quemeh Temaquixtani, para ohcon in toc-
niuan tlen pouih Israel mamoyolcuipacan uan macsilican
tetlapohpoluilistli de nintlahtlacol.
32 Uan tehuan nochi nin ottaqueh uan ittematiltiah, san-
noiuqui ohcon quemeh in Espíritu Santo ictematiltia. Yehua
in Espíritu Santo naquin Dios quinmactia tlen ictlacamatih.
33 Ihcuac occaqueh nochi non, otlauelcalaqueh uan oc-
niquiah quinmictisqueh.
34 Pero se fariseo itoocaa Gamaliel, se ueyi tlamachtani den
tlanauatil naquin nochtin in tocniuan ocyequitayah, omo-
quitzteu tlatzalan itich in ueyi tiquiuahcayotl uan otlatiquitih
maquinquixtican tipitzin in teotlatitlanten.
35 Ihcuacon oquimiluih nocsiquin:
—Nocniuantzitzin israelitas, cuali xonmoyoluican ica tlen
nanquimonchiuilisqueh ninqueh tlacameh.
36 Ixconilnamiquican, ya tlen tonal oualmahcocu in Teu-
das, naquin ocniquia moueyicachiuas, uan ocmonilohqueh
quemeh nauiciento tlacameh. Pero ihcuac ocmictihqueh,
nochtin naquin octlacamatiah omoxixinihqueh, uan nochi
ompa oyacatlan.
37 Satepan de yeh, ihcuac omochiu in censo, noiuqui ocniquia
moueyicachiuas in Judas naquin poui Galilea, uan noiuqui
miqueh ocmonilohqueh; pero noiuqui ocmictihqueh uan
naquin octlacamatiah omoxixinihqueh.
38 Ica non axan innamechoniluia, ixquimoncauacan ninqueh
tlacameh uan amo ixquimonixnamiquican. Porque tla nochi
nin tlen mochiua uan nintlamachtilis ualeua itich in tla-
cameh, yacatlamis.

39 Pero tla queh ualeua itich Dios, amo namonuilisqueh
nanconxihxitinisqueh. Amati xamo isqui yen Dios naquin
nanconixnamictoqueh.
40 Uan yehuan ocyeccaqueh non. Ihcuacon oquinnotzqueh
in teotlatitlanten, oquintacapitzohqueh, uan oquinnahnau-
atihqueh acmo matlahtocan ica nitoocaatzin Jesús, uan
satepan oquincahcauqueh mayacan.
41 Yehuan oquisqueh inmac in tiquiuahqueh. Opaqueh nic
Dios oquintecauilih maquintlahyouiltican uan maquinpin-
auican ipampa nitoocaatzin Jesús.
42 Uan mostlah amo occauayah monichicouah, icah in
teopantli uan techahchan otlamachtayah uan octematiltayah
nic Jesús yehua in Cristo Temaquixtani.

6

In tlaniltocanih quinpihpinah chicome tlamatlaninih

1 Itich nonqueh tonalmeh, ihcuac omiquixtayah in tlanilto-
canih, opeuqueh mohsiuih in tlaniltocanih griegos innauac
in tlaniltocanih hebreos. Oquihtouayah:
—Mostlah ihcuac quintlaxiluiah in icnosiuameh, amo
quinyectlaxiluiah in icnosiuameh griegas.
2 Ica non in mahtlactlamome teotlatitlanten oquinnichico-
hqueh nochtin in tlaniltocanih, uan oquimiluihqueh:
—Amo icnamiqui itcauasqueh ittemachtisqueh
nitlahtoltzin Dios uan itcanasqueh in tiquitl ittetlaxiluisqueh
ica tlen quinpoloua in tocniuan.
3 Ica non, tocniuan tlaniltocanih, ixquimonpihpinacan
chicome tlacameh naquin nochtin quinyequitah, maican
yolpiautoqueh ica in Espíritu Santo, uan macpiacan cuali
tlayoluilis, uan yehuan itquinmactisqueh nin tiquitl.
4 Uan ohcon tehuan itmotemactisqueh ittlatlautisqueh Dios
uan ittemachtisqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
5 Nin tlen oquimiluihqueh, ocuilitaqueh nochtin naquin
ompa omonichicohqueh. Uan in tlaniltocanih oquinpihpin-
queh macchiuacan non tiquitl yen Esteban, naquin ica nochi
niyolo tlaniltoca uan yolpiautoc ica in Espíritu Santo. Noiuqui
oquinpihpinqueh Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas
uan Nicolás. In Nicolás opouia Antioquía, yeh achtohtica
yocsilih in tlaniltoquilistli judío.
6 Oquinualicaqueh innauac in teotlatitlanten, uan yehuan
impan oquintlalihqueh ninmauan uan oquintlatlautilihqueh
Dios.
7 Uan nitlahtoltzin Dios omoxinaya, uan ocachi omiquix-
tayah in tlaniltocanih ompa Jerusalén; noiuqui miqueh in
teopixqueh otlaniltocaqueh.

Ictzitzquiah in Esteban

8 Itich in Esteban omotaya nitlateochiualis uan nichicaualis
Dios, uan occhiuaya uehueyi tetzauimeh uan nescayomeh
imixpan in tocniuan.
9 Uan oualmahcocuqueh siqui tlen pouih itich in teotlanau-
atilcali tlen itoocaa Libertados, iuan siquin tlen pouih Cirene,
Alejandría, Cilicia uan de Asia, uan opeuqueh ictlahtolix-
namiquih in Esteban.
10 Pero amo ouiliah octlaniah, pues yeh otlahtouaya ica cuali
tlayoluilistli tlen ocsilaya den Espíritu Santo.
11 Ihcuacon yehuan oquimichtacatlaxtlauihqueh siqui tla-
cameh, maquihtocan mach occaqueh in Esteban pitzotic
icteneutoc Moisés uan Dios.
12 Ohcon oquinmoyonihqueh in tocniuan uan in
tiquiuahqueh judíos uan teotlamachtanih. Uan
ocantiuitzitoh in Esteban uan ocuicaqueh inauac in
ueyitiquiuahcayotl judío.
13 Uan oquintemohqueh siqui tlacameh macteiluican ica ist-
lacatilistli, octouayah:
—Nin tlacatl amo iccaua pitzotic icteneutos nin mouistic
teopantli uan nitlanauatil Moisés.
14 Otcaqueh quihtoua mach non Jesús de Nazaret icxitinis in
teopantli uan icpatlas in ihmachtilistli tlen Moisés otechcauil-
ihteu.
15 Nochtin in tiquiuahqueh tlen otolohtoya itich in ueyi-
tiquiuahcayotl judío, oquitaqueh nixayac in Esteban omo-
taya quemeh se iluicactlatitlantli.

7

In Esteban motlahtolpaleuia

1 In ueyiteopixcatlayacanqui octlahtlanih in Esteban:
—¿Max milauac ica tlen mitzonteiluiah?
2 Esteban oquihtoh:
—Nocniuantzitzin uan tlayacanqueh judíos, ixcon-
caquican: Yehuatzin Dios mouisticatzintli omonextih inauac
in totatah Abraham ihcuac oc ocatca Mesopotamia, ihcuac
ayamo ochanchiuaya Harán.
3 Uan Dios oquiluih: “Ixconcaua in tlali campa tonpoui uan
naquin oc quen itquimonita, uan xoyau itich in tlali campa
neh inmitzonnextilis.”
4 Ihcuacon oquicau in tlali Caldea uan ochanchiuato Harán.
Satepan omomiquilih nipapan, uan itich non tlali Dios oc-
quixtih uan ocualicac itich nin tlali campa axan namon-
chanchiuah.
5 Masqui ohcon, Dios amitlah ocaxcatih itich nin tlali, dion
campa tolohtos, pero omoyectencau icmactis mai iaxca nin

tlali uan imaxca nochtin aquihqueh oneuah itich yeh. Ohcon
oquiluih masqui ayamo oquinpiaya iconeuan.
6 In Dios noiuqui oquiluih: “Naquin oneuah motich,
chanchiuasqueh itich se uehca tlali tlen teaxca, uan ompa
quimanasqueh queh esclavos uan ohcon isqueh temac, uan
mic tlamantli quintlahyouiltisqueh nauiciento xiuitl.”
7 Pero Dios noiuqui oquiluih: “Neh inquintlatzacuiltis in
tocniuan tlen chanchiuah itich in tlali campa quimanasqueh
queh esclavos, uan satepan naquin oneuah motich quisas-
queh itich non tlali uan nican nechtlacachiuasqueh.”
8 Ihcuacon Dios omotlahtolsintilih iuan Abraham uan oc-
tiquitih macmochiuilican in judiohnescayotl uan yeh non
macnexti nic omotlahtolsintilihqueh.* Ica non ipan chicueyi
tonal ihcuac ones Isaac, iconeu Abraham, yeh octlalilih in
judiohnescayotl, uan ohcon oquichiu in Isaac iuan niconeu
Jacob, uan Jacob ohcon oquinchiuilih nochtin nimahtlact-
lamome coneuan, naquin toueyitahuan judíos.
9 ’Ninqueh in toueyitahuan judíos ocnixicolitayah nimicniu
José, uan ica non ocnamacaqueh macuicacan queh esclavo
itich in tlalmeh Egipto. Masqui ohcon, Dios iuan ometzticatca
in José.
10 Uan Dios ocpaleuih itich nochi in tlapanolis, uan ocmactih
cuali tlayoluilis uan ocmochiuilihtzinoh que in Faraón, ueyi-
tiquiuahqui ompa Egipto, macyequita. Uan Faraón octlalih in
José matlayacanto ipan Egipto uan ipan nochi tlen in Faraón
ocpiaya.
11 ’Ihcuacon otlamayantic itich nochi in tlali Egipto uan
Canaán, uan simi otlapanouayah, uan in toyauehcautahuan
amo ocahsiah tlenoh iccuasqueh.
12 Ihcuac in Jacob oquimat catqui trigo nepa Egipto, oquin-
titlan niconeuan uan ihcuacon oyahqueh yaquin ic sipa,
yehuan yen toyauehcautahuan.
13 Uan ihcuac ya ic opa oyahqueh, in José omoteixmatiltih
innauac nicniuan. Ihcuacon Faraón oquimixmat nichane-
hcauan in José.
14 Satepan José otlatitlan macanatin Jacob, nipapan, iuan
nochtin nichanehcauan. Ica nochi ocatcah yeyi poual uan
caxtol (75) ichanehcauan.
15 Ohcon Jacob ochanchiuato Egipto uan ompa omomiquilih,
uan in toueyitahuan noiuqui ompa omomiquilihqueh.
16 Satepan oquinuicaqueh itich in altipetl Siquem, uan
oquintlalihqueh itich in ticochtli tlen Abraham oquincouilih
niconeuan Hamor tlen pouih Siquem.

---

* **7:8** Gn. 17:10-14

17 ’Ihcuac yoahsitoya in tonal ihcuac Dios quinmactis in
toueyitahuan tlen omoyectencau inauac in Abraham, in
tochancaicniuan simi omomiquiltihtoyah ompa Egipto.
18 Ic ihcuacon opeu tlanauatia ocse ueyitiquiuahqui itich in
tlali Egipto, naquin amo oquixmat in José.
19 Nin ueyitiquiuahqui oquimat quenih quincahcayauas
in tochancaicniuan, uan oquintlahyouiltih in toyauehcau-
tahuan, uan oquinchiualtih maquintlatiuican ninconeuan
tlen yaquin nesih uan ohcon mayacatlamican.
20 Itich nonqueh tonalmeh ones Moisés, uan Dios ocyoluili-
taya non conetl. Uan nitahuan oquiscaltihqueh yeyi tlapoual.
21 Uan ihcuac nitahuan occauqueh isel itenco in miquilis,
nichpocau in Faraón ocan uan oquiscaltih quemeh iconeu.
22 Ohcon Moisés oquixpitlanihqueh ica nochi in tlaixmatilistli
tlen ocmomachtayah Egipto, uan omochiu tlacatl naquin
ocmatia cuali tlahtos uan ocmatia tlenoh icchiuas.
23 ’Ihcuac Moisés ocpiaya ome poual xiuitl, ocyoltilan quint-
lahpalotiu nichancaicniuan israelitas.
24 Uan oquitac ompa se egipcio occohcocohtoya se israelita.
Moisés ocpaleuih uan ocmacuip, uan ocmictih in egipcio.
25 Moisés ocyoluaya nichancaicniuan israelitas ocahsicama-
tisquiah nic ica yeh Dios ocniquia quinquixtis itich non tlali
Egipto. Pero yehuan amo ocahsicamatqueh.
26 Oualimostic Moisés oquimahsic ome israelitas tlen
omotiuihtoyah. Yeh ocniquia icsehseuis in ixnamictli.
Oquimiluih: “Namehuantzitzin namonicnimeh; ¿tleca
nanconniquih nanmocohcocosqueh?”
27 Ihcuacon naquin occohcocohtoya nocse oquixnamic in
Moisés uan oquiluih: “¿Aquih omitzontlalih quemeh toteya-
cancau uan toteyectlalihcau?
28 ¿Itconniqui itnechonmictis quemeh yalua otconmictih in
egipcio?”
29 Ihcuac Moisés oquicac non, ocholoh uan ochanchiuato itich
in tlalmeh Madián queh motepaluani, uan ompa onesqueh
ome iconeuan.
30 ’Ome poual xiuitl satepan, campa tlauaquilistlah icah in
tipetl Sinaí, se iluicactlatitlantli omonextih inauac, omonex-
tih quemeh tlitl oxotlatoya itich se tlayaual uitztli.
31 Moisés ocmotetzauih ihcuac oquitac non, uan ihcuac omo-
toquih inauac oquicac nitlahtoltzin in toTecotzin, oquihtoh:
32 “Neh niDios namoyauehcautahuan, niDios in Abraham, in
Isaac uan in Jacob.” Moisés opeu uiuiyoca ica mohcayotl uan
amo omixeuaya quitas.
33 In toTecotzin oquiluih: “Ixquinquixti moticacuan, pues in
tlali campa tihcatoc tlamouisticapantzinco.

34 Cuali yonquitac quen tlahyouiah noaxcauan in israelitas
nepa Egipto, uan yonquincac quen tlaocoltzahtzih. Ica non
onualtimoc onquinquixtico acmo maican ompa. Axan ixual-
motoqui nonauac, neh inmitztitlanis Egipto."
35 'Yehua nin Moisés naquin in israelitas amo ocuilitaqueh
uan oquixiluihqueh: "¿Aquih omitzontlalih quemeh toteya-
cancau uan toteyectlalihcau?", yehua naquin Dios octitlan
quemeh tlayacanqui uan intemaquixtihcau in israelitas, ica
nichicaualis in iluicactlatitlantli tlen ocmonextilih itich in
tlayaual uitztli.
36 Uan nin Moisés oquinquixtih acmo maican Egipto in-
tochancaicniuan israelitas, uan oquinchiu tetzauimeh uan
nescayomeh Egipto uan itich in mar non itoocaa Chichiltic
uan ome poual xiuitl campa tlauaquilistlah.
37 Nin yeh in Moisés naquin oquimiluih in tocniuan tlen
pouih Israel: "De namochancaicniuan namoTecotzin Dios
namechoualtitlanilis se teotlanauatani quemeh neh. [Ix-
conchiuacan tlen Yeh namechoniluis.]"
38 Yehua nin Moisés naquin ihcuac ocatca inuan in toyaue-
hcautahuan campa tlauaquilistlah, in iluicactlatitlantli oc-
nohnotz itich in tipetl Sinaí, uan yehua naquin ocsilih uan
otechmatiltih in tlahtolten tlen ictemacah yolilistli.
39 'Pero in toyauehcautahuan amo ocniqueh ictlacama-
tisqueh in Moisés; yehyeh ocsicantlalihqueh, uan oquinyolti-
lanaya mocuipasqueh Egipto.
40 Uan oquiluihqueh in Aarón: "Ixtechimonchihchiuili
siqui todioses tlen matechyacanacan, pues nin Moisés
naquin otechquixtih nepa Egipto amo itmatih tlenoh ipan
omochiu."†
41 Ihcuacon ocmachiuqueh se piseloh tlen octeneuqueh
dios, uan ocmactihqueh tlahpialtlatemactil, uan ohcon
oquiluichiuilihqueh tlen yehuan ocmachiuqueh.
42 Ica non Dios omihcuanih de innauac, uan oquincau
maquintlacachiuacan in tlauilten tlen cateh iixco in iluicac,
ohcon quen ihcuiliutoc itich nintlahcuilol in teotlanauatanih:
Ah, israelitas, ihcuac onanninintoyah ome poual xiuitl
campa tlauaquilistlah,
¿Quenat onannechmictilihqueh tlahpial uan onannechmacti-
hqueh itlah tlatemactil?
43 Amo, tlamo yeh onanconuicatinimiah nical yen Moloc,
uan nisitlal namodios Renfán.
Ninqueh namodioses san namehuan onanquinmachiuqueh
para nanquintlacachiuasqueh.
Ica non innamechonquihquixtis xonyacan ocachi nepa itich
in tlali Babilonia.‡

† **7:40** Éx. 32:1 ‡ **7:43** Am. 5:25-27

44 'In toyauehcautahuan ocpiayah campa tlauaquilistlah
in teopantli de mantiado tlen ilnamicocatl den tlahtolsin-
tilil. Non teopantli occhihchiuqueh quen Dios otlanauatihca,
ihcuac octiquitih in Moisés macchiua quemeh yeh yoquitaca.
45 Non teopantli de mantiado in toyauehcautahuan
oquimaxcatihqueh ninconeuan, uan yehuan ocualicaqueh
nican ihcuac oualahqueh iuan Josué ocmoaxcaticoh ninqueh
tlalmeh tlen ocatcah inyohca naquin amo israelitas, naquin
Dios oquinquihquixtih imixpan. Uan non teopantli nican
ocatca hasta ihcuac in David oyah ueyitiquiuahqui.
46 David ocpiaya niteyequitalitzin Dios, uan octlatlautih Dios
maccauili icchiuas se ueyi teopantli campa chanchiuas Yehu-
atzin niDios in Jacob.
47 Pero yen Salomón naquin occhiuilih in teopantli.
48 Masqui tlamilauca in Dios Ueyihcatzintli amo
mochanchiuilia itich in teopanten tlen quinchiuah in
tlacameh. Ohcon quemeh quihtoua in teotlanauatani:
49 In iluicac poui notiquiuahcaicpal,
uan in tlali notlacsayan.
¿Tlenoh cali uilis nannechonchihchiuilisqueh?,
ohcon quihtoua in toTecotzin,
¿noso canih uilis nannechonseuisqueh?
50 ¿Xamo yen neh naquin oquichiu nochi tlen catqui?§
51 'Simi namoncuachicauaqueh. Itich namoyolo amo na-
monnescayotitoqueh iaxcatzitzin Dios uan amo nancon-
niquih namontlacaquisqueh. Namehuantzitzin nochipa
nanconixnamiquih in Espíritu Santo, ohcon quemeh namoy-
auehcautahuan sannoiuqui ohcon namehuantzitzin.
52 ¿Ixnechoniluican, aquih teotlanauatani amo tlensa occhiuil-
ihqueh namoyauehcautahuan? Namotahuan oquinmic-
tihqueh aquihqueh ocualtematiltihtayah nic ualmouicas
naquin yolchipaucatzintli, uan ihcuac oualmouicatzinoh
namehuantzitzin onancontemactihqueh uan onanconmicti-
hqueh.
53 Namehuantzitzin onanconsilihqueh in tlanauatil inmac
iluicactlatitlanten, uan yeh amo nancontlacamatih.

Icmictiah in Esteban

54 Ihcuac ohcon occaqueh ictoua in Esteban, tlailiuis ot-
lauelcalaqueh, uan hasta omotlantisiah ica tlauel.
55 Pero in Esteban yolpiautoc ica in Espíritu Santo, oahcot-
lachix iluicac, uan oquitac nimouisticchipaucatlanetzin Dios
uan iyecmapantzinco ometzticatca Jesús.
56 Uan oquihtoh:

---

§ **7:50** Is. 66:1-2

—¡Ixconitacan! Inquita tlapohtoc in iluicac, uan niConeu in
Tlacatl metzticah iyecmapantzinco Dios.
57 Yehuan omonacastzahtzacuqueh uan chicauac otzahtz-
iqueh, uan sansipa ipan otzicuinqueh.
58 Ocquixtihqueh den altipetl uan ompa opeuqueh icmacah
ica titl. Uan naquin octeiluihqueh in Esteban, nintlaquen
ocpaluihqueh se tlacatelpochtli itoocaa Saulo.
59 Ihcuac ocmacatoyah ica titl, in Esteban ocmonochilaya
Dios uan oquiluaya:
—¡NoTecotzin Jesús, ixnechonsili mouantzin!
60 Ouitz tlancuaihcatoc uan chicauac oquihtoh:
—¡NoTecotzin, amo ixquimonmemelti nin tlahtlacol!
Uan ihcuac ohcon oquihtoh, omomiquilih.

8

Saulo tlensa quinchiuilia in tlaniltocanih

1 Uan Saulo ocyequitac nic ocmictihqueh in Esteban.
Itich non tonal opeuqueh tlailiuis quintlapanoltiah in
tlaniltocanih tlen ochanchiuayah Jerusalén. Ica non nochtin
omoxixinihqueh, siquin oyahqueh campa in tlalmeh Judea,
ocsiquin campa in tlalmeh Samaria. San yen teotlatitlanten
amo oquisqueh de Jerusalén.
2 Siqui tlacameh tlatlacamatinih inauactzinco Dios occauatoh
in Esteban itich in ticochtli uan simi occhoquilihqueh.
3 Sannoiuqui ihcuacon Saulo opeu icyehyecoua
quintlamipohpolos in tlaniltocanih. Ocalaquia ica
chicaualistli techahchan, uan oquinuilantaya in tlacameh
uan siuameh tlaniltocanih, uan oquintemactaya
maquintzacuacan.

Felipe tlamachtia Samaria ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli

4 Naquin omoxixinihqueh oyayah ic nouiyan octematiltih-
tayah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
5 Ohcon noiuqui Felipe, yeh otimoc itich se altipetl tlen poui
Samaria, oquinnonotzato den Cristo Temaquixtani.
6 In tocniuan omonichicouayah uan ocyeccaquiah tlen oquin-
nonotzaya Felipe, uan oquintayah in nescayomeh tlen occhi-
uaya.
7 Pues miqueh tocniuan aquihqueh ocpiayah amocuali ehe-
cameh opahtiah, in amocuali ehecameh oquisayah pohtza-
htzitiueh. Uan miqueh uilanten uan coxohten opahtiah.
8 Ica non ocatca ueyi paquilistli itich non altipetl.
9 Itich non altipetl ocatca se tlacatl naquin nepa achtoh
cualchiutiu naualyotl. Non tlacatl itoocaa Simón. Uan

yeh oquintetzaucacalaquihtoya nochtin naquin chanchiuah
Samaria, uan oquimiluaya yeh simi ueyi ipanti.
10 Nochtin, tzocotzitzin uan uehueyin, ocyeccaquiah uan
oquihtouayah:
—Nin tlacatl yehua in Ueyi Uililistli de Dios.
11 Uan simi octemouayah, nic ica ninaualyo desde yaue-
hcau oquimixpolohtoya.
12 Pero ihcuac ocniltocaqueh in Felipe, naquin
oquinnonotzaya in cuali tlahtol de nitiquiuahcayo Dios
uan octematiltaya nitoocaatzin Jesucristo, opeuqueh
mocuatequiah tlacameh uan siuameh.
13 Noiuqui teuan in Simón otlaniltocac uan omocuatequih,
uan opeu yaui iuan Felipe. Uan Simón ocmotetzauaya ihcuac
oquimitaya in nescayomeh uan uehueyi chiualisten tlen
omochiuayah.
14 Ihcuac in teotlatitlanten tlen ocatcah Jerusalén oc-
matqueh nic naquin chanchiuah Samaria ocsilihqueh nitlah-
toltzin Dios, ihcuacon oquintitlanqueh Pedro uan Juan.
15 Ihcuac yehuan oahsiqueh, omotlatlautihqueh inauac Dios
maquinmacti in Espíritu Santo in tlaniltocanih.
16 Yehuan ayamo ocsilayah in Espíritu Santo, san omocuate-
quihcah ica nitoocaatzin toTecotzin Jesús.
17 Ihcuacon Pedro uan Juan impan oquintlalayah nimauan,
uan ocsilayah in Espíritu Santo.
18 Ihcuac Simón oquitac nic in tlaniltocanih ocsilayah in
Espíritu Santo ihcuac in teotlatitlanten oquintlalayah nin-
mauan impan, yeh oquintiquiuih tomin.
19 Oquimiluih:
—Noiuqui neh ixnechonmactican non chicaualistli, uan
ohcon intich naquin neh impan inquintlalis nomauan
noiuqui macsilican in Espíritu Santo.
20 Pedro ocnanquilih:
—¡Motomin mapohpoliui mouan! Touatzin itconyoluia
nitetlaocoliltzin Dios uilis secmocouis ica tomin.
21 Touatzin amo itconpia tlen itconitas itich nin tiquitl, pues
moyolo amo chipauac iixpan Dios.
22 Xonmoyolcuipa de motlahtlacol uan ixcontlatlauti Dios
xamo mitzontlapohpoluis itich nin tlayoluilistli tlen itconpia
itich moyolo.
23 Pues inquita tontentoc ica nixicolistli, uan tonihilpitoc ica
motlahtlacol.
24 Simón otlananquilih:
—Ixcontlatlautican namehuantzitzin in toTecotzin
nopampa, amitlah manechahsi tlen onannechoniluihqueh.
25 Pedro uan Juan octematiltihqueh uan otlanonotzayah
ica nitlahtoltzin in toTecotzin, uan satepan omocuipqueh

Jerusalén uan otlanonotztahqueh ica in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli itich miqueh altipemeh tlen pouih Samaria.

Felipe uan in tlacatl etíope

26 Se iiluicactlatitlancau in toTecotzin oquinotz in Felipe.
Oquiluih:
—Xonmoquitzteua uan xoyau canic in sur, itich in ohtli tlen
yaui Jerusalén uan ahsi Gaza, canic tlauaquilistlah.
27 Felipe omoquitzteu uan opeu nihnimi itich in ohtli, uan
ocnamic se tlacatl tlayacanqui* tlen poui Etiopía, yeh se
ueyi tlaqueual uan tominnichicouani de Candace, in siua-
tiquiuahqui de Etiopía. Nin tlacatl oyahca octlacachiuato
Dios ompa Jerusalén.
28 Yeh ocsipa yoyahtoya Etiopía, oyahtoya itich carreta, uan
ocamapoutaya nitlahcuilol in teotlanauatani Isaías.
29 In Espíritu Santo oquiluih Felipe:
—Xoyau uan xonmotoqui inauac non carreta.
30 Felipe omotlaloh uan inauac omotoquih in etíope, uan
oquicac nic ocamapoutaya nitlahcuilol in teotlanauatani
Isaías; ihcuacon octlahtlanih:
—¿Max itconahsicamati tlen itconamapoua?
31 Yeh otlananquilih:
—Amo incahsicamati, pues amo cah aquih nechahsica-
matiltis.
Uan yeh oquinotz in Felipe matlehco uan mamotlali in-
auac.
32 In etíope ocamapoutaya in tlahcuilolamatl campa quih-
toua:
Ocuicaqueh quemeh se ichcatl campa tlamictiah;
uan quemeh ichcatzin amo tzahtzi iixpan naquin icxihxima,
ohcon noiuqui yeh amo onauat.
33 Octlalpancauqueh uan amacah octlahtouih.
¿Aquih uilis tlahtos de niconeuan?
Pues niyolilis ocquixtilihqueh nican tlalticpactli.†
34 Uan in etíope oquiluih in Felipe:
—Inmitzontlatlautia, ixnechonilui de aquih tlahtoua in
teotlanauatani, ¿max tlahtohtoc de yeh noso de acah ocse?
35 Ihcuacon Felipe ica tlen ocamapoutaya in etíope, opeu
icnonotza in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictem-
atiltia de Jesús.
36 Ihcuac oyahtoyah itich in ohtli, opanotoyah canic catqui
atl, uan in etíope oquihtoh:

---

* **8:27** Literalmente ictoua "...ocnamic se tlacatl eunuco". In eunucos ohcon quimiluiah in tlacameh naquin oquintiquiah uan ohcon amo ouiliah quinpiah inconeuan. Itich in tlalmeh tlen amo judíos in cuahcualtiquiuahqueh ohcon oquinchiuilayah yeh nintlaqueualuan tlen ocachi otlayacantoyah. † **8:33** Is. 53:7-8

—Nican catqui atl; ¿xamo uilis inmocuatequis?
37 [Felipe oquiluih:
—Tla tontlaniltoca ica nochi moyolo, uilis tonmocuatequis.
Yeh onauat:
—Inniltoca nic Jesucristo yeh iConetzin Dios.]
38 Ihcuacon otlatiquitih macnactican in carreta; uan non
omen otimoqueh campa in atl, uan Felipe occuatequih.
39 Ihcuac oquisqueh itich in atl, niEspíritu in toTecotzin
oquian in Felipe, uan etíope acmo oquitac, pero in etíope oyah
oyolpactah.
40 Felipe, san ihcuac otlahtlachix, yocatca itich in altipetl
Azoto, uan opanotaya itich nochtin altipemeh, uan octem-
atiltaya in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Ohcon hasta
oahsic Cesarea.

9

Saulo moyolcuipa
(Hch. 22:6-16; 26:12-18)

1 In Saulo amo occauaya de quintlamohtilis nitlasalo-
hcauan in toTecotzin uan ocniquia quinmictis. Ica non oyah
inauac in ueyiteopixcatlayacanqui,
2 octlahtlanilito se amatl tlen ica moteixpantis itich in teot-
lanauatilcalmeh tlen cateh Damasco, pues ocniquia quinu-
alicas Jerusalén maquintzacuacan, mayeh tlacameh, mayeh
siuameh, naquin quimahsi yaueh itich niOhtectzin in Cristo.
3 Pablo yoyaya itich in ohtli uan yoahsitoya Damasco, uan san
ihcuac se tlanestli tlen oualah de iluicac ocyaualoh.
4 Uan in Saulo ouitz tlalpan uan oquicac se tlahtol tlen oquilu-
aya:
—Saulo, Saulo, ¿tleca itconniqui itnechonpohpolos?
5 Saulo octlahtlanih:
—¿Aquih touatzin, noTecotzin?
Yeh ocnanquilih:
—Neh in Jesús, naquin itconniqui itconpohpolos. [Ohcon
san yen touatzin tonmocohcocohtoc quemeh in cuapoueh
ihcuac quixtilicsa in tipostli den arado.
6 Saulo ouiuiyocatoya ica mohcayotl. Oquihtoh:
—¿Notecotzin, tlenoh itcomoniquiltia manchiua?
In toTecotzin oquiluih:]
—Xonmoquitzteua uan xoncalaqui itich in altipetl; ompa
mitzoniluisqueh tlenoh moniqui itconchiuas.
7 In tlacameh naquin iuan oyayah in Saulo simi
omohcacalaqueh quen occaqueh non tlahtol uan amacah
oquitaqueh.

8 Ihcuacon Saulo omoquitzteu quen ocatca tlalpan, uan
ihcuac oquintlapoh niixtololouan acmo otlachiaya. Ica non
ocmauilantahqueh uan ocuicaqueh Damasco.
9 Oquichiu ompa yeyi tonal amo otlachiaya, uan amitlah
occuaya dion amitlah oconia.
10 Ompa Damasco ochanchiuaya se tlaniltocani itoocaa
Ananías, naquin in toTecotzin ocmonextilih itich nitlachialis
uan oquiluih:
—¡Ananías!
Yeh otlananquilih:
—Nican nicah, noTecotzin.
11 Yehuatzin oquiluih:
—Xonmoquitzteua uan xoyau itich in ohtli tlen itoocaa
Milauac, uan ichan Judas ixcontlahtlani mamitzonuicacan
inauac se tocniu itoocaa Saulo, tlen poui itich in ueyi altipetl
Tarso, pues yeh axan nechnotztoc.
12 Yeh oquitac itich nitlachialis se tlacatl itoocaa Ananías ahsi
uan ipan quintlalia nimauan, uan ocsipa tlachia.
13 Ananías ocnanquilih:
—NoTecotzin, miqueh yonquincaquilih de non tlacatl uan
nochi tlen amo cuali yoquinchiuilih moaxcatzitzin nepa
Jerusalén.
14 Uan axan yoehcoc nican, cualica itiquiuahcatlanauatil in
teopixcatlayacanqueh tlen ica uilis quinuicas quintzacuatiu
nochtin naquin icmonochiliah motoocaatzin.
15 Yehuatzin ocnanquilih:
—Xoyau, pues non tlacatl yonpihpin mactematilti notoocaa
imixpan naquin amo judíos uan nincuahcualtiquiuahcauan,
uan noiuqui imixpan naquin pouih Israel.
16 Neh innextilis nochi tlen moniqui tlahyouis ipampa no-
toocaa.
17 Ananías oyah uan ocalac calihtic campa ocatca Saulo.
Ipan oquintlalih nimauan uan oquiluih:
—Nocniu Saulo, in toTecotzin Jesús, naquin omitzonmonex-
tilih itich in ohtli campa otoualaya, onechoualtitlan monauac
para uilis tontlachias ocsipa uan in Espíritu Santo macpiauiti
moyolo.
18 Sanniman ouitztiuitz itlah quemeh cacapaxtli de niix-
tololouan uan otlachix; omoquitzteu uan omocuatequih.
19 Uan ihcuacon yotlacuah uan ocsipa ocan chicaualistli. Uan
ocatca inuan in tlaniltocanih tlen pouih Damasco oc omeyeyi
tonal.

Saulo tlamachtia de Cristo ompa Damasco

20 Sanniman Saulo opeu tlamachtia itich in teotlanauatil-
calmeh, octematiltaya Jesús yehua iConetzin Dios.

21 Nochtin naquin occaquiah, tlailiuis ocmotetzauayah uan
oquihtouayah:
—¿Xamo yeh nin naquin oquintlahyouiltaya nepa Jerusalén
naquin icniltocah nitoocaatzin Jesús? ¿Uan xamo ica non
nican oualah quinuicas maquintzacuacan uan quintemactis
inmac in teopixcatlayacanqueh?
22 Pero nitlamachtilis in Saulo ocachi ocantaya chicaual-
istli, uan oquintlahtolpanauaya in judíos tlen ochanchi-
uayah Damasco. Oquinnextilaya nic Jesús yehua in Cristo
Temaquixtani.

Saulo quincholouilia in judíos

23 Ihcuac yopanoqueh miqueh tonalmeh, in judíos omot-
lahtolmacaqueh icmictisqueh in Saulo.
24 Pero in Saulo oquimat tlen ocniquiah icchiuilisqueh. Ica
tonal uan ica youal ocpihpiayah itich in caltemeh tlen oquin-
piaya in ueyi tipamitl tlen icyaualohtoc in ueyi altipetl.
Ocpihpiayah nic ocniquiah icmictisqueh.
25 Ihcuacon nitlasalohcauan iihtic se ueyi chiquiuitl ocpanti-
mouihqueh youac itich in ueyi tipamitl.

Saulo ahsi Jerusalén

26 Ihcuac Saulo oahsito Jerusalén, ocniquia quinmonilos in
tlaniltocanih, pero nochtin ocmouilayah, uan amo ocnilto-
quilayah max yeh noiuqui tlaniltocani.
27 Ihcuacon Bernabé ocuicac uan oquimixmatiltih in teotlati-
tlanten, uan oquinnonotz quen in Saulo oquitac in toTecotzin
itich in ohtli, uan quen Yehuatzin oquinotz. Oquinnonotz
quenih Saulo ompa Damasco otlahtouaya ica yolchicaualistli
de nitoocaatzin Jesús.
28 Saulo omocau inuan ompa Jerusalén, uan oninintinimia
cansa imixpan nochtin, ica mic yolchicaualistli otlahtouaya
de nitoocaatzin toTecotzin.
29 Oquinnonotzaya uan omotlahtolixnamiquia inuan judíos
tlen tlahtouah griego, uan yehuan ocniquiah icmictisqueh.
30 Ihcuac in tocniuan tlaniltocanih ocmatqueh, ocuicaqueh in
Saulo itich in altipetl Cesarea, uan ompa octitlanqueh Tarso.
31 Ic ihcuacon in tlaniltocanih amacah itlah oc
oquinchiuilaya itich nochi Judea, Samaria, uan Galilea. Uan
omochicautayah uan omomiquiltihtayah. Otlamouilayah
inauactzinco in toTecotzin, uan oquinyolchicauaya in
Espíritu Santo.

Dios icpahtia in Eneas

32 Pedro oninintinimia itich nochi in altipemeh, uan
oquimitato noiuqui niaxcatzitzin Dios tlen chanchiuah itich
in altipetl Lida.

33 Ompa ocahsic se tlacatl uilanqui itoocaa Eneas, yocuicaya
chicueyi xiuitl uitztoc.
34 Pedro oquiluih:

—Eneas, Jesucristo mitzonpahtia. Xonmoquitzteua uan
ixconeeua mocochpitl.

Uan sanniman omoquitzteu.
35 Nochtin naquin ochanchiuayah Lida uan Sarón
oquitaqueh tlen omochiu uan otlaniltocaqueh inauac in
toTecotzin.

Yancuicayoli in Dorcas

36 Ihcuacon itich in altipetl Jope ocatca se siuatl tlaniltocani
itoocaa Tabita, ica in tlahtol griego Dorcas. Nin siuatzintli
occhiuaya mic tlen cuali, uan nochipa oquinmatlania naquin
amitlah ocpiayah.
37 Itich nonqueh tonalmeh simi opeu mococoua uan omic.
Ocpahpacaqueh nitlalnacayo uan octlalitoh itich in calihtictli
tlen catqui pani den cali.
38 In altipetl Lida amo uehca mota iuan Jope. Ica non,
ihcuac in tlaniltocanih ocmatqueh Pedro catqui Lida, oquin-
titlanqueh ome tlacameh mactlatlautitin:

—Itmitzontlatlautiah sanniman xouiqui Jope.

39 Pedro sanniman inuan oyah. Ihcuac oahsitoh,
ocuicaqueh campa catqui nitlalnacayo in siuatzintli,
uan nochtin in icnosiuameh tlen ochanchiuayah
ic ompa ocyaualohqueh uan ochocatoyah. Uan
ocnextilihqueh nintlaqueuan uan nintilmahuan tlen Dorcas
oquinchihchiuilih ihcuac oc oyoltoya.
40 Pedro oquinquixtih nochtin ompa campa ocatcah, omot-
lancuaquitz uan octlatlautih Dios; satepan omocuip icah
nitlalnacayo in siuatzintli uan oquiluih:

—¡Tabita, xonmeua!

Yeh oquintlapoh niixtolololouan, uan ihcuac oquitac in Pe-
dro omotlalih.
41 Pedro ocmatzitzquih uan ocquitzteu; oquinnotz in icno-
siuameh uan nocsiquin iaxcauan Dios, uan oquinnextilih
ocsipa yoltoc.
42 Nochtin naquin chanchiuah Jope ocmatqueh, uan miqueh
otlaniltocaqueh inauac in toTecotzin.
43 Pedro omocau Jope miqueh tonalmeh ichan se tlacatl
itoocaa Simón naquin quinyectlalia cuitlaxten.

10

Pedro uan Cornelio

1 Itich in ueyi altipetl Cesarea ochanchiuaya se tlacatl
itoocaa Cornelio, soldadohtlayacanqui romano tlen poui
itich in batallón tlen itoocaa Batallón Italiano.
2 Yeh uan nochtin naquin ochanchiuayah ichan octlacachi-
uayah uan otlamouilayah inauactzinco Dios. Yeh simi
oquintlaocolaya tlensa in judíos tlen amotlen ocpiayah, uan
nochipa ocmonochilaya Dios.
3 Se tonal ipan quemeh yeyi hora tiotlac, Dios ocnextilih
itich nitlachialis in Cornelio se iluicactlatitlantli ocalaquia
icalihtic, uan in iluicactlatitlantli oquinotz:

—¡Cornelio!

4 Yeh ocsimitac, uan ica mohcayotl octlahtlanih:

—¿Tlenoh itcomoniquiltia, notecotzin?

In iluicactlatitlantli ocnanquilih:

—Dios icuilita quen itcomonochilia uan quen itquimonmat-
lani nocsiquin, uan ica non Yehuatzin mitzonilnamiqui.
5 Axan ixquimontitlani Jope siqui tlacameh, macnotzatin
Simón naquin noiuqui ictoocaayotiah Pedro.
6 Yeh motepaluihtoc ichan ocse Simón naquin quinyectlalia
cuitlaxten, chanchiua itenco in mar. [Yeh mitzoniluis tlenoh
moniqui itconchiuas.]

7 Ihcuac yoyah in iluicactlatitlantli naquin iuan
omononotztoya, Cornelio oquinnotz ome itlaqueualuan uan
se soldado naquin iuan moyolchicaua uan naquin noiuqui
ictlacachiua Dios.
8 Oquinnonotz nochi tlen oquitac, uan oquintitlan Jope.

9 Oualimostic quemeh tlahcotonal, ihcuac yehuan yoahsi-
toyah Jope, Pedro otlehcoc ipan in cali uan opeu icmonochilia
Dios.
10 Simi omayanaya uan ocniquia tlacuas. Uan ihcuac yaquin
octlacualchiuilihtoyah, oquitac se nescayotl quemeh ihcuac
setlacochihita.
11 Oquitac in iluicac tlapohtoc, uan oualtimouaya quemeh se
ueyi tilmahtli naucan yacailpitoc.
12 Itich non tilmahtli ocatca mic tlatlamantli ocuilimeh icxiye-
hqueh, uan ocuilimeh tlen mouilanah, uan nochi tlen ihuiy-
ohqueh.
13 Uan oquicac se tlahtol:

—Pedro, xonmoquitzteua, xonmotlamictili uan xontlacua.

14 Pedro otlananquilih:

—Macamo ohcon manchiua, noTecotzin, neh amo queman
incuahtoc itlah tlen amo tlateochiual uan amo chipauac iix-
pan Dios.

15 Pedro ocsipa oquicac in tlahtol:

—Tlen Dios occhipau, touatzin amo ixconihto amo
chipauac.

16 Yexpatica ohcon omocac, uan sanniman non tilmahtli
omahcocu iluicac.
17 Ihcuac Pedro oc ocmoyoltlahtlanihtoya tlenoh ictosniqui
tlen oquitac, nitlatitlancauan in Cornelio, naquin octlaht-
lantayah canih chanchiua Simón, oahsiqueh caltenco.
18 Otetlahpalohqueh uan octlahtlanqueh xamo ompa
motepaluihtoc Simón naquin noiuqui ictoocaayotiah Pedro.
19 Pedro oc ocmoyoltlahtlanihtoya tlen oquitac, uan in
Espíritu oquiluih:

—Touatzin, yeyi tlacameh mitzontemouah.

20 Xonmoquitzteua, xontimo uan amo xonyolometi toyas in-
uan, pues neh onquinualtitlan.

21 Pedro otimoc campa cateh in tlacameh uan oquimiluih:

—Yeh yen neh naquin nancontemouah. ¿Tlenoh ica nan-
nechontemouah?

22 Yehuan otlananquilihqueh:

—Otechualtitlan in soldadohtlayacanqui Cornelio, yeh se
tlacatl tlen icchiua tlen cuali uan tlamouilia inauactzinco
Dios, naquin nochtin judíos icyequitah. Se iiluicactlatit-
lancau Dios ocnauatih mamitzonnotzaqui xoyau ichan uan
ohcon yeh iccaquis motlahtol.

23 Ihcuacon Pedro oquincalaquih, uan ompa omotepaluih-
hqueh se youal. Uan nocse tonal oyah inuan, uan noiuqui oy-
ahqueh siquin tocniuan tlaniltocanih tlen chanchiuah Jope.

24 Oualimostic oahsitoh Cesarea. Cornelio oquinchixtoya,
uan oquinnichicoh non oc quen quimita, uan noiuqui niyolo-
hicniuan.
25 Ihcuac Pedro oahsito icalihtic in Cornelio, Cornelio ocsilito
uan omotlancuaquitz icxitlan, octlacachiu.
26 Pero Pedro ocquitzteu uan oquiluih:

—¡Xonmoquitzteua!, neh noiuqui san inmotlalticpaquicniu.

27 Pedro ocalac mononotztiu iuan in Cornelio, uan
oquimahsito tlahtic miqueh ompa yomonichicohqueh.
28 Uan oquimiluih:

—Namehuantzitzin nanconmatih nic para se judío amo
icnamiqui itmonilosqueh inuan naquin amo judíos, noso
itcalaquisqueh inchan. Pero Dios onechnextilih, amo ic-
namiqui inquihtos de se tocniu amo tlateochiual noso amo
chipauac iixpan Dios.
29 Ica non ihcuac onannechonnotzatoh amo onquihtoh amo
niuitz, yeh sanniman onualah. Axan ixnechoniluican, ¿tleca
onannechonnotzatoh?

30 Cornelio ocnanquilih:

—Ya ueyopan quemeh nin hora, yeyi hora tiotlac, on-
catca nocalihtic [onmosautoya uan] onmonochilihtoya Dios.
Ihcuacon onechmonextilih se tlacatl ica itlaquen pitlanqui.

31 Uan onechiluih: “Cornelio, Dios yomitzoncac quen itcon-
tlatlautia, uan quilnamictoc quen itquimonmatlani naquin
amitlah icpiah.
32 Ica non xontlatitlani Jope macnotzatin Simón naquin
noiuqui ictoocaayotiah Pedro, yeh motepaluihtoc ichan
Simón naquin quinyectlalia cuitlaxten, chanchiua itenco in
mar. [In Pedro, ihcuac ehcoquiu, mitzonnonotzas.]”
33 Uan sanniman ontlatitlan mamitzontemotin, uan intlaso-
hcamati nic touatzin otoualmouicac. Axan nochtin sansican
nican itcateh iixpan Dios, itcaquisqueh tlen in toTecotzin Dios
omitzonnauatih ittechonmatiltis.

Pedro ictematiltia in tlahtol de temaquixtilistli ichan Cornelio

34 Ihcuacon Pedro opeu tlahtoua:

—Axan tlamilauca incahsicamati nic Dios amo techicoitani,
35 tla yeh Yehuatzin quinsilia naquin tlamouiliah inauac uan
chipaucaninimih, amo icchiuilia itich tlen tlali mapouican.
36 Dios omononotz iuan in tocniuan tlen pouih Israel, uan
oquinmatiltih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen
ictematiltia ica Jesucristo sehseui in ixnamictli tlen icpiah in
tlalticpactlacameh inauac Dios. Yehuatzin Jesucristo inTeco
nochtin.
37 Namehuantzitzin cuali nanconmatoqueh tlen opeu
mochiua Galilea uan itich nochtin altipemeh judíos, satepan
ihcuac Juan otlamachtih den tlacuatequilistli.
38 Nanconmatoqueh nic Dios ocpihpin in Jesús de Nazaret,
uan ica in Espíritu Santo ocmactih chicaualistli. Uan Jesús
oquinchiutinimia cualmeh chiualisten uan oquinpahtihtin-
imia nochtin naquin oquintlahyouiltih in amocuali. Non
ouilic ocmochiuilihtzinoh Jesús nic Dios iuan ometzticatca.
39 Uan tehuan, titeotlatitlancauan, ottaqueh nochi tlen
oquichiu Jesús itich in altipemeh judíos uan itich Jerusalén.
Satepan ocmictihqueh, ocpilohqueh itich se pouitl.
40 Masqui ohcon, ihcuac oahsic yeyi tonal, Dios ocyancuicay-
olitih, uan ocomochiuilihtzinoh matechmonextili tehuan.
41 Amo oquinmonextilih nochtin in tocniuan, tlamo sayen
tehuan, naquin Dios yauehcau otechonpihpin mattematilti-
can tlen ottaqueh, tehuan naquin iuan ottlacuahqueh uan
iuan ottlaoniqueh satepan ihcuac omoyancuicayolitih.
42 Uan Yehuatzin otechontitlan matquinnonotzatin in toc-
niuan, uan matquinmatiltican nic Jesús yehua naquin Dios
ocmotlalilihtzinoh maquihto aquih icnamiqui in yolilistli
noso in tlatzacuiltilistli mayeh naquin yoltoqueh uan mayeh
naquin yomiqueh.

43 Nochtin in teotlanauatanih yoctematiltihcah de Jesús,
nic nochtin naquin tlaniltocasqueh inauactzinco icsilisqueh
tlapohpoluilistli de nintlahtlacol ica nitoocaatzin.

Tlen amo judíos Dios quinmactia in Espíritu Santo

44 Oc otlahtohtoya Pedro, ihcuac in Espíritu Santo oualah
intich nochtin aquihqueh occactoyah nitlahtol.
45 In judíos tlaniltocanih naquin oualayah iuan Pedro tlailiuis
ocmotetzauihqueh nic Dios noiuqui oquinmactih in Espíritu
Santo naquin amo judíos,
46 pues oquincaquiah otlahtouayah ocsiqui tlatlamantli tlah-
tol uan octlacachiuayah Dios.
47 Ihcuacon Pedro oquihtoh:

—¿Aquih uilis quintzacuilis amo mamocuatequican nin-
queh tocniuan, tla Dios yoquinmactih in Espíritu Santo san-
noiuqui quemeh in tehuan?

48 Uan otlanauatih maquincuatequican ica nitoocaatzin
Jesucristo. Satepan octlatlautihqueh in Pedro inuan mamo-
caua oc omeyeyi tonal.

11

Pedro quinnonotza in tlaniltocanih tlen chanchiuah Jerusalén tlen omochiu ichan Cornelio

1 In teotlatitlanten uan in tocniuan tlaniltocanih tlen
chanchiuah Judea ocmatqueh nic in tlen amo judíos noiuqui
yocsilihqueh nitlahtoltzin Dios.
2 Ihcuac Pedro oualmocuip otlehcoc Jerusalén, siqui tlanilto-
canih judíos iuan omotlahtolixnamiqueh,
3 oquiluihqueh:

—¿Queutoc touatzin otoncalac nincalihtic naquin amo judíos
uan otontlacuah inuan?

4 Ihcuacon Pedro opeu quimiluia nochi quenih opanoc,
oquimiluih:

5 —Oncatca itich in altipetl Jope onmonochilihtoya Dios,
ompa onquitac se nescayotl quemeh ihcuac setlaihita, uan
omotaya quemeh se ueyi tilmahtli naucan yacailpitoc, oual-
timouaya de iluicac uan oehcoc nonauac.
6 Ihcuac onyequitac tlen ocpiaya, onquitac ompa ocatcah
ocuilimeh icxiyehqueh, uan tecuanimeh, uan ocuilimeh tlen
mouilanah, uan nochi tlen ihuiyohqueh.
7 Uan onicac se tlahtol tlen onechiluih: “Pedro, xonmeua,
xonmotlamictili uan xontlacua.”
8 Onnanquilih: “Macamo ohcon manchiua, noTecotzin, neh
amo queman calactoc itich nocamac itlah amo tlateochiual
uan amo chipauac monauactzinco.”

9 Ocsipa onechiluih in iluicactlahtol: “Tlen Dios occhipau,
touatzin amo ixconihto amo chipauac.”
10 Uan yexpatica ohcon omocac, uan sanniman nochi ocsipa
otlehcoc iluicac.
11 Uan ixconmotilican, sanniman yeyi tlacameh oahsitoh cal-
ihtic campa onmotepaluihtoya, oquintitlanqueh de Cesarea
manechtemotin.
12 Uan niEspíritu Dios onechiluih manioh inuan uan amo
manyolometi nias inuan. Noiuqui oyahqueh nouan ninqueh
chicuasen tocniuan tlaniltocanih, uan otcalaqueh icalihtic
non tlacatl.
13 Yeh otechnonotz nic oquitac icalihtic se iluicactlatitlantli
oihcatoya uan oquiluih: “Xontlatitlani Jope macnotzatin
Simón naquin noiuqui ictoocaayotiah Pedro.
14 Yeh mitzoniluis quenih uilis tonmomaquixtis, touatzin
iuan nochtin tlen chanchiuah mochantzin.”
15 Ihcuac onipeu inquinnonotza, in Espíritu Santo impan
oualah sannoiuqui quemeh tehuan ya achtoh topan oualah.
16 Ihcuacon onquilnamic in tlahtol tlen oquihtoh in toTe-
cotzin: “Juan yeh otlacuatequih ica atl, pero namehuantz-
itzin Dios namechoncuatequis ica in Espíritu Santo.”
17 Ica non, tla Dios noiuqui yehuan oquinmactih non tetlaoco-
lil tlen otsilihqueh tehuan naquin yottlaniltocaqueh inauac
in toTecotzin Jesucristo, ¿aquih neh para inquixtzacuilis Dios?

18 Ihcuac occaqueh non, osihsintlacaqueh uan octlacachi-
uqueh Dios, octouayah:

—¡Tla ohcon noiuqui naquin amo judíos Dios quincauilia
mamoyolcuipacan inauactzinco uan ohcon macpiacan yo-
lilistli!

Itich in ueyi altipetl Antioquia peuah tlaniltocah

19 Ihcuac tlensaso oquinchiuilayah in tlaniltocanih,
satepan ihcuac ocmictihqueh in Esteban, siquin tlen
omoxixinihqueh oahsitoh itich in altipemeh tlen pouih
Fenicia, itich in ueyi tlalyaualol Chipre uan itich in ueyi
altipetl Antioquía. Ompa octematiltayah in tlahtol tlen
cualica temaquixtilistli sayeh innauac in judíos, uan amo
innauac naquin amo judíos.
20 Pero siquin yehuan tlen pouih Chipre uan Cirene oahsitoh
Antioquía uan octematiltayah noiuqui innauac naquin amo
judíos in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia
den toTecotzin Jesús.
21 Uan in toTecotzin simi oquinmatlan, uan ohcon miqueh
otlaniltocaqueh uan omoyolcuipqueh inauac in toTecotzin.

22 Ihcuac ocmatqueh in tlaniltocanih de Jerusalén, octit-
lanqueh Bernabé mayaui Antioquía.

23 Ihcuac oahsito uan oquitac niteicnoitalitzin Dios catqui in-
tich, simi oyolpac, uan oquinyoleu ica nochi ninyolo maican
sanse iuan in toTecotzin uan amo mamihcuanican inauactz-
inco.
24 Ohcon oquinyolchicauayah, pues in Bernabé se tocniu
cuali conetl tlen oyolpiyautoya ica in Espíritu Santo uan ica
tlaniltoquilis. Uan ohcon miqueh omotemactihqueh inauac
in toTecotzin.
25 Satepan Bernabé oyah Tarso octemoto in Saulo,
26 uan ihcuac ocahsic, ocuicac Antioquía. Uan ompa Antio-
quía omonichicouayah iuan in tlaniltocanih se xiuitl, uan
oquinmachtayah miqueh tocniuan. Antioquía ompa campa
in tlaniltocanih opeuqueh quintoocaayotiah cristianos.
27 Itich nonqueh tonalmeh oualahqueh Antioquía siquin
tlaniltocanih de Jerusalén naquin ictematiltiah tlahtol tlen
icsiliah de Dios.
28 Semeh yehuan tlen oualahqueh itoocaa Agabo, omoquitz-
teu tlatzalan den tlaniltocanih uan in Espíritu Santo octlay-
oluilisyacan, oquimiluih nic ualahtoc se ueyi mayantli ipan
nochi in tlalticpactli, uan ohcon omochiu ihcuac Claudio
ocatca ueyitiquiuahqui.
29 Ihcuacon in tlaniltocanih tlen chanchiuah Antioquía
ocyoluihqueh motlanichicouilisqueh ica tlen yehuan
uilisqueh uan quintitlanilisqueh in tocniuan tlaniltocanih
tlen chanchiuah Judea.
30 Ohcon occhiuqueh, uan tlen ocnichicohqueh ocmacti-
hqueh in Bernabé uan Saulo maquinuiquilican nintlayacan-
cauan in tlaniltocanih tlen chanchiuah Judea.

12

Icmictiah in Jacobo uan ictzacuah in Pedro

1 Itich nonqueh tonalmeh in ueyitiquiuahqui Herodes
opeu quintzacua siquin tlaniltocanih nic ocniquia quintlahy-
ouiltis.
2 Otlanauatih macmictican ica espada in Jacobo, nicniu in
Juan.
3 Oquitac nic non ocuilitaqueh in judíos, ica non noiuqui
otlatitlan mactzitzquitin Pedro. Nin omochiu itich in
iluitonalmeh ihcuac quicuah pan tlen amo icpia levadura.
4 Ihcuac octzitzquihqueh in Pedro, octzacuatoh uan oquint-
lalihqueh naui pantli soldadohten macpihpiacan, se pantli
oquinpiaya naui soldadohten. In Herodes ocyoluih icteix-
pantis innauac in tocniuan ihcuac yopanoc in pascuahiluitl.
5 Uan ica non Pedro otzacutoya, pero in tlaniltocanih simi
omotlatlautayah inauac Dios ipampa in Pedro.

Se iluicactlatitlantli icquixtia in Pedro campa tzacutoc

6 Ihcuac oualimostisquia in Herodes ocuicasquia Pedro
icteixpantitiu innauac in tocniuan. Non youal Pedro
ocochtoya intlahcoyan ome soldados, ihilpitoc intich ica
ome cadenas, uan ocsiquin soldadohten otlapihpixtoyah
caltenco campa otzacutoya.
7 Uan san ihcuac omonextih niiluicactlatitlancau in toTe-
cotzin, uan campa in Pedro otzacutoya tlailiuis otlanes. In
iluicactlatitlantli ocolinih in Pedro itich nipoxnacasco, oqui-
hxitih, uan oquiluih:

—¡Xonmeutiuitzi!

Uan in cadenas tlen ica oilpitoya imaquichtlan ouitzqueh.
8 In iluicactlatitlantli oquiluih:

—Xonmotlahcoilpi uan xonmoticacti.

Pedro ohcon oquichiu, uan in iluicactlatitlantli oquiluih:

—Ixconaqui moololol uan xouiqui nouan.

9 Pedro oquis icuitlapan in iluicactlatitlantli, amo ocmatia
max milauac noso amo tlen in iluicactlatitlantli occhiuaya.
Yeh ocyoluaya san quihitztoc.
10 Oquinpanauihqueh se pantli tlen otlapihpixtoyah, uan
satepan nocse pantli, uan oahsiqueh icah in caltentli de
tipostli campa ya sequisa para itich in altipetl. Non caltentli
isel omotlapoh. Onihninqueh hasta campa monamiquih
in ohmeh, uan sanniman in iluicactlatitlantli acmo ompa
ocatca, uan Pedro sa isel omocau.
11 Pedro yec yotlachix, uan oquihtoh:

—Axan quemah incahsicamati nic in toTecotzin ocualtit-
lan niiluicactlatitlancau manechquixtih imac Herodes, uan
ohcon amo mamochiua tlen ocniquiah nechchiuilisqueh in
judíos.

12 Ihcuac ocahsicamat nochi non, oyah ichan María, nima-
man Juan, naquin noiuqui ictoocaayotiah Marcos. Miqueh
ompa onichicautoyah octlatlautihtoyah Dios.
13 Ihcuac Pedro otlatihtiuih itich in caltentli den quiyautli,
oquis onaltlachiato se tlaqueualichpocatl itoocaa Rode.
14 Ihcuac octencac yen Pedro, simi opac uan ica non amo oct-
latlapouilih, yeh omocuiptiquis tlahtic oquimiluito nochtin:

—Pedro catqui caltenco.

15 Uan yehuan oquiluihqueh:

—¡Teh acmo ityecyoltoc!

Yeh sipa uan ocsipa oquimiluaya, uan yehuan octouayah:

—Xa isqui yen iluicactlatitlantli naquin icpaleuia.

16 Pedro ocachi otlatihtiuaya. Ihcuac otlatlapohqueh uan
oquixmatqueh yeh in Pedro, nochtin tlailiuis ocmotetzaui-
hqueh.

17 Uan yeh ica nima oquintlacaualtih, uan oquinnonotz
quenih in toTecotzin ocquixtih campa otzacutoya, uan
oquimiluih:
—Ixconmatiltican in Jacobo uan nocsiquin tocniuan tlanil-
tocanih tlen omochiu.
Sanniman oquis uan oyah ocsican.
18 Ihcuac ya tlanestiuitz, nochtin soldadohten opeuqueh
hasta queh nemiquih nic amo ocmatiah tlenoh opanoc iuan
Pedro.
19 Herodes otlanauatih mactemocan in Pedro, pero amo
ocahsiqueh. Ica non oquintlahtoltih in soldadohten, uan
otlanauatih maquinmictican. Satepan Herodes oyah oquicau
Judea uan ochanchiuato Cesarea.

Miqui in ueyitiquiuahqui Herodes

20 Ic ihcuacon Herodes ocualantoya inuan tlen chanchi-
uah Tiro uan Sidón. Ica non yehuan omotlahtolmacaqueh
yasqueh inauac. Uan octlaxtlauihqueh Blasto nicalpixcau
in Herodes maquintlahtoui inauac in Herodes, uan ohcon
ocsipa mamoyecuica inuan. Ohcon occhiuqueh, nic tlen
ochanchiuayah Tiro uan Sidón occouayah tlen iccuasqueh
itich in tlalmeh campa tlanauatia Herodes.
21 Herodes octlalih se tonal mononotzas inuan. Itich non
tonal Herodes ocmotlalilih nitiquiuahcayotilmah, uan omot-
lalih itich nitiquiuahcaicpal uan opeu quinnonotza.
22 Nochtin in tocniuan opeuqueh quihtouah chicauac:
—¡Quen tlahtohtoc yeh se dios, yeh amo se tlalticpactlacatl!
23 Sanniman ihcuacon, se iiluicactlatitlancau in toTecotzin
oquichiu mamococo Herodes, nic amo ocuehcapantlalih ni-
toocaatzin Dios. Oihtichacalouac uan omic ohcon.
24 Pero nitlahtoltzin Dios ocachi omoxinaya uan omotem-
atiltaya ic nouiyan.
25 Ihcuac Bernabé uan Saulo otlayeecohqueh tlen ic oy-
ahqueh Jerusalén, oualmocuipqueh Antioquía, ocuicaqueh
noiuqui in Juan, naquin noiuqui oquixmatiah quemeh Mar-
cos.

13

Bernabé uan Saulo yaueh tlanonotzatiueh

1 Ompa Antioquía iuan in tlaniltocanih opouiah siquin
naquin octematiltayah tlahtol tlen ocsilayah de Dios uan
siquin naquin tlamachtihqueh. Yehuan yen Bernabé, Simón
naquin oquiluayah Tliltic, noiuqui in Lucio naquin poui
Cirene, in Manaén naquin omoscaltih iuan gobernador
Herodes, uan in Saulo.
2 Se tonal ihcuac onichicautoyah octlacachiutoyah Yehuatzin
uan omosautoyah, in Espíritu Santo oquimiluih:

—Ixnechimonsicantlalilican Bernabé uan Saulo, inquinmactis macchiuacan in tiquitl tlen ica onquinnotz.
3 Satepan ihcuac yomosauqueh uan yoquinnochilihqueh
Dios, impan oquintlalihqueh ninmauan, uan omonauatihqueh inuan.

In Pablo uan Bernabé yaueh Chipre

4 Yehuan omen oquintitlan in Espíritu Santo. Uan otimoqueh itich in altipetl Seleucia, uan ompa oyahqueh itich
barco uan oahsitoh itich in ueyi tlalyaualol itoocaa Chipre.
5 Ihcuac oahsitoh itich in altipetl Salamina, ompa octematiltayah nitlahtoltzin Dios itich ninteotlanauatilcaluan in
judíos. Uan noiuqui inuan oyaya Juan Marcos, yeh oquinmatlania.
6 Oixtlapalohqueh itich in ueyi tlalyaualol uan oahsitoh itich
in altipetl Pafos. Ompa ocahsiqueh se naual judío itoocaa
Barjesús, tlen octouaya mach icsilia tlahtol de Dios.
7 In naual ocyolchicauaya in gobernador Sergio Paulo, non
tiquiuahqui ocatca se tlacatl tlaixmatqui. Yeh oquintlatitlanilih in Bernabé uan Saulo, nic ocniquia iccaquis nitlahtoltzin Dios.
8 Pero non naual Elimas (ohcon itoocaa itich griegohtlahtol)
oquimixnamiquia, uan ocyehyecouaya icchiuas amo matlaniltoca in gobernador.
9 Ihcuacon Saulo, naquin noiuqui itoocaa Pablo, yolpiautoc
ica in Espíritu Santo, occhicaucaixitac.
10 Uan oquiluih:

—¡Ueyi tlacahcayauani, iconeu in amocuali, moyolo tentoc
ica amocualyotl, itecocolihcau in tlen yec! ¿Max amo queman
itcauas itquihtlacos nichipaucaohtectzin Dios?
11 Ixmati axan, nimatzin in toTecotzin mitztlahyouiltis, uan
itpopoyotis uan panos siqui tonal acmo itquitas nitlanes in
tonaltzin.

San ihcuacon itich in Elimas oualah tlayouilotl, uan ocmatemouaya acah macmauilana nic opopoyotic.
12 Ihcuac in gobernador oquitac tlen omochiu otlaniltocac,
uan tlailiuis ocmotetzauih nitlamachtilis in toTecotzin.

Pablo uan Bernabé ahsih itich in altipetl Antioquía tlen poui Pisidia

13 Pablo uan naquin iuan oyayah ompa Pafos otlehcoqueh
itich se barco uan oahsitoh Perge, non altipetl poui itich in
tlalmeh Panfilia. Ompa Juan Marcos oquincau uan omocuip
Jerusalén.
14 Satepan oyahqueh de Perge uan oahsitoh Antioquía, non
altipetl poui Pisidia. Itich in moseuilistonal ocalaqueh itich
in teotlanauatilcali uan ompa omotlalihqueh.

15 Ihcuac yocamapoucah nitlanauatil Moisés uan
nintlahcuilol in teotlanauatanih, in tlayacanqueh itich in
teotlanauatilcali otlatitlanqueh maquimiluican:
—Tocniuantzitzin, tla itlah tlahtol nanconpiah tlen ica nan-
quimonyolchicauasqueh in tocniuan, xontlahtocan.
16 Pablo omosinquitz uan ica nima oquimahsicamatiltih
masintlacaquican, oquimiluih:
—Ixconcaquican, namehuantzitzin israelitas, uan noiuqui
namehuantzitzin aquihqueh namontlamouiliah inauactz-
inco Dios.
17 In Dios de Israel oquinpihpin in toyauehcautahuan,
uan oquinmiquiltih in tochancaicniuan ihcuac ocatcah
Egipto, uan ica nichicaualitzin oquinualquixtih ompa campa
ocatcah.
18 Quemeh omepoual xiuitl oquinyolxicohtoya campa
tlauaquilistlah.
19 Yehuatzin oquinpohpoloh naquin ochanchiuayah itich
chicome tlalmeh nepa Canaán, uan in tlalmeh tlen inyohca
ocatcah oquimaxcatih in tochancaicniuan.
20 Satepan quemeh naui ciento uan ome poual uan mahtlactli
(450) xiuitl, Dios oquintlalilih tlayacanqueh tlayectlalanih
hasta ihcuac ochanchiu in teotlanauatani Samuel.
21 Ihcuacon octlahtlanqueh se ueyitiquiuahqui, uan Dios
oquinmactih in Saúl iconeu Cis, naquin ualeuani de Ben-
jamín, uan yeh otlanauatih ome poual xiuitl.
22 Satepan Dios ocpatlac in Saúl uan octlalih in David mai
ueyitiquiuahqui. Dios octematiltih de yeh, oquihtoh: “On-
quitac nic in David, niconeu in Jesé,* yeh se tlacatl naquin
inyoluilita, yeh icchiuas nochi notlaniquilis.”
23 Semeh in ualeuanih de David, yeh Yehuatzin Jesús, naquin
Dios ocmotlalilih macmaquixti Israel, quemeh achtoh
yomoyectencau.
24 Achtoh ihcuac Jesús youalmouicasquia, Juan oquimilu-
ayah nochtin tlen chanchiuah Israel mamocuatequican, uan
ohcon macnextican nic moyolcuipah inauactzinco Dios.
25 Uan ihcuac Juan yocyeecohtoya nitiquiu oquihtoh: “Neh
amo yeh naquin namehuantzitzin nanconyoluiah. Pero
nocuitlapan ualmouicatoc ocse tlacatzin naquin neh dion
amo icnamiqui inticactohtomas.”
26 ’Nocniuantzitzin ualeuanih de Abraham, uan nochi
naquin namontlamouiliah inauactzinco Dios: ixconmatican,
yen tehuan Dios otechualtitlanilih nin tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli.

---

* **13:22** In toocaatl Jesé noiuqui uili se quihtos Isaí. Jesé uan Isaí ica hebreohtlahtol san se toocaatl.

27 Naquin chanchiuah Jerusalén uan nintiquiuahcauan amo
ocahsicamatqueh aquih in Jesús, dion amo ocahsicamatqueh
nintlahtol in teotlanauatanih tlen nochipa camapouah itich
moseuilistonal. Ica non, ihcuac octemactihqueh Jesús itich in
miquilistli, yehuan innohmah occhiuqueh tlen in teotlanau-
atanih yoquihtohcah achtoh.
28 Masqui amo ocahxilihqueh itlah tlahtlacol tlen icnamiqui
miquilis, yehuan octlahtlanilihqueh in Pilato macmicti.
29 Satepan ihcuac yocchiuqueh nochi tlen itich Teotlahtola-
matl oihcuiliutoya ohcon icpanos, octimouihqueh itich in
cruz uan octlalihqueh itich se ticochtli.
30 Pero Dios ocyancuicayolitih itich miquilistli.
31 Oc miqueh tonalmeh Jesús oquinmonextilaya naquin iuan
oualahqueh de Galilea uan iuan otlehcoqueh Jerusalén. Uan
axan yehuan tlen oquitaqueh ictematiltiah innauac in tocni-
uan.
32 'Uan tehuan noiuqui itnamechonmatiltiah nin cuali tlah-
tol: Ixconmatican, tlen Dios omoyectencau innauac in toy-
auehcautahuan,
33 axan tonauac tehuan naquin itteconeuan yocmochiuil-
ihtzinoh, nic oconyancuicayolitih Jesús. Ohcon quemeh
ihcuiliutoc itich in Salmo ome: "Touatzin tonnoconeu; neh
axan inmitzontiquiuahcatlalia."†
34 Dios yoquihtohca itich in Teotlahtolamatl nic icyancuicay-
olitis itich miquilistli uan amo ihtlacauis nitlalnacayo. Ihquin
oquihtoh: "Innamechonmactis in tlateochiualis tlen on-
moyectencau inauac David."‡
35 Ica non noiuqui itich ocse salmo quihtoua: "Amo itcomo-
cauilis maihtlacaui nitlalnacayo moTlapihpincatzin."§
36 Tlen milauac in David, satepan ihcuac yotlamatlan innauac
nichancaicniuan, quemeh Dios ocmoniquiltihtzinoh, omic
uan occauatoh campa nitahuan, uan nitlalnacayo oihtlacau.
37 Pero naquin Dios ocyancuicayolitih amo oihtlacau nitlal-
nacayo.
38 Ica non, nocniuantzitzin, ixconmatican, ica Yehuatzin Jesús
Dios namechontiquiuia in tetlapohpoluilis de namotlahtla-
col.
39 Ica nitlanauatil Moisés amo ouilic onanconahsiqueh in
chipaualis. Pero axan, nochi naquin tlaniltoca inauac Jesús,
Dios icsilia ya chipauac inauactzinco.
40 Cuali xonmotlatlatacan, amo yeh namopantzinco mochiua
tlen oquihtohqueh in teotlanauatanih. Yehuan ihquin oqui-
htohqueh:
41 Ixquitacan, namehuan naquin nacuitzcah notlahtol, ix-
motetzauican uan ixpohpoliuican,

† **13:33** Sal. 2:7 ‡ **13:34** Is. 55:3 § **13:35** Sal. 16:10

nic neh, Dios, ya nicah inchiuas itich ninqueh tonalmeh se
tlamantli,
se chiualis tlen namehuantzitzin amo uilis nanconnilto-
casqueh masqui acah manamechonahsicamatilti.*
42 Ihcuac Pablo uan Bernabé oquisqueh itich in teotlanau-
atilcali, [in tlen amo judíos] oquintlatlautihqueh maquin-
machtican ica nin tlanonotztli ocsipa nepa chicueyi itich in
moseuilistonal.
43 Ihcuac yoquisqueh itich in teotlanauatilcali, miqueh judíos
uan miqueh naquin ocsilihqueh in tlaniltoquilistli judío uan
ictlacamatih Dios, icuitlapan oyahqueh in Pablo uan Bern-
abé. In Pablo uan Bernabé oquinnonotzayah uan oquiny-
olchicauayah amo maccauacan moyolchicautosqueh itich
nitetlasohitalitzin Dios.
44 Oualchicueyitic, itich moseuilistonal, mahsic nochtin
yomonichicohtoyah in tocniuan tlen pouih Antioquía, oc-
caquicoh nitlahtoltzin Dios.
45 Ihcuac in judíos oquimitaqueh quen omonichicohqueh
miqueh tocniuan, temohtih oquinnixicolitaqueh, uan
opeuqueh quixnamiquih tlen Pablo oquihtouaya uan pitzotic
octeneuayah.
46 Ihcuacon Pablo uan Bernabé ica yolchicaualistli oquimilui-
hqueh:
—Namehuantzitzin omoniquia achtoh itname-
chonnonotzasqueh nitlahtoltzin Dios, pero nic amo
nanconniquih, uan nic ica namochiualis nanconnextiah
amo icnamiqui namotich mapoui in yolilistli tlen ica in
sintitl nochipa, ica non axan ittematiltitiueh in tlahtol tlen
cualica temaquixtilistli yehyeh innauac naquin amo judíos.
47 Pues ihquin otechtiquitih in toTecotzin:
Onmitztlalih quemeh tlauil innauac naquin amo judíos,
uan ohcon ixquinuiquili notemaquixtilis hasta campa tlami
in tlalticpactli.†
48 Ihcuac ohcon occaqueh, nochtin naquin amo judíos
opaqueh uan oquihtouayah simi cuali nitlahtoltzin in toTe-
cotzin. Uan otlaniltocaqueh nochtin naquin Dios yoquinpih-
pinca quinmactis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
49 Uan ohcon nitlahtoltzin toTecotzin omotematiltaya itich
nochtin altipemeh tlen pouih itich non tlali.
50 Pero in judíos oquinmoyonihqueh siquin siuameh tlen
octlacachiuayah Dios uan oquinuehcapanmatiah, uan oquin-
moyonihqueh in tlayacanqueh itich non altipetl; oquintlah-
tolmacaqueh tlensaso maquinchiuilican in Pablo uan Bern-
abé uan maquintotocacan itich nonqueh tlalmeh.

---

* **13:41** Hab. 1:5 † **13:47** Is. 49:6

51 Pablo uan Bernabé omoxotiutipeuqueh, uan ohcon
octenextilihqueh amo cuali tlen icchiutoqueh nonqueh
tocniuan,‡ uan oyahqueh itich in altipetl Iconio.
52 In tlaniltocanih oyolpiyautoyah ica in Espíritu Santo uan
sannoiuqui ica mic paquilistli.

14

Pablo uan Bernabé ahsih Iconio

1 Itich in altipetl Iconio noiuqui ohcon Pablo uan Bernabé
ocalaqueh itich in teotlanauatilcali judío. Uan quen otlahto-
hqueh miqueh otlaniltocaqueh, judíos uan amo judíos.
2 In judíos naquin amo otlaniltocaqueh oquinmoyonihqueh
naquin amo judíos, uan oquintlahtolmacaqueh amo
maquinyequitacan in tocniuan tlaniltocanih.
3 Masqui ohcon, Pablo uan Bernabé ompa omocauqueh
miqueh tonalmeh, otlahtouayah ica mic yolchicaualistli, nic
omoyolchicauayah inauac in toTecotzin. Uan Yehuatzin
ica yehuan oquinchiuaya tetzauimeh uan nescayomeh, uan
ohcon Yehuatzin octematiltaya nic milauac in tlahtol de nitet-
lasohitalitzin tlen yehuan oquinnonotzayah.
4 Uan in tocniuan tlen opouiah Iconio omoxixilohqueh:
siquin oquinyequitayah in judíos uan ocsiquin yen teotlatit-
lanten.
5 Ihcuacon siquin judíos uan siqui tlen amo judíos omotlah-
tolsintilihqueh inuan in tiquiuahqueh quimixnamiquisqueh
uan quintimictisqueh in teotlatitlanten.
6 Ihcuac Pablo uan Bernabé ocmatqueh non, oyahqueh
campa in altipemeh Listra uan Derbe uan itich nocsiquin
altipemeh tlen pouih Licaonia,
7 uan ompa noiuqui octematiltayah in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli.

Itich in altipetl Listra icniquih ictimictisqueh in Pablo

8 Itich in altipetl Listra ompa ocatca se tlacatl uilanqui, amo
queman ouilitoya nihnimi, nic ones uilanqui.
9 Nin tlacatl occactoya tlen Pablo oquihtouaya. Pablo oquixi-
tac in tlacatl, uan oquitac nic icpia in tlaniltoquilistli tlen ica
ouilisquia pahtis.
10 Pablo oquiluih chicauac:
—¡Xonmoquitzteua!
Ihcuacon in uilanqui sanniman omoquitzteutiquis uan
opeu nihnimi.
11 In tocniuan itich non altipetl, ihcuac oquitaqueh tlen Pablo
oquichiu, opeuqueh pohtzahtzih ica Licaoniahtlahtol:

‡ **13:51** Lc. 9:5

—¡In dioses oualtimoqueh tonauac quemeh tlalticpactlacameh!
12 Yehuan ocyoluihqueh in Bernabé yen dios Zeus, uan
Pablo yen dios Hermes, nic yehua naquin otlahtouaya.*
13 In teopixqui naquin otiquitia itich niteopan Zeus, tlen
ocatca tlatenco itich non altipetl, oquinualicac cuacuehqueh
xochicoscayohqueh, oquimehcotih itich nicalten in altipetl.
Yeh iuan in tocniuan tlen opouiah itich non altipetl ocniquiah
quintlacachiuasqueh in teotlatitlanten, ocniquiah quinmic-
tilisqueh in cuacuehqueh uan quintlamanilisqueh.
14 Ihcuac in teotlatitlanten Bernabé uan Pablo ocmatqueh,
octzayanqueh nintlaquen uan ohcon ocnextihqueh nic amo
icyequitah non, uan omotlalohqueh intlahcoyan in tocniuan
pohtzahtzitiueh:
15 —¡Tocniuantzitzin! ¿Tleca ohcon nanconchiuah? Tehuan
sannoiuqui ittlalticpactlacameh quemeh namehuantzitzin.
Uan otnamechonmatilticoh nin cuali tlahtol: ixconcauacan
nochi nin tlen san nencah, uan xonmoyolcuipacan inauactz-
inco Dios naquin meuiltihticah, naquin oquichiu in iluicac, in
tlalticpactli, in mar uan nochi tlen intich catqui.
16 Ya uehcau Yehuatzin oquincau in tocniuan tlen pouih itich
nochtin tlalmeh amo judíos mayacan itich sehse imohui.
17 Masqui ohcon, Yehuatzin nochipa oquinnextilaya in tlaltic-
pactlacameh aquih Yeh, ica in tlen cuali occhiuaya in-
pampa, pues oquinmactaya in quiyauitl tlen ica tlamochiua
uan ohcon oquinmactaya mic tlen ica panosqueh uan yol-
pactosqueh.
18 Masqui Pablo uan Bernabé ohcon oquimiluihqueh, simi
oueh oquincaualtihqueh amo maquintlamanilican ica in
cuacuehqueh.
19 Ihcuacon oehcoqueh siquin judíos tlen pouih Antioquía
uan siquin tlen pouih Iconio, uan yehuan oquintlayoluil-
ispatlaqueh in tocniuan. Uan Pablo ocmacaqueh ica titl, uan
ihcuac ocyoluihqueh yomic, ocuilantahqueh ocquixtihqueh
quiyauac itich in altipetl.
20 Ihcuacon nochi in tlaniltocanih omonichicohqueh inauac
in Pablo, uan yeh omoquitzteu uan ocsipa ocalac itich in
altipetl. Oualimostic oquis itich non altipetl uan oyah iuan
Bernabé, oyahqueh Derbe.
21 Octematiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli
ompa Derbe uan miqueh otlaniltocaqueh. Satepan ocsipa
omocuipqueh Listra, Iconio, uan Antioquía.

---

* **14:12** In dioses griegos in Zeus uan Hermes ica latín quintoocaayotiah Júpiter uan Mercurio. Ica non siqui Biblias quincuih nonqueh toocaameh.

22 Uan itich nonqueh altipemeh yehuan oquinyolchicauayah
nochtin in tlaniltocanih, uan oquinnahnauatayah amo mac-
cauacan in tlaniltoquilistli. Oquimiluihqueh nic moniqui
sepanos itzalan mic tlapanolis achtoh de secalaquis campa
motlanauatilia Dios.
23 Itich sehse altipetl campa omonichicouayah in tlanil-
tocanih oquintlalayah intlayacancauan, oquinnochilayah
Dios, omosauayah, uan oquintemactayah imac in toTecotzin,
naquin inauac otlaniltocaqueh.

Pablo uan Bernabé mocuipah Antioquía tlen poui Siria

24 Satepan opanoqueh itich in tlali Pisidia uan oahsiqueh
itich in tlali Panfilia.
25 Octematiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli
itich in altipetl Perge, uan satepan otimoqueh Atalia.
26 De ompa otlehcoqueh itich barco uan oyahqueh Antioquía,
campa achtoh in tlaniltocanih octlatlautihqueh Dios maquin-
matlani itich non tiquitl tlen axan yoctlamichiuatoh.
27 Ihcuac oahsitoh oquinnichicohqueh in tlaniltocanih
uan opeuqueh quinnonotzah nochi tlen Dios oquichiu
ica yehuan, uan quenih Yehuatzin ocmochiuilihtzinoh
mauilican matlaniltocacan noiuqui naquin amo judíos.
28 Uan in Pablo uan Bernabé omocauqueh miqueh tonalmeh
inuan in tlaniltocanih.

15

In tlanonotztli ica in judiohnescayotl

1 Ihcuacon siquin tlaniltocanih tlen pouih Judea
oualahqueh Antioquía uan opeuqueh quinmachtiah in
tlaniltocanih:
—Tla amo namonmojudiohnescayotiah quemeh otech-
cauilihteu Moisés, Dios amo uilis namechonmaquixtis.
2 Pablo uan Bernabé simi chicauac omotlahtolixnamiqueh
inuan, ica tlen cualtemachtihtiueh. Ihcuacon in tlaniltocanih
tlen pouih Antioquía oquinpihpinqueh in Pablo, Bernabé,
uan ocsiquin tlaniltocanih tlen opouiah ompa, mayacan
Jerusalén macyectlalitin nin tlamantli innauac in teotlatit-
lanten uan innauac nitlayacancauan in tlaniltocanih.
3 In tlaniltocanih tlen pouih Antioquía oquintitlanqueh,
uan yehuan opanotiquisqueh Fenicia uan Samaria, uan
ompa oquinnonotzqueh quenih omoyolcuipayah inauac
Dios naquin amo judíos, uan ica non tlailiuis oyolpaquiah
nochi in tlaniltocanih.
4 Ihcuac Pablo uan Bernabé oahsitoh Jerusalén, in tlanilto-
canih uan in teotlatitlanten uan nintlayacancauan in tlanilto-
canih ompa Jerusalén oquinsilihqueh, uan in Pablo uan Bern-
abé oquinnonotzqueh nochi tlen Dios oquichiu ica yehuan.

5 Pero siquin tlaniltocanih tlen pouih iuan in fariseos omo-
quitzteuqueh uan octohqueh:
—In tlaniltocanih tlen amo judíos moniqui moju-
diohnescayotisqueh, uan sequinnauatis mactlacamatican
nitlanauatil Moisés.
6 Ihcuacon omonichicohqueh in teotlatitlanten uan nint-
layacancauan in tlaniltocanih ocmononotzqueh nin tla-
mantli.
7 Satepan ihcuac yomotlahtolixnamiqueh uehcau, omoquitz-
teu Pedro uan oquihtoh:
—Nocniuantzitzin, namehuantzitzin nanconmatoqueh nic
Dios ya tlen tonal onechonpihpin tlatzalan de namehuantz-
itzin manquinmatilti naquin amo judíos in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli, uan ohcon matlaniltocacan.
8 Uan Dios, naquin teyolohixmati, otechonnextilih nic
yoquinsilih ihcuac oquinmactih in Espíritu Santo, sannoiuqui
quemeh tehuan otechonmactih.
9 Yehuatzin amo otechonchicoitac tehuan dion yehuan,
yehyeh oquinyolohchipau ica in tlaniltoquilistli.
10 Axan, ¿tleca nanconniquih nanconpahpanauisqueh tlen
Dios yotechnextilih? ¿Tleca nanconniquih nanquimonquich-
panoltisqueh tlen dion totahuan uan dion tehuan amo otxi-
cohqueh?
11 ¡Amo! Tla yeh tehuan itniltocah ittlamaquixtilten ica nitet-
lasohitalitzin in Tecotzin Jesús, sannoiuqui quemeh yehuan.
12 Ihcuacon nochtin tlen ompa ocatcah osintlacaqueh uan
oquincaqueh in Bernabé uan Pablo quen oquinnonotzayah
den tetzauimeh uan nescayomeh tlen Dios oquichiu ica
yehuan innauac naquin amo judíos.
13 Ihcuac otlamitlahtohqueh, Jacobo* opeu tlahtoua, oquih-
toh:
—Nocniuantzitzin, ixnechoncaquican.
14 Simón Pedro yotechnonotz quen Dios opeu quinsilia
naquin amo judíos, uan ohcon intich yehuan naquin amo
judíos quinpihpinas naquin mapouican iaxcatzitzin uan in-
tich macuicacan nitoocaatzin.
15 Nin tlen yomochiu san se quisa iuan tlen yoctohcah in
teotlanauatanih, ohcon quen ihcuiliutoc:
16 Satepan inualmocuipas
uan inyectlalis nical in David,† tlen uitztoc;
inyectlalis in cali,

---

* **15:13** Nin Jacobo yeh nicniu in toTecotzin, uan satepan yocnotzqueh Santiaco, nic octlalilihqueh Sant-Iacob uan ohcon nitoocaa omochiu Santiago. † **15:16** Nican “nical in David” ictosniqui “nitiquiuahcayo in David”. In teotlanauatani ohcon ictohtoc nic se naquin oneua itich David, Dios ocsipa ictlalis quemeh ueyitiquiuahqui itich Israel.

uan ocsipa insinquitzas,
17 uan ohcon nochtin nocsiquin tocniuan mactemocan in Tecotzin,
nochi naquin amo judíos, naquin onquinnotz mapouican nouan.
18 Ohcon quihtoua in toTecotzin, naquin nepa yauehcau octematiltih nochi nin.‡
19 'Ica non neh intoua amo icnamiqui in tlen amo judíos naquin moyolcuipah inauactzinco Dios matquimohouehtican ica in judiohnescayotl uan ihmachtilistli judío.
20 San yeh nin matquimihcuiluilican: amo maccuacan tlen amo chipauac nic tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses, noiuqui amo pitzotic maaxtinimican ica nintlalnacayo, uan amo maccuacan nacatl iscalacqui dion istli.
21 Pues tlamilauca, yauehcau itich nochtin altipemeh cateh naquin ictematiltiah nitlanauatil Moisés uan moseuilistonaltica camapouah itich in teotlanauatilcali.

In amatl tlen quimihcuiluiliah naquin amo judíos

22 Ihcuacon in teotlatitlanten uan nintlayacancauan in tlaniltocanih, uan nochtin in tlaniltocanih, omotlahtolsintilihqueh quinpihpinasqueh siquin yehuan uan quintitlanisqueh Antioquía inuan in Pablo uan Bernabé. Oquinpihpinqueh yen Judas naquin noiuqui ictoocaayotiah Barsabás, uan Silas, yehuan noiuqui opouiah intlayacancauan in tlaniltocanih.
23 Uan inuan yehuan octitlanqueh nin amatl tlen oquimihcuiluilihqueh:

"Naquin ittlahcuilouah, in teotlatitlanten, nintlayacancauan in tlaniltocanih, uan namocniuantzitzin tlaniltocanih. Itnamechontlahpalouah namehuantzitzin tlaniltocanih naquin amo namonjudíos tlen namonpouih Antioquía, Siria uan Cilicia.
24 Otmatqueh nic siquin tlen touan pouih omoyahyacanqueh onamechonmohsiuitoh uan onamechonyolpahsolotoh ica nintlahtol, [onamechontiquititoh xonmojudiohnescayotican uan ixcontlacamatican nitlanauatil Moisés]. Tehuan amo otquintitlanqueh.
25 Uan ica non nochtin otmotlahtolsintilihqueh otquinpihpinqueh siquin tocniuan tlacameh, uan yehuan itquintitlanih namonauactzinco sansican iuan totlasohicniuan Bernabé uan Pablo,
26 naquin yoctlalihqueh ninyolilis ictematiltiah nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo.

‡ **15:18** Am. 9:11-12

27 Uan ohcon itnamechontitlaniliah Judas uan Silas, yehuan
sannoiuqui namechonmatiltisqueh nochi tlen itnamechoni-
hcuiluiliah.
28 Ohcon ocyequitac in Espíritu Santo uan in tehuan, amo
itnamechontlamemeltisqueh ixconchiuacan itlah ocsiqui,
tlamo sayeh nin tlen moniqui:
29 Amo ixconcuacan tlen tlatemactil innauac tlen quin-
teneuah dioses, amo ixconcuacan istli dion nacatl iscalac-
qui, noiuqui amo pitzotic xonaxtinimican ica namotlal-
nacayo. Tla nochi nin nancontlacamatih, cuali tlen nan-
conchiuasqueh. Xonican cuali."

30 Naquin oquintitlanqueh omonauatihqueh uan
oyahqueh Antioquía, uan ompa oquinnichicohqueh in
tlaniltocanih uan oquinmactihqueh in amatl.
31 Ihcuac ocamapouqueh simi oyolpaqueh, nic omoyolchi-
cauqueh ica non tlahtol.
32 Judas uan Silas, nic yehuan octematiltayah tlahtol tlen
icsiliah de Dios, ica mic tlahtol oquinyolchicauqueh in tlanil-
tocanih, uan ohcon occhiuqueh mayequihcatocan itich nint-
laniltoquilis.
33 Ompa omocauqueh siqui tonalmeh, uan satepan in tlanil-
tocanih ica tlateochiualistli oquinnauatihqueh, uan ohcon
omocuipqueh innauac naquin oquintitlanqueh.
34 [Pero in Silas oc oquinic mocauas Antioquía.]
35 Pablo uan Bernabé omocauqueh Antioquía. Ompa inuan
miqueh ocsiquin otlamachtayah ica nitlahtoltzin in toTe-
cotzin uan octematiltayah in tlahtol tlen cualica temaquix-
tilistli.

Pablo yaui ya ic opa innauac tlen amo judíos

36 Satepan ihcuac yopanoqueh siqui tonalmeh, Pablo
oquiluih in Bernabé:

—Matmocuipacan ocsipa, matquintlahpalotin in tocniuan
tlaniltocanih itich nochtin in altipemeh campa otquinmatilti-
toh nitlahtoltzin toTecotzin, matquinmatitin quenih cateh.

37 Bernabé ocniquia macuicacan in Juan naquin noiuqui
ictoocaayotiah Marcos.
38 Pero Pablo amo oquinic inuan mayaui, nic yeh oquincau-
teu ihcuac ocatcah Panfilia, uan acmo inuan oyah osepantiq-
uitqueh.
39 Simi amo omotlahtolahsicamatqueh, ica non omoxixilo-
hqueh. Bernabé ocuicac Marcos uan ooneuqueh itich barco,
oyahqueh itich in ueyi tlalyaualol Chipre.
40 Pablo ocpihpin yen Silas. In tocniuan tlaniltocanih oquin-
temactihqueh imac Dios maquinmatlani, uan oyahqueh.

41 Opanoqueh ic icah in altipemeh tlen pouih Siria uan Cilicia,
oquintlaniltoquilischicauayah in tlaniltocanih.

16

Timoteo quinmoiuantia Pablo uan Silas

1 Pablo oahsito Derbe uan satepan Listra. Ompa ocatca
se tlaniltocani itoocaa Timoteo, iconeu se siuatzintli judía
tlaniltocani, pero nipapan griego.
2 In tlaniltocanih naquin pouih Listra uan Iconio otlah-
touayah yec ica yeh.
3 Pablo oquinic icuicas in Timoteo, uan oquichiu mamo-
judiohnescayoti, ohcon oquichiu nic amo oquinic mamoh-
siuican in judíos tlen chanchiuah itich nonqueh tlalmeh, pues
nochtin ocmatiah nic nipapan amo judío.
4 Itich nochtin in altipemeh canic opanotayah, oquinmatil-
tayah in tlaniltocanih tlen in teotlatitlanten uan nintlayacan-
cauan in tlaniltocanih tlen pouih Jerusalén quinnahnauatiah
macchiuacan.
5 Uan ohcon in tlaniltocanih itich in altipemeh omochi-
cauayah itich in tlaniltoquilis, uan mostlah omiquixtayah
ocachi.

Pablo itich nitlachialis quita se tlacatl tlen poui Macedonia

6 In Espíritu Santo amo oquincau mactematiltican in tlahtol
tlen cualica temaquixtilistli itich in altipemeh tlen pouih
Asia, ica non opanoqueh ic Frigia uan Galacia.
7 Ihcuac oahsitoh campa monamiquih in tlalmeh Misia uan
Bitinia, yehuan ocniqueh calaquisqueh itich in tlali Bitinia,
pero niEspíritu in Jesús amo oquincau.
8 San opanoqueh ic Misia, uan otimoqueh itich in altipetl
Troas.
9 Non youal Pablo itich nitlachialis oquitac se tlacatl tlen poui
itich in tlali Macedonia, ompa oihcatoya uan octlatlautaya:
“Xonpano Macedonia uan ixtechonmatlani.”
10 Ihcuac oquitac non, sanniman otmochihchiuqueh
tiasqueh Macedonia, pues yec otmatqueh nic Dios
techonnotztoc ompa matquinmatiltitin in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli.

Pablo uan Silas ahsih Filipos

11 De Troas ottlamilauqueh otyahqueh itich barco uan
otahsiqueh itich in tlalyaualol Samotracia, uan oualimostic
otyahqueh icah in altipetl Neápolis.
12 Satepan otxonihnintahqueh otyahqueh Filipos, se ueyi al-
tipetl tlen poui itich in tlali Macedonia, ompa ochanchiuayah
miqueh romanos. Uan ompa otmocauqueh quesqui tonal.

13 Itich moseuilistonal otquisqueh itich in altipetl, uan
otyahqueh itenco ueyatl campa otyoluihqueh in judíos ompa
icmonochiliah Dios. Ompa otmotlalihqueh uan otpeuqueh
itquinmatiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, siqui
siuameh tlen ompa yomonichicohcah.
14 Semeh yehuan naquin ompa otlacactoyah yeh se siuatzintli
itoocaa Lidia, ocnamacaya cuahcual cuali tilmahtli chicauac
chichiltic,* yeh otlacat itich in altipetl Tiatira. Yeh octlacachi-
uaya Dios, uan in toTecotzin ocyolohtlapoh macyeccaqui tlen
Pablo oquihtouaya.
15 Yeh uan nichanehcauan omocuatequihqueh, uan ihcuacon
otechtlatlautih:

—Tla namehuantzitzin nanconitah milauac intlaniltoca in-
auactzinco in toTecotzin, xouiquih uan xonmotepaluican
nocalihtic.

Uan otechchiualtih matmocauacan ichan.

In Pablo uan Silas quintzacuah

16 Se tonal ihcuac otyayah campa in judíos icmonochiliah
Dios, otnamiqueh se ichpocatl tlen ocpiaya amocuali ehecatl,
uan non ehecatl occhiuaya mai tlamatqui. Uan ica non
nitecouan octlaniah mic tomin.
17 Nin ichpocatl icuitlapan oyaya in Pablo uan tehuan, uan
chicauac oquihtouaya:

—Ninqueh tlacameh, yehuan itiquitcauan Dios ueyihcatz-
intli, uan namechonmatiltiah in ohtli den temaquixtilistli.

18 Ohcon oquichiu miqueh tonalmeh, uan oehcoc tonal
ihcuac Pablo yocyolmohsiuih. Omocuip icah in ichpocatl uan
oquiluih in amocuali ehecatl:

—Ica nitoocaatzin Jesucristo inmitziluia: ixquisa ixcaua in
ichpocatl.

Uan sanniman in amocuali ehecatl oquis.

19 Pero ihcuac nitecouan in ichpocatl oquitaqueh acmo
ouilisquiah ictlanisqueh tomin ica nitiquiu in ichpocatl,
oquintzitzquihqueh in Pablo uan Silas uan oquinuilan-
tahqueh oquimahxititoh itlahcoyan in altipetl, innauac in
tiquiuahqueh.
20 Oquintemactitoh imac in tiquiuahqueh uan ihquin
octeiluihqueh:

—Ninqueh tlacameh judíos, quinpahsolohtinimih in tocni-
uan.
21 Ictemachtiah chiualistli tlen in totlanauatil amo techcauilia
itsilisqueh uan itchiuasqueh, pues tehuan itromanos.

---

* **16:14** In tilmahtli chicauac chichiltic simi patioh ocatca. San tlen icpiah mic tomin ica omotlaquentayah.

22 Ihcuacon nochi in altipetl sansipa impan omocuipqueh
in Pablo uan Silas, uan in tiquiuahqueh oquintiquitihqueh
maquintzayanilican nintilmah uan maquintlacotimacan.
23 Satepan ihcuac simi yoquintlacotinqueh, oquintzacua-
toh, uan octiquitihqueh in tlayacanqui den cárcel cuali
maquintzacua.
24 Ihcuac ohcon octiquitihqueh, yeh oquincalaquih campa
ocachi tlahtic, oquinxocalaquih itich se pouitl tilaxtic itoocaa
cepo nic amo ocniquia macholocan.

Dios quinmatlani in Pablo uan Silas campa tzacutoqueh

25 Quemeh tlahcoyouac, Pablo uan Silas ocmonochilih-
toyah Dios uan ocuicatayah Dios, uan nocsiquin naquin
ompa otzacutoyah oquincaquiah.
26 San ihcuac otlalolintiquis chicauac, uan omotzihtziloh
chicauac campa otzacutoyah, uan niman omotlapohqueh
nochtin in caltemeh, uan nochtin naquin ompa otzacutoyah
nincadenas otohtonqueh.
27 In tlayacanqui den cárcel otlachix, uan ihcuac oquitac
tlatlapohtoc, ocquixtih niespada uan ica yomomictisquia,
ocyoluih tlen ompa otzacutoyah yocholohqueh.
28 Ihcuacon Pablo octzahtzilih:

—¡Amo tlen ixconmochiuili; nochtin nican itcateh!

29 Sanniman non tlacatl octlahtlan se tlauil uan ocalac-
tiuitz, ouiuiyocataya uan omotlancuaquitz imicxitlan in
Pablo uan Silas.
30 Oquinquixtih quiyauac uan oquimiluih:

—Nocniuantzitzin, ¿tlenoh moniqui inchiuas uan ohcon
nisqui intlamaquixtil?

31 Yehuan oquiluihqueh:

—Xontlaniltoca inauac in toTecotzin Jesucristo, uan ohcon
tonisqui tontlamaquixtil, touatzin uan nochtin mochane-
hcauantzitzin.
32 Uan oquinnonotzqueh nitlahtoltzin in toTecotzin yeh
uan nochtin tlen ochanchiuayah ichan.
33 Uan ipan non hora youac in tlayacanqui den cárcel oquin-
pacac campa tlacohcocolten. Uan omocuatequih yeh inuan
nochtin nichanehcauan.
34 Satepan oquinuicac ichan uan oquintlamacac, uan tlailiuis
oyolpaqueh yeh uan nichanehcauan nic otlaniltocaqueh in-
auactzinco Dios.
35 Ihcuac otlanes in tiquiuahqueh oquintitlanqueh
nintlaqueualuan, macnauatitin in tlayacanqui den cárcel
maquincahcaua in Pablo uan Silas.
36 In tlayacanqui den cárcel oquiluih in Pablo:

—Nintlaqueualuan in tiquiuahqueh onechnauaticoh mannamechoncahcaua. Ica non xonquisacan uan xonyacan ica cualtzin.

37 Pero Pablo oquinnanquilih in tlaqueualten:

—Tehuan itromanos uan yeh otechtlacotinqueh imixpan nochi in tocniuan uan otechtzacuqueh masqui amo achtoh otechtlahtoltihqueh. ¿Uan axan icniquih san ichtaca techcahcauasqueh? ¡Ohcon amo! Yehuan innohmah mauiquih uan matechquixtiquih.

38 In tlaqueualten oquimiluitoh in tiquiuahqueh tlen oquihtohqueh in Pablo uan Silas, uan in tiquiuahqueh omomohtihqueh ihcuac occaqueh nic yehuan romanos.
39 In tiquiuahqueh oyahqueh omotlapohpoluitoh innauac in Pablo uan Silas. Oquinquixtihqueh uan oquintlatlautihqueh mayacan de non altipetl.
40 Pablo uan Silas, ihcuac oquisqueh campa otzacutoyah, oyahqueh ichan Lidia, oquimitatoh ompa in tlaniltocanih uan oquintlaniltoquilischicauqueh, uan oyahqueh.

17

Mopahsolouah in tocniuan itich in ueyi altipetl Tesalónica

1 Opanoqueh ic Anfípolis uan Apolonia, uan oahsitoh itich in ueyi altipetl Tesalónica. Ompa in judíos ocpiayah se teotlanauatilcali.
2 Pablo oquichiu quemeh ya momati nochipa, oyah itich in teotlanauatilcali. Uan ipan yeyi moseuilistonal omononotzaya inuan, ica tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl.
3 Oquinyecahsicamatiltaya uan oquinnextilaya ica in Teotlahtolamatl nic uilica ocpanosquia tlahyouilistli in Cristo Temaquixtani uan yancuicayolis itich miquilistli. Oquimiluaya:

—Nin Jesús naquin neh innamechonmatiltia, yehua in Cristo Temaquixtani.

4 Siqui judíos otlaniltocaqueh uan omonilohqueh inuan in Pablo uan Silas. Sannoiuqui ohcon occhiuqueh miqueh griegos naquin octlacachiuayah Dios uan miqueh siuameh naquin oquinueyihcamatiah.
5 Uan ica non in judíos tlen amo otlaniltocaqueh inauac Jesús onixicolcalaqueh, uan oquinnichicohqueh siqui tlacameh tlatziuqueh amo cualimeh tlen ic ompa oninintinimiah, uan inuan oquinmoyonihqueh nochtin in tocniuan itich non altipetl. Satepan ocalaqueh icalihtic in Jasón, oquintemohtayah in Pablo uan Silas, oquintzitzquisquiah uan oquintemactisquiah imac in tiquiuahqueh.

6 Uan nic amo oquimahsiqueh, ocuilantahqueh in Jasón in-
uan ocsiquin tlaniltocanih, oquimahxitihqueh innauac in
tiquiuahqueh, opohtzahtzitayah:
—Ninqueh tlacameh, tlen yoquinpahsolohqueh ic nouiyan
nochtin in tlalticpactlacameh, noiuqui oehcoqueh nican,
7 uan Jasón oquinsilih ichan. Nochtin yehuan amo ictlaca-
matih nitlanauatil in César ueyitiquiuahtlayacanqui, quih-
touah cah ocse ueyitiquiuahqui, itoocaa Jesús.
8 Ihcuac occaqueh non, oualmahcocu nochi in altipetl uan
in tiquiuahqueh.
9 Pero ihcuac Jasón uan nocsiquin tocniuan octlaxtlauqueh
in tomin tlen in tiquiuahqueh oquinniquilihqueh, oquincah-
cauqueh.

Pablo uan Silas yaueh itich in altipetl Berea

10 Ihcuac yotlayouac, in tlaniltocanih sanniman oquinchi-
ualtihqueh in Pablo uan Silas mayacan itich in altipetl Berea.
Ihcuac ompa oahsitoh, ocalaqueh itich in teotlanauatilcali
den judíos.
11 Ninqueh judíos ocachi cualmeh coconeh uan amo quemeh
tlen ochanchiuayah Tesalónica, pues ica paquilistli ocsili-
hqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Mostlah octlate-
molayah in Teotlahtolamatl nic ocniquiah ohcon quitasqueh
max milauac tlen oquimiluaya Pablo.
12 Uan ohcon miqueh judíos otlaniltocaqueh, uan noiuqui
otlaniltocaqueh miqueh griegos, mayeh siuameh tlen quin-
ueyihcamatih uan miqueh tlacameh.
13 Ihcuac in judíos naquin pouih Tesalónica ocmatqueh nic
Pablo noiuqui octematiltaya nitlahtoltzin Dios ompa Berea,
yehuan ompa oyahqueh, uan ompa noiuqui ocmoyonihqueh
nochi in altipetl uan oquinpahsolohqueh.
14 In tlaniltocanih sanniman octitlanqueh in Pablo mayaui
canic in mar. Silas uan Timoteo oc ompa omocauqueh Berea.
15 Naquin iuan oyayah in Pablo ocuicaqueh itich in ueyi
altipetl Atenas. Ompa oquinualtlahtoltlatoctih maquiluican
in Silas uan Timoteo ihsiuca mayacan macahsitin.

Pablo itich in ueyi altipetl Atenas

16 Ihcuac Pablo oquinchixtoya in Silas uan Timoteo ompa
Atenas, oyolcualania nic oquitac non altipetl omotemacaya
quintlacachiuah miqueh dioses.
17 Uan ohcon Pablo itich in teotlanauatilcali omononotzaya
iuan judíos uan ocsiquin naquin octlacachiuayah Dios, uan
noiuqui mostlah omononotzaya iuan naquin oahsiah tlah-
coyan itich in ueyi altipetl.

18 Noiuqui siquin cuahcual tlaixmatqueh den tlayoluilis tlen
ictoocaayotiah epicúreo uan ocse tlen ictoocaayotiah estoico,
opeuqueh iuan mononotzah. Siqui oquihtouayah:
—¿Tlenoh icniqui techiluis nin tlatlahtouani mosinani?
Uan ocsiquin octouayah:
—Nesi quinteixmatiltihtinimi dioses tlen pouih ocsican.
Yehuan yeh non oquihtouayah nic in Pablo octenonotzaya
in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de
Jesús uan den yancuicayolilistli.
19 Ocuicaqueh itich in Areópago* campa monichicouah, uan
octlahtlanihqueh:
—¿Uilis itmatisqueh tlenoh nin yancuic tlamachtilistli tlen
touatzin ittechonualiquilia?
20 Pues ittechonnonotza tlen amo itquixmatih, uan itniquih
itmatisqueh tlenoh ictosniqui.
21 Ohcon oquiluihqueh nic nochtin in tlacameh tlen pouih
Atenas, uan noiuqui naquin ompa ochanchiuacoh tlen
oualahqueh uehca, amitlah ocse oquintiquipachouaya,
tlamo san iccaquisqueh uan icmononotzasqueh tlensa
yancuic tlamachtilistli.
22 Ihcuacon Pablo omoquitzteu imixpan in tocniuan tlen
pouih itich in Areópago, uan oquihtoh:
—Tlacameh tlen namonpouih Atenas, inquita
namehuantzitzin simi nanmotemacah itlah nancontlacachi-
uasqueh.
23 Ohcon intoua nic ihcuac ontlahtlachixtinimia itich nin
altipetl onquimitac namoaltares. Oncahsic ompa se altar
tlen itich ihcuiliutoc ninqueh tlahtolten: “Nin iyohca in Dios
naquin amo itquixmatih.” Uan axan, nin Dios naquin name-
huantzitzin nancontlacachiuah uan amo nanconixmatih, de
Yehuatzin innamechonnonotzas.
24 ’In Dios naquin oquichiu in tlalticpactli uan nochi tla-
mantli tlen itich catqui, Yehuatzin yehua teTeco itich in
iluicac uan tlalticpactli. Amo chanchiua itich teopantli tlen
quinchiuah in tlacameh,
25 uan amitlah moniqui macchiuacan in tlacameh ipampa
Yehuatzin, quemeh oisquia Yehuatzin itlah icpoloua. Iix-
coyan Yehuatzin techonmactia itnochtinten in toyolilis, in
toihyoyo uan nochi tlensa.
26 ’Uan Yehuatzin oquichiu itich san se tlacatl ompa
maualeuacan nochi pantli tocniuan, tlen machanchiuacan
itich nochi in tlalticpactli. Sehse pantli tocniuan oquinmactih
san canih chanchiuasqueh uan quemanian chanchiuasqueh.

---

* **17:19** Areópago ohcon itoocaa se tipetl itich in ueyi altipetl Atenas. Noiuqui ohcon itoocaa in tiquiuahcayotl tlen omonichicouayah itich non tipetl. Uan siquin tlaixmatqueh sannoiuqui omonichicouayah ompa.

27 Ohcon ocmochiuilihtzinoh nic ocmoniquiltih mactemocan Yehuatzin Dios, masqui san macmatemocan, macahsican. Tlamilauca Yehuatzin amo uehca catqui de sehsemeh tehuan.
28 Ica nichicaualis Yehuatzin ityoltoqueh, itmoliniah uan itcateh, ohcon quemeh semeh namotlaixmatcauan oquihtoh: “Tehuan itualeuah itich Yehuatzin.”
29 Nic itualeuah itich Dios, amo matyoluican Dios queh se dios tlen tlacameh mauilih quinchiuah ica oro noso ica plata, noso ica titl quemeh yehuan icyoluiah ameh.
30 Dios oquixpanauih nonqueh tonalten ihcuac in tlacameh oixpoliutoyah, uan axan Yehuatzin quinnauatia nochi in tocniuan itich nochi in tlalticpactli mamoyolcuipacan inauactzinco.
31 Pues Dios yoctlalih se tonal ihcuac ica yec uan ohcon quen icnamiqui sehse, quihtos tlenoh intich moniqui in tlalticpactlacameh. Ohcon icchiuas ica necah tlacatzin naquin Dios yocpihpin, uan oquinmatiltih nochtin nic ica Yehuatzin ohcon icchiuas, pues ocyancuicayolitih itich miquilistli.

32 Ihcuac occaqueh oquihtoh yancuicayolisqueh in miquemeh, siquin san ocuitzcaqueh, pero ocsiquin oquihtohqueh:

—Itniquih ocsipa itcaquisqueh ocse tonal tlen ittechonnonotztoc.

33 Ihcuacon Pablo oquis de campa omonichicohqueh.
34 Pero siquin omonilohqueh iuan Pablo uan otlaniltocaqueh. Semeh yehuan yen Dionisio naquin opouia itich in Areópago, noiuqui se siuatl itoocaa Dámaris, uan noiuqui ocsiquin.

18

Pablo itich in ueyi altipetl Corinto

1 Satepan ihcuac yopanoc nochi non, Pablo oquicau in ueyi altipetl Atenas uan oyah itich in ueyi altipetl Corinto.
2 Ompa ocahsic se tlacatl judío itoocaa Aquila, yeh otlacat itich in tlali Ponto. Yaquin oehcoc de Italia iuan nisiuau Priscila, nic in ueyitiquiuahqui Claudio otlanauatih maquisacan de Roma nochtin in judíos, uan ica non yehuan oquisqueh de ompa. Pablo oquintlahpaloto,
3 uan nic san se tiquitl occhiuayah, ica non inuan omocau uan inuan otiquitia. Yehuan oquinchiuayah calmeh de mantiado.
4 Nochipa itich moseuilistonal Pablo oyaya itich in teotlanauatilcali, uan ica nitlahtol oquintlayoluiliscuipaya mayeh judíos uan griegos matlaniltocacan inauac Jesús.

5 Ihcuac Silas uan Timoteo oehcoqueh de Macedonia, Pablo oquicau nitiquiu uan sa ic omocau ictematiltia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, oquimitaltaya in judíos nic Jesús yehua in Cristo Temaquixtani.

6 Pero yehuan opeuqueh quixnamiquih uan pitzotic
octeneuayah. Ica non in Pablo omotilmahtzitziloh* uan
oquimiluih:
—Namehuantzitzin namotlahtlacol tla namonpoliuih, neh
amo notlahtlacol. Neh ipeuyan axan nias intematiltis nitlah-
toltzin Dios innauac naquin amo judíos.
7 Itich non tonal Pablo oquis den teotlanauatilcali uan
oyah ichan se tlacatl itoocaa [Tito] Justo, ompa otlamachtaya.
In Justo otlamouilaya inauactzinco Dios, uan nichan ocatca
inacasco in teotlanauatilcali.
8 Crispo, in tlayacanqui itich in teotlanauatilcali, otlaniltocac
inauactzinco in toTecotzin iuan nochtin nichanehcauan. Uan
noiuqui ocsiquin miqueh tlacameh tlen opouiah ompa Cor-
into, ihcuac occaquiah tlen Pablo oquinmatiltaya, otlanilto-
cayah uan omocuatecaayah.
9 Itich se youal in toTecotzin oquiluih Pablo itich nicochilis:
—Amo xonmomohti, amo ixconcaua tontlahtos uan amo
xonsintlacaqui.
10 Ixconmati, neh nicah mouantzin uan amacah uilis itlah
mitzonchiuilis, pues itich nin altipetl miqueh isqueh noax-
cauan.
11 Uan Pablo omocau ompa se xiuitl uan tlahco, oquin-
machtaya nitlahtoltzin Dios.
12 Pero itich in tonalten ihcuac Galión yocatca gobernador
ompa itich non tlali Acaya, in judíos omotlayoluilissintili-
hqueh oquixnamiqueh in Pablo uan ocuicaqueh inauac in
tiquiuahcayotl.
13 Oquiluihqueh in Galión:
—Nin tlacatl quintlayoluilispatlatinimi in tocniuan mactla-
cachiuacan Dios octlamantli uan amo quemeh technauatia in
totlanauatil.
14 Ihcuac Pablo yotlahtosquia, Galión oquimiluih in judíos:
—Judíos, tla itlah amo cuali occhiuani noso otemictani, non
quemah oisquia notiquiu innamechoncaquis.
15 Pero nic nochi nin icpia tlen quitas iuan tlahtolten,
toocaameh, uan namotlanauatil, ixconyectlalican name-
huan, neh amo inniqui intlayectlalis itich non tlamantli.
16 Uan oquinquihquixtih de campa nitiquiuahcayopan.
17 Ihcuacon nochtin [griegos] octzitzquihqueh in Sóstenes, in
tlayacanqui itich in teotlanauatilcali, uan ocuitiqueh iixpan
in tiquiuahqueh, uan yeh Galión amo ocmotacanic.

Pablo yaui ocsipa itich in ueyi altipetl Antioquía tlen poui itich in tlali Siria

---

* **18:6** In judíos ihcuac motilmahtzitzilouah, ica icnextiah nic amo cuali tlen icchiutoqueh nocsiquin, sannoiuqui quemeh ihcuac moticactzihtzilouah.

18 Pablo oc omocau miqueh tonalmeh ompa Corinto,
satepan omonauatih innauac in tlaniltocanih uan otlehcoc
itich barco uan oyah Siria. Iuan oyahqueh in Priscila uan
Aquila. Achtoh, ihcuac oc ocatcah itich in altipetl Cencrea,
Pablo omocuaxihxin, pues omoyectencau ica itlah inauactz-
inco Dios.
19 Oahsiqueh itich in ueyi altipetl Éfeso, uan in Pablo ompa
oquincau in Priscila uan Aquila. Pablo ocalac itich in teot-
lanauatilcali, uan ompa opeu quinmachtia in judíos.
20 Yehuan octlatlautayah mamocaua inuan ocsiqui tonalmeh,
pero yeh amo oquinic.
21 Ihcuac yooneutoya oquimiluih:

—[Uilica icpia tlen nisqui Jerusalén itich in iluitl tlen ualah-
toc.] Tla Dios comoniquiltia, ocsipa innamechonitaquiu.

Uan oyah de Éfeso itich barco.
22 Otimoc den barco itich in ueyi altipetl Cesarea, uan otle-
hcoc oyah Jerusalén oquintlahpaloto in tlaniltocanih, uan
satepan omocuip Antioquía.
23 Ompa ocatca siqui tonalmeh, uan satepan ocsipa oyah,
sehse oquinninimilito in altipemeh tlen pouih Galacia uan
Frigia, oquintlaniltoquilisyoleuaya nochtin in tlaniltocanih
itich in tlaniltoquilis.

Apolos tlamachtia itich in ueyi altipetl Éfeso

24 Ihcuacon oahsic Éfeso se tlacatl judío itoocaa Apolos,
naquin otlacat Alejandría. Non tlacatl ocmatia cuali tlahtos,
uan yec oquixmatia in Teotlahtolamatl.
25 Nin tlacatzin yocmachtihcah niohtectzin in toTecotzin, uan
ica mic paquilis yec cuali otlahtouaya uan otlamachtaya de
Jesús, masqui san oquixmatia nitlacuatequilis in Juan.
26 Uan ica mic yolchicaualis opeu tlanonotza itich in teot-
lanauatilcali. Pero ihcuac in Priscila uan Aquila occaqueh,
yehuan ocuicaqueh sican uan ocnextilihqueh ica ocachi yec
niohtectzin Dios.
27 Satepan, ihcuac Apolos oquinic yas itich in tlali Acaya,
in tlaniltocanih ocyolchicauqueh uan oquihcuiluilihqueh se
amatl tlen ica mamoteixpanti innauac in tlaniltocanih tlen
chanchiuah ompa, uan ohcon macyecsilican. Ihcuac oahsic
ompa itich in tlali Acaya, oquinmatlan simi naquin ica nitet-
lasohitalitzin Dios otlaniltocaqueh.
28 Imixpan nochtin oquintlahtolpanauaya in judíos, oquin-
nextilaya ica in Teotlahtolamatl nic Jesús yehua in Cristo
Temaquixtani.

19

Pablo itich in ueyi altipetl Éfeso

1 Ihcuac Apolos ocatca Corinto, Pablo opanotaya itich in
tipeyoh uan oahsic Éfeso. Ompa oquimahsic siquin tlanilto-
canih.
2 Oquintlahtlanih:
—¿Max onanconsilihqueh in Espíritu Santo ihcuac onamont-
laniltocaqueh?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—Dion amo queman itcactoqueh max cah Espíritu Santo.
3 Ihcuacon oquintlahtlanih:
—¿Catliyeh tlacuatequilis onanconsilihqueh?
Yehuan ocnanquilihqueh:
—Yen tlacuatequilis tlen otlamachtih in Juan Tlacuate-
caani.
4 Pablo oquihtoh:
—Tlamilauca, nitlacuatequilis in Juan icnextia nic yomoy-
olcuipqueh naquin ohcon mocuatequiah, pero Juan oquim-
iluih in tocniuan matlaniltocacan inauac naquin oualasquia
icuitlapan yeh, yeh yen Jesús [in Cristo Temaquixtani].
5 Ihcuac occaqueh non, omocuatequihqueh ica
nitoocaatzin toTecotzin Jesús.
6 Uan ihcuac Pablo impan oquintlalih nimauan, impan
oualah in Espíritu Santo, uan opeuqueh tlahtouah ica tlatla-
mantli tlahtol, uan octematiltayah tlahtol tlen ocsilayah de
Dios.
7 Yehuan ica nochtin ocatcah quemeh mahtlactlamome tla-
cameh.
8 Yeyi tlapoual in Pablo oyah itich in teotlanauatilcali den
judíos, ompa ica yolchicaualistli otlanonotzaya. Oquint-
layoluiliscuipaya macniltocacan tlen oquinmachtaya de ni-
tiquiuahcayo Dios.
9 Pero siquin omoyolchihchicauqueh uan amo otlanilto-
caqueh, uan teixpan pitzotic octeneuayah niOhtectzin Cristo.
Ica non Pablo omihcuanih oquincauteu, uan oquinuicac
in tlaniltocanih itich nicaltlamachtiloyan se tlacatl itoocaa
Tiranno, uan Pablo mostlah ompa oquinnonotzaya.
10 Uan ohcon oquichiu ome xiuitl. Uan ohcon nochtin tlen
ompa ochanchiuayah itich in altipemeh tlen pouih Asia,
judíos uan amo judíos, occaqueh nitlahtoltzin in toTecotzin.

In tiquitl tlen Dios oquichiu ica Pablo itich in altipetl Éfeso

11 Dios occhiuaya cuahcual iluicacchiualisten ica Pablo.

12 Pues hasta nitilmah uan niitonilpohpouaya in Pablo, in
tocniuan oquinuiquilayah in cocoxqueh uan impan oquint-
lalilayah, uan opahtiah, uan oquisayah in amocuali ehe-
cameh.
13 Siquin judíos naquin oquintequixtilihtinimiah amocuali
ehecameh noiuqui ocyehyecohqueh quintequixtilisqueh
in amocuali ehecameh ica nitoocaatzin toTecotzin Jesús.
Oquimiluihqueh in amocuali ehecameh:

—¡Ica nitoocaatzin Jesús de naquin Pablo tlamachtia, in-
namechtiquitia, ixquisacan!

14 Ohcon occhiuayah chicome itelpocauan se teopixcatlay-
acanqui judío itoocaa Esceva.
15 Pero in amocuali ehecatl oquinnanquilih:

—Inquixmati Jesús, uan inmati aquih in Pablo, pero name-
huan, ¿namaquihqueh?

16 Sanniman in tlacatl tlen ocpiaya amocuali ehecatl impan
otzicuin, uan ica chicaualistli nochtin oquintlan, ohcon hasta
ocholohqueh xihxipitztiqueh uan tlacohcocolten de non cal-
ihtictli.
17 Uan non tlen omochiu, ocmatqueh nochtin naquin
ochanchiuayah Éfeso, mayeh judíos uan amo judíos. Nochtin
omomohtihqueh uan ocuehcapantlalihqueh nitoocaatzin in
toTecotzin Jesús.

18 Noiuqui miqueh tlen yotlaniltocaqueh oualayah icteix-
pantiah nochi tlen amo cuali occhiuayah.
19 Uan miqueh naquin occhiuayah naualyotl oquinuali-
caqueh in amatlahcuilolten tlen oquincuiah, uan imix-
pan nochtin oquintlatihqueh. Ihcuac oquixyehyecohqueh
quexquich inpatiu nonqueh amatlahcuilolten, oquitaqueh
inpatiu ome poual uan mahtlactli mil (50,000) platahtomin.
20 Ohcon nitlahtoltzin in toTecotzin omoueyaltaya uan
omomiquiltaya ica mic chicaualistli.

21 Satepan ihcuac omochiu nochi non, Pablo octlalih itich
niyolo yasqui Jerusalén uan panotiquisas ic Macedonia uan
Acaya. Noiuqui oquihtoh:

—Satepan ihcuac yoniah Jerusalén, uilica nias Roma.

22 Ihcuacon oquintitlan Macedonia non omen naquin iuan
otiquitiah, in Timoteo uan Erasto, uan yeh oc omocau ompa
Asia siqui tonalmeh.

Mopahsolouah in tocniuan tlen chanchiuah Éfeso

23 Itich nonqueh tonalmeh naquin chanchiuah Éfeso
opeuqueh simi quixnamiquih niOhtectzin in Cristo.

24 Uan nin ixnamictli oquichiu se tlacatl itoocaa Demetrio,
naquin oquinchiuaya teopantzitzin ica plata quemeh ni-
teopan nindiosa Diana,* uan naquin iuan otiquitiah tlailiuis
cuali octlaniah.
25 Oquinnichicoh ninqueh uan noiuqui ocsiquin tlacameh
tlen sannoiuqui otiquitiah itich non, uan oquimiluih:

—Nocniuan, namehuantzitzin nanconmatoqueh nic nochi
tlen tehuan itpiah ittlanih ica nin tiquitl.
26 Pero ya nanconitah uan nanconcaquih, amo san nican
Éfeso, tlamo ic nouiyan itich in altipemeh tlen pouih Asia
in tlacatl Pablo ica nitlahtol yoquintlayoluilispatlac miqueh,
quiualiluihtiuitz: “In dioses tlen tlacameh ica ninmauan
quinchiuah amo milauac dioses.”
27 Ica non uilis peuas in tlacameh quitasqueh acmo cuali in to-
tiquiu, uan noiuqui uilis quitasqueh amitlah ipatiu niteopan
in toueyidiosa Diana, uan acmo acah ictlacachiuas in todiosa,
naquin ictlacachiuah itich nochi in altipemeh tlen pouih Asia
uan nochi tlalticpactli.

28 Ihcuac occaqueh non tlahtol, otlauelcalaqueh uan opo-
htzahtziqueh:

—¡Ueyihcatzintli in todiosa Diana de Éfeso!

29 Nochtin in tocniuan omopahsolohqueh, uan
ooneutiquisqueh oyahqueh campa nochipa monichicouah,
oquinuilantahqueh Gayo uan Aristarco, nitematlancauan in
Pablo, naquin opouiah Macedonia.
30 Pablo ocniquia calaquis ompa mononotzatiu iuan non-
queh tocniuan, pero in tlaniltocanih amo occauqueh.
31 Noiuqui siquin tiquiuahqueh ompa Asia, iyolohicniuan
Pablo, otlatitlanqueh mactlatlautican amo macalaqui campa
onichicautoyah nonqueh tocniuan.
32 Siquin nonqueh tocniuan opohtzahtziah uan octouayah se
tlamantli, ocsiquin ocse, nic oyolpahsoliutoyah, uan miqueh
dion amo ocmatiah tleca omonichicohqueh.
33 Ihcuacon siquin octiquitihqueh matlahto in Alejandro,
pues in judíos yoquixtopeucah tlaixpan. Alejandro ocahcocu
nima, ocniquia masintlacaquican nonqueh tocniuan uan
ohcon uilis quintlahtouis in judíos.
34 Ihcuac oquixmatqueh yeh judío, sansipa nochtin quemeh
ome hora opohtzahtzitoyah:

—¡Ueyihcatzintli in todiosa Diana de Éfeso!

---

* **19:24** Itich in ueyi altipetl Éfeso ocatca se teopantli tlen simi ueyi den diosa Diana (130 metros uiyac, 67 metros patlauac uan 18 metros uehcapan). Ica griego in diosa itoocaa Artemisa uan ica in tlahtol latín Diana. De ic nouiyan oualayah uan octlacachiuayah in diosa.

35 Ihcuac in tlahcuilohqui youilic oquinsintlacaquitih in
tocniuan, oquimiluih:

—Tocniuan tlen namonpouih Éfeso, nochtin icmatoqueh nic
in toueyialtipeu Éfeso icyecpixtoc niteopan in todiosa ueyih-
catzintli Diana, uan icyecpixtoc niixnescayo tlen oualtimoc
iluicac.
36 Nochi nin amaquin uilis quihtos amo milauac. Ica non
acmo xonmohsiuican, uan ixconyecyoluican tlen nanconchi-
uah.
37 Pues ninqueh tlacameh tlen onanquimonualicaqueh
amotlen oquichtiqueh itich in teopantli, dion amo pitzotic
icteneuah in todiosa.
38 Tla Demetrio uan naquin iuan tiquitih icpiah se ixnam-
ictli iuan acah, cateh juzgados uan tiquiuahqueh, ompa
mamoteixpantitin.
39 Uan tla nanconpiah itlah tlen ocse tlen nanquimonix-
pantisqueh in tiquiuahqueh, ixconchiuacan itich semeh in
tonalmeh ihcuac monichicouah quemeh techiluia in tot-
lanauatil.
40 Ica tlen axan yomochiu topan uilis tlaouehtis, uilis
techteiluisqueh itmahcocutoqueh, pues ¿tlenoh ittlananquil-
isqueh tla techtlahtlaniah tleca nochtin ohcon omoyonqueh?
41 Ihcuac otlamitlahtoh, oquintiquitih mayahyacan inchan.

20

Pablo ocsipa yaui Macedonia uan Grecia

1 Satepan ihcuac yotlan non pahsololistli itich Éfeso, Pablo
oquinnotz in tlaniltocanih uan oquinyolchicau, uan ihcuac
yomonauatih inuan, oyah Macedonia.
2 Oninintinin itich nonqueh tlalmeh, uan ica mic tlahtol
oquinyolchicauaya in tlaniltocanih, uan ompa oahsic Grecia.
3 Ompa ocatca yeyi tlapoual. Yoyasquia Siria itich barco,
uan quen oquimat nic in judíos omotlahtolmacatoyah icmic-
tisqueh ihcuac yeh oyasquia itich barco, ica non oquihtoh
mocuipas ic Macedonia.
4 Iuan oyahqueh [hasta Asia] in Sópater teconeu de Pirro,
naquin ochanchiuaya Berea, in Aristarco uan Segundo tlen
pouih Tesalónica, Gayo tlen poui Derbe, uan Timoteo. Uan
noiuqui iuan oyahqueh in Tíquico uan in Trófimo tlen pouih
Asia.
5 Yehuan otlayacanqueh otechualchiatoh Troas.
6 Ihcuac yopanoc in iluitonalmeh ihcuac sequicua pan tlen
amo icpia levadura, otquisqueh itich in altipetl Filipo uan
otyahqueh itich barco, uan ipan macuil tonal otquimahsitoh
Troas. Uan ompa otmocauqueh chicome tonal.

Pablo monauatia iuan in tlaniltocanih tlen chanchiuah itich altipetl Troas

7 Ipeuyan in semana* otmonichicohqueh itcocotonasqueh
in pan. Pablo opeu quinnonotza. Oualimostisquia yoyasquia,
uan ica non ocueyaltih nitlanonotz hasta tlahcoyouac.
8 Otnichicautoyah itich se calihtictli tlen ocatca uehcapan
ipan ome nipantli. Ompa oxotlatoyah miqueh tlauilten.
9 Uan se telpochtli itoocaa Eutico otolohtoya itich in ventana,
simi ocochmiquia, nic in Pablo simi ouehcautoya tlahtohtoc.
Sauil tipitzin in cochistli oquitlan in telpochtli, uan oahquitz-
tah opanpoliuito den yeyi nipantli hasta tlalpan, uan ihcuac
oqueuatoh yomic.
10 Ihcuacon Pablo otimoc, ipan omixtlapachictecac uan oc-
nauah, uan oquihtoh:
—Amo xonmomohtican, yeh yoltoc.
11 Satepan ocsipa otlehcoc campa in calihtictli, occocoton in
pan, inuan otlacuah, uan oquinnonotzaya hasta otlanesico,
uan satepan oyah de ompa.
12 In tlaniltocanih ocyolchicautahqueh in telpochtli naquin
ocsipa oyol, uan nochtin oyolsehseuqueh.

Quisah itich in altipetl Troas uan ahsih Mileto

13 Tehuan ottlayacanqueh otyahqueh itich barco otah-
siqueh itich in altipetl Asón, ompa otnamiqueh in Pablo pues
ohcon oquihtoh, nic yeh oquinic xonihnintas.
14 Ihcuac yotechahsico itich in altipetl Asón, otlehcoc itich in
barco campa tehuan otualayah, uan otyahqueh Mitilene.
15 De ompa otyahqueh itich in barco, uan oualimostic otah-
siqueh iixpan in tlalyaualol Quio. Ipan ocse tonal otahsiqueh
itich in tlalyaualol Samos. [Otmoseuihqueh itich in altipetl
Trogilio,] uan oualimostic otahsiqueh Mileto.
16 Ohcon otchiuqueh, pues Pablo yoquihtohca amo panos ic
Éfeso, nic amo ocniquia uehcauas Asia. Porque tla ouilisquia,
Pablo ocniquia niman ahsis Jerusalén uan ohcon ompa ic-
panos in iluitl Pentecostés.

Pablo monauatia iuan in tlayacanqueh tlen pouih Éfeso

17 Ihcuac Pablo ocatca Mileto, otlatitlan Éfeso maquin-
notzatin nintlayacancauan in tlaniltocanih.
18 Ihcuac oahsiqueh inauac, oquimiluih:
—Namehuantzitzin nanconmatih quen onninimia ihcuac
namouantzin oncatca, desde in tonal ihcuac onehcoc nican
Asia.

---

* **20:7** Ipeuyan semana yen domingo. Inauac in judíos non tonal peua sábado tiotlac uan tlami domingo tiotlac.

19 Nochtin nonqueh tonalmeh ontiquitilih in toTecotzin ica
icnotecalis. Micpa onchocac. Uan simi ontlahyouih nic in
judíos omotlahtolmacayah tlensa nechchiuilisqueh.
20 Nanconmatoqueh nic neh amotlen onmocauih, nochi
onnamechonmachtih tlen neh onquitac namechonmatla-
nis, uan onnamechonmachtaya mayeh teixpan uan mayeh
namocalihtictzin.
21 Mayeh judíos uan amo judíos simi onquinyolchicau
mamoyolcuipacan inauactzinco Dios uan matlaniltocacan
inauactzinco in toTecotzin Jesucristo.
22 Axan nechtiquitia in Espíritu Santo manioh Jerusalén, uan
amo inmati tlenoh nopan mochiuas ompa.
23 San inmati itich nochtin in altipemeh campa nioh in
Espíritu Santo nechahsicamatiltia nechtzacuasqueh uan simi
intlapanos.
24 Masqui ohcon, amo nechyolcocoua noyolilis. Yeh san
inniqui inmotlalos uan ohcon [ica paquilistli] intlatlanis, in-
niqui inyeecos in tiquitl tlen onechonmactih in toTecotzin
Jesús, mantematilti in cuali tlahtol tlen techmatiltia niteic-
noitalitzin Dios.
25 'Axan, cuali inmatoc nic nochtin namehuantzitzin,
naquin onnamechonmachtihtinimia nitiquiuahcayo Dios,
acmo ocsipa nannechonitasqueh.
26 Ica non, axan itich nin tonal innamechonyequiluia, amo
nehua notlahtlacol tla semeh namehuantzitzin amo nanmo-
maquixtiah,
27 pues neh amo queman onmocauih itlah, yehyeh mahsic
nochi onnamechonmatiltih nitlaniquilitzin Dios.
28 Ica non, axan, namehuan namonohmah xonmotlachial-
ican, uan sannoiuqui ixquimonyecpiacan niichcatzitzin in
toTecotzin, naquin Yehuatzin oquinmocouililih ica niesotzin,
uan in Espíritu Santo onamechontlalih xonican intepixcauan.
29 Pues neh yec inmatoc, satepan ihcuac yoniah,
ehcosqueh namonauac tlacameh quemeh itzcuincoyomeh
temohtihqueh, amo quintlaocolitasqueh in ichcameh.
30 Uan tlatzalan namehuantzitzin mahcocuisqueh tlacameh
tlen ictemachtisqueh mic tlensa istlacatilistli tlen ica quint-
laniltoctisqueh in tlaniltocanih, uan ohcon quincuipasqueh
maican intlasalohcauan.
31 Ica non, xonyectlachixtocan. Ixconilnamiquican nic yeyi
xiuitl, tlahcah uan youac amo onmoseuaya, sehse onname-
chonnahnauataya hasta onixayotipeuia.

32 'Uan axan, innamechoncauteua imactzinco Dios uan
imac nitlahtoltzin tlen techmatiltia niteicnoitalitzin, yehua
icpia chicaualistli namechoniscaltis itich in tlaniltoquilis uan
namechontlaaxcatis sansican iuan nochi niaxcatzitzin Dios.

33 Neh amo onquecolitac inpias nomac acah iplata, acah ioro,
noso acah itlaquen.
34 Yehyeh cuali nanconmatoqueh onmotiquipanouaya ica
ninqueh nomauan, uan ohcon onicpix tlen ica inmomatlanis
neh uan naquin nouan tiquitih.
35 Ica nochi tlen onchiuaya onnamechonnextilih nic ohcon
icnamiqui se tiquitis, uan ohcon sequinmatlanis naquin
quinpoloua, uan cuali matquilnamictocan nin itlahtol in
toTecotzin Jesús, tlen oquihtoh: “Ocachi tlateochiualpaquini
naquin ictemactia uan amo naquin icsilia.”
36 Ihcuac ohcon octlamiihtoh, omotlancuaquitz inuan
nochtin uan ocmonochilih Dios.
37 Uan opeuqueh simi chocah nochtin. Ocnahnauahqueh in
Pablo uan oquixtenamiquiah.
38 Otlaocoxqueh ocachi nic oquimiluih acmo queman
quitasqueh. Uan oyahqueh ocnalcauatoh campa catqui
in barco.

21

Pablo yaui Jerusalén

1 Ihcuac yotquincauteuqueh otcalaqueh itich in barco, uan
ottlamilauqueh otyahqueh Cos. Uan oualimostic otyahqueh
Rodas, uan satepan otahsitoh Pátara.
2 Ompa otcahsiqueh se barco tlen oyaya Fenicia, uan itich
otyahqueh.
3 Ihcuac otpanotayah otquitaqueh Chipre toopochmapan,
otpanauihqueh uan otahsitoh Siria. In barco octlatimouil-
isquiah itich in ueyi altipetl Tiro, ica non ompa otcalaqueh
itich in altipetl.
4 Ompa otquimahsiqueh in tlaniltocanih inauactzinco Cristo,
uan ompa otmocauqueh chicome tonal. Yehuan oquiny-
olohnehmachtih in Espíritu Santo uan oquiluihqueh in Pablo
amo matlehco Jerusalén.
5 Satepan ihcuac yopanoc non chicome tonal, otyahqueh
otquisqueh ompa. Uan nochtin yehuan inuan ninsiuauan
uan ninconeuan otechnalcauatoh. Otahsitoh itenco mar,
otmotlancuaquitzqueh uan otmonochilihqueh Dios.
6 Satepan otmosepannauatihqueh uan ottlehcoqueh itich in
barco, uan yehuan omocuipqueh inchahchan.
7 Uan tehuan otyahqueh otcauqueh Tiro uan otahsiqueh
Tolemaida, campa oahsito in barco. Ompa otquintlahpalotoh
in tocniuan tlaniltocanih uan inuan otmocauqueh se tonal.
8 Oualimostic [Pablo uan non iuan otualayah] otyahqueh
Cesarea. Otyahqueh ichan Felipe, yeh tlanonotzani den tlah-
tol tlen cualica temaquixtilistli, yeh opouia iuan in chicome

tlacameh naquin ocpiayah in tiquitl de tlamatlaninih. Uan
ompa otmotepaluihqueh.
9 Felipe oquinpiaya naui ichpocauan ayamo namiquehqueh.
Yehuan octematiltayah tlahtol tlen ocsilayah de Dios.
10 Ompa yotcatcah siqui tonalmeh, ihcuac oehcoc se tocniu
de Judea itoocaa Agabo, octematiltaya tlahtol tlen ocsilaya de
Dios.
11 Yeh oualah otechitaco uan oquian nitlahcoilpica Pablo, ica
omomailpih uan omoxoilpih, uan oquihtoh:

—Ihquin quihtoua in Espíritu Santo: "In judíos tlen cateh
Jerusalén ihquin quihilpisqueh in tlacatl naquin iyohca nin
tlahcoilpicatl, uan ictemactisqueh inmac naquin amo judíos."

12 Ihcuac ohcon otcaqueh, tehuan uan in tlaniltocanih tlen
pouih ompa ottlatlautayah in Pablo amo matlehco Jerusalén.
13 Ihcuacon yeh otlananquilih:

—¿Tleca nannechonchoquiliah uan nannechonyoltlaocol-
macah? Neh notlaniquilis in tlacamatis noTecotzin Jesús,
masqui manechihilpican noso masqui manechmictican
Jerusalén.

14 Uan nic amo ouilic otyolcuipqueh, acmo itlah otquilui-
hqueh. Sa otquihtohqueh:

—Mamochiua nitlaniquilitzin in toTecotzin.

15 Ihcuac yopanoca siquin tonalten otmochihchiuqueh uan
ottlehcoqueh otyahqueh Jerusalén.
16 De ompa Cesarea noiuqui touan oyahqueh siquin itlasa-
lohcauan Cristo, uan otechuicaqueh ichan se tlacatl itoocaa
Mnasón, campa otmotepaluisquiah. In Mnasón otlacat
Chipre, yeh desde yauehcau itlasalohcau Cristo.

Pablo ahsi Jerusalén

17 Ihcuac otahsiqueh Jerusalén, in tocniuan tlaniltocanih
otechsilihqueh ica paquilistli.
18 Oualimostic Pablo otechuicac ottlahpalotoh in Jacobo, uan
ompa ocatcah nichicautoqueh nochtin nintlayacancauan in
tlaniltocanih.
19 Pablo oquintlahpaloh, uan oquimiluih nochi tlen oquichiu
Dios innauac tlen amo judíos ica yeh.
20 Ihcuac occaqueh octlacachiuqueh Dios. Pero ocnehmachti-
hqueh in Pablo:

—Tocnitzin, yec itconmati quen miqueh judíos yotlanil-
tocaqueh, uan nochtin yehuan chicauac motlachicauilihto-
queh itich in tlanauatil.
21 Uan yehuan occaqueh mach touatzin itquimonmachtia in
judíos tlen chanchiuah itich in tlalmeh amo judíos, amo mact-
lacamatican nitlanauatil Moisés, uan mach itquimoniluia

acmo maquinjudiohnescayotican ninconeuan, dion acmo
macchiuacan in ihmachtilistli tlen yauehcau.
22 Tla ohcon, ¿tlenoh itchiuasqueh? Tlamilauca in tocniuan
sanniman [ualmahcocuisqueh, nic] icmatisqueh yotoualah.
23 Ica non axan itmitzonyolchicauah ixconchiua nin: Touan
cateh naui tlacameh icchiuasqueh tlen yomoyectencauqueh
inauactzinco Dios.
24 Ixquimonuica uan xonmochipaua inuan, uan touatzin ix-
contlaxtlaua in tlatemactil tlen moniquis para mocuaxipitz-
cauasqueh. Ohcon nochtin quitasqueh nic amo milauac tlen
quihtouah ica touatzin, yehyeh quitasqueh touatzin noiuqui
tonchanchiua ohcon quemeh teniquilia in tlanauatil.
25 Uan naquin amo judíos tlen yotlaniltocaqueh, yotquint-
lahcuiluilihqueh in tlen otmotlahtolsintilihqueh: san amo
maccuacan tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses,
dion istli, dion nacatl iscalacqui, uan amo pitzotic maaxtin-
imican ica nintlalnacayo.

Pablo ictzitzquiah icah in teopantli

26 Ihcuacon Pablo oquinuicac nonqueh tlacameh, uan
oualimostic inuan omochipau, uan ocalac icah in teopantli
octematiltito tlen tonal motlamichipauasqueh, ihcuac sehse
ictemactis nitlatemactil.
27 Ihcuac yoahsitoya in chicome tonal, siquin judíos tlen
pouih Asia oquitaqueh in Pablo icah in teopantli uan oquin-
moyonihqueh nochtin in tocniuan uan octzitzquihqueh.
28 Opohtzahtziah:

—¡Israelitas, ixtechonmatlanican! Nin yen tlacatl naquin
nouiyan ica nitlamachtilis techixnamiqui tehuan de Is-
rael, uan sannoiuqui quixnamiqui in totlanauatil uan nin
teopantli. Uan axan oquincalaquih siqui griegos itich in
teopantli, uan ica non yocpitzoticchiu nin mouistic teopantli.

29 Ohcon octouayah nic yehuan achtohtica oquitaqueh
Pablo iuan Trófimo ompa Jerusalén. In Trófimo yeh de Éfeso,
uan yehuan ocyoluihqueh Pablo occalaquih icah in teopantli.

30 Nochi in altipetl oualmoyon, uan miqueh tocniuan
oehcotiuitzqueh, octzitzquihqueh in Pablo uan ocuilan-
tahqueh, uan ohcon ocquihquixtihqueh den teopantli. Uan
sanniman oquinualtzacuqueh nincalteuan in teopantli.
31 Ihcuac yocmictisquiah, ic ihcuacon ocnauatitoh in soldado-
hueyitlayacanqui nic nochtin tlacameh de Jerusalén omah-
cocuqueh.
32 Sanniman oquinnichicoh nisoldados uan nintlayacan-
cauan, uan omotlalohqueh campa ocatcah nonqueh tocni-
uan. Ihcuac yehuan oquitaqueh in soldadohueyitlayacanqui

uan ocsiquin soldadohten, sa occauqueh acmo ocmacayah in
Pablo.
33 In soldadohueyitlayacanqui omotoquih, uan otlatiquitih
mactzitzquican Pablo uan maquihilpican ica ome cadenas.
Ihcuacon oquintlahtlanih in tocniuan, aquih yeh uan tlenoh
oquichiu.
34 Siquin tlatzalan opohtzahtziah se tlamantli uan ocsiquin
ocse tlamantli. Uan nic in soldadohueyitlayacanqui amo
ouilia oquimahsicamatia tlenoh milauac omochiu, quen simi
opohtzahtziah, ica non otlatitlan macuicacan in Pablo icah in
ueyi cali den soldados.
35 Uan ihcuac oahsitoh campa tlehcoh in escaleras itich non
cali, in soldados omonic icquichpanohtasqueh in Pablo uan
ohcon icpaleuisqueh, pues tlailiuis ocualaniah in tocniuan.
36 Uan nochtin tlacameh tlen incuitlapan oualayah oualpo-
htzahtzitayah:
—¡Mamiqui!

Pablo motlahtolpaleuia imixpan in tocniuan

37 Ihcuac yocalaquisquiah itich in ueyi cali den soldados,
Pablo oquiluih in soldadohueyitlayacanqui:
—¿Itnechoncauas inmitzoniluis itlah?
Uan yeh oquiluih:
—¡Tlacah itconmati tontlahtos griego!
38 ¿Xamo yen touatzin necah egipcio non ya tlen tonal om-
ahcocu quimixnamiquis in tiquiuahqueh, uan oquinuicac
campa tlauaquilistlah non naui mil temictanih?*
39 Ompa oquihtoh in Pablo:
—Neh injudío, ontlacat Tarso se ueyi altipetl tlen poui Cili-
cia. Inmitzontlatlautia, ixnechoncaua manquinnohnotza in
tocniuan.
40 Uan yeh oquicau. Pablo omosinquitz ipan in escaleras,
uan ica nima oquinsintlacaquitih in tocniuan. Osintla-
caqueh, uan opeu tlahtoua ica hebreohtlahtol. Oquihtoh:

22

1 —Nocniuantzitzin uan tlayacanqueh, innamechontlatlau-
tia ixconcaquican tlen ica namonauactzinco inmotlahtol-
paleuia.
2 Ihcuac occaqueh quinnonotza ica hebreohtlahtol, yehuan
ocachi osintlacaqueh. Uan Pablo oquimiluih:
3 —Neh in judío, onines Tarso tlen poui Cilicia, uan on-
moscaltih nican Jerusalén. Ontlasaloh inauac Gamaliel, uan
yeh onechmachtih mantlatlacamati itich nochi nintlanauatil
in toyauehcautahuan. Ica nochi notlaniquilis ontiquitilaya

* **21:38** Ninqueh temictanih oquinmictayah in judíos tlen omoyecuicayah iuan in romanos.

Dios, quemeh itich nin tonal namehuantzitzin nanconchiuah.
4 Achtoh tlensaso onquinchiuilih naquin oyayah itich niOhtectzin Cristo, uan onquintemactaya maquinmictican. Tlacameh uan siuameh onquimihilpaya uan onquintzacuaya.
5 In ueyiteopixcatlayacanqui uan nochtin in tiquiuahqueh judíos cuali icmatoqueh uan uilis namechonmatiltisqueh nochi nin. Yehuan oquihcuilohqueh se amatl manquinuiquili in tochancaicniuan judíos tlen chanchiuah Damasco. Uan oniah ompa inquimanatiu in tocniuan naquin tlaniltocah inauac Jesús, onquinualicasquia nican Jerusalén ihilpitiuitzeh maquintlatzacuiltican.

Pablo quinnonotza quenih opeu tlaniltoca inauac Jesús (Hch. 9:1-19; 26:12-18)

6 'Ihcuac onyaya itich in ohtli uan yonahsitoya Damasco, quemeh tlahcotonal, amo nonehmachpan, se chicauac tlanestli oualpitlan itich in iluicac uan onechyaualoh.
7 Oniuitz tlalpan, uan sanniman onicac se tlahtol. Oquihtoh: "Saulo, Saulo, ¿tleca itconniqui itnechonpohpolos?"
8 Neh onnanquilih: "¿Aquih in touatzin, notecotzin?" Yeh onechiluih: "Neh in Jesús de Nazaret, naquin touatzin itconniqui itconpohpolos."
9 Naquin nouan oyayah oquitaqueh in tlanestli [uan omomohtihqueh], pero amo ocahsicamatqueh* in tlahtol de naquin onechnotztoya.
10 Neh ontlahtlanih: "NoTecotzin, ¿tlenoh inchiuas?" Uan in toTecotzin onechnanquilih: "Xonmoquitzteua uan xoyau Damasco, ompa mitzoniluisqueh nochi tlen moniqui itconchiuas."
11 Uan nic necah chicauac tlanestli onechpopoyotilih, sa onechmauilantahqueh naquin nouan oyayah, uan ohcon onechahxititoh Damasco.
12 'Ompa ochanchiuaya se tlacatl itoocaa Ananías, naquin simi octlacamatia nitlanauatil Moisés, uan nochtin in judíos tlen ompa ochanchiuayah otlahtouayah yec ica yeh.
13 Onechitaco uan onechiluih: "Nocniu Saulo, xonyancuicatlachia." Sanniman ontlachix uan yonquitac.
14 Ihcuacon onechiluih: "NinDios in totahuan omitzonpihpin itconixmatis nitlaniquilitzin, itconitas naquin Yolchipaucatzintli, uan itconcaquis nitlahtol tlen quisa itich nicamactzin,
15 pues touatzin itcontematiltis Yehuatzin innauac nochi in tlalticpactlacameh uan itquimonnonotzas tlen otconitac uan tlen otconcac.

---

* **22:9** noso "pero amo occaqueh"

16 Uan axan, ¡acmo xonmochia! Xonmoquitzteua, xonmocu-
atequi uan ixcontlatlauti in toTecotzin mamitzontlahtla-
colchipaua, uan ohcon Yehuatzin mitzontlahtlacolchipauas.”

Pablo quinnonotza quenih Dios octitlan inauac naquin amo judíos

17 ’Ihcuac onualmocuip Jerusalén, oniah icah in teopantli
onmonochilito Dios, uan onquitac se nescayotl quemeh
ihcuac setlacochihita.
18 Uan onquitac in toTecotzin, uan onechiluih: “¡Xonquisa de
nican Jerusalén! Niman xoyau, pues in judíos amo mitzonnil-
toquilisqueh tlen itquimonmatiltis de neh.”
19 Neh onnanquilih: “NoTecotzin, yehuan icmatoqueh nic
neh onyaya itich nochtin in teotlanauatilcalmeh, uan on-
quinuicaya naquin omitzonniltocayah, onquintzacuaya uan
onquintacapitzouaya.
20 Uan ihcuac ocmictihqueh in Esteban, naquin octematiltaya
de Tehuatzin, neh ompa noiuqui inuan oncatca naquin oc-
timictihqueh, uan onyequitac tlen occhiuilihqueh, uan neh
onquinpialihtoya nintilmah naquin ocmictihtoyah in Este-
ban.”
21 Masqui ohcon, Yehuatzin onechoniluih: “Xoyau quen on-
mitzontiquitih, neh inmitzontitlanis toyas uehca, innauac
naquin amo judíos.”

Pablo imac in ueyisoldadohtlayacanqui

22 Hasta sa ompa occaqueh, pues ihcuac oquihtoh non
tlahtol, yehuan sanniman opeuqueh pohtzahtzih:
—¡Ixconpohpolo non tlacatl de nin tlalticpactli! ¡Amo ic-
namiqui yoltos!
23 Uan nic yehuan ocachi opohtzahtziah uan ocnaltle-
hcauilayah ica nintilmah, uan ocnalxitinilayah tiutli,
24 in soldadohueyitlayacanqui otlanauatih maccalaquican
Pablo itich in ueyi cali den soldados, uan mactacapitzocan
mactlahtoltican, uan ohcon icmatisqueh tleca pohtzahtzih
ohcon ica yeh.
25 Ihcuac Pablo yoquihilpihtoyah ica cuitlaxten para icta-
capitzosqueh, yeh octlahtlanih in soldadohtlayacanqui tlen
ompa ocatca:
—¿Max namechoncauilia nitlanauatil Roma nancontacapit-
zosqueh se tlacatl romano, masqui ayamo ictlahtlacolahsih?
26 Ihcuac ohcon oquicac in soldadohtlayacanqui, niman
oquiluito in soldadohueyitlayacanqui:
—¡Tlenoh otconchiuasquia! Nin tlacatl poutoc Roma.
27 Ihcuacon in soldadohueyitlayacanqui oyah ica in Pablo,
uan octlahtlanih:
—Ixnechonilui, ¿max touatzin tonromano?

Pablo ocnanquilih:
—Quemah.
28 In soldadohueyitlayacanqui oquiluih:
—Neh ontlaxtlau mic tomin uan ohcon onuilic onmochiu inromano.
Pablo ocnanquilih:
—Neh onines inromano.
29 Ica non naquin octacapitzosquiah Pablo sa occautiuitzqueh. Noiuqui in soldadohueyitlayacanqui omomohtih nic oquihilpih se tlacatl romano.

Pablo inauac in ueyitiquiuahcayotl judío

30 Oualimostic, in soldadohueyitlayacanqui ocniquia icyecmatis tlenoh ica in judíos octeiluayah Pablo. Octohton, uan oquinnichicoh nochtin in teopixcatlayacanqueh uan nochi tlen pouih itich in ueyitiquiuahcayotl judío, uan ocuicac in Pablo innauac.

23

1 Pablo oquimixitac in tiquiuahqueh judíos uan oquimiluih:
—Nocniuan judíos, noyolihtic yec inmati incualchiutiuitz nochi tlen cuali iixpan Dios hasta nin tonal.
2 In ueyiteopixcatlayacanqui Ananías oquintiquitih naquin inauac ocatcah in Pablo mactentlatzinican.
3 Ihcuacon Pablo oquiluih:
—¡Touatzin ometitoc moxayac, Dios mitzonuitiquis! ¿Queutoc oncan toncah para ica in tlanauatil itconitas tlenoh notich moniqui, uan yeh touatzin monohmah amo itcontlepanitztoc in tlanauatil, quen tontlatiquitia manechmacacan?
4 Naquin ocatcah inauac in Pablo oquiluihqueh:
—¿Queutoc ohcon amo tontlepantli inauac niueyiteopixcatlayacancau Dios?
5 Pablo oquimiluih:
—Nocniuan, neh amo onmatia tla yeh ueyiteopixcatlayacanqui, pues ihquin ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Amo tlensa itquihiluis motiquiuahcatlayacancau.”*
6 Pablo oquitac nic itich in tiquiuahcayotl siquin opouiah iuan in saduceos uan ocsiquin iuan in fariseos. Ica non chicauac oquihtoh:
—Nocniuan, neh infariseo, uan in teconeu innauac fariseos. ¿Max yeh nic inchia yancuicayolisqueh in miquemeh ica non nanconniquih nannechontemactisqueh itich in tlatzacuiltilis?
7 Ihcuac ohcon oquihtoh, in fariseos opeuqueh motlahtolixnamiquih iuan saduceos, uan omotlahcoxilohqueh nochi tlen ompa omonichicohqueh.

---

* **23:5** Éx. 22:28

8 Ohcon omotlahtolixnamiqueh nic in saduceos quihtouah
amo catqui yancuicayolilistli, dion iluicactlatitlantli dion
ehecameh, uan yeh in fariseos quemah icniltocah catqui
nochi non.
9 Nochtin opeuqueh cauanih. Siquin teotlamachtanih tlen
pouih inuan in fariseos omoquitzteuqueh uan chicauac oqui-
htohqueh:

—Tehuan amo itlah itcahxiliah itlahtlacol nin tlacatl. ¿Uan
tlanah milauac se espíritu noso se iluicactlatitlantli oc-
nohnotz? [Ocachi cuali amo matquixnamiquican Dios.]

10 Uan ocachi ocauaniah, uan in soldadohueyitlayacanqui
omomohtaya tlanah ocmictihqueh Pablo, ica non otlatiqui-
tih matimocan siquin soldados macquixtican ompa campa
ocatca, uan ocsipa macuicacan itich in ueyi cali den soldados.

11 Itich non youal in toTecotzin omonextih inauac in Pablo
uan oquiluih:

—¡Xonmoyolchicaua, [Pablo]! Ohcon quemeh yotnechontem-
atiltih nican Jerusalén, ohcon noiuqui moniqui itnechontem-
atiltis Roma.

Siqui judíos motlahtolmacah icmictisqueh in Pablo

12 Ihcuac otlanes, siquin judíos omotlahtolmacaqueh uan
omoyectencauqueh:

—Amo ittlacuasqueh uan amo tatlisqueh, tlamo achtoh
itmictiah Pablo, uan Dios matechtlatzacuilti tla amo ohcon
itchiuah.

13 Ocachi uan amo omepoual tlacameh tlen ohcon omoten-
cauqueh.
14 Omoteixpantihqueh innauac in teopixcatlayacanqueh uan
innauac in tiquiuahqueh judíos uan oquimiluihqueh:

—Yotmotencauqueh iixpan Dios, Yehuatzin matechtlatza-
cuilti tla ittlacuah noso tatlih tlamo achtoh itmictiah in Pablo.
15 Ica non axan, namehuantzitzin uan nocsiquin naquin
namonpouih itich in ueyitiquiuahcayotl judío, ixcontlatlau-
tican in soldadohueyitlayacanqui mostla ocsipa macualica
in Pablo namonauactzinco. Xonmotlamican nanconniquih
ocachi nancontlahtoltisqueh. Uan achtoh ihcuac ehcoquiu
tehuan itchixtosqueh uan itmictisqueh.

16 Pero nitelpocau niueltiu in Pablo oquimat nic ohcon
omotlahtolmacaqueh in tlacameh. Ica non yeh sanniman
oyah icah in ueyi cali den soldados ocmatiltito in Pablo.
17 In Pablo oquinotz se soldadohtlayacanqui uan oquiluih:

—Ixconuica nin telpochtli inauac in soldadohueyitlayacan-
qui, yeh icpia itlah tlen quiluis.

18 Yeh ocuicac in telpochtli uan ocahxitih inauac in soldado-
hueyitlayacanqui uan oquiluih:

—In Pablo naquin tzacutoc onechnotz uan onechtlatlautih manmitzonualiquili nin telpochtli, yeh icpia itlah tlen mitzoniluis.

19 In soldadohueyitlayacanqui ocmatzitzquih uan ocuicac sican, uan octlahtlanih:

—¿Tlenoh itniqui itnechiluis?

20 Uan telpochtli oquiluih:

—In judíos omotlahtolmacaqueh mitzontlatlautiquiueh mostla ocsipa ixconuica in Pablo inauac in ueyitiquiuahcayotl judío. Motlamisqueh mach icniquih ocachi ictlahtoltisqueh.

21 Pero amo ixquimonniltoquili, pues ocachi de ome poual tlacameh icchixtoqueh icniquih quichtacauisqueh. Yehuan omotencauqueh, Dios maquintlatzacuilti tla tlacuah noso atlih tlamo achtoh icmictiah in Pablo. Sa icchixtoqueh ixconihto quemah.

22 In soldadohueyitlayacanqui omotlaminohnotz iuan telpochtli uan ocnahnauatih:

—Amacah ixnonotza tlen otnechnonotz.

Pablo icuicah inauac in gobernador Félix

23 Ihcuacon oquinnotz ome soldadohtlayacanqueh, uan oquinnauatih mamochihchiuacan ome ciento soldadohten naquin yasqueh imicxipan uan ome poual uan mahtlactli soldados naquin yasqueh ipan caballos, uan omeciento ica inlanza, nochtin mayacan Cesarea ipan chicunaui hora youac.

24 Noiuqui maquintlapihpichtican caballos tlen ipan yasqui Pablo, macuiquilican uan mactemactitin in Pablo yoltoc inauac in gobernador Félix.

25 Uan oquihcuiluilih se amatl, quihtohtiu ihquin:

26 “Neh in Claudio Lisias. Inmitzontlahpaloua, ica motlasohnauactzinco, gobernador Félix.

27 Nin tlacatl yoctzitzquihcah in judíos uan yocniquiah icmictisqueh. Pero nic neh onicmat yeh romano, ica non neh ica nosoldados onpaleuih de yehuan.

28 Onicnic inmatis tlenoh ica icteiluiah, ica non onuicac innauac in ueyitiquiuahcayotl judío.

29 Uan onicmat nic icteiluiah ica itlah tlen poui itich nintlanauatil, pero onquitac amo itlah oquichiu tlen ica icnamiqui icmictisqueh noso ictzacuasqueh.

30 Satepan onicmat nic omoichtacatlahtolmacaqueh icmictisqueh yehuan in judíos. Ica non sanniman inmitzontitlanilia, uan noiuqui onquimiluih aquihqueh icteiluiah mayacan monauactzinco uan mamitzoniluitin tlenoh ica icteiluiah. [Xonmetztia cuali.]”

31 In soldados occhiuqueh tlen oquinnauatihqueh. Ica
youal ocuicaqueh in Pablo itich altipetl Antípatris.
32 Oualimostic tlen oyayah ipan caballos ocuicaqueh Pablo
itich in ueyi altipetl Cesarea, uan nocsiquin naquin oyayah
imicxipan omocuipqueh itich in ueyi cali den soldados.
33 Ihcuac oahsitoh Cesarea, ocmactihqueh in gobernador in
amatl, uan inauac octemactihqueh in Pablo.
34 In gobernador ocamapou in amatl, uan octlahtlanih in
Pablo itich tlen tlali otlacat. Uan ihcuac oquimat nic ones
Cilicia,
35 oquiluih:
—Inmitzoncaquis ihcuac ehcosqueh aquihqueh mitzon-
teiluiah.
Uan otlanauatih macuicacan itich nipalacio in Herodes
uan ompa macpihpixtocan.

24

Pablo motlahtolpaleuia inauac in gobernador Félix

1 Satepan ipan macuil tonal oahsito in ueyiteopixcatlay-
acanqui Ananías inuan siquin tiquiuahqueh judíos, uan
noiuqui se tetlahtouani itoocaa Tértulo. Yehuan omoteix-
pantihqueh inauac in gobernador uan inauac octeiluayah in
Pablo.
2 Ihcuac oquehcotihqueh in Pablo, in Tértulo opeu icteiluia
iixpan Félix, ihquin oquihtoh:
—Itpaquih nic yauehcau cuali itchanchiuah nic touatzin
cuali tontiquiuahqui, uan mic tlamantli cuali moyectlalia ica
moyectlayoluilitzin itich nin tlali campa itchanchiuah.
3 Nouiyan uan nochipa cuali itmatoqueh non, uan simi
itmotlasohcamatih motlasohnauactzinco, ueyihcatzintli
tiquiuahqui Félix.
4 Pero nic amo itniquih itmitzonuehcatlasasqueh ocachi,
inmitzmotlatlautilihtzinoua ixtechmocaquitihtzino tipitzin,
ohcon quen nochipa ittechonyeccaqui.
5 Otcahxilihqueh nin tlacatl tetlahtolmacatinimi, uan quim-
ixnamictlalia nochtin judíos ic nouiyan itich in tlalticpactli,
uan yeh intlayacancau nonqueh nazarenos tlen amo yec
nintlaniltoquilis.
6 Ocniquia icpitzoticchiuas in toteopan, ica non tehuan ottz-
itzquihqueh. [Uan otniquiah ittlatzacuiltisqueh quemeh
techiluia in totlanauatil.
7 Pero in soldadohueyitlayacanqui Lisias omocalaquih uan
ica mic chicaualistli ocquixtih tonauac,
8 uan otlanauatih naquin icteiluiah macteiluiquih
monauactzinco.] Ixcontlahtolti in Pablo, uan ohcon
monohmah itconitas nic milauac nochi tlen ica itteiluiah.

9 In judíos naquin ompa ocatcah oquihtouayah nic milauac
tlen oquihtoh inÉrtulo.
10 Ihcuacon in gobernador ica nima ocnaltiquitih matlahto
Pablo. Uan Pablo oquihtoh:
—Neh inmatoc nic ya itconpia mic xiuitl tontiquiuahqui
itich in tlali campa itchanchiuah, ica non ica mic yolchicaual-
istli neh inmotlahtolpaleuis moixpantzinco.
11 Touatzin cuali itcontetlahtlanis, yaquin icpia mahtlactlam-
ome tonal ontlehcoc Jerusalén ontlacachiuato Dios.
12 Amo queman onechahsiqueh inmahuatoc inuan in tocni-
uan, dion inquinmoyonihtinimi icah in teopantli, noso itich
in teotlanauatilcalmeh, dion ocsican itich in altipetl.
13 Ica non amo cah quenih uilis icnextisqueh tla milauac
nochi tlen ica nechteiluiah.
14 Nin quemah inmopantia monauactzinco, neh intlacachiua
ninDios notahuan quemeh temachtia in Ohtli de Cristo.
Naquin nechteiluiah, non Ohtli quiluiah amo yec tlanilto-
quilistli. Sannoiuqui inniltoca nochi tlen ihcuiliutoc itich nit-
lanauatil Moisés uan itich nintlahcuilol in teotlanauatanih.
15 Uan sannoiuqui quemeh ninqueh tlacameh, inmochia
Dios quinyancuicayolitis in miquemeh, mayeh tlen
yolchipauaqueh uan mayeh tlen amo.
16 Ica non nochipa inmochicaua inpias chipauac noyolo iix-
pan Dios uan innauac in tlacameh.
17 ’Oncatca mic xiuitl ocsican, uan yaquin onualah
Jerusalén onquinualiquilih tomin nochancaicniuan judíos
naquin quinpoloua, uan ontlalico tlahpialtlatemactil
inauactzinco Dios.
18 Yeh non onchiutoya uan yonmochipauca quen quihtoua in
totlanauatil, ihcuac ompa oncatca icah in teopantli, onechah-
sitoh siquin judíos tlen pouih Asia. Amo nouan ocatcah
miqueh tocniuan dion onquinmoyonihtoya.
19 Naquin onechahsiqueh ocnamiquia nican uitzeh
monauactzinco uan nechteiluisqueh tla itlah icniquih
nechtlahtlacoltisqueh.
20 Pero tla amo, tlen nican cateh maquihtocan tlenoh amo
cuali onechahxilihqueh ihcuac onmoteixpantih inauac in
ueyitiquiuahcayotl judío.
21 Noso xamo yeh nechteiluiah nic onquihtoh chicauac
ihcuac oncatca intlahcoyan yehuan: “¿Max yeh nic inchia
yancuicayolisqueh in miquemeh, ica non nanconniquih nan-
nechontemactisqueh itich in tlatzacuiltilis?”
22 Félix yeh cuali ocmatia tlenoh icniltocah naquin cateh
itich niOhtectzin Cristo, uan [ihcuac oquicac tlen oquihtoh
Pablo,] oquihtoh icyectlalis non tlanonotz itich ocse tonal.
Oquimiluih:

—Ihcuac uitz in soldadohueyitlayacanqui Lisias innamechonyectlalilis namotlanonotz.

23 Ocnauatih se soldadohtlayacanqui macpihpia in Pablo, pero amo mahsic mactzacua uan maccaua niyolohicniuan [mactatin], macmatlanican ica tlen icpoloua.

24 Siquin tonalmeh satepan in Félix oualah iuan nisiuau itoocaa Drusila, yeh se siuatl judía. Otlanauatih macnotzatin Pablo uan oquicac nitlamachtilis tlen tlahtoua ica in tlaniltoquilistli inauac Cristo Jesús.
25 Pero ihcuac Pablo opeu quinnonotza nic moniqui sechipaucaninimis, uan nic moniqui semotzacuilis itich in tlahtlacol, uan nic itich necah tonal Dios tetlatzacuiltis, in Félix omomohtih uan oquiluih:

—Ya cuali, axan ya uilis toyas. Ihcuac incahxilis, ocsipa inmitznotzas.

26 Noiuqui in Félix occhiaya mactiquiui tomin in Pablo, uan ica non micpa ocnotzaya iuan mononotzas.
27 Opanoc ome xiuitl uan in ueyitiquiuahtlayacanqui romano ocpatlac in Félix den tiquiuahcayotl uan octlalih yen Porcio Festo. Uan nic Félix oquinic cuali mocauas innauac in judíos, ica non amo occahcau in Pablo.

25

Pablo inauac in gobernador Festo

1 Festo oehcoc uan otlasilih, uan ipan yeyi tonal satepan oquis de Cesarea uan otlehcoc Jerusalén.
2 In teopixcatlayacanqueh uan nincuahcualtlayacancauan in judíos omoteixpantitoh inauac uan octeiluayah in Pablo.
3 Simi octlatlautayah in gobernador Festo maquinualtitlanili in Pablo itich nimaltipeu Jerusalén. Ohcon omotlatlautihqueh nic yehuan yomotlahtolmacacah quichtacauisqueh uan icmictisqueh itich in ohtli.
4 Pero Festo oquimiluih nic Pablo ya tzacutoc nepa Cesarea, uan yeh niman ompa yasqui.
5 Oquimiluih:

—Naquin ocachi namontlayacantoqueh, xonyacan nouan Cesarea, uan tla nin tlacatl itlah amo cuali oquichiu, ompa uilis nanconteiluisqueh.

6 Oc omocau ompa Jerusalén sa queh chicueyi noso mahtlactli tonal, uan omocuip Cesarea. Uan oualimostic omotlalih itich nitiquiuahcaicpal uan otlatitlan macanatin in Pablo.
7 Ihcuac oquehcotihqueh in Pablo, in judíos tlen oualahqueh de Jerusalén ocyaualohqueh, uan ica mic tlamantli tlen temohtih oquistlacatlalayah, masqui ohcon amo ocpiayah quenih icnextisqueh tla milauac tlen ica octeiluayah.

8 Pablo ihquin omotlahtolpaleuih:
—Neh amo queman onquixpanauih nintlanauatil in judíos dion in ueyitiquiuahtlayacanqui César, uan nochipa intlepanita in teopantli.
9 Festo ocniquia cuali mocauas inuan judíos, uan ica non octlahtlanih Pablo:
—¿Xamo itconniqui tontlehcos Jerusalén, uan ompa noixpan ittasqueh tlenoh ica mitzteiluiah?
10 Pablo ocnanquilih:
—Nican nicah iixpan se itiquiuahcapan César, uan nican icnamiqui manechtlahtoltican. Touatzin moixcoyan cuali itconmatoc neh amitlah onquinchiuilih in judíos.
11 Tla itlah amo cuali onicchiu tlen ica notich icnamiqui miquilistli, neh inmotemactis manechmictican; pero tla amo milauac tlen ica nechteiluiah, amaquin uilis nechtemactis inmac yehuan in Judíos. Intlahtlani inmoteixpantis inauac in ueyitiquiuahtlayacanqui César.
12 Ihcuacon in gobernador Festo omononotz iuan naquin ictlahtolyolchicauah, uan satepan oquiluih in Pablo:
—Itconniqui tonmoteixpantis inauac in ueyitiquiuahtlayacanqui César, inauac toyas.

Pablo inauac in ueyitiquiuahqui Agripa

13 Opanoc oc omeyeyi tonal, uan in ueyitiquiuahqui Agripa uan Berenice oualahqueh Cesarea octlahpalocoh in Festo.
14 Ompa omocauqueh miqueh tonalmeh, uan ica non Festo ocmatiltih in ueyitiquiuahqui den Pablo, uan oquiluih:
—Nican catqui se tlacatl naquin in Félix occauteu tzacutoc.
15 Ihcuac oncatca Jerusalén, in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos octeiluicoh nonauac, uan onechtlatlautihqueh mantlatzacuilti.
16 Neh onquinnanquilih nic in tiquiuahqueh romanos amo ohcon ictemacah acah itich in miquilis, tlamo achtoh iccauiliah mixitas iuan naquin icteiluiah, uan ohcon uilis motlahtolpaleuis imixpan.
17 Ica non, ihcuac yehuan nonauac oualahqueh nican, sanniman oualimostic onmotlalih itich notiquiuahcaicpal, uan ontlatitlan macanatin in tlacatl.
18 Uan ihcuac yehuan otlahtohqueh uan octeiluihqueh, amitlah temohtih tlen ica octeiluayah quemeh neh onyoluaya.
19 Tlamo san octeiluayah ica siqui tlamantli tlen poui itich nintlaniltoquilis, uan ipampa se tlacatl itoocaa Jesús, naquin yomic, uan Pablo quihtoua yoltoc.
20 Uan neh amo onicmat quenih inyectlalis nin tlamantli, ica non ontlahtlanih max ocniquia yasqui Jerusalén, uan ompa inquitas tlenoh ica icteiluiah.

21 Pero nic in Pablo octlahtlan mactlahtolti yen ueyitiquiuahtlayacanqui Augusto César, ontlanauatih mactzacuacan hasta ihcuac uilis intitlanis inauac.
22 Ihcuacon Agripa oquiluih in Festo:
—Neh noiuqui onechpactisquia incacaquis non tlacatl.
Festo ocnanquilih:
—Mostla itconcaquis.
23 Oualimostic oahsito Agripa iuan Berenice. Oquinsilihqueh ica tlailiuis ueyi tetlacachiualis. Inuan oyahqueh in soldadohueyitlayacanqui uan in cuahcual tlayacanqueh itich non ueyi altipetl, uan sansican ocalaqueh campa nochipa monichicouah. Sanniman in Festo otlanauatih macualicacan Pablo.
24 Ihcuacon Festo oquihtoh:
—Ueyitiquiuahqui Agripa, uan nochtin naquin nican onamonmonichicohqueh, nican nanconitah nin tlacatl. Nochtin judíos icteiluiah nonauac uan onechtlatlautihqueh ompa Jerusalén uan noiuqui nican, pohtzahtzitiuitzeh acmo mayolto.
25 Pero neh amo itlah tlahtlacol incahxilia tlen ica icnamiqui in miquilistli. Uan in Pablo oquinic moteixpantis inauac in Augusto César, ica non neh yonquihtoh inauac intitlanis.
26 Uan nic neh amo inyecmati tlenoh inquihcuiluilis in toteco, in ueyitiquiuahtlayacanqui Augusto César, ica non incualica namonauactzinco onteixpantico, uan ocachi monauactzinco, ueyitiquiuahqui Agripa. Ixcontlahtolti uan ohcon inmatis tlenoh inquihcuilos.
27 Pues amo iuqui inquita intitlanis se naquin icteiluiah, tla amo iuan intitlanis se amatl tlen maquihtohtiu tlenoh ica icteiluiah.

26

Pablo motlahtolpaleuia inauac in ueyitiquiuahqui Agripa

1 In Agripa oquiluih Pablo:
—Ya uilis tonmotlahtolpaleuis.
Ihcuacon Pablo ocahcocu nima uan ihquin opeu quimiluia:
2 —Simi inpaqui, ueyitiquiuahqui Agripa, nic axan inmotlahtolpaleuia monauactzinco ica nochi tlen nechteiluiah in judíos.
3 Pues inmatoc touatzin cuali itconixmati in toihmachtilis uan tlenoh ica itmotlahtolixnamiquih tehuan itjudíos. Ica non inmitzontlatlautia ixnechoncaqui ica pacahyouilistli.

Pablo tlanonotza quenih ocatca niyolilis achtoh

4 'Nochtin in judíos cuali icmatoqueh quenih onmoscaltih uan quenih onninin innauac nochancaicniuan uan itich Jerusalén.

5 Yehuan cuali icmatih, uan tla ocniquisquiah uilis mitzoniluisqueh, nic neh nochipa onipou iuan fariseos naquin ocachi chicauac ictlacamatih in totlanauatil.
6 Uan axan nican nechtlahtoltihtoqueh nic inchixtoc mochiuas tlen Dios omoyectencau innauac in toyauehcautahuan.
7 Nochtin in mahtlactlamome pantli de tocniuan tlen pouih Israel noiuqui icchiah icsilisqueh tlen omoyectencau Dios, ica non ica tonal uan ica youal motemacah itich nitiquitzin Dios. Ueyitiquiuahqui Agripa, ica non in judíos nechteiluiah, nic inpia nin nichialistli.
8 ¿Xanqui namehuantzitzin nanconyoluiah Dios amo uili quinyancuicayolitia in miquemeh?

Pablo tlanonotza quen tlensa oquinchiuilaya in tlaniltocanih

9 ’Neh nonohmah onyoluaya inchiuas tlensaso amo cuali tlen ica inquixnamiquis nitoocaatzin Jesús de Nazaret.
10 Uan ohcon onicchiu ompa Jerusalén. Ica ninyequitalis in teopixcatlayacanqueh, neh onquintzacuaya miqueh iaxcatzitzin Dios; uan ihcuac oquinmictayah, neh onquihtouaya cuali tlen icchiuah.
11 Micpa oncalaquia nouiyan itich in teotlanauatilcalmeh uan onquintlahyouiltaya, uan onquinchiualtaya pitzotic macteneuacan Jesús. Uan onechsincualanayah tlailiuis, uan masqui itich uehca tlalmeh amo judíos, onquintemohtinimia tlensaso inquinchiuilis.

Pablo tlanonotza quenih otlaniltocac inauac Cristo (Hch. 9:1-19; 22:6-16)

12 ’Se tonal oniah Damasco ohcon inquinchiuilitiu. In teopixcatlayacanqueh onechmactihqueh se amatl tlen nechcaua ohcon inquinchiuilis, uan ica onechtitlanqueh.
13 Itconmomachitis ueyitiquiuahqui, quemeh tlahcotonal onyaya itich in ohtli uan onquitac se tlanestli oualpitlan itich in iluicac, ocachi chicauac otlauaya uan amo in tonaltzin, uan onechyaualoh neh uan naquin nouan oyayah.
14 Itnochtin otuitzqueh tlalpan, uan onicac se tlahtol onechnotz ica hebreohtlahtol. Onechiluih: “Saulo, Saulo, ¿tleca itconniqui itnechonpohpolos? San yen touatzin tonmocohcocohtoc quemeh in cuapoueh ihcuac quixtilicsa in tipostli den arado.”
15 Neh onnanquilih: “¿Aquih touatzin, notecotzin?” Uan noTecotzin onechnanquilih: “Neh in Jesús, naquin touatzin itconniqui itconpohpolos.

16 Axan xonmeua uan xonmosinquitza. Ixconmati, neh on-
mitzonmonextilih nic inniqui inmitzontitlanis quemeh ton-
notiquitcau, uan ohcon itcontematiltis tlen yotconitac uan
tlen oc itconitas de neh ocachi tlaixpan.
17 Inmitzonpaleuis de inmac mochancaicniuan judíos uan
inmac naquin amo judíos, naquin innauac axan inmitzonti-
tlani.
18 Inmitzontitlani innauac ixquimontlachialti, uan
maquisacan de itich in tlayouilotl uan mauiquican itich
in tlanestli, maquisacan de imac in Satanás, uan mauiquican
inauactzinco Dios; para matlaniltocacan nonauac uan
ohcon icsilisqueh tetlapohpoluilistli de nintlahtlacol, uan
imaxcatis tlen icsiliah aquihqueh Dios yoquinsicantlalih den
tlahtlacol."

Pablo ictlacamati tlen Jesús oquiluih

19 'Uan ohcon, ueyitiquiuahqui Agripa, neh ontlacamat tlen
onquitac omonextih iluicac.
20 Ica non onquinmatiltih in tocniuan tlen pouih Damasco,
uan satepan tlen pouih Jerusalén uan Judea uan noiuqui
naquin amo judíos, mamoyolcuipacan de nintlahtlacol uan
maualmocuipacan inauactzinco Dios, uan macchiuacan chi-
ualistli tlen macnexti nic omoyolcuipqueh.
21 Ica non siquin judíos onechtzitzquihqueh icah in teopantli
uan ocniquiah nechmictisqueh.
22 Pero Dios onechpaleuih, uan ica non oc nican nicah
axan, inquinmatiltia de Jesucristo mayeh tlen tzocotzitzin
uan mayeh tlen cuahcualten. Amitlah ocse tlamantli in-
quinmachtia tlamo sayeh tlen Moisés uan in teotlanauatanih
yoquihtohqueh mochiuas:
23 Inquinmachtia nic in Cristo Temaquixtani ocpiaya
tlen momiquilis, uan Yehuatzin naquin achtoh
oyancuicayolisquia itich miquilistli, para ictematiltis in
tlanestli den temaquixtilistli inauac in tochancaicniuan
judíos uan innauac naquin amo judíos.

Pablo icniqui icyolcuipas in Agripa

24 Ihcuac Pablo ohcon omotlahtolpaleuihtoya, Festo chi-
cauac oquiluih:
—¡Pablo, touatzin acmo tonyecyoltoc! Tontlaixmati sa pano-
listli, uan non ya mitzoncuiptoc acmo tonyecyoltoc.
25 Pablo ocnanquilih:
—Neh amo incuatlapolohtoc, ueyitiquiuahqui Festo, tlen
innamechoniluia yeh milauac uan ualeua itich cuali tlal-
namiquilistli.
26 In ueyitiquiuahqui Agripa cuali icmati nochi nin tlamantli,
uan ica non inauac intlahtoua ica mic yolchicaualistli; pues

inmatoc nic yeh icmati nochi non, pues amitlah omochiu san
ichtacatzin.
27 Ueyitiquiuahqui Agripa, ¿itquimonniltoca in teotlanau-
atanih? Neh inmati nic quemah itquimonniltoca.
28 Agripa ocnanquilih:
—Sa tzocotzin uan ya itnechontlaniltoctia mani incristiano.
29 Pablo oquiluih:
—Non tla sa tzocotzin poliui noso oc uehcau, Dios mac-
moniquilti amo san touatzin, tlamo noiuqui nochtin naquin
axan nechcactoqueh mamochiuacan Cristianos quemeh neh,
pero amo mailpitocan ica cadenas quemeh neh.
30 Ihcuac Pablo oquihtoh non, omoquitzteuqueh in ueyi-
tiquiuahqui Agripa, in gobernador Festo, in Berenice, uan
nochtin tlen ompa ocatcah inuan.
31 Ihcuac oquisqueh oyahqueh, ocmosepannonotztayah uan
ocmoiluayah:
—Nin tlacatl amo itlah oquichiu tlen ica icnamiqui
miquilistli, dion icnamiqui tzacutos.
32 Uan Agripa oquiluih Festo:
—Nin tlacatl ouilisquia itcahcauasqueh, tla amo octlaht-
lanini moteixpantis mactlahtolti yen César.

27

Pablo icuicah Roma

1 Ihcuac ocyoluihqueh nic quemah techtitlanisqueh Italia,
in Pablo uan ocsiquin naquin otzacutoyah oquintemacti-
hqueh imac se soldadohtlayacanqui itoocaa Julio, tlen poui
itich in batallón de Augusto.
2 Otcalaqueh itich se barco tlen poui itich in altipetl Adrami-
tio, tlen opanotasquia itenco sehse in altipemeh tlen pouih
Asia. Ohcon otyahqueh itich mar. Touan oyaya in Aristarco,
yeh se macedonio tlen opouia Tesalónica.
3 Oualimostic otahsiqueh Sidón. Julio oquicnomat in Pablo
uan oquicau maquintlahpaloh niyolohicniuan uan macmat-
lanican.
4 Uan ihcuac otoneuqueh de ompa, otyahqueh otpanoqueh
inacasco Chipre canic acmo otquixnamiquisquiah in ehecatl,
pues otechixtzacuilaya.
5 Otpanauihqueh mar tlen poui Cilicia uan Panfilia, uan
otahsitoh itich in altipetl Mira tlen poui Licia.
6 Ompa in soldadohtlayacanqui ocahsic se barco tlen poui
Alejandría uan yaui Italia, uan ompa otechcalaquih.
7 Miqueh tonalmeh san yolic otyayah, uan ica mic ouehcayotl
otahsitoh iixpan in altipetl Cnido. Pero in ehecatl acmo
otechcauaya tixtlapalosqueh, uan ica non otyaualohqueh

in tlalyaualol Creta ic iixpan Salmón, canic acmo otquix-
namiquisquiah in ehecatl.
8 Otyahqueh inacasco Creta ica mic ouehcayotl, uan otahsitoh
itich se altipetl itoocaa Puertos Buenos, inauac ocse altipetl
tlen itoocaa Lasea.
9 Yopanocah mic tonalten, uan yopeucah in tlapoualten
ihcuac eheca,* ica non yomochiuca temohtih oueh se yasqui
itich mar. Ica non Pablo oquimiluih:
10 —Tocniuantzitzin, neh inquita tla tiaueh ocachi, topan
tlaouehtis, uan itpolosqueh in tlamemel uan in barco, uan
amo sayehua, tlamo noiuqui in toyolilis.
11 Pero in soldadohtlayacanqui ocachi occaquia naquin
ocuicaya in barco uan niteco in barco, uan amo yeh tlen
octouaya in Pablo.
12 Uan nic noiuqui itich non altipetl amo cuali secpixtos
se barco ihcuac ehecatlah, ica non miqueh ocyoluihqueh
ocachi cuali xamo uilis tahsisqueh itich in altipetl Fenice, tlen
noiuqui poui Creta. Itenco in mar campa otahsisquiah amo
ocachi calaqui in ehecatl tlen uitz ic tlacpac uan tlen uitz ic
tlatzintlan, uan ompa otpanosquiah in ehecatlah.

In chicauac ehecatl ipan mar

13 Yec ihcuacon sa yolic opeu ualehco se ehecatl ic tlatz-
intlan, ica non ocyoluihqueh xa cuali ahsisqueh campa
ocyoluihqueh. Octlehcoltihqueh in tipostlatzicoualoni uan
otyahqueh otpanotahqueh itenco in ueyi tlalyaualol Creta.
14 Pero ayamo uehca otyayah ihcuac topan oualah se chi-
cauac ehecatl itoocaa Euroclidón,
15 uan in ehecatl simi chicauac ocuilanaya in barco, uan in
barco amo ocxicouaya quixnamiquis in ehecatl. Ica non sa
otmocauilihqueh matechuilana.
16 Otpanoqueh icuitlapan se tzohtzocotzin tlalyaualol itoocaa
Cauda, campa amo oahsia chicauac in ehecatl, uan ica mic
ouehcayotl ottlehcoltihqueh in lancha tlen ocuicayah queh
innipial.
17 Ihcuac yottlehcoltihqueh, oquihilpihqueh in barco tlen
itich otyayah ica cuahcual lazo ic itlampa para amo mapos-
tiqui. Omomohtayah tla omixtiuitoh ipan xali canic quiluiah
Sirte, uan ica non oquintimouihqueh in mantahtilmahten
tlen itich omixtiuaya in ehecatl, uan occauqueh in barco sa
ohcon mayaui.
18 Oualimostic in chicauac ehecatl simi octacapitzouaya in
barco, ica non opeuqueh icpantlatiuiah siqui tlamemel.

---

* **27:9** Literalmente ictoua “yopanoc in nisaualistonal”. In nisaualistonal mochiua septiembre noso octubre. Satepan ihcuac panoua in nisaualistonal peua chicauac eheca uan simi oueh yaueh itich barco.

19 Oualiuiptic, inohmah ica ninma ocpantlatiuihqueh tlensa
ichihchiuca in barco.
20 Uan ohcon miqueh tonalmeh amo omotayah in sitlalimeh
dion tonaltzin, uan topan oc oualaya chicauac ehecatl, ica
non acmo otyoluayah tla oc ityolisqueh.
21 Nic ya mic tonal acmo ottlacuahtoyah, Pablo omoquitz-
teu tlatzalan de yehuan uan oquihtoh:
—Tocniuantzitzin, ocnamiquia oxnechoncaquinih uan
amo otquisanih de Creta, pues tla oxnechoncaquinih amo
ihquin topan opanosquia, uan amo opoliuisquia tlen yopoliu.
22 Pero axan namonochtin innamechontlatlautia xonmoy-
olchicauacan, pues dion semeh namehuantzitzin amo icpo-
los niyolilis, tlamo sayeh in barco poliuis.
23 Nin youal onechmonextilih se iiluicactlatitlancau in Dios
naquin inauac inpoui uan intiquiti,
24 uan onechiluih: “Amo xonmomohti, Pablo. Icpia tlen
tonmoteixpantis inauac in César, uan ixconita, mopampa
Dios icchiuas nochtin naquin mouantzin yaueh amaquin
mapoliui.”
25 Ica non, nocniuantzitzin, xonmoyolchicauacan, pues in-
moyolchicaua inauac Dios ohcon mochiuas quen yonechiluih-
queh.
26 Masqui ohcon, in barco uilica mixtiuitiu canah itich se
tlalyaualol.
27 Yopanoca mahtlactlanaui youal, uan in ehecatl
otechuilanaya itich in mar Adriático. Quemeh tlahco youal
naquin tiquitih itich in barco yocmachilayah ya tahsitiueh
inauac tlali.
28 Ica non ocpantlatiuihqueh se lazo yacatiposyeh uan
oquitaqueh oc tlauehcatlan simpoual uan caxtolomome
metro. Uan ohcon ocachi tlaixpan ocsipa ocpantlatiuihqueh
nintlatamachiuaya uan oquitaqueh oc tlauehcatlan sa sim-
poual uan chicome metro.
29 Uan omomohtayah mixtiuitiueh itich itlah ueyi titl, ica non
oquinpantlatiuihqueh naui tipostlatzicoualonih icuitlapan
in barco tlen ica ocyehyecouayah icnactisqueh in barco. Uan
yehuan ocniquia tla sauil ya matlanesi.
30 Ihcuacon tlen otiquitiah itich in barco ocniquiah
cholosqueh iccauteuasqueh in barco, uan ocpantlalihqueh
in lancha tlen ocuicayah queh innipial, omochiuayah mach
quintlalitiueh ocsiqui tipostlatzicoualonih iyacapan in ueyi
barco.
31 Pero Pablo oquiluih in soldadohtlayacanqui uan soldado-
hten:
—Tla yehuan amo mocauah itich in barco, namehuantz-
itzin namonmiquisqueh.

32 Ihcuacon in soldadohten oquincotonqueh in lazos tlen ic
oilpitoya in lancha uan occahcauqueh macuica in atl.
33 Ihcuac ya tlanestiuitz, Pablo nochtin oquinyoleuaya itlah
maccuacan, oquimiluaya:
—Ya yahtoc caxtol tonal namonmoyolmohtihtoqueh uan
amo namontlacuah, dion amotlen nanconyecouah.
34 Ica non innamechontlatlautia xontlacuacan, para namon-
isqueh namonchicauaqueh uan ohcon namonyolisqueh,
pues amaquin namehuantzitzin icpolos dion se itzon.
35 Ihcuac ohcon oquihtoh, oquian pan, omotlasohcamat
inauactzinco Dios imixpan nochtin, uan occoton in pan, uan
opeu tlacua.
36 Ihcuacon nochtin omoyoleuqueh, uan otlacuahqueh
noiuqui.
37 Ica nochtin otcatcah ome ciento yeyi poual uan caxtolonse
(276) tlacameh itich in barco.
38 Ihcuac yoixuiqueh, ocpantlatiuihqueh in trigo itich mar nic
acmo ocniqueh maitixto in barco.

In barco pancalaqui itich mar

39 Ihcuac yotlanes, amo ocmatiah itich tlen tlali cateh;
pero ocnalitaqueh sican campa nalcalactoc mar uan tlatenco
catqui xali, uan octohqueh xamo uilis ompa ictoquisqueh in
barco.
40 Ica non oquincotonqueh in lazos den tipostlatzicoualonih
uan ompa oquincauqueh iihtic in mar. Sannoiuqui oquin-
caxanihqueh in lazos tlen ica oihilpitoya in timón tlen
ica ocuicayah in barco. Uan octlehcoltihqueh in man-
tahtilmahtli tlen cah tlaixpan itich in barco, para ohcon in
ehecatl maquixtopeua in barco, uan ohcon in barco opeu
yaui tlatenco.
41 Pero omixtiuitoh oc uehca den tlatentli itich se xaltlaleual
iihtic in mar, uan ompa omoyacatocac, uan acmo ouilic
onihnin. Uan nicuitlapan in barco opeu xihxitini ica in atl
quen chicauac octacapitzouaya.
42 Ihcuacon in soldados ocyoluihqueh quinmictisqueh
naquin oquinuicayah quintzacuatiueh Roma, ohcon
ocniquiah icchiuasqueh nic amo ocniquiah acah macholo
itich mar.
43 Pero in soldadohtlayacanqui ocniquia icpaleuis in Pablo,
ica non oquintlacaualtih. Oquinnauatih naquin uilih yaueh
itich in atl yehuan achtoh mamopantlatiuican itich in atl uan
mayacan tlatenco,
44 uan nocsiquin, mayacan ipan tlapichten, noso itich itlah
ocse tlen ichihchiuca in barco. Uan ohcon nochtin cuali
otahsitoh tlatenco den mar.

28

Pablo itich in tlalyaualol Malta

1 Ihcuac nochtin yotahsiqueh tlatenco, otmatqueh nic in
tlalyaualol campa otahsiqueh itoocaa Malta.
2 Naquin ompa opouiah tlailiuis cuali quen otechsilihqueh.
Otlatlatihqueh uan otechnotzqueh nochtin matmoscotin nic
oquiyautoya uan otlasiseyaya.
3 Ihcuacon Pablo ocnichicoh siqui pomaitl uaqui uan oct-
lalito ipan tlitl, uan itich non pomaitl oquistiquis se couatl
occholouilihtoya in tlitl, uan ocmatitic in Pablo uan omocau
imac pilcatoc.
4 Ihcuac naquin ompa ochanchiuayah oquitaqueh in couatl
pilcatoc itich nima Pablo, ocmoiluayah:

—¡Tlamilauca, nin tlacatl temictani, masqui amo omaihsauih
itich in mar, in todiosa Tlayectlalani amo iccaua mayolto!

5 Pero Pablo omomatzitziloh, uan in couatl ouitzito itich in
tlitl, uan Pablo amotlen ipan omochiu.
6 Yehuan occhiayah maualposaui, noso mamictiuitzi. Pero
ihcuac uehcau yomochixqueh uan nic oquitaqueh amitlah
ipan mochiua in Pablo, ocpatlaqueh nintlayoluilis uan oc-
touayah yeh se dios.

7 Ic ompa ocatcah siqui tlalmeh tlen iaxca naquin ocachi
ueyitiquiuahqui itich non tlalyaualol, non tlacatl itoocaa
Publio. Yeh ica mic tetlasohtlalis otechsilih icalihtic, uan
otechtlamacac yeyi tonal.
8 Ic ihcuacon nipapan Publio ouitztoya, omococouaya ica
totonqui uan ocpiaya sinteria. Pablo ocalac campa yeh
ouitztoya, uan octlatlautih Dios, oquintlalih nimauan ipan in
cocoxqui uan ocpahtih.
9 Ihcuac ohcon omochiu, nocsiquin tlen omococouayah itich
non tlalyaualol noiuqui oualayah inauac in Pablo uan opah-
tiah.
10 Yehuan ica mic chiualis tonauac omotlasohcamatqueh.
Uan ihcuac yotoneuasquiah itich in barco, otechtlaocoli-
hqueh nochi tlen omoniquisquia itich in ohtli.

Pablo ahsi Roma

11 Satepan ihcuac yotcatcah yeyi tlapoual itich in
tlalyaualol, otyahqueh itich se barco tlen poui Alejandría.
Non barco ocpanoc in tlapoualten ihcuac eheca uan tlasiseya
itich non tlalyaualol, uan ocpiaya nimixnescayo de nindioses
intoocaa Cástor uan Pólux.*
12 Otahsitoh Siracusa, uan ompa otmocauqueh yeyi tonal.

---

* **28:11** Literalmente ictoua "ocpiaya nimixnescayo in Dióscuros." Dióscuros ictosniqui gemelos den iluicac, uan yehuan yen Cástor uan Pólux, nindioses.

13 De ompa otyahqueh Regio, otpanotahqueh amo uehca den
tlatentli. Oualimostic oualah se ehecatl ic tlatzintlan, uan
oualiuiptic otahsitoh Puteoli.
14 Ompa otquimahsiqueh siqui tocniuan tlaniltocanih, uan
otechnotzqueh inuan matmocauacan chicome tonal. Uan
satepan otoneuqueh Roma.
15 Ihcuac in tlaniltocanih tlen pouih Roma ocmatqueh tah-
sisqueh, oualahqueh otechnamiquicoh hasta in altipetl Apio
Tianquisco uan altipetl Yeyi Tabernas. Pablo, ihcuac oquimi-
tac, omotlasohcamat inauac Dios uan omoyolchicau.
16 Ihcuac otahsitoh Roma, [in soldadohtlayacanqui oquin-
temactih imac ocse soldadohtlayacanqui naquin oquinual-
icaya para quintzacuasqueh. Pero] in Pablo occauqueh sican
machanchiua, uan se soldado ocpihpiaya.

Pablo quinmachtia in judíos tlen chanchiuah Roma

17 Oualiuiptic, Pablo oquinnotz naquin ocachi tlayacanto-
queh innauac in judíos tlen chanchiuah Roma, uan ihcuac
yomonichicohqueh oquimiluih:

—Nocniuantzitzin, neh amitlah ica onquimixnamic in
tochancaicniuan judíos, dion onquixnamic in ihmachtilis
tlen in toyauehcautahuan otechcauilihqueh. Uan
masqui ohcon, onechtzitzquihqueh ompa Jerusalén uan
onechtemactihqueh inmac in romanos.
18 Ihcuac in romanos yonechtlahtoltihqueh, yehuan oc-
niquiah nechcahcauasqueh, nic amitlah onechahxilihqueh
tlen ica icnamiqui manechtlatzacuiltican itich in miquilistli.
19 Pero amo ocniqueh in judíos, ica non neh onmotlahtouih
inmoteixpantis inauac in César. Pero amo ixcontocan inniqui
inquinteiluiquiu nochancaicniuan judíos.
20 Ica non, axan onnamechonnotz nic inniqui innamechoni-
tas uan innamechonnonotzas, pues ipampa in nichialis de
Israel, neh nihilpitoc ica nin cadena.

21 Ihcuacon yehuan ocnanquilihqueh:

—Tehuan amo itsilihtoqueh itlah amatl de Judea tlen ualt-
lahtohtiu ica touatzin, uan amo se tocniu judío ehcotoc nican
uan mitzonteiluihtoc noso tlahtohtoc amo cuali ica touatzin.
22 Ocachi cuali otniquisquiayah itmitzoncaquisqueh touatzin
tlenoh itconyoluia, pues ic nouiyan itcaquih tlahtouah amo
cuali de nin yancuic tlamachtilistli.

23 In tlayacanqueh judíos octlalihqueh se tonal, uan itich
non tonal oualahqueh miqueh campa omotepaluihtoya in
Pablo. Pablo opeu quinnonotza cualcan hasta otiotlaquiyac,
oquimahsicamatiltaya nitiquiuahcayo Dios, uan ica nit-
lanauatil Moisés uan nintlahcuilol in teotlanauatanih oquint-
layoluiliscuipaya matlaniltocacan inauac Jesús.

24 Siqui ocniltocayah tlen oquihtouaya, pero ocsiquin amo
otlaniltocayah.
25 Yehuan opeuqueh quistiueh de ompa, nic amo omotlah-
tolnamiquiah. Ihcuac yoquisasquiah Pablo oquimiluih nin
tlahtol:
—Cuali tlen oquimiluih in Espíritu Santo in toyauehcau-
tahuan ica in teotlanauatani Isaías:
26 Xoyau inauac ninqueh tocniuan uan ixquimonilui:
Masqui ocachi namontlacaquisqueh uan namontlachi-
asqueh,
amo queman nanconahsicamatisqueh.
27 Pues ninqueh tocniuan yocchicauqueh ninyolo,
ica ninnacasuan acmo tlacaquih,
uan nimixtololouan yoquintzacuqueh;
ica non acmo tlachiah ica nimixtololouan,
uan acmo tlacaquih ica ninnacasuan,
uan acmo tlaahsicamatih ica ninyolo,
uan ohcon amo icniquih mocuipasqueh nonauac manquin-
pahti.†
28 Nocniuantzitzin, ixconmatican nic ica non Dios otlatit-
lan mactematiltican nin temaquixtilis innauac naquin amo
judíos, uan yehuan quemah tlacaquisqueh.
29 [Ihcuac Pablo ohcon otlahtoh, in judíos oyahqueh mot-
lahtolixnamictiueh simi.]
30 Pablo omocau yec ome xiuitl itich in cali tlen octlaneu-
toya. Ompa oquinsilaya nochtin naquin inauac oualayah.
31 Oquimahsicamatiltaya nitiquiuahcayo Dios, uan oquin-
machtaya den toTecotzin Jesucristo. Oquinmachtaya ica
yolchicaualistli uan amacah octzacuiluilaya.

† **28:27** Is. 6:9-10

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Romanos

Pablo quintlahcuiluilia in tlaniltocanih tlen chanchiuah Roma

1 Neh Pablo, nitiquitcatzin Jesucristo. Dios onechonnotz
mani iteotlatitlancau, uan onechonpihpin mantematilti in
tlahtol tlen cualica temaquixtilistli,
2 tlen Yehuatzin achtohtica ya techoualcaquistilihtiu ica in
teotlanauatanih ica tlen oquihcuilohqueh itich in chipauca-
Teotlahtolamatl.
3 Nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli techmatiltia de
niConetzin in toTahtzin Dios, yen toTecotzin Jesucristo. Yehu-
atzin queh tlalticpactlacatl ualeuani inauac David,
4 pero in Espíritu Santo ica chicaualistli ocontematiltih nic
Yehuatzin Jesucristo noiuqui iConetzin Dios ihcuac oonyan-
cuicayol itich miquilistli.
5 Uan ica Yehuatzin Jesucristo neh onsilih nitetlasohitalitzin
Dios, uan onsilih in tiquitl nisqui inteotlatitlantli, uan ohcon
mantematilti Yehuatzin itich nochi in tlalmeh tlen amo judíos,
uan ohcon matlaniltocacan inauactzinco uan macmotlaca-
matilican, uan nitoocaatzin macsili uehcapantlalilis.
6 Uan namehuantzitzin namonteuanten iuan naquin amo
judíos, naquin Dios oquinnotz maican iaxcatzitzin in Jesu-
cristo.
7 Innamechontlahcuiluilia nochtin naquin namoncateh
Roma, tlasohten de Dios, tlapihpinten para namonisqueh
iaxcatzitzin. In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo
manamechonpialican tetlasohitalistli uan ninseuilitzin mai
namouantzin.

Pablo icniqui quimitatiu in tlaniltocanih tlen chanchiuah Roma

8 Achtoh peuas innamechoniluis itlah ocsiqui, neh ica ni-
toocaatzin Jesucristo inmotlasohcamati inauactzinco in to-
Dios por namehuantzitzin, pues ic nouiyan itich in tlaltic-
pactli tlahtouah cuali de namotlaniltoquilis.
9 Yehuatzin Dios, naquin ica nochi noyolo intiquitilia itich
in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen techmatiltia de
niConetzin, Yehuatzin cuali comotilihtoc nic neh nochipa
innamechonilnamiqui ihcuac inmonochilia.
10 Uan inmotlatlautilihtoc Yehuatzin, tla itlaniquilitzin, xamo
axan ya quemah uilis innamechonitatiu.

11 Pues simi inniqui innamechonitas, uan ohcon innamechonyolchicauas ica itlah tlateochiualis tlen in Espíritu contemactia, uan ohcon ica non tlateochiualis ocachi xonmochicauacan itich in tlaniltoquilistli,
12 manquihto, ohcon itmosepanyolchicauasqueh ica in tlaniltoquilis tlen itsepanpiah.

13 Nocniuantzitzin, inniqui ixconmatican neh micpa yoncatca innamechonitatiu, uan hasta axan incualpixtiu tlatzacuil. Inniqui nias campa namoncateh nic inniqui innamechonmatlanis xonmoscaltican itich in tlaniltoquilis, sannoiuqui quemeh yonicchiu itich nocsiqui tlalmeh amo judíos.
14 Pues maican griegos noso naquin amo, maican tlaixmatqueh noso amo, neh inmachilia intlauica innauac.
15 Ica non, neh sa inchixtoc nias innamechonmatiltitiu in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli noiuqui namehuantzitzin tlen namonchanchiuah Roma.

In chicaualistli tlen icpia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli

16 Amo inpinaua ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, pues yehua chicaualistli de Dios tlen ica cahsih in temaquixtilis nochi naquin icniltocah. Achtoh in judíos uan noiuqui naquin amo judíos.
17 Pues nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli icnextia quen Dios techcuipa itchipauaqueh iixpantzinco. Uan non mochiua ica in tlaniltoquilis uan san ica in tlaniltoquilis, quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Naquin yolchipauac, ica nitlaniltoquilis icpias yolilis.”*

Nintlahtlacol in tlalticpactlacameh

18 Dios naquin metzticah iluicac conteixmatiltia Yehuatzin tlailiuis cualantoc ipampa nochi nimamocualyo uan nimamoyecchiualis in tlalticpactlacameh naquin quixtzacuiliah in tlen milauac ica nimamoyecchiualis.
19 Pues nochi tlen sequixmati de Dios, yehuan noiuqui quixmatih, nic Yehuatzin inohmah oquimixmatiltih.
20 Porque tlen amo mota de Dios, masequihto nichicaualitzin tlen ayic tlami uan nochi quen Yehuatzin ameh, nochi non yec moteixmatiltihtoc desde ipeuyan in tlalticpactli. Moteixmatiltia itich nochi nitlachiualitzin. Ica non yehuan amo uilis motlamisqueh quihtosqueh amo queman ocmatqueh de Yehuatzin.

---

* **1:17** Hab. 2:4

21 Pero masqui ocmatiah de Dios, amo octlacachiuqueh
ohcon quen icnamiqui, dion omotlasohcamatqueh inauactz-
inco, yehyeh ica nintlayoluilis san yehuan omotlamipah-
solohqueh. Uan ninyolo quen icchihchicauah, omocau itich
tlayouilotl.
22 Momachiliah simi cuahcual tlaixmatqueh, uan yeh
omochiuacoh ocachi xoxos,
23 nic occauqueh ictlacachiuah Dios naquin tlailiuis mouisti-
catzintli uan ica in sintitl nochipa metzticah, uan opeuqueh
yehyeh ictlacachiuah imixnescayo tlalticpactlacameh, imix-
nescayo tlensa ihuitl, tlensa tlahpial uan tlensa ocuilin tlen
mouilana.
24 Ica non, Dios sa oquinsincau itich tlen pitzotic. Oquincau
itich ninpitzotictlaniquilis tlen ualeua itich ninyolo, pues
tetlahiltih oaxqueh se iuan ocse, uan ohcon ocpitzotilihqueh
nintlalnacayo.
25 Yehuan occauqueh in tlen milauac de Dios uan ocachi
ocniltocaqueh tlacahcayaualis. Opeuqueh ictlacachiuah uan
icuehcapantlaliah yeh tlen tlachiual, uan amo yeh naquin
ocmochiuilihtzinoh nochi tlen cah, naquin icnamiqui in tet-
lacachiualistli ica in sintitl nochipa. Amén.
26 Ica non Dios sa oquinsincau itich pitzotictlaniquilis tlen
tepinautih, pues hasta in siuameh acmo ocuilitaqueh mai
siuatl iuan tlacatl, tlamo yeh opeuqueh mocalaquiah iuan
ninsiuaicniuan.
27 Sannoiuqui ohcon, in tlacameh acmo ocuilitaqueh se tla-
catl mai iuan se siuatl, yehyeh simi ocuilitaqueh xolopi-
htic tlaniquilis para mocalaquisqueh iuan nintlacaicniuan.
Ohcon tepinautih oaxqueh, tlacameh omocalaquihqueh iuan
nintlacaicniuan, uan ica non intich oualah tlatzacuiltilis
quen icnamiqui ipampa ninpitzoticchiualis.
28 Uan quen yehuan amo tzocotzin ocuilitaqueh icte-
mosqueh Dios, Yehuatzin sa oquinsincau itich ninpitzotict-
layoluilis, macchiuacan tlen amo icnamiqui.
29 Yoltentoqueh ica nochi tlensa amocualichiualis, [pitzotic
axtinimih ica nintlalnacayo,] icchiuah tlensa amocualyotl,
xihxicuintih icmoaxcatisqueh nochi, icchiuah nochi tlen
amo cuali. Yoltentoqueh ica nixicolistli, temictanih, teix-
namiquinih, tlacahcayauanih, nixicolten uan teihihtouanih.
30 Tepahpantanih, quixnamiquih Dios, amo tetlepanitanih,
moueyimatinih, mosinanih. Icyohyoluiah uan icchiuah
tlensa amo cualyotl, amo tlatlacamatinih innauac nintahuan,
31 cuachicauaqueh, amo impal uili semoyolchicaua, amo te-
icnoitanih, [amo tetlapohpoluanih,] amo tetlaocolitanih.
32 Yehuan cuali icmatih nic Dios yoctlalih, naquin ohcon ic-
chiua itich icnamiqui in miquilistli. Uan masqui icmatih non,

amo iccauah nimamocualichiualis, yehyeh paquih ihcuac
quitah ocse noiuqui ohcon icchiutoc.

2

Judíos uan amo judíos nochtin tlahtlacolehqueh

1 Pero teh, nocniu, tla itquinpinauia itquinteneua tlahtla-
couanih, amo cah itlah tlen ica itmopaleuis, amo icchiuilia
aquih in teh; pues tla ittlapinauia ica in tetlahtlacol, sayen
teh itmotlahtlacolmemeltihtoc, nic teh noiuqui itchiua tlen
yehuan icchiuah.*
2 Pero itmatih ihcuac Dios quinteneua tlahtlacouanih naquin
ohcon icchiuah, Yehuatzin icnamiqui ohcon quihtos, pues
Yehuatzin moana itich in tlen milauac.
3 Pero touatzin, naquin tontlapinauia ica in tetlahtlacol uan
noiuqui itconchiua tlen yehuan icchiuah, ¿max itconyoluia
uilis itconcholouilis nitlatzacuiltilis Dios?
4 Tla ohcon tontlapinauia, touatzin itconsicantlalihtoc nitlail-
iuis mic iteicnoitalitzin Dios, nitepacahyouilitzin, uan quen
mitzontlaxicouilihtoc, uan amo itconniqui itconmomacas
cuenta nic ica necah iteicnoitalitzin, Yehuatzin icniqui mit-
zonyolcuipas inauactzinco.
5 Pero quen simi tonmoyolchihchicaua uan amo itcon-
niqui tonmoyolcuipas, ohcon, san touatzin monohmah it-
comonichicouilihtiu tlatzacuiltilis itich necah tlatzacuiltil-
tonal, ihcuac Yehuatzin connextiquiu nitemohtihcualanil-
itzin uan tetlaxtlauiquiu ohcon quen icnamiqui.
6 Non tonal Dios quintlaxtlauiquiu sehse ohcon quemeh oyah
ninchiualis.†
7 Yehuatzin ihcuacon quinmactis in yolilistli tlen ica in sintitl
nochipa naquin amo occauqueh occhiuqueh tlen cuali uan
ohcon octemohqueh Dios maquinueyihcachiua, maquin-
uehcapantlali, uan octemohqueh yoltosqueh ica in sintitl
nochipa.
8 Pero naquin quixnamiquih uan amo ictlacamatih in tlen
milauac, tlamo yeh ictlasohtlah isqueh itich in tlen amoyec-
chiualistli, Dios quintlahyouiltis ica nitemohtihcualanilitzin.
9 Uitz tlapanolis uan tlaouehcayotl impan nochtin naquin
icchiutinimih tlen amo cuali, achtoh in judíos, uan noiuqui
naquin amo judíos.
10 Pero nochtin naquin icchiutoqueh tlen cuali, Dios quin-
ueyihcachiuas, quinuehcapantlalis uan quinmactis seuilistli,
achtoh in judíos uan noiuqui naquin amo judíos,
11 pues Dios amo techicoita.‡

---

* **2:1** Mt. 7:1; Lc. 6:37 † **2:6** Sal. 62:12 ‡ **2:11** Dt. 10:17

12 Nochtin naquin tlahtlacouah uan amo quixmatih nitlanauatil Moisés, pohpoliuisqueh masqui amo quixmati in tlanauatil. Uan nochtin naquin tlahtlacouah uan quixmatih nitlanauatil Moisés, ica non tlanauatil quintlatzacuiltisqueh.
13 Ixconmatican, iixpan Dios amo chipauaqueh naquin san iccaquih nitlanauatil Moisés, tlamo yeh naquin ictlacamatih tlen quihtoua in tlanauatil.
14 Ohcon quemeh naquin amo judíos: yehuan amo quixmatih nitlanauatil Moisés, masqui ohcon, tla ica tlen quimiluia ninyolo icchiuah tlen in tlanauatil teniquilia, ohcon icnextiah quixmatih se tlanauatil, masqui amo maquixmatican nitlanauatil Moisés.
15 Uan ohcon ica ninchiualis icnextiah nic itich ninyolo quixmatih tlen tetlahtlanilia in tlanauatil, uan nintlalnamic sannoiuqui icnextia non, pues non intlalnamic yehua quinteiluia noso quinpaleuia tla yec noso amo yec itlah inchiualis.
16 Nochi non ohcon monextis itich necah tonal ihcuac Dios coualtitlanis Jesucristo mactlatlata nochi tlen sehse ictlaatihtoc, uan sehse macmacti tlen icnamiqui. Ohcon quihtoua in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen intematiltia.

Ica ninchiualis in judíos icnextiah amo ictlepanitah nitlanauatil Moisés

17 Touatzin itconihtoua tonjudío, uan tonmotlachicauilia itich nitlanauatil Moisés, uan tonmosinia itconihtoua itconixmati Dios,
18 uan itconixmati nitlaniquilitzin, uan itconyoluia itconmati quenih itconpihpinas tlen ocachi cuali ica tlen mitzonnextilia in tlanauatil.
19 Itconmachilia simi itconmati quenih itquimonyacanas tlen amo tlachiah, uan tonmomachilia touilis itquimontlauilis tlen ninimih itich in tlayouilotl.
20 Tonmomachilia tontemachtani innauac naquin oc queh coconeh, naquin amotlen icmatih niohtectzin Dios, pues itich in tlanauatil itconpia nochi in tlaixmatilistli uan tlen milauac.
21 Uan tla touatzin itquimonmachtia ocsiquin, ¿tleca amo tonmomachtia touatzin monohmah? Itquimoniluia ocsiquin amo cuali setlachtiquis, uan yeh in touatzin tontlachtiqui.
22 Tla touatzin itconihtoua amo cuali se mocalaquis iuan naquin amo iuan senamiqueh, ¿tleca touatzin ohcon itconchiua? Tla touatzin sansimi amo itquimontasniqui tlen quinteneuah dioses, tla ohcon, ¿tleca tontlachtiqui itich ninteopan?
23 Tonmosinia itconixmati in tlanauatil, uan yeh amo itcontlepanita Dios, pues amo itcontlacamati tlen in tlanauatil quihtoua.

24 Ica non ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “In tlen amo
judíos pitzotic icteneuah nitoocaatzin Dios namopampat-
ica.”§
25 In judiohnescayotl tlen itconpia milauac icpia ipatiu
tla itcontlacamati tlen quihtoua nitlanauatil Moisés; pero
tla amo itcontlacamati in tlanauatil, tonmochiuaquiu iixpan
Dios quemeh se naquin amo nescayotitoc.
26 Pero naquin amo judiohnescayotitoc uan ictlacamatoc tlen
quihtoua in tlanauatil, mochiuaquiu iixpan Dios quemeh se
naquin nescayotitoc.
27 Uan ohcon, tlen amo judiohnescayotitoc itich nitlalnacayo,
pero ictlacamatoc yec tlen teniquilia in tlanauatil, mitzont-
lahtlacoltis touatzin naquin tonjudiohnescayotitoc, nic itcon-
pia in tlahcuilol den tlanauatil uan yeh amo itcontlacamatoc.
28 Pues amo milauac judío acah san ica tlen icnextia ic pani,
uan amo milauac judiohnescayotl tlen pani secchiua itich se
itlalnacayo.
29 Tla yeh, naquin milauac judío, yeh naquin nescayotitoc
tlahtic itich niyolo ica tlen icchiua in Espíritu Santo, uan
non amo icpia tlen quitas iuan in tlanauatil. Non nescayotl
icyequita amo yen tlalticpactlacatl, tlamo yen Dios.

3

Tlenoh sectlani seisqui judío

1 Uan tla ohcon, ¿tlenoh sectlani seisqui judío?, noso ¿tlenoh
sectlani secpias in judiohnescayotl?
2 Setlatlani itich mic. Ic se, pues yen judíos naquin Dios
oquinyolchicauilih nitlahtoltzin.
3 Uan tlamilauca, masqui siquin yehuan amo ictlacamatih
nitlahtoltzin, non amo ictosniqui ica non Dios amo icchiuas
nochi tlen omoyectencau innauac.
4 ¡Dion siquiera matyoluican non! Dios nochipa milaucatz-
intli, masqui in tlalticpactlacah maican istlacatinih. Quemeh
ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:
Ohcon monextia chipaucatzintli motlahtoltzin,
uan amotlen macahsican ihcuac icniquisqueh mitzontlahtla-
colahsisqueh.*
5 Pero tla in toamoyecchiualis ocachi icnextia nic Yehuatzin
icchiua tlen yec; queh tlalticpactlacameh uilis itmotlaht-
lanisqueh, ¿max Dios conchiua tlen amo yec ihcuac techont-
latzacuiltia?
6 ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues tla Dios icchiua tlen
amo yec, ¿quenih uilis quitas tlenoh intich moniqui in tlaltic-
pactlacameh?

§ **2:24** Is. 52:5 * **3:4** Sal. 51:4

7 Acah uilis quihtos: Tla noistlacatilis ocachi icnextia nic
Dios milaucatzintli uan ohcon ocachi icsilia uehcapantlalilis
Yehuatzin, tla ohcon, ¿tleca oc nechpantiah intlahtlacouani?
8 Uan tla ohcon, ¿xamo cuali yottouanih: Matchiuacan tlen
amo cuali uan ohcon mauiqui tlen cuali? Ohcon techpahpan-
tiah siquin mach tehuan ohcon ittemachtihtinimih. Yehuan
intich uitz in tlatzacuiltilis tlen intich moniqui.

Itnochtin ittlahtlacolehqueh

9 Ica nochi nin, ¿tlenoh itteahsicamatiltiah? ¿Quenat tehuan
nic itjudíos ocachi itcualimeh uan amo nocsiquin? ¡Amo, ayic
ohcon matyoluican!, pues cuali yonnamechonitaltih, mayeh
judíos uan mayeh amo judíos, itnochtin itcateh imac in tlaht-
lacol.
10 Ohcon ya ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:
Amo catqui acah yolchipauac, dion siquiera se;
11 amo cah acah ica se cuali tlalnamic;
amo cah acah naquin mactemo Dios.
12 Nochtin omoxilohqueh occauqueh in cuali ohtli, sanse
nochtin omihtlacohqueh ica in tlahtlacol;
amo catqui acah tlen icchiua tlen cuali, dion siquiera se.†
13 Nincopac quemeh se miqueticochtli tlapohtoc;
ica nininipil tlacahcayautinimih.‡
Itich nincamac icpiah istlac quemeh se couatl;§
14 nincamac tentoc ica tlatilchiualis uan sa cualantoqueh.*
15 Nimicxiuan tzicuinih yaueh temictiah;
16 campa ic yaueh tlaxixititzah uan iccauah tlaocol,
17 uan amo quixmatih ninimisqueh itich in ohtli tlen icpia
seuilistli.†
18 Amo tlamouiliah iixpan Dios.‡
19 Tlen quemah itmatoqueh, nochi tlen ihcuiliutoc itich in
Teotlahtolamatl, ihcuiliutoc mactlacamatican naquin cateh
imac nitlanauatil Moisés, uan ohcon ica tlen ihcuiliutoc
mamota amaquin uili mopaleuia uan nochi in tlalticpactli
mamoita nic tlahtlacoleh iixpan Yehuatzin Dios.
20 Porque ica in chiualis tlen teniquilia in tlanauatil amaquin
uilis isqui chipauac iixpantzinco Dios; pues ixconmatican,
in tlanauatil san ocualcauqueh ica matmatican nic tehuan
ittlahtlacouanih.§

Ica in totlaniltoquilis inauactzinco Cristo Dios techsilia ya itchipauaqueh

21 Pero axan, Dios otechmatiltih quenih techsilia
ya itchipauaqueh iixpantzinco, amo ica in chiualis

† **3:12** Sal. 14:1-3; Ec. 7:20 ‡ **3:13** Sal. 5:9 § **3:13** Sal. 140:3 * **3:14** Sal. 10:7
† **3:17** Is. 59:7-8 ‡ **3:18** Sal. 36:1 § **3:20** Sal. 143:2; Gá. 2:16

tlen teniquilia in tlanauatil, tlamo yeh ica tlen
yocualtematiltihtaya non tlanauatil uan nintlahcuiloluan
in teotlanauatanih:
22 Dios techsilia ya itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis
inauactzinco Jesucristo, uan non tlateochiualis inyohca
nochtin naquin tlaniltocah, uan amo cah techicoitalis,*
23 pues nochtin otlahtlacohqueh uan cateh uehca sican de
nimouisticchipaualis Dios.
24 Masqui ohcon, Dios ica niteicnoitalitzin, uan amo ica
itlah masectlaxtlaua, Yehuatzin techsilia ya itchipauaqueh
iixpantzinco ica tlen Cristo Jesús ocmochiuilihtzinoh para
techontlaxtlauas.
25 Dios ocontemactih Cristo quemeh se tlatemactil, uan
ica niesotzin itcahsih tetlapohpoluilistli tla ittlaniltocah in-
auactzinco. Ohcon ocmochiuilihtzinoh Dios nic oquinic ic-
nextis Yehuatzin icchiua tlen yec. Achtoh ica nitepacahyouil-
itzin san oquimixpanauilihtoya nintlahtlacol in tlalticpactla-
cameh.
26 Masqui ohcon axan, para icnextis nic Yehuatzin ictlatza-
cuiltia in tlahtlacol quen icnamiqui, yocontemactih Cristo.
Ohcon oquichiu para motas nic Yehuatzin chipaucatzintli,
uan para quinsilis ya chipauaqueh naquin tlaniltocah in-
auactzinco Cristo Jesús.
27 ¿Tla ohcon, tlenoh ica uilis oc itmosinisqueh? Acmo cah
tlenoh ica. ¿Uan tleya tlanauatil otechcuilico tlen ica uilis
itmosinisqueh? ¿Yen tlanauatil tlen teniquilia chiualis? Amo,
tla yeh yen tlanauatil tlen teniquilia tlaniltoquilis.
28 Ica non itquihtouah nin: Dios techsilia ya itchipauaqueh
ica in totlaniltoquilis, uan amo ica in chiualis tlen teniquilia
in tlanauatil.
29 ¿Quenat Dios san Dios den judíos? ¿Xamo noiuqui Dios de
naquin amo judíos? Quemah, tlamilauca Dios noiuqui Dios
de naquin amo judíos.
30 Pues san se Dios metzticah uan Yehuatzin quinsilia
ya chipauaqueh ica in tlaniltoquilis, mayeh naquin ju-
diohnescayotitoqueh uan mayeh naquin amo.
31 Tla ohcon, ¿max ictosniqui ica in tlaniltoquilis itsicantlal-
ihtoqueh nichicaualis nitlanauatil Moisés? ¡Amo!, tla yeh,
ocachi itnextiah nichicaualis.

4

Tlenoh ocahsic in Abraham ica in tlaniltoquilis

1 ¿Tlenoh uilis ittosqueh ica Abraham naquin itich
itualeuah? ¿Tlenoh ocahsic ica in tlaniltoquilis?

---

* **3:22** Gá. 2:16

2 Tla Dios ocsilani chipauac in Abraham ica nichiualis, Abraham ica nichiualis ouilisquia mosinis. Pero Abraham amo ocpiaya itlah tlen ica mosinis inauactzinco Dios.
3 Pues ¿tlenoh quihtoua in Teotlahtolamatl? ¿Xamo quihtohtoc: "Abraham ocniltocac Dios, uan ica non tlaniltoquilis Dios ocsilih chipauac"?*
4 Nanconmatih tla acah tiquiti uan icmactiah tlaxtlauil, non tlaxtlauil amo quisa queh se tetlaocolil osecmactih, tla yeh non se tlateuiquil tlen osecpiaya inauac.
5 Pero naquin amo icpia itlah tlen chiualis, tlamo yeh icpia tlaniltoquilis inauactzinco naquin quinchipaua in tlahtlacouanih, non tocniu ica nitlaniltoquilis, Yehuatzin icsilia ya chipauac.
6 De non David noiuqui tlahtoua ihcuac oquihtoh quen tlateochiualpaquini naquin Dios icsilia ya chipauac amo ica itlah ichiualis.
7 David ihquin oquihtoh:
Tlateochiualpaquinih naquin yoquintlapohpoluihqueh nimamoyecchiualis,
uan yocpohpolohqueh nochi nintlahtlacol.
8 Tlateochiualpaquini naquin Dios acmo ictlahtlacoltihtoc itlah.†
9 ¿Max san tlen judiohnescayotitoqueh inyohca nin tlateochiualis? ¿Xamo noiuqui inyohca naquin amo? Pues yaquin ittlamiihtouah Dios ocsilih in Abraham ya chipauac ica nitlaniltoquilis.
10 Pero ¿quemanian Dios ohcon ocsilih? ¿Ihcuac yojudiohnescayotitoya, noso ihcuac ayamo? Yec nanconmati nic ihcuac ayamo.
11 Satepan Abraham yocsilih in judiohnescayotl‡ quemeh se nescayotl tlen Dios ica octenextilih nic Yehuatzin ocsilih ya chipauac ica in tlaniltoquilis tlen oquipix achtoh, ihcuac ayamo onescayotitoya. Ica non Abraham omochiuaco inpapan nochi naquin tlaniltocah inauactzinco Dios uan amo judiohnescayotitoqueh. Yehuan ica nintlaniltoquilis Yehuatzin quinsilia ya chipauaqueh.
12 Abraham noiuqui inpapan in judíos tlen amo san judiohnescayotitoqueh, tlamo noiuqui icpiah in tlaniltoquilis quemeh tlen Abraham oquipix ihcuac ayamo omojudiohnescayotaya.

In Abraham ica nitlaniltoquilis ocsilih tlen Dios omoyectencautzinoh inauac

13 Dios omoyectencau inauac in Abraham uan iuan naquin oneuah de yeh nic quimaxcatis in tlalticpac; pero tla nin

---

* **4:3** Gn. 15:6 † **4:8** Sal. 32:1-2 ‡ **4:11** Gn. 17:10

oquiluih icmactis, amo yeh nic Abraham yoctlacamatia nitlanauatil Moisés, tlamo yeh nic oquipix in tlaniltoquilis tlen ica Dios ocsilih ya chipauac.
14 Porque tla sayeh naquin ictlacamatih nitlanauatil Moisés yehuan imaxca tlen Dios omoyectencautzinoh, tla ohcon in tlaniltoquilistli oisquia sannencah, uan quisa queh Dios sannencah omoyectencautzinoh.
15 Pues tlamilauca, in tlanauatil cualica tlatzacuiltilistli; pero campa amo cah tlanauatil, sannoiuqui amo cah tlenoh ica setetlahtlacoltis.
16 Ica non, tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh, secsilia queh se tetlaocolil san ica in tlaniltoquilis, para ohcon mauili macsilican nochtin naquin oneuah inauac Abraham, mayeh naquin oneuah inauac Abraham uan cateh itich in tlanauatil, uan mayeh nochtin naquin tlaniltocah quemeh Abraham, naquin iixpan Dios yomochiuaco inpapan nochtin naquin ittlaniltocah.
17 Uan ohcon ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Neh onmitzontlalih tonpouis tontepapan inauac mic pantli tocniuan itich in tlalticpac."§ Uan ohcon Abraham ocniltocac Yehuatzin Dios naquin quinyancuicayolitia in miquemeh, naquin ica nitlahtol icchiua mai tlen amo cah.
18 In Abraham otlaniltocac uan omochix mamochiua non tlahtol, masqui yehuan acmo ouilisquia quinpiasqueh inpiluan. Uan nic omochix, ohcon omochiuaco "inpapan mic pantli de tocniuan itich in tlalticpactli", ohcon quemeh tlen Dios oquiluih: "Ixconita, ihquin tlailiuis miqueh isqueh naquin oneuasqueh de touatzin."*
19 Nitlaniltoquilis Abraham amo ocpoloh nichicaualis, masqui yeh cuali ocmatoya acmo chicauac nitlalnacayo para quinpias iconeuan, pues yocahxitisquia se ciento xiuitl,† uan sannoiuqui ocmatia nic nisiuau Sara amo ouilia quinpia iconeuan.
20 Uan Abraham amo oyolometic max milauac tlen Dios omoyectencau icmactis, tlamo yeh omochicau ica nitlaniltoquilis, uan oconuehcapantlalih Dios.
21 Yeh yec ocmatoya nic ihcuac Dios moyectencautzinoua itich itlah, Yehuatzin chicaucatzintli para ohcon comochiuilis,
22 ica non Dios ocsilih ya chipauac ica nitlaniltoquilis.
23 Ihcuac in Teotlahtolamatl quihtoua "Dios ocsilih chipauac ica nitlaniltoquilis" amo tlahtoua san den Abraham,
24 tla yeh tlahtoua noiuqui de tehuan. Pues tehuan noiuqui Dios techsilia itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis inauactz-

§ **4:17** Gn. 17:5 * **4:18** Gn. 15:5 † **4:19** Gn. 17:17

inco Yehuatzin naquin oconyancuicayolitih in toTecotzin
Jesús itich miquilistli.
25 Yehuatzin in toTecotzin yehua naquin oyah tlatemactil
ipampa in totlahtlacol, naquin Dios oconyancuicayolitih para
ohcon uilis techsilis ya itchipauaqueh iixpantzinco.

5

Ica tlen ocmochiuilih Jesucristo itpiah seuilistli iuantzin Dios

1 Ica non, axan nic ica in totlaniltoquilis Dios techonsilia ya
itchipauaqueh, ya itcateh ica seuilistli iuantzin Dios ica tlen
ocmochiuilih in toTecotzin Jesucristo.
2 Ica Yehuatzin Jesucristo uan ica in totlaniltoquilis inauactz-
inco noiuqui yotuiliqueh yotcalaqueh itich nitetlasohitalitzin
Dios campa axan itcateh. Uan tlailiuis itpaquih nic itchiah
itteuantisqueh itich nimouisticchipaualitzin.
3 Uan amo sayeh non tlen ica itpaquih, tla yeh noiuqui it-
paquih itich in tlapanolis; pues itmatih in tlapanolis technex-
tilia quenih ittlaxicosqueh,
4 uan tla yotmonextilihqueh ittlaxicosqueh, non icnextia
yotmahsiqueh itich in totlayoluil, uan tla yotmahsiqueh itich
in totlayoluil, non icchiua ocachi mamochicaua in tonichialis
tlen itpiah inauactzinco Dios.
5 Uan in tonichialis tlen itpiah inauactzinco Dios, amo san
ica itmopihpinautisqueh, pues Dios ica in Espíritu Santo tlen
otechonmactih yocontemitih in toyolo ica nitetlasohtlalitzin.

6 Pues Cristo, itich in tonal tlen Dios ocontlalih, uan ihcuac
tehuan amotlen ouilic otchiuqueh para itmomaquixtisqueh,
Yehuatzin omomiquilihtzinoh topampa, tehuan naquin itt-
lahtlacouanih.
7 Tlamilauca, simi oueh acah motemactis miquis ipampa
ocse, dion siquiera ipampa se naquin icchiua tlen yec. Uan
tlanah catqui acah tlen mixeuis motemactis miquis ipampa
acah, miquis san ipampa naquin cuali conetl.
8 Pero Dios oconnextih nitlailiuis mic itetlasohtlalitzin
tonauac ihcuac Cristo omomiquilihtzinoh topampa masqui
oc ittlahtlacouanih otcatcah.
9 Uan axan, nic Dios techonsilia ya itchipauaqueh iixpantz-
inco ica niesotzin Cristo, mahsic yec itmatih Yehuatzin
techonmaquixtis den tlatzacuiltilis.
10 Pues tla ihcuac oc otquixnamiquiah Dios, Yehuatzin ica
in miquilistli de niConetzin oconseuih in ixnamictli tlen ot-
piayah inauactzinco, axan quen ya itpiah seuilistli iuantzin,
¿queutoc ica niyolilitzin amo ocachi techonmaquixtis?

11 Uan amo sayeh non ica itpaquih, tlayeh noiuqui itpaquih
inauactzinco Dios ica in toTecotzin Jesucristo, naquin ica
Yehuatzin axan itpiah seuilistli iuantzin Dios.

Adán otechualiquilih miquilistli, Cristo otechualiquilih yolilistli

12 Ica se tlalticpactlacatl in tlahtlacol ocalac itich in tlalticpac, uan non tlahtlacol ocualicac miquilistli.* Uan ohcon in
miquilistli opanoc intich nochtin in tlalticpactlacameh, nic
nochtin otlahtlacohqueh.
13 Tlamilauca, in tlahtlacol yocatca itich in tlalticpac achtoh
ihcuac ayamo ocatca nitlanauatil Moisés. Uan ohcon, masqui
ayamo ocatca se tlanauatil uan amo ouilic oquinpouilihqueh
nintlahtlacol,
14 nochtin in tlalticpactlacameh tlen ochanchiuqueh desde
Adán hasta Moisés omiqueh, masqui in tlahtlacol tlen oc-
chiuqueh amo quemeh in tlahtlacol tlen oquichiu in Adán,
naquin oyah queh se tlanihniuiltil de naquin satepan oual-
mouicasquia.

15 Tlen quemah, nitlahtlacol Adán, amo uilis secnihniuiltis
iuan nitetlaocoliltzin Dios. Pues ica nitlahtlacol se tlacatl,
miqueh omiqueh, pero in tetlaocolil tlen Dios otechmomactil-
ihtzinoh ica nitetlasohitalitzin se tlacatl, yen Jesucristo, non
tetlaocolil ocachi ueyi tiquitl oquichiu, uan omochiuaco se
cuali inauac miqueh.
16 Noiuqui amo uilis secnihniuiltis nitetlaocolil Dios iuan
nitlahtlacol in Adán, pues san ica se tlahtlacol oualah in tlatza-
cuiltilis, pero nitetlaocolil Dios oualah ipampa intlahtlacol
miqueh, para ohcon techonsilis ya itchipauaqueh iixpantz-
inco.
17 Uan tla ica nitlahtlacol se tlacatl in tlalticpactlacameh
ocahsiqueh miquilistli, queutoc amo sannoiuqui san ica se
tlacatzin, yen Jesucristo, cahsisqueh yolilistli naquin icsiliah
nitlailiuis mic iteicnoitalitzin Dios, uan icsiliah quemeh tet-
laocolil in chipaualistli iixpantzinco.

18 Ica non, tla ica in tlahtlacol tlen oquichiu se, nochtin in
tlalticpactlacameh intich oualah miquilistli, sannoiuqui ica
niyecchiualis se, nochtin in tlalticpactlacameh uilis isqueh ya
chipauaqueh iixpantzinco Dios, uan non chipaualistli cualica
yolilistli.
19 Masequihto, ohcon quen ica se tlacatl tlen amo otlatlaca-
mat miqueh omocuipqueh tlahtlacouanih, sa noiuqui ohcon,
san ica se tlacatzin naquin oontlatlacamat, Dios miqueh quin-
silis ya chipauaqueh iixpantzinco.

20 Pues nitlanauatil Moisés oehcoc ica matmomacacan
cuenta quen tlailiuis mic in totlahtlacol. Pero ihcuac

* **5:12** Gn. 3:6

omiquiyac in tlahtlacol, tlailiuis ocachi mic omiquiyac nitetlasohitalitzin Dios,
21 para ohcon quen in tlahtlacol oquipix chicaualistli uan octlalico in miquilistli, ohcon noiuqui nitetlasohitalitzin Dios macpia chicaualistli para techcuipas ya itchipauaqueh iixpantzinco uan ohcon techmactis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa ica tlen in toTecotzin Jesucristo ocmochiuilihtzinoh.

6

Yotmiqueh innauac in tlahtlacol uan ya ityoltoqueh para in toTecotzin Cristo Jesús

1 Tla ohcon, ¿tlenoh itquihtosqueh? ¿Max ocachi ittlahtlacosqueh uan ohcon ittosqueh ocachi icmiquiyaltis nitetlasohitalitzin Dios tonauac?
2 ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues tla yotmiqueh inauac in tlahtlacol, ¿quenih oc uilis itninimisqueh itich in tlahtlacol?
3 ¿Noso xamo nanconmatih nic nochtin naquin otmocuatequihqueh para itpouisqueh iuantzin Cristo Jesús, ohcon noiuqui iuantzin itpouih itich nimiquilis?
4 Pues ihcuac otmocuatequihqueh, quisa queh otmiqueh uan otechtlalpachohqueh sansican iuantzin Cristo, para que ohcon quemeh Cristo oonyancuicayol itich miquilistli ica nimouisticchicaualitzin in toTahtzin Dios, sannoiuqui ohcon tehuan otechonyancuicayolitih para matninimican itich se yancuic yolilistli.
5 Uan tla tehuan yotmochiuacoh sa se iuantzin Cristo itich nimiquilitzin, ohcon noiuqui itmochiuasqueh sa se iuantzin itich in yancuicayolilistli.
6 Nin yec itmatih, in totlalticpactlaniquilis oyah tlasohsal sansican iuantzin Cristo, para mahsic macpolo nichicaualis uan ohcon acmo mattlacamatican in tlahtlacol.
7 Pues naquin yomic, in tlahtlacol acmo icpia chicaualistli itich.
8 Uan tla tehuan otmiqueh iuantzin Cristo, itniltocah nic noiuqui itpiasqueh yolilistli iuantzin,
9 pues sannoiuqui nin yec itmatih, Cristo yomoyancuicayolitih itich miquilistli, ica non ayic ocsipa momiquilis, masequihto in miquilistli acmo icpia chicaualistli itich.
10 Pues ihcuac Cristo omomiquilihtzinoh, omomiquilihtzinoh ipampa in tlahtlacol san yen sipa uan ica in sintitl nochipa; uan axan quen yomoyancuicayolitihtzinoh, niyolilis cah para niuehcapantlalilis Dios.
11 Namehuantzitzin noiuqui ohcon, yec ixconmatican nic yonamonmiqueh inauac in tlahtlacol, pero inauac Dios namonyoltoqueh, nic namonpouih iuan in toTecotzin Cristo Jesús.

12 Ica non, amo ixconcauacan in tlahtlacol matlatiq-
uiti itich namotlalnacayo tlen miquis se tonal, amo ix-
concauacan manamechonchiualti ixcontlacamatican nipit-
zotictlaniquilis.
13 Amo ixcontemacacan namotlalnacayo itich in tlahtlacol
quemeh se tiquitiatl para icchiuas tlen amo cuali, yehyeh
xonmotemactican inauactzinco Dios, pues axan acmo na-
monmictoqueh, tla yeh yonamonyolqueh, uan namotlal-
nacayo ixconmactican Dios quemeh se tiquitiatl para icchi-
uas tlen yec.
14 Ohcon ixconchiuacan, pues in tlahtlacol acmo icpia chi-
caualistli namotich, pues namehuantzitzin acmo namon-
pouih itich nitlanauatil Moisés, tla yeh namonpouih itich
nitetlasohitalitzin Dios.

Xonmotemactican namonisqueh esclavos inauac tlen yec

15 ¿Tla ohcon quenih? ¿Max ittlahtlacosqueh nic ya itpouih
itich nitetlasohitalitzin Dios uan acmo itich in tlanauatil?
¡Amo, ayic ohcon ixconyoluican!
16 Namehuantzitzin cuali nanconmatih, que tla nancon-
mocauiliah acah manamechontlatiquitihto, namonmocauah
imac queh iesclavo. Uilis nanconmocauilisqueh namon-
isqueh iesclavos in tlahtlacol uan ohcon namonmiquisqueh,
noso uilis nanconmocauilisqueh namonisqueh iesclavos
Dios uan ohcon nanconchiuasqueh tlen yec iixpantzinco.
17 Tehuan itmotlasohcamatih inauactzinco Dios nic masqui
achtoh onamoncatcah iesclavos in tlahtlacol, axan ica nochi
namoyolo nancontlacamatih in tlamachtilistli tlen onancon-
silihqueh.
18 Uan axan quen Dios yonamechontohton imac in tlahtlacol,
ya namontiquitinih inauac in tlen yec.
19 Intlahtoua ica tlanihniuiltil tlen quicuih nican tlaltic-
pac, nic inmati oueh nanconahsicamatisqueh tlen inname-
choniluia. Ohcon quemeh onancontemactayah namotlal-
nacayo mai iesclavo in pitzotic ayilis uan nochi tlen amo cuali
uan onamontlahtlacolchiuayah, ohcon axan ixcontemactic-
can namotlalnacayo mamochiua iesclavo tlen yec, uan ohcon
xonmosicantlalican ixconcauacan in tlahtlacol.

20 Ihcuac oc onamoncatcah iesclavos in tlahtlacol, amo
ocpiaya tleca nanconchiuasqueh tlen yec, pues amo onamon-
pouiah itich in tlen yec.
21 Uan ixnechoniluican, ¿tlenoh onancontlanqueh ica nochi
non tlahtlacolchiualis tlen axan simi ica namonpinauah?
Pues nochi non tlahtlacolchiualis cualica miquilistli.

22 Pero axan yonamechonquixtihqueh imac in tlahtlacol uan
ya namonpouih itiquitcauan Dios, uan itich non, quemah na-
montlatlanih, pues Dios namechonsicantlalia den tlahtlacol,
uan non cualica in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
23 Uan ohcon, tlamilauca, in tlahtlacol cualica quemeh tlaxt-
lauil yen miquilistli, pero nitetlaocoliltzin Dios cualica yen
yolilistli tlen ica in sintitl nochipa inauactzinco in toTecotzin
Cristo Jesús.

7

Acmo itcateh imac in tlanauatil tlen otechtlatiquitaya

1 Nocniuantzitzin, namehuantzitzin nanconixmatih in
tlanauatil, uan nanconmatih nic in tlanauatil uili ictlatiquitia
sayeh naquin oc yoltoc.
2 Mattlalican nin tlanihniuiltil: Se siuatl tlen namiqueh, in
tlanauatil quihtoua icpia tlen isqui iuan nitlauical tla oc
yoltoc, pero tla nitlauical yomic, in siuatl motohtoma inauac
in tlanauatil tlen ocsintilihtoya iuan nitlauical.
3 Ica non, tla non siuatl mosetilia iuan ocse tlacatl uan nit-
lauical oc yoltoc, non siuatl tlahtlacohtoc nic mocalaquihtoc
iuan ocse; pero tla nitlauical yomic, in siuatl ya motohtoma
inauac non tlanauatil, uan masqui mamonamicti iuan ocse
tlacatl non amo ictosniqui mocalaquihtoc iuan ocse.
4 Namehuantzitzin, notlasohicniuan, noiuqui ohcon ya
namontlatohtonten inauac in tlanauatil, pues yonamon-
miqueh iuantzin Cristo. Uan ohcon namonpouih iuan ocse,
masequihto namonpouih iuan naquin oonyancuicayol itich
miquilistli, para ohcon mattemactihtocan inauac Dios que-
meh totlatiyo yen tocualichiualis.
5 Porque ihcuac oc otchanchiutoyah itich in totlalticpact-
laniquilis, in tlanauatil yeh san ocachi otechixtopeu itich nip-
itzotictlaniquilis in totlalnacayo, uan ohcon ottemactihtoyah
quemeh totlatiyo yen chiualistli tlen cualica miquilistli.
6 Pero axan acmo itcateh imac in tlanauatil tlen otechtlatiqui-
taya, nic yotmiqueh para inauac. Ica non axan ituilih ittiqui-
tiliah Dios ica in yancuic yolilistli tlen in Espíritu techmactia,
uan acmo ica in tlen yauehcau tlanauatil tlen ihcuiliutoc.

In tlanauatil ocnextih in tlahtlacol catqui totich

7 Tla ohcon, ¿tlenoh itquihtosqueh? ¿Itquihtosqueh nitlanau-
atil Moisés techtlahtlacolchiualtia? ¡Amo, ayic ohcon maty-
oluican! Pues neh amo onmatisquia tlenoh tlahtlacol tla
amo oini ica in tlanauatil. Amo onmatisquia max tlahtlacol
inquecolitas inmoyohcatis tlen teaxca, tla in tlanauatil amo
oquihtouani: “Amo itquecolitas itmoyohcatis tlen teaxca.”*

* **7:7** Éx. 20:17; Dt. 5:21

8 Pero in tlahtlacol ocahsic itich in tlanauatil quenih nechtlahtlacolchiualtis, uan ocualeualtih notich manquecolita nochi in tlensa. Porque tla amo oini in tlanauatil, in tlahtlacol queh omictosquia.
9 Neh, achtoh amo onquixmatia in tlanauatil uan ohcon onyoltoya, pero ihcuac yonquixmat in tlanauatil, in tlahtlacol oualyol uan neh onimic.
10 Uan ohcon onmomacac cuenta, necah tlanauatil tlen onechmactisquia yolilistli, yehyeh onechualiquilih miquilistli.
11 Porque in tlahtlacol ocahsic itich in tlanauatil quenih nechcahcayauas, uan onechcahcayau, uan ica mismo non tlanauatil onechmictih.
12 Ica tlen yonnamechoniluih, itquitah nic in tlanauatil yeh mouisticchipauac, uan tlen tenauatia noiuqui mouisticchipauac, yec tlen ictoua uan cuali.
13 Tla ohcon, ¿quenat ictosniqui que necah cuali tlanauatil onechualiquilih in miquilistli? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues yeh yen tlahtlacol tlen para monextis nic simi amocuali, oquicuic in cuali tlanauatil uan ica onechualiquilih miquilistli. Ohcon omochiu para que ica in tlanauatil mamota yec quen temohtih amo cuali in tlahtlacol.
14 Uan itmatih que in tlanauatil ualeua itich nitlaniquilis Dios; pero neh notich ualeua yeh notlalticpactlaniquilis, uan queh oisquia intlanamactli queh esclavo itich in tlahtlacol.
15 Amo incahsicamati tlen nopan mochiua, pues tlamilauca inniqui inchiuas tlen cuali, masqui ohcon amo yeh non inchiua, tlamo yeh inchiua tlen nechcualania inchiuas.
16 Pero tla tlen inchiua nechcualania, ohcon innextia que neh inquita cuali tlen quihtoua in tlanauatil,
17 uan ica non amo yen nehua naquin inchiua tlen amo cuali, tlamo yeh in tlahtlacol tlen catqui notich.
18 Yec inmati que neh notich, masequihto itich notlalticpactlaniquilis, amo catqui tlen cuali, porque masqui inniqui inchiuas tlen cuali, amo uili inchiua.
19 Pues amo inchiua tlen cuali inniqui inchiuas, tlamo yeh tlen amo cuali, tlen amo inniqui inchiuas, yeh non inchiua.
20 Uan tla inchiua tlen amo inniqui, acmo yen neh naquin inchiua, tlamo yen tlahtlacol tlen catqui notich.
21 Ica non, ihcuac inniqui inchiuas tlen cuali, inquita nin: in tlahtlacol catqui notich.
22 Itich noyolo intlasohtla nitlanauatiltzin Dios;
23 pero itich notlalnacayo inquita catqui itlah ocse tlen quixnamiqui tlen cuali inniqui inchiuas; uan non yeh nitlaniquilis in tlahtlacol tlen catqui notich uan nechihilpihtoc.

24 ¡Tetlaocoltih nopanolis! ¿Aquih nechtohtomas de notlalticpactlaniquilis tlen nechuica itich in miquilis?
25 Inmotlasohcamatilia Yehuatzin Dios, pues san Yehuatzin uilis nechtohtomas ica tlen Jesucristo ocmochiuilihtzinoh.

San ica ome yeyi tlahtol, yeh nin tlen inquita notich: Ica noyolo intlasohtla tlen quihtoua nitlanauatiltzin Dios, pero ica notlalticpactlaniquilis nilpitoc itich nitlaniquilis in tlahtlacol.

8

Sechipaucaninimi ica nitematlanilis in Espíritu

1 Ica non, axan acmo cah tlatzacuiltilistli innauac naquin pouih iuantzin Cristo Jesús, [naquin amo ninimih quemeh icniqui nintlalticpactlaniquilis, tlamo yeh quemeh nitlaniquilitzin in Espíritu].
2 Acmo cah tlatzacuiltilis nic ica tlen Cristo Jesús ocmochiuilihtzinoh, in Espíritu naquin contemactia yolilistli otechquixtih imac nitlaniquilis in tlahtlacol uan imac miquilistli.
3 Nitlanauatil Moisés amo ouilic otechtohton imac in tlahtlacol, pues non tlanauatil amo ocpiaya chicaualis ipampatica in totlalticpactlaniquilis tlen amo ouilic octlacamat non tlanauatil. Ica non Dios ocoualtitlan niConetzin quemeh semeh tehuan ittlalticpactlacah, uan ocontemactih quemeh se tlatemactil ipampa in tlahtlacol. Uan ohcon oconpohpoloh nichicaualis in tlahtlacol ica itlalticpacnacayo quemeh tehuan itpiah.
4 Ohcon ocomochiuilih para ohcon tehuan matuilican mattlacamatican tlen quihtoua in tlanauatil, tehuan naquin amo itninimih quemeh in totlalticpactlaniquilis icniqui, tlamo quemeh in Espíritu Santo comoniquiltia.

5 Naquin ninimih quemeh nintlalticpactlaniquilis icniqui, sa icmatoqueh quenih icpaquilismacasqueh nintlalticpactlaniquilis, pero naquin ninimih quemeh in Espíritu Santo comoniquiltia, sa icmatoqueh quenih icpaquilismacasqueh in Espíritu.
6 Ixconmatican, naquin sa icmatoc icchiuas tlen nitlalticpactlaniquilis icyoltilana, non, cualica miquilistli; pero naquin sa icmatoc icchiuas nitlaniquilitzin in Espíritu Santo, non, cualica yolilistli uan seuilistli.
7 Pues naquin sa icmatoqueh icchiuasqueh tlen nintlalticpactlaniquilis icniqui, nonqueh itecocolihcauan Dios, nic amo icniquih uan dion amo uili ictlacamatih nitlanauatiltzin Yehuatzin.
8 Ica non, naquin ninimih quemeh nintlalticpactlaniquilis icniqui, amo uili icpaquilismacah Dios.

9 Pero namehuantzitzin amo namonninimih quemeh ic-
niqui namotlalticpactlaniquilis, tla yeh namonninimih que-
meh nitlaniquilis in Espíritu, pues niEspíritu Dios chanchiua
namotichtzin. Naquin amo icpixtoc niEspíritu in Cristo, amo
poui iaxca Cristo.
10 Pero tla Cristo chanchiua namotichtzin, masqui namot-
lalnacayo yahtoc itich in miquilis ipampatica in tlahtla-
col, namoespíritu icpia yolilistli nic Yehuatzin yoname-
chonchipau.
11 Uan tla niEspíritu Dios chanchiua namotichtzin, ixconmat-
ican que Yehuatzin naquin oconyancuicayolitih Cristo Jesús
itich miquilistli, sannoiuqui ohcon icmactis yolilistli namot-
lalnacayo tlen se tonal miquis. Non yolilis namechonmactis
ica niEspíritu tlen chanchiua namotichtzin.
12 Tla ohcon, nocniuantzitzin, yeh quemah moniqui ittlat-
lacamatisqueh, pero acmo inauac in totlalticpactlaniquilis
para oc itchanchiutosqueh quemeh yeh nitlaniquilis.
13 Porque tla nanconchiutinimisqueh tlen namotlaltic-
pactlaniquilis icniqui, namonmiquisqueh; pero tla
ica in Espíritu Santo nanconpohpolouah nichiualis
namotlalticpactlaniquilis, namonyolisqueh.
14 Nochtin naquin quinyacana niEspíritu Dios, yehuan
iconeuantzitzin Dios.
15 Porque in Espíritu tlen namehuantzitzin onanconsilihqueh
amo se espíritu tlen namechonihilpia ocsipa xonchanchiua-
can itich mohcayotl, tla yeh onanconsilihqueh in Espíritu
naquin ica ya namonpouih iconeuantzitzin Dios, uan ica non
Espíritu ya uilih itmoluiliah: “¡NotlasohTahtzin!”
16 In Espíritu Santo yec icmatiltia in toespíritu que tehuan
ticoneuan Dios.
17 Uan nic tipiluantzitzin Dios, noiuqui techontlaaxcatis san-
sican iuantzin Cristo. Uan tla axan tehuan ittlahyouiah
iuantzin Cristo, satepan noiuqui sansican iuantzin techue-
hcapantlalisqueh.
18 Cuali inmatoc, in tlahyouilistli tlen axan itpanouah amo
uilis monihniuiltis iuan in mouistic uehcapantlalilis tlen
satepan itpiasqueh uan se tonal monextis.
19 Uan tlamilauca, nochi tlen Dios itlachiualitzin sa icchixtoc
ica mic tlaniquilis necah tonal ihcuac Dios quinteixmatiltis
niconeuantzitzin.
20 Pues nochi tlen tlachiual oihtlacau, pero amo yeh nic yeh
oquinic, tlayeh nic Dios ohcon ocomoniquiltihtzinoh. Pero
masqui oihtlacau, oc catqui necah nichialistli
21 de que nochi nitlachiualitzin, Dios contohtomas campa iht-
lacautoc, uan ohcon teuantis itich in mouistic temaquixtilis
tlen icpiasqueh niconeuantzitzin Yehuatzin.

22 Itmatoqueh que nochi nitlachiualitzin Dios, tzahtzitoc
hasta axan uan icpanoua toneualistli quemeh se siuatzintli
ihcuac ya ictlalticpacnextis niconeu.
23 Uan amo sayeh nitlachiualitzin Dios tlapanoua, tlamo yeh
noiuqui tehuan, naquin ya itpiah in Espíritu Santo tlen Dios
ocontlayacanaltih otechonmactih de nochi tlen oc techon-
mactis. Tehuan noiuqui ittzahtzih toyolihtic uan sa itchix-
toqueh in tonal ihcuac Dios techonsilis quemeh ticoneuantz-
itzin, ihcuac techonmactis ocse yancuic totlalnacayo.
24 Tlamilauca, tla Dios otechmaquixtih, yeh nic oquinic mat-
piacan nichialis. Pero tla tlen secchia yosequitac, non acmo
ictosniqui nichialistli. Itlah tlen ya sequitztoc acmo icpia
tleca oc secchixtos sequitas.
25 Ica non, tla tehuan itchiah tlen ayamo uili itquitah,
moniqui itchiasqueh ica pacahyouilis.
26 Sannoiuqui in Espíritu techonmatlani itich tlen tehuan
amo itchicauaqueh. Pues tehuan amo ituilih itmotlatlautil-
iah Dios quemeh icnamiqui, ica non in Espíritu Santo motlat-
lautia inauactzinco Dios topampa, ica tzahtzililis tlen amo uili
secteahsicamatiltia ica itlah tlahtol.
27 Uan Yehuatzin Dios naquin cuali quixmati tlenoh cah itich
seiyolo, Yehuatzin icmati tlenoh contlahtlantoc in Espíritu
Santo; porque in Espíritu quintlahtouia niaxcatzitzin Dios
ohcon quemeh Dios itlaniquilitzin.

Tehuan ittlatlanih ica Yehuatzin Cristo

28 Tehuan itmatih que naquin ictlasohtlah Dios, masequi-
hto naquin Yehuatzin oquinnotz ica nitlaniquilitzin, nochi
tlen icpanauihtasqueh, Dios icchiuas mai se cuali innauac
yehuan.
29 Porque naquin Dios oquimixmat desde achtoh, noiuqui ya
achtoh yoquinsicantlalih maican ohcon quemeh niConetzin,
uan ohcon niConetzin yehua matlayacana innauac miqueh
icnimeh.
30 Uan naquin achtoh oquinsicantlalih, Yehuatzin noiuqui
oquinnotz; uan naquin oquinnotz, Yehuatzin noiuqui
oquinchipau; uan naquin oquinchipau, Yehuatzin noiuqui
oquichiu mateuantican itich niuehcapantlalilis.
31 ¿Tlenoh uilis itquihtosqueh ica nochi nin? Tla Dios touan
metzticah, ¿aquih uilis techixnamiquis?
32 Dios amo oquixcocoh contemactis hasta niConetzin,
yehyeh ocontemactih ipampa itnochtin; ica non, ¿queutoc
amo techonmactis sansican iuan niConetzin nochi nocsiqui
tlateochiualis?
33 ¿Aquih uilis quinteiluis naquin Dios oquimonpihpin? ¡Tla
Yehuatzin inohmah ya quimonteixpantihtoc chipauaqueh!

34 ¿Aquih uilis quihtos intich moniqui tlatzacuiltilis? ¡Tla
Cristo Jesús omomiquilih inpampa yehuan! Uan amo sa
yeh non, noiuqui omoyancuicayolitih, uan metzticah iyecma-
pantzinco Dios uan ompa techontlahtouihticah.
35 ¿Tlenoh uilis techihcuanis de nitetlasohtlalitzin Cristo? ¿Tla-
panolis, tlaouehcayotl, noso ihcuac tlensaso techchiuiliah,
mayantli, noso ihcuac techpoloua tlenoh itmoquentisqueh,
noso ihcuac itcateh itenco tlapanolis, noso in miquilistli?
36 Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc:
Nic itpouih mouantzin, in tlacameh nochipa icniquih tech-
mictisqueh;
techmatih quemeh ichcameh tlen yoquintlalihqueh quin-
mictisqueh.*
37 Masqui ohcon, itich nochi non tlen itpanouah, tehuan
uehca ittlatlantiueh ica Yehuatzin naquin techontlasohtla.
38 Ica non cuali inmatoc que amitlah uilis techihcuanis de
nitetlasohtlalitzin Dios, dion miquilistli, dion in toyolilis,
dion iluicactlatitlanten, dion nitlayacancauan in amocuali
ehecameh, dion in chicaualismeh, dion tlen panoua axan,
dion tlen satepan uitz,
39 dion tlen catqui tlacpac, dion tlen catqui tlauehcatlan, dion
itlah tlen ocse tlen tlachiual amo uilis techihcuanis de nitet-
lasohtlalitzin Dios, tlen itcahsih inauactzinco in toTecotzin
Cristo Jesús.

9

Dios oquimonpihpin in tocniuan de Israel

1 Iixpan Cristo innamechoniluia nic nin tlen inquihtoua
yeh milauac, amo nistlacati. Uan noyolihtic in Espíritu Santo
nechonmatiltia nic nin tlen inquihtoua yeh milauac:
2 Neh tlailiuis intlaocoya uan inpia se toneualistli itich noyolo
tlen amo panoua,
3 hasta onniquisquia neh nonohmah, Dios manechtlatiui
itich in tlicotlatzacuiltilis, uan ohcon manechsicantlali
de Cristo, tla non oquinmatlanisquia mamomaquixtican
nochancaicniuan judíos.
4 Yehuan yen israelitas, naquin Dios oquinsilih quemeh ipilu-
antzitzin, naquin Dios oquinnextilih que Yehuatzin tlailiuis
mouisticatzintli, yehuan naquin Dios inuan omotlahtolsin-
tilih, naquin Dios oquinmactih in tlanauatil, uan oquimiluih
quenih macchiuacan in tiquitl de tetlacachiualis inauactz-
inco, uan omoyectencau quinmactis mouistic tlateochiualis.
5 Yehuan naquin ualeuanih inauac in toueyitahuan judíos;
uan innauac yehuan ompa ualeua in Cristo Temaquixtani

* **8:36** Sal. 44:22

quemeh tlalticpactlacatl, uan Yehuatzin yehua Dios naquin
tlanauatihtoc itich nochi, uan naquin icnamiqui in tetlacachi-
ualistli ica in sintitl nochipa. Amén.

6 Pero ica nochi non amo ictosniqui inteahsicamatiltihtoc
que tlen Dios omoyectencau quinmactis in israelitas acmo
oquinmactih. Tlayeh, tlen inteahsicamatiltihtoc yeh nin: nic
miqueh amo tlaniltocah ohcon mota nic amo nochtin tlen
ualeuah itich Israel milauac pouih israelitas,
7 sannoiuqui ohcon quemeh amo nochtin tlen ualeuah itich
Abraham pouih iconeuan, pues Dios oquiluih in Abraham:
"Sayeh nipiluan moconeu Isaac, yehuan naquin pouisqueh
oneuah de teh."*
8 Uan ohcon itquitah, amo nochtin pouih iconeuan Dios sayeh
nic icpiah inpapan yeh in Abraham, tla yeh in tlen milauac
ualeuanih inauac Abraham pouih sayeh naquin nesih nic
Dios omoyectencautzinoh nesisqueh.
9 Uan in tlahtol tlen Dios omoyectencautzinoh yeh yeh nin:
"Itich in tonal tlen yonmitziluih, niuitz, uan in Sara ya icpias
se iconeu."†

10 Uan amo san yeh non. Noiuqui ohcon opanoc iuan
niconeuan in Rebeca tlen ocpixqueh sanse inpapan, yen
Isaac naquin inauac itualeuah.
11 Pues ihcuac oc ihtitl ocatcah nonqueh coconeh, uan dion
ayamo occhiuayah tlen cuali noso tlen amo cuali, ihcuacon
Dios ocnextih nic amo tepihpina ipampa itlah chiualis, tlamo
yeh nic Yehuatzin ontenotza.
12 Ica non ihquin oquiluih in Rebeca: "Moconeu tlayacayotl
isqui itlaqueual naquin ocachi tzohtzocotzin."‡
13 Ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Ontla-
sohtlac in Jacob, uan in Esaú amo onmotacanic."§

14 ¿Tla ohcon, tlenoh itquihtosqueh? ¿Itquihtosqueh amo yec
tlen Dios icchiua? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican!
15 Pues ixconilnamiquican, Dios ihquin oquiluih in Moisés:
"Inquicnomatis naquin neh inniquis inquicnomatis, uan int-
laocolitas naquin neh inniquis intlaocolitas."*
16 Uan ohcon itquitah, Dios amo tepihpina nic seyeh secniqui,
noso nic semochicaua itich itlah chiualis, tla yeh tepihpina
ica niteicnoitalitzin.
17 Non noiuqui mota itich in Teotlahtolamatl campa Dios
quiluia in Faraón: "Onmitztlalih itueyitiquiuahqui nic motich
innextis nochicaualis, uan ohcon maquixmatican notoocaa
itich nochi in tlalticpactli."†

---

* **9:7** Gn. 21:12 † **9:9** Gn. 18:10 ‡ **9:12** Gn. 25:23 § **9:13** Mal. 1:1-2 * **9:15** Éx. 33:19 † **9:17** Éx. 9:16

18 Nochi nin tlahtol technextilia, Dios quimicnomati naquin
comoniquiltia quimicnomatis, sannoiuqui ohcon naquin ic-
niqui icyolohchihchicauas, icyolohchihchicaua.
19 Pero touatzin uilis itnechoniluis: “Tla ohcon, ¿tleca Dios
oc quintlahtlacoltia in tlacameh? Pues mota amacah uili
quixnamiqui nitlaniquilitzin.”
20 ¡Pero nocnitzin! ¿Aquih touatzin para itconnananquilis
Dios? Quenat in soquicomitl uilis quiluis naquin occhihchiu:
“¿Tleca ihquin otnechonchihchiu?”‡
21 In soquichiuani imac catqui icchiuas san ica se soquitl tlen
yeh icniquis. Uilis icchiuas se contzin tlen ica itlah cualtzin
ictlatiquitisqueh, uan noiuqui ohcon ica non mismo soquitl
uilis icchiuas ocse comitl tlen ictlatiquitisqueh san ica tlensa.
22 ¿Uan tlenoh motiquiu tla sannoiuqui Dios ohcon ic-
chiua? Pues Dios ocniquia icnextis nicualanilitzin uan nichi-
caualitzin, masqui ohcon oc oquinpacahyouih necateh tapal-
cameh tlen cateh icsilisqueh in tlatzacuiltilis uan in poliuilis.
23 Ohcon oquichiu nic oquinic octeixmatiltih innauac
necateh tapalcameh tlen Yehuatzin quimicnomati,
naquin oquinpihpin desde achtoh mateuantican
itich niuehcapantlalilis, quen Yehuatzin tlailiuis simi
mouisticatzintli.
24 Uan nonqueh tapalcameh tlen Dios oquimicnomat, yeh yen
tehuan naquin Dios otechnotz, amo san den judíos, tlamo
noiuqui de naquin amo judíos.
25 Quemeh ihcuiliutoc itich nitlahcuilol in teotlanauatani
Oseas:
In tocniuan naquin amo opouiah noaxcauan, inquinnotzas
noaxcauan,
uan naquin amo ocatca tlasohtli, intlasohtlas.§
26 Uan campa achtoh oquimiluihcah: “Namehuan amo nan-
pouih noaxcauan”,
ompa quinnotzasqueh iconeuan Dios naquin meuiltihticah.*
27 Pero den israelitas in teotlanauatani Isaías ihquin oquih-
toh: “Masqui tlen ualeuah de Israel maican miqueh quemeh
in xali tlen catqui itenco in mar, sayen siquin momaquix-
tisqueh,
28 pues in toTecotzin quintlatzacuiltis in tlalticpactlacameh,
comochiuilis nochi tlen ocmihtaluih, [ica yec], uan co-
mochiuilis ihsiuca.”†
29 Achtoh noiuqui ohcon oquihtoh in teotlanauatani Isaías:
Tla in toTecotzin Dios naquin chicaucatzintli tlayacanqui de
iluicac amo otechincauilani ocse ome yeyi toconeuan
mayoltocan,

‡ **9:20** Is. 45:9 § **9:25** Os. 2:23 * **9:26** Os. 1:10 † **9:28** Is. 10:22

otmocauasquiah quemeh in altipetl Sodoma, uan otmotasquiah quemeh Gomorra.‡

Ica in totlaniltoquilis Dios techonsilia ya itchipauaqueh

30 Yeh nin tlen ictosniqui tlen itnamechonualiluihtiueh:
Naquin amo judíos, naquin amo octemouayah isqueh
chipauaqueh iixpan Dios, yehuan yocahsiqueh non
chipaualis. Masequihto yocahsiqueh in chipaualis iixpan
Dios tlen secahsi ica in tlaniltoquilis.
31 Pero in tocniuan de Israel, tlen omochicauayah ictla-
camatisqueh in tlanauatil uan ohcon octemouayah isqueh
chipauaqueh iixpan Dios, amo ocahsiqueh non chipaualis.
32 ¿Uan tleca amo ocahsiqueh? Amo ocahsiqueh yeh nic oc-
niquiah cahsisqueh ica in chiualistli tlen teniquilia in tlanau-
atil, uan amo yeh ica in tlaniltoquilistli. Ica non omotipot-
lamitoh itich in "titl naquin teuitzitia",
33 ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:
Ixconitacan, neh intlalia itich Sión§ se titl naquin itich
motipotlamisqueh,
se ueyi titl naquin teuitzitia;
pero naquin tlaniltocas inauactzinco,
ayic queman ica mopihpinautis.*

10

1 Nocniuantzitzin, nitlaniquilis noyolo uan tlen inmotlat-
lautililia Dios, yeh yeh nin, in tocniuan de Israel maican
tlamaquixtilten.
2 Pues neh yec inmati nic yehuan simi icpiah tlaniquilis ictla-
cachiuasqueh Dios. Tlen quemah, yehuan amo cahsicamatih
quenih moniqui ictlacachiuasqueh.
3 Yehuan amo cahsicamatih quenih Dios techipaua, uan sa
yehuan innohmah icniquih mochipauasqueh iixpan Dios,
uan amo icsiliah quen Dios yoctlalih para seisqui sechipauac.
4 Tlamilauca, Cristo oquichiu nochi tlen teniquilia in tlanau-
atil, para ohcon nochi naquin tlaniltoca inauactzinco mai
chipauac.
5 Moisés ihquin oquihcuiloh quenih seisqui sechipauac
ica in tlanauatil: "Naquin icchiua nochi tlen quihtoua in
tlanauatil, ica icpias yolilistli."*
6 Pero de quenih seisqui sechipauac ica in tlaniltoquilis
ihquin quihtoua: "Amo ixquihto itich moyolo: ¿Aquih tlehcos
iluicac? (queh oisquia moniqui secanatiu, maualtimo Cristo);

‡ **9:29** Is. 1:9 § **9:33** Sión, ohcon noiuqui octoocaayotayah Jerusalén. * **9:33** Is. 28:16 * **10:5** Lv. 18:5

7 dion ixquihto: ¿Aquih timos campa cateh in miquemeh?”
(queh oisquia moniqui secanatiu Cristo tlatzalan in mique-
meh).
8 Tla yeh in Teotlahtolamatl quihtoua: “Nitlahtoltzin Dios
amo uehca catqui de teh, catqui itich mocamac uan itich moy-
olo.”† Uan yehua in tlahtol de tlaniltoquilis tlen ittematiltiah.
Non tlahtol techmatiltia:
9 tla ica mocamac itconihtoua Jesús yeh moTecotzin, uan
itich moyolo itconniltoca Dios oconyancuicayolitih itich
miquilistli, Dios mitzonmaquixtis.
10 Ica seiyolo setlaniltoca uan ohcon Dios tesilia ya
sechipauac, uan ica seicamac sectematiltia Jesús poui seiTeco
uan ohcon Dios temaquixtia.
11 Pues in Teotlahtolamatl quihtoua: “Nochi naquin in-
auactzinco tlaniltoca, ayic queman ica mopihpinautis.”‡
12 Uan tlamilauca, amo cah techicoitalis tla acah judío noso
amo, pues mismo Yehuatzin teTeco inauac nochtin, uan
quimonmactia tlailiuis mic tlateochiualis nochtin naquin
comonochiliah.
13 Pues ihcuiliutoc: “Nochtin naquin icmonochilisqueh ni-
toocaatzin in toTecotzin, Yehuatzin quimonmaquixtis.”§
14 Uan san ixconyoluican, ¿quenih icmonochilisqueh Yehu-
atzin, tla ayamo tlaniltocah inauactzinco? ¿Uan quenih tlanil-
tocasqueh inauac, tla ayic iccactoqueh de Yehuatzin? ¿Uan
quenih iccaquisqueh de Yehuatzin, tla amo catqui aquih
quinnonotzas?
15 ¿Uan quenih tlanonotzatiueh, tla amaquin quintitlani?
Quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “¡Simi mouistic
ihcuac ehcoquiueh, [naquin cualicah tlahtol de seuilistli,]
naquin ictematiltiquiueh se cuali tlahtol!”*
16 Tlen quemah itquitah, amo nochtin ocsilihqueh non
cuali tlahtol. Ohcon yoquihtohca in teotlanauatani Isaías:
“NoTecotzin, ¿aquih ocniltocac tlen ittematiltiah?”†
17 Uan ohcon itquitah, in tlaniltoquilis yoli ihcuac seccaqui in
tlahtol, uan in tlahtol tlen seccaqui yeh nitlahtoltzin Dios.
18 Pero neh intlahtlani: ¿Max isqui amo yoccaqueh? ¡Tla yeh
quemah yoccaqueh! In Teotlahtolamatl quihtoua:
Nintlahtol yomocac itich nochi in tlalticpac,
uan hasta niyacatlamiyan in tlalticpac yomocac tlen ictem-
atiltiah.‡
19 Uan ocsipa intlahtlani: ¿Quenat in israelitas amo ocahsica-
matqueh? De non, achtohtica Moisés itich in Teotlahtolamatl
yoquihtohca:

---

† **10:8** Dt. 30:14 ‡ **10:11** Is. 28:16 § **10:13** Jl. 2:32 * **10:15** Is. 52:7 † **10:16** Is. 53:1 ‡ **10:18** Sal. 19:4

Neh innamechnichaucacalaquis ica tocniuan tlen amo noaxcauan;
innamechtlauelcalaquis ica tocniuan tlen amo icmatih dion tlenon.§
20 Noiuqui in teotlanauatani Isaías amo omixmohtih ictematiltis nin itlahtol Dios:
Naquin amo onechtemouayah, onechahsiqueh;
onmonextih innauac naquin amo onechtlahtlaniah.*
21 Pero den tocniuan de Israel octematiltih: "Nochipa onquinnotztoya tocniuan tlen amo tlatlacamatinih uan teixnamiquinih."†

11

In tlasilotl tlen oc mocaua de Israel

1 Ica non intlahtlani: ¿Quenat Dios yocsicantlalih Israel, niaxca Yehuatzin? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Porque neh noiuqui inisraelita, inualeuani inauac Abraham uan inpoui itich in pantli de tocniuan ualeuanih inauac Benjamín.
2 Dios amo icsicantlalihtoc Israel tlen yauehcau ocpihpin. Pues ixconilnamiquican in Teotlahtolamatl campa tlahtoua de Elías, campa nestoc quen oquinteiluih in israelitas ihcuac omotlatlautihtoya inauactzinco Dios. Oquihtoh:
3 "NoTecotzin, moteotlanauatihcauantzitzin yoquinmictihqueh, uan campa mitzontlaliliah tlatemactil yoquinxihxitinihqueh, sa yen neh onmocau uan icniquih nechmictisqueh."*
4 Pero sannoiuqui ixconilnamiquican quen Dios ocnanquilih: "Yonquinxiloh chicome mil tlacameh noaxcauan naquin ayic motlancuaquitztoqueh inauac Baal."†
5 Sannoiuqui ohcon itich ninqueh tonalmeh cateh siquin israelitas queh se tlasilotl, naquin Yehuatzin Dios oquimonpihpin ica niteicnoitalitzin.
6 Uan tla Dios oquinpihpin ica niteicnoitalitzin, ictosniqui amo oquinpihpin nic itlah cualichiualis occhiuqueh, pues tla oquinpihpinani nic itlah cuali chiualis occhiuqueh, in teicnoitalis acmo oisquia teicnoitalis.
7 Ica nochi nin, ¿tlenoh itteahsicamatiltiah? In chipaualis tlen octemouayah in israelitas, amo ocahsiqueh; sayen tlasilotl tlen Dios oquinpihpin yehuan quemah ocahsiqueh, uan nocsiquin yehyeh oquinyolohchihchicauqueh,
8 quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Dios oquintlayoluilistzacu, oquinmactih imixtololouan tlen amo ica

§ **10:19** Dt. 32:21 * **10:20** Is. 65:1 † **10:21** Is. 65:2 * **11:3** 1 R. 19:10, 14
† **11:4** 1 R. 19:18

uilis tlachiasqueh, uan innacasuan tlen amo ica uilis tla-
caquisqueh, uan ohcon cateh hasta axan itich ninqueh
tonalmeh.”‡
9 Uan David oquihtoh:
Nimiluiuan mamocuipacan queh itlah tlen itich mamotipot-
lamican,
uan ompa mamotlamiihilpican,
maquinuitziti uan impan mauiqui in tlatzacuiltil.
10 Itich nimixtololouan mauiqui tlayouilotl uan ohcon amo
matlachiacan,
uan nochipa nintoneualis maquintiuihcolohto.§

Quenih oehcoc in temaquixtilistli innauac naquin amo judíos

11 Axan neh intlahtlani: ¿Tla in israelitas omotipotlami-
hqueh uan ouitzqueh, max non ictosniqui sansimi acmo mo-
quitzteuasqueh? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Tla yeh, nic
yehuan otlahtlacohqueh, in temaquixtilistli oehcoc innauac
naquin amo judíos, uan ohcon omochiu para in israelitas
mamochauacan uan mactemocan in temaquixtilis.
12 Uan tla nitlahtlacol Israel ocualicac mic tlateochiualis
innauac in tlalticpactlacameh, masequihto tla tlen
ocmopoluilih Israel ocualicac mic tlateochiualis innauac
naquin amo judíos, queutoc amo ocachi ueyi isqui in
tlateochiualis ihcuac nochtin in israelitas sansimi yec cuali
isqueh inauactzinco Dios.
13 Namehuantzitzin naquin amo namonjudíos, inname-
choniluia nin: Dios onechtitlan namonauac naquin amo
namonjudíos, uan simi inmochicaua itich nin tiquitl tlen Dios
onechmactih,
14 pues inniqui inchiuas mamochauacan nochancaicniuan
judíos ica namehuantzitzin uan ohcon, ica tlen neh inchiua,
siquin de yehuan macahsican in temaquixtilistli.
15 San ixconyoluican, tla ihcuac in israelitas oquinsicantlal-
ihqueh nocsiqui tlalticpactlacameh ocahsiqueh in seuilistli
iuantzin Dios, ¿hasta tlenoh tlateochiualis isqui ihcuac quin-
silisqueh in israelitas? ¡Tlamilauca, ihcuacon in yolilistli ahsis
hasta innauac in tlen miquemeh!
16 Pues tla in tlen achtoh pan tlateochiual uan tlatemactil
inauactzinco Dios, ictosniqui nocsiqui tixtli campa oquis non
pan sannoiuqui tlateochiual, uan tla niniluayo se pouitl tla-
teochiual, non ictosniqui in tlamayotl sannoiuqui tlateochi-
ual.

‡ **11:8** Dt. 29:4; Is. 29:10 § **11:10** Sal. 69:22-23

17 In judíos, tlanihniuiltilten quemeh in tlen milauac itla-
mayo in olivohpouitl. Siquin de yehuan Yehuatzin oquin-
tic, uan campa yehuan otzicautoyah, onamechontlatzicoltih
namehuantzitzin amo judíos, masqui namehuantzitzin san
queh itlatlaquilo in olivohpouitl. Uan axan namonteuan-
tih nanconsiliah niayo tlen namechonmactia nitlaniluayo in
olivohpouitl.
18 Tlen quemah, amo yeh peua itconyoluia touatzin ocachi
toncuali uan amo in tlen mero tlamayotl, uan tla ohcon ya
tonmomachilia, ixconilnamiqui touatzin amo itconchicautoc
in tlaniluatl, tla yeh yen tlaniluatl mitzonchicautoc touatzin.
19 Amati xamo itconihtos: "Tla in tlamayotl octiqueh, ohcon
octiqueh nic neh onechtlatzicoltihqueh itich in olivohpouitl."
20 Yeh quemah. Pero tla oquintiqueh, ohcon oquintiqueh nic
amo otlaniltocaqueh, pero touatzin omitzontlatzicoltihqueh
nic otontlaniltocac. Ica non, amo xonmosini, yeh xontlam-
ouili.
21 Pues tla Dios amo oquintlapohpoluih in tlen mero tlamay-
otl, sannoiuqui ohcon icchiuas mouantzin tla amo tontlanil-
toca.
22 Ixconita, Dios simi teicnoitani, pero noiuqui tetlatzacuil-
tani. In tlatzacuiltilis oualah innauac naquin oquintiqueh nic
amo otlaniltocaqueh, pero Yehuatzin oyah simi teicnoitani
monauac. Pero tla itcaua itmoyolchicauas itich niteicnoital-
itzin, teh noiuqui mitzcotonasqueh.
23 Uan tla in judíos otlaniltocasquiah, Dios ocsipa quintlatz-
icoltis, pues Yehuatzin chicaucatzintli uan uilis ocsipa qui-
montlatzicoltis.
24 Uan tlamilauca, tla touatzin omitzontiqueh itich nitlat-
laquilo in olivo campa otonpouia, uan cuali omitzontlatzi-
coltihqueh itich in tlen cuali olivohpouitl campa amo oton-
pouia, ¿queutoc amo ocachi uilis ocsipa quintlatzicoltisqueh
yehuan naquin pouih mero tlamayotl?

Itich niyacatlamiyan in tonalmeh inauac Israel ehcos in temaquixtilis

25 Nocniuantzitzin, inniqui ixconmatican nin tlen achtoh
otlatiutoya, uan ohcon amo xonmoueyimatican: siquin tlen
pouih Israel, ninyolo mochihchicautos, uan ohcon isqui hasta
mamahxitican nochtin non amo judíos tlen icpia tlen tlanilto-
casqueh.
26 Uan ihcuacon itich nochi Israel ehcos in temaquixtilis,
ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

In Temaquixtani ualeuas de Sión*,

---

* **11:26** Sión, ohcon noiuqui octoocaayotayah Jerusalén.

uan quinchipauas de nimamocualichiualis naquin ualeuah
inauac Jacob.†
27 Ohcon inmotlahtolsintilis inuan
ihcuac inquintlapohpoluis nintlahtlacol.‡
28 In judíos, itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli
omochiuacoh itecocolihcauan Dios nic amo otlaniltocaqueh,
uan non omochiuaco se cuali para namehuantzitzin. Masqui
ohcon, Dios oc quintlasohtlatoc, pues oquinpihpin uan
omoyectencau iuan nintahuan tlen yauehcau.
29 Pues tlen Dios ictetlaocolia ayic ocsipa ictecuilia, san-
noiuqui tla ontenotza acmo ocsipa tesicantlalia.
30 Achtoh namehuantzitzin tlen amo namonjudíos, amo
onancontlacamatiah Dios, masqui ohcon axan nic in judíos
amo ictlacamatih Yehuatzin, Dios onamechonicnoitac name-
huantzitzin.
31 Sannoiuqui ohcon axan yehuan amo tlatlacamatinih in-
auactzinco Dios, para ohcon yehuan macahsican teicnoitalis
sannoiuqui quemeh namehuantzitzin.
32 Uan ohcon judíos uan amo judíos Dios oquintzacu nochtin
itich nimamotlatlacamatilis, para ohcon Yehuatzin intich
nochtin icnextis niteicnoitalitzin.
33 ¡Tlailiuis mahsic nitlaixmatilitzin uan niahsicamatilitzin
Yehuatzin! Amacah uili cahsicamati tlenoh tlayoluilis icpia
Yehuatzin ica tlen comochiuilihtzinoua, uan amacah cahsi-
camati niohuitzin.
34 Pues "¿aquih quemanian yocahsicamat nitlayoluilitzin
Dios? ¿Noso aquiyeh quemanian yocomoluilih tlenoh
moniqui comochiuilihtzinos?§
35 ¿Aquih achtoh yocmactih itlah in toTecotzin, para ohcon
axan Yehuatzin moniquis uerzah iccuipilis itlah?"*
36 Porque nochi tlen catqui, omochiutzinoh ica Yehuatzin,
cah ica Yehuatzin uan para Yehuatzin. Yehuatzin Dios macsili
in uehcapantlalilis ica in sintitl nochipa. Amén.

12

Matmotemactican mattiquitilican Dios

1 Ica non, nocniuantzitzin, innamechontlatlautia ipampa
nimictetlasohitalitzin Dios, xonmotemactican inauactzinco
Dios quemeh se tlatemactil yoltoc uan chipauac, ohcon quen
Yehuatzin ipaquilitzin. Yeh non in tlen milauac tetlacachiual-
istli tlen icnamiqui nancontemactisqueh.
2 Amo ixconcauacan manamechonmaua quen tlayoluiah
in tlalticpactlacameh; yehyeh ixconcauacan Dios macpatla
namotlalnamiquilis uan ohcon manamechonyancuicachiua.

---

† **11:26** Is. 59:20 ‡ **11:27** Jer. 31:33-34 § **11:34** Is. 40:13 * **11:35** Job 41:11

Ohcon uilis nanconahsicamatasqueh catliyeh nitlaniquil-
itzin Dios, tlen cuali, tlen comopactilia, uan tlen mahsic yec.
3 Dios ica niteicnoitalitzin onechonchiu itiquitcatzin, uan
queh itiquitcatzin innamechoniluia sehse namehuantzitzin,
amaquin matlayolui de yeh ocachi uan amo tlen icnamiqui,
yehyeh mamotlatlata ica yec tlayoluilis, uan mactlatlata in
uililis tlen Dios icmactia uan ohcon macmati tlenoh milauac
ipanti.
4 Pues ohcon quemeh in totlalnacayo chihchiutoc ica mic
tlatlamantli iahahsica, uan amo nochtin icpiah sanse mismo
intiquiu,
5 sannoiuqui ohcon tehuan, masqui itmiqueh, itpouih san se
quemeh seitlalnacayo, nic itpouih iuantzin Cristo, uan ohcon
sehsemeh itsetitoqueh se uan ocse.
6 Itpiah tlatlamantli uililistli, ohcon quen Dios ica nitet-
lasohitalitzin otechontlaocolih. Ica non, naquin octlaocoli-
hqueh in uililistli para ictematiltis tlahtol tlen icsilia de Dios,
moniqui ictiquitiltis non uililistli ica in tlaniltoquilis tlen Dios
icmactia.
7 Sannoiuqui tla acah ocsilih in uililistli para tlamatlanis,
matlamatlani; naquin ocsilih in uililistli para tlamachtis,
matlamachti;
8 tla acah ocsilih in uililistli para teyoleuas, mateyoleua,
naquin ocsilih in uililistli para ictetlaocolis itlah, mactetlao-
coli uan amo matetlatzotzocatili. Naquin ocsilih in uililistli
para teyacanas, mamotemaca itich non tiquitl ica nochi
nitlaniquilis. Naquin ocsilih in uililistli para quinmatlanis
naquin itlah quinpoloua, maquinmatlani ica paquilis.

Quenih moniqui seninimis inauactzinco Dios

9 Amo san pani ixconnextican namotetlasohtlalis, yehyeh
mai ica nochi namoyolo. Amo ixcontasniquican in tlen amo
cuali, yehyeh xonnihnimican itich in tlen cuali.
10 Xonmosepantlasohtlacan quemeh namonicnimeh, uan
amo ixconchixto achtoh mamitzonyequitacan, yehyeh
touatzin achtoh xonteyequita.
11 Nochipa xontiquitocan ica mic paquilis, amo ica tlatz-
iuilis; xonmotemacacan ica nochi namoyolo, uan ohcon ix-
contiquitilican in toTecotzin.
12 Xonpaquican itich in nichialistli tlen nanconpiah, xont-
laxicocan itich in tlapanolis, amo ixconcauacan nancon-
monochilisqueh Dios.
13 Ixquimonmatlanican niaxcatzitzin Dios itich
tlen quinpoloua; uan ixquimonyecsilican naquin
namechoncahcalaquih.

14 Ixcontlatlautican Dios maquinteochiua naquin tlensa
namechonchiuilihtinimih, ixcontlatlautican Dios maquin-
teochiua uan amo yeh nanquimonihtlaniah itlah amo cuali.*
15 Xonpaquican inuan naquin paquih, uan xonchocacan
inuan naquin chocah.
16 Xonmosepanyecuicacan namonochtintzitzin. Amo xon-
moueyiniquican, yehyeh ica paquilis xonmoyecuicacan iuan
naquin amitlah inpanti. Amo xonmomachilican simi nochi
nanconmatih.†
17 Amo xonmomacuipacan inauac naquin itlah name-
chonchiuiliah, yehyeh ixcontemocan nanconchiuasqueh
tlen cuali innauac nochtin in tocniuan.
18 Ixconchiuacan uerzah hasta campa namomac isqui para
xonican ica yec iuan nochtin in tocniuan.
19 Notlasohicniuan, amo xonmoyahyacanacan namonmo-
macuipasqueh, yehyeh ixconcauacan non macchiua yeh
nicualanilitzin Dios, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teot-
lahtolamatl: “Yen neh naquin inquincuipilis quen icnamiqui
naquin icchiuah tlen amo cuali, yen neh intetlaxtlauis.”‡
20 Uan noiuqui quihtoua: “Tla naquin mitzoncocolia mayana,
ixcontlamaca; tla amiqui, ixconmacti atl mamoamicpahti.
Pues tla ohcon itconchiua, yeh hasta ixtlatlas ica pinaual-
istli.”§
21 Amo ixconmocauili mamitzontlani in tlen amo cuali,
yehyeh touatzin ixcontlani in tlen amo cuali ica tlen cuali.

13

Ixquimontlepanitacan in tiquiuahqueh

1 Nochi tocniu moniqui quintlacamatis in tiquiuahqueh
tlayacanqueh. Pues nochi tiquiuahcayotl nichicaualis ualeua
itich Dios, uan nochtin in tiquiuahqueh tlen axan cateh, cateh
nic Dios oquintlalih ompa.
2 Ica non, naquin amo quintlacamati in tiquiuahqueh, ic-
tosniqui quixnamiqui tlen Dios ocontlalih, uan naquin ohcon
icchiuah imixcoyan icmotemoliah tlatzacuiltilis.
3 Porque in tiquiuahqueh amo cateh para quintlamohtil-
isqueh naquin icchiuah tlen cuali, tlayeh para quintlamohtil-
isqueh naquin icchiuah tlen amo cuali. Tla touatzin amo it-
conniqui tonmomohtis innauac in tiquiuahqueh, ixconchiua
tlen cuali, uan in tiquiuahqueh mitzonyequitasqueh.
4 Porque in tiquiuahqui, Dios octlalih ica mitzonmactis tlen
cuali. Pero tla itconchiua tlen amo cuali, ixconmouili; pues
amo sannencah icpia in chicaualis tlen ica tetlatzacuiltia.

* **12:14** Lc. 6:28 † **12:16** Pr. 3:7 ‡ **12:19** Dt. 32:35 § **12:20** Pr. 25:21-22

Pues in tiquiuahqui Dios octlalih quintlatzacuiltis quen ic-
namiqui naquin icchiuah tlen amo cuali.
5 Ica non, moniqui sequintlacamatis in tiquiuahqueh, amo
san yeh nic tetlatzacuiltiah, tla yeh nic itich in toyolo itmatih
que ohcon icnamiqui.
6 Uan nic ohcon icnamiqui, sannoiuqui ica non
namehuantzitzin nancontlaxtlauah impuestos, pues in
tiquiuahqueh Dios oquinmactih non tiquitl, uan itich non
tiquitl omotemacaqueh tiquitosqueh.
7 Ixcontlaxtlauacan nochi tlen icnamiqui nancont-
laxtlauasqueh: tlen icnamiqui nanconmactisqueh
in tiquiuahqui, ixconmactican; naquin icnamiqui
nanconmactisqueh impuesto, ixconmactican impuesto.
Naquin icnamiqui nancontlepanitasqueh, ixcontlepan-
itacan; uan naquin icnamiqui nancontlacachiuasqueh,
ixcontlacachiuacan.*

In tetlasohtlalis amo ictechiuilia itlah amo cuali

8 Amaquin ixconuiquilihtocan itlah, yehyeh ixconmachili-
can namontlateuiquiliah tla amo nanconpiah tetlasohtlalis.
Pues naquin icpia tetlasohtlalistli inauac nicniu, yoquichiu
nochi tlen tetlahtlanilia in tlanauatil,
9 mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo itmocalaquis iuan
naquin amo iuan itnamiqueh, mayeh in tlanauatil tlen ic-
toua amo ittemictis, mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo
ittlachtiquis, mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo itteistlacat-
lalis, uan mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo itquecolitas
itmoyohcatis tlen teyohca.† Ninqueh uan nochtin nocsiquin
tlanauatilten mochiuaquiueh san se itich nicancah tlahtol:
“Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.”‡
10 In tetlasohtlalis amo icchiuilia tlen amo cuali in tocniu;
ica non, ica in tetlasohtlalis secchiua nochi tlen teniquilia in
tlanauatil.
11 Nochi nin ixconchiuacan, uan amo ixconilcauacan itich
tlen tonalten itchanchiutoqueh, acmo matcochtocan, yehyeh
mattlachiacan. Pues in totemaquixtilis ocachi acmo uehca
catqui axan uan amo ihcuac ottlaniltocaqueh.
12 In youal ya panotiu uan ya tlanestiuitz; ica non matcauacan
nochi tlen amo cuali tlen secchiua ihcuac se ninimi itich in
tlayouilotl, uan matmotlaquentican ica in cuali chiualistli
tlen poui itich in tlanestli, pues yeh non totepaleuiloca tlen
ica itquixnamiquih in tlen amo cuali.
13 Matyecninimican, ohcon quemeh icnamiqui ninimisqueh
naquin cateh itich in tlanestli. Amo matteuantican iuan
naquin amo motzacuiliah icpaquilismacah nintlalnacayo,

---

* **13:7** Mt. 22:21; Mr. 12:17; Lc. 20:25 † **13:9** Éx. 20:13-17; Dt. 5:17-21 ‡ **13:9** Lv. 19:18

dion amo mattlauanacan, amo matninimican itich tlensa
pitzotic uan itich nochi tlensa xolopihcayotl, uan amo mat-
ninimican itich ixnamictli uan nixicolitalistli.
14 Yehyeh xonmotlaquentican ica nitlaniquilitzin in toTe-
cotzin Jesucristo, uan amo ixcontemocan nanconpaquilis-
macasqueh namotlalticpactlaniquilis.

14

Amo ixconsicantlalican naquin ayamo chicauac itich in tlaniltoquilis

1 Amo ixconsicantlalican naquin ayamo chicauac itich in
tlaniltoquilis, yehyeh ixconyecsilican, pero amo yeh peua
iuan namontlahtolixnamiquih.
2 Pues cateh tlaniltocanih naquin ica nintlaniltoquilis icmatih
nic uilis iccuasqueh de nochi; pero ocsiquin naquin ayamo
chicauaqueh itich in tlaniltoquilistli quicuah san quilitl.*
3 Naquin quicua de nochi amo macsicantlali naquin amo
quicua de nochi. Uan naquin amo quicua de nochi amo
maquihihto naquin quicua de nochi, pues Yehuatzin Dios
yocsilih.
4 ¿Aquih touatzin para itconihihtos se tetlaqueual? Tla cuali
quisa nitiquiu noso amo, non itiquiu ictlatlatas sayeh niteco.
Uan ixconmati, yeh uilis ihcatos, pues chicaucatzintli in toTe-
cotzin icmactis chicaualis maihcato.
5 Sannoiuqui ohcon cateh tlaniltocanih naquin quintlepan-
itah siqui tonalmeh ocachi uan amo ocsiquin, pero cateh
ocsiquin tlen amo ohcon quitah. Sehse icpia tlen icmatos itich
niyolo nic tlen icchiutoc yeh cuali.
6 Naquin ictlepanita se tonal, icchiua nic icniqui icpaquil-
ismacas in toTecotzin [uan naquin amo ictlepanita ohcon
icchiua noiuqui nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin].
Sannoiuqui ohcon naquin quicua de nochi, icchiua nic ic-
niqui icpaquilismacas in toTecotzin uan icchiua ica tetlaso-
hcamatilis inauactzinco. Uan naquin amo quicua de nochi,
ohcon icchiua noiuqui nic icniqui icpaquilismacas in toTe-
cotzin uan icchiua ica tetlasohcamatilis inauactzinco.†
7 Pues ixconmatican, dion se de tehuan yoltoc san para yeh
iixcoyan, uan amaquin miqui para yeh iixcoyan.
8 Tla ityoltoqueh, para in toTecotzin ityoltoqueh; uan tla
itmiquih, para in toTecotzin itmiquih. Ica non, tla ityoltoqueh
noso yotmiqueh, itpouih tiaxcatzitzin in toTecotzin.

---

* **14:2** Siqui nacatl tlen ocnamacayah itich in tianquis ocatca tlatemactil innauac tlen oquinteneuayah dioses. Ica non siquin tlaniltocanih amo occuayah nacatl, nic amo ocmatiah tlen nacatl yoyah tlatemactil. † **14:6** Col. 2:16

9 Ica non Cristo omomiquilih uan ocsipa omoyancuicayolitih,
para isqui teTeco innauac naquin yomomiquilihqueh uan
naquin yoltoqueh.
10 Pero tla ohcon, touatzin, ¿tleca itconihtoua amo cuali
tlen icchiutoc mocnitzin tlaniltocani? uan ¿tleca yen touatzin
itconsicantlalia?, uan yeh nanconmatih que nochtin tisqueh
iixpan nitiquiuahcaicpal Yehuatzin Cristo uan Yehuatzin qui-
htos max cuali noso amo in tochiualis.
11 Pues itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc:
Quihtoua in toTecotzin, yec ohcon quen neh inyoltoc,
ohcon noiuqui yec milauac nonauac nochtin mot-
lancuaquitzasqueh,
uan nochtin ica nintlahtol icteixpantisqueh Yehuatzin mi-
lauac Dios.‡
12 Uan ohcon, ixconmatican sehse tehuan itmoteixpan-
tisqueh iixpantzinco Dios ica tlen tonohmah tochiualis.

Amo ixtlahtlacolchiualti mocniu

13 Ica non, acmo xonmoihihtocan se uan ocse. Yehyeh
ixcontlalican itich namoyolo acmo nanconchiuasqueh itlah
tlen ica uilis nancontipotlamisqueh namocniu, noso itlah tlen
ica nanconuihuitzitisqueh.
14 Neh inmati uan yec inmoyolchicaua inauactzinco in toTe-
cotzin Jesús, que amo cah itlah tlen amo chipauac iixpan Dios;
pero inauac naquin icyoluia que itlah amo chipauac, inauac
yeh quemah ohcon ya mochiua.
15 Tla se mocnitzin itconcohcocoua itich niyolo nic itconcua
tlacual tlen yeh icyoluia amo chipauac iixpan Dios, ohcon
amo itconnextihtoc tetlasohtlalistli inauac. Ica non, amo
ixconcaua que ica tlen touatzin itconcua mapoliui non tocniu
naquin Cristo ipampa yeh omomiquilihtzinoh.
16 Masqui itconmati que tlen itconchiua yeh cuali, amo yeh
ica tlen itconchiua ocsiquin pitzotic icteneuah non.
17 Ixconmatican, ihcuac itcauah Dios matlanauati totich, non
itlanauatilis amo icpia tlen quitas iuan itlah tlacual noso iuan
tlen seconi, tla yeh icpia tlen quitas iuan in yecchiualistli,
sechanchiuas ica seuilistli iuan nocsiquin uan secpias in
paquilis tlen techonmactia in Espíritu Santo.
18 Naquin ohcon ictiquitilia Cristo, icpaquilismaca Dios, uan
in tlalticpactlacameh icyequitah.
19 Ica non, mattemocan tlen techmatlanis itmosepanye-
cuicasqueh, uan tlen techmatlanis itmosepaniscaltisqueh
itich in tlaniltoquilistli.
20 Amo ixconihtlaco nitiquitzin Dios ipampatica in tlacual.
Tlen milauac, nochi in tlensa tlacual yeh chipauac; masqui

‡ **14:11** Is. 45:23

ohcon, tlen amo cuali yeh tla acah quinuitzitia ocsiquin ica
tlen quicua.
21 Ocachi cuali tla amo itconcuas nacatl, dion itcononis vino,
uan dion itlah tlen ica uilis itconuitzitis[, itconcohcocos noso
itconcuilis nichicaualis] se mocniu itich nitlaniltoquilis.
22 Tlen touatzin itconniltoca de nochi non, san touatzin ixcon-
mato iuan Dios. Tlateochiualpaquini naquin yec icmati que
tlen icchiutoc amo tlahtlacol.
23 Pero naquin yolometi ica tlen quicua, motlahtla-
colmemeltia, nic itich amo cah in tlaniltoquilis tla icchiutoc
tlen yec. Nochi tlen secchiua uan seyolometi max cuali noso
amo tlen secchiutoc, non mocuipa tlahtlacol. Uan nochi
tlen amo mochiua ica tlaniltoquilis nic yec, non mocuipa
tlahtlacol.

15

Matquinmatlanican tlen amo chicauaqueh itich nintlaniltoquilis

1 Ica non, naquin itchicauaqueh itich in tlaniltoquilis, amo
matquintlalilican tlatzacuil naquin yolometih, amo matte-
mocan san tlen tehuan techpactia.
2 Uan sehsemeh tehuan, matpaquilismacacan in tocniu itich
tlen cuali para yeh, para ohcon mamoscalti itich in tlaniltoquilistli.
3 Pues dion Yehuatzin in Cristo octemoh tlen inohmah ica
mopaquilismacas; pues ihquin techmatiltia de Yehuatzin in
Teotlahtolamatl: “Nochi in tlensaso tlahtol tlen omitzoni-
hiluihqueh, nehua onsilih.”*
4 Nochi nin tlen yauehcau omihcuiloh, omihcuiloh ica matt-
lasalocan, uan ica in yolchicaualis tlen techmactia in Teotlah-
tolamatl mattlaxicocan uan amo matcauacan in tonichialis.
5 Yehuatzin Dios, naquin inauac ualeua in chicaualistli tlen
ica uili ittlaxicouah, uan naquin inauac ualeua in toyolchi-
caualis, macmochiuili xonmosepanyecuicacan ohcon que-
meh Cristo Jesús itlaniquilitzin,
6 uan ohcon, ica se tlaniquilis, sansican ica namotlahtol, ix-
conuehcapantlalican Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo.

Xonmosepanyecsilican namonochtin

7 Ica non, xonmosepanyecsilican namonochtin, ohcon que-
meh Cristo noiuqui otechonsilih. Tla ohcon nanconchiuah
nanconuehcapantlaliah Dios.
8 Pues ixconilnamiquican, Cristo oualmouicatzinoh omochi-
uaco queh se intiquitcau in judíos, uan ohcon occhiuaco
tlen Dios omoyectencau inauac in toyauehcautahuan, para
mamota nic Dios nochipa comochiuilia tlen conmihtaluia.

---

* **15:3** Sal. 69:9

9 Uan Cristo sannoiuqui oualmouicatzinoh nic oquinic
naquin amo judíos macuehcapantlalican Dios ipampa
niteicnoitalitzin, quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:
Ica non, inmitzontlacachiuas innauac tocniuan non amo judíos,
uan incuicatis motoocaatzin.†
10 Uan in Teotlahtolamatl noiuqui quihtoua:
Xonpaquican tocniuan amo judíos iuan Israel, iaxca Yehuatzin Dios.‡
11 Ocsican noiuqui quihtoua:
Ixcontlacachiuacan in toTecotzin, namehuan nochtin naquin amo namonjudíos,
uan ixconuehcapantlalican Yehuatzin, tocniuan tlen namonpouih itich nochtin tlalmeh.§
12 Noiuqui in teotlanauatani Isaías ictematiltia:
Tlacatis se ualeuani de Isaí,
yeh mochiuaquiu se tlayacanqui innauac naquin amo judíos,
uan yehuan moyolchicauasqueh inauactzinco.*
13 Yehuatzin Dios, naquin inauactzinco ualeua in
tonichialis, manamechonmacti mic paquilis uan seuilis
itich in ohtli den tlaniltoquilis, uan ohcon mamochicaua
namonichialis ica nichicaualitzin in Espíritu Santo.

In tiquitl tlen Dios ocmactih in teotlatitlantli Pablo innauac naquin amo judíos

14 Nocniuantzitzin, neh cuali inmatoc namehuantzitzin
tlailiuis namoncualmeh coconeh uan tlailiuis nanconpiah
nochi tlaixmatilis de Yehuatzin Dios, uan ica non, uilis san
namehuantzitzin namonmosepanixpitlanisqueh.
15 Masqui ohcon, itich nin amatlahcuilol onmixeuih onnamechontlahcuiluilih nic inniqui innamechonilnamictis siqui
tlamachtilis tlen ya nanconmatih. Inchiua ohcon nic Dios ica
niteicnoitalitzin onechonmactih non tiquitl
16 para nisqui itiquitcatzin Cristo Jesús innauac tlen amo
judíos. Onechonnauatih manquinmatilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ualeua inauac Dios, uan ohcon
naquin amo judíos maican queh se tlatemactil tlen Yehuatzin
comopactilia, uan maican queh se tlatemactil tlen in Espíritu
Santo yoconsicantlalih den tlahtlacol.
17 Ica non inpia tlen ica inmosinis ipampa in tiquitl tlen
inchiua para Dios ica nitematlanilis Cristo.
18 Uan amo onmixeuisquia intlahtos ica itlah ocsiqui, tlamo
san ica tlen Cristo yoconchiu ica neh para ohcon in tlen amo

† **15:9** 2 S. 22:50; Sal. 18:49 ‡ **15:10** Dt. 32:43 § **15:11** Sal. 117:1 * **15:12** Is. 11:10

judíos mactlacamatican Dios. Nochi non yomochiu ica tlen
yonquinnonotz uan ica notiquiu,
19 ica cuahcual iluicacnescayomeh uan ica iluicacchiualis-
ten, uan ica nichicaualitzin in Espíritu de Dios. Uan ohcon,
desde Jerusalén hasta campa in tlalmeh tlen pouih Ilírico,
yontematiltihtinin in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen
ictematiltia de Cristo.
20 Uan ohcon neh onicchiu uerzah intematiltis nin tlahtol tlen
cualica temaquixtilistli campa ayamo acah octematiltaya de
Cristo; ohcon onicchiu, nic amo onicnic inquiscaltis in tiquitl
campa acah ocse yocpeualtih.
21 Yehyeh inchiua quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtola-
matl:
Necateh naquin ayamo queman oquinmatiltihqueh de Yehu-
atzin, quitasqueh,
uan naquin ayamo queman occactoyah de Yehuatzin, cahsi-
camatisqueh.†

Pablo icyoluia yas Roma

22 Non notiquiu yehua tlen micpa yonechtzacuilih nias
innamechonitatiu.
23 Pero axan, nic yotlan notiquiu itich ninqueh tlalmeh, uan
nic ya mic xiuitl innictoc nias innamechonitatiu,
24 ihcuac nias España ic ompa innamechonitztiquisas, pues
inchia inpanos ic ompa uan innamechonitas. Uan tla yon-
icpix non paquilis, inchia ixnechonmatlanican manahsi Es-
paña.
25 Tlen quemah, axan oc nioh Jerusalén, inuica itlah tlen ica
momatlanisqueh niaxcatzitzin Dios tlen chanchiuah ompa.
26 Pues in tocniuan tlaniltocanih tlen pouih Macedonia uan
Acaya oquitaqueh cuali motlanihnichicouilisqueh ica tomin
uan quintitlanilisqueh niaxcatzitzin Dios tlen chanchiuah
Jerusalén naquin amo icpiah tlen ic panosqueh.‡
27 In tocniuan tlen pouih Macedonia uan Acaya oquitaqueh
cuali ohcon icchiuasqueh, uan ohcon ocnamiquia, pues
yehuan queh oisquia tlauicah innauac, nic yehuan in tlen
amo judíos oteuantiqueh itich in tlaniltoquilistli por in judíos.
Ica non, axan yehuan non amo judíos noiuqui icnamiqui
quinmatlanisqueh naquin judíos itich tlen quinpoloua tlen ic
panosqueh.§
28 Ica non, hasta ihcuac manyeeco nin tiquitl, masequihto
hasta ihcuac mantemacti nin intetlaocolil in tocniuan, hasta
ihcuacon noneuas nias España, uan ic oncan innamechonitz-
tiquisas.

---

† **15:21** Is. 52:15 ‡ **15:26** 1 Co. 16:1-4 § **15:27** 1 Co. 9:11

29 Uan cuali inmatoc que ihcuac nias innamechonitatiu, innamechonuiquilis mic tlateochiualis tlen contemactia [nitlahtoltzin] Cristo.
30 Innamechontlatlautia, nocniuantzitzin, ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo uan ica nitetlasohtlalitzin in Espíritu Santo, ixnechonmatlanican xonmotlatlautican inauactzinco Dios nopampa.
31 Ixcontlatlautican Yehuatzin manechonpaleui amo manuitzi inmac naquin chanchiuah Judea tlen quixnamiquih in tlaniltoquilis, uan sannoiuqui manechonmatlani para in tetlaocolil tlen inuica inquinmactitiu niaxcatzitzin Dios tlen chanchiuah Jerusalén, macsilican ica paquilistli,
32 uan ohcon ica nitlaniquilitzin Dios manahsi namonauac ica paquilistli, uan ohcon mancana yancuic chicaualis oncan namouantzin.
33 Uan Yehuatzin Dios naquin contemactia seuilistli mametztia iuan nochtin namehuantzitzin. Amén.

16

Pablo quintlahpaloua miqueh naquin quimixmati Roma

1 Innamechonmatiltia in tocniu Febe yeh se tocniu tlamatlanini innauac in tocniuan tlaniltocanih tlen chanchiuah Cencrea.
2 Ica nitoocaatzin in toTecotzin ixconyecsilican, quemeh icnamiqui sequinyecsilis naquin iaxcatzitzin Dios. Ixconmatlanican itich nochi tlen icpoloua, pues yeh simi yoquinmatlan miqueh, hasta neh noiuqui.
3 Ixnechontlahpaluilican in Priscila uan Aquila, yehuan uan neh sansican itsepantiquitih itich nitiquitzin Cristo Jesús.
4 Yehuan nopampa yocpolouayah ninyolilis. Ica non inmotlasohcamati innauac, uan amo san yen neh, tlamo noiuqui nochtin in tlaniltocanih tlen amo judíos.
5 Noiuqui ixquimontlahpalocan in tlaniltocanih tlen monichicouah ichan in Priscila uan Aquila. Ixnechontlahpaluilican notlasohicniu Epeneto, yehua naquin achtoh otlaniltocac inauactzinco Cristo itich in tlalmeh Asia.*
6 Ixcontlahpalocan in María, naquin simi yomotiquitiltih namopampa.
7 Ixquimontlahpalocan in Andrónico uan in Junias, nochancaicniuan judíos, naquin sansican iuan ontzacutoya. Yehuan teotlatitlanten naquin ic nouiyan quinyequitah, uan yehuan achtoh uan amo neh otlaniltocaqueh inauactzinco Cristo.
8 Ixcontlahpalocan in Amplias, notlasohicniu inauactzinco in toTecotzin.

---

* **16:5** Siquin tlahcuilolten quihtouah Acaya.

9 Ixcontlahpalocan in Urbano, naquin iuan itsepantiquitih
itich nitiquitzin in toTecotzin Cristo Jesús, uan notlasohicniu
Estaquis.
10 Ixnechontlahpaluilican Apeles, naquin micpa yec yoc-
nextih nic milauac tlaniltoca inauactzinco Cristo. Noiuqui
ixnechimontlahpaluilican nichanehcauan in Aristóbulo.
11 Ixcontlahpalocan Herodión, naquin nochancaicniu judío,
uan nichanehcauan in Narciso, naquin tlaniltocah inauac in
toTecotzin.
12 Ixnechontlahpaluilican in Trifena uan Trifosa, yehuan
mochicauah ictiquitiliah in toTecotzin. Ixcontlahpalocan
notlasohicniu Pérsida, naquin chicauac yoctiquitilih in toTe-
cotzin.
13 Ixnechontlahpaluilican in Rufo,† se tocniu tlapihpintli in-
auactzinco in toTecotzin. Uan ixnechontlahpaluilican nima-
man, naquin noiuqui poui quemeh nomaman.
14 Ixnechimontlahpaluilican in Asíncrito, in Flegonte, in Her-
mes, in Patrobas, in Hermas uan nochtin tocniuan tlanilto-
canih naquin inuan cateh.
15 Ixcontlahpalocan in Filólogo, in Julia, in Nereo uan nicniu
siuatzintli, sannoiuqui in Olimpas uan nochtin niaxcatzitzin
Dios tlen cateh inuan.
16 Xonmosepantlahpalocan ica se ixtenamictli, ica tetlaso-
htlalistli chipauac. Ixconsilican se tetlahpalolis den tlanilto-
canih inauactzinco Cristo de ic nouiyan.
17 Nocniuantzitzin, innamechontlatlautia cuali xonmot-
lachialican de naquin quinxixiniah in tlaniltocanih uan ict-
laliah tlatzacuil uan quixnamiquih in tlamachtilistli tlen
namehuantzitzin onanconsalohqueh. Xonmihcuanican de
innauac,
18 pues nonqueh amo ictiquitiliah in toTecotzin Jesucristo,
tlamo yeh ictiquitiliah nitlaniquilis nintlalnacayo. Uan ica
yamanca uan cualtzin tlahtol quincahcayauah tlen ayamo
ocachi icpiah ahsicamatilis.
19 Nochtin in tocniuan quitah nic namehuantzitzin namont-
latlacamatinih. Ica non inpaqui ica namehuantzitzin, uan
inniqui xonican mahsic tlalnamiquilisehqueh para in tlen
cuali uan amo yeh para in tlen amo cuali.
20 Yehuatzin Dios naquin contemactia seuilistli amo
uehcaua ictlamitlahtlacsas Satanás uan ictlalis itlampa
namocxitzitzin. Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo
mai namouantzin.
21 Namechontlahpaloua Timoteo naquin nouan tiquiti,
noiuqui Lucio, Jasón uan Sosípater nochancaicniuan judíos.

† **16:13** Mr. 15:21

22 Neh Tercio, naquin inquihcuiloua nin iamatlahcuilol
Pablo, noiuqui innamechontlahpaloua ica nitoocaatzin in
toTecotzin.
23 Namechontlahpaloua Gayo, naquin ichan inmotepaluih-
toc uan ictetlaneutia nichan ompa mamonichicocan nochtin
in tlaniltocanih. Namechontlahpaloua in tiquiuahqui Erasto,
naquin icnichicoua tomin itich nin ueyi altipetl, sannoiuqui
in tocniu Cuarto namechontlahpaloua.
24 [Nitlateochiualitzin in toTecotzin Cristo Jesús mai iuan
nochtin namehuantzitzin. Amén]

Pablo ictlacachiua Dios

25 Matuehcapantlalican Yehuatzin Dios, naquin uili name-
chonchicaua itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli uan
itich in tlamachtilistli tlen techmatiltia de Jesucristo. Tlen
innamechonmachtia, yehua tlen achtoh ipeuyan nochi, ot-
latiutoya de nitlaniquilitzin,
26 pero axan, yomotematiltih ica in Teotlahtolamatl tlen
oquihcuilohqueh in teotlanauatanih, ohcon quemeh oyah
nitlaniquilitzin Dios naquin ica in sintitl nochipa metzticah.
Uan nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli yomotematiltih
innauac in tocniuan itich nochtin tlalmeh para macniltoca-
can uan mactlacamatican in toTecotzin.
27 San Yehuatzin Dios, uan san Yehuatzin comomachitia
nochi, Yehuatzin maconsili uehcapantlalilis ica in sintitl
nochipa ica tlen Jesucristo ocomochiuilihtzinoh. Amén.

Niachtoh amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Corintios

Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Corinto

1 Neh Pablo, naquin Dios ica nitlaniquilitzin onechonnotz
mani itlatitlancau Cristo Jesús. Neh iuan in tocniu tlaniltocani Sóstenes
2 itnamechontlahcuiluiliah namehuantzitzin, tlaniltocanih
iaxcauan Dios tlen namonchanchiuah Corinto, naquin Dios
onamechonsicantlalih den tlahtlacol ica tlen Jesucristo oc-
mochiuilihtzinoh. Dios onamechonnotz xonican iaxcatzitzin
iuan nochtin tlen ic nouiyan icmotlacachiuiliah nitoocaatzin
in toTecotzin Cristo Jesús, naquin poui quemeh inTeco uan
sannoiuqui tehuan toTeco.
3 In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo manamechon-
pialican tetlasohitalistli uan ninseuilitzin mai namouantzin.

Pablo motlasohcamati inauactzinco Dios ica in Corintios

4 Nochipa inmotlasohcamati inauactzinco Dios ica name-
huantzitzin, ipampa in tlateochiualistli tlen onanconsili-
hqueh inauactzinco Cristo Jesús.
5 Pues inauactzinco onanconsilihqueh mic tlatlamantli tla-
teochiualistli, mayeh itich namotlahtol, mayeh itich namot-
laixmatilis.
6 Sannoiuqui ohcon in tlamachtilis tlen ictematiltia de Cristo
yec yomoniluayotih namotichtzin,
7 uan ica non acmo namechonpoloua itlah uililistli tlen
ictetlaocolia Yehuatzin, axan quen nanconchiah ica mic
tlaniquilis in tonal ihcuac in toTecotzin Jesucristo ual-
mouicas.
8 Yehuatzin namechonchicauas itich in tlaniltoquilis, uan
ohcon isqui hasta itich niyacatlamilis nochi, para ohcon amo
mai itlah tlen uilis namechonixteneuilisqueh itich in tonal
ihcuac ualmouicatzinos in toTecotzin Jesucristo.
9 Dios ohcon conchiuas, pues Yehuatzin nochipa icchiua tlen
conmihtaluia, uan yehua naquin onamechonnotz xonsetito-
can iuantzin niConetzin Jesucristo, in toTecotzin.

Amo xonmoxixilocan

10 Nocniuantzitzin, innamechontlatlautia ica nitoocaatzin
in toTecotzin Jesucristo, xonmotlahtolnamiquican
namonochtinten uan amo xonmoxixilocan, yehyeh yec

xonsetiliutocan itich sanse tlayoluilis uan itich sanse
tlaniquilistli.
11 Ohcon innamechoniluia, nocniuantzitzin, pues nichane-
hcauan in Cloé onechmatiltihqueh nanconpiah ixnamictli.
12 Mannamechonilui tlenoh nancontouah, siquin nancon-
touah: “Neh inpoui iuan Pablo”; ocsiquin quihtouah: “Neh
inpoui iuan Apolos”; ocsiquin quihtouah: “Neh inpoui iuan
Pedro”; uan ocsiquin: “Neh inpoui iuan Cristo.”
13 ¿Max nanconyoluiah Cristo xixiliutoc? ¿Noso max yen Pablo
ocsohsaqueh namopampa? ¿Noso max onamonmocuatequi-
hqueh ica nitoocaa yen Pablo?
14 Inmotlasohcamati inauac Dios, pues amacah ocse de name-
huantzitzin oncuatequih, tlamo sayeh in Crispo uan Gayo,
15 para ohcon amaquin maquihtohtinimi omocuatequih ica
notoocaa.
16 Noiuqui onquincuatequih nichanehcauan in Estéfanas, uan
amo inquilnamiqui tla acah ocse oncuatequih.
17 Pues Cristo amo onechtitlan mantlacuatequihtinimi, tla
yeh onechontitlan mantematiltihtinimi in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli, pero amo mantematilti ica cuahcual tlaix-
matilis, ohcon amo mamotaqui queh oisquia amo icpia ichi-
caualis nimiquilitzin Cristo itich in cruz.

Itich Cristo monextia in chicaualistli uan nitlaixmatilis Dios

18 In tlahtol tlen techiluia Cristo omotemactih topampa
itich in cruz, non tlahtol xoxohyotl inauac naquin yaueh
itich in poliuilis. Pero tonauac tehuan, naquin otcahsiqueh
in temaquixtilis, itich non tlahtol monextia nichicaualitzin
Dios.
19 Pues ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:
Inquinpohpoluilis nintlaixmatilis in cuahcual tlaixmatqueh,
uan intenextilis quen amitlah ipatiu nintlaixmatilis naquin
tlailiuis icmatih.*
20 ¿Canih cateh in cuahcual tlaixmatqueh noso in tlamachti-
hqueh, noso naquin itich nin tlalticpac simi icmati tlah-
tos? ¿Xamo Dios ocxoxohtilih nintlaixmatilis in tlalticpactla-
cameh?
21 Dios ica nitlaixmatilis oquichiu que in tlalticpactlacameh
amo mauilican maquixmatican Yehuatzin ica nintlalticpact-
laixmatilis, tlamo yeh Yehuatzin ocomopactilih quicuis in
tlamachtilistli tlen nocsiquin quitah queh xoxohyotl, uan ica
quinmaquixtis naquin icniltocah.
22 In judíos icniquih quintasqueh iluicacnescayomeh, uan
in griegos ictemouah tlaixmatilis;

---

* **1:19** Is. 29:14

23 masqui ohcon tehuan ittematiltiah de Cristo in Temaquix-
tani naquin ocsohsaqueh itich in cruz. Nin tlahtol tlen ittem-
atiltiah, in judíos temohtih quinpihpinautia, uan in griegos
san ica uitzcah;
24 pero tehuan, naquin Dios yotechnotz amo icchiuilia mai
judío noso griego, tehuan itcahsicamatih itich Cristo monex-
tia in chicaualistli uan in tlaixmatilistli de Dios.
25 Porque tlen in tlalticpactlacameh quitah queh xoxohyotl
de Dios, non icpanauia nochi nintlaixmatilis, uan tlen quitah
queh amo chicauac de Dios, non icpanauia nochi ninchi-
caualis in tlalticpactlacameh.
26 Nocniuantzitzin, ixcontlatlatacan, amo miqueh
namehuantzitzin naquin Dios onamechonnotz nanconpiah
cuahcual tlaixmatilis tlen in tlalticpactlacameh
icuehcapanmatih, dion miqueh namontiquiuahqueh, dion
miqueh naquin namechonueyihcamatih.
27 Yehyeh Dios ocpihpin tlen in tlalticpactlacameh icxoxo-
hcuipah, nic oquinic ohcon ica quinpihpinautis tlen icpiah
cuahcual tlaixmatilis. Uan tlen in tlalticpactlacameh quitah
amo icpia chicaualis, Dios ocpihpin nic oquinic ica quinpih-
pinautis tlen chicaualisehqueh.
28 Sannoiuqui Dios ocpihpin tlen ocachi molueh, uan tlen
amo icyequitah, uan tlen amitlah ipanti, nic oquinic ica
ictlalpancauas tlen itlah ipanti.
29 Ohcon oconchiu para amaquin mauili mamosini inauactz-
inco Dios.
30 Uan tla namonsetitoqueh iuantzin Cristo Jesús, ohcon
namoncateh nic Dios onamechonpialih icnoitalis. Ica nit-
laniquilitzin Dios, Cristo yehua poui totlaixmatilis, uan san-
noiuqui ica Cristo techonsilia ya itchipauaqueh inauactzinco,
techsicantlalia den tlahtlacol, uan sannoiuqui ica Cristo yote-
chontlaxtlau acmo matican temac.
31 Ica non, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:
“Tla acah icniqui mouehcapantlalis, mamouehcapantlali ica
tlen in toTecotzin yocmochiuilihtzinoh.”†

2

Ittematiltiah de Cristo in Temaquixtani naquin ocsohsaqueh itich in cruz

1 Nocniuantzitzin, ihcuac neh oniah namonauac onname-
chonmatiltito tlen Dios axan yocontematiltih, amo onname-
chonnonotzato ica cuahcual tlahtol uan dion ica cuahcual
tlaixmatilis.

† **1:31** Jer. 9:24

2 Porque amitlah ocse onicnic innamechomachtis ihcuac on-
catca namouantzin, tlamo sayeh de Jesucristo in Temaquix-
tani naquin ocsohsaqueh itich in cruz.
3 Onahsito namonauac amo inchicauac, onmomohtaya uan
onuiuiyocaya.
4 Uan dion notlahtol uan dion notlamachtilis oyah ica
cuahcual tlahtol de tlalticpactlaixmatilis para innamechont-
laniltoctis, tlamo yeh oyah ica nichicaualis uan ica nichiualis
in Espíritu Santo.
5 Para ohcon namotlaniltoquilis amo mamotlachicauilihto
itich cuahcual tlalticpactlaixmatilis, tlamo yeh mamotlachi-
cauilihto itich nichicaualitzin Dios.

Ittlanonotzah ica tlaixmatilis tlen temachtia in Espíritu

6 Pero innauac naquin ya chicauaqueh itich in tlanilto-
quilis ittlahtouah ica cuahcual tlaixmatilis. Tlen quemah,
nin tlaixmatilis amo ualeua itich nin tlalticpac, dion itich
nitlayacancauan tlen tlamipohpoliuisqueh.
7 Tla yeh ittematiltiah nitlaixmatilis Dios, tlen achtoh otlatiu-
toya, tlen Dios ocontlalih achtoh itich nipeuyan in tlalticpactli
ica matahsican itich nimouisticachantzin.
8 Non tlaixmatilis amo ocahsicamat dion semeh in tlaya-
canqueh itich nin tlalticpac; pues tla ocahsicamatinih amo
ocsohsanih in toTecotzin mouisticatzintli.
9 Yehyeh omochiu tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:
Tlen dion acah amo quitztoc, tlen dion acah amo iccactoc,
tlen dion acah tlalticpactlacatl icyoluihtoc,
yehua tlen Dios yoconyectlalih mai inyohca naquin contlaso-
htlah Yehuatzin.*
10 Uan yen tehuan naquin Dios otechmatiltih nochi non ica
niEspíritu, pues in Espíritu nochi icyequixmati, hasta tlen in
toTahtzin Dios conyolpixticah.
11 Pues amaquin quixmati nitlayoluilis se tlalticpactlacatl
tlamo sayeh niespíritu in tlacatl tlen catqui itich. Sannoiuqui
ohcon, amaquin quixmati nitlayoluilitzin Dios, tlamo sayeh
niEspíritu Yehuatzin.
12 Uan tehuan amo otsilihqueh niespíritu in tlalticpac, tlayeh
otsilihqueh in Espíritu tlen ualeua inauac Dios, para ica
matcahsicamatican tlen Dios ica niteicnoitalitzin otechont-
laocolih.
13 De non tetlaocolil tehuan ittlanonotzah, uan ittlanonotzah
amo ica tlaixmatilis tlen secsaloua nican tlalticpac, tlamo
ica in tlaixmatilis tlen techmachtia in Espíritu; uan ohcon
itteahsicamatiltiah nitlamachtilis in Espíritu ica tlahtol tlen
techmachtia in Espíritu.

---

* **2:9** Is. 64:4

14 Pero naquin amo icpia niEspíritu Dios amo icsilia in tla-
machtilis tlen ualeua inauac in Espíritu, pues non tlamachtilis
quita queh xoxohyotl. Uan amo uili cahsicamati nic moniqui
icpias in Espíritu naquin yehua icteahsicamatiltia non tla-
machtilis.
15 Pero naquin icchanchiualtihtoc niEspíritu Dios, nochi ict-
latlata uan uili quita tlen cuali uan tlen amo, masqui ohcon
yeh amacah uili cahsicamati quen tlayoluia.
16 Pues in Teotlahtolamatl quihtoua: "¿Aquiyeh quixmati nit-
layoluilitzin in toTecotzin? ¿Aquiyeh uilis icmachtis?"† Uan
yeh, ixconmatican, tehuan itpiah non itlayoluilitzin Cristo.

3

Naquin ittematiltiah nitlahtoltzin Dios, sansican ittiquitih

1 Nocniuantzitzin, neh amo onuilic onnamechonnonotz
quemeh sequinnonotza naquin quinyacana in Espíritu, tlamo
quemeh naquin oc quinyacana yeh nintlalticpactlaniquilis,
quemeh oisquia oc namoncoconeh inauactzinco Cristo.
2 Onnamechonmactih tlamachtilis tlen amo oueh nic ayamo
onamonuiliah nanconahsicamatih tlen oueh, quemeh se
piltzintli tlen oc coni leche uan ayamo uili quicua tlacual. Uan
yeh inquita hasta axan oc ohcon namoncateh,
3 pues nanconcauah manamechonyacana namotlalticpact-
laniquilis; ohcon intoua nic inquita oc nanconpiah tlensa
nichaualis uan ixnamictli tlen namechonxixiloua, ¿non que-
nat amo ictosniqui oc namechonyacana namotlalticpact-
laniquilis uan oc namonninimih quemeh nocsiqui tlaltic-
pactlacameh?
4 Uan ihcuac acah quihtoua: "Neh inpoui iuan Pablo", uan
ocse: "Neh inpoui iuan Apolos", ¿quenat non amo ictosniqui
namechonyacantoc namotlalticpactlaniquilis?
5 Ixnechoniluican, ¿tlenoh ipanti Pablo?, noso ¿tlenoh ipanti
Apolos? Yehuan san itiquitcauan Dios tlen ocsilihqueh tlat-
lamantli uililistli tlen ica namehuantzitzin onamontlanilto-
caqueh.
6 Neh ontoocac in semilla, Apolos ocatequih, masqui ohcon
yen Dios naquin oconiscaltih.
7 Ica non, dion naquin ictoocaa in semilla dion naquin cate-
quia, itlah inpanti, tlamo yeh Dios naquin ontlaiscaltia.
8 Naquin ictooca in semilla uan naquin catequia, amo se
ocachi ipanti uan amo nocse, tlen quemah, Dios quimontlaxt-
lauis sehse ohcon quemeh otiquitqueh.
9 Apolos uan neh, sansican ittlamatlanih itich nitiquitzin
Dios, uan itich non tiquitl namehuantzitzin namonpouih yeh

† **2:16** Is. 40:13

nitlamilol Dios, uan namonpouih cali tlen Yehuatzin coniscaltihtoc.
10 Dios ica niteicnoitalitzin onechmactih in uililistli nisqui quemeh se cuali calchiuani uan ohcon ontlalih in tlachicaualoni, uan axan ocse naquin quiscaltia in cali itich non tlachicaualoni. Tlen quemah, sehse macyectlatlata quenih quiscaltihtoc in cali.
11 Amaquin uilis ictlalis ocse tlachicaualoni, pues in tlachicaualoni ya catqui, uan yeh yen Jesucristo.
12 Itich non tlachicaualoni uilis peuas quiscaltisqueh se cali ica oro, plata, cualtzitzin timeh, noso ica pouitl, sacatl noso auapouitl.
13 Pero nochi in tiquitl tlen otchiuqueh monextis yec quenih ameh itich necah tonal, pues itich necah tonal ica tlitl ictlatlatasqueh, uan in tlitl icnextis tlenoh ica tlachiutli nitiquiu sehse.
14 Tla in tiquitl tlen acah ocquitzteu tlaxicoua itich in tlitl, non tocniu icsilis nitlaxtlauil.
15 Pero tla nitiquiu amo tlaxicoua itich in tlitl, non tocniu tlamitlapolos, uan yeh oc isqui tlamaquixtil, masqui sa quemeh naquin choloua itzalan in tlitl.
16 ¿Max amo nanconmatih namehuantzitzin namonpouih iteopan Dios, uan niEspíritu Dios chanchiutoc namotich?
17 Tla acah tlaihtlacoua itich niteopan Dios, Yehuatzin icpohpolos naquin ohcon icchiua, pues niteopan Dios, mouisticatzintli, uan non teopantli namonpouih yen namehuantzitzin.
18 Amaquin mamocahcayaua. Tla semeh namehuantzitzin momachilia simi icmati itich nin tlalticpactli, mai quemeh se naquin amitlah icmati, ohcon mocuipas quemeh se naquin milauac icmati.
19 Porque nintlaixmatilis in tlalticpactlacameh, inauactzinco Dios, non xoxohyotl. Quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Tlen momatih tlaixmatqueh, Dios icchiua ica nintlaixmatilis mamocuipacan yehyeh xoxohten.”*
20 In Teotlahtolamatl noiuqui quihtoua: “In toTecotzin quixmati nintlayoluilis in tlaixmatqueh uan icmati que non tlayoluilis xoxohyotl.”†
21 Ica non, amaquin mamosini ica tlen icchiua se tlalticpactlacatl, pues tlamilauca nochi namoaxca,
22 non tla neh Pablo, noso Apolos, noso Pedro, noso in tlalticpac, noso in yolilis, noso in miquilis, noso tlen axan catqui, noso tlen satepan isqui, nochi namoaxca;
23 uan namehuantzitzin namoniaxcatzitzin Cristo, uan Cristo iaxcatzin Dios.

---

* **3:19** Job 5:13 † **3:20** Sal. 94:11

4

Nintiquiu in teotlatitlanten

1 Ica non, namehuantzitzin san ixtechonitacan quemeh
titiquitcauan Cristo tlen itpiah in tiquitl ittematiltisqueh nit-
laniquilitzin Dios tlen achtoh otlatiutoya.
2 Tlamilauca, moniqui naquin icsilia se tiquitl macnexti ica
nitiquiu que inauac uili semoyolchicaua.
3 Pero tlen quemah, neh amo nechtiquipachoua tla name-
huantzitzin noso acah tlalticpactiquiuahcayotl tlahtoua ica
quen inchiua notiquiu, pues dion neh amo uili intoua tla yec
noso amo yec notiquiu,
4 pues masqui itich noyolihtic notlalnamic amo nechtlahtla-
coltia ica itlah, non amo ictosniqui mahsic inchiutoc cuali
nochi. Pues naquin quihtos max cuali noso amo cuali no-
tiquiu yeh yen toTecotzin.
5 Ica non, amo xontlahtocan ica acah, max cuali noso amo
nitiquiu, ixconchiacan maehco in tonal ihcuac ualmouicas in
toTecotzin. Yehuatzin ihcuacon icnextis itich in tlanestli, tlen
axan tlatiutoc itich in tlayouilotl, uan icnextis in tlayoluil tlen
cah itich seiyolo. Ihcuacon Dios quinuehcapantlalis sehse
ohcon quen ocmotlanilihqueh.

6 Nocniuantzitzin, ontlahtoh de Apolos uan neh, nic in-
niqui ica tehuan xontlasalocan amo xonyacan ocachi nepa
de tlen ihcuiliutoc, pues ohcon quisa tla namonmosiniah
nanconueyimatih se para nancontlalpancauasqueh nocse.
7 Pues, ¿aquih omitzoniluih touatzin ocachi itlah mopanti uan
amo ocse? ¿Xamo Dios omitzonmactih nochi tlen itconpia?
Uan tla Yehuatzin omitzonmactih, ¿tleca simi tonmoueyih-
camati quemeh oisquia yeh touatzin monohmah otconmot-
lanilih?

8 Nesi queh oisquia ya nanconpiah tlen nanconniquih
uan ya nanconpiah mahsic nochi tlateochiualistli, ya nan-
momachiliah namoncuahcualtiquiuahqueh uan acmo nan-
techonilnamiquih. ¡Tla sauil milauac oxoninih namon-
cuahcualtiquiuahqueh! Ohcon ouilisquia nantechonmac-
tisqueh se tiquiuahcayotl namouantzin.
9 Porque inquita tehuan in teotlatitlanten, Dios yotechoncau
hasta tlacuitlapan, quemeh naquin ya quinchialtihtoqueh
in miquilistli, pues yotmocuipqueh intlamouisol nochi in
tlalticpac, mayeh innauac in iluicactlatitlanten uan mayeh
innauac in tlalticpactlacameh.
10 Tehuan ica Yehuatzin Cristo techitah queh itxoxos, pero
namehuantzitzin ica Yehuatzin Cristo namechonitah queh

namontlaixmatqueh. Tehuan amo itchicauaqueh, namehuantzitzin namonchicauaqueh. Namehuantzitzin namechonuehcapantlaliah, tehuan techsicantlaliah.
11 Hasta axan, tehuan itpanouah mayantli, amictli, amo itpiah tlenoh itmoquentisqueh, tlensaso techchiuiliah uan amo itpiah tochan,
12 chicauac itmotiquitiltiah ica in tomauan. Tla in tlalticpactlacameh ica tlahtol pitzotic techteneuah, tehuan itmotlatlautiliah Dios maquinteochiua. Tla tlensaso techchiuiliah, tehuan ittlaxicouah.
13 Tla pitzotic techteneuah, tehuan itquinyecnotzah. Uan hasta axan in tlalticpactlacameh techitah quemeh itlah tlen yoihtlacau, quemeh tlahsol tlen in tlalticpactlacah ictlatiuiah.
14 Amo innamechontlahcuiluilia ihquin nic inniqui innamechonpihpinautis, tlamo yeh inniqui innamechonnehmachtis quemeh notlasohconeuantzitzin.
15 Pues masqui ixconpiacan mahtlactli mil naquin manamechonmachtihtocan de Cristo, amo nanquimonpiah miqueh namopapauan, pues yeh neh onmochiu quemeh namopapan inauactzinco Cristo ihcuac onanconsilihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen neh onnamechonmatiltih.
16 Ica non, innamechontlatlautia ixnechontlasaluilican itich nochiualis.
17 Ica non oncan yontitlan in Timoteo, notlasohconeu, naquin amo iccaua motlachicauilis inauactzinco in toTecotzin. Yeh namechonilnamictis quen inninimi itich niohtectzin Cristo, ohcon quen inquinmachtia in tocniuan ic nouiyan, uan quen inquinmachtia nochtin in tlaniltocanih maninimican.
18 Siquin namehuantzitzin simi tlemach non namonmomachiliah, uan nanconyoluihtoqueh amo nias innamechonitatiu.
19 Pero tla Dios comoniquiltia, yeh nias innamechonitatiu sanniman. Ihcuacon naquin tlemach non momatih, inquitas max milauac icpiah chicaualistli de Dios noso san icmatih tlatlahtosqueh.
20 Pues naquin ya poui itich nitiquiuahcatlanauatilis Dios amo icnextia san ica nitlahtol, tlamo yeh ica nichicaualitzin Dios.
21 ¿Tlenoh nanconniquih? ¿Nanconniquih manioh namonauac ica tlacotl, noso ica tetlasohtlalistli uan ica yec?

5

Pablo quimiluia macquihquixtican naquin ocmosiuatih nitlacpanan

1 Yomomat nic semeh namehuantzitzin pitzotic axtoc, tlen
amo ictasniquih dion siquiera naquin amo tlaniltocanih.
Pues yomomat semeh namehuantzitzin ocmosetilih nitlac-
panan.
2 Uan yeh namehuantzitzin simi tlemach non namonmoma-
toqueh. ¿Xamo yeh ocachi cuali oxontlaocoxtonih, uan yox-
conquihquixtanih acmo mapoui namonauac naquin ohcon
oquichiu?
3 Neh masqui nonohmah amo nicah namouantzin, ixconmat-
ican noespíritu catqui namouantzin. Ica non, queh oisquia
neh nonohmah oncan nicah intoua tlenoh itich moniqui
naquin ohcon oquichiu.
4 Ihcuac namonnichicautosqueh namehuantzitzin uan neh
ica noespíritu, ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo uan
ica nichicaualitzin in toTecotzin Jesucristo,
5 ixcontemactican non tlacatl imac Satanás. Ohcon masqui
nitlalnacayo mapohpoliui, niespíritu isqui tlamaquixtil itich
necah tonal ihcuac in toTecotzin Cristo ualmouicas.
6 Ohcon quen tlemach non namonmomatih, amo cuali.
¿Xamo nanconmatih nic tzocotzin levadura icmahmaua
nochi in tixtli?
7 Ica non, ixcontlatiuican de namehuantzitzin in tlen yaue-
hcau levadura, uan ohcon xonmochipauacan, uan xonican
yancuic tixtli tlen amo icpia levadura, pues namehuantzitzin
ompa ya namonpouih. Pues Cristo naquin opou para tehuan
quemeh in colelohtzin tlen icmictiah itich in pascuahiluitl
yomomiquilihtzinoh topampa.
8 Uan ohcon in toyolilis mai quemeh in iluitl de Pascua campa
amo macalaqui in tlen yauehcau levadura, tlen ictosniqui
yen amocualyotl uan in amo cuali chiualistli, yeh matiluit-
ican ica in pan tlen amo icpia levadura, tlen ictosniqui yen
chipaualistli uan in tlen milauac.
9 Yonnamechoniluih itich nocse noamatlahcuilol, amo xon-
monilocan iuan naquin pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo.
10 Pero non tlen onnamechoniluih amo ictosniqui sansimi
acmo xonmonilocan iuan naquin itich nin tlalticpac pitzotic
axtinimih ica nintlalnacayo, noso iuan naquin xihxicuintih
icmoaxcatisqueh nochi, noso iuan in ichtiqueh, noso iuan
naquin quintlacachiuah tlen quinteneuah dioses; pues tla
sansimi acmo namonmonilosqueh inuan, moniquis sansimi
namonquisasqueh nanconcauasqueh in tlalticpac.
11 Tlen neh onicnic innamechoniluis, amo xonmonilocan
iuan naquin quihtoua mach namocniu tlaniltocani uan yeh
oc pitzotic axtinimi ica nitlalnacayo, noso oc xihxicuinti ic-
moaxcatis nochi, noso oc quintlacachiua tlen quinteneuah
dioses, noso oc pitzotic teteneutinimi, noso oc tlauanqui,

noso oc ichtic. Iuan naquin ohcon icchiua, dion siquiera iuan
xontlacuacan.
12 Pues neh amo icpia tleca intlahtos de naquin cateh
quiyauac para inquihtos max cuali noso amo ninchiualis.
Tlen quemah, namehuantzitzin icpia tlen nancontasqueh
max cateh cuali noso amo naquin cateh tlahtic.
13 Pues tlen cateh quiyauac yen Dios naquin quihtos max
cuali noso amo cuali ninchiualis. Uan tlen quemah,
namehuantzitzin ixconquihquixtican non tlahtlacouani
acmo mapoui namonauac.

6

Amo xonmoteixpantitin innauac tiquiuahqueh amo tlaniltocanih

1 Ihcuac semeh namehuantzitzin icpia itlah ixnamictli iuan
ocse tocniu tlaniltocani, ¿quenih namonmixeuiah namon-
moteiluitiueh iixpan in tiquiuahqueh naquin amo ictlacachi-
uah Dios, uan amo yeh imixpan niaxcauan Dios?
2 ¿Xamo nanconmatih nic niaxcauan Dios teuantisqueh
ihcuac quihtosqueh tlenoh itich moniqui in tlalticpactli?
Uan tla namonteuantisqueh ihcuac quihtosqueh tlenoh itich
moniqui in tlalticpactli, ¿queutoc amo namonuilisqueh nan-
conyectlalisqueh itlah tzohtzocotzin ixnamictli?
3 ¿Xamo nanconmatih nic tehuan ittasqueh max cuali noso
amo tlen occhiuqueh in iluicactlatitlanten? Tla ohcon
isqui, ¿queutoc amo ituilisqueh ityectlalisqueh itlah tlen den
topanolis itich nin tlalticpactli?
4 Uan tla nanconpiah itlah ixnamictli tlen de namopanolis,
¿tleca nanquimonixitatiueh manamechonyectlalican naquin
amotlen icpiah tlen quitasqueh iuan in tlaniltocanih?
5 Ihquin intlahtoua nic inniqui xonixpinauacan tzocotzin.
¿Max amo nanconpiah dion se namocniu tlaniltocani cuali
tlayoluiliseh naquin uilis namechonyectlalis quemeh icn-
imeh itich in tlaniltoquilis?
6 Pero cauitz, yeh se tocniu iuan ocse mixnamiqui, uan
moteiluitiueh iuan se naquin amo tlaniltocani.

7 Tlamilauca quen nanmoteiluihtinimih non ya simi amo
cuali quen nanconchiutoqueh. ¿Xamo yeh ocachi cuali
oisquia xontlaxicocan ihcuac itlah namechonchiuiliah?
¿Xamo yeh ocachi cuali oisquia xontlaxicocan ihcuac ica
tlacahcayaualis namechontlachtiquiliah?
8 Pero cauitz, yeh yen namehuantzitzin naquin tlensaso nan-
contechiuiliah uan naquin namontetlachtiquiliah ica tlac-
ahcayaualis, uan ohcon nanquimonchiuiliah yeh namocni-
uantzitzin tlaniltocanih.

9 ¿Max amo nanconmatih nic naquin amo yec ninchi-
ualis, amo calaquisqueh campa motlanauatilia Dios? ¡Amo
xonmocayauacan!, nochi tlen pitzotic axtinimih ica nintlal-
nacayo, tlen quintlacachiuah tlen quinteneuah dioses, tlen
mocalaquiah iuan naquin amo iuan namiqueh, in tlacameh
tlen mosiuaniquih, uan tlacameh tlen mocalaquiah iuan
nintlacaicniuan,
10 in tlen ichtiqueh, tlen xihxicuintih icmoaxcatisqueh
nochi, in tlauanqueh, tlen pitzotic teteneutinimi, tlen
tlacahcayauah uan ohcon tlachtiquih, nochtin yehuan amo
calaquisqueh campa motlanauatilia Dios.
11 Siquin namehuantzitzin ohcon onamoncatcah.
Masqui ohcon, axan Dios yonamechonchipau uan
yonamechonsicantlalih den tlahtlacol, uan onamechonsilih
ya namonchipauaqueh ica tlen yocomochiuilihtzinoh in
toTecotzin Jesucristo uan ica tlen icmochiuilihtzinoua in
Espíritu de Dios.

Namotlalnacayo iteopanchantzin in Espíritu Santo

12 Siquin quihtouah: “Nochi tlen neh inniquis, uilis inchi-
uas.” Yeh milauac, tlen quemah, non amo ictosniqui isqui
se cuali para neh. “Nochi tlen neh inniquis, uilis inchiuas.”
Masqui ohcon, neh amo inmocauilis itlah manechtlatiquiti.
13 Sannoiuqui yeh milauac, “Dios oconchiu in tlacual para in
topox, uan in topox para macsili in tlacual.” Pero mayeh se
uan mayeh nocse, Dios quinpohpolos. Pero ixconmatican,
in totlalnacayo amo oquichiu Dios nic oquinic ica pitzotic
mataxtinimican, yehyeh oquichiu nic oquinic ica mattla-
cachiuacan in toTecotzin, uan in toTecotzin metzticah para
chanchiuas itich in totlalnacayo.
14 Uan ohcon quemeh Dios oconyancuicayolitih in toTecotzin,
sannoiuqui ohcon Yehuatzin techonyancuicayolitis tehuan
ica nichicaualitzin.
15 ¿Max amo nanconmatih namotlalnacayo poui itich Yehu-
atzin Cristo? Uan tla ohcon, ¿max cuali isqui incanas tlen
poui itich Cristo uan insetilis iuan nitlalnacayo se siuatl tlen
monamaca? ¡Amo!
16 Pues, ¿xamo nanconmatih nic ihcuac se tlacatl mocalaquia
iuan se siuatl tlen monamaca, mochiua sanse intlalnacayo?
Pues in Teotlahtolamatl quihtoua: “Non omen, mochiuah sa
se.”
17 Pero naquin motemaca inauac in toTecotzin, sanse espíritu
mochiua iuantzin.
18 Xoncholocan de pitzotic namonaxtinimisqueh ica
namotlalnacayo. Nochi nocsiqui tlahtlacol tlen acah icchiua,
amo ica quihtlacoua nitlalnacayo; pero naquin pitzotic

axtinimi ica nitlalnacayo quihtlacoua nitlalnacayo ica
nitlahtlacol.
19 ¿Max amo nanconmatih nic namotlalnacayo iteopan-
chantzin in Espíritu Santo, naquin Dios onamechonmactih
machanchiua namotichtzin? Ica non namotlalnacayo acmo
namoaxca.
20 Namehuantzitzin Dios onamechontlaxtlau simi patioh, ica
non, icnamiqui ixconuehcapantlalican Dios ica namotlal-
nacayo [uan ica namoespíritu, pues non iaxcatzin Dios].

7

Tlahtol para naquin namiquehqueh uan naquin amo

1 Axan, mannamechonnanquili ica tlen onannechont-
lahcuiluilihqueh: Cuali oisquia tla in tlacameh amo macpi-
acan insiuau.
2 Pero nic uilis uitzisqueh ohcon quemeh miqueh naquin
pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, cuali tla sehse tlacatl
macpia isiuau, uan sehse siuatl macpia itlauical.
3 In tlacatl namiqueh mamotemaca iuan nisiuau quen
icnamiqui, uan sannoiuqui ohcon macchiua in siuatl
namiqueh inauac nitlauical.
4 In siuatl namiqueh, nitlalnacayo acmo yeh iyohca, tlamo
yeh de nitlauical. Sannoiuqui in tlacatl namiqueh, nitlal-
nacayo acmo yeh iyohca, tlamo yeh de nisiuau.
5 Ica non, amo ixconiluican amo, tla naquin iuan na-
monnamiquehqueh icniqui isqui namouan. Tla namon-
mosicantlaliah nic ohcon onanmotlahtolsintilihqueh nan-
conmonochilisqueh Dios, cuali, pero satepan niman ocsipa
xonmosintilican, para ohcon Satanás amo manamechonix-
topeua xontlahtlacocan nic amo namonmoxicouah namon-
isqueh namosel.
6 Tlen innamechoniluihtoc, amo ixconitacan quemeh se
tlanauatil, tlamo queh itlah tlen innamechoncauilia name-
huantzitzin ixcontacan tla ohcon nanconchiuah.
7 Neh onniquisquia nochtin in tlacameh amo macpiacan
insiuau ohcon quemeh neh, pero Dios techontlaocolia tlatla-
mantli uililistli, siquin se tlamantli, siquin octlamantli.
8 Uan naquin ayamo monamictiah uan in siuameh tlen
yotlauicalmiqueh, neh inquimiluia ocachi cuali maican insel
quemeh neh.
9 Tlen quemah, tla amo namonmoxicouah namonisqueh
namosel, xonmonamictican. Pues ocachi cuali semonamictis
uan amo yeh seccauas matetlatihto seitlaniquilis.
10 Pero naquin yonamonmonamictihqueh, innamechon-
mactia nin tlanauatil tlen amo noyohca, tlamo den toTe-
cotzin: In siuatl amo maccaua nitlauical.

11 Uan tla in siuatl iccaua nitlauical, acmo ocsipa mamon-
amicti, noso tlamo mamotlapohpolui iuan nitlauical. Ohcon
noiuqui, in tlacatl amo maccaua nisiuau.

12 Uan nocsiquin neh inquimiluia, amo yen toTecotzin: Tla
se tlacatzin naquin ya tlaniltocani icpia isiuau amo tlaniltocani, uan mas ohcon in siuatzintli icniqui oc iuan chanchiutos, in tlacatzin iuan machanchiua.
13 Sannoiuqui ohcon, tla se siuatzintli naquin ya tlaniltocani
icpia nitlauical amo tlaniltocani, uan mas ohcon in tlacatzin
icniqui oc iuan chanchiutos, in siuatzintli iuan machanchiua.
14 Pues in tlacatl amo tlaniltocani chipaui ica nisiuau tlaniltocani, uan in siuatl amo tlaniltocani ica nitlauical sannoiuqui
chipaui. Tla amo ohcon oini, namopiluantzitzin oisquiah
amo chipauaqueh, pero tlamilauca yehuan chipauaqueh.
15 Pero tla in tlen amo tlaniltocani amo icniqui iuan chanchi-
uas in tlaniltocani tlen iuan namiqueh, maccaua, pues in
tlaniltocani acmo icpia tleca ilpitos inauac, pues Dios ote-
chonnotz matican ica seuilistli.
16 Porque ¿quen itconmatis touatzin siuatzintli, xamo ica
touatzin motlauical cahsis in temaquixtilis? noso ¿quen itconmatis touatzin tlacatzin, xamo ica touatzin mosiuatzin cahsis
in temaquixtilis?

17 Tlen quemah, sehse machanchiua ohcon quemeh in
toTecotzin oquicau machanchiua, uan mamocaua quemeh
ocatca ihcuac Dios oquinotz. Yeh nin tlanauatil inquincauilia
in tlaniltocanih ic nouiyan.
18 Tla acah Dios ocquinotz judiohnescayotitoc, ohcon mamo-
caua judiohnescayotitoc, uan tla acah Dios oquinotz amo
judiohnescayotitoc, amo mamojudiohnescayoti.
19 Amitlah ipatiu tla sejudiohnescayotitoc noso amo. Tlen
quemah icpia ipatiu, yeh sectlacamatis nitlanauatiltzin Dios.
20 Sehse namehuantzitzin mamocaua quemeh ocatca ihcuac
Dios oquinotz.
21 Tla Dios omitzonnotz ihcuac otoncatca temac queh esclavo,
amo quen ixconmati, pero tla itconita uilis tonquisas temac,
ixconpihpina yeh non.
22 Naquin ihcuac otlaniltocac inauac in toTecotzin ocatca
temac queh esclavo, axan yoquis de temac, masequihto
yoquis imac in tlahtlacol uan ohcon ictiquitilia in toTecotzin.
Sannoiuqui ohcon naquin otlaniltocac uan amo ocatca temac
queh esclavo, axan mochiua iesclavo Cristo.
23 Dios simi patioh onamechontlaxtlau; amo xonmocuipacan
iesclavos in tlalticpactlacameh.
24 Nocniuantzitzin, sehse namehuantzitzin xonmocauacan
ohcon quen onamoncatcah ihcuac Dios onamechonnotz.

25 Para tlen ayamo monamictiah, amo inpia itlah itlanau-
atil in toTecotzin tlen inquimiluis; pero innamechoniluis tlen
neh inyoluia de non, pues in toTecotzin ica niteicnoitalitzin
yoquichiu para nonauac xonuilican xonmoyolchicauacan.
26 Neh inyoluia ocachi cuali tla se tocniu mocaua quen cah,
pues ninqueh tonalmeh simi tlaouehti.
27 Tla itconpia mosiuau, amo ixconcaua, uan tla amo itconpia
mosiuau, amo ixcontemo tonmonamictis.
28 Pero tla tonmonamictia, amo tontlahtlacoua, uan tla se
ichpocatl monamictia, sannoiuqui amo tlahtlacoua. Pero
tlen monamictiah, icpiasqueh mic tlapanolis itich nin tlaltic-
pactli, uan neh onniquisquia ica tlen innamechoniluia amo
ompa xonpanocan.
29 Nocniuantzitzin, tlen neh inniqui innamechonahsica-
matiltis yeh yeh nin: Ya itcateh itich ninyacatlamiyan in
tonalmeh. Ica non, naquin icpiah insiuau mactiquitilican in
toTecotzin quemeh naquin amo namiquehqueh.
30 Uan naquin chocah, mactiquitilican quemeh oisquia amo
chocatoqueh. Naquin paquih, maican quemeh oisquia amo
pactoqueh. Naquin motlacouiah, maican quemeh oisquia
amitlah imaxca.
31 Naquin mopaquilismacatoqueh itich in tlalticpac, maican
quemeh oisquia amo mopaquilismacatoqueh, pues tlen axan
sequita catqui itich nin tlalticpac, yacatlamis.
32 Neh onniquisquia amitlah tiquipacholis ixconpiacan.
Pues naquin amo namiqueh, motiquipachoua quenih ictiqui-
tilis in toTecotzin uan quenih conpaquilismacas Yehuatzin.
33 Pero naquin yomonamictih, ocachi motiquipachoua ica
tlen catqui itich nin tlalticpac uan quenih icpaquilismacas
nisiuau,
34 uan ohcon ya ome tlamantli tlen icyoltilana. Sannoiuqui
ohcon panoua iuan in siuatzintli tlen amo namiqueh uan
in ichpocatl tlen ayamo namiqueh. Yehuan motiquipa-
chouah ictiquitilisqueh in toTecotzin, uan motemactiah
isqueh chipauaqueh inauactzinco, mayeh itich nintlalnacayo
uan mayeh itich ninyolo. Pero in siuatzintli naquin ya
namiqueh motiquipachoua ica tlen catqui itich nin tlalticpac
uan quenih icpaquilismacas nitlauical.
35 Nochi nin innamechoniluia nic inniqui innamechon-
matlanis. Amo ixconyoluican inniqui innamechontlalilis
tlatzacuil, tla yeh innamechoniluia nochi nin nic inniqui
xonchanchiuacan cuali uan quen icnamiqui, uan amitlah
manamechontzacuili ixcontiquitilican in toTecotzin.
36 Tla acah quita nichpocau acmo icnamiqui sa ohcon isqui
nic yauehcau uan icniqui mamonamicti, macchiua tlen yeh
quitas cuali, pues non amo tlahtlacol. Macnamicti.

37 Pero tla yeh yec yocyoluih, uan amitlah icuerzauia, uan
tla yeh inohmah motlatiquitia, uan yec yoquihtoh que in
ichpocatl cuali san ohcon mai, cuali tlen icchiua.
38 Ica non, naquin ictemactia itich monamictilis in ichpochtli,
cuali tlen icchiua, pero ocachi cuali icchiua naquin amo
ictemactia itich in monamictilis in ichpochtli.
39 In siuatzintli namiqueh ilpitoc iuan nitlauical, tla yeh
oc yoltoc. Pero tla nitlauical yomic, in siuatzintli uilis mon-
amictis iuan naquin yeh icniquis, pero moniqui mai iuan se
naquin tlaniltoca inauactzinco in toTecotzin.
40 Tlen quemah, neh intoua ocachi paquis tla yeh acmo mon-
amictia. Pues inyoluia xa noiuqui inpia niEspíritu Dios, ica
non ohcon innamechonyolchicaua.

8

Tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses

1 Axan mantlahto de tlen tlatemactil innauac tlen quin-
teneuah dioses. Tlamilauca, de non, nochtin ya itpiah in
tlaixmatilis tlenoh cuali uan tlenoh amo. Pero ixconmatican,
in tlaixmatilis icchiua masemouehcapanmati, pero in tetla-
sohtlalis teiscaltia itich in tlaniltoquilis.
2 Tla acah momachilia ya icmati itlah, icnextia que ayamo
itlah icmati quemeh icnamiqui icmatis.
3 Pero tla acah ictlasohtla Dios, Dios noiuqui quixmati aquih
yeh.
4 Den tlacual tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah
dioses, yec itmatih max cuali itcuasqueh noso amo, pues ya
itmatih, nonqueh dioses tlamachiualten uan amotlen inpatiu
itich nin tlalticpactli, uan yec itmatih san se Dios metzticah
uan amo catqui ocse.
5 Pues masqui itich in iluicac noso itich in tlalticpac maican
tlen quinteneuah dioses, uan ohcon maican miqueh dioses
uan miqueh tetecomeh,
6 para tehuan san se Dios metzticah. Yeh in toTahtzin Dios
naquin itichtzin ualeua nochi tlen cah, uan naquin para
Yehuatzin ityoltoqueh. Noiuqui san se toTecotzin metzticah,
yen Jesucristo, naquin ica Yehuatzin, Dios ocomochiuilih
nochi tlen cah, uan tehuan itpiah yolilis ica Yehuatzin.
7 Masqui ohcon, amo nochtin in tocniuan tlaniltocanih
icpiah non tlaixmatilis. Pues siquin omihmatoyah quint-
lacachiuah tlen quinteneuah dioses, uan ica non, ihcuac
quicuah tlacual tlen tlatemactil innauac, icmachiliah queh
oisquia yehuan noiuqui octemactihqueh itlah innauac in
dioses, uan nic yehuan amo chicauaqueh, icmachiliah itich
ninyolo yomotlahtlacolmemeltihqueh.

8 Tlamilauca, amo itpaquilismacasqueh Dios ica in tlacual
tlen ticuah, pues amo ictosniqui ocachi itcualimeh tla tic-
uah non tlacual, uan sannoiuqui amo ictosniqui ocachi amo
itcualimeh tla amo ticuah.
9 Tlen quemah, cuali ixconitacan amo yeh ica tlen name-
huantzitzin ya nanconmatih uilis secchiuas, nanquimonu-
itzitiah naquin amo chicauaqueh itich in tlaniltoquilis.
10 Pues tla touatzin naquin ocachi ya itconmati tontlacua
imixpan tlen quinteneuah dioses, uan acah tlen amo chi-
cauac itich in tlaniltoquilis mitzonita, ¿xamo ohcon itconix-
topeuas non tocniu maquicua tlen tlatemactil innauac tlen
quinteneuah dioses, uan ohcon momachilis yotlahtlacoh?
11 Uan ohcon, ica tlen touatzin ya itconmati uilis secchiuas,
itconchiuas mapoliui mocniu naquin amo chicauac itich in
tlaniltoquilis, naquin Cristo omomiquilihtzinoh ipampa.
12 Tla ohcon itconchiua, tontlahtlacoua innauac mocniuan,
pues itconchiua mamomachilican yomotlahtlacolmemelti-
hqueh, uan non ictosniqui yotontlahtlacoh inauac Cristo.
13 Ica non, tla ica tlen nicua inuitzitis nocniu, ocachi cuali ayic
manicua nacatl, uan ohcon amo inuitzitis nocniu.

9

Tlen icnamiqui icsilis in teotlatitlantli

1 ¿Quenat amo inteotlatitlantli? ¿Quenat oc nilpitoc itich
itlah? ¿Quenat amo yonquitac in toTecotzin Jesús?, noso
¿quenat namehuantzitzin amo nanconnextiah notiquiu tlen
yonicchiu inauactzinco in toTecotzin?
2 Tla ocsiquin nechitah neh amo inteotlatitlantli, name-
huantzitzin nanconmatih neh quemah inteotlatitlantli, nic
itich namehuantzitzin yec motztoc notiquiu quemeh teotlati-
tlantli tlen yonicchiu inauactzinco in toTecotzin.
3 Aquihqueh nechihihtouah ihquin inquinnanquilia:
4 ¿Quenat amo ocnamiquisquia ica in totiquiu itsilisqueh tlen
itcuasqueh uan tlen itconisqueh?
5 ¿Quenat amo uilis itpiasqueh sehse tosiuau tlaniltocani tlen
nouiyan matechyolchicautinimi, ohcon quemeh nocsiquin
teotlatitlanten, quemeh nicniuan in toTecotzin, uan san-
noiuqui ohcon quen Pedro?
6 ¿Quenat sayeh neh uan in Bernabé amo icnamiqui itsilisqueh
tlen ica itmotiquipanosqueh, uan ica non icpia tlen ittiqui-
tisqueh?
7 ¿Aquih soldado onancontaqueh sa yehua inohmah icquixtia
in tomin tlen ica motlaxtlauia? ¿Aquih icmiloua uva uan
ihcuac ya tlatiqui amo quicua? ¿Noso aquih tlahpixqui amo
coni leche ihcuac tlapatzca?

8 Amo ixconyoluican que tlen innamechoniluihtoc san neh
notlayoluil queh tlalticpactlacatl, pues ¿quenat amo noiuqui
ohcon quihtoua nitlanauatil Moisés?
9 Porque itich nitlanauatil Moisés ihquin ihcuiliutoc: “Amo it-
tlalilis itenbosal in cuapoueh ihcuac tlacuechohtoc.”* ¿Quenat
Dios otechmactih non tlanauatil sayeh nic motiquipachoua
ipampa in cuacuehqueh?
10 ¿Xamo yeh nic topampa motiquipachoua? Tlamilauca, non
tlanauatil para tehuan omihcuiloh, pues in tocniu naquin tlai
uan in tocniu naquin tlacuechoua icchiuah non tiquitl nic
icchiah icsilisqueh itlah den tlaeual.
11 Ica non, tla tehuan ottoocaqueh cuahcual itlateochiualis
Dios itich namoyolo, ¿max amo icnamiqui itpixcasqueh na-
monauac itlah tzocotzin para in totiquipanolis?
12 Tla ocsiquin nanquimonmactiah tlen ica mo-
tiquipanosqueh, ¿queutoc tehuan amo ocachi oc-
namiquisquia nantechonmactisqueh?
Masqui ohcon, tehuan amo otniqueh itnamechontlaht-
lanilisqueh tlen ocnamiquia nantechonmactisqueh, yehyeh
itualtlaxicohtiueh itich nochi nic amo itniquih ittlalisqueh
ixtlatzacuil itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen
ictematiltia de Cristo.
13 Namehuantzitzin cuali nanconmatih, naquin tiquitih itich
in teopantli, motiquipanouah de ompa. Uan naquin tiqui-
tih campa ictlatiah in tlatemactil, icsiliah itlah tlen ompa
ictemactiah.
14 Ohcon noiuqui, in toTecotzin otlanauatih que naquin
ictematiltia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, mamo-
tiquipano ica non tiquitl.
15 Masqui ohcon, neh ayic yonican nin tlanauatil para
innamechontlahtlanilis itlah, uan dion ihquin inname-
chontlahcuiluilihtoc nic inniqui axan ixnechonmactican
itlah. ¡Porque ocachi cuali manmiqui uan amo manpolo nin
nopaquilis quen amitlah innamechontlahtlanilihtoc!
16 Pues tleca inmosinis nic intematiltia in tlahtol tlen cual-
ica temaquixtilistli, pues non tiquitl onechmactihqueh uan
icpia tlen inchiuas, uan intlasohtzintli neh tla amo intemati-
tia.
17 Porque tla neh nonohmah onmotiquitani inchiuas non tiq-
uitl, ouilisquia inchixtos acah manechmacti itlah tetlaocolil
ipampa non notiquiu, pero tla neh inchiutoc non tiquitl nic
icpia tlen inchiuas, ohcon quisa san inchiutoc tlen onechnau-
atihqueh manchiua.
18 Tla ohcon, ¿tlenoh tlaxtlauil intlani? Notlaxtlauil yen
paquilis tlen inpia nic intematiltia in tlahtol tlen cualica

* **9:9** Dt. 25:4

temaquixtilistli uan amo intlahtlani in tlaxtlauil tlen ocnamiquisquia insilis nic intematiltia non tlahtol.

19 Masqui amo inpoutoc queh esclavo inauac acah, neh yonmocuip imesclavo nochtin nic inniqui inquintlanis ocachi miqueh matlaniltocacan inauac Cristo.
20 Pues innauac in judíos neh inchanchiua quemeh judío, nic inniqui inquintlanis matlaniltocacan inauac Cristo; masequihto, innauac naquin cateh imac in tlanauatil neh intlacamati in tlanauatil, masqui neh acmo nicah imac. Ohcon inchiua nic inniqui inquintlanis matlaniltocacan inauac Cristo, naquin cateh imac in tlanauatil.
21 Sannoiuqui ohcon, innauac naquin amo cateh imac in tlanauatil, inchanchiua quemeh naquin amo cateh imac in tlanauatil, pero non amo ictosniqui amo intlacamatoc nitlanauatil Dios, tla yeh intlacamatoc nitlanauatil Cristo. Uan ohcon inchanchiua nic inniqui inquintlanis matlaniltocacan inauac Yehuatzin naquin amo cateh imac in tlanauatil.
22 Innauac naquin ayamo chicauaqueh itich in tlaniltoquilis inchanchiua quemeh yehuan, nic inniqui matlaniltocacan inauac Yehuatzin. Yonchanchiu innauac nochtin quemeh yehuan, uan ohcon yonicchiu nochi tlen nomac catqui para inquintlanis siquin matlaniltocacan inauac Cristo.
23 Nochi non inchiua nic inniqui manihnimi in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan nic inniqui insilis in tlateochiualis tlen non tlahtol cualica.

24 Namehuantzitzin cuali nanconmatih nic ihcuac miqueh motlatlanih motlalouah, san se naquin ictlani tetlaocolil nic otlatlan. Ohcon namehuantzitzin xonmochicauacan para ohcon uilis nanconsilisqueh tetlaocolil.
25 Nochtin tlen motlatlanih, icmihyouiltiah nochi tlensa. Yehuan ohcon icchiuah nic icniquih ictlanisqueh se corona tlen tlahtlamis. Pero tehuan itmochicauah nic itniquih itsilisqueh se corona tlen ayic tlahtlamis.
26 Ica non, neh amo intzicuini quemeh naquin amo icmati canih yaui, dion san cayasaso ica noma intlatacapitzohtinimi uan yeh inmotiuihtoc iuan acah.
27 Amo, tla yeh intlahyouiltia notlalnacayo uan inchiualtia manechtlacamati, pues quenih motas nehua yonechquihquixtihqueh, uan yeh yonquinmachtihtinin ocsiquin.

10

Pablo quinnehmachtia ica tlen oquinpanoc in israelitas

1 Nocniuantzitzin, amo inniqui ixconilcauacan nic in toyauehcautahuan nochtin ocatcah itlampa in mixtli, uan nochtin opanoqueh itlahcoyan in mar.

2 Uan ohcon quisa nochtin omocuatequihqueh itich in mixtli
uan itich in mar, uan ohcon omochiuqueh sanse iuan Moisés.
3 Uan nochtin yehuan occuahqueh sanse tlacual tlen Dios
oquinmactih de iluicac,
4 uan nochtin oconiqueh sanse atl tlen Dios oquinmactih,
pues oconiah in atl tlen omextoya itich in titl de Dios tlen
oyaya inuan. Uan non titl yeh Yehuatzin Cristo.
5 Masqui ohcon, tlailiuis miquehten amo ocpaquilis-
macaqueh Dios, uan ica non omiqueh uan nintlalnacayo
omocau tlauaquilistlah.

6 Nochi nin tlen opanoc omocau quemeh se nehmachtilis
tonauac, amo yeh itquecolitah tlen amo cuali quemeh
yehuan oquecolitaqueh.
7 Ica non, amo yeh nanquimontlacachiuah tlen quinteneuah
dioses, quemeh siquin yehuan ohcon occhiuqueh, quemeh
ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “In tocniuan de Israel
omotlalihqueh, otlatlacuahqueh uan oatliqueh, uan omo-
quitzteuqueh omopaquilismacaqueh.”*
8 Amo pitzotic mataxtinimican ica in totlalnacayo quemeh
siquin yehuan ohcon occhiuqueh, uan san itich se tonal
omiqueh simpoual uan yeyi mil.
9 Amo matyehyecocan ittlatlatasqueh in toTecotzin, quemeh
siquin yehuan ohcon occhiuqueh, uan ica non omiqueh ica
in couameh.
10 Dion amo ixconihihtocan Dios quemeh siquin yehuan
ohcon occhiuqueh, uan ica non omiqueh ica in iluicactlatit-
lantli tlapohpolouani.

11 Uan nochi nin tlen oquinpanoc omocau queh se
tlanextilil, uan ihcuiliutoc matechnehmachti tehuan naquin
itchanchiuah itich niyacatlamiyan in tonalmeh.
12 Ica non, naquin momachilia yec ihcatoc itich in tlanilto-
quilis uan icyoluia amo ohcon tlahtlacos, cuali mamotlachiali
amo yeh uitzi.
13 Namehuantzitzin amo namechonehcotoc itlah tlen amo
uilis icpanauis acah tlalticpactlacatl. Uan uilis namonmoy-
olchicauasqueh inauactzinco Dios que Yehuatzin amo name-
choncauas itich itlah tlen amo nanconxicosqueh. Yehyeh
namechonnextilis quenih namonquisasqueh ompa, uan
ohcon namechonmatlanis xontlaxicocan.

14 Ica non, notlasohicniuan, xoncholocan den tetlacachi-
ualis inauac tlen quinteneuah dioses.
15 Neh innamechonnonotza quemeh tocniuan naquin ic-
matih tlacaquisqueh, namehuantzitzin namonohmah ixcon-
tlatlatacan tlen innamechoniluia.

---

* **10:7** Éx. 32:6

16 Itich in cenahilnamicocatl, in vino tlen ica itmotlasohca-
matih uan ittlatlautiah Dios macteochiua, ¿max amo ica it-
teuantih itich niesotzin Cristo? Uan in pan tlen itcocotonah,
¿max amo ica itteuantih itich nitlalnacayotzin Cristo?
17 Uan nic catqui san se pan, tehuan masqui itmiqueh it-
mochiuaquiueh sanse quemeh seitlalnacayo, pues nochtin
ticuah non san se pan.

18 Se tlanihniuiltil tlen techmachtia non, itcahsih iuan in
tocniuan tlen pouih Israel. Ihcuac yehuan quicuah tlen
tlatemactil, ¿quenat non amo ictosniqui teuantih itich in tetla-
cachiualistli inauac Dios naquin icsilia in tlatemactil tlen cah
itich non altar?
19 Ica tlen innamechoniluihtoc amo intohtoc que in tlacual
tlen tlatemactil inauac tlen quinteneuah dioses yehua itlah
ipanti, noso yen tlen quinteneuah dioses, yehuan itlah in-
panti.
20 Tla yeh, tlen inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yeh
nin: Ihcuac naquin amo quixmatih Dios ictlaliah tlatemactil,
amo icmactiah yen Dios, tlamo yeh yen amocuali ehecameh
quinmactiah, ¡uan neh amo inniqui xonteuantican iuan in
amocuali ehecameh!
21 Amo uilis nanconononisqueh nicopa in toTecotzin uan san-
noiuqui nanconononisqueh nincopa in amocuali ehecameh.
Amo uilis namontlacuasqueh itich nimesa in toTecotzin uan
sannoiuqui namontlacuasqueh itich ninmesa in amocuali
ehecameh.
22 Noso, ¿max itniquih itnichaucacalaquisqueh in toTecotzin?
¿Quenat tehuan ocachi itchicauaqueh uan amo Yehuatzin?

*Matquinmatlanican tlen ayamo chicauaqueh itich in tlanil-
toquilis*

23 Siquin quihtouah: “Nochi tlen neh inniquis, uilis inchi-
uas.” Yeh milauac, tlen quemah, non amo ictosniqui isqui
se cuali para neh. “Nochi tlen neh inniquis, uilis inchiuas”,
masqui ohcon amo nochi nechmatlanis inmoscaltis itich in
tlaniltoquilis.
24 Amaquin macmotemoli tlen san ica momatlanis yeh in-
ohmah, tlamo yeh mactemo tlen quinmatlanis nocsiquin.

25 De nochi tlen monamaca campa icnamacah nacatl uilis
nanconcuasqueh, pero amo ixcontlatlahtlanican canih uitz
non nacatl. Tla ohcon nanconchiuah satepan amitlah name-
chonteiluihtos namoyolihtic tleca onanconcuahqueh.
26 Pues ixconmatican, in tlalticpac uan nochi tlen itich catqui,
iaxcatzin in toTecotzin.

27 Tla acah amo tlaniltocani namechonnotza ichan xontlacuatin, xonyacan tla nanconniquih. Nochi tlen ompa ictlaliah nanconcuasqueh, ixconcuacan, uan amo ixcontlahtlanican canih uitz. Tla ohcon nanconchiuah satepan amitlah namechonteiluihtos namoyolihtic tleca onanconcuahqueh.
28 Pero tla acah namechoniluia: “Nin nacatl yocatca tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses”, tla ohcon namechoniluiah, amo ixconcuacan, para amo nanconcohcocosqueh naquin ohcon onamechoniluih, uan satepan amitlah manamechonteiluihto namoyolihtic tleca onanconcuahqueh; [pues ixconmatican, in tlalticpac uan nochi tlen itich catqui, iaxcatzin in toTecotzin].
29 Intlahtohtoc de nitlayoluilis nocse, amo yen de touatzin, pues amo inquita iuqui que ipampatica nitlayoluil ocse neh manechihihtocan.
30 Tla neh intlacua ica tlasohcamatilis inauactzinco Dios, ¿tleca acah nechihihtos ica tlen inmotlasohcamati?
31 Ica non, mayeh tla namontlacuah, mayeh tla namonatlih, noso itlahtlen ocse nanconchiuah, nochi mai para ica ixconuehcapantlalican Dios.
32 Amo xonican se tlatzacuil innauac in judíos, dion innauac naquin amo quixmatih Dios, dion innauac in tlaniltocanih,
33 tla yeh ixconchiuacan quemeh neh. Pues neh innauac nochtin inmochiua quemeh yehuan, uan amo intemoua tlen san para neh isqui se cuali, tlamo yeh tlen isqui se cuali para miqueh ocsiquin, uan ohcon maican tlamaquixtilten.

11

1 Ixnechontlasaluilican itich nochiualis ohcon quemeh neh intlasaloua inauac Cristo.

In siuameh mamocuatzacuacan ihcuac icmonochiliah Dios

2 Nocniuantzitzin, simi inpaqui namopampa nic itich nochi nannechonilnamiquih uan nancontlacamatoqueh in tlamachtilistli tlen onnamechonmactih.
3 Pero inniqui ixconmatican Cristo poui itzonticon in tlacatl, uan in tlacatl poui itzonticon in siuatl, uan Dios poui itzonticon Cristo.
4 Tla se tlacatl mocuatzacua ihcuac icmonochilia Dios, noso ihcuac ictematiltia tlahtol tlen ocsilih de Dios, ictosniqui amo ictlepanita Cristo naquin poui itzonticon.
5 Sannoiuqui tla se siuatzintli amo mocuatzacua ihcuac icmonochilia Dios, noso ihcuac ictematiltia tlahtol tlen ocsilih de Dios, ictosniqui amo ictlepanita nitlauical tlen poui itzonticon. Tlamilauca mochiuaquiu quemeh oisquia tlacuaxihxintli.

6 Uan tla se siuatzintli amo mocuatzacua, ocachi cuali mac-
motiquili nochi nitzon; pero tla pinaua icmotiquilis nitzon
noso mocuaxihximas, mamocuatzacua.
7 In tlacatl amo icpia tleca mocuatzacuas, nic in tlacatl icnex-
tia quen ameh Dios uan icmouisticanextia Yehuatzin. Uan in
siuatzintli icmouisticanextia yen tlacatl,
8 pues in tlacatl amo ualeua itich in siuatl, tlamo yeh yen siuatl
naquin ualeua itich in tlacatl.
9 Sannoiuqui amo occhiuqueh in tlacatl para in siuatl, tlamo
yeh yen siuatl occhiuqueh para in tlacatl.
10 Ica non, uan ipampa in iluicactlatitlanten, moniqui in siuatl
icuicas itich nitzonticon nescayotl nic yeh tlatlacamati.
11 Masqui ohcon, inauactzinco in toTecotzin dion in tlacatl
iixcoyan yoli tla amo iuan siuatl, uan dion in siuatl iixcoyan
yoli tla amo iuan tlacatl.
12 Pues masqui in siuatl ualeua itich in tlacatl, noiuqui in
tlacatl tlalticpacnesi itich in siuatl; pero nochi itich Dios
ualeua.
13 San namehuantzitzin ixconyoluican, ¿max cuali tla se
siuatzintli amo mocuatzacua ihcuac icmonochilia Dios?
14 Nochtin yec itmatih tepinautih tla se tlacatl iccaua nitzon
mauiyaquiya.
15 Pero para in siuatl amo, pues yeh iccualnextia tla iccaua
mauiyaquia nitzon, pues Dios ocmactih nitzon queh icuatza-
cuca.
16 Uan tla acah oc icniqui quixnamiquis nin tlamachtilis,
macmati yec que dion tehuan, uan dion ocsican campa
monichicouah in tlaniltocanih iaxcauan Dios, itmihmato-
queh ica ocse tlamachtilis.

Amo ictlepanitah in cenahilnamicocatl den toTecotzin

17 Pero axan ica tlen innamechoniluis amo inpaqui
namopampa, pues ihcuac namonmonichicouah amo
namechonmatlani, yehyeh namonmocohcocouah.
18 Inniqui inpeuas ica tlen yonicmat. Incaqui ictouah que
ihcuac namonmonichicouah sansican quemeh tlaniltocanih,
namonmosisicantlaliah, uan neh ipa inniltoca ohcon nan-
conchiuah.
19 Uan tlamilauca, icpia tlen ohcon mochiuas, para ohcon
monextis aquihqueh namehuantzitzin milauac namontlanil-
tocah.
20 Pues namehuantzitzin ohcon quen nanconchiuah ihcuac
namonmonichicouah, non acmo yen cenahilnamicocatl den
toTecotzin.
21 Pues sehse sanniman peua quicua nitlacual uan amo
quinchia nocsiquin, uan tla se ic ompa mayantoc, nocse hasta
yoiuintic.

22 ¿Pues, max amo nanconpiah namochantzin campa uilis na-
montlacuasqueh uan namontlaonisqueh? ¿Tleca ohcon nan-
conchiuah? ¿Max nanquimonchicoitah namocniuan tlanil-
tocanih, naquin iaxcatzitzin Dios?, noso ¿max nanconniquih
nanquimonpihpinautisqueh naquin amitlah icpiah? ¿Tlenoh
innamechoniluis? ¿Nanconchiah mannamechonuehcapant-
lali ica non? Tlamilauca, itich non amo innamechonuehca-
pantlalia.

*In cenahilnamicocatl tlen in toTecotzin occauteu matchiua-
can*
(Mt. 26:26-29; Mr. 14:22-25; Lc. 22:14-20)

23 Pues neh yonnamechonmachtih nin tlen onsilih onech-
machtih in toTecotzin: Necah youal ihcuac octemactihqueh
in toTecotzin, Yehuatzin ocmanilihtzinoh in pan,
24 uan ihcuac yomotlasohcamat inauac Dios, occocoton in
pan uan oquihtoh: “[Ixconanacan, ixconcuacan.] Nin yeh
notlalnacayo tlen intemactia namopampa. Ihquin ixconchi-
uacan uan ica ixnechonilnamiquican.”
25 Ihcuac otlamitlacuahqueh Jesús sannoiuqui oquian in vino
uan oquihtoh: “Nicancah vino ictosniqui yen yancuic tlah-
tolsintilil tlen oquichiu Dios iuan in tlacameh, tlen cana
nichicaualis ica noeso. Nochipa ihcuac nanconononisqueh ica
ixnechonilnamiquican.”
26 Uan ohcon, nochipa ihcuac nanconcuah in pan uan nan-
cononih in vino, ictosniqui nancontematiltihtoqueh nim-
iquilitzin in toTecotzin hasta ihcuac Yehuatzin ualmouicatzi-
nos.

*Quenih icnamiqui icmomahseuisqueh in cenahilnamicocatl
den toTecotzin*

27 Ica non, aquiyasa naquin quicua nin pan noso coni nin
vino den toTecotzin uan amo ictlepanita, tlahtlacoua inauac
nitlalnacayo uan niesotzin in toTecotzin.
28 Ica non, sehse namehuantzitzin namonohmah xonmotlat-
latacan achtoh de nanconcuasqueh in pan uan nanconon-
isqueh in vino.
29 Porque naquin quicua in pan uan coni in vino uan amo
icpialia tetlepanitalis, uan san icsihsimati in pan uan vino
tlen ictosniqui yeh nitlalnacayo in toTecotzin, san yehua
inohmah icmotemolia itlatzacuiltil.
30 Uan ica non, miqueh de namehuantzitzin mococouah uan
amo chicauaqueh uan miqueh yomiqueh.
31 Tla tehuan tonohmah otmotlatlatanih quenih itcateh, Dios
amo ocpiasquia tleca techtlatzacuiltis.
32 Pero tla in toTecotzin techtlatzacuiltia, ohcon comochiuilia
nic icniqui techyectlalis, uan ohcon amo matsilican in tlatza-
cuiltilis tlen icsilisqueh in tlalticpactlacameh.

33 Ica non, nocniuantzitzin, ihcuac namonmonichicouah
para nanconcuasqueh in cenahilnamicocatl, xonmochiacan
hasta xonican namonochtin.
34 Tla acah mayana, matlacuahteua ichan, para ohcon amo
ixconmotlanilican tlatzacuiltilis ica quen namonayih ihcuac
nanmonichicouah. Nocsiqui tlanonotztli inyectlalis ihcuac
nias innamechonitatiu.

12

In tlatlamantli uililistli tlen ictexiluia in Espíritu Santo

1 Nocniuantzitzin, axan mattlahtocan den uililisten tlen
ictexiluia in Espíritu Santo, pues inquita moniqui ocachi nan-
conahsicamatisqueh non.
2 Namehuantzitzin ihcuac ayamo onamontlaniltocayah
inauac Cristo, onamonmocauayah manamechonixpolocan
itich in tetlacachiualis den tlen quinteneuah dioses tlen amo
uilih tlahtouah.
3 Ica non, innamechonnehmachtia que amaquin tlen
tlahtoua ica niteyacanilitzin niEspíritu Dios uilis pitzotic
icteneuas nitoocaatzin Jesús, uan sannoiuqui amaquin uilis
icmonochilis Jesús iTecotzin tla amo ica niteyacanilitzin in
Espíritu Santo.
4 Yeh catqui tlatlamantli uililistli, masqui ohcon sanse
Espíritu naquin quintemactia.
5 Catqui tlatlamantli tiquitl tlen ica ittiquitiliah in toTecotzin,
masqui ohcon sanse toTecotzin cah.
6 Uan catqui tlatlamantli chiualistli tlen cualeualtia Dios
totich, masqui ohcon sanse Dios naquin comochiuilia nochi
itich itnochtinten.
7 Tlen quemah, sehse tlaniltocani Dios ocmactih se uililistli
tlen icnextia nic itich chanchiua in Espíritu, para ica maquin-
matlani nocsiquin.
8 Siquin in Espíritu Santo quinmactia in uililistli matlahtocan
ica cuali tlayoluil, ocsiquin ica in mismo Espíritu icsiliah in
uililistli matlahtocan ica tlaixmatilis.
9 Uan ocsiquin in mismo Espíritu quinmactia in uililis macpia-
can mic tlaniltoquilis, ocsiquin in mismo Espíritu quinmactia
in uililistli maquinpahtican in cocoxqueh.
10 Ocsiquin quinmactia in uililistli maquinchiuacan iluicac-
chiualisten, ocsiquin mactematiltican tlahtol tlen icsiliah de
Dios, ocsiquin maquixmatican tlenoh uitz den Espíritu Santo
uan tlenoh amo, ocsiquin matlahtocan ica octlamantli tlah-
tol, uan ocsiquin macteahsicamatiltican non tlahtol.
11 Tlen quemah, nochi non icchiua sanse mismo Espíritu,
naquin quimonxiluia sehse, in uililistli quen Yehuatzin
comoniquiltia.

Nochtin in tlaniltocanih itpouih sanse inauactzinco Cristo

12 Ohcon quemeh in totlalnacayo mic iahahsica icpia, uan
nochi non masqui miqueh, pouih san itich se totlalnacayo,
sannoiuqui ohcon in tlaniltocanih itpouih sanse inauactz-
inco Cristo.
13 Pues nochtin san ica se Espíritu Yehuatzin otechoncuate-
quih, uan ohcon oquichiu matpouican sanse quemeh seitlal-
nacayo, maican judíos noso griegos, maican temac queh es-
clavos, noso naquin amo esclavos. Uan itnochtin otsilihqueh
sanse mismo Espíritu.
14 Seitlalnacayo amo sanse iahsica ica ihcatoc, tlamo ica
miqueh.
15 Tla se tocxi oquihtouani nic amo maitl amo poui itich in
totlalnacayo, ¿quenat ica non milauac ictosniqui amo poui
itich in totlalnacayo?
16 Uan tla se tonacas oquihtouani nic yeh amo ixtololotl, amo
poui itich in totlalnacayo, ¿quenat ica non milauac ictosniqui
amo poui itich in totlalnacayo?
17 Tla nochi in totlalnacayo oini ixtololotl, ¿canih omo-
cauasquia in tonacas? Tla oini nochi nacastli, tla ohcon,
¿tlenoh ica ottlahnicuisquiah?
18 Pero Dios octlalih sehse niahsica in totlalnacayo campa
Yehuatzin ocmotilih cuali.
19 Tla san se iahsica ica ochihchiutoni in totlalnacayo, ¿canih
omocauasquia in totlalnacayo?
20 Tlamilauca, mic iahahsica icpia in totlalnacayo, masqui
ohcon in totlalnacayo yeh sanse.
21 Dion in toixtololo uilis quiluis in toma: “Amo itnech-
poloua”; dion in totzonticon uilis quimiluis in tocxiuan:
“Amo nannechpolouah.”
22 Amo, yehyeh niahahsica in totlalnacayo tlen itquimitah
ocachi amo chicauaqueh, yehuan tlen ocachi moniquih itich
in totlalnacayo,
23 uan tlen itquimitah ocachi amotlen inpanti ocachi
itquinyectlaquentiah, uan tlen ica itpinauah, ocachi
itquinmahmaluiah.
24 Pero innauac tlen cuali motztoqueh ic pani, amo moniqui
tlamaluil. Uan ohcon Dios oquichiu in totlalnacayo, oquichiu
que tlen itquimitah ocachi amotlen inpanti, ocachi matquin-
mahmaluican,
25 para ohcon nochi niahahsica in totlalnacayo amo
mamochicoitacan, yehyeh nochtin mamosepanpaleuican.
26 Ica non, tla semeh niahsica in totlalnacayo toneui, nochi
nocsiqui in totlalnacayo toneui iuan, uan tla se iahsica in
totlalnacayo secchiua mamomachili cuali, nochi nocsiqui in
totlalnacayo momachiliah cuali iuan.

27 Namehuantzitzin ohcon namonpouih queh itlalnacayo
Cristo, uan sehse namehuantzitzin namonpouih queh iahah-
sica non itlalnacayo Yehuatzin.
28 Ica non, sehse Dios onamechonmactih tlatlamantli tiq-
uitl tlen ica namonmosepanmatlanisqueh quemeh tlanilto-
canih: oquintlalih achtohten yen teotlatitlanten, uan ompa
yeh naquin ictematiltiah tlahtol tlen ocsilihqueh de Dios,
ompa yeh naquin tlamachtanih, ompa yeh naquin quinchi-
uah iluicacchiualisten, ompa naquin icpiah uililistli para tla-
pahtisqueh, ompa naquin tlamatlanih, ompa naquin icmatih
tlayacanasqueh, uan ompa naquin tlahtouah octlamantli ica
tlatlamantli tlahtol.
29 ¿Max nochtin teotlatitlanten? ¿Max nochtin ictematiltiah
tlahtol tlen icsiliah de Dios? ¿Max nochtin tlamachtanih?
¿Max nochtin icchiuah iluicacchiualisten?
30 ¿Max nochtin icpiah uililistli para tlapahtisqueh? ¿Max
nochtin tlahtouah ica octlamantli tlahtol? ¿Max nochtin
icteahsicamatiltiah non tlahtol?
31 Namehuantzitzin ixcontemocan nanconpiasqueh in tlen
ocachi cualmeh uililisten. Tlen quemah, neh innamechon-
nextilia axan se ohtli tlen ocachi tlapanauia.

13

In tetlasohtlalis tlapanauia innauac nochtin uililisten

1 Tla neh ontlahtouani tlatlamantli tlahtol de nin tlaltic-
pac uan iluicactlahtol, uan yeh amo inpia tetlasohtlalis, in-
mocuipa queh se tiposcacauatl tlen cacalaca, noso queh se
tiposcanac tlen tiposcacautzahtzi.
2 Tla neh onpiani uililistli intematiltis tlahtol tlen insilia de
Dios, uan oncahsicamatini nochi nitlayoluilitzin Dios tlen
tlatiutoc, uan onpiani nochi tlaixmatilis uan tlaniltoquilis
tlen ica onuilini inquimihcuanis in tipemeh uan yeh amo
inpia tetlasohtlalis, ictosniqui amo tlenon neh.
3 Uan tla nochi tlen inpia inquinxiluia naquin amitlah icpiah,
uan tla intemaca notlalnacayo mactlatican uan yeh amo
inpia tetlasohtlalis, amotlen intlani tla inchiua non.
4 In tetlasohtlalis icmati tlaxicos, icmati teicnoitas, in tetla-
sohtlalis amo icpia nixicolis, amo mosinani uan amo icmati
moueyiniquis.
5 In tetlasohtlalis amo quixmati tecohcocos, amo ictemoua
tlen cuali san para yeh, amo quixmati in tlauel, amo quixmati
tecocolihtos.
6 In tetlasohtlalis amo paqui ica in tlen amo cuali, yehyeh
paqui ica in tlen milauac.
7 In tetlasohtlalis icyolxicoua nochi, nochi icniltoca, itich
nochi icpia nichialis, nochi ictlaxicouilia.

8 In tetlasohtlalis ayic tlamis. Tlen quemah, in uililistli para
sectematiltis tlahtol tlen secsilia de Dios yacatlamis, uan in
uililistli para setlahtos ica octlamantli tlahtol se tonal acmo
mocaquis, uan in uililis den tlaixmatilis acmo moniquis.
9 Pues in uililisten den ahsicamatilis uan de secsilis tlahtol de
Dios simi amo ahsitoqueh,
10 pero ihcuac uitz tlen mahsic yec ahsitoc, ihcuacon tlen amo
ahsitoc yacatlamis.
11 Ihcuac oncatca inconetl, ontlahtouaya, ontlayoluaya,
uan ontlaahsicamatia queh conetl; pero axan quen ya inchi-
cauactlacatl, yonicau tlacuitlapan quen ontlayoluaya queh
conetl.
12 Ohcon noiuqui tehuan axan amo ahsitoc in toahsicamatilis,
pues itquixmatih Yehuatzin san queh itich se espejo tlen
youatoc; pero ihcuac ehcos necah tonal ityequixitasqueh.
Axan amo ahsitoc notlaixmatilis, pero ihcuacon nochi inma-
tis, quemeh Yehuatzin axan nechixmati.
13 Uan ohcon in tlaniltoquilis, in nichialistli uan in tetla-
sohtlalis, ninqueh yeyin, nochipa isqueh; pero tlen ocachi
tlapanauihtoc de nonqueh yeyin, yeh yen tetlasohtlalis.

14

Quenih sequincui in uililisten tlen ictemactia in Espíritu

1 Xonmochicauacan nanconpiasqueh tetlasohtlalis, uan
ixcontemocan nanconpiasqueh in uililisten tlen in Espíritu
Santo ictemactia. Tlen quemah, ocachi ixcontemocan in
uililistli para nancontematiltisqueh tlahtol tlen secsilia de
Dios.
2 Porque naquin tlahtoua ica octlamantli tlahtol amo tlahtoua
maccaquican in tocniuan, tlamo yeh tlahtoua maccaqui yen
Dios. Tlamilauca, amaquin cahsicamati, pues ica niteya-
canalis in Espíritu tlahtoua de tlen tlatiutoc.
3 Pero naquin ictematiltia tlahtol tlen icsilia de Dios, tlahtoua
para in tocniuan mamoscaltican itich in tlaniltoquilis, para
mamoyoleuacan uan mamoyolchicauacan.
4 Naquin tlahtoua ica octlamantli tlahtol, san yehua inohmah
moiscaltia itich in tlaniltoquilis, pero naquin ictematiltia
tlahtol tlen icsilia de Dios, quimiscaltia itich in tlaniltoquilis
yen tlaniltocanih.
5 Neh onniquisquia nochtin namehuantzitzin xontlahto-
can ica octlamantli tlahtol; pero ocachi onniquisquia ix-
contematiltican tlahtol tlen nanconsiliah de Dios, pues non,
ocachi cuali uan amo naquin tlahtoua ica octlamantli tlahtol.
Yeh non noiuqui cuali, pero tla cah acah naquin icteahsica-
matiltia non tlahtol, para ohcon in tlaniltocanih macsilican
itlah tlen ica mamoscaltican itich in tlaniltoquilis.

6 Nocniuantzitzin, tla neh se tonal nahsi innamechonitatiu
uan intlahtohtiu ica octlamantli tlahtol, ¿tlenoh namechon-
matlanis non, tla amo innamechonmatiltia itlah tlen Dios
nechnextilia, noso itlah tlaixmatilis, noso tlahtol tlen insilia
de Dios, noso itlah tlamachtilis?

7 Tlamilauca, tla se tlatzotzonal, mai se arpa noso se flauta,
amo tlatlamantli oquincaquistilanih, ¿quenih ouilisquia sec-
matis tlenoh ictzotzontoqueh?
8 Uan tla in trompeta amo yec tenquisa, ¿aquiyeh ictencaquis
uan ohcon mochihchiuas yas motiuitiu itich ixnamictli?
9 Sannoiuqui ohcon tla namontlahtouah ica tlahtol tlen
amo secahsicamati, ¿aquiyeh cahsicamatis tlen nancontouah?
Porque ohcon quisa queh nanconnohnotztoqueh yen ehe-
catl.
10 Tentoc tlailiuis mic tlatlamantli tlahtol itich in tlalticpactli,
uan nochi nonqueh tlahtolten icpiah tlenoh ictosniqui.
11 Pero tla neh amo incahsicamati quen acah nechnohnotza,
yeh nechitas quemeh ocsican uehca nochan, uan neh san-
noiuqui ohcon inquitas.
12 Ica non, nic neh inquita namehuantzitzin simi nancontemouah nanconpiasqueh uililisten tlen ictemactia in Espíritu Santo, ixcontemocan yeh necateh tlen maquinmatlani in tlaniltocanih mamoscaltican itich in tlaniltoquilis.

13 Uan naquin tlahtoua ica octlamantli tlahtol, mactlaht-
lanili Dios in uililistli para noiuqui icteahsicamatiltis.
14 Pues tla neh inmonochilia Dios ica octlamantli tlahtol,
sayeh noespíritu icmonochilia Dios, pero noahsicamatilis mo-
caua iyoca.
15 ¿Tla ohcon, tlenoh moniqui inchiuas? Pues inmonochilis
Dios ica noespíritu, pero noiuqui ica noahsicamatilis. In-
cuicatis Dios ica noespíritu, pero noiuqui inmocuicatis ica
noahsicamatilis.
16 Pues tla itconuehcapantlalia Dios san ica moespíritu,
¿quenih quihtos amén naquin san ompa tlacactoc, tla amo
icmati tlenoh otconihtoh?
17 Ica non, masqui simi cualtzin yotonmotlasohcamat in-
auactzinco Dios, nocse naquin mitzoncaqui amo icmatlanis
moscaltis itich in tlaniltoquilis.
18 Inmotlasohcamati inauac Dios nic neh ocachi intlahtoua
ica octlamantli tlahtol uan amo nochtin namehuantzitzin.
19 Masqui ohcon, campa monichicouah in tlaniltocanih in-
quita ocachi cuali intlahtos ica macuil tlahtol tlen macahsi-
camatican uan ohcon inquinmachtis ocsiquin, uan amo yeh
ica mahtlactli mil ica octlamantli tlahtol.

20 Nocniuantzitzin, amo xonican queh coconeh
quen namontlayoluiah, yehyeh xonican queh coconeh

yolchipauaqueh, pero itich namotlayoluilis xontlayoluican
queh naquin ya chicauaqueh.
21 Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc: “Ica octlamantli tlah-
tolten uan ica nintlahtol tlen uehca inchan, inquinnotzas
in tocniuan de Israel, uan yeh masqui ohcon amo nech-
caquisqueh, quihtoua in toTecotzin.”*
22 Ica non, tla setlahtoua ica octlamantli tlahtol, non se
nescayotl innauac naquin amo tlaniltocanih, pero sectem-
atiltis in tlahtol tlen secsilia de Dios, non amo se nescayotl in-
nauac naquin amo tlaniltocanih, tlamo yeh non se nescayotl
innauac yen tlaniltocanih.
23 Tla ihcuac nochi in tlaniltocanih monichicouah uan
nochtin peuah tlahtouah ica octlamantli tlahtol, uan yeh
ompa calaquitiueh naquin ayamo tlen icmatih noso naquin
amo tlaniltocanih, ¿xamo quihtosqueh namoncuatlapolohto-
queh?
24 Pero tla nochtin ictematiltiah tlahtol tlen icsiliah de Dios,
uan ompa calaquitiu acah amo tlaniltocanih noso naquin
ayamo tlen icmati, ica tlen iccaquis ica namehuantzitzin yeh
cahsicamatis nic milauac tlahtlacouani uan motlatlatas ica
tlen nochtin ictohtoqueh.
25 Uan nochi tlen ictlaatihtoc itich niyolo monextis, uan ohcon
yeh motlancuaquitzas uan ictlacachiuas Dios, uan quihtos
Dios milauac catqui namouantzin.

Nochi mamochiua ica yec uan quen icnamiqui

26 Uan ohcon, nocniuantzitzin, ihcuac namon-
monichicouah, sehse uilis mocuicatis ica se salmo,
noso ictematiltis tlamachtilis, noso ictematiltis itlah
tlen Dios icmatiltia, noso tlahtos ica octlamantli tlahtol,
noso icteahsicamatiltis non tlahtol. Tlen quemah,
nochi tlen nanconchiuasqueh ixconchiuacan para
xonmosepaniscaltican itich in tlaniltoquilis.
27 Tla acahten tlahtosqueh ica octlamantli tlahtol, maican
san omen, uan tla simi miqueh, yeyin, uan macchiacan
tlahtosqueh hasta nocse matlamitlahto, uan mai se naquin
macteahsicamatilti non tlahtol.
28 Uan tla amo cah naquin icteahsicamatiltis, masintla-
caquican innauac in tlaniltocanih, uan matlahtocan san para
yehuan uan Dios.
29 Sannoiuqui ohcon naquin ictematiltiah tlahtol tlen icsiliah
de Dios, matlahtocan omen noso yeyi, uan nocsiquin ma-
cyectlatlatacan tlen quihtohtoqueh.
30 Uan tla acah ocse naquin tolohtoc Dios icmatiltia itlah
mactematilti, naquin tlahtohtoc maccauili yehua matlahto.

---

* **14:21** Is. 28:11

31 Ohcon, nochtin uilis nancontematiltisqueh tlahtol de Dios
se uan ompa ocse, para nochtin matlasalocan uan nochtin
mamoyoleuacan.
32 Pues naquin ictematiltia tlahtol tlen icsilia de Dios, imac
catqui motzacuilis tlahtos, tla ayamo icnamiqui tlahtos.
33 Pues Dios amo ictlasohtla tlen mochiua san queyauili,
tlamo yeh tlen mochiua ica yec.
Ohcon quemeh icchiuah nochtin nouiyan campa
monichicouah niaxcatzitzin Dios,
34 in siuameh masintlacactocan campa namon-
monichicouah. Amo icnamiqui matlahtocan, yehyeh
moniqui matlatlacamatican quemeh tenauatia in tlanauatil.
35 Tla in siuameh icniquih icmatisqueh itlah, mactlatlaht-
lanican nintlauical itich ninchan; pues amo cualtzin mota se
siuatzintli tlahtohtos campa namonmonichicouah.
36 ¿Quenat nitlahtoltzin Dios ooneu itich namehuantzitzin?,
noso ¿quenat sayeh namehuantzitzin yonanconsilihqueh?
37 Uan tla queh acah ictoua icpia in uililistli para ictematiltis
tlahtol tlen icsilia de Dios, noso ictoua icyacana in Espíritu
Santo, icmatis que tlen innamechoniluia yeh itlanauatil in
toTecotzin.
38 Pero tla amo ictlepanita tlen intohtoc, yeh sannoiuqui amo
ictlepanitasqueh.
39 Ica non, nocniuantzitzin, ixcontemocan in uililistli
para nancontematiltisqueh tlahtol tlen secsilia de Dios, uan
naquin tlahtouah ica octlamantli tlahtol amo ixquimontza-
cuiluilican;
40 tlen quemah, nochi ixconyecchiuacan quemeh icnamiqui
uan ica yec.

15

Cristo milauac oyancuicayol

1 Nocniuantzitzin, axan inniqui innamechonilnamictis in
tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen onnamechonmatiltih
uan onanconsilihqueh, uan itich namonnihnintoqueh.
2 Ica non tlahtol namontlamaquixtilten, tla nancontlaca-
matih ohcon quen neh onnamechonmatiltih. Pero tla
namonmotlacahcauiliah, ictosniqui onamontlaniltocaqueh
sannencah.
3 Neh ontlayacanaltih onnamechonmachtih yeh nin tlen
neh noiuqui onechmachtihqueh: Cristo omomiquilihtzinoh
ipampa in totlahtlacol, ohcon quemeh quihtoua in Teotlahto-
lamatl;
4 uan octlalihqueh itich in miqueticochtli, uan ipan yeyi tonal
omoyancuicayolitih, ohcon quemeh octematiltih in Teotlah-
tolamatl.

5 Uan Yehuatzin omonextih inauac in Pedro uan satepan
innauac in mahtlactlamome iteotlatitlancauan.
6 Ocachi satepan omonextih innauac ocachi uan amo macuil
ciento tocniuan tlaniltocanih tlen sansican ocatcah, uan
masqui siquin yomomiquilihqueh, miqueh yehuan oc yolto-
queh.
7 Satepan omonextih inauac in Jacobo, uan satepan innauac
nochtin in teotlatitlanten.
8 Uan satepan de nochtin, omonextih noiuqui nonauac, nic
satepan ontlaniltocac neh, queh se conetl tlen ones amo itich
nitonal.
9 Pues nehua naquin ocachi amotlen ipanti den teotlatit-
lanten, uan dion amo icnamiqui manechnotzacan inteotlatit-
lantli, pues tlensaso onquinchiuilih in tlaniltocanih iaxcauan
Dios.
10 Masqui ohcon, ica niteicnoitalitzin Dios neh axan inteot-
latitlantli. Uan non iteicnoitalitzin tlen onechonpialih amo
oyah sannencah, pues neh ocachi yontiquit uan amo nochtin
nocsiquin teotlatitlanten. Masqui tlamilauca amo yen neh
naquin yonicchiu in tiquitl, tlamo yehyeh niteicnoitalitzin
Dios tlen cah nouan.
11 Uan mayeh yehuan uan mayeh neh, yeh non ittlamachtiah
uan yeh non tlen yonanconniltocaqueh.

Yancuicayolisqueh in miquemeh

12 Uan tla ittematiltihtoqueh que Cristo omoyancuicayoli-
tih itich miquilistli, ¿tleca siquin namehuantzitzin nanconih-
touah amo cah yancuicayolilis itich miquilistli?
13 Tla amo cah yancuicayolilis itich miquilistli, ictosniqui
queh oisquia Cristo amo oyancuicayol;
14 uan tla Cristo amo oyancuicayol, tla ohcon sannencah in
totlamachtilis, uan sannencah namotlaniltoquilis.
15 Uan tla ohcon, quisa queh tistlacatinih ica tlen ittem-
atiltiah, nic yotnamechonmatiltihqueh Dios ocyancuicayoli-
tih Cristo, pues tla milauac amo uilis yancuicayolisqueh
in miquemeh, tla ohcon noiuqui amo milauac Dios ocyan-
cuicayolitih Cristo.
16 Porque tla amo cah yancuicayolilis itich miquilistli, ic-
tosniqui noiuqui Cristo amo oyancuicayol.
17 Uan tla Cristo amo oyancuicayol, namotlaniltoquilis san-
nencah, uan ictosniqui oc namoncateh itich in tlahtlacol.
18 Uan tla ohcon naquin omomiquilihqueh uan otlanilto-
caqueh inauactzinco Cristo noiuqui yec yopoliuqueh.
19 Uan tla sayeh itich ninqueh tonalmeh quen ityoltoqueh
itchiah Cristo matechmatlani, tla ohcon, inauac nochtin in
tlalticpactlacameh tehuan naquin ocachi ittetlaocoltihqueh.

20 Pero tlamilauca, Cristo quemah oyancuicayol itich
miquilistli. Uan quemeh in tlen achtoh tlatiyotl chicaui,
ohcon Yehuatzin otlayacan oonyancuicayol de nocsiqui
miquemeh tlen yancuicayolisqueh.
21 Pues ohcon quen oehcoc in miquilistli ica se tlacatl, noiuqui
ohcon ica se tlacatl oualah in yancuicayolilistli innauac in
miquemeh.
22 Uan tla ipampatica in Adán nochtin miquih, sannoiuqui
ohcon ica tlen ocmochiuilihtzinoh Cristo nochtin yancuicay-
olisqueh.
23 Pero in yancuicayolilis mochiuas ohcon quen Dios yoctlalih
aquih achtoh uan aquih satepan: Cristo yotlayacan quemeh
in tlen achtoh tlatiyotl, uan satepan, ihcuac Yehuatzin ual-
mouicas, yancuicayolisqueh tlen iaxcatzitzin.
24 Ihcuacon ehcos ninyacatlamiyan in tonalmeh, ihcuac
Yehuatzin Cristo icpohpolos in chicaualis de nochi cuahcual
tiquiuahcayotl, de nochi tlayacanqueh uan in chicaualismeh.
Uan ihcuacon Yehuatzin contemactis in tiquiuahcayotl in-
auactzinco in toTahtzin Dios.
25 Pues moniqui Cristo icpixtos in tiquiuahcayotl hasta ihcuac
nochi nitecocolihcauan maican itlampa nicxiuan,
26 uan nitecocolihcau Cristo tlen yec satepan icpohpolosqueh
isqui yen miquilistli.
27 Porque in Teotlahtolamatl quihtoua: “Imac otcomocauilih
nochi.”* Pero ihcuac quihtoua “nochi”, non amo ictosniqui
Dios catqui imac Cristo, pues Dios yehua naquin ocmocauilih
imac Cristo nochi in tlensa.
28 Uan ihcuac Cristo yec nochi ya icpias imac, ihcuacon
Yehuatzin Cristo, niConetzin Dios, motemactis inauac Dios,
naquin ocontlalih imac nochi in tlensa. Ohcon Dios icpias
nochi tiquiuahcayotl intich nochtinten.

29 Tla amo cah yancuicayolilis itich miquilistli, tla ohcon,
¿tlenoh quimixtopeua naquin mocuatequiah inpampa tlen
yomiqueh? Tla milauac amo cah yancuicayolilis itich
miquilistli, tla ohcon, ¿tleca mocuatequiah inpampa?

30 Uan tla ohcon, ¿tehuan tleca itmixeuiah itninimih item-
pan in miquilis nochipa?
31 Pues tlamilauca innamechoniluia, nocniuantzitzin,
ipampa in paquilis tlen inpia ica namehuantzitzin
inauactzinco in toTecotzin Cristo Jesús, neh mostlah nicah
itempan in miquilis.
32 Tla sayeh nin toyolilis cah, ¿tla ohcon, tleca onmixnamic
iuan naquin queh tecuanimeh onechixnamiqueh nepa Éfeso?

---

* **15:27** Sal. 8:6

Tla amo cah yancuicayolilis itich miquilistli, “mattlacuacan,
matatlican, pues mostla ya itmiquisqueh”.†

33 Amo xonmopolocan: “Tla namonmonilouah iuan
naquin amo cualimeh, namechonihtlacouilisqueh
namoyectlayoluil.”‡
34 Xonyectlachiacan, uan acmo xonican itich in tlahtlacol,
pues tlamilauca siquin namehuantzitzin amo quixmatih
Dios. Intoua non uan ica xonixpinauacan siquiera.

Quenih isqui nintlalnacayo naquin yancuicayolisqueh

35 Pero acah uilis quihtos: “¿Quenih ocsipa yolisqueh in
miquemeh? ¿Ica tlenoh intlalnacayo ocsipa yolisqueh?”
36 Xoxoh naquin ohcon ictlahtlani. ¿Xamo in semilla tlen
sectooca uilica achtoh miquis para ohcon yolis?
37 Uan amo sectooca yen tacatl tlen panquisa satepan, tlamo
sayen semilla, mai trigo noso ocse semilla.
38 Pero satepan Dios icxiuyotia quen Yehuatzin icmoniquiltia,
uan sehse tlamantli semilla icxiuyotia quen icnamiqui.
39 Amo san se tlamantli quen chihchiutoc nintlalnacayo nochi
tlensa, pues se tlamantli nintlalnacayo in tlalticpactlacameh,
uan ocse tlamantli nintlalnacayo in tlahpialten, uan ocse
tlamantli nintlalnacayo in peces, uan ocse tlamantli nintlal-
nacayo in ihuimeh.
40 Uan cateh cuerpos tlen den iluicac uan cateh tlen de tlaltic-
pac; pero se tlamantli quen cualtzitzin tlen den iluicac uan
ocse tlamantli quen cualtzitzin tlen den tlalticpac.
41 Se tlamantli quen pitlani in tonaltzin, ocse tlamantli quen
pitlani in metztli, uan ocse tlamantli quen pitlanih in sitlal-
imeh, uan nochtin in sitlalimeh tlatlamanten quen pitlanih.
42 Sannoiuqui ohcon mochiuas ihcuac yancuicayolisqueh in
miquemeh. Sectlalpachoua tlen palani, yancuicayolis tlen
amo queman palanis.
43 Sectlalpachoua tlen amo cualtzin, yancuicayolis tlen
mouistic; sectlalpachoua tlen amo chicauac, yancuicayolis
tlen chicauac.
44 Sectlalpachoua se cuerpo tlen ualeua itich in tlalticpac,
yancuicayolis se cuerpo tlen den iluicac. Pues tla catqui
cuerpo tlen den tlalticpac, catqui cuerpo tlen de iluicac.

45 Noiuqui ihquin ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “In
tlen achtoh tlacatl Adán ocmactihqueh ihyoyotl tlen ica
yoltos.”§ Pero in Adán tlen satepan oualah, yeh yehua ihy-
oyotl tlen ictemaca yolilistli.

---

† **15:32** Is. 22:13 ‡ **15:33** Pr. 22:25 § **15:45** Gn. 2:7

46 Amo omochiu achtoh in cuerpo tlen den iluicac, tla yeh
omochiu achtoh tlen den tlalticpac, uan satepan uitz in tlen
den iluicac.
47 In tlen achtoh tlacatl occhiuqueh ica in tlali den tlalticpac,
in tlen satepan tlacatl, ictosniqui yen toTecotzin, Yehuatzin
oualah de iluicac.
48 In tlalticpactlacameh amehqueh quemeh in tlacatl tlen
occhiuqueh ica in tlali; pero naquin chanchiuasqueh iluicac,
isqueh amehqueh quemeh naquin oualah de iluicac.
49 Uan ohcon quemeh axan tamehqueh quemeh in tlacatl
tlen occhiuqueh ica in tlali, sannoiuqui tisqueh tamehqueh
quemeh naquin oualah de iluicac.
50 Nocniuantzitzin, innamechonmatiltia in totlalnacayo
uan in toeso amo calaquisqueh niiluicachantzin Dios. In tlen
ihtlacaui amo calaquis campa cah in tlen amo ihtlacaui.
51 Ixconcaquican, innamechonmatiltis itlah tlen otlatiutoya:
Amo nochtin itmiquisqueh, pero quemah nochtin techpatil-
isqueh in totlalnacayo.
52 Non mochiuas ihcuac icpitzasqueh sa ic sipa in trompeta,
isqui ihsiuca quemeh ihcuac seihcoptiuitzi. Pues icpitza-
squeh in trompeta, uan tlen yomiqueh yancuicayolisqueh ica
se cuerpo tlen acmo ihtlacauis, uan tehuan, tlen ityoltoqueh,
techpatilisqueh in totlalnacayo.
53 Pues moniqui nin totlalnacayo tlen ihtlacaui uan quixmati
miquilistli, mamopatla ica tlen amo ihtlacaui uan amo quix-
mati miquilistli.
54 Uan ihcuac nin totlalnacayo tlen ihtlacaui uan quixmati
miquilistli yomopatlac ica tlen acmo ihtlacaui uan acmo
quixmati miquilistli, ihcuacon mochiuas in tlahtol tlen ihcuil-
iutoc: “¡In miquilistli yopohpoliu, yoctlanqueh!*
55 Teh miquilistli, ¿canih cah in tlen ica ittemina? Teh
miquilistli, ¿canih cah mochicaualis tlen ica ottlatlania?”†
56 Nimin in miquilis yen tlahtlacol, uan nichicaualis in tlaht-
lacol yen tlanauatil.
57 Pero matmotlasohcamatilican Dios, pues Yehuatzin
techonmactia in chicaualis para ittlatlanisqueh ica tlen
in toTecotzin Jesucristo ocmochiuilihtzinoh.
58 Ica non, notlasohicniuan, xonyequihcatocan uan amo
xonmihcuanican den tlaniltoquilis. Ocachi uan ocachi ixcon-
tiquitilican in toTecotzin, uan ixconmatican, namotiquiu tlen
nanconchiuah para in toTecotzin amo sannencah.

16

* **15:54** Is. 25:8 † **15:55** Os. 13:14

In tlaniltocanih de Corinto icnichicouah tomin tlen ica quinmatlanisqueh in tlaniltocanih de Jerusalén

1 Axan intlahtos den tomin tlen itnichicohtoqueh tlen
ica itquinmatlanisqueh niaxcauan Dios. Ixconchiuacan
ohcon quen yonquimiluih macchiuacan in tlaniltocanih tlen
chanchiuah Galacia.
2 Itich nipeuyan sehse semana, sehse namehuantzitzin ix-
conxilocan siqui namotomin ohcon quen onancontlanqueh
uan ixconcaltichocan sican, uan ohcon ihcuac neh inname-
chonitatiu acmo icpia tleca oc monichicohtos tomin.
3 Satepan ihcuac neh nahsis, inquintitlanis naquin
namehuantzitzin yonanquimonpihpinqueh, macuicacan
namotetlaocolil Jerusalén, uan iuan intitlanis amatlahcuilol
tlen ica mamoteixpantican.
4 Uan tlanah moniquis nias noiuqui, yehuan yasqueh nouan.

Pablo quimiluia canih icniqui yas quincahcalaquitiu in tlaniltocanih

5 Satepan ihcuac yonpanoc ic Macedonia nias inname-
chonitatiu, pues icpia tlen inpanos ic Macedonia.
6 Uan amati xamo inmocauas namouan quesqui tonal, noso
amati xamo inmocauas namouan hasta mapano in tla-
siseyacatlah, ohcon namehuantzitzin uilis nannechonmat-
lanisqueh ica tlen moniquis para nias campa icpia tlen nias.
7 Pues amo inniqui san innamechonitztiquisas, tlayeh in-
niqui inmocauas namouan uehcautzin, tla in toTecotzin
comoniquiltia.
8 Pero axan oc inmocauas nican Éfeso hasta in iluitl Pente-
costés,
9 nic inquita Dios tlailiuis yonechtlatlapouilih mantlanonotza
uan ohcon miqueh matlaniltocacan, masqui cateh miqueh
tlen nechixnamiquih.
10 Uan tla ic oncan ahsi in Timoteo, ixconchiuacan mamo-
machili cuali namouan, pues yeh tiquiti queh neh itich nitiq-
uitzin in toTecotzin.
11 Ica non, amaquin maquita queh amitlah ipatiu, yeh ixcon-
matlanican maehcoqui nonauac ica cuali, pues neh inchixtoc
iuan nocsiquin tocniuan tlaniltocanih.
12 In tocniu tlaniltocani Apolos, yontlatlautih simi, mayaui
iuan nocsiquin tocniuan manamechonitah, pero amo
oquinic yas axan; yehyeh satepan ihcuac cahxilis, yas
namechonitatiu.

Pablo quinnahnauatia in tlaniltocanih Corintios

13 Xonyectlachixtocan uan xonyequihcatocan itich
in tlaniltoquilis. Amo xonican mohcameh, yehyeh
xonmochicauacan.
14 Ixconchiuacan nochi ica tetlasohtlalis.

15 Nocniuantzitzin, nanconmatih nic in Estéfanas iuan
nichanehcauan yehuan naquin achtoh otlaniltocaqueh itich
in tlalmeh tlen pouih Acaya, uan yec nanconmatih quen
yehuan nochipa quinmatlanih niaxcatzitzin Dios.
16 Innamechontlatlautia, ixquimontlacamatican naquin que-
meh yehuan, uan nochtin naquin tlamatlanih uan tiquitih.
17 Inpaqui nic youalahqueh in Estéfanas, in Fortunato uan
Acaico. Pues quen inuan nicah inmachilia nicah namouan.
18 Yehuan yonechyolchicauqueh, uan sannoiuqui
namehuantzitzin yonamechonyolchicauqueh. Ixquimonye-
quitacan in tocniuan naquin quemeh yehuan.
19 In tlaniltocanih tlen chanchiuah itich in tlalmeh Asia
namechontlahpalouah. Sannoiuqui Aquila uan Priscila uan
in tlaniltocanih tlen monichicouah inchan, simi namechont-
lahpalouah ica nitoocaatzin in toTecotzin.
20 Nochtin in tocniuan tlaniltocanih namechontlahpalouah.
Xonmotlahpalocan namonochtin ica se ixtenamictli, ica tet-
lasohtlalistli chipauac.
21 Nin notetlahpalolis, neh Pablo, nonohmah innamechoni-
hcuiluilia ica neh noma.
22 Tla acah amo ictlasohtla in toTecotzin, Dios mactlatiui
itich in tlicotlatzacuiltilis. ¡In toTecotzin, ya ualmouicas!
23 Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai
namouantzin.
24 Nochtin namehuantzitzin innamechontlasohtla ica nitetla-
sohtlalitzin Cristo Jesús. [Amén.]

Niopa amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Corintios

Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih de Corinto

1 Neh Pablo, itlatitlancau Cristo Jesús ica nitlaniquilitzin
Dios. Neh iuan in tocniu tlaniltocani Timoteo itnamechont-
lahcuiluiliah namehuantzitzin, tlaniltocanih iaxcauan Dios
tlen namonchanchiuah Corinto, uan nochtin niaxcatzitzin
Dios tlen namonchanchiuah itich nochi in tlalmeh tlen pouih
Acaya.
2 In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo manamechon-
pialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

Nitlapanolis in Pablo

3 Mattlacachiuacan Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo.
Yehuatzin topapan teicnoitani uan Dios tlen nochipa totey-
olseuihcatzin.
4 Yehuatzin techonyolseuia itich nochi in totlapanolis,
para ohcon ica in yolseuilis tlen techmactia Yehuatzin,
tehuan noiuqui ica matuilican matquinyolseuican naquin
tlapanouah.
5 Porque ohcon quen itich mic tlahyouilis itpanouah quemeh
tlen Cristo ocpanoc, sannoiuqui ohcon ica Yehuatzin Cristo
tentoc mic toyolseuilis.
6 Ica non, tla tehuan ittlapanouah, ittlapanouah para ohcon
namehuantzitzin ixconpiacan yolseuilistli uan temaquix-
tilistli. Uan tla Dios techyolseuia, techyolseuia para ohcon
namehuantzitzin ixconpiacan yolseuilistli [uan temaquix-
tilistli], uan sannoiuqui ohcon xonuilican xontlaxicocan itich
in tlahyouilis tlen tehuan noiuqui itpanouah.
7 Yec itmoyolchicauah que ohcon quen namontlahyouiah
touan, ohcon sannoiuqui touan nanconsilisqueh yolseuilis.
8 Nocniuantzitzin, itniquih ixconmatican quen simi ottla-
panoqueh itich in tlalmeh Asia. Tlamilauca tlailiuis temohtih
quen ouitzico topan necah tlapanolis, hasta yec yotyoluihcah
itpohpoliuisqueh ompa.
9 Otmomachilayah quemeh naquin ya quinchialtihtoqueh
in miquilistli, pero non ohcon opanoc otechnextilih amo
matmoyolchicauacan yehyeh totich, tlamo yeh inauactzinco
Dios naquin quinyancuicayolitia in miquemeh.
10 Uan Yehuatzin Dios otechonpaleuih itich necah ueyite-
mohtih tlapanolis tlen otechtlalih itenco in miquilis, uan oc

techonpaleuihtoc. Uan itmoyolchicauah oc ohcon techonpaleuihtos.
11 Ohcon isqui tla namehuantzitzin nantechonmatlanih nancontlatlautiah Dios topampa. Uan tla miqueh icmotlatlautiliah Dios topampa, noiuqui ohcon miqueh isqueh naquin icmotlasohcamatilisqueh Yehuatzin ica tehuan, ipampa in tlateochiualis tlen itsilisqueh ica namotlatlautilis.

Tleca Pablo amo oyah Corinto

12 Cah itlah tlen ica itpaquih, uan yeh yeh nin: In toyolihtic techmatiltia tehuan nochipa otnininqueh ica in yolchipaualis uan ica in tlen milauac tlen ualeua inauac Dios; amo otechyacan in totlalticpactlaixmatilis, tlamo yeh nitetlasohitalitzin Dios tlen tiquiti totich. Ohcon otnininqueh iuan in tocniuan itich nin tlalticpac, uan ocachi namonauac.
13 Ica non, tlamilauca, itich in toamatlahcuiloluan amo cah itlah tlen tlatiutoc, tlamo yeh itniquih itnamechoniluisqueh sayeh tlen nanconamapouah uan tlen nanconahsicamatih. Uan inchia ixcontlamiyequitacan,
14 ohcon quemeh axan ya peua nanconitztiueh, nic ica tehuan nanconpiah tlen ica namonmosinisqueh, ohcon quemeh tehuan itpiasqueh tlenoh ica itmosinisqueh ica namehuantzitzin ihcuac ualmouicas in toTecotzin Jesús.

15 Ica non yolchicaualis que yonanconahsicamatqueh non, onniquia achtoh innamechonitztiquisas uan ohcon ixconsilican opa tlateochiualistli.
16 Pues ihcuac onyasquia Macedonia onnamechonitztiquisasquia, uan ocsipa onnamechoualitztiquisasquia ihcuac onualmocuipasquia de ompa. Uan satepan namehuantzitzin ouilisquia nannechonmatlanisqueh manahsi Judea.
17 Tla onyoluih ohcon inchiuas, ¿quenat sa ica ihsiucayotl onyoluihtiuitz, queh oisquia amo onyecyoluih?, noso ¿max ontlayoluih quemeh ocsiqui tlalticpactlacameh tlen sipa ictouah “quemah” uan sipa ictouah “amo”?
18 Tlamilauca, ohcon quen Dios amo motlahtolcuicuipa, ohcon tehuan ihcuac itlah itnamechoniluiah amo ittouah sipa “quemah” uan sipa “amo”.
19 Pues Jesucristo, niConetzin Dios de naquin Silvano, Timoteo uan neh yotnamechonnonotzqueh, amo oquihtoh sipa “quemah” uan sipa “amo”, tla yeh itich Yehuatzin nochipa itcahsih sanse itlahtol.
20 Uan tlamilauca, tlen Dios omoyectencau techonmactis, itich Cristo mochiua quemah. Uan ica non, ica tlen Cristo ocmochiuilih ittouah “Amén”, uan ohcon ituehcapantlaliah Dios.

21 Uan ixconmatican, yeh yen Dios naquin techchicautiu itich
in totlaniltoquilis inauactzinco Cristo, mayeh tehuan uan
mayeh namehuantzitzin, uan yeh yen Dios naquin otechon-
pihpin.
22 Uan otechonnescayotih tiyohcatzitzin ica in Espíritu Santo
tlen octlalih itich in toyolo, tlen ica moyectencaua Dios
satepan ocsiqui tlateochiualis techonmactis.

23 Dios yec icmomachitia, uan tla amo milauac manechont-
latzacuilti, tla neh amo inyahtoc Corinto yeh nic inname-
chontlaocolita, nic amo inniqui innamechoncohcocotiu.
24 Amo ictosniqui tehuan itniquih ittlatiquitisqueh itich
namotlaniltoquilis, pues itich in tlaniltoquilis ya yec namoni-
hcatoqueh, tla yeh itniquih itnamechonmatlanisqueh ixcon-
piacan ocachi paquilis.

2

1 Ica non onquihtoh amo nias innamechonitatiu tla san
innamechoncohcocotiu.
2 Porque tla san innamechoncohcocotiu, satepan ¿aquih isqui
naquin iuan inpaquis? ¡Acmaquin, pues naquin neh iuan
onpaquisquia yoncohcocoh!
3 Ica non ohcon yonnamechontlahcuiluilih, ohcon ihcuac
nias innamechontatiu, namehuantzitzin naquin moniqui
nannechmactisqueh paquilis amo yeh nannechontlaocol-
macah. Pues yec inmati tla neh inpaqui, namehuantzitzin
noiuqui namonpaquih.
4 Tlamilauca, ihcuacon onnamechontlahcuiluilih ica mic
tlaocol. Onyolnemiquia uan simi onchocaya, pero amo
onnamechontlahcuiluilih nic onicnic innamechoncohcocos,
tlamo yeh nic onicnic innamechonnextilis quen tlailiuis simi
innamechontlasohtla.

Pablo ictlapohpoluia naquin otlahtlacoh

5 Tla acah ica nichiualis onechtlaocolmacac, amo sayeh
neh naquin onechtlaocolmacac, tlamo matquihtocan queh
oisquia nochtin namehuantzitzin, uan tlamilauca amo san
inahauiltlahtohtoc.
6 Pero ica in tlatzacuiltil tlen yocsilih ica nochtin name-
huantzitzin, neh intoua xa ya cuali.
7 Axan moniqui ixcontlapohpoluican uan ixconyolchicaua-
can, amo yeh sansimi mosincaua itich in tlaocol.
8 Ica non neh innamechontlatlautia, yancuica ixconnextili-
can namotetlasohtlalis.
9 Tlamilauca, achtoh yonnamechontlahcuiluilih ica nin
tlanonotz, nic onniquia inquitas max namontlatlacamatih
itich mahsic nochi, uan yonquitac nic quemah.

10 Ica non axan, naquin namehuantzitzin nancontlapoh-
poluisqueh, neh noiuqui intlapohpoluia. Uan tla neh yontet-
lapohpoluih, tla milauac omoniquia itlah intetlapohpoluis,
onicchiu por namehuantzitzin iixpan Yehuatzin Cristo.
11 Ohcon yontlapohpoluih para ohcon Satanás amo macpia
canih motlatzitzquilis, pues yec itmatih tlenoh niamocualit-
layoluil.

Pablo sa icchixtoc in Tito nic icniqui icmatis quenih opanoto

12 Ihcuac onahsito itich in altipetl Troas ontematiltito in
tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo,
onquitac in toTecotzin onechontlatlapouilih mantematilti
nitlahtoltzin.
13 Masqui ohcon, noyolo amo ocahsia seuilistli, nic amo
oncahsic ompa nocniu Tito. Ica non onmonauatih iuan in
tocniuan tlaniltocanih tlen ompa chanchiuah uan ononeu
Macedonia.

Dios icchiua ica Yehuatzin Cristo mattlatlanican

14 Itmotlasohcamatiliah Yehuatzin Dios, pues icchiua que
ica Yehuatzin Cristo nochipa mattlatlanican, uan icchiua
tehuan matican queh itlah cualtzin ahuiyac tlen ica ic
nouiyan motematiltia Yehuatzin.
15 Porque inauactzinco Dios tehuan quemeh itlah cualtzin
ahuiyac tlen oneua itich Cristo uan moxinia innauac naquin
icpiah in temaquixtilis, uan sannoiuqui innauac naquin
yaueh itich in poliuilis.
16 Innauac naquin yaueh itich in poliuilis tehuan itmachiah
quemeh miquetl palantoc uan non quinualiquilia miquilistli,
pero innauac naquin icpiah in temaquixtilis tehuan se
cualtzin ahuiyactli tlen cualica yolilistli. Pero ¿aquiyeh uilis
ica inohmah ichicaualis icchiuas in tiquitl tlen Dios otech-
cauilihteu?
17 Tlamilauca, siquin tlanonotzah nitlahtoltzin Dios yeh nic
icniquih ica motomintisqueh, pero tehuan amo ohcon, tla
yeh tehuan ittenonotzah nitlahtoltzin Dios ica nochi in toy-
olo, nic Dios otechontitlan, uan nic itsetitoqueh iuantzin
Cristo. Yehuatzin Dios yec icmomachitia non.

3

Ittiquitinih itich in yancuic tlahtolsintilil

1 Ihcuac ohcon ittlahtouah, amati xamo yeh ocsipa yopeu
nanconyoluiah ohcon ittlahtouah sayeh nic ittemouah ixte-
chonyecsilican. ¿Noso max nanconyoluiah moniqui itname-
chonnextilisqueh noso itnamechontlahtlanilisqueh se am-
atlahcuilol tlen matlahtohto yec ica tehuan quemeh siquin
icchiuah?

2 Pues ixconmatican, tlen pouih queh amatlahcuilol tlen tlah-
toua yec ica tehuan yeh yen namehuantzitzin, uan ituicah
itich in toyolo, uan nochtin camapouah uan cahsicamatih.
3 Nochtin yec icmatih, namehuantzitzin yen amatlahcuilol
tlen Cristo oquihcuiloh ica tehuan. Amo oquihcuiloh ica
tinta, tlamo yeh ica niEspíritu Dios naquin meuiltihticah, amo
oquihcuiloh itich tipatlacten, tlamo yeh itich namoyolo.
4 Ohcon ica yolchicaualistli ittlahtouah nic itmoyolchi-
cauah ica Yehuatzin Cristo inauactzinco Dios.
5 Amo ittohtoqueh que tlen ituilih itchiuah, tonohmah quisa
in uililis, tla yeh in touililis ualeua itich Dios.
6 Yehuatzin otechmomactilih nochi uililistli para matuilican
mattiquitican itich in yancuic tlahtolsintilil.* Non yancuic
tlahtolsintilil amo motlachicauilia itich nitlanauatil Moisés,
tlamo yeh itich in Espíritu Santo. Pues tlen ihcuiliutoc itich
non tlanauatil cualica miquilistli, pero in Espíritu Santo cual-
ica yolilistli.
7 In tlen achtoh tlahtolsintilil tlen otechualiquilih miquilis
uan oihcuiliutoya itich titl tlailiuis mouistic omotac quen
oualah, pues ihcuacon in Israelitas hasta amo ouiliah quix-
itah in Moisés ipampa in mouistic tlanestli tlen omotztoya
itich nixayac, masqui non yopohpoliutaya.
8 Uan axan, tla non ohcon oyah, ¿queutoc amo ocachi mouistic
isqui in yancuic tlahtolsintilil tlen techualiquilia in Espíritu?
9 Masequihto, tla in tlahtolsintilil tlen otechualiquilih
miquilistli omotac tlailiuis mouistic ihcuac oualah, ¿queutoc
amo ocachi isqui tlailiuis mouistic in tlahtolsintilil tlen
techualiquilia in chipaualis iixpan Dios?
10 Tlamilauca, necah achtoh tlahtolsintilil tlen oyah mouistic,
axan motaquiu amotlen inauac in tlen axan ocachi mouistic
tlapanauihtoc.
11 Pues tla non achtoh tlahtolsintilil, masqui amo oue-
hcauasquia, oquipix tlen mouistic, ocachi tlailiuis mouistic
isqui in yancuic tlahtolsintilil tlen cah uan isqui ica in sintitl
nochipa.
12 Ica non tehuan ittlahtouah ica mic yolchicaualis, pues
nin tlahtol simi techyolchicaua.
13 Tehuan amo itchiuah quemeh Moisés, tlen omixtzacuaya
ica se velo nic amo oquinic in israelitas maquitacan quen
opohpoliutasquia necah mouistictlanes.
14 Uan yehuan, masqui octacah in tlanestli, ochicau ninyolo.
Ica non hasta axan, ihcuac camapouah in tlen achtoh tlah-
tolsintilil, catqui se velo tlen quintlatzacuilia para amo mac-
ahsicamatican. Uan non velo sayeh Cristo uili ictequixtilia.

---

* **3:6** Jer. 31:31-34

15 Uan hasta axan, ihcuac camapouah nitlanauatil Moisés, in
velo quixtzahtzacutoc ninyolo.
16 Tlen quemah, nochipa ihcuac acah moyolcuipa inauactz-
inco in toTecotzin, Yehuatzin icquixtilia in velo.
17 Porque in toTecotzin yehua in Espíritu; uan campa met-
zticah niEspíritu in toTecotzin, ompa acmo tlen ixtlatzacuil
cah.
18 Uan ohcon, nochtin tehuan naquin ya tixtlapohtoqueh,
queh itich se espejo itnextihtoqueh quen mouistic in toTe-
cotzin, uan ohcon ica nitiquitzin in toTecotzin, naquin yehua
in Espíritu, tehuan itmopatlatiueh ocachi uan ocachi quen
Yehuatzin mouistic.

4

1 Ica non, nic Dios ica nitetlasohitalitzin otechonmactih nin
tiquitl, tehuan amo sa itmosincauah.
2 Yeh yec yotcauqueh tlen ichtaca mochiua uan tlen tepinau-
tih. Amo ticuih in tlacahcayaualis uan amo itpapatlah nit-
lahtoltzin Dios, yehyeh itteixmatiltiah in tlen milauac, ohcon
ica itmoyecteixpantiah inauac nintlayoluilis in tocniuan uan
iixpantzinco Yehuatzin.
3 Pero tla tlatiutoc in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen
itteixmatiltiah, ohcon oc catqui tlatiutoc san innauac naquin
yaueh itich in poliuilis.
4 Pues in amocuali, tlen poui dios itich nin tlalticpac tlahtla-
coleh, ocpopoyotilih nimahsicamatilis nonqueh naquin amo
tlaniltocah, para ohcon amo mactacan nitlanes in mouistic
tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo,
naquin yec ameh quemeh Yehuatzin Dios.
5 Ihcuac ittlanonotzah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli,
amo ittlanonotztinimih de tehuan, tlayeh ittlanonotztinimih
de Jesucristo naquin teTeco de nochtin, uan ittematiltiah que
tehuan ittiquitinih de namehuantzitzin ipampa in tetlasoht-
lalis tlen itpialiah Jesús.
6 Ixconmatican, yen mismo Dios naquin ocmihtaluih mai
tlanestli campa tlayoua, yeh yehua naquin ocualicac tlanestli
itich in toyolo. Ohcon oquichiu matquixmatican itich Yehu-
atzin Cristo quen tlailiuis mouisticatzintli Yehuatzin Dios.*

Amo ittlaliah in totlachialis itich tlen mota

7 Pero nochi non, tlen mouistic mic ipatiu ituicatinimih
itich in totlalnacayo tlen queh se tapalcatl amo chicauac, para
ohcon mamota nic necah chicaualis tlen tlapanauihtoc amo
totich ualeua, tlamo yeh ualeua itich Dios.

---

* **4:6** Gn. 1:3

8 Uan ohcon, masqui topan uitz nochi tlensa tlapanolis, amo
itmotemacah imac in tlaocol. Masqui itpiah tlensa totiquipa-
cholis, amo ittosqueh hasta yotechtlalcaualtih.
9 Masqui tlensa techchiuiliah, amo itcateh tosel, masqui
techuitzitiah amo techpohpolouah.
10 Nouiyan campa ic tiaueh, in totlalnacayo cah itenco
miquilistli quemeh Jesús ocpanoc, para ohcon niyolilitzin
Jesús sannoiuqui mamonexti itich in totlalnacayo.
11 Porque tehuan naquin ityoltoqueh, nochipa itcateh itenco
in miquilis nic ittematiltiah de Jesús, para ohcon noiuqui
niyolilitzin mamonexti itich in totlalnacayo tlen miquis.
12 Uan ohcon, masqui in miquilistli totich ehcotiu,
namotichtzin ica tehuan ahsi yen yolilistli.
13 Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc: “Ontlaniltocac, ica
non ontlahtoh”;† ica non mismo tlaniltoquilis tehuan noiuqui
ittlaniltocah, uan ica non noiuqui ittlahtouah.
14 Pues itmatih que naquin oconyancuicayolitih in toTecotzin
Jesús, tehuan noiuqui techonyancuicayolitis quemeh Yehu-
atzin, uan sansican namouantzin techteixpantis inauactz-
inco.
15 Nochi nin tlahyouil itpanouah nic itniquih mai se cuali
itich namehuantzitzin, uan ohcon niteicnoitalitzin Dios
maquimahsi ocachi miqueh tocniuan, uan maican miqueh
naquin mamotlasohcamatican inauactzinco, uan ohcon
macsili uehcapantlalilis Yehuatzin.
16 Ica non amo ittosqueh ittlaocoyah, pues masqui tehuan
ic pani ittlantiueh, ic tlahtic tehuan itmoyancuicachiutiueh
mostlah ocachi.
17 Pues in tlapanolis tlen itzalan itpanouah amotlen uan san
ihsiuca panotiuitzis, pero ica non tlapanolis tlen itpanotiueh,
iluicac monichicohtiu para tehuan tlailiuis mic tlen mouistic
uan tlen ayic yacatlamis.
18 Amo ittlaliah in totlachialis itich tlen mota, tla yeh itich tlen
amo mota, pues nochi tlen mota san panoua, pero tlen amo
mota, ica in sintitl nochipa uehcaua.

5

1 Uan yec itmatih que tla in totlalticpactlalnacayo tlen itich
itchanchiuah nican tlalticpac xihxitini, itpiah inauactzinco
Dios, ompa iluicac, ocse tochan ocachi cuali tlen isqui ica in
sintitl nochipa, tlen amo tlachiutli ica ima tlalticpactlacatl.
2 Ica non, axan telsihsiuih, otniquisquiah ya matechtlaquen-
tican ica necah yancuic tochan tlen poui iluicac.
3 Ohcon tisqueh ittlaquentoqueh, uan amo sayeh ica in toe-
spíritu tisqueh.

† **4:13** Sal. 116:10

4 Tlamilauca, naquin itpiah in tochan itich nin totlalticpactlalnacayo telsihsiuih ica tlaocol, pues amo otniquisquiah mapohpoliui nin totlalnacayo, tlamo yeh otniquisquiah matechmactican nocse tlen yancuic, uan ohcon nin tlen tlahtlamis macpatlaqui tlen yoltos ica in sintitl nochipa.
5 Naquin oquichiu ohcon mamochiua totich se tonal, yeh yen Dios, uan para matmatican nic quemah ohcon mochiuas, Dios otechmactih niEspíritu.

6 Ica non itchanchiuah ica se yolchicaualis nochipa. Itmatih que tla oc itchanchiutoqueh itich nin totlalnacayo oc itcateh uehca den toTecotzin,
7 pues axan itninimih ica tlaniltoquilis, uan amo yeh ica in totlachialis.
8 Masqui ohcon, itmoyolchicautoqueh, uan otniquisquiah hasta ya matcauteuacan in totlalnacayo, uan ohcon ya matchanchiuatin iuan in toTecotzin.
9 Ica non, mayeh tla oc itchanchiutoqueh itich nin totlalnacayo noso yoehcoc in hora itcauteuasqueh, tehuan itmochicauah itpaquilismacasqueh in toTecotzin.
10 Pues ixconmatican, uilica nochtin tehuan ittemacatiueh cuenta iixpan nitiquiuahcaicpal Yehuatzin Cristo, uan ohcon sehse icsilis nitlaxtlauil ohcon quen oyah nichiualis ihcuac oc ochanchiutoya itich nitlalnacayo, mai cuali noso amo.

Tehuan titlatitlancauan Cristo ittematiltiah in tlahtol tlen ictlalia seuilistli

11 Uan nic ya itquixmatih in tlamouilil inauactzinco in toTecotzin, yeh non techchiualtia matmochicauacan itquinyolcuipasqueh in tlalticpactlacameh inauactzinco. Yehuatzin comomachitia nic nochi nin milauac, uan inchia namehuantzitzin noiuqui namoyolihtic ixconmatican nic milauac.
12 ¿Max ocsipa ica tlen ittohtoqueh ittemouah itmouehcapantlalisqueh namonauac? Amo, tlayeh itniquih ixconpiacan tlen ica xonmosinican topampa, uan ohcon ixconpiacan tlenoh nanquimonnanquilisqueh naquin mosiniah ica tlen ic pani mota uan amo yeh ica tlen ic tlahtic itich seiyolo.
13 Pues tla mota yotcuatlapolohqueh, ohcon itcateh yeh nic ittemouah ituehcapantlalisqueh Dios, uan tla ittlalnamicahsitoqueh ohcon itcateh nic ittemouah tlen cuali para namehuan.
14 Nitetlasohtlalitzin Cristo yehua tlen techtlatiquitiltia, pues itmatih nic Yehuatzin omomiquilihtzinoh inpampa nochtin, uan ica non naquin ottlaniltocaqueh otmiqueh inauac in tlahtlacol, uan ohcon nochtin otteuantiqueh itich nimiquilis.*

---

* **5:14** Ro. 14:7-8

15 Yehuatzin omomiquilih inpampa nochtin para ohcon
naquin yoltoqueh acmo innohmah mamopaquilismacacan,
tlamo yeh machanchiuacan macpaquilismacacan naquin
omomiquilih uan oonyancuicayol inpampa yehuan.
16 Ica non, tehuan axan para tlaixpan acmo itmoyacanah
itquitah acah quemeh nocsiquin tlalticpactlacameh tlen
quitah san tlen ic pani. Uan tla achtoh ohcon otquitayah
Cristo, axan acmo ohcon itquitah.
17 Uan ohcon, naquin poui iuantzin Cristo yoyancuicanes.
Niachtoh ninimilis yopanoc, uan yoehcoc yancuic ninimilis.

18 Nochi nin yancuic ninimilis ualeua itich Yehuatzin Dios,
naquin ica Cristo octlahtlamico in ixnamictli tlen otechsi-
cantlalaya de Yehuatzin, uan otechmactih in tiquitl mattem-
atiltican quenih ica Cristo uili tlahtlami in ixnamictli.
19 Masequihto, Dios ica tlen ocmochiuilihtzinoh Cristo oct-
lahtlamih in ixnamictli tlen in tlalticpactlacameh ocpiaya
iuan Dios, uan oquixpanauih nintlahtlacol. Uan tehuan
otechmactih mattematiltican nin tlahtol que ica Cristo uili
tlahtlami in ixnamictli.
20 Ica non tehuan titlatitlancauan Cristo, uan queh oisquia
Dios ica in totlahtol motlatlautia: “Ica nitoocaatzin Cristo
itmotlatlautiah, ixcontlahtlamican in ixnamictli tlen nancon-
piah inauactzinco Dios.”
21 Cristo naquin amo queman otlahtlacoh, topampatica Dios
oquitac queh oisquia tlahtlacouani, para ohcon tehuan mati-
can itchipauaqueh iixpan Dios ica Yehuatzin Cristo.

6

1 Uan nic tehuan titiquitcauan Yehuatzin, itnamechontlat-
lautiah, amo ixconsihsimatican nitetlasohitalitzin Dios tlen
onanconsilihqueh.
2 Pues Yehuatzin conihtoua itich in Teotlahtolamatl:
Ihcuac omonic, neh onmitzcac;
itich tonal ihcuac omoniquia inmitzpaleuis, onmitzpaleuih.*
Uan axan ya itcateh itich non tonal; yoehcoc in tonal ihcuac
Dios temaquixtia.

3 Amo itquixtlatzacuiliah acah ica itlah amo cuali tochi-
ualis, para ohcon nitiquitzin Dios tlen itchiuah amacah
maquihihto.
4 Yehyeh ica nochi in tochiualis itmoteixmatiltiah tehuan
titiquitcauan Dios, pues ittlaxicouah itich tlensa tlapanolis,
itich tlensa tlahyouilis, uan itich tlensa tlaouehcayotl,

* **6:2** Is. 49:8

5 yotechtacapitzohqueh, yotechtzacucah, yotcatcah itzalan
miqueh naquin icniquih tlensaso techchiuilisqueh, yotchi-
uqueh tiquitl simi chicauac, yotquihyouihqueh cochistli uan
yotpanoqueh mayantli.
6 Itmoteixmatiltiah ica in tochipaucaninimilis, ica in totlaix-
matilis, ica quen ittetlaxicouiliah, ica in toteyequitalis, ica
nichiualis in Espíritu Santo totich, uan ica in totetlasohtlalis
tlen de milauac,
7 ica tlahtol tlen de milauac, ica nichicaualis Dios tlen cah
touan, ica in toyecnimilis tlen poui topaleuiloca mayeh
toyecmapan uan mayeh toopochmapan.
8 Quemanian techuehcapantlaliah uan quemanian tlensaso
techihiluiah, quemanian yec tlahtouah ica tehuan uan que-
manian tlahtouah pitzotic ica tehuan. Techitah queh ittlac-
ahcayauanih masqui ittenonotzah in tlen milauac.
9 Techitah quemeh oisquia amo techixmatih masqui yeh yec
techixmatih. Yotcatcah imac in miquilistli, uan yeh oc oty-
olqueh. Techtlahyouiltiah, masqui ohcon amo techmictiah.
10 Masqui itpanouah tlensa tiquipacholis, tehuan nochipa it-
pactoqueh. Mota amotlen itpiah, uan yeh miqueh ica tehuan
ya icpiah tlailiuis mic tlateochiualis. Mota amotlen toyohca,
uan yeh nochi tomac cah.

11 Notlasohicniuan Corintios, tehuan yotnamechon-
nonotzqueh ica nochi tlen milauac, in toyolo yec
yotnamechontlapouilihqueh.
12 Tehuan amo queman itnamechontzacuilihtoqueh in toy-
olo, uan yeh namehuantzitzin quemah yonantechontzacuili-
hqueh namoyolo.
13 Innamechonnotza namehuantzitzin queh nopiluan, ixte-
chontlapouilican namoyolo ohcon quemeh tehuan yotname-
chontlapouilihqueh.

Tehuan titeopanchantzin Dios

14 Amo xonmolpican iuan naquin amo tlaniltocanih, pues
¿max uilis moyecuicas in tlen cuali iuan tlen amo cuali? ¿Noso
quenat uilis mosintilis in tlanestli iuan tlayouilotl?
15 ¿Noso max uilis moyecuicas Cristo iuan in amocuali? ¿Noso
max uilis icpiasqueh sanse tlalnamic naquin tlaniltoca uan
naquin amo?
16 ¿Tlenoh icpia tlen quitas niteopan Dios iuan tlen quin-
teneuah dioses? Pues tehuan itpouih iteopanchantzin Yehu-
atzin Dios naquin meuiltihticah, ohcon quemeh Yehuatzin
ocmihtaluih:
Inchanchiuas uan nisqui inuan;
neh nisqui ninDios,

uan yehuan isqueh noaxcauan.†
17 Ica non noiuqui quihtoua Yehuatzin:
Ixquisacan itzalan yehuan uan ixmosicantlalican;
amo ixmopitzotilican ica tlen pitzotic.
Uan ohcon neh innamechsilis,‡
18 uan neh nisqui in namopapan,
uan namehuan namisqueh nannotelpocauan uan nannochpocauan,
quihtoua in toTecotzin naquin nochi mouilitia.§

7

1 Ica non, notlasohicniuan, axan quen ya itpiah nin tlahtol tlen Dios omoyectencau, matmochipauacan matcauacan nochi tlen quihtlacoua in totlalticpacninimilis uan in toespíritu, uan ica tlamouilil inauactzinco Dios mattemocan mahsic matmosicantlalican den tlahtlacol.

Pablo paqui nic in tlaniltocanih tlen chanchiuah Corinto quilnamiquih

2 ¡Ixtechontlatlapouilican itich namoyolo! Tehuan amaquin itlahtlen itchiuilihtoqueh, amaquin itquixpolohtoqueh ica in totlahtol, amaquin yotcahcayauqueh.
3 Amo ihquin inquihtoua nic inniqui innamechonpihpinautis, pues yonnamechoniluih nepa achtoh namehuantzitzin namoncateh itich in toyolo. Uan ohcon isqui nochipa, mayeh axan quen ityoltoqueh noso ihcuac yotmiqueh.
4 Simi inmoyolchicaua namouantzin, uan simi inmosinia ica namehuantzitzin. Pues itzalan nochi tlapanolis tentoc noyolseuilis uan tentoc nopaquilis ica namehuantzitzin.
5 Quen yonnamechoniluihtoya, ihcuac otahsiqueh Macedonia, amotlen seuilistli otpixqueh, yehyeh itich nochi otpixqueh tlensa tlapanolis, in tocniuan otechixnamiquiah uan itich in toyolihtic tehuan otmomohtayah.
6 Pero Dios, naquin quinyolchicaua tlen tlapanouah, Yehuatzin otechyolchicau quen oehcoc Tito tonauac,
7 uan amo san ica non Dios otechyolchicau, tlamo noiuqui ica quen Tito oehcoc ualpactiu por namehuantzitzin. Pues yeh otechmatiltih quen simi nanconniqui nantechonitasqueh, uan quen ica namotlaocol nanconnextiah nic yonamonmoyolcuipqueh, uan quen simi nantechonilnamictoqueh. Ica nochi non neh tlailiuis ocachi onipac.
8 Masqui onnamechontlaocolcalaquih ica noamatlahcuilol, axan acmo nechtlaocolmaca non. Achtoh quemah onechtlaocolmacaya non, pues onquitac ipa quesqui tonal onnamechontlaocolcalaquihca.

---

† **6:16** Lv. 26:12; Ez. 37:27 ‡ **6:17** Is. 52:11 § **6:18** 2 S. 7:14; 1 Cr. 17:13

9 Axan inpaqui. Pero amo inpaqui nic onamontlaocoxcah,
tlayeh inpaqui nic namotlaocol onamechonyolcuip inauactz-
inco Dios. Namehuantzitzin onamontlaocoxqueh ica in tlao-
col tlen Dios cualeualtia, uan ica non tehuan itich dion tlen
amo otnamechoncohcocohqueh.
10 Porque in tlaocol tlen Dios cualeualtia icchiua matmoyol-
cuipacan inauactzinco, uan non cualica temaquixtilis, uan
ica amo icpia tleca se tlaocoyas. Pero in tlaocol tlen ualeua
itich in tlalticpac, non cualica miquilis.
11 Namotlaocol oualeu de Dios, uan ixcontacan tlen
yocmochiualtih namotich: Tlailiuis ya nannechonpaleuiah,
tlailiuis ya nancontlahtlanih tetlapohpoluilis, onancon-
machilihqueh tlailiuis quen onamechonpihpinautihqueh,
tlailiuis ya namontlamouiliah, tlailiuis ya nanconniquih
nannechonitasqueh, tlailiuis ya nanconniquih nanconpoh-
polosqueh tlen onannechonchiuilihqueh, uan cuali quen
yonancontlaxtlaualtihqueh naquin otlahtlacoh. Ica non,
itich nochi yonanconnextihqueh que itich tlen opanoc,
namehuantzitzin acmo tlen namotlahtlacol.
12 Tlamilauca, ihcuac onnamechontlahcuiluilih, amo onic-
chiu ipampa naquin otlahtlacoh, dion ipampa naquin oc-
cohcocohqueh, tlayeh onnamechontlahcuiluilih nic inniqui
ixconmomacacan cuenta iixpan Dios quen namehuantzitzin
simi nantechonilnamiquih.
13 Ica nochi non tlen yomochiu namotichtzin, tehuan yotmoy-
olchicauqueh.

Pero ocachi itpaquih nic itquitah in Tito yolpactoc, pues
nochtin namehuantzitzin onanconyolchicauqueh itich
niespíritu.
14 Achtoh yonmosinihca inauac Tito ica namehuantzitzin,
uan inmachilia amo san onmopihpinautih. Pues ohcon quen
itich nochi itnamechonnonotzah ica in tlen milauac, noiuqui
ohcon amo otistlacatqueh ihcuac otmosinihqueh ica name-
huantzitzin inauac Tito.
15 Nitetlasohtlalis Tito namonauac ocachi momiquiltia
ihcuac quilnamiqui quen namonochtin onancontlaca-
matqueh, uan quen onanconsilihqueh ica icnotecalis uan
tlamouilil.
16 Simi inpaqui, pues itich nochi uili inmoyolchicaua
namouantzin.

8

*Yancuicapeuah icnichicouah in tomin tlen ica quinmat-
lanisqueh in tlaniltocanih tlen chanchiuah Jerusalén*

1 Sannoiuqui nocniuantzitzin, itniquih itnamechon-
matiltisqueh tlen mochiutoc ica nitetlasohitalitzin Dios itich
in iglesias tlen pouih Macedonia.
2 Masqui itzalan mic tlensa tlapanolis yehuan tlailiuis paquih,
uan masqui simi amo icpiah tlen ica panosqueh, yehuan simi
tlailiuis mic tlen yoctemacaqueh.
3 Neh intematiltia, yehuan ica paquilis octemacaqueh ohcon
quen ouiliah, uan hasta ocachi de tlen ouiliah.
4 Yehuan simi otechtlatlautihqueh matquinmactican noiuqui
in paquilis teuantisqueh quinmatlanisqueh niaxcatzitzin
Dios.
5 Uan occhiuqueh ocachi uan amo san tlen otyoluayah,
pues yehuan innohmah achtoh omotemacaqueh tlatlacama-
tisqueh inauactzinco in toTecotzin uan satepan noiuqui
tonauac, ohcon quen oyah nitlaniquilitzin Dios.
6 Ica non ottlatlautihqueh in Tito manamechonitah macy-
eecoh in tiquitl tlen yeh ocpeualtih namonauac, masequihto,
macnichicoh in tomin tlen nancontetlaocoliah innauac in
tlaniltocanih.
7 Uan nic inmati namehuantzitzin itich nochi namontla-
panauiah, mayeh itich namotlaniltoquilis, itich namotlahtol,
itich namotlaixmatilis, itich quen nanmotemactiah itich ni-
tiquiu in toTecotzin, uan itich namotetlasohtlalis tonauac,
axan moniqui xontlapanauican noiuqui itich tlen nancontet-
laocolisqueh.

8 Ica tlen innamechoniluia amo innamechontlatiquitih-
toc queh oisquia inmoteconictoc namonauac, tlayeh in-
niqui que ohcon quen innamechonnonotza de ocsiquin quen
motemactiah tlamatlanih, sannoiuqui ohcon namehuantz-
itzin ixconnextican in tlen milauac tetlasohtlalis tlen nancon-
piah.
9 Pues namehuantzitzin ya nanconixmatih nitetlasohitalitzin
in toTecotzin Jesucristo. Nanconmatih, Yehuatzin masqui
nochi oconpiaya, oconcau nochi ipampa in tetlasohtlalis tlen
otechonpialih, para ohcon ica non iicnotecalis quen oquicau
nochi, tehuan axan matpiacan tlailiuis mic tlateochiualis
inauactzinco.

10 Ica non axan inniqui innamechontlahtolyolchicauas
itich nin tlen isqui se cuali namonauac: Ya se xiuitl onamon-
peuqueh nanconnichicouah namotetlaocolil, uan amo sayeh
non, tlamo yeh yen namehuantzitzin naquin onamontey-
oleuqueh mamotlanihnichicouilican.
11 Ica non, axan, ixconyeecocan non tiquitl ica in paquilis tlen
onanconpixqueh ihcuac onanconpeualtihqueh. Uan ohcon
quen namonuilisqueh, ixcontemactican.

12 Pues tla acah ica nochi niyolo icniqui tlamatlanis, Dios
icsilis tlen ictemactis ohcon quen yeh uilis. Yehuatzin amo
ictetlahtlanilia tlen amo secpia.
13 Amo ixcontacan queh oisquia inniqui yeh nocsiquin
machanchiuacan cuali, uan yehyeh namehuantzitzin ya
manamechonpolo;
14 tla yeh tlen inniqui que dion se uan dion ocse itlah
manamechonpolo. Axan ica tlen namehuantzitzin nancon-
tentoqueh ixquimonmatlanican naquin quinpoloua, ohcon
ihcuac yehuan ictentosqueh tlen namehuantzitzin quema-
nian namechonpolos, yehuan sannoiuqui manamechonmat-
lanican. Ohcon dion se uan dion ocse itlah icpolos,
15 quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Naquin oc-
nichicoh mic, amo oquipix ocachi, uan naquin san tzocotzin
ocnichicoh, amo ocpoloh."*

Tito iuan ocsiqui tlaniltocanih quintitlanih Corinto

16 Inmotlasohcamati inauactzinco Dios nic Yehuatzin oct-
lalih itich niyolo in Tito se tlaniquilis mamotemaca name-
chonmatlanis ohcon quemeh neh.
17 Tlamilauca, ihcuac otquiluihqueh manamechonitah, ica
paquilis oquinic, uan ica yeh inohmah itlaniquilis oquihtoh
yas namechonitatiu.
18 Sansican iuan Tito ittitlanih in tocniu tlaniltocani tlen
nouiyan campa monichicouah in tlaniltocanih yocmotlanilih
matlahtocan cuali ica yeh, nic quen cuali yotiquit itich in
tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
19 Uan amo sayeh non, pues non tocniu noiuqui ocpihpin-
queh in tlaniltocanih matechyolchicautiu ihcuac ya itcau-
atiueh in tetlaocolil tlen axan itnichicohtoqueh para niue-
hcapantlalilis in toTecotzin, uan sannoiuqui para motas in
totlaniquilis tlen itpiah para ittlamatlanisqueh.
20 Sansican touan yas nic amo itniquih acah matechihihto
quen tomac cah necah mic tomin tlen tomac ehcotiu.
21 Pues amo san iixpan in toTecotzin itniquih itchiuasqueh
tlen yec, tlamo noiuqui imixpan in tocniuan.
22 Inuan ittitlanih ocse tocniu naquin micpa yocnextih itich
mic tlensa quen simi motemaca itich in tiquitl, uan axan
hasta ocachi, pues simi moyolchicaua namouantzin.
23 Namehuantzitzin nanconmatih nic Tito yeh nouan yahtin-
imi ic nouiyan uan nouan tiquiti para namehuantzitzin. Uan
de nocsiquin tocniuan tlen iuan yaueh, innamechonmatil-
tia yehuan intlatitlancauan in tlaniltocanih tlen chanchiuah
Macedonia, uan ica ninninimilis icuehcapantlaliah Cristo.

---

* **8:15** Éx. 16:18

24 Ica non, ixconpiacan tetlasohtlalis innauac, uan ohcon
macmatican in tlaniltocanih naquin oquintitlanqueh amo
sannencah ittlahtouah cuali ica namehuantzitzin.

9

Pablo quimiluia in Corintios mayectlamatlanican

1 Uan tlamilauca, acmo moniqui oc innamechont-
lahcuiluilis den tomin tlen monichicohtoc tlen ica
nanquimonmatlanisqueh niaxcatzitzin Dios,
2 pues inmati nic nanconpiah cuali tlaniquilis namontla-
matlanisqueh. Ica non neh yonnamechonsinih innauac
tlen chanchiuah Macedonia, yonquimiluih namehuantzitzin
tlen de Acaya yosexiutic sa nanconnictoqueh namontlamat-
lanisqueh. Uan ipampa non namotlaniquilis miqueh tlen
chanchiuah Macedonia omoyoleuqueh tlamatlanisqueh.
3 Masqui ohcon, neh innamechimontitlanilia ninqueh tocni-
uan, nic amo inniqui maquisa sannencah quen itmosiniah
ica namehuantzitzin quen yotquinnonotzqueh ya namon-
motlanichicouilihtoqueh. Pues inniqui xonchihchiutocan
ohcon quemeh yonquinnonotz in tlaniltocanih de Macedo-
nia ya namonchihchiutoqueh,
4 amo yeh siqui de Macedonia moyoleuah yasqueh nouan
uan yeh itnamechonahsitiueh ayamo nanconnichicouah in
tomin. Itpanosqueh se ueyi pinaualis, uan mattocan ocachi
namehuantzitzin, pues canih omocauasquia in toyolchi-
caualis tlen itnamechonpialiah.
5 Ica non, onquitac cuali inquintlatlautis ninqueh tocniuan
mayacan achtoh namonauactzinco matlamatlanican mac-
nichicocan in tomin tlen namehuantzitzin yonancontohqueh
nancontemactisqueh. Uan ohcon ihcuac ya isqui para nan-
contemactisqueh, motas nic nancontemactiah ica paquilis,
uan amo yeh nic tehuan otnamechonchiualtihqueh.
6 Ixconilnamiquican nin tlahtol: Naquin amo mic mot-
latooquia, ohcon amo mic tlaeua; uan naquin mic motla-
tooquia, sannoiuqui ohcon mic tlaeua.
7 Sehse mactemacti ohcon quen octlalih itich niyolo ictemac-
tis, amo ica tlaocol, amo sa ica tlatiquiuil, ixconmatican Dios
ictlasohtla naquin ictemactia ica paquilis.
8 Uan ixconmatican, Yehuatzin Dios chicaucatzintli uilis ic-
chiuas ixconpiacan nochi tlensa tlateochiualis, para ohcon
nochipa ixconpiacan tlen moniqui, uan ohcon xonuilican
xontlamatlanican itich nochi cuali chiualis.
9 Ohcon quen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:
Oquintlaxiluih naquin amitlah icpiah;
nicualichiualis ica in sintitl nochipa mocauas.*

---

* **9:9** Sal. 112:9

10 Yehuatzin Dios, naquin ictemactia in semilla tlen
sectooca uan techonmactia tlen secmomahseuia, Yehuatzin
icchiuas mai uan mamomiquilti tlen nancontoocasqueh,
uan mamomiquilti in tlateochiualis tlen mochiuas ica
namocualichiualis.
11 Ohcon itich nochi nanconpiasqueh mic, uan nancon-
piasqueh mic tlen ica paquilis nancontemactisqueh. Uan
non namotetlaocolil tlen tehuan ittemactitiueh mocuipas mic
tetlasohcamatilis inauactzinco Dios.
12 Porque nin itiquitzin Dios tlen itchiutoqueh, amo san
para ica itquinmatlanisqueh niaxcatzitzin Dios ica tlen quin-
poloua, tlayeh nin tiquitl noiuqui cualicas mic tetlasohca-
matilis inauactzinco Dios.
13 Pues tlamilauca, ica nochi non icuehcapantlalisqueh Dios,
pues yec monextis nic milauac nancontlacamatih in tlahtol
tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo, uan
sannoiuqui icuehcapantlalisqueh Dios nic simi cualtzin quen
nanquimonmatlanih yehuan uan nochtinten.
14 Sannoiuqui yehuan namechontlatlautilisqueh Dios name-
huantzitzin, uan namechonpialisqueh mic tetlasohtlalis,
pues quitasqueh nitlailiuis mic itetlasohitalitzin Dios tlen
namotichtzin tiquiti.
15 Itmotlasohcamatih inauactzinco Dios ipampa nitetlaocolil
tlen amo uili secteahsicamatiltia ica itlah tlahtol.

10

*Pablo quinnanquilia naquin quihihtouah nitiquiu tlen ic-
chiua inauac Dios*

1 Neh Pablo, inchiua se notlatlautilis namonauac, ica
niteyequitalis uan nimouistictetlasohtlalis Cristo, nehua
naquin quihtouah mach simi inmicnoteca ihcuac nicah
namouantzin, pero mach ihcuac nicah uehca simi inmixeuia
innamechonnotzas chicauac ica noamatlahcuilol.
2 Innamechontlatlautia que ihcuac nahsitiu namonauac, amo
ixnechonchiualtican milauac manmixeui innamechonchi-
caucanotzas. Pues ohcon yonquihtoh inchiuas innauac
siquin naquin techtenonotztinimih mach in tochiualis moy-
acana ohcon quemeh ninchiualis in tlalticpactlacameh.
3 Yeh quemah itchanchiuah itich nin tlalticpac, pero itich in
ixnamictli tlen itpiah iuan in tlen amo cuali, in tochiualis amo
moyacana quemeh ninchiualis in tlalticpactlacameh.
4 Pues in paleuilocatl tlen ticuih itich in ixnamictli amo se
paleuilocatl tlen poui nican tlalticpac, tla yeh icpia nichi-
caualis Dios tlen ica uilis itxixititzasqueh cuahcual ixtlatza-
cuilten,
5 uan icpia in chicaualis ica ittlalpancauasqueh nochi tlensa
tlayoluil uan ueyiniquilistli tlen amo iccaua masequixmati

Dios, uan ohcon itchiuah matlapolo nochi tlalticpactlayoluil
uan yehyeh mactlacamati yen Cristo.
6 Uan yottlalihqueh itich in toyolo amo itquixpanauisqueh
ittlatzacuiltisqueh nochi naquin amo icniqui tlatlacamatis
ihcuac nochtin nocsiquin namehuantzitzin ya namontlatla-
camatih.
7 Namehuantzitzin namonmoyacanah san ica tlen nan-
conitah ic pani. Tla acah milauac icmachilia itich niyolo yeh
poui iuan Cristo, cuali macmati tehuan sannoiuqui itpouih
iuan Cristo ohcon quen yeh.
8 Uan masqui mamota simi inmosinia ica necah chicaualistli
tlen onechmactih in toTecotzin, amo inpinaua. Ixconmat-
ican, non chicaualis onechmactih ica mannamechoniscalti,
amo ica mannamechoncohcoco.
9 Ica non, amo inniqui ixcontacan queh oisquia inniqui in-
namechonmohmohtis ica noamatlahcuiloluan.
10 Pues siquin quihtouah mach simi intlauel uan simi in-
motlahtolchicaua itich noamatlahcuiloluan, uan yeh ihcuac
nicah namouantzin, neh inmota simi amo intlenon uan san-
simi amo inmati intlahtos.
11 Pero naquin ohcon quihtohtinimi, cuali macmati que
ohcon quemeh ica noamatlahcuiloluan innamechonchicau-
canotza ihcuac amo nicah namouantzin, ohcon noiuqui in-
namechonchicaucanotzas ihcuac nisqui namouantzin.
12 Tlamilauca, tehuan amo quemeh siqui tlamachtanih
naquin mouehcapantlaliah innohmah, dion siquiera itmoni-
hniuiltiah inuan. Yehuan ictamachiuah nintlaixmatilis iuan
naquin sannoiuqui queh yehuan, noso tlamo san imixcoyan
yehuan motamachiuah. Ohcon yehuan icnextiah ninxoxo-
hyo.
13 Tehuan amo itmouehcapantlalisqueh ocachi de tlen ic-
namiqui ica in totiquiu. Pues naquin ictlalia hasta canih
icnamiqui maahsi in totiquiu yeh Yehuatzin Dios, uan Yehu-
atzin oquichiu matahsican hasta campa namehuantzitzin.
14 Ica non, tla amo otahsinih tehuan achtoh namonauac,
ohcon quemah oquisasquia itmouehcapantlaliah ocachi de
tlen icnamiqui, pero yeh amo, pues nanconmatih nic yen
tehuan achtoh otahsiqueh namonauac ica in tlahtol tlen
cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo.
15 Tehuan amo itmouehcapantlalihtoqueh ica itiquiu acah
ocse quemeh oisquia toyohca, tla yeh itchiah que ohcon
quen yoltas namotlaniltoquilis, ohcon noiuqui uilis ocachi
moscaltis in tiquitl tlen itchiuah namonauac. Tehuan
nochipa ohcon ya itcualchiutiueh.
16 Uan noiuqui itchiah ittematiltihtiueh in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli ocachi nepa uehca de campa namonchanchi-

uah. Pues tehuan amo itmouehcapantlaliah ica tiquitl tlen
acah ocse yocpeualtih.
17 Tla acah icniqui mouehcapantlalis, mamouehcapantlali
ica tlen in toTecotzin yocmochiuilihtzinoh.
18 Inauac Dios amo cahsi teyequitalis naquin mouehcapant-
lalia inohmah, tlamo sayeh naquin Yehuatzin icuilitilia ni-
tiquiu.

11

*Pablo quinnehmachtia de naquin amo milauac teotlatit-
lanten*

1 Inniqui oc tzocotzin ixnechoncaquican, masqui notlahtol
mocaquis quemeh se naquin cuatlapolohtoc. ¡Quemah, in-
niqui ixnechoncaquican!
2 Neh innamechonnichauilia, uan nin nonichaualis ualeua de
Dios, pues mattocan queh oisquia yonnamechonihtlan para
sanse tlacatzin, yen Cristo, para ohcon innamechonteixpan-
tis inauactzinco queh se ichpocatl chipauac.
3 Pero tlen neh inmouilia, amo yeh ohcon quen in couatl ica
niistlacatilis oquimat quenih occahcayau in Eva, sannoiuqui
ohcon namehuantzitzin namechontlapololtiah itich namot-
layoluil uan namechonihcuaniah de necah mouisticchipauac
tetlasohtlalis tlen nanconpialiah Cristo.
4 Intoua non, pues namehuantzitzin nanquimonsiliah ica
paquilis naquin namechoualnonotztiueh ocse octlamantli
Jesús de tlen otnamechonnonotzqueh, noso ocse octlamantli
espíritu de tlen onanconsilihqueh, noso ocse octlamantli tla-
machtilis de tlen onanconniltocaqueh.
5 Pero ixconmatican, neh amo nechtlalpancauah necateh non
mach cuahcual teotlatitlanten.
6 Pues masqui amo ocachi inmati intlahtos, neh inpia tlaix-
matilis, uan non yonnextih itich nochi uan ica tlailiuis mic
tlatlamantli chiualis.
7 Noso ¿max amo cuali quen onmotlalpancau namonauac
para namehuantzitzin ixconpiacan uehcapantlalilis ihcuac
onnamechonmatiltih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli
uan amo onnamechontlahtlanilih itlah ixnechonmactican?
8 Neh ihcuac ontiquit namonauactzinco, onquincuihcuilih
nintomin ocsiquin iglesias, pues yehuan onechmatlaniah.
9 Uan ihcuac oncatca namouantzin uan itlah onechpoloh,
amacah onmohsiuih manechmatlani, pues naquin onech-
matlanqueh ica tlen onechpolouaya yeh yen tocniuan naquin
oualahqueh de Macedonia. Uan itich nochi, amo onicnic
nisqui se tlamemel namonauac, uan oc ohcon nisqui.

10 Ica in tlen milauac de Cristo tlen catqui notich, in-
namechonmatiltia que nin tlen ica inmosinia amaquin uilis
nechcuilis itich nochi in tlalmeh tlen pouih Acaya.
11 ¿Tleca ohcon inchiua? ¿Max queh oisquia amo inname-
chontlasohtla? Dios cuali icmatoc nic neh quemah inname-
chontlasohtla.
12 Pero tlen incualchiutiuitz, oc ohcon inchiuas, nic inniqui
amo mauilican matechniuilican necateh naquin icniquih
techpahpanauisqueh uan mosiniah tiquitih queh tehuan.
13 Tlamilauca, nonqueh amo milauac teotlatitlanten, tlamo
san tlacahcayauanih tlen monextiah queh oisquia iteotlatit-
lancauan Cristo.
14 Uan non amo tetzauitl, pues sannoiuqui Satanás icmati
monextis quemeh se iluicactlatitlantli tlen poui itich in
tlanestli.
15 Ica non, amo matmotetzauican tla noiuqui nitiquitcauan
monextiah queh tiquitinih tlen pouih itich in tlen mi-
lauac. Ninyacatlamilis isqui quen intich moniqui ipampa
nimamocualichiualis.

Nimictlapanolis in teotlatitlantli Pablo

16 Ocsipa intoua: Amaquin macyolui yoncuatlapoloh, pero
tla ohcon nanconyoluiah, masqui ohcon ixnechonsilican,
para ohcon neh noiuqui uilis inmosinis tzocotzin.
17 Tlen inquihtos amo intoua que ohcon icniqui mantlahto in
toTecotzin, yehyeh intlahtos milauac queh acah cuatlapolo-
htoc, pues inmixeuis inmosinis.
18 Uan nic cateh miqueh naquin mouehcapantlaliah ica tlen
iccualmatih nican tlalticpac, neh noiuqui inmouehcapant-
lalis.
19 Namehuantzitzin nanconyoluiah mach simi namonyect-
layoluilisehqueh, uan yeh nanquimonsiliah ica paquilistli
naquin cuatlapolohtoqueh.
20 Pues nanquimonsiliah naquin namechontlatiquitiah queh
imesclavos, naquin namopampa motomintiah, naquin ica
tlacahcayaualis namechoncuiliah tlen namoaxca, naquin
moueyiniquih namonauac, naquin namechonixtlatziniah.
21 Ixtechontlapohpoluican in toxoxohyo, pues tehuan amo
otmoyolchicauqueh ohcon itnamechonchiuilisqueh quemeh
yehuan.
Pero tla ocsiquin mixeuiah mouehcapantlalisqueh, neh
noiuqui uilis inmouehcapantlalis, intlahtoua queh naquin
cuatlapolohtoc.
22 ¿Yehuan hebreos? Neh noiuqui. ¿Yehuan israelitas? Neh
noiuqui. ¿Yehuan ualeuanih inauac Abraham? Neh noiuqui.
23 ¿Yehuan itiquitcauan Cristo? Neh ocachi nitiquitcau Cristo,
intlahtohtoc quemeh oisquia incuatlapolohtoc. Neh ocachi

tlailiuis yontiquit, neh ocachi micpa yonechtzacuqueh, neh
ocachi yonechtacapitzohqueh, uan ocachi micpa yoncatca
itenco in miquilis.
24 Macuilpa in judíos onechmacaqueh simpoual uan cax-
tolonnaui tlatacapitzol.
25 Yexpa yonechtacapitzohqueh ica tlacotl, sipa yonechtimic-
tihtoyah, yexpa oapancalac in barco tlen itich onyaya, uan
sipa onmocau se tonal uan se youal itlahcoyan in mar.
26 Tlailiuis yonninin miccan, micpa yonechuicaya in uey-
atl, micpa yonuitzisquia imac ichtiqueh, inmac nochancaic-
niuan judíos, inmac tlen amo quixmatih Dios. Yoncatca
itenco miquilis itich in altipemeh, itenco miquilis campa
amo chanchiua acah, itenco miquilis itich mar, uan itenco
miquilis inmac naquin moteneuah mach tocniuan tlanilto-
canih.
27 Simi chicauac yontiquit, yonpanoc itich siyauilistli, micpa
yonquihyouih cochistli, yonpanoc mayantli uan amictli, mic
tonal amo ontlacuah, yonpanoc sisic uan yopanoc tonal
ihcuac amo onpiaya tlen inmoquentis.
28 Catqui ocsiqui mic tlen yonpanoc, uan sannoiuqui most-
lah uitz nopan in tiquipacholis inpampa nochtin in iglesias.
29 Tla acah mococoua, noiuqui neh inmachilia inmococoua.
Tla se tocniu icuitzitiah itich in tlahtlacol, nechyolcocoua
tlailiuis.
30 Tla moniquis inmouehcapantlalis, inmouehcapantlalis ica
tlen icnextia que neh amo inchicauac.
31 Yehuatzin Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo, naquin
consilia in uehcapantlalilis ica in sintitl nochipa, Yehuatzin
icmati que amo innamechoniluihtoc istlacatilis.
32 Ihcuac oncatca Damasco, in gobernador tlen otiquitia itich
nitlatilanal in ueyitiquiuahqui Aretas otlatiquitih manech-
pihpiacan itich in caltemeh itich non ueyi altipetl uan
manechtzitzquican.
33 Ica non onechichtacatimouihqueh icah se ventana den
tipamitl itich se ueyichiquiuitl, uan ohcon oncholoh amo
oniuitz inmac.

12

Pablo tlanonotza de tlen Dios ocnextilih uan den toneualis tlen ocpiaya

1 Tlamilauca amo icnamiqui semouehcapantlalis. Masqui
ohcon, uilica intlahtos ica tlen Dios yonechitaltih uan tlen
Yehuatzin in toTecotzin yonechnextilih.
2 Inquixmati se tocniu tlaniltocani inauac Cristo tlen ya icpia
mahtlactlanaui xiuitl ocuicaqueh icah non ya ic yeyi iluicac

tlacpac. Amo inmati max ocuicaqueh ica nitlalnacayo noso
ica niespíritu, Dios icmomachitia.
3 Inmati que non tocniu (ica nitlalnacayo noso ica niespíritu,
Dios icmomachitia),
4 Dios ocuicac campa tlamouisticayan, campa oquicac tlahtol
tlen amo uili secteahsicamatiltia ica tlalticpactlahtol uan tlen
amo iccauiliah acah tlalticpactlacatl maquihto.
5 Ica nochi non tlen onpanoc ouilisquia inmouehcapantlalis,
pero neh inmouehcapantlalis san ica tlen icnextia que neh
amo inchicauac.
6 Tlamilauca, tla onniquini inmouehcapantlalis amo oc-
tosniquisquia incuatlapolohtoc, pues ontosquia tlen milauac.
Pero amo inmouehcapantlalis, pues amo inniqui inmoteix-
matiltis queh oisquia neh ocachi itlah nopanti, tlamo yeh
mamocaua itich nintlayoluil san tlen yoctaqueh noso yoc-
caqueh de neh.

7 Uan para amo manmouehcapantlali sansimi ica tlen Dios
tlailiuis mouistic onechnextilih, octlalihqueh notich se tlahy-
ouilistli tlen queh oisquia se uitztli, mattocan se itlatitlancau
Satanás, manechtlahyouiltihto, uan ohcon amo manmoue-
hcapantlali sansimi.
8 Yexpa yontlahtlanilih in toTecotzin manechquixtili non
tlahyouilistli;
9 pero Yehuatzin onechonnanquilih: “Ica notetlasohitalis ya
itpia nochi; pues nochicaualis mahsic yec monextia ihcuac
teh amo itchicauac.” Ica non, ica paquilis inmouehcapant-
lalis itich campa neh amo inchicauac, para ohcon mai notich
nichicaualitzin Cristo.
10 Ica non, neh inpaqui ihcuac amo inchicauac, inpaqui
ihcuac icnextiah amo nechniquih, ihcuac itlah nechpoloua,
ihcuac tlensaso nechchiuiliah, uan itich ocsiqui tlensa tlaoue-
hcayotl tlen inpanoua ipampa Cristo, pues ihcuac neh amo
inchicauac, yeh ihcuacon ihcuac neh ocachi inchicauac.

Pablo motiquipachoua ipampa in tlaniltocanih de Corinto

11 Inmatoc nic ontlahtoh queh se naquin cuatlapolo-
htoc nic onmouehcapantlalih, pero yen namehuantzitzin
naquin onannechonchiualtihqueh ohcon manchiua. Pues
tlamilauca, yen namehuantzitzin naquin ocnamiquia nan-
nechonuehcapantlalisqueh, porque amo inmocaua tlalpan
innauac necateh non mach cuahcual teotlatitlanten, masqui
tlamilauca neh amo intlenon.
12 Ihcuac oncatca namouantzin onancontaqueh nic inpia
tlen moniqui icpias se naquin milauac teotlatitlantli, pues
ontlaxicoh itich in tlahyouilistli, onquinchiu nescayomeh,
tetzaucachiualisten uan iluicacchiualisten.

13 ¿Tlenoh onnamechonchiuilih para ixconmachilican queh
oisquia ocachi onquintlasohtlac ocsiqui iglesias uan name-
huantzitzin amo? Xa yeh nic neh amitlah onnamechontlaht-
lanilih. ¡Ixnechontlapohpoluican nin notlahtlacol!

14 Axan inmochihchiutoc ya ic yexpa innamechontlah-
palotiu, pero amo ixconyoluican itlah innamechontlahtlanil-
itiu, pues amo intemoua inmoaxcatis tlen namoaxcatzin, yeh
intemoua tlen cuali para namehuantzitzin. Porque yen tetah-
meh naquin moniqui quintlanichicouilisqueh ninconeuan,
uan amo yen teconeuan icnamiqui quintlanichicouilisqueh
in tetahmeh.
15 Uan neh ica mic paquilistli innamechonmactis tlen noy-
ohca, uan hasta neh nonohmah inmotemactis namopampa
nic innamechonpialia mic tetlasohtlalis, masqui nesi ihcuac
ocachi innamechontlasohtla, namehuantzitzin ocachi amo
nannechontlasohtlah.

16 Tlamilauca, cuali nanconmatih que neh amo oniah se
tlamemel namonauac, masqui siquin icyoluiah xa ohcon
onicchiu para ohcon ocachi uilis innamechontominquixtis.
17 Noso ixnechoniluican, ¿quemanian onanconitaqueh semeh
notlatitlancauan yonamechonquixtilito tomin?
18 Ontlatlautih in Tito manamechontlahpaloh, uan iuan on-
titlan nocse tocniu. ¿Max Tito onamechonquixtilito namo-
tomin? ¿Xamo nanconmatih nic neh uan yeh sanse totlayoluil
uan sanse tochiualis itpiah?

19 Amati xamo nanconyoluiah yeh ohcon ittlahtouah nic
itniquih itmopaleuisqueh namonauac, pero yeh amo, tla yeh
ittlahtohtoqueh iixpan Dios uan iixpan Cristo. Uan nochi
tlen itchiuah ohcon itchiuah nic itniquih namehuantzitzin,
notlasohicniuan, xonmoscaltican itich in tlaniltoquilis.
20 Inmouilia ihcuac nahsis innamechonitatiu amo
innamechonahsitiu quemeh onniquisquia xonican, uan
dion namehuantzitzin amo namechonpactis quenih
nahsitiu namonauac. Inmouilia mai ixnamictli, nixicolistli,
tlauel. Inmomohtia amo yeh yonanmoxixinihqueh,
uan pitzotic tlensaso nanconmoihiluihtoqueh, uan
nanmoihihtohtinimih. Inmomohtia amo yeh yopeu
nanmoueyiniquih uan sehse icchiua tlen yeh icniqui.
21 Inmomohtia amo yeh ihcuac nahsis innamechonitatiu,
Dios icchiuas manmomachili hasta tlalpan namopampatica,
uan manchoca ipampa miqueh namehuantzitzin tlen yaue-
hcau namoualtlahtlacohtiueh uan amo nanconcauah in tlet-
lahiltih ayilis, uan oc pitzotic namonaxtinimih ica namotlal-
nacayo, uan oc namonninimih itich nochi tlensa xolopihcay-
otl.

13

Pablo monauatia innauac in tlaniltocanih de Corinto

1 Ica nin ya ic yexpa nias innamechonitatiu. Uan ixconil-
namiquican: “Nochi tlensa tlanonotz tlen moniquis moyect-
lalis, secchiuas ica ome noso yeyi tocniuan tlen macteixpan-
tican tlen omochiu.”*
2 Neh achtoh yonnamechonnehmachtih ihcuac ya ic opa
onnamechonitato, uan axan ocsipa innamechonnehmachtia
masqui nicah uehca: ixconmatican, ihcuac ocsipa nias
innamechonitatiu amo inmotzacuilis, inquintlatzacuiltis
naquin yauehcau ualtlahtlacohtiueh uan nochtin nocsiquin.
3 Uan ohcon inchiuas, pues namehuantzitzin nanconniquih
nanconitasqueh itlah tlen macnexti Cristo milauac tlahtoua
ica neh. Cristo, ihcuac namechonyectlalia, amo monextia
quemeh naquin amo icpia chicaualis, tla yeh monextia na-
monauac ica nichicaualitzin.
4 Yeh milauac, Cristo, ihcuac ocsohsaqueh, omonextih amo
chicauac, pero axan icpia yolilistli ica nichicaualitzin Dios.
Noiuqui ohcon tehuan itmonextiah amo itchicauaqueh que-
meh ihcuac Yehuatzin omonextih amo chicauac, pero nic
itpouih iuantzin, sannoiuqui iuantzin itpiah yolilistli uan
itpiah nichicaualitzin Dios, uan itcuisqueh namonauac.
5 Xonmotlatlatacan namonohmah uan ixconitacan max
namoncateh itich in tlaniltoquilis. Xonmotlatlatacan,
¿max amo nanconmomacah cuenta Jesucristo chanchiua
namotichtzin? ¿Noso yehyeh amo milauac namontlanil-
tocah?
6 Pero inchia ixconmomacacan cuenta nic tehuan quemah
milauac titlatitlancauan Dios.
7 Itmotlatlautiah inauac Dios amo ixconchiuacan itlah amo
cuali. Uan ohcon itmotlatlautiah amo yeh nic itniquih it-
teitaltisqueh tehuan milauac itteotlatitlanten, tlamo yeh tlen
tehuan itniquih, que namehuantzitzin ixconchiuacan tlen
cuali, masqui ohcon mamota queh oisquia tehuan amo mi-
lauac itteotlatitlanten.
8 Porque amo uilis itchiuasqueh itlah tlen maquixnamiqui in
tlen milauac, tlamo sayeh tlen macmatlani in tlen milauac.
9 Ica non tehuan itpaquih tla namehuantzitzin namonchi-
cauaqueh, masqui tehuan mota queh oisquia amo. Uan
itmotlatlautiah ocachi uan ocachi mamahsitiu namotlaniltoquilis.
10 Ica non innamechontlahcuiluilia axan ihcuac ayamo nicah
namouantzin, ohcon ihcuac nahsis amo icpias tleca innamechonchicaucanotzas ica in chicaualis tlen in toTecotzin onechonmactih. Pues non chicaualis onechonmactih ica man-

* **13:1** Dt. 19:15

namechoniscalti itich in tlaniltoquilis, uan amo yeh ica man-
namechontlamicohcoco.
11 Ica nin innamechontlamitlahcuiluilia: Xonpaquican,
ixcontemocan mahsic nanmoyectlalisqueh itich nochi,
xonmoyoleuacan, xonmoahsicamatican uan xonmosep-
anyecuicacan. Uan Yehuatzin Dios naquin contemactia
seuilistli uan tetlasohtlalistli isqui namouantzin.
12 Xonmosepantlahpalocan ica se ixtenamictli, ica tetlasoht-
lalistli chipauac.
13 Nochtin niaxcatzitzin Dios namechontlahpalouah.
14 Nitlateochiualitzin in toTecotzin Jesucristo, uan nitetla-
sohtlalitzin Dios, uan niteyolchicaualitzin in Espíritu Santo
mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Gálatas

Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah itich in altipemeh tlen cateh Galacia

1 Neh Pablo, inteotlatitlantli. Amo onechpihpinqueh
manchiua nin tiquitl yen tlacameh, dion onechtitlan acah
tlalticpactlacatl, tla yeh onechtitlan yen Jesucristo uan
in toTahtzin Dios naquin oconyancuicayolitih Jesús itich
miquilistli.
2 Neh iuan nochtin in tocniuan tlaniltocanih tlen nouan
cateh itnamechontlahcuiluiliah namehuantzitzin, tlanilto-
canih tlen namonchanchiuah itich in altipemeh de Galacia.
3 In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo manamechon-
pialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.
4 Jesucristo inohmah omotemactihtzinoh itich miquilistli,
uan ohcon ocontlaxtlau in totlahtlacol uan otechonmaquix-
tih imac in tlahtlacol tlen cah itich nin tlalticpac. Ohcon
ocomochiuilihtzinoh nic ohcon oyah nitlaniquilitzin in to-
Tahtzin Dios.
5 Yehuatzin Dios macmosilili in uehcapantlalilistli ica in sin-
titl nochipa. Amén.

Amo catqui ocse tlahtol tlen cualica temaquixtilistli

6 Inmotetzauia queutoc ohcon ihsiuca onanconcau-
tiuitzqueh Dios, naquin onamechonnotz ica niteicnoitalitzin
Cristo, uan yonamonpanoqueh itich ocse tlamachtilistli tlen
nanconyoluiah temaquixtia.
7 Pero amo catqui ocse tlamachtilistli tlen temaquixtia. Tla
yeh, tlen mochiua, siquin tlacameh namechoncuatlapololti-
htoqueh uan icniquih quihtlacosqueh in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo.
8 Tehuan yotnamechonmatiltihqueh in tlen milauac tlahtol
tlen cualica temaquixtilistli. Axan, tlaqueh acah namechon-
machtitiu ocse tlamachtilistli tlen mach temaquixtia, mas
yen neh, noso se iluicactlatitlantli ohcon matlamachtiqui,
Dios mactlatiui itich in tlicotlatzacuiltilis.
9 Quen yotnamechoniluihqueh, axan innamechoniluia oc-
sipa: Tla acah namechonmachtia ocse tlamachtilistli tlen
amo iuqui quemeh in tlen neh onnamechonmachtih, Dios
mactlatiui itich in tlicotlatzacuiltilis.
10 Ica tlen intlamiihtoua, ¿max nanconitah intemoua
manechuilitacan yen tlalticpactlacameh, noso manechuilita

yen toTahtzin Dios? Tla neh oc ontemohtoni inquinpaquilismacas yen tlalticpactlacameh, neh amo onisquia nitiquitcau Cristo.

Pablo quimiluia canih ualeua nitlamachtilis

11 Ixconmatican, nocniuan: nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen neh onnamechonmatiltih amo ualeua itich se tlalticpactlacatl;
12 pues neh amo onsilih dion amo onechmachtih se tlalticpactlacatl, tla yeh yen Jesucristo onechonnextilih.
13 Pues ya nanconmatih quenih ocatca nochiualis yauehcau ihcuac oc oncatca itich in tlamachtilistli judío. Neh tlailiuis tlensa onquinchiuilaya in tlaniltocanih iaxcauan Dios, uan onniquia inquinyacatlamis.
14 Uan itich in tlamachtilistli judío, neh onquintlania miqueh nochancaicniuan judíos tlen san nouan moscaltiah, pues neh ocachi onmochicauaya intlacamatis tlen otechcauilihteuqueh matchiuacan in toyauehcautahuan.
15 Satepan Dios, naquin onechonpihpin ihcuac oc nihtitl oncatca, uan naquin ica niteicnoitalitzin onechonnotz mani iaxcatzin,
16 Yehuatzin onechonixmatiltih niConetzin, mantematilti innauac naquin amo judíos. Ihcuac ohcon opanoc, amo oniah inauac dion se tlalticpactlacatl manechyecahsicamatilti,
17 dion ontlehcoc Jerusalén innauac naquin ya achtoh teotlatitlanten uan amo neh, tla yeh sanniman oniah Arabia, uan satepan onualmocuip Damasco.
18 Yeyi xiuitl satepan ontlehcoc oniah Jerusalén onquitato in Pedro, uan ompa oncatca iuan caxtol tonal.
19 Pero amaquin ocse teotlatitlantli onquitac, tlamo san yen Jacobo, nicniu in toTecotzin.
20 Nin tlen innamechonihcuiluilihtoc milauac, uan iixpan Dios innamechoniluia amo innamechoncahcayautoc.
21 Satepan oniah campa in tlalmeh Siria uan Cilicia.
22 Pero nepa Judea in tlaniltocanih inauactzinco Cristo hasta ayamo onechixmatiah.
23 San occaquiah quihtouah: “Naquin achtoh tlensaso otechchiuilaya, axan ictematiltihtinimi in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen achtoh ocniquia icyacatlamis.”
24 Uan ica tlen neh notich omochiu, ocuehcapantlalayah Dios.

2

Quenih in teotlatitlanten ocyequitaqueh nitiquiu in Pablo

1 Mahtlactlanaui xiuitl satepan, ocsipa ontlehcoc oniah Jerusalén sansican iuan Bernabé, uan noiuqui onuicac in Tito.

2 Uan tla oniah, oniah nic in toTecotzin onechonnextilih
manioh, uan onmonichicoh sican san iuan naquin oquim-
ixmatiah queh tlayacanqueh. Yehuan onquimixpantih in
tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen innamechonmachtia
naquin amo namonjudíos. Ohcon onicchiu nic onicnic amo
mayaui sannencah in tiquitl tlen yonicchiu uan oc inchiutoc
namonauactzinco.
3 Ihcuacon yehuan in tlayacanqueh ocyequitaqueh tlen
onquimixpantih, pues dion in Tito naquin nouan ocatca,
masqui amo judío, yehuan amo occhiualtihqueh mamoju-
diohnescayoti,
4 masqui siquin tlen amo milauac tlaniltocanih tlen ichtaca
ocalaqueh ompa, quemah ocniquiah mamojudiohnescayoti.
Yehuan ocalaqueh uan oquinmonilohqueh in tlaniltocanih
nic ocniquiah san techtlatlatasqueh tehuan, naquin Cristo
Jesús otechquixtih imac nitlanauatil Moisés, uan ohcon oc-
niquiah ocsipa techilpisqueh itich in tlanauatil.
5 Pero tehuan dion tzocotzin amo otquinmocauilihqueh
itquintlacamatisqueh, para ohcon naquin amo namonjudíos
ixcontlacamatican sayeh in tlen milauac tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli tlen ya nanconixmatih.

6 Naquin quimixmatih queh uehueyi intlayacancauan in
tlaniltocanih (tlenoh inpanti ocpiayah, neh amo notiquiu;
Dios amo techonchicoita), yehuan amitlah yancuic onech-
nauatihqueh mantemachti.
7 Amo, tla yeh ocmomacaqueh cuenta nic milauac in toTe-
cotzin onechtiquitih manquinmachti naquin amo judíos in
tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, sannoiuqui quemeh in
Pedro octiquitih maquinmachti yen judíos.
8 Pues Yehuatzin naquin oquichiu in Pedro mai teotlatitlantli
innauac in judíos, Yehuatzin sannoiuqui ohcon neh one-
chonchiu mani inteotlatitlantli innauac naquin amo judíos.

9 Uan Jacobo, Pedro uan Juan, naquin quinmatih queh
tlayacanqueh, quen ocahsicamatqueh nic Dios onechteochiu
ica nin tiquitl, otechyecmatlahpalohqueh in Bernabé uan
neh, uan ohcon ocnextihqueh nic yehuan uan tehuan itsep-
antiquitih. Uan ocyequitaqueh nic tehuan tiaueh innauac
naquin amo judíos, uan yehuan innauac in judíos.
10 San otechtlatlautihqueh matquinmatlanican in tlanilto-
canih judíos naquin amitlah icpiah, ica non neh nochipa
incualchiutiuitz non.

Pablo icchicaucanotza in Pedro

11 Pero satepan, ihcuac Pedro oualah Antioquía, neh onchi-
caucanotz, nic tlen occhiutoya amo yec.

12 Pues ihcuac ayamo ocualahsiah siquin judíos tlen pouih
iuan Jacobo, yeh otlacuaya inuan tlaniltocanih tlen amo
judíos; uan yeh ihcuac oehcoqueh, omosicantlalih, nic oquix-
mouilaya tlenoh ictosqueh yehuan naquin ictouah moniqui
mamojudiohnescayotican in tlaniltocanih amo judíos.
13 Ihcuacon nocsiquin tlaniltocanih judíos noiuqui occhi-
uqueh quemeh in Pedro uan omocuipqueh ome inxayac, uan
amo san yehuan, tlamo noiuqui in Bernabé ohcon oquichiu
quemeh yehuan.
14 Neh onquitac amo iuqui icchiutoqueh, ohcon quemeh
technextilia in tlen milauac tlamachtilis den temaquixtilis.
Ica non onquiluih in Pedro imixpan nochtin: "Tla touatzin,
masqui tonjudío, axan tonchanchiua quemeh se naquin amo
judío uan amo itconchiua in ihmachtilistli judío, ¿queutoc
axan itconniqui itquimonyacanas naquin amo judíos macchi-
uacan tlen teniquilia in tlanauatil judío?"

Judíos uan amo judíos Dios quinchipaua ica nintlaniltoquilis inauactzinco Jesucristo

15 Tehuan itjudíos desde quen otnesqueh, uan amo itpouih
inuan tlen amo judíos tlahtlacouanih.
16 Masqui ohcon, itmatoqueh amaquin isqui chipauac in-
auactzinco Dios ica in chiualis tlen teniquilia in tlanauatil
judío, tlamo sayeh naquin tlaniltoca inauactzinco Jesucristo.
Ica non tehuan noiuqui ottlaniltocaqueh inauactzinco, uan
ohcon ottemohqueh tisqueh itchipauaqueh ica in totlanilto-
quilis inauactzinco Cristo, uan amo ica in totlatlacamatilis
inauac in tlanauatil. Tlamilauca ixconmatican, ica in chiualis
tlen teniquilia in tlanauatil amaquin isqui chipauac inauactz-
inco Dios.
17 Axan, tla tehuan otyahqueh inauactzinco Cristo para
tisqueh itchipauaqueh, ica nin monextia nic tehuan san-
noiuqui ittlahtlacouanih quemeh naquin amo judíos. ¿Pero
quenat ica non ictosniqui yen Cristo yehua naquin techcuipa
ittlahtlacouanih? Amo, ayic ohcon matyoluican.
18 Tlen quemah, tla yonsicantlalih in tlanauatilchiualis, uan
satepan ocsipa inpeua inmoyolchicaua itich, ompa quemah
intlahtlacohtoc.
19 Pues neh ica nitlahtol in tlanauatil onimic, uan ica non
acmo inpoui itich, uan ohcon omochiu para axan sa inyoltos
intiquitilis Dios.
20 Iuantzin Cristo oniah intlasohsal itich in cruz; uan axan
acmo yen neh naquin inyoltoc, tlamo yeh Cristo naquin
yoltoc notich. Uan axan noyolilis itich nin tlalticpac mot-
lachicauilihtoc itich notlaniltoquilis inauactzinco niConetzin
Dios, naquin onechontlasohtlac uan nopampa omotemactih.

21 Neh amo insicantlalia niteicnoitalis Dios. Pues tlaqueh
onquihtosquia inuilis nisqui inchipauac itich nitlachialitzin
Dios nic intlacamatis in tlanauatil judío, tla ohcon quisa queh
sannencah omomiquilih Cristo.

3

In tlanauatil amo yehua techmaquixtia, tla yeh yen tlaniltoquilistli

1 ¡Ay gálatas, simi amo namonmoyecyoluiah! ¿Aquih on-
amechoncuatlapololtih [amo ixcontlacamatican in tlen mi-
lauac]? ¿Xamo nanconilnamiquih onnamechonyecahsica-
matiltih nimiquilis in Jesucristo itich in cruz? ¿Xamo onname-
chonyequitaltih nochi non?
2 Sayeh nin ixnechoniluican: ¿Max onanconsilihqueh in
Espíritu Santo nic onancontlacamatqueh in tlanauatil judío,
noso nic onanconcaqueh uan onanconniltocaqueh in tlahtol
tlen cualica temaquixtilistli?
3 ¿Xanqui tlailiuis ohcon amo namonmoyecyoluiah? Para
nanmoteixpantisqueh namonchipauaqueh iixpan Dios ona-
monpeuqueh ica in Espíritu Santo, uan ¿queutoc axan yon-
amontlamitoh nancontemouah namonisqueh chipauaqueh
iixpan Dios sa ica namonohmah namochicaualis?
4 Mic tlensaso yonanconpanoqueh nic namontlaniltocah in-
auactzinco Cristo. ¿Queutoc nochi non san nencah? ¡Amo
inniltoca oyah san nencah!
5 Dios naquin namechonmactia niEspíritu uan icchiua ue-
hueyi iluicacchiualistli namonauac, ¿max icchiua nochi non
nic nanconchiuah tlen teniquilia in tlanauatil? Amo, tla yeh
ohcon icchiua nic onanconniltocaqueh in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli tlen onanconcaqueh.

Itich nitlachialitzin Dios in Abraham oyah chipauac ica nitlaniltoquilis

6 Ixconilnamiquican, Abraham otlaniltocac inauactzinco
Dios, uan ica non Dios ocsilih chipauac.
7 Ica non ixconmatican, aquihqueh icpiah tlaniltoquilis,
yehuan naquin in tlen milauac ualeuanih inauac Abraham.
8 Uan Dios itich in Teotlahtolamatl yauehcau octematiltih nic
quinsilis noiuqui naquin amo judíos, quinsilis chipauaqueh
ica nintlaniltoquilis inauactzinco. Dios yoctematiltihca non
ihcuac oquiluih in Abraham nin cuali tlahtol: “Ica touatzin
inquinteochiuas in tocniuan de nochtin in tlalmeh.”*
9 Ica non aquihqueh icpiah tlaniltoquilis inauactzinco, Dios
quinteochiua sannoiuqui quemeh in Abraham, naquin de
milauac oquipix tlaniltoquilistli.

---

* **3:8** Gn. 12:3

10 Pero nochi naquin tlachixtoqueh ipal in chiualistli tlen
teniquilia in tlanauatil, nicualanilitzin Dios catqui intich.
Pues ihcuiliutoc: “Nicualanilitzin Dios catqui intich nochtin
naquin amo ictlacamatih nochi tlen ihcuiliutoc itich in
tlanauatil.”†
11 Ica in chiualistli tlen teniquilia in tlanauatil amaquin uilis
isqui chipauac inauactzinco Dios, nin yec secmati, pues in
Teotlahtolamatl quihtoua: “Naquin yolchipauac, ica nitlanil-
toquilis icpias yolilis.”‡
12 Uan nitlanauatil Moisés amo ictlacauilia in tlaniltoquilistli,
nic ixconilnamiquican tlen techiluia non tlanauatil: “Naquin
ictlacamati nochi in tlanauatil, yeh non ica yoltos.”§
13 Pero Cristo otechontlaxtlau, uan ohcon otechonihcuanih
de nicualanilitzin Dios tlen topan ocatca nic amo otuiliqueh
ottlacamatqueh nochi in tlanauatil, ica non topampa Cristo
itich ocsilih nicualanilitzin Dios, ohcon quemeh ihcuiliutoc:
“Nicualanilitzin Dios catqui itich naquin icpilouah itich se
pouitl.”*
14 Ohcon omochiu para que ica Cristo Jesús naquin amo judíos
noiuqui macsilican in tlateochiualistli tlen Dios omoyecten-
cau inauac in Abraham, uan ohcon ica in totlaniltoquilis
matsilican in Espíritu tlen Dios omoyectencau techonmactis.

*In tlanauatil amo tlapanauia inauac tlen Dios omoyecten-
cau inauac in Abraham*

15 Nocniuan, ica quen mihmatoqueh icchiuah in tocniuan,
inchiuas se tlanihniuiltil: Ihcuac quihcuilouah se amatl ica
tlen yomotlahtolsintilihqueh, uan icxoxotlah ica nintoocaa,
amacah uilis quihtos amo icpia ipatiu non amatl, dion oc uilis
ictlalilisqueh ocse tlahtol.
16 Sannoiuqui Dios ohcon omoyectencau inauac in Abraham
uan inauac naquin ualeua de yeh. In Teotlahtolamatl amo
quihtoua: “innauac naquin ualeuasqueh de teh”, quemeh
oisquia tlahtohtoc de miqueh, tla yeh in Teotlahtolamatl
tlahtoua san de se: “inauac naquin ualeuas de teh”,† uan non
tlahtohtoc den Cristo Temaquixtani.
17 Tlen inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yen nin: Dios
omotlahtolsintilih iuan in Abraham, uan yec omoyectencau
icchiuas non tlahtolsintilil. Ica non nitlanauatil Moisés,
tlen ones naui ciento simpoual uan mahtlactli (430) xiuitl
satepan, amo uilis icsicantlalis uan ohcon icpohpolos tlen
Dios yomoyectencauca.
18 Uan tla para secsilis tlen Dios teaxcatia uilica moniqui sect-
lacamatis in tlanauatil, ohcon quisa Dios acmo techtlaaxcatia

† **3:10** Dt. 27:26 ‡ **3:11** Hab. 2:4 § **3:12** Lv. 18:5 * **3:13** Dt. 21:23 † **3:16** Gn. 12:7

nic omoyectencau. Pero tlen milauac, Dios octlaaxcatih in
Abraham nic ohcon omoyectencau iuan.
19 Tla ohcon, ¿tlenoh ica techmatlani in tlanauatil? In
tlanauatil otechualmactihqueh satepan, para ica matcahsica-
matican tlenoh tlahtlacol. Uan non tlanauatil ouehcauasquia
hasta ihcuac ualmouicas in Cristo Temaquixtani, naquin
yehua in ualeuani tlen iyohca in tlateochiualis tlen Dios
omoyectencau inauac in Abraham. Uan in tlanauatil Dios
ocualmactih Moisés ica in iluicactlatitlanten, uan in Moisés
quemeh tetlahtolsintilani oquinmatiltih in tocniuan israeli-
tas.
20 Ihcuac ome motlahtolsintiliah moniqui se tetlahtolsin-
tilani. Masqui ohcon, Dios yeh san se, uan inohmah
omoyectencau inauac in Abraham.

Tlenoh ica otlamatlan in tlanauatil

21 Tla ohcon, ¿xanqui in tlanauatil quixnamiqui tlen Dios
omoyectencau inauac in Abraham? ¡Yeh amo! Pues tla
in tlanauatil ouilini ictemactis yolilistli, tla ohcon milauac
ouilisquia tisqueh itchipauaqueh itich nitlachialitzin Dios ica
in chiualistli tlen teniquilia in tlanauatil.
22 Pero itich in Teotlahtolamatl yec icnextihtoc nic nochtin
tlalticpactlacameh techmapixtoc in tlahtlacol. Ica non Dios
oquichiu que naquin tlaniltocasqueh inauactzinco Jesu-
cristo, yehyeh ica in tlaniltoquilis mauili macsilican tlen Dios
omoyectencau.
23 Achtoh de que ehcos nin tlaniltoquilis in tlanauatil
otechpixtoya imac, uan ohcon otcatcah hasta namo ihcuac
omoteixmatiltih in tlaniltoquilis.
24 Uan ohcon in tlanauatil ocatca queh toteixpitlancau, uan
otechyacan inauactzinco Cristo, para ohcon ica in totlanilto-
quilis inauactzinco matican itchipauaqueh iixpan Dios.
25 Uan axan nic yoehcoc in tlaniltoquilistli inauactzinco
Cristo, acmo itcateh imac in tlanauatil tlen oyah toteixpit-
lancau.
26 Pues axan namonochtintzitzin ya namonpouih iconeuan
Dios ica namotlaniltoquilis inauactzinco Cristo Jesús.
27 Tlamilauca, nochtin naquin ya namontlacuatequilten ica
nitoocaatzin Cristo, ya namontlaquentoqueh ica Cristo que-
meh se namoyancuictlaquen.
28 Acmo icchiuilia max acah judío noso griego, noso max cah
temac queh esclavo, noso amo cah temac queh esclavo, acmo
icchiuilia tla tlacatl noso siuatl; ixconmatican, nochtin name-
huantzitzin namonpouih sa se inauactzinco Cristo Jesús.
29 Uan nic ya namonpouih inauactzinco Cristo, ica non
noiuqui namonpouih ualeuanih inauac Abraham, uan ya
namoaxca tlen Dios omoyectencau caxcatis in Abraham.

4

1 Tlen inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yeh nin:
Ihcuac oc tzohtzocotzin in conetl naquin ocaxcatihqueh
nochi, yeh sannoiuqui quemeh se naquin ompa cah temac
queh esclavo, masqui ya iaxca nochi.
2 Pues catqui inmac naquin quiscaltiah, uan cateh naquin
ictlachialiah itich nochi tlen iyohca hasta maahsi in tonal tlen
oquihtoh nipapan ohcon mai.
3 Tehuan noiuqui ohcon. Ihcuac ayamo otquixmatia Cristo,
otcatcah temac quemeh oc itcoconeh, otilpitoyah itich tlensa
tlayoluilis tlen ualeua itich nin tlalticpactli.
4 Pero ihcuac yoehcoc in tonal tlen Dios octlalih, ocualtit-
lan niConetzin, naquin otlalticpacnes itich se siuatzintli uan
omoscaltih imac in tlanauatil judío,
5 para ohcon otechtlaxtlau uan otechtohton imac in tlanau-
atil, uan ohcon Dios ouilic yotechsilih quemeh ticoneuan.
6 Uan nic ya ticoneuan, Dios otechoualmactih toyolihtic in
Espíritu de niConetzin, naquin icmonochilia Dios chicauac:
“¡NotlasohTahtzin!”
7 Uan ohcon acmo namonilpitoqueh temac quemeh esclavos,
tla yeh ya namoniconeuan Dios; uan nic ya namoniconeuan,
Dios namechontlaaxcatia [nic namontlaniltocah inauactz-
inco Cristo].

Pablo quimiluia acmo mamocuipacan itich nitlanauatil Moisés

8 Achtoh ihcuac ayamo onanconixmatiah Dios, onamon-
catcah esclavos innauac tlen onanquimonteneuayah dioses.
9 Pero axan quen ya nanconixmatih Dios, noso manqui-
hto, Dios ya namechonixmati, ¿queutoc ocsipa nanconniquih
namonmocuipasqueh innauac tlensa tlayoluilis tlen ualeua
itich nin tlalticpactli, tlen amo icpia chicaualis para tematla-
nis uan amitlah inpatiu, uan innauac ocsipa nanconniquih
namonmolpisqueh?
10 Onicmat, yopeu namonmolpiah itich nimiluiuan in judíos
tlen quimiluichiuiliah in tonalmeh, in tlapoualten, uan in
xiumeh, uan ocsiquin iluitonalten.
11 ¡Inmouilia xamo sannencah ontiquit namonauac!
12 Simi innamechontlatlautia, nocniuan: Ixconchiuacan que-
meh neh, neh ya inchanchiua ohcon quemeh namehuantz-
itzin naquin amo namonjudíos.
Uan namehuantzitzin ayic itlah amo cuali onan-
nechonchiuilihqueh.
13 Namehuantzitzin nanconmatoqueh nic achtoh, ihcuac
onnamechonmatiltih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli,
namouantzin onmocautoya nic onmococouaya;

14 uan masqui onanconitaqueh quenih omochiutoya notlal-
nacayo, amo onannechonchicoitaqueh dion onannechonsi-
cantlalihqueh. Tla yeh onannechonsilihqueh quemeh se
iiluicactlatitlancau Dios, noso quemeh oisquia yen mismo
Cristo Jesús.
15 ¿Canih catqui nochi non yolpaquilistli tlen onanconpiayah?
Neh cuali inmatoc nic ihcuacon, tla ouilini nannechonmac-
tisqueh, hasta namoixtololouan onannechimonmactisquiah.
16 Uan axan, ¿max yonmocuip innamotecocolihcau nic in-
namechoniluihtoc tlen milauac?
17 Nonqueh tlamachtihqueh judíos motiquipachouah
namopampa, masqui ohcon amo ixconyoluican ictemouah
itlah cuali para namehuantzitzin; tla yeh, ohcon icchiuah nic
icniquih namechonxilosqueh acmo ixtechontlepanitacan
tehuan, uan ohcon ictemouah xonmotiquipachocan
inpampa yehuan.
18 Simi cuali tla namehuantzitzin namonmotiquipachouah
ipampa itlah cuali, tlen quemah, mai nochipa, uan amo san
ihcuac nicah namouantzin.
19 Notlasohconeuantzitzin, ocsipa namoca intlahyouihtoc
quemeh ihcuac se siuatzintli panotoc ica conetl, hasta namo
ixconnextican Cristo itich namoninimilis.
20 Tla sauil axan mani namouan, uan ohcon mauili manmati
quenih innamechonnohnotzas, pues acmo inmati tlenoh
inchiuas namouan.

In tlanihniuiltil ica in Sara uan Agar

21 Naquin nanconniquih nanmolpisqueh imac nitlanauatil
Moisés, ixnechoniluican: ¿Xamo queman nanconcactoqueh
tlen ictoua in tlanauatil?
22 Pues ompa ihcuiliutoc, in Abraham oquinpix ome
iconeuan: se iuan niesclava* uan ocse iuan naquin amo
esclava, yeh nisiuau.†
23 Niconeu in esclava ones ica itlaniquilis tlalticpactlacatl,
pero niconeu in tlen amo esclava ones nic Dios omoyectencau
nesis.
24 Nin tlen innamechonnonotza ica nicancateh siuameh, mo-
niuilia iuan in ome tlahtolsintilil. Agar, yeh icniuilia in tlah-
tolsintilil tlen omochiu itich in tipetl Sinaí, pues niconeuan
san quen tlacatih ya teaxcameh queh esclavos.
25 Agar yehua icniuilia in tipetl Sinaí tlen catqui Arabia, uan
noiuqui icniuilia in altipetl Jerusalén tlen cah nican tlalticpac,
pues Jerusalén sansican iuan niconeuan ilpitoqueh queh es-
clavos itich nitlanauatil Moisés.
26 Pero nisiuau in Abraham, yeh icniuilia in Jerusalén tlen cah
iluicac, naquin poui tehuan tomaman, pues yeh amo esclava.

---

* **4:22** Gn. 16:15 † **4:22** Gn. 21:2

27 Ica non ihquin ihcuiliutoc:
Ixpaqui, teh naquin amo uili itquinpia coconeh, teh naquin amo itquinpia moconeuan;
ixpohtzahtzi ica paquilistli, teh naquin amo itquixmati in toneualistli ica conetl.
Ixmati, ocachi miqueh niconeuan in siuatl naquin occauqueh uan amo naquin icpia itlauical.‡
28 Nocniuan, namehuantzitzin sannoiuqui quemeh in Isaac, namonteconeuan inauac tlen Dios omoyectencau iuan in Abraham.
29 Uan quemeh ihcuac, uan quemeh axan, sannoiuqui ohcon panoua: naquin ones ica itlaniquilis tlalticpactlacatl, tlensa occhiuilih naquin ones ica nitlaniquilis in Espíritu Santo.
30 Ica non in Teotlahtolamatl ihquin techyolchicaua: "Ixquihquixti in esclava iuan niconeu, pues niconeu in esclava amo teuantis itich tlen iaxcatis niconeu naquin amo esclava."§
31 Ica non, nocniuan, tehuan amo ticoneuan in esclava, tla yeh ticoneuan naquin amo esclava.

5

Cristo onamechonquixtih temac

1 Cristo otechtohton acmo matican temac. Ohcon xonmocauacan, uan acmo ocsipa xonmotemactican manamechonihilpican temac.
2 ¡Ixconcaquican yec tlen innamechoniluis! Neh, Pablo, innamechoniluia: Tla nanconsiliah in judiohnescayotl, nimiquilis in Cristo amo namechonmatlani itich dion tlen.
3 Uan ocsipa innamechonilnamictia: Nochi tlacatl tlen mojudiohnescayotia, icpia tlen icchiuas nochi tlen quihtoua in tlanauatil.
4 Naquin de namehuantzitzin ictemoua isqui chipauac inauactzinco Dios nic ictlacamati in tlanauatil judío, ictosniqui yomosicantlalih yoquicau Cristo, uan yomosicantlalih oquicau niteicnoitalitzin.
5 Pues tehuan ica in Espíritu itpiah in nichialis que ica in totlaniltoquilis Dios techonsilis itchipauaqueh.
6 Tlamilauca, inauactzinco Cristo Jesús amitlah ipatiu tla semojudiohnescayotia noso tla amo. San yeh nin tlen ipatiu: in tlaniltoquilistli inauactzinco Cristo tlen mota itich in tetlasohtlalistli.
7 Namehuantzitzin cuali onamonyayah; ¿aquih onnamechonixtzacuilih acmo ixcontlacamatican in tlen milauac?
8 Nin tlamachtilistli tlen namechontlaniltoctihtoqueh amo ualeua inauac Yehuatzin naquin onamechonnotz.

‡ **4:27** Is. 54:1 § **4:30** Gn. 21:10

9 Ica nitlamachtilis se amo cuali tlamachtani quinmahmaua
nochi in tlaniltocanih, sannoiuqui ohcon quemeh tzocotzin
levadura icmahmaua nochi in tixtli.
10 Masqui ohcon, neh inmoyolchicaua inauactzinco in toTe-
cotzin que namehuantzitzin namontlayoluisqueh quemeh
neh; pero naquin namechoncuatlapololtihtinimi, Dios ict-
latzacuiltis, amo icchiuilia aquih yeh.
11 Nocniuan, tla neh oc ontemachtihtinimini moniqui
mamojudiohnescayotican in tlaniltocanih amo judíos, tla
ohcon amo tlensaso onechchiuilisquiah naquin judíos, uan in
tlamachtilis tlen ictematiltia nimiquilis in Cristo itich in cruz
amo oquincualanisquia.
12 ¡Tla sauil naquin namechontlapololtiah amo san mamoju-
diohnescayotican, tlamo yeh nochi mamotiquican!
13 Nocniuan, namehuantzitzin Dios onamechonnotz acmo
xonilpitocan itich in tlanauatil; tlen quemah, non amo ic-
tosniqui uilis nanconchiuasqueh nochi tlen namotlalticpact-
laniquilis namechontlahtlanilia. Yehyeh xonmosepanmat-
lanican ica tetlasohtlalistli.
14 Pues ixconmatican, nochi in tlanauatil mosintilia itich nin
san se tlahtol: “Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlaso-
htla.”*
15 Pero tla sa namonmotihtixohtoqueh uan sa namon-
mocualanihtoqueh, amo yeh ehco tonal namonmotlamipoh-
polouah.

In toyolilis mai quemeh in Espíritu Santo comoniquiltia

16 Ica non innamechoniluia: Xonninimican quen namecho-
nyacana in Espíritu Santo, uan ohcon amo nanconpaquilis-
macasqueh namotlalticpactlaniquilis.
17 Porque in totlalticpactlaniquilis quixnamiqui in Espíritu,
uan in Espíritu quixnamiqui in totlalticpactlaniquilis. Non
omen mixnamiquih, uan ica non amo uili nanconchiuah tlen
nanconniquih.
18 Pero tla in Espíritu namechonyacana, ictosniqui amo na-
moncateh imac in tlanauatil.
19 Yec sequixmatiuitzi in chiualistli tlen ualeua itich in
tlalticpactlaniquilistli: [mocalaquiah iuan naquin amo iuan
namiqueh,] pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, motemacah
itich tlensa xolopihyotl, uan nintlayoluil tentoc ica tlensa
xolopihcayotl,
20 quintlacachiuah tlen quinteneuah dioses, icchiuah naua-
lyotl, tecocoliah, motiuanih, icpiah tlensa nichaualis, ihsiuca
tlauelcalaquih, tlapahpanauanih amo intiquiu aquih ipan
panouah, tlaxixiniah ica tlen amo yec tlamachtilis,

---

* **5:14** Lv. 19:18

21 nixicolmiquih, [temictiah,] tlauanah, acmo motzacuiliah
icpaquilismacah nintlalnacayo uan tlensaso ocsiqui quemeh
nochi nin icchiuah. De non neh innamechonnehmachtia,
quemeh yonnamechoniluih achtoh, aquihqueh ohcon icchi-
uah amo pouisqueh campa motlanauatilia Dios.

22 Pero tlen Espíritu Santo icmochiualtia itich in toyolo
yeh yeh nin: tetlasohtlalis, paquilis, seuilis, tepacahyouilis,
teicnoitalis, icchiua masei cuali conetl uan icchiua mauili
mamoyolchicauacan seinauac,
23 icchiua maseteyequita uan icchiua masecmati quenih se-
motzacuilis. Amo catqui tlanauatil tlen uilis quixnamiquis
nochi nin.

24 Nochi naquin iaxcauan in Cristo Jesús, yocsohsaqueh
itich in cruz tlen nintlalticpactlaniquilis quintlahtlanilia uan
quinyoltilana.
25 Ica non axan, nic in Espíritu yotechmactih yancuic yolilistli,
matninimican quemeh in Espíritu techyacana.
26 Amo matmoueyiniquican, dion matpeualtican ixnamictli,
uan amo matmonixicolitacan.

6

Xonmosepanmatlanican quemeh tlanauatia Cristo

1 Nocniuan, tla acah ouitz itich itlah tlahtlacol, name-
huantzitzin naquin namonninimih itich niteyacanalis in
Espíritu, ixconmatlanican ica teicnoitalis mamoquitzteua,
uan xonmotlachialican yec amo yeh sannoiuqui namechony-
oltilana in tlahtlacol.
2 Itich nochi tlensa panolis, xonmosepanmatlanican, ohcon
nancontlacamatosqueh nitlanauatiltzin Cristo.

3 Pero tla acah momati hasta tlenoh yeh, uan yeh amo tlen,
san yehua mocahcayaua.
4 Ica non, sehse mactlatlata tlen yeh ichiualis, uan ohcon tla
catqui itlah tlen ica uilis mosinis, san yeh macmato, uan amo
mamosinihtinimi inauac nocsiquin,
5 pues sehse icnamiqui mixnextis ica tlen yeh nichiualis.

6 Naquin momachtia nitlahtoltzin Dios inauac acah, ic-
namiqui ica nochi tlen cuali yeh icpia icmatlanis nitemachti-
hcau.

7 Amo xonmocayauacan; Dios amo uilis nanconpah-
panauisqueh. Nochi tlen in tlacatl ictoocas, noiuqui yeh non
queuas,
8 naquin motlatooquia itich nitlalticpactlaniquilis, queuas
ipoliuilis; pero naquin motlatooquia itich nitlaniquilis in
Espíritu Santo, den Espíritu Santo queuas yolilistli tlen ica in
sintitl nochipa.

9 Amo matsiyauican itchiuasqueh tlen cuali, pues ahsis in
tonal ihcuac ittlaeuasqueh, tla amo sa itmosincauah.
10 Ica non, nochipa ihcuac tomac catqui, matchiuacan in
tlen cuali innauac nochtin, uan ocachi innauac in tocniuan
tlaniltocanih.

Pablo quintlaminahnauatia

11 Ixconitacan quen ica uehueyi tlahcuilol ica noma axan
yen neh innamechontlahcuiluilia.
12 Nonqueh naquin namechonchiualtiah xonmoju-
diohnescayotican, ictemouah sayeh ninteyequitalis in
tocniuan, uan amo icniquih tlapanosqueh ipampa in tlahtol
tlen ictematiltia sayeh nimiquilitzin Cristo itich in cruz
temaquixtia.
13 Tlen milauac, dion siquiera yehuan naquin judiohnescay-
otitoqueh amo tlatlacamatih itich nochi in tlanauatil judío;
yehuan san icniquih xonmojudiohnescayotican uan ohcon
uilis mosinisqueh ica namehuan.
14 Pero neh macamo ayic ohcon manmosini, tlamo sayeh ica
nimiquilitzin in toTecotzin Jesucristo. Ica nimiquilitzin itich
in cruz in tlalticpactli acmo icpia tlen quitas nouan, uan neh
iuan.
15 Tlamilauca, [inauactzinco Cristo] amotlen ipatiu tla acah
mojudiohnescayotia noso tla amo. Tlen quemah ipatiu yeh
yeh nin: seyancuicanesis.
16 Nochtin naquin ictlacamatih nin tlamachtilis, masequihto
yen tlen milauac Israel iaxcatzin Dios, macsilican niseuilitzin
uan niteicnoitalitzin Yehuatzin.
17 Ipeuyan axan acmo inniqui acah manechmohsiuihto ica
nochi non, pues itich notlalnacayo motztoc quen onechco-
hcocohqueh ipampa in toTecotzin Jesús.
18 Nocniuantzitzin, nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesu-
cristo mai namouantzin. Amén.

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Efesios

Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Éfeso

1 Neh Pablo, itlatitlancau Jesucristo ica nitlaniquilitzin
Dios. Innamechonihcuiluilia nin amatl nochtin name-
huantzitzin iaxcatzitzin Dios naquin namonchanchiuah
Éfeso, naquin milauac nanmoyolchicauah inauactzinco
Cristo Jesús.
2 In Totahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechon-
pialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

In tlateochiualis tlen itpiah nic itpouih inauactzinco Cristo

3 Mattlacachiuacan Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesu-
cristo, naquin otechonteochiu desde iluicac ica nochi tlensa
tlamantli iluicactlateochiualistli nic itpouih inauactzinco
Cristo.
4 Achtoh ihcuac ayamo ocatca in tlalticpactli, Yehuatzin ote-
chonpihpin ica Yehuatzin Cristo, otechonpihpin nic oquinic
matican itchipauaqueh iixpantzinco, uan amitlah tlahtlacol
mai totich.
5 Ica nitetlasohtlalitzin achtohtica yotechonpihpin
matpouican ticoneuantzitzin ica tlen Jesucristo
ocmochiuilihtzinoh. Ohcon Dios ocmochiuilihtzinoh nic
ohcon oyah nipaquilitzin,
6 uan nic oquinic matuehcapantlalican nimouisticteicnoital-
itzin tlen ica otechonsilih inauactzinco ica nitlasohConetzin,
7 naquin otechontlaxtlau ica niesotzin. Uan ohcon itpiah
tetlapohpoluilis den totlahtlacol. Ohcon Dios ocmochiuilih
nic mouistic ueyi nitetlasohitalitzin.
8 Uan non itetlasohitalitzin otechonmactih tlailiuis mic, uan
mota itich quen otechonmactih nochi yectlayoluilistli uan
ahsicamatilistli.
9 Uan otechonmatiltih tlen achtoh otlatiutoya de
nitlaniquilitzin, tlen Yehuatzin ica nitetlasohitalitzin
ocyoluih icmochiuilihtzinos ica Yehuatzin Cristo,
10 ihcuac ahsis in tonal tlen Yehuatzin ocontlalih. Itich non
tonal Dios icchiuas mapoui sa se, mayeh tlen catqui iluicac
uan tlen catqui tlalticpac, itich Yehuatzin Cristo.
11 Ica Yehuatzin Cristo, Dios achtohtica yotechonpihpin
techontlaaxcatis. Ohcon oyah nitlaniquilitzin Yehuatzin
naquin icmochiuilihtzinoua mamochiua nochi quen Yehu-
atzin yocmihtaluih.

12 Ohcon ocmochiuilihtzinoh nic oquinic matuehcapantlalican Yehuatzin quen mouisticatzintli, in tehuan naquin achtohtica yotpiayah in tonichialis inauactzinco Cristo, uan ohcon in toyolilis mai quemeh se tetlacachiualis inauactzinco Yehuatzin Dios mouisticatzintli.
13 Uan namehuantzitzin noiuqui yonanconcaqueh in tlen milauac, in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan onanconniltocaqueh. Ica non Dios, ica Yehuatzin Cristo, noiuqui onamechonmactih in Espíritu Santo tlen omoyectencautzinoh namechonmactis, tlen icnextia nic namoniaxcatzitzin Dios.
14 Yotsilihqueh in Espíritu quemeh se tlanextilil, tlen icnextia nic satepan itsilisqueh ocsiqui tlen techonaxcatis Dios, itich necah tonal ihcuac Yehuatzin quintlamimaquixtis nochi tlen ya iaxcatzitzin. Ohcon Yehuatzin Dios naquin mouisticatzintli comosililis uehcapantlalilis.

Pablo quinnochilia Dios in tlaniltocanih

15 Ica nochi non, uan nic yonicmat quen namontlaniltocah inauactzinco in toTecotzin Jesús uan quen nanquimonyequitah nochtin niaxcatzitzin Yehuatzin,
16 amo incaua inmotlasohcamati inauactzinco Dios ica namehuantzitzin, uan innamechonilnamiqui ihcuac inmonochilia Dios.
17 Inmotlatlautia inauactzinco niDios in toTecotzin Jesucristo, in toTahtzin Dios mouisticatzintli, manamechonmacti ica niEspíritu yectlayoluilis, uan manamechonnextili ocachi de Yehuatzin, uan ohcon ixconixmatican yec.
18 Intlatlautia Dios manamechonmacti yec ahsicamatilis uan ohcon ixconahsicamatican quen mouistic in nichialis tlen nanconpiah nic Dios onamechonnotz, uan noiuqui ixconmatican quen mic uan mouistic cualtzin tlen quimaxcatis naquin iaxcatzitzin.
19 Noiuqui intlatlautia ixconixmatican quen tlailiuis mouistic ueyihcatzintli nichicaualitzin tlen ica techonmatlani tehuan naquin ittlaniltocah, necah mouistic ueyi chicaualis, yehua tlen ica uili icmochiuilia nochi,
20 uan yehua ica ocomoquitzteuilih Cristo itich miquilistli uan ocontlalih iyecmapantzinco ompa in iluicac.
21 Uan ocmactih chicaualis impan nochtin nintlayacancauan in amocuali ehecameh tlen icpiah ueyi tiquiuahcayotl, in tlen cuahcual chicaualismeh, uan in tlen cuahcual tetecomeh. Nimouisticchicaualitzin ocachi ueyi uan amo in chicaualismeh tlen moteneuah itich nin tlalticpactli, uan amo sayeh tlen axan moteneua, tlamo noiuqui itich in tonalmeh tlen ualahtoqueh.

22 Nochi in tlensa Dios ocontlalih itlampa nicxitzitzin Cristo,
uan itnochtin tlen ittlaniltocah otechonmactih in Cristo mai
toteyacancau itich nochi, quemeh totzonticon.
23 Uan in tlaniltocanih itpouih quemeh itlalnacayotzin, uan
iuantzin itmahxitiah, pues Yehuatzin Cristo inauactzinco
nochi mahsic mahxitia.

2

Ittlamaquixtilten ica nitetlasohitalitzin Dios

1 [Yehuatzin onamechonmactih yolilistli ihcuac] name-
huantzitzin onamonmictoyah ipampatica namotlahtlacol
uan namoamoyecchiualis.
2 Itich nochi non, achtoh onamonnininqueh ohcon quen
icchiutinimih nochtin in tlalticpactlacameh. Onancontlaca-
matiah nitlaniquilis in tlayacanqui den chicaualismeh tlen
cateh itich in ehecatl. Yehua in espíritu naquin tiquiti intich
naquin amo ictlacamatih Dios.
3 Nepa achtoh itnochtin tehuan ohcon otninimiah, otchi-
uayah in tlen totlalticpactlaniquilis ocniquia, nitlaniquilis
in totlalnacayo uan nitlaniquilis in totlayoluilis. Ica non,
sannoiuqui quemeh nocsiquin tlalticpactlacameh, totich oc-
namiquia nicualanilitzin Dios.
4 Masqui ohcon, Dios tlailiuis otechonicnomat, uan ica ni-
ueyitetlasohtlalitzin otechontlasohtlac.
5 Ica non, masqui otmictoyah ipampatica in tlahtlacol, Yehu-
atzin otechonmactih yancuicayolilistli iuantzin Cristo. San
ica nitetlasohitalitzin namontlamaquixtilten.
6 Sansican iuantzin Cristo Jesús, Dios otechyancuicayoli-
tih uan otechontlalih inauactzinco itich in iluicac, nic
comoniquiltia iuantzin mattlanauatican.
7 Ohcon ocmochiuilihtzinoh nic oquinic ictenextilis itich in
tonalten tlen ualahtoqueh, quen tlailiuis mic nitetlasohital-
izin tlen techonpialia. Nin itetlasohitalitzin otechoualmactih
ica in teicnoitalis tlen otechonpialih ica Yehuatzin Cristo
Jesús.
8 Ixconmatican, ica nitetlasohitalitzin namontlamaquixtilten
ica in tlaniltoquilis. Uan nochi nin amo ualeua namotichtzin,
tla yeh yen Dios itetlaocoliltzin.
9 Uan namontlamaquixtilten amo ica itlah namochiualis,
para ohcon amaquin mauili mamosini.
10 Pues tehuan titlachiualtzitzin Dios, uan inauactzinco Cristo
Jesús otechmomactilih yancuicyolilistli para matchiuacan in
tlen cuali chiualistli tlen Yehuatzin Dios achtoh yocontlalih
matchiuacan.

Inauactzinco Cristo itpouih sa se

11 Ica non ixconilnamiquican quenih onamoncatcah
achtoh. Onamonnesqueh amo namonjudíos, uan in judíos
naquin moteneuah nescayotitoqueh quemeh iaxcauan
Dios, onamechonixmatiah amo namonnescayotitoqueh
queh iaxcatzitzin Dios, nic yehuan omonescayotayah itich
nintlalnacayo.
12 Ihcuacon amo onanconixmatiah Cristo, onamonxiliutoyah
uan amo onamonpouiah iuan Israel, dion itich in tlahtolsin-
tililten tlen Dios oquichiu iuan Israel, uan amo onanconixma-
tiah tlen Dios omoyectencau innauac. Amo onanconixmatiah
Dios, uan amo onanconpiayah tlenoh itich namonmoyolchi-
cauasqueh.
13 Yauehcau uehca onamoncatcah uan amo onanconixma-
tiah Yehuatzin, pero axan Dios yonamechonualicac inauactz-
inco ica niesotzin Cristo Jesús.
14 Yehuatzin ocontlalih seuilistli, nic ica nimiquilitzin de
tomen altipemeh otechonchiu sa se, uan oconxixititz in
tipamitl tlen otechtlahcoxilohtoya, masequihto yen tecocol-
ilis.
15 Ohcon oconyacatlamih nichicaualis in tlanauatil tlen mic
tlamantli otechtlatiquitaya. Uan ohcon de tomen altipemeh
itichtzin ocmochiuililih sa se yancuic altipetl, uan ocon-
sehseuih in ixnamictli.
16 Ica nimiquilitzin itich in cruz otechonsechiu iuantzin Dios,
uan ohcon de tomen altipemeh axan sa se itquistoqueh que-
meh seitlalnacayo, uan ohcon oconyacatlamih in ixnamictli.

17 Yehuatzin Cristo onamechonmatiltico in cuali tlahtol
tlen cualica seuilistli, onamechonmatiltico mayeh name-
huantzitzin naquin uehca onamoncatcah de Dios, uan mayeh
tehuan naquin amo uehca otcatcah.
18 Ica Yehuatzin Cristo tehuan uan namehuantzitzin ituilih
tahsih inauactzinco in toTahtzin Dios, ica san se mismo
Espíritu.
19 Ica non, acmo namonmotepaluanih dion namoncah-
calaquinih, tla yeh ya namonpouih iuan niaxcatzitzin Dios,
namonpouih ichanehcauan Dios.
20 Itpouih quemeh se cali, tlen oualeu ualmoscaltihtiu itich in
teotlatitlanten uan in teotlanauatanih, uan Cristo Jesús yeh
yen tlayacantoc titl tlachicaualoni.
21 Itichtzin non tlachicaualoni cuali motzitzquihtiu nochi
nin cali, uan moscaltihtiu mochiutiu se teopantli mouistic,
iaxcatzin in toTecotzin.
22 Itichtzin non tlachicaualoni noiuqui namehuantzitzin na-
monteuanten, namonmoscaltihtiueh namonmochiutiueh se
cali campa mochanchiuilia Dios ica niEspíritu.

3

In tiquitl tlen in Pablo icpia innauac naquin amo judíos

1 Ica non neh, Pablo, intzacutoc, nic intlanonotza de
Cristo Jesús namonauac namehuantzitzin naquin amo na-
monjudíos.
2 Pues xa yec ya nanconmatih nic Dios onechmactih in tiquitl
namonauactzinco mannamechonmatilti nitetlaocoliltzin.
3 Dios onechonnextilih tlen achtoh otlatiutoya de nitlaniquil-
itzin, uan yehua non tzocotzin yonnamechontlahcuiluilih.
4 Uan tla yonanconitaqueh tlen yonnamechonihcuiluilih,
nanconmomacasqueh cuenta nic incahsicamati tlen achtoh
otlatiutoya de nitlaniquilitzin Dios ica Yehuatzin Cristo.
5 Achtoh in tocniuan tlen youalpanotahqueh, amo oquin-
matiltihqueh tlen otlatiutoya, pero axan Dios ica niEspíritu
yoquinmatiltih in teotlatitlanten uan teotlanauatanih iax-
cauan Yehuatzin.
6 Tlen otlatiutoya uan otechonmatiltih yeh yeh nin: ica in
tlahtol tlen cualica temaquixtilistli namehuantzitzin, naquin
amo namonjudíos, noiuqui teuan nanconsilisqueh tlen Dios
techaxcatia; san se namonquistoqueh touan quemeh se itlal-
nacayo, uan touan nanconsilisqueh tlen Dios omoyectencau
techonmactis ica Yehuatzin Cristo Jesús.

7 Itich non tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, Dios ica
nitetlasohitalitzin onechonchiu itiquitcatzin. Non tiquitl
onechmactih quemeh se tetlaocolil ihcuac nichicaualitzin
otiquit notich.
8 Masqui neh innauac nochi niaxcatzitzin Dios nehua naquin
sansimi ocachi amotlen ipatca, Dios nehua onechonmactih
non tetlaocolil manquinmatilti naquin amo judíos in cuali
tlahtol tlen ictematiltia quen Yehuatzin Cristo techmomac-
tilia tlailiuis mic ueyi tlateochiualis tlen dion amo uilis
secpouas,
9 uan noiuqui manquimahsicamatilti tlen desde ipeuyan
nochi otlatiutoya, de quenih conchiutiu nicancah itlaniquil-
itzin Dios, naquin ocomochiuilihtzinoh nochi tlen cah.
10 Ohcon ocmochiuilihtzinoh intich in tlaniltocanih, nic Dios
oquinic icnextis innauac nochtin in tlayacanqueh uan in
chicaualismeh tlen ninimih itich in ehecatl quen mouistic
mic cualtzin nitlayoluilitzin itich nochi tlen comochiuilia.
11 Desde achtoh nipeuyan in tlalticpactli Dios ohcon ocyoluih
icmochiuilihtzinos, uan ocomochiuilihtzinoh ica tlen in toTe-
cotzin Cristo Jesús oconchiu.
12 Ica Yehuatzin Cristo uili tahsih inauactzinco Dios ica mic
yolchicaualistli, nic ittlaniltocah inauactzinco Cristo.

13 Ica non innamechontlatlautia, amo xonmotlalpancautacan nic intlapanoua namopampa, yehyeh icnamiqui xonmosinican ica.

Pablo motlatlautia mamotlachicauilican itich nitetlasohtlalitzin Cristo

14 Ica non inmotlancuaquitza iixpan in toTahtzin Dios,*
15 naquin inauac ualeua nochi tlen cah itich in iluicac uan itich in tlalticpac.
16 Uan inmotlatlautia inauactzinco Yehuatzin manamechonmacti chicaualis itich namoyolo ica niEspíritu ohcon quen tlailiuis mic nimouisticchicaualitzin comopialia.
17 Uan noiuqui inmotlatlautia, Yehuatzin Cristo mamochanchiuili itich namoyolo ica namotlaniltoquilis, uan ohcon xonmotlachicauilican itich in tetlasohtlalistli ohcon quemeh in tlaniluatl itich in tlali, uan quemeh in cali itich nitlachicaualon,
18 uan ohcon xonuilican, sansican inuan nochtin niaxcatzitzin Yehuatzin, ixconixmatican quen tlailiuis ueyi nitetlasohtlalitzin Cristo tlen amo icpia iyacatlamilis quen patlauac, uiyac, uehcapan uan uehcatlan,
19 uan icpanauia nochi tlen uili sequixmati. Uan ohcon namoyolo mapiauto ica quen mahsic ameh Yehuatzin Dios.
20 Uan Yehuatzin naquin chicaucatzintli, naquin comochiuilis tlailiuis ocachi mic de tlen ittlahtlaniliah uan itcahsicamatih ica nichicaualitzin tlen motiquitilia totich,
21 Yehuatzin ica in sintitl nochipa macsili in uehcapantlalilis ica in tlaniltocanih uan ica tlen Cristo Jesús ocmochiuilihtzinoh. Amén.

4

In Espíritu techonsechiua

1 Ica non neh, naquin intzacutoc nic intlanonotza den toTecotzin, innamechontlatlautia namoninimilis mai yec quen icnamiqui, ohcon quen moniqui ninimisqueh naquin Dios oquinnotz mapouican iuan.
2 Amo xonmoueyimatican, yeh xonteyecnotzacan; uan ica tetlasohtlalistli uan tepacahyouilistli xonmosepantlaxicouilican.
3 Ixcontemocan namonsetitosqueh se uan ocse itich in Espíritu, ica in seuilistli tlen ixconmosepanpialican.
4 Itpouih san itich se tlacayotl, uan san itich se Espíritu, uan sannoiuqui ohcon cah san se nichialis tlen inauac Dios otechnotz,

---

* **3:14** Siquin tlahcuilolten ictouah “Ica non inmotlancuaquitza iixpan niTahtzin in toTecotzin Jesucristo”.

5 san se toTecotzin, san se totlaniltoquilis, san se tlacuatequi-
lis,
6 san se Dios naquin poui toTahtzin inauac itnochtin, naquin
teTeco inauac itnochtin, naquin tiquiti ica itnochtin, uan itich
itnochtin metzticah.
7 Tlen quemah, sehsemeh tehuan otechonmactih tlatla-
mantli uililistli, ohcon quemeh Yehuatzin Cristo oquixyehye-
coh techmomactilihtzinos.
8 Ica non in Teotlahtolamatl quihtoua:
Otlehcoc uehcapan,
uan oquinuilantah nitecocolihcauan,
uan oquinmahmactih tetlaocolil in tlacameh.*
9 ¿Uan quenih ictosniqui ihcuac ictoua "otlehcoc"? Ic-
tosniqui achtoh yotimoca hasta tlatzintlan itich in tlaltic-
pactli.
10 Uan Yehuatzin naquin otimoc, Yehuatzin mismo naquin
noiuqui otlehcoc uan ocpanauih nochi iluicactli, para ohcon
Yehuatzin nouiyan motlacuitihtzinohtos.
11 Yehuatzin yehua naquin oquintlalih siquin maican teotlati-
tlanten, ocsiqui mactematiltican tlahtol tlen icsiliah de Dios,
ocsiquin mactematiltican in tlahtol tlen cualica temaquix-
tilistli, uan ocsiquin maican intepixcauan in tlaniltocanih
uan tlamachtanih,
12 para ohcon niaxcatzitzin Dios uilis yecmahsitasqueh ic-
matisqueh icchiuasqueh nitiquitzin Yehuatzin, uan ohcon
maquimiscaltican naquin pouih queh itlalnacayotzin Cristo,
yen tlaniltocanih,
13 para nochtin matican san se ica in tlaniltoquilis uan ica in
tlaixmatilis de niConetzin Dios, uan ohcon matican mahsic
itchicauaqueh itich nochi, ohcon quemeh Cristo yec mahsic
itich nochi.
14 Ohcon acmo tisqueh quemeh itcoconeh tlen icpapatlah
nintlayoluilis, tlen ihcuac iccaquih tleyasa tlamachtilis ic-
niltocatiuitzih uan uitzih itich nintlacahcayaualis necateh
naquin icmatih yec quenih tlacahcayauasqueh.
15 Yehyeh matnihnimican itich in tlen milauac uan itich in tet-
lasohtlalis, uan ohcon itich nochi matmoscaltican inauactz-
inco naquin poui itzonticon in tlaniltocanih, yen Cristo.
16 Ica Yehuatzin Cristo nochtin in tlaniltocanih yec sintiliuto-
queh ohcon quemeh seitlalnacayo. Nochi tlaluatl uan nochi
omitl yec motzitzquihtoc, uan nochi yec sepantiquitih uan
icchiuah in tiquitl tlen sehsemeh icpia tlen icchiuas; uan
ohcon quemeh seitlalnacayo, in tlaniltocanih mochicautiueh
uan moscaltihtiueh itich in tetlasohtlalistli.

Xonninimican itich in yancuic yolilistli

---

* **4:8** Sal. 68:18

17 Ica non, ica nitoocaatzin in toTecotzin ihquin in-
namechonnahnauatia uan innamechontlatlautia: acmo xon-
chanchiuacan quemeh nocsiquin tlen amo quixmatih Dios,
tlen moyacanah ica tlayoluilis tlen sannencah.
18 Nintlalnamiquilis catqui queh tlayouacatlah, amo icpiah
in yolilistli tlen ualeua itich Dios, nic ixpoliutoqueh quen
icchicauah ninyolo.
19 Yehuan yocpolohqueh in pinaualis, uan ica non yomosin-
temacaqueh itich nochi tlensa xolopihcayotl, uan icchiuah
ica yolnemiquilis nochi tlensa tlen pitzotic.
20 Tlen quemah, namehuantzitzin amo ohcon onamontlasa-
lohqueh inauactzinco Cristo,
21 tla queh milauac onanconcaqueh uan onamechonmachti-
hqueh de Jesús ohcon quemeh in tlen milauac tlamachtilistli
tlen ualeua inauactzinco.
22 Onamechonmachtihqueh acmo icnamiqui namon-
ninimisqueh quemeh achtoh. Yehyeh ixcontlatiuican
namotlalticpactlaniquilis tlen onanconquentoyah uan
ihtlacauqui, uan mocahcayaua ica tlen icyoltilana.
23 Uan mamoyancuicachiua namotlayoluilis maualpeua ic
tlahtic.
24 Uan ixconmoquentican in yancuicyectlaniquilis, tlen
tlachiutli quemeh nitlaniquilitzin Dios uan mixmati ica
chiualistli tlen yec uan ica chiualistli tlen chipauac.

25 Ica non, acmo xonistlacatican, yehyeh xontlahtocan ica
in tlen milauac innauac namocnitzitzin, pues itnochtin san-
sican itpouih itich sanse tlacayotl.

26 Tla namoncualanih amo xontlahtlacocan; uan namot-
lauel amo mauehcaua hasta ihcuac pancalaquis in tonaltzin,
27 amo ixcontlacauilican in amocuali.

28 Naquin otlachtiquia acmo matlachtiqui, yehyeh matiq-
uiti, uan ohcon maquincui nimauan macchiua tlen cuali.
Ohcon icpias tlen ica quinmatlanis naquin quinpoloua.

29 Amo maquisa itich namocamac tlen amo cuali tlahtol,
tlamo yeh tlen cuali tlahtol tlen moniqui, tlen tlamatlanis
quinyolitis uan quinmactis tlateochiualistli naquin name-
choncaquih.
30 Amo ixcontlaocolmacacan in Espíritu Santo de Dios, naquin
ica onamechonnescayotih Yehuatzin quemeh iaxcatzitzin
para in tonal den temaquixtilistli.
31 Ixconquixtican acmo mai namotich cuehsiuilistli, tlauel,
cualanilis, tlaueltlahtol, uan pitzotic teteneualis, uan nochi
tlensa tlen amo cuali.
32 Yehyeh xonican cualmeh coconeh se iuan ocse, xonteicno-
matican uan xonmosepantlapohpoluican, ohcon quen Dios

noiuqui onamechontlapohpoluih ica tlen ocomochiuilihtzinoh Cristo.

5

Matninimican itich nitlanetzin Cristo

1 Ica non ixconniuilican nichiualitzin Dios, pues namehuantzitzin namonitlasohconeuan.
2 Ixconpiacan tetlasohtlalistli, ohcon quemeh Cristo otechontlasohtlac uan inohmah omotemactihtzinoh topampa, uan omochiutzinoh se tetlaocolil uan se tlatemactil inauactzinco Dios tlen Yehuatzin oconahuiyacamat.
3 Nic namoniaxcatzitzin Dios, amo icnamiqui dion tzocotzin ixconyoluican pitzotic namonaxtinimisqueh ica namotlalnacayo, dion nanconchiuasqueh tetlahiltih ayilis, uan dion xonxihxicuintican nanconmoaxcatisqueh nochi.
4 Uan itich namocamac amo maquisa pitzotic tepinautih tlahtol, dion tlensa xoxohyotl, dion camanal. Nochi non amo icnamiqui. Yehyeh itich namocamac maquisa tetlasohcamatilis inauactzinco Dios.
5 Ya nanconmatih nin: naquin pitzotic axtinimi ica nitlalnacayo, noso naquin icchiua tetlahiltih ayilis, noso naquin xihxicuinti icmoaxcatis nochi (non yoltlaniquilis quisa quemeh ictlacachiutoc itlah ocse quemeh idios), nochtin yehuan amo quintlaaxcatisqueh campa motlanauatilia Cristo uan Dios.
6 Amacah manamechoncahcayaua ica tlalnamic tlen iyoca, tlen amo tematlani; ixconmatican, ica nochi non uitz nicualanilitzin Dios intich naquin quixnamiquih amo ictlacamatih.
7 Ica non, namehuantzitzin amo xonteuantican inuan intich nintlalnamic.
8 Pues achtoh onamoncatcah itich in tlayouilotl, pero axan ya namoncateh itich nitlanetzin in toTecotzin. Ica non, xonninimican quemeh icnamiqui ninimisqueh naquin pouih itich in tlanestli.
9 Tlen icmochiualtia in tlanestli itich in toyolo yeh yeh nin:* masei cuali conetl, masecchiua tlen yec, uan masecchiua nochi tlen milauac.
10 Ica non, nochipa ixcontemocan tlenoh nipaquilitzin in toTecotzin itich nochi namochiualis.
11 Uan amo xonteuantican itich in chiualistli tlen poui itich in tlayouilotl, tlen amo cualica itlah cuali, yehyeh ixconixnamiquican.
12 Tlamilauca, hasta tepinautih itquihtosqueh tlen yehuan icchiuah ichtacatzin.

---

* **5:9** Siquin tlahcuilolten ictouah “Tlen icmochiualtia in Espíritu itich in toyolo yeh yeh nin”.

13 Pero ihcuac in tlanestli tlauia, nochi mocaua simpaniacat-
lah, nochi mota quenih ameh, pues in tlanestli nochi icnextia.
14 Ica non mihtoua:
¡Ixtlachia, teh naquin itcochtoc,
uan ixmeua intzalan miquemeh,
uan in Cristo mitztlauilis!
15 Ica non cuali ixcontlatlatacan quenih namonninimih;
amo yeh quemeh in tlen amo moyoluiah, yehyeh namonin-
imilis mai quemeh tlen cuali tlayoluilisehqueh.
16 Ixquimonyeccuican in tonalmeh ica yecchiualistli, pues
itich ninqueh tonalmeh simi tlaouehtitoc.
17 Ica non, amo xonican queh amo namontlayoluilisehqueh,
yehyeh ixconyecahsicamatican tlenoh nitlaniquilitzin in
toTecotzin.
18 Amo xoniuintican, ixconmatican itich non ualeua in ix-
poliuilistli; yehyeh xonyolpiautocan ica in Espíritu Santo,
19 xonmosepanyolchicauacan ica Salmos, ica cuicatl tlen ict-
lacachiua Yehuatzin, ica cuicatl tlen teyolyacana in Espíritu
Santo; ixcontlacachiuacan uan xonmocuicatican inauactz-
inco in toTecotzin ica nochi namoyolo.
20 Nochipa xonmotlasohcamatican ipampa nochi inauactz-
inco in toTahtzin Dios, ica nitoocaatzin toTecotzin Jesucristo.

Quenih icnamiqui mosepanuicasqueh in tlaniltocanih itich nincalihtic

21 Xonmosepantlacamatican ica tlamouilil inauactzinco
Dios.
22 In siuameh namiquehqueh matlatlacamatican innauac
nintlauical quemeh oisquia ictlacamatoqueh yen toTecotzin.
23 Porque in siuatl poui itzonticon yeh nitlauical, ohcon que-
meh Cristo poui tzonticon den tlaniltocanih. Uan yehuan
poutoqueh queh itlalnacayo Yehuatzin, naquin inTemaquix-
tihcatzin.
24 Ohcon quemeh in tlaniltocanih tlatlacamatih inauactzinco
Cristo, noiuqui ohcon in siuameh namiquehqueh matlatlaca-
matican innauac nintlauical itich nochi.
25 Namehuantzitzin tlacameh namiquehqueh, ixcontlaso-
htlacan namosiuatzin, ohcon quemeh Cristo quintlasohtla in
tlaniltocanih uan inpampa omotemactihtzinoh,
26 uan ohcon oquinsicantlalih den tlahtlacol. Yehuatzin oqui-
monchipau itich in atl uan ica nitlahtoltzin,
27 uan ohcon oquichiu Yehuatzin nic oquinic quinualicas in
tlaniltocanih inauactzinco queh se novia mouisticcualtzin,
tlen dion canin amo soquiyoh uan dion amitlah macpia
xoxolochtic, dion itlah ocse tlen amo yec macnextihto, tlamo
yehyeh mouisticchipauac uan amitlah tlahtlacol mai itich.

28 Sannoiuqui ohcon, in tlacatl moniqui mactlasohtla nisiuau
quemeh oisquia yehua itlalnacayo. Naquin ictlasohtla nisi-
uau, quisa queh yeh inohmah motlasohtla.
29 Amo queman acah iccocolia nitlalnacayo; tlamo yeh ic-
tiquipanoua uan icmaluia, ohcon quemeh Cristo icchiua in-
nauac in tlaniltocanih,
30 pues tehuan itpoutoqueh queh itlalnacayo Cristo [queh
itlalnacayo uan iomiyo].
31 Ica non in tlacatl iccauas ipapan uan imaman uan ic-
mosetilis nisiuau, uan ohcon yehuan acmo pouisqueh omen,
tlamo sa se.†
32 Simi ueyi in tlamachtilis tlen tlatiutoc itich nin tlahtol. Neh
inyoluia tlahtoua de Cristo uan in tlaniltocanih.
33 Uan ohcon, sehsemeh namehuantzitzin sannoiuqui mact-
lasohtla nisiuau ohcon quemeh yeh motlasohtla, uan in siuatl
mactlepanita nitlauical.

6

1 Namehuan coconeh, ixquintlacamatican namotahuan
quemeh in toTecotzin icmoniquiltia, ixmatican, yehua non
tlen cuali.
2 Nicancah tlanauatil yehua tlen tlayacana techmatiltia tla-
teochiualis, pues quihtoua: “Ittlacachiuas mopapan uan mo-
maman,
3 uan ohcon cuali itpanos uan itchanchiutos uehcau itich nin
tlalticpactli.”*
4 Uan namehuantzitzin, naquin namontetahmeh, amo
ixquimontlauelcalaquican namoconeuantzitzin, yehyeh ica
cuali ixquimonixpitlanican, uan ixquimonnahnauatican
ohcon quemeh nitlaniquilitzin in toTecotzin.
5 Namehuantzitzin naquin namoncateh temac queh es-
clavos, ixquimontlacamatican naquin namotecouan nican
tlalticpac ica tlamouilil uan tetlacachialistli. Ixquimontiq-
uitilican ica nochi namoyolo, quemeh oisquia nancontiqui-
tilihtoqueh yen Cristo.
6 Amo san ihcuac namechonitztoqueh ixquimonyectiquitili-
can, quemeh icchiuah naquin icniquih cuali mocauasqueh
innauac in tlalticpactlacameh; yehyeh ixquimonyectiquitil-
ican queh namonitiquitcauantzitzin Cristo, uan ica nochi
namoyolo ixconchiuacan nitlaniquilitzin Dios.
7 Xontetiquitilican ica paquilis, quemeh oisquia nancontiqui-
tilihtoqueh yen toTecotzin, uan amo yen tlacameh,
8 nanconmatoqueh tla acah icchiua tlen cuali, in toTecotzin
ohcon ictlaxtlauis quemeh yeh oquichiu, amo icchiuilia tla
cah temac queh esclavo noso amo cah temac queh esclavo.

---

† **5:31** Gn. 2:24 * **6:3** Éx. 20:12; Dt. 5:16

9 Uan namehuantzitzin naquin namontetecomeh, noiuqui
ohcon ixquimonyecnotzacan namotlaqueualuan. Amo sa
ixquimontlamohtilihtocan, pues nanconmatoqueh mayeh
quemeh yehuan uan mayeh namehuantzitzin namonpouih
inauac sanse namoTeco tlen catqui iluicac, uan inauac Yehu-
atzin amo cah techicoitalis.

In chicaualistli tlen itpiah inauactzinco Dios

10 Tlen ocsiqui inniqui innamechoniluis, nocniuantzitzin,
xonmochicauacan inauactzinco in toTecotzin ica niueyichi-
caualitzin.
11 Xonmotlaquentican ica nochi in tepaleuilocatl tlen Dios
ictemactia; tla ohcon nanconchiuah amo namechonmayauis
in amocuali ica nitlacahcayaualis.
12 Ixconmatican, amo itmixnamictoqueh inuan tlen icpiah
imeso uan intlalnacayo quemeh in tlacameh, tlamo itmix-
namictoqueh iuan nintlayacancauan in amocuali ehecameh,
iuan in chicaualismeh, iuan tiquiuahcameh tlen cateh itich
in tlayouilotl nican tlalticpac, uan iuan amocuali ehecameh
tlen nintintinimih itich in ehecatl.
13 Ica non, ixconmoquentican nochi in tepaleuilocatl
tlen Dios ictemactia. Tla ohcon nanconchiuah uilis
namonmopaleuisqueh itich in tlaouehcayotonal, uan
satepan, ihcuac nochi yopanoc, namonyequihcatosqueh
itich in tlaniltoquilis.
14 Amo tlen manamechonolini. In tlen milauac ixconpiacan
queh namotlahcoilpica, uan namoyecninimilis mai quemeh
in tipostli tlen quelpanpaleuia in soldado.
15 Uan namoticacuan mai yen yoltlaniquilis tlen name-
chonuicas nancontematiltitiueh in cuali tlahtol tlen cualica
seuilistli.
16 Uan tlen quemah, xonmotlatzitzquilican itich in tlanilto-
quilis, tlen icniuilia in tlatzacuilocatl escudo, tlen ica nan-
conixtzacuilisqueh tlen queh flechas ica tlitl cualtitlani in
amocuali namotich.
17 Uan in temaquixtilistli ixconcuican queh namocuatla-
paleuiloca, uan nitlahtoltzin Dios queh se espada tlen name-
chonmactia in Espíritu Santo.
18 Nochipa ixconmonochilican uan ixcomotlatlautilican Dios
quemeh in Espíritu namechonyacana. Xonyectlachixtocan
uan ic xonmocauacan nanconmonochilisqueh Dios, uan xon-
motlatlautican inauactzinco inpampa nochi niaxcatzitzin.
19 Noiuqui neh ixnechontlatlautilican Dios, para ihcuac int-
lahtos manpia tlahtol uan yolchicaualistli tlen ica mantem-
atilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, tlen otlatiutoya.

20 Pues Dios onechontlalih mani itlatitlancau mantenonotza
nin tlahtol, uan ipampa non nican intzacutoc. Ixcontlatlauti-
can Dios mantlahto ica mic yolchicaualistli quen icnamiqui.

Pablo monauatia iuan in tlaniltocanih

21 Para ixconmatican quenih inpanoua uan tlen inchiua,
in totlasohicniu Tíquico, naquin yec ictiquitilia in toTecotzin,
namechonmatiltis nochi.
22 Yeh intitlani namonauac manamechonmatilti quenih it-
panouah uan macsehseuih namoyolo.

23 In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo maquinmac-
tican in tocniuan tlaniltocanih seuilistli, tetlasohtlalistli, uan
tlaniltoquilis.
24 Nitetlasohitalitzin Dios mai iuan nochtin naquin ictlasoht-
lah in toTecotzin Jesucristo ica tetlasohtlalis tlen amo que-
man mopatla. [Amén.]

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Filipenses

Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Filipos

1 Neh Pablo, iuan Timoteo, titiquitcauan Jesucristo. Itnamechonihcuiluiliah nin amatl nochtin naquin namonchanchiuah Filipos, naquin namonpouih iaxcatzitzin Dios ica tlen Cristo Jesús ocomochiuilihtzinoh, uan sannoiuqui itquintlahcuiluiliah namotepixcauan uan naquin icpiah in tiquitl de tlamatlaninih.
2 In Totahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

Pablo motlatlautia inauactzinco Dios inpampa in tlaniltocanih

3 Nochipa ihcuac innamechonilnamiqui inmotlasohcamati inauactzinco Dios.
4 Uan nochipa ihcuac inmotlatlautilia Dios namopampa, inchiua ica paquilistli,
5 nic namontiquitih uan namontlamatlanih nouan itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, desde ihcuac onamontlaniltocaqueh hasta axan.
6 Inyecmati nin, Yehuatzin naquin ocpeualtih nin cuali tiquitl namotichtzin, ohcon icchiutas hasta mahsic ictlamiyecos itich necah tonal ihcuac Jesucristo ualmouicatzinos.
7 Icnamiqui ohcon mantlahto ica namehuantzitzin, nic simi innamechontlasohtla, uan masqui mantzacuto noso manpaleuihto uan mantematiltihto in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, nochtin namehuantzitzin nouan namoncateh, uan nouan namonteuatih itich nochi nitlateochiualis Dios.
8 Dios comomachitia quen simi innamechontlasohtla namonochtintzitzin, ica nimouistictetlasohtlalitzin Cristo Jesús.
9 Yeh nin intlahtlani ihcuac inmonochilia Dios: ocachi uan ocachi mamiquiya namotetlasohtlalis, uan namotlaixmatilis uan namoahsicamatilis itich nochi,
10 uan ohcon ixconmatican ixconpihpinacan nochipa tlen yec. Uan ohcon namoninimilis mai chipauac, uan amo mai itlah tlen manamechonixteneuilican itich necah tonal ihcuac Cristo ualmouicas.
11 Uan intlahtlani ixconpiacan mic yecchiualistli ica nitematlanilitzin Jesucristo, uan ohcon ica nochi non Dios macsili uehcapantlalilis uan tetlacachiualis.

Pablo niyolilis yen Cristo

12 Nocniuan tlaniltocanih, inniqui ixconmatican, tlamilauca ica nochi nin tlen nopan mochiutoc yehyeh ica ocachi yomoxinih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
13 Pues nochtin soldados naquin caltlachiah itich in palacio, uan nochtin nocsiquin, icmatih nic intzacutoc nic intlanonotza de Cristo.
14 Uan miqueh tocniuan tlaniltocanih, nic quitah intzacutoc, sannoiuqui moyoleuah inauactzinco in toTecotzin uan ocachi mixeuiah ictematiltihtinimih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan acmo icchiuah ica mohcayotl.
15 Yeh milauac, siquin ictematiltiah de Cristo nic nechnixicolitah uan nic icniquih nechpahpanauisqueh. Pero ocsiquin ictematiltiah de Cristo ica se chipauac tlaniquilistli.
16 Yehuan ictematiltiah nic icpiah tetlasohtlalis, uan nic icmatih Dios onechtlalih nican manpaleui in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.*
17 Pero nocsiquin ictematiltiah de Cristo nic icniquih nechpahpanauisqueh, uan amo ictematiltiah ica chipauac intlaniquilis, san icniquih ocachi manmotiquipacho nican campa intzacutoc.
18 Amo icchiuilia ohcon macchiuacan, mayeh tla tlanonotzah ica cuali intlaniquilis noso amo, tlen cuali yeh nic ictematiltiah nitoocaatzin Cristo, uan yeh non ica inpaqui.

Uan ocachi oc inpaquis.

19 Pues inmatoc nic ica namotlatlautilis uan ica nitematlanilis niEspíritu in Jesucristo, ica nochi non neh inquisas de temac.
20 Simi inchia uan inmoyolchicaua Dios amo iccauas manmopinauti, tla yeh inchia intlahtos ica mic yolchicaualistli teixpan, uan ohcon axan sannoiuqui quemeh nochipa notich mamonexti niuehcapantlalilis in Cristo, non tla nechcauah inyoltoc noso amo.
21 Pues tla neh inyoltos, ica noyolilis inuehcapantlalihtos Cristo, uan tla inmiqui intlatlantiu.
22 Pero tla ica noyolilis itich nin tlalticpac ocachi uilis oc intemactihtos mic tlatiyotl itich nitiquiu in toTecotzin, tla ohcon amo inmati tlenoh inpihpinas.
23 Non ome nechyoltilanah. Ontlasohtlasquia inmiquis uan ohcon nias inauactzinco Cristo, tlamilauca yeh non tlen ocachi cuali oisquia.
24 Pero tla inyoluia tlenoh ocachi namechonmatlanis namehuantzitzin, ocachi cuali oc manyolto itich nin tlalticpac.
25 Uan nic inmati yehua tlen ocachi namechonmatlanis namehuantzitzin, yec inmati nic oc inmocauas iuan nochtin

---

* **1:16** Siquin tlahcuilolten icpiah in versículo 17 uan versículo 16 cuipqueh.

namehuantzitzin, uan ohcon innamechonmatlanis xonyolican uan xonpaquican itich namotlaniltoquilis.
26 Uan ohcon ihcuac innamechontatiu, momiquiltis namoyolpaquilis inauac Cristo Jesús nic ocsipa ompa nisqui namouantzin.
27 Tlen quemah innamechontlatlautia, nin: xonchanchiuacan quemeh icnamiqui chanchiuasqueh naquin icniltocah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo. Non, tla uilis innamechonitatiu noso tla amo, inniqui incaquis namoncateh yec san se, uan sansican namonmochicauah itich in tlaniltoquilistli tlen nanconpiah inauac in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
28 Uan amo manamechontlamohtilican tlen namechonixnamiquih. Tla amo nanquimonmocauiliah manamechonmohmohtican, ica non nanconnextisqueh nic yehuan yaueh itich in poliuilis uan namehuantzitzin namonyaueh itich in temaquixtilis; uan nochi non ualeua inauac Dios.
29 Pues Cristo amo san namechonmactia in paquilis de namontlaniltocasqueh inauac, tla yeh noiuqui namechonmactia in paquilis xontlahyouican ipampa Yehuatzin.
30 Pues namontlahyouihtoqueh sannoiuqui quemeh onancontaqueh achtoh neh ontlahyouih, uan quen axan nanconcaquih oc intlahyouia.

2

Cristo omotlalpanchiu uan Dios oconuehcapantlalih

1 Ica non, tla Cristo namechonyoleua, tla nitetlasohtlalis namechonmactia yolseuilistli itich namoyolo, tla namonsetitoqueh iuan in Espíritu, uan tla nanconixmatih in tlen milauac tetlasohtlalistli uan in teicnoitalistli,
2 tla ohcon, ixconchiuacan mahsic manpaqui: san se tlayoluilistli ixconpiacan, xonmosepantlasohtlacan, san se xonican, uan ixconpiacan san se tlaniquilistli.
3 Amo itlah ixconchiuacan ica nixicolyotl, noso yeh nic nanconniquih nanmouehcapantlalisqueh. Yehyeh tla itlah nanconchiuasqueh, ixconchiuacan ica icnotecalis uan ixquimonitacan nocsiquin ocachi tlayacantoqueh uan amo namehuantzitzin.
4 Amacah mactemo tlen san inohmah ica momatlanis, yehyeh mactemo noiuqui tlen quinmatlanis nocsiquin.

5 Ixconpiacan non tlayoluilistli ohcon quemeh Cristo Jesús oquipix.
6 Yehuatzin Cristo, masqui sannoiuqui Dios, amo omotlachicauilih nic yeh sannoiuqui Dios uan ohcon omonextih,

7 yehyeh ocsicantlalih in uehcapantlalilis tlen opouia itich,
uan omochiutzinoh sannoiuqui quemeh se tetlaqueual uan
ones quemeh se tlalticpactlacatl.
8 Uan ihcuac yomochiutzinoh tlalticpactlacatl Yehuatzin
omotlalpanchiu, nic ica nitlatlacamatilis oyah itich in
miquilis, uan amo san tleyasa miquilis, tlamo yeh se miquilis
itich se cruz.
9 Ica non Dios mahsic oconuehcapantlalih ipan nochi tlen
cah, uan ocmactih se toocaatl tlen ocachi tlapanauihtoc im-
pan nochtin,
10 para inauac non uehcapan toocaatl de Jesús, mamot-
lancuaquitzacan nochtin tlen cateh iluicac, tlalticpac, uan
itlampa in tlali,
11 uan nochtin ica nintlahtol macteixpantican Jesucristo
yehua Teteco, uan ohcon maconsili uehcapantlalilistli in to-
Tahtzin Dios.

In tlaniltocanih pouih tlanestli itich in tlalticpactli

12 Ica non, notlasohicniuan, ohcon quemeh nochipa na-
montlatlacamatih ihcuac nicah namouantzin, axan ocachi
xontlatlacamatican ihcuac nicah uehca. Ica tlamouilil in-
auactzinco in toTahtzin Dios xonmochicauacan mamahxiti
namotemaquixtilis.
13 Pues yen Dios naquin icchiua ixconniquican uan naquin
icchiua ixconchiuacan tlen Yehuatzin ipaquilitzin.
14 Nochi tlen nanconchiuah, amo ixconchiuacan ica yol-
mohsiuilistli, uan amo xontlanananquilican.
15 Uan ohcon amo isqui itlah tlen namechonixteneuilisqueh,
uan namonisqueh namonyolchipauaqueh, iconeuan in to-
Tahtzin Dios, naquin amo icpiah itlah tlen quinnextihtoc so-
quiyohqueh tlatzalan den tlalticpactlacameh amo cualimeh
uan yolpitzotiqueh. Tlatzalan de yehuan namehuantzitzin
namontlanesten ohcon quemeh in tlanesten den iluicac itich
in tlayouilotl,
16 namontlanesten nic nanquimonmatiltiah in tlahtol tlen
cualica yolilistli. Ohcon ihcuac ualmouicas Cristo neh uilis
inmosinis ica namehuantzitzin, pues inquitas nic amo san-
nencah onmotiquitiltih, dion sannencah notiquiu.
17 Uan masqui manechmictican uan noeso maxauani ipampa
namotlaniltoquilis tlen ica namonmotemactiah inauac Dios
quemeh se tlatemactil, neh inpaqui, uan tlailiuis inpaqui
namouan.*
18 Uan ohcon xonpaquican, uan tlailiuis noiuqui
xonpaquican nouan.

---

* **2:17** Pablo icmonihniuiltia in vino tlen ictequiliah se tlahpialtlatemactil, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich Nm. 15:5-13.

In Pablo quinuehcapantlalia in Timoteo uan in Epafrodito

19 Inchia inauac in toTecotzin Jesús uilis niman intitlanis
in Timoteo manamechonmatih, ohcon ihcuac ualmocuipas
noiuqui inmoyolchicauas ihcuac inmatis quenih namon-
cateh.
20 Amacah ocse inpia quemeh yeh, naquin macpia notlay-
oluilis uan ohcon simi ica nochi niyolo mamotiquipacho
namopampa,
21 pues nochtin ictemouah san tlen inohmah quinmatlani
yehuan, uan amo ictemouah tlen ipaquilitzin Jesucristo.
22 Pero namehuantzitzin ya nanconmatih quen chipaucanin-
imi in Timoteo, uan quen nouan yotiquit ohcon quemeh se
conetl inauac nipapan, nouan yoctematiltihtinin in tlahtol
tlen cualica temaquixtilistli.
23 Ica non inyoluia innamechontitlanilis san quen manmati
tlenoh nican mochiuas nouan.
24 Uan inmoyolchicaua inauactzinco in toTecotzin neh
noiuqui amo uehcaua innamechonitatiu.
25 Pero noiuqui onquitac omonic innamechontitlanilis
in tocniu itich in tlaniltoquilis Epafrodito, naquin
onannechoualtitlanilihqueh namehuantzitzin manechmat-
laniqui itich tlen nechpoloua, uan naquin sansican yeh
uan neh ittiquitiliah in toTecotzin uan itquixnamiquih in
amocuali.
26 Yeh simi ocniquia namechonitas nochtin namehuantzitzin,
uan tlailiuis otlaocox nic oquimat onanconmatqueh omoco-
couaya.
27 Yeh milauac omococouaya, uan yotlanauca, masqui ohcon
Dios oquicnomat; uan amo san yen yeh, tla yeh neh noiuqui
onechicnomat, uan ohcon oquichiu acmo mamomiquilti
ocachi notlaocol.
28 Ica non, sa inchixtoc innamechontitlanilis, ohcon ihcuac
nanconitasqueh ocsipa, xonpaquican, uan neh maxiliui not-
laocol.
29 Ixconsilican ica mic paquilistli quemeh icnamiqui inauac
in toTecotzin. Uan simi ixquimonyequitacan naquin ninchi-
ualis quemeh yeh,
30 pues yocatca itenco in miquilistli ipampa nitiquitzin Cristo.
Uan amo ocyolcocoh icpolos niyolilis ihcuac namopampa
onechmatlanico.

3

San itich Cristo intlalia notlachialis

1 Tlen ocsiqui inniqui innamechoniluis, nocniuan,
xonpaquican inauactzinco in toTecotzin. Tlen
yonnamechonihcuiluilihca, amo se nimohsiuil ocsipa
innamechonihcuiluilis, pues non namechonchicaua.

2 Cuali xonmotlachialican den tlen quemeh itzcuimeh, de
necateh tlen amo cuali axtinimih, naquin tejudiohnescayo-
tiquih.
3 Ixconmatican, naquin milauac itpiah in nescayotl tlen ic-
nextia itpouih inauac Dios, yeh yen tehuan, naquin ittla-
cachiuah Dios ohcon quen niEspíritu techonmachtia, uan
itmosiniah ica tlen Cristo Jesús ocmochiuilihtzinoh topampa
uan amo itich tlen in tlalticpactlacatl ipal tlachia.
4 Tla ittlahtouah ica tlen in tlalticpactlacatl ipal tlachia, neh
inpia mic. Tla acah icyoluia icpia itlah tlen ipal uilis tlachias
itich nin tlalticpactli, neh ocachi,
5 pues onechjudiohnescayotihqueh oualchicueyitic ihcuac
onines; neh inualeuani inauac Israel, inualeua inauac Ben-
jamín, neh intlapanauihtoc hebreo, nic notahuan hebreos;
noiuqui inpoui inuan fariseos, tlen ocachi chicauac mo-
calaquiah itich in tlanauatil judío.
6 Ica mic nichaualis onchiuaya tlen onyoluaya itlaniquilitzin
Dios, hasta onicnic inquinyacatlamis in tlaniltocanih inauac
Cristo. Uan itich in tlanauatil amacah uilis nechixteneuilis
amo ontlacamat.
7 Masqui ohcon, nochi tlen simi ipal ontlachiaya, axan inquita
inauactzinco Cristo acmo tlen ipatiu.
8 Uan tlamilauca, ica non intoua: nochi non dion tlen amo
ipatiu inauac nin tlen tlailiuis uehca icpanauia: ¡onmixmatilih
noTecotzin Cristo Jesús! Uan nic onquixmat Yehuatzin, nochi
yonsicantlalih tlen ipal ontlachiaya, uan inquita quemeh
tlahsol, nic inniqui inmochiuas sanse iuan Cristo,
9 uan ohcon insetitos inauactzinco. Acmo inmoyolchicaua
itich nonohmah noyecchiualis nic ontlacamat in tlanauatil,
tla yeh inmoyolchicautoc axan Dios nechsilia ya inchipauac
nic intlaniltoca inauactzinco Cristo. Non yehua in chipaual-
istli tlen Dios techmactia ica in totlaniltoquilis.
10 Tlen achtoh ipal ontlachiaya onicau nic inniqui inquixma-
tis Cristo, uan nic inniqui inquixmatis ocachi non chicaual-
istli tlen ica Dios ocyancuicayolitih, uan nic inniqui inteuan-
tis itich in tlahyouilistli de Yehuatzin, uan ohcon intlapanos
itich miquilistli quemeh Yehuatzin,
11 uan ohcon inchia inyancuicayolis ihcuac Dios quinyan-
cuicayolitis in miquemeh.

Inmochicaua nioh tlaixpan

12 Amo ictosniqui yonuilic yonahsic campa inniqui nahsis,
dion ictosniqui ya inmahsic inchipauac, yehyeh inmochicaua
nioh tlaixpan, nic inniqui incahsitiu in mahsic chipaualis tlen
Cristo ica non onechahsic.
13 Nocniuantzitzin, neh amo innamechonahsicamatiltihtoc
yoncahsic in mahsic chipaualis. Tlen quemah, yeh nin

inchiua: inquilcaua tlen yopanoc uan inmochicaua incahsitiu tlen cah tlaixpan.
14 Quemeh naquin tzicuini, amo inmonactia nioh tlaixpan, nic inniqui incahsitiu tlen Dios ica onechnotz, uan ohcon intlatlanis uan insilis in tetlaocolil tlen Dios nechmactis ica Yehuatzin Cristo Jesús.
15 Ica non, nochtin naquin mahsic yotmoscaltihqueh itich in tlaniltoquilis moniqui ohcon mattlayoluican; uan tla itich itlahtlen octlamantli namontlayoluiah, Dios namechonyeccahsicamatiltis noiuqui non.
16 Tlen quemah, hasta campa ya tahsitiueh itich in tlaniltoquilis, yeh non matnextican itich in toyolilis.
17 Nocniuan, namonochtintzitzin ixconniuilican nochiualis, uan xontlachiacan intich naquin ninimih quemeh nantechonitah itninimih tehuan.
18 Pues cateh miqueh de tlen yonnamechonnehmachtih micpa, uan axan ocsipa innamechoniluia uan hasta inchoca: yehuan quixnamiquih in temaquixtilistli tlen Cristo otechmactih ica nimiquilis itich in cruz.
19 Yehuan quinchia in poliuilistli, nic in tlaniquilis de nintlalnacayo yehua poui indios. Tlen ica moueyiniquih, yeh non ica icnamiqui pinauasqueh, uan nintlayoluilis catqui san itich tlen cah itich nin tlalticpac.
20 Pero tehuan itpouih iluicac, de campa noiuqui itchiah in toTemaquixtihcatzin, in toTecotzin Jesucristo.
21 Yehuatzin icpatlas nin totlalnacayo tlen ihtlacaui, mai ameh ohcon quemeh Yehuatzin mouisticatzintli. Ohcon comochiuilis ica nichicaualitzin tlen ica tlanauatia ipan nochi tlen cah.

4

Xonsetitocan uan xonyolpaquican inauac in toTecotzin

1 Ica non, nocniuan tlasohten, naquin simi inniqui innamechonitas, naquin nannechonmactiah paquilis uan naquin namonpouih quemeh nocorona, notlasohicniuan, ohcon quen namonyequihcatoqueh itich in tlaniltoquilis inauactzinco in toTecotzin, ohcon xonican.
2 Inquintlatlautia in Evodia uan Síntique mamosepanyecuicacan quemeh icnimeh inauactzinco in toTecotzin.
3 Uan touatzin, notematlancau naquin inauac inmoyolchicaua, inmitzontlatlautia ixquimomatlani ninqueh siuatzitzin acmo mamixnamiquican. Pues yehuan nouan otiquitqueh chicauac, octematiltayah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, inuan Clemente uan nocsiquin tlen tiquitih nouan, naquin nintoocaa ihcuiliutoc itich in amatl campa ihcuiliutoqueh naquin icpiah yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

4 ¡Nochipa tlailiuis xonpaquican inauactzinco in toTecotzin!
Ocsipa innamechoniluia: ¡Tlailiuis xonpaquican!
5 Nochtin in tocniuan manamechonixmatican quen cualmeh
namoncoconeh. ¡In toTecotzin ya ualmouicas!
6 Amo ixconcauacan itlah manamechonyoltiquipa-
cho, yehyeh nochipa ixconixpantilican Dios nochi,
ixcomonochilican, ixcontlatlautican, ica tetlasohcamatilis
inauactzinco.
7 Uan niseuilitzin Dios tlen in tlalticpactlacatl ayic uilis cah-
sicamatis, uitz itich namoyolo uan namotlalnamic uan quin-
pias ica yec inauactzinco Cristo Jesús.

Tlen moniqui tlacuitos itich in totlayoluil

8 Nocniuantzitzin, tlen ocsiqui inniqui innamechoniluis,
yehyeh nin: Nochi tlen nanconitah milauac, tlen icnamiqui
sectlepanitas, tlen yec, tlen chipauac inauac Dios, tlen se-
cuilita, tlen iccualitah, tlen mahsic yec, tlen icnamiqui secue-
hcapantlalis, yeh non matlacuito itich namotlayoluil.
9 In tlamachtilistli tlen onanconsalohqueh uan tlen onan-
consilihqueh ica neh, nochi tlen onanconcaqueh uan tlen
onanconitaqueh notich, yeh non ixconchiuacan; uan Dios
naquin contemactia seuilistli namouantzin metztias.

Pablo motlasohcamati innauac in Filipenses

10 Tlailiuis inpaqui inauac in toTecotzin nic ocsipa
yonamonpeuqueh nannechonilnamiquih. Tlamilauca yeh
onanannechonilnamictoyah, pero amo onanconahsitoyah
quenih uilis nannechonmatlanisqueh.
11 Amo intoua non nic nechpoloua. Pues yontlasaloh in-
pactos, mayeh ihcuac inpia noso mayeh ihcuac amo.
12 Inmati inchanchiuas mayeh ihcuac mic inpia uan mayeh
ihcuac amo. Itich nochi yontlasaloh quenih inchanchiuas
mayeh ihcuac inpia tlen ica nixuis, uan mayeh ihcuac in-
panoua mayantli, ihcuac intentoc mic tlensa noso ihcuac
tlasohti.
13 ¡Inauactzinco Cristo nochi inuili, nic Yehuatzin nechonmac-
tia chicaualistli!
14 Masqui ohcon, cuali onanconchiuqueh nic nannechonmat-
lanih axan itich notlapanolis.
15 Uan namehuantzitzin namonfilipenses nanconmato-
queh, ihcuac onipeu innamechonmatiltia in tlahtol tlen cual-
ica temaquixtilistli, uan ihcuac onualquis oncan Macedonia,
ocsiquin tlaniltocanih amo onechyolchicauqueh ica tomin,
san yen namehuantzitzin.
16 Uan masqui yoncatca itich in altipetl Tesalónica name-
huantzitzin onancontitlanqueh tlen ica inmomatlanis itich
tlen onechpolouaya, uan amo san yen sipa.

17 Amo ohcon intoua nic inniqui ocachi ixnechontlaocolican,
tla yeh intemoua ocachi mamomiquiltihtiu in cuali chiualistli
tlen nanconnichicohtiueh inauac Dios.
18 Imac Epafrodito neh onsilih tlen onannechoualtitlanili-
hqueh. Uan axan ya inpia nochi, acmo tlen nechpoloua,
uan inpia yehyeh ocachi uan amo tlen nechpoloua. Tlen
onannechoualtitlanilihqueh quemeh se tlatemactil ahuiyac,
tlen Dios comosililia uan comopactilia.
19 NoTecotzin Dios, ica nochi tlen mic Yehuatzin comopial-
ihtzinoua, inauactzinco Cristo Jesús namechonmactis nochi
tlen namechonpoloua.
20 In Dios naquin poui toTahtzin macmosilili in uehcapant-
lalilistli ica in sintitl nochipa. Amén.

Pablo monauatia innauac in tlaniltocanih

21 Ixnechimontlahpaluilican nochtin naquin omochiuqueh
iaxcatzitzin Dios ica tlen Cristo Jesús ocmochiuilihtzinoh. In
tocniuan tlaniltocanih naquin cateh nouan namechontlah-
palouah.
22 Nochtin niaxcatzitzin Dios tlen chanchiuah ic nican
noiuqui namechontlahpalouah, uan ocachi naquin tiquitih
ichan in ueyitiquiuahtlayacanqui César.
23 Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai iuan
nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Colosenses

Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Colosas

1 Neh Pablo, itlatitlancau Cristo Jesús, ica nitlaniquilitzin
Dios. Neh uan in tocniu tlaniltocani Timoteo itnamechoni-
hcuiluiliah
2 nin amatl nochtin namehuantzitzin niaxcatzitzin Dios
naquin namonchanchiuah Colosas, naquin milauac nanmoy-
olchicauah inauactzinco Cristo. In toTahtzin Dios uan toTe-
cotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan
ninseuilitzin mai namouantzin.

Pablo motlatlautia inauactzinco Dios ipampa in tlaniltocanih tlen chanchiuah Colosas

3 Nochipa ihcuac itnamechonnochiliah Dios, itmotlasohca-
matih inauactzinco Yehuatzin, niTahtzin in toTecotzin Jesu-
cristo.
4 Itmotlasohcamatih nic yotmatqueh quen namontlaniltocah
inauactzinco Cristo Jesús, uan quen nanquimonyequitah
nochtin niaxcatzitzin Yehuatzin,
5 pues nanconmatih tlenoh namechonnichialtihtoqueh
iluicac. Nin namonichialis nanconpiah nic onanconcaqueh
in tlen milauac tlahtol, yen tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli,
6 tlen namonauactzinco yoehcoc, ohcon queh itich nochi in
tlalticpactli. Nin tlahtol nouiyan moxinihtoc uan ictemacti-
htoc tlatiyotl, uan noiuqui ohcon mochiutoc namouantzin,
desde in tonal ihcuac onanconcaqueh uan onanconahsica-
matqueh quen milauac nitetlasohtlalitzin Dios.
7 Nochi non onamechonmachtih in Epafras, totlasohicniu
naquin iuan itsepantiquitih inauactzinco Cristo, naquin se
cuali itiquitcau Cristo namonauactzinco.
8 Yeh noiuqui yotechmatiltih namontetlasohtlalis tlen in
Espíritu icmochiualtihtoc namotichtzin.

9 Ica non tehuan, desde in tonal ihcuac otmatqueh nochi
non, amo itcauah itnamechmonochilisqueh Dios. Ittlatlau-
tiah mahsic ixconpiacan cuali ahsicamatilis uan ohcon ixcon-
matican nitlaniquilitzin Yehuatzin, uan ixconpiacan nochi
yectlayoluilis uan ahsicamatilis tlen contemactia in Espíritu.

10 Ohcon uilis namonninimisqueh quen icnamiqui nin-
imisqueh naquin iaxcauan in toTecotzin, uan itich nochi nan-
conpaquilismacasqueh, uan nanconchiuasqueh nochi cuali
chiualistli, uan ocachi yec nanconixmatasqueh Dios.
11 Ittlatlautiah Dios manamechonchicaua ica nochi nimouis-
ticueyichicaualitzin, uan ohcon xontlaxicocan itich nochi, ica
pacahyouilis.
12 Uan ica paquilistli xonmotlasohcamatican inauactzinco in
toTahtzin Dios, naquin oquichiu nitiquitzin namotichtzin,
uan ohcon axan uilis nanconsilisqueh tlen quimaxcatisqueh
niaxcatzitzin itich nimouisticatlanetzin.
13 Yehuatzin yotechonquixtih imac nichicaualis in tlayouilotl,
uan otechonpanoltih campa motlanauatilia nitlasohConet-
zin,
14 naquin otechontlaxtlau [ica niesotzin], uan otechontlapoh-
poluih in totlahtlacol.

Cristo octlalico seuilistli

15 Itichtzin Cristo monextihtzinoua yec quen ameh Dios,
naquin amo uili secmoitilihtzinoua. Cristo tlayacantoc itich
nochi tlen Dios ocmochiuilihtzinoh.
16 Ica Yehuatzin Cristo tlachiutli nochi tlen cah, mayeh tlen
cah iluicac uan tlalticpac, mayeh tlen mota uan mayeh tlen
amo, mayeh tlen icpiah ueyitiquiuahcayotl, mayeh cuahcual
tetecomeh, mayeh tlen tlayacanah, mayeh tlen uehueyi chi-
caualismeh. Nochi omochiu ica Yehuatzin uan para Yehu-
atzin.
17 Yehuatzin metzticah desde achtoh ihcuac ayamo itlahtlen
ocatca, uan nochi tlen cah motlachicauilia itich nichicaual-
itzin.
18 Yehuatzin Cristo noiuqui poutoc queh itzonticon in
tlaniltocanih. Yehuatzin naquin tlayacantoc itich nochi,
naquin achtoh omoyancuicayolitihtzinoh itich miquilistli,
uan ohcon axan motlayacanilihtoc ipan nochi.
19 Pues Dios ocomopactilihtzinoh Cristo mai ameh mahsic yec
quemeh Yehuatzin.
20 Uan ica Yehuatzin Cristo, Dios octlalih seuilistli iuan nochi
tlen cah, mayeh tlen cah tlalticpac uan mayeh tlen cah iluicac.
Uan ohcon ica niesotzin tlen Cristo oconxauanih itich in cruz,
Dios oconsehseuih nochi ixnamictli.
21 Namehuantzitzin noiuqui, naquin achtoh amo
onamonpouiah iuan Dios, uan onanconixnamiquiah ica
namoamoyectlanimilil uan namoamoyecchiualis, axan
Dios oconyacatlamico non ixnamictli tlen onanconpiayah
iuantzin.
22 Ohcon omochiu ihcuac Cristo omochiutzinoco tlacatl
uan ica nimiquilitzin onamechonteixpantih iixpan Dios
chipauaqueh, uan oquichiu acmo itlah tlahtlacol mai

namotich, uan oquichiu acmo ixconpiacan itlah tlen
manamechonixteneuilican.
23 Tlen quemah, para non moniqui xonmotlachicauilican
uan xonyequihcatocan itich in tlaniltoquilis, uan amotlen
manamechonolini den yolchicaualistli tlen catqui itich in
tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Nin tlahtol yehua tlen
yonanconcaqueh uan motematiltia ic nouiyan itich nochi in
tlalticpactli. Itich non tlahtol tlen cualica temaquixtilistli neh
Pablo, Dios onechonchiu itiquitcatzin.

In tiquitl tlen Dios ocmactih in Pablo innauac naquin amo judíos

24 Axan inpaqui ica tlen neh intlahyouia namopampa, pues
ohcon mahxitihtiu itich notlalnacayo nitlahyouilis in Cristo
ipampa nitlalnacayo, masequihto yen tlaniltocanih.
25 Inauac yehuan Dios onechonchiu itiquitcatzin, pues onech-
mactih non tiquitl namonauac ohcon quen oyah nitlaniquil-
itzin, para mannamechonmatilti mahsic nochi nitlahtoltzin;
26 non itlahtoltzin techmatiltia nitlaniquilitzin Dios tlen
desde ipeuyan nochi otlatiutoya, pero axan yomotematiltih
innauac niaxcatzitzin.
27 Dios ocomoniquiltihtzinoh quinmatiltis niaxcatzitzin quen
tlailiuis ueyi mouistic nin itlaniquilitzin tlen otlatiutoya, para
naquin amo namonjudíos. Uan yeh nin tlen otlatiutoya:
Cristo chanchiutoc namotichtzin, uan inauactzinco nancon-
piah in yolchicaualistli namonteuantisqueh itich nimouisti-
cachantzin.
28 Tehuan ittematiltiah de Cristo, itquinnahnauatiah
nochtin tocniuan, uan itquinmachtiah itich nochi cuali
tlayoluilis, para nochtin itquinteixpantisqueh inauactzinco
Dios mahsic chicauaqueh itich in tlaniltoquilis inauactzinco
Cristo.
29 Ica non neh inmochicaua uan intiquiti, ica necah chicaual-
istli tlen Yehuatzin nechonmactia uan ueyihcatiquiti notich.

2

1 Inniqui ixconmatican quen chicauac inmotiquitiltihtoc
namopampa, uan inpampa naquin pouih Laodicea, uan in-
pampa nochtin in tlaniltocanih naquin ayamo queman ne-
chitztoqueh.
2 Pues inniqui ixconpiacan yolchicaualistli, uan sansican
xonsetiliutocan itich in tetlasohtlalis. Inniqui ixconahsican
nochi mic yecahsicamatilis, uan ohcon yec ixconahsicamat-
ican in tlen achtoh otlatiutoya de nitlaniquilitzin Dios, tlen
tlahtoua de Cristo.
3 Itichtzin Cristo tlatiutoc nochi in tlen mic mouisticcualtzin
tlayoluilis uan tlaixmatilis.

4 Nin innamechoniluia nic inniqui amaquin manamechont-
laniltocti ica cualtzin tlahtol.
5 Pues masqui amo namouantzin nicah, noespíritu
namouantzin catqui, uan inpaqui nic inquita yec
namonsintiliutoqueh uan namonyequihcatoqueh itich in
tlaniltoquilis inauactzinco Cristo.
6 Ica non, quen yonanconsilihqueh Cristo Jesús quemeh
namoTecotzin, ohcon xonnihnimican itich niohtectzin.
7 Itich Yehuatzin xonmoniluayotican, uan itich Yehuatzin
xonmoscaltihtacan, uan xonmotlachicauilican ica in tlanil-
toquilis, ohcon quen onamechonmachtihqueh, uan nochipa
simi xonmotlasohcamatican inauactzinco Dios.

Ica Yehuatzin Cristo ya nanconpiah nochi

8 Cuali xonmotlachialican, amo yeh acah namechonilpia
ica tlensa tlamachtilis uan tlacahcayaualistli tlen motasniqui
cualtzin, tlen ualeua itich nintlanextilil in tlalticpactlacameh,
uan itich tlensa tlayoluilis tlen cah itich nin tlalticpactli, uan
amo ualeua itich Cristo.
9 Ixconmatican, itich nitlalnacayo Cristo ompa campa mon-
extia mahsic quen ameh Yehuatzin Dios.
10 Uan namehuantzitzin mahsic namonmoahxitiah itich
Yehuatzin, naquin icpia chicaualis itich nochi in chicaualis-
meh uan nitlayacancauan.
11 Inauactzinco Cristo nanconpiah in nescayotl tlen amo
tlachiutli ica ima se tlalticpactlacatl, tlamo yeh yen Cristo
onamechonnescayotih ihcuac onamechonquixtilih namot-
lalticpactlaniquilis.
12 Pues ihcuac onanmocuatequihqueh, ictosniqui queh ona-
monmiqueh uan onamechontlalpachohqueh iuantzin Cristo,
uan iuan Yehuatzin ocsipa onamonyancuicayolqueh, nic
onanconniltocaqueh nichicaualitzin Dios tlen ica oconyan-
cuicayolitih Cristo itich miquilistli.
13 Achtoh namehuantzitzin onamonmictoyah ipampatica
namotlahtlacol, uan ayamo onamonnescayotitoyah. Pero
axan Dios onamechonmactih yolilistli iuantzin Cristo, uan
onamechontlapohpoluih nochi namotlahtlacol.
14 Dios ocquixtilih nichicaualis necah tlahcuilol campa on-
estoya in tomictlateuiquil itich in tlanauatil. Nochi non Dios
oconsohsac itich in cruz, uan ohcon oconyacatlamih.
15 Uan yec oquintlamitlalpancau nintlayacancauan
in amocuali ehecameh uan in chicaualismeh, uan
oquinquixtih maquinmouisocan uan oquinpihpinautih
ihcuac omotlatlanilihtzinoh itich in cruz ica nimiquilitzin
Cristo.

Namotlachialis mai itich tlen ualeua iluicac uan amo itich tlen poui tlalticpac

16 Ica non, amo quen ixconmatican tla namoca tlahtouah
ica tlen nanconcuah noso nanconononih, noso nic amo nan-
quimontlepanitah siquin iluitonalmeh, yancuic metztli noso
moseuilistonal judío.
17 Nochi non san quemeh iecauilo tlen mochiuas satepan,
pero tlen milauac uan amo san ecauil, yeh yen Cristo.
18 Amo ixquimontlahtolcaquican naquin namechoniluiah
amitlah tetlaocolil namechonchia iluicac, necateh naquin
mosiniah ica nimicnotecalis uan quintlacachiuah in iluicact-
latitlanten. Yehuan simi mocalaquiah itich tlen quihtouah
mach quihitah, uan moueyicasiniah ica nintlalticpactlay-
oluilis.
19 Yehuan amo motlatzitzquilihtoqueh itichtzin
Cristo, naquin yehua tzonticontli, pues yehua naquin
quimiscaltihtoc in tlaniltocanih uan cuali quintiquipanohtoc
uan yec quinsintilihtoc, uan quimiscaltihtiu ica in iscaltilis
tlen ictemactia Dios.
20 Tla yonamonmiqueh iuantzin Cristo uan ohcon yonan-
concauqueh quen tlayoluiah itich nin tlalticpac, ¿tleca oc
namonninimih quemeh oc namonpouih itich in tlalticpac
uan oc nancontlacamatih tlanauatilten
21 queh nin: “Amo ixcana non, amo ixyeco necah, amo
ixtzitzqui non”?
22 Nochtin ninqueh tlanauatilten uan ihmachtilisten ualeuah
itich in tlacameh, uan tlahtouah de nochi tlen yacatlami
ohcon quen seccuitiu.
23 Yeh milauac, nonqueh tlanauatilten mota tlachiuten ica
yectlayoluilistli, teniquiliah masemonexti queh simi setlat-
lacamatini uan queh simi semicnotecani, uan simi masect-
lahyouilti seitlalnacayo. Masqui ohcon, tlamilauca nochi
non sannencah, nic amotlen tematlani semotzacuilis ihcuac
tetilana seitlalticpactlaniquilis.

3

1 Ica non, tla yonamonyancuicayolqueh iuantzin Cristo,
ixcontemocan tlen ualeua iluicac, campa Cristo metzticah
iyecmapantzinco Dios.
2 Ixcontlalican namotlachialis itich tlen ualeua iluicac, uan
amo itich tlen poui tlalticpac.
3 Ixconmatican, namehuantzitzin yonamonmiqueh, uan
axan namoyolilis tlatiutoc iuantzin Cristo inauactzinco Dios.
4 Ihcuac Cristo, naquin yehua namoyolilis, monextihtzinos,
ihcuacon namehuantzitzin noiuqui iuantzin namonmonex-
tisqueh itich nimouisticchipaucatlanetzin.

In toachtoh uan toyancuicninimilis

5 Ica non, ixconpohpolocan de namehuantzitzin in tlaltic-
pactlaniquilis: amacah pitzotic maaxtinimi ica nitlalnacayo,
amo xonmoyacanacan ica xolopihtic tlayoluil uan tleyasa
pitzotic tlaniquilis, amo ixcontlasohtlacan tlen amo yec, uan
amo xonxihxicuintican nanconmoaxcatisqueh nochi, pues
non tlahtlacol quisa queh sectlacachiutoc itlah ocse quemeh
seidios.
6 Ica nonqueh chiualisten uitz nicualanilitzin Dios impan
aquihqueh amo tlatlacamatinih.
7 Itich nochi non, namehuantzitzin achtoh noiuqui itich ona-
monninimiah, ihcuac onanconchiuayah nochi non.
8 Pero axan namehuantzitzin noiuqui moniqui ixconcaua-
can nochi nin: cualanilistli, tlauel, amocualyotl, pitzotic
teteneualis, uan itich namocamac amo maquisa pitzotic uan
tepinautih tlahtol.
9 Amo xonmistlacauican; pues yonancontlatiuihqueh namot-
lalticpactlaniquilis tlen onanconquentoyah, uan yonancon-
cauqueh tlen achtoh onanconchiuayah.
10 Uan axan ya namontlaquentoqueh ica in yancuicyect-
laniquilistli, tlen moyancuicachiutiu ohcon quen ameh Dios
naquin otechonyancuicachiu, hasta mahsic yec matmix-
matilican.
11 Axan acmo icchiuilia max acah judío noso griego, noso
judiohnescayotitoc noso amo, noso tlaixmatqui noso sansimi
amo tlaixmatqui, noso cah temac queh esclavo noso amo cah
temac queh esclavo. Porque Cristo icyacapanauia nochi nin,
uan itich nochtin namehuantzitzin metzticah.

12 Dios onamechonpihpin, uan oquichiu xonican iaxcatz-
itzin uan namechontlasohtla. Ica non xonmotlaquentican
ica in yancuicyectlaniquilis, ictosniqui simi xonteicnoita-
can, xonican cualmeh coconeh, xonmicnotecacan, xonmoye-
cuicacan iuan nocsiquin uan ixconpiacan pacahyouilistli.
13 Xonmosepantlaxicouilican, uan xonmosepantlapoh-
poluican tla itlah ica namonmocualanihtoqueh. Ohcon
quemeh in toTecotzin onamechontlapohpoluih, ohcon
noiuqui ixconchiuacan.
14 Uan tlen quemah, ixconmosepanpialican tetlasohtlalis,
pues yeh non tlen yec tesintilia.
15 Uan niseuilitzin Dios matlatiquiti itich namoyolo, pues ica
non Dios onamechonnotz nic icniqui xonican san se quemeh
seitlalnacayo. Uan nochipa xonmotlasohcamatican.

16 Nitlahtoltzin Cristo matlacuito yec itich namoyolo, ica
yectlayoluilistli xonmosepanmachtican uan xonmosepan-
nahnauatican quenih nanconchiuasqueh tlen cuali. Ixcon-
cuicatican Dios ica mic tetlasohcamatilis itich namoyolo, ica

Salmos uan cuicatl tlen ictlacachiua Yehuatzin uan cuicatl
tlen teyolyacana in Espíritu Santo.
17 Nochi tlen nanconchiuasqueh noso nanconihtosqueh, ix-
conchiuacan ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesús, uan xon-
motlasohcamatican inauactzinco in toTahtzin Dios ica ni-
toocaatzin Yehuatzin Cristo.

Quenih icnamiqui mosepanuicasqueh in tlaniltocanih itich nincalihtic

18 Siuameh namiquehqueh, ixcontlacamatican namot-
lauical quen icnamiqui tlatlacamatisqueh naquin tlaniltocah
inauactzinco in toTecotzin.
19 Tlacameh namiquehqueh, ixcontlasohtlacan namosiuau
uan amo xonican namoncuehsiuqueh innauac.
20 Coconeh, ixquintlacamatican namotahuan itich nochi; yeh
non tlen comopactilihtzinoua in toTecotzin.
21 Tetahmeh, amo ixquimontlauelcalaquican namo-
coneuantzitzin, para amo mayoltlaocolcalaquican.
22 Naquin namoncateh temac queh esclavos, ixquimontla-
camatican itich nochi naquin namotecouan nican tlalticpac.
Amo san ihcuac namechonitztoqueh ixquimonyectiquitili-
can, quemeh icchiuah naquin icniquih cuali mocauasqueh
san inauac in tlalticpactlacatl, tlamo yeh ixquimonyectiqui-
tilican ica nochi namoyolo, ica tlamouilil inauactzinco Dios.
23 Uan nochi tlen nanconchiuasqueh, ixconchiuacan ica
nochi namoyolo, queh nancontiquitilihtoqueh yen toTe-
cotzin uan amo yen tlacameh.
24 Pues nanconmatih nic in toTecotzin namechontlaxtlauis
ica tlen namechonpialihtoc namechonaxcatis. ¡Ixconmatican
yen toTecotzin Cristo naquin nancontiquitilihtoqueh!
25 Pero naquin icchiua tlen amo yec icsilis nitlaxtlauil ohcon
quen oquichiu, pues inauactzinco amo cah techicoitalis.

4

1 Namehuantzitzin tetecomeh, ixquimonmactican tlen ic-
namiqui uan ixquimonyequitacan namoesclavos. Ixconil-
namiquican, namehuantzitzin noiuqui nanconpiah iluicac
se namoTeco.

Pablo quinnahnauatia in tlaniltocanih

2 Amo ixconcauacan nanconmonochilisqueh Dios, xont-
lachixtocan ompa uan xonmotlasohcamatican inauactzinco.
3 Noiuqui ixtechonnochilican Dios tehuan, para Yehuatzin
macchiua mamotemaca ittenonotzasqueh nitlahtoltzin
Yehuatzin, uan ohcon mattematiltican in tlahtol de Cristo
tlen achtoh otlatiutoya, tlen neh axan ipampa intzacutoc.
4 Ixconmotlatlautilican Dios manteyecahsicamatilti nitlah-
toltzin quen icnamiqui inchiuas.

5 Xonninimican ica yectlayoluilistli innauac naquin amo
pouih namouantzin, ixconyeccuican in tonalmeh.
6 Namotlahtol nochipa mai mouistic uan ica yectlayoluilistli,
ohcon nanconmatisqueh quenih yec namontlananquil-
isqueh innauac sehse in tocniuan.

Tleca Pablo ictitlani in Tíquico uan Onésimo

7 Nochi quen neh nicah, namechonmatiltis in totlasohicniu
Tíquico. Yeh se itiquitcatzin Cristo naquin uili inauac semoy-
olchicaua, uan sansican itsepantiquitiliah in toTecotzin.
8 Namonauactzinco intitlani nic inniqui ixconmatican
quenih itcateh* uan manamechonyolchicaua.
9 Intitlani iuan Onésimo, notlasohicniu naquin inauac uili
semoyolchicaua, yeh poui namouantzin. Yehuan namechon-
matiltisqueh nochi tlen panoua nican.

Pablo quintlaminauatia

10 Namechontlahpaloua in Aristarco, naquin nouan tzacu-
toc. Noiuqui namechontlahpaloua Marcos, iprimo in Bern-
abé, de naquin ya nanconpiah tlanauatil; tla yaui namechon-
tatiu, ixconyecsilican.
11 Noiuqui namechontlahpaloua Jesús, naquin ictoocaay-
otiah Justo. Den tlaniltocanih judíos simi sayeh ninqueh
tocniuan naquin nouan tiquitih, uan nouan ictematiltiah
nitiquiuahcayo Dios, uan simi nechyolchicauah.
12 Namechontlahpaloua Epafras, itiquitcatzin Cristo Jesús,
yeh poui namouantzin. Yeh nochipa simi tlailiuis name-
chontlatlautilia Dios, nic icniqui xonyequihcatocan itich in
tlaniltoquilis uan mai mahsic yec namochiualis uan mahsic
ixconmatican nitlaniquilitzin Dios.
13 Neh innamechonmatiltia quen simi motiquipachoua ica
namehuantzitzin, uan noiuqui ica naquin pouih Laodicea
uan ica tlen pouih Hierápolis.
14 In Lucas, intotlasohicniu tlapahtani, namechontlahpaloua,
uan noiuqui in Demas.
15 Ixnechimontlahpaluilican in tocniuan tlen cateh
Laodicea, noiuqui in Ninfas uan in tlaniltocanih tlen
monichicouah ichan.
16 Ihcuac yonanconamapouqueh nicancah amatl, ixqui-
monmactican in tlaniltocanih tlen cateh Laodicea noiuqui
macamapouacan; uan non amatl tlen otquimihcuiluilihqueh
Laodicea, ixconualicacan uan noiuqui ixconamapouacan.
17 Ihquin ixconiluican Arquipo: “In tiquitl tlen omitzonmac-
tih in toTecotzin, ixcontlamiyeeco.”

---

* **4:8** Siquin tlahcuilolten ictouah “para itmatisqueh quenih namoncateh”.

18 Neh Pablo innamechonihcuiluilia nin tetlahpalol ica neh
noma. Amo ixconilcauacan neh intzacutoc. Nitetlasohital-
itzin Dios mai namouantzin. [Amén.]

Niachtoh amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Tesalonicenses

Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Tesalónica

1 Neh Pablo, iuan Silvano* uan Timoteo, itnamechontlahcuiluiliah namehuantzitzin tlaniltocanih tlen namonchanchiuah Tesalónica, naquin namonpouih inauactzinco in toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo. In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

Pablo motlasohcamati inauactzinco Dios nic paqui ica in tlaniltocanih tlen pouih Tesalónica

2 Nochipa itmotlasohcamatih inauactzinco Dios por nochi namehuantzitzin, uan itmotlatlautiliah por namehuantzitzin ihcuac itmonochiliah.
3 Uan nochipa itquilnamiquih inauactzinco in toTahtzin Dios in tiquitl tlen nanconchiutoqueh nic namontlaniltocah, uan in chicauac tiquitl tlen nanconchiuah ica namotetlasohtlalis, uan quen amo nanconcauah in nichialistli tlen nanconpiah inauactzinco in toTecotzin Jesucristo.
4 Itmatoqueh, nocniuan tlasohten de Dios, nic Yehuatzin onamechonpihpin.
5 Pues ihcuac otnamechonmatiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, amo san ica tlahtol otnamechonmatiltitoh, tla yeh noiuqui ica nichicaualis in Espíritu Santo, uan yec otnamechonmatiltihqueh nic nin tlahtol yeh milauac. Yec nanconmatih quen otnininqueh namonauac uan quen ottemohqueh tlen cuali para namehuantzitzin.
6 Uan namehuantzitzin onamonpeuqueh nantechonniuiliah tehuan uan in toTecotzin Jesús, pues onanconsilihqueh nitlahtoltzin ica paquilistli tlen temactia in Espíritu Santo, masqui itzalan mic ixnamictli.
7 Uan ohcon nochtin in tlaniltocanih tlen cateh Macedonia uan Acaya axan tlachiah namotichtzin uan namechonniuiliah.
8 Pues ica namehuantzitzin opeu moxinia nitlahtoltzin in toTecotzin amo san Macedonia uan Acaya, tlamo noiuqui ic nouiyan icmatih de namotlaniltoquilis inauactzinco Dios. Ica non tehuan hasta acmo moniqui itlah itquimiluisqueh.

---

* **1:1** Nin Silvano yehua mismo in Silas den Hechos. Ica latín sectoua Silvano uan ica hebreo sectoua Silas.

9 Pues yehuan mismo ictematiltiah quen cualtzin onantechonsilihqueh, uan quen onamonmoyolcuipqueh onanquimoncauqueh tlen quinteneuah dioses uan onamonpeuqueh nancontiquitiliah Dios naquin meuiltihticah uan milauac Dios.
10 Uan ictematiltiah quen axan nanconchiah maualmouica de iluicac niConetzin Dios, yen Jesús, naquin Dios oconyancuicayolitih itich miquilistli, uan naquin techonmaquixtia den temohtih tlatzacuiltil tlen ualahtoc.

2

Nitiquiu in Pablo itich in altipetl Tesalónica

1 Namehuantzitzin, nocniuantzitzin, noiuqui yec nanconmatoqueh amo oyah sannencah ihcuac otnamechonitatoh.
2 Pues masqui achtoh otechtlahyouiltihcah uan tlensa otechchiuilihcah ihcuac otcatcah Filipos, quen ya nanconmatih, Dios otechmactih chicaualistli, uan ohcon otmixeuihqueh otnamechonmatiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ualeua itich Yehuatzin, masqui itlatzalan mic ixnamictli.
3 Amo otnamechonmachtihqueh tlen amo yec tlamachtilis, dion amo otnamechonmachtihqueh ica tlayoluilis tlen amo chipauac, dion ica tlacahcayaualis.
4 Amo, tla yeh ittematiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli nic Dios oconyequitac, uan otechonyolchicauilih mattematiltican, amo para itquinpaquilismacasqueh in tlacameh, tlamo yen Dios, naquin yec contlatlata in toyolo.
5 Ya nanconmatoqueh, amo queman otnamechoniluihqueh itlah cualtzin tlahtol san para itnamechonpaquilismacasqueh, dion itlah nitlamil para itnamechonquixtilisqueh tomin. Dios comomachitia nic nochi non milauac.
6 Noiuqui amo queman ottemohqueh matechuehcapantlalican in tlacameh, dion namehuantzitzin dion ocsiquin; masqui milauac queh titlatitlancauan Cristo ouilisquia itchiuasqueh nimohsiuil namonauactzinco.
7 Yehyeh otpixqueh tetlasohtlalis namouantzin, ohcon quemeh se temaman ica tzopelic tetlasohtlalistli quimita niconeuan.
8 Ohcon tehuan tlailiuis itnamechonniquih, pues ihcuac otnamechonmactihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ualeua de Dios, otniquisquiah tla sauil amo sayehua matnamechonmactican, tlamo noiuqui hasta in toyolilis, ipampa in tetlasohtlalis tlen simi itnamechonpialiah.
9 Nanconmatoqueh, nocniuantzitzin, quen chicauac ottiquitqueh uan otmochicauqueh ittlanisqueh tlen ic itpanosqueh. Ottiquitiah tlahcah uan youac nic amo otniqueh tisqueh se

tlamemel innauac dion semeh namehuantzitzin, uan ohcon
otnamechonmatiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquix-
tilistli tlen ualeua de Dios.
10 Namehuantzitzin tlaniltocanih, cuali onanconitaqueh,
uan Dios noiuqui, quen chipauac uan yec otnininqueh na-
monauac, uan amo catqui itlah tlen uilis techixteneuilisqueh.
11 Sannoiuqui nanconmatoqueh quen tehuan quemeh
se tepapan inauac niconeuan, sehse otnamechonyolchi-
cauayah, otnamechonyolseuayah, uan
12 otnamechonnahnauatayah xonninimican quen icnamiqui
ninimisqueh naquin pouih inauactzinco Dios, naquin name-
chonnotza xonteuantican campa motlanauatilia uan itich
nimouisticachantzin.
13 Ica nin tehuan nochipa itmotlasohcamatih inauactzinco
Dios, nic ihcuac otnamechonmatiltihqueh nitlahtoltzin,
onanconsilihqueh amo quemeh intlahtol in tlacameh,
yehyeh onanconsilihqueh ohcon quen milauac ipanti:
itlahtoltzin Dios. Uan non itlahtoltzin tiquiti itich namoyolo
namehuantzitzin in tlaniltocanih.
14 Namehuantzitzin, nocniuantzitzin, onamonmochiuacoh
quemeh in tlaniltocanih iaxcauan Dios tlen cateh
Judea naquin pouih inauactzinco Cristo Jesús; pues
onamontlapanoqueh inmac namochancaicniuan griegos
sannoiuqui ohcon quemeh in tlaniltocanih tlen pouih Judea
otlapanoqueh inmac ninchancaicniuan judíos.
15 Yehuan in judíos ocmictihqueh in toTecotzin Jesús, quemeh
noiuqui achtoh yoquinmictihcah in teotlanauatanih, uan
tehuan cansa yotechquihquixtihqueh. Yehuan amo icpaquil-
ismacah Dios uan quincocoliah nochtin in tlacameh,
16 pues yehuan amo techcauah matquinnonotzacan naquin
amo judíos in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli para mamo-
maquixtican. Ohcon nochipa motlahtlacolmemeltihtiueh
hasta campa uilih. Uan nicualanilitzin Dios catqui sansimi
intich.

Pablo icniqui ocsipa quimitatiu in tlaniltocanih tlen chanchiuah Tesalónica

17 Pero tehuan, nocniuantzitzin, masqui otechihcuani-
hqueh de namehuantzitzin quesqui tonal uan acmo otname-
chonitayah, otnamechonpiayah itich in toyolo, uan ica non
tehuan simi ottemouayah itnamechonitasqueh.
18 Ica non yotniquiah itnamechonitatiueh. Neh, Pablo, micpa
yonyasquia, pero Satanás otechtlatzacuilih.
19 ¿Pues tlamilauca, aquih tlamo namehuantzitzin naquin
namonpouih toyolchicaualis, topaquilis, tocorona tlen ica
uilis itmosinisqueh iixpan in toTecotzin Jesucristo ihcuac
ualmouicatzinos?

20 Yeh yen namehuantzitzin in touehcapantlalilis uan in
topaquilis.

3

Pablo octitlan in Timoteo macmatih quenih catqui nintlaniltoquilis in Tesalonicenses

1 Ica non, ihcuac acmo otxicohqueh amo itmatih quenih na-
monpanouah namehuantzitzin, otmononotzqueh uan oty-
oluihqueh itmocauasqueh tosel Atenas,
2 uan ittitlanisqueh manamechonitah in Timoteo, tocniu itich
in tlaniltoquilis, [itlaqueualtzin Dios] naquin iuan itsepantiq-
uitih ittematiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen
ictematiltia de Cristo. Ottitlanqueh manamechonchicaua
uan manamechonyoleua itich namotlaniltoquilis,
3 para ohcon amaquin mayolometi ica in tlapanolis tlen itza-
lan namoncateh. Ya nanconmatih uilica itpanotasqueh itich
in tlahyouilistli.
4 Ihcuac oc otcatcah namouantzin, yotnamechoualmatiltih-
tayah nic itnochtin otpanotasquiah itich tlapanolistli, uan
ohcon mochiutiu, quemeh ya nanconmatih.
5 Ica non, ihcuac sansimi acmo onxicoh, ontlatitlan mac-
matitin quenih catqui namotlaniltoquilis, amo yeh yon-
amechonuitzitih in tetlahtlacolchiualtani uan in tiquitl tlen
yotchiuqueh yoyah sannencah.

6 Uan axan in Timoteo youalmocuip yonamechonitato,
uan technonotza quen cuali yaui namotlaniltoquilis uan
namotetlasohtlalis, uan nic nochipa nantechonilnamiquih
ica paquilistli uan nanconnictoqueh nantechonitasqueh,
sannoiuqui quemeh tehuan itniquih itnamechonitasqueh.
7 Ica non, tocniuantzitzin, masqui ittlapanouah uan ittlahy-
ouiah, otyolohsehseuqueh ica namehuantzitzin ihcuac ot-
matqueh namoncateh cuali itich namotlaniltoquilis.
8 Axan itmachiliah queh otyancuicayolqueh, nic otmatqueh
namonyequihcatoqueh itich in tlaniltoquilis inauactzinco in
toTecotzin.
9 Ica non, amo cah tlenoh ica uilis itmotlasohcamatisqueh in-
auactzinco Dios por nochtin namehuantzitzin, nic ica name-
huantzitzin itpiah ueyi paquilis inauactzinco Yehuatzin.
10 Ica tonal uan ica youal simi itmotlatlautiah inauactzinco,
matuilican ocsipa matnamechonitacan, uan ohcon itname-
chonmatlanisqueh mamahxiti tlen oc namechonpoloua itich
namotlaniltoquilis.

11 In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesús maontlaya-
canacan itich in toohui, uan ohcon matuilican matname-
chonitatin.

12 In toTecotzin macmochiuilihtzino mamoscalti uan simi
mamiquiya namotetlasohtlalis, uan ohcon xonmosepantla-
sohtlacan namehuantzitzin uan iuan nochtinten, ohcon que-
meh tehuan itnamechontlasohtlah namehuantzitzin.
13 Yehuatzin manamechonmacti chicaualistli itich namoyolo,
para ohcon xonmosicantlalican den tlahtlacol, uan amotlen
manamechonixteneuilican iixpantzinco in toTahtzin Dios
ihcuac in toTecotzin Jesús ualmouicas inuan nochtin niax-
catzitzin.

4

Quenih comopactilihtzinoua Dios maseninimi

1 Nocniuantzitzin, tlen ocsiqui inniqui innamechoniluis
yeh yeh nin: tehuan yotnamechonnextilihqueh quenih
moniqui seninimis uan ohcon secpaquilismacas Dios, uan
tlamilauca ohcon ya namonninimih. Ica non itnamechont-
latlautiah uan itnamechonnahnauatiah ica nitoocaatzin in
toTecotzin Jesús, ohcon ixconchiuacan ocachi uan ocachi.

2 Pues ya nanconmatih in tlamachtilis tlen otnamechon-
mactihqueh ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesús:
3 Nanconmatih nic Dios icniqui xonmosicantlalican den
tlahtlacol, icniqui ixconcholouilican pitzotic namonaxtin-
imisqueh ica namotlalnacayo,
4 uan icniqui sehse machanchiua ica yolchipaualistli uan
tetlacachiualistli inauac nisiuau,
5 uan amo yeh nanconcauah manamechontlatiquiti itlah
pitzotictlaniquilis, quemeh icchiuah naquin amo quixmatih
Dios.
6 Uan amacah maccohcoco dion maccahcayaua nicniu ica
non ipitzotic tlaniquilis. Porque in toTecotzin quintlatza-
cuiltis aquihqueh icchiuah ohcon, quemeh yotnamechoniluih-
queh uan yotnamechonnehmachtihqueh.
7 Pues Dios amo otechonnotz pitzotic mataxtinimican, tlamo
yeh matmosicantlalican den tlahtlacol.
8 Ica non, naquin amo icsilia nin tlamachtilis, amo icsicantlal-
ihtoc se tlalticpactlacatl, tlamo yeh icsicantlalihtoc yen Dios
naquin techonmactia niEspíritu Santo.

9 Uan de quenih icnamiqui nanconmosepanpialisqueh tet-
lasohtlalis quemeh icnimeh tlaniltocanih, acmo moniqui
mannamechontlahcuiluili de non, pues Yehuatzin Dios iix-
coyan yonamechonnextilih quenih moniqui namonmosepa-
ntlasohtlasqueh.
10 Uan ohcon nanconchiutoqueh innauac nochtin tocniuan
ic nouiyan Macedonia. Tlen quemah, itnamechontlatlautiah
ocachi uan ocachi ohcon xonmosepantlasohtlacan.

11 Ixcontemocan namonchanchiuasqueh ica seuilistli, ixconi-
tacan namotiquiu, uan xonmotiquipanocan ica namomauan,
quen yotnamechonnauatihqueh,
12 ohcon ixconchiuacan para naquin amo touan pouih man-
amechontlepanitacan, uan amo mamoniqui xontemaitzto-
can.

Yancuicayolisqueh naquin yomomiquilihqueh

13 Nocniuan, itniquih yec ixconmatican tlenoh quinpanos
naquin yomomiquilihqueh, uan ohcon amo xontlaocoya-
can quemeh nocsiquin tlen amo icpiah tlen itich moyolchi-
cauasqueh.
14 Uan tla ya itmatih nic Jesús omomiquilih uan
omoyancuicayolitih, sannoiuqui ohcon matmatican nic
Dios quinyancuicayolitis ica Yehuatzin Jesús naquin
omomiquilihqueh uan otlaniltocaqueh inauactzinco.
15 Ica non itnamechoniluiah nin itlamachtilis in toTecotzin:
Tehuan, naquin oc ityoltoqueh uan oc nican itcateh ihcuac
ualmouicatzinos in toTecotzin, amo ittlayacanasqueh imix-
pan naquin yomomiquilihqueh para itnamiquitiueh.
16 Tla yeh mochiuas ihquin: ihcuac mocaquis se tlahtol chi-
caualiseh uan nitlahtol se intlayacancau in iluicactlatitlanten
uan mocaquis in trompeta de Dios, ihcuacon in toTecotzin
mismo ualmouicas de iluicac. Uan naquin omomiquilihqueh
uan otlaniltocaqueh inauactzinco Cristo, yehuan achtoh yan-
cuicayolisqueh.
17 Ompa tehuan, naquin oc ityoltoqueh, naquin oc nican
tisqueh, techmahcocuilis itich in mixtli sansican inuan
naquin yoquinyancuicayolitih, uan ohcon itmonamiquil-
isqueh in toTecotzin itich in ehecatl; uan ohcon ica in sintitl
nochipa tisqueh iuantzin in toTecotzin.
18 Ica non, xonmosepanyolchicauacan ica ninqueh tlah-
tolten.

5

Matmochihchiuacan para ihcuac ualmouicas in toTecotzin

1 Nocniuantzitzin, de quemanian noso tlen tonal ohcon
mochiuas nochi non, amo moniqui mannamechont-
lahcuiluili.
2 Pues namehuantzitzin yec nanconmatoqueh nic itich necah
tonal ihcuac in toTecotzin ualmouicas, non tonal ehcos que-
meh se ichtic tlen ehco youac, amacah inehmachpan.
3 Ihcuac quihtosqueh in tocniuan: “Itpiah seuilistli uan it-
cateh cuali”, ihcuacon impan quistiuitziquiu pohpoliuilistli,
quemeh in toneualistli tlen ipan quistiuitziquiu in siuatzintli
ihcuac ya panos ica conetl. ¡Uan amo uilis iccholouilisqueh
non!

4 Pero namehuantzitzin, nocniuantzitzin, amo namoncateh
itich in tlayouilotl, uan ica non necah tonal den toTecotzin
amo namechonichtacaahasiquiu quemeh icchiua se ichtic.
5 Porque nochtin namehuantzitzin namoniconeuan in
tlanestli uan in tlahcah. Amo itpouih itich in youal dion
itich in tlayouilotl.
6 Ica non, amo matcochtocan quemeh nocsiquin, yeh
matyectlachixtocan uan matmoyecyoluican itich tlen
itchiuah.
7 Pues naquin cochih, cochih youac; uan naquin tlauanah,
tlauanah youac.
8 Pero tehuan, naquin itpouih den tlahcah, matmoyecy-
oluican itich tlen itchiuah. In totlaniltoquilis uan in totetla-
sohtlalis ica matmopaleuican quemeh in soldado moelpan-
paleuia ica ielpantlaquen de tipostli, uan in tonichialis den
temaquixtilistli mai quemeh tocuatlapaleuiloca.
9 Porque Dios amo otechontlalih para topan mauitzi
nicualanilitzin, tla yeh para techonmaquixtis ica in
toTecotzin Jesucristo,
10 naquin topampa omomiquilihtzinoh, uan ohcon, tla ity-
oltoqueh noso yotmiqueh, sansican iuantzin matchanchiua-
can.
11 Ica non, xonmosepanyolchicauacan uan xonmosepanmat-
lanican mamoscalti namotlaniltoquilis, ohcon quen ya nan-
coualchiutiuitzeh.

Pablo quinnahnauatia in tlaniltocanih

12 Itnamechontlatlautiah, nocniuantzitzin, ixquimonye-
quitacan naquin tiquitih namonauac uan namechonyacanto-
queh inauactzinco in toTecotzin, uan namechonnahnauatiah
quenih icnamiqui xonchanchiuacan.
13 Simi ixquimontlacachiuacan uan ixquimonniquican
ipampa in tiquitl tlen icchiuah. Xonmosepanyecuicacan.
14 Nocniuan, noiuqui itnamechontlatlautiah, ixquimonchi-
caucanahnauatican tlen tlatziuqueh, ixquimonyolchicaua-
can naquin amo uilih ocachi moyolchicauah, ixquimonmat-
lanican tlen amo icpiah chicaualistli itich nintlaniltoquilis,
uan ixquimonpacahyouican nochtin.
15 Ixconitacan amo yeh acah momacuipa inauac naquin
itlah occhiuilih, tla yeh nochipa ixconchiuacan tlen cuali
innauac namocniuan tlaniltocanih uan noiuqui innauac
nochtin.
16 Nochipa xonpactocan.
17 Amo queman ixconcauacan nanconmonochilisqueh Dios.
18 Xonmotlasohcamatican inauactzinco Dios itich nochi, pues
yeh non itlaniquilitzin Dios para naquin ya namonpouih
inauactzinco Cristo Jesús.

19 Amo ixconchiuacan maseui nichiualis in Espíritu Santo namotich,
20 in tlahtol tlen Dios icmactia acah manamechonmatilti, amo san ixconahauilmatican.
21 Nochi ixconyectlatlatacan, uan ixconmocauican tlen cuali.
22 Xonmihcuanican de nochi tlen amo cuali.
23 Yehuatzin Dios naquin contemactia seuilistli, mahsic manamechonsicantlali den tlahtlacol. Uan ohcon manamechonpia mahsic namonchipauaqueh itich namoespíritu, namoalma, uan namotlalnacayo hasta ihcuac ualmouicas in toTecotzin Jesucristo.
24 Yehuatzin naquin onamechonnotz comochiuilis nochi nin, pues Yehuatzin nochipa comochiuilia tlen conmihtaluia.
25 Nocniuantzitzin, ixcontlatlautican Dios topampa.
26 Ixquimontlahpalocan nochtin tocniuan ica se ixtenamictli, ica tetlasohtlalistli chipauac.
27 Ica nitoocaatzin in toTecotzin, innamechontlatlautia ixquimonamapouilican nin amatl nochtin in tlaniltocanih iaxcatzitzin Dios.
28 Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzin. [Amén.]

Niopa amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Tesalonicenses

Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Tesalónica

1 Neh Pablo, iuan Silvano* uan Timoteo, itnamechontlahcuiluiliah namehuantzitzin tlaniltocanih tlen namonchanchiuah Tesalónica uan namonpouih inauactzinco in toTahtzin Dios uan inauactzinco in toTecotzin Jesucristo.
2 In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

Ihcuac ualmouicas Cristo Dios quintlatzacuiltis naquin namechontlahyouiltiah

3 Nocniuantzitzin, nochipa icpia tlen itmotlasohcamatilisqueh Dios por namehuantzitzin. Ohcon icnamiqui matchiuacan, nic namotlaniltoquilis ocachi yoltiu, uan sehsemeh namehuantzitzin namotetlasohtlalis ocachi miquixtiu innauac nocsiquin.
4 Ica non hasta tehuan tonohmah itmosiniah ica namehuantzitzin nouiyan campa monichicouah in tlaniltocanih iaxcauan Dios. Itquinmatiltiah nic itich nochi tlensa tlen namechonchiuiliah, uan itich in tlapanolis tlen nancoualpanotiuitzeh, nochipa namontlaxicouah uan amo nanconpolouah namotlaniltoquilis.
5 Itich in tlahyouilis tlen axan namontlaxicouah nic namonpouih campa motlanauatilia Dios, mota nic quemah icnamiqui quen ya namonpouih ompa. Uan icnextia que ihcuac Dios icmihtaluis tlenoh icnamiqui sehse, amo mopolos.
6 Yehuatzin Dios yec tetlaxtlauani para quincuipilis tlapanolis naquin namechontlapanoltiah,
7 uan namehuantzitzin naquin namechontlapanoltiah namechonmactis seuilistli, sannoiuqui quemeh in tehuan. Ohcon mochiuas ihcuac in toTecotzin Jesús ualmonextis iluicac iuan niiluicactlatitlancauan chicaualisehqueh.
8 Monextihtzinos ica tlitl, quintlatzacuiltis aquihqueh amo icniquih icmatisqueh de Dios dion ictlacamatih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia den toTecotzin Jesucristo.

---

* **1:1** Nin Silvano yehua mismo in Silas den Hechos. Ica latín sectoua Silvano uan ica hebreo sectoua Silas.

9 Yehuan quintlatzacuiltisqueh ica in tlahyouilistli tlen ica
in sintitl nochipa, uan ayic queman isqueh inauactzinco
in toTecotzin dion quitasqueh nimouisticchipaucatlanetzin
dion nichicaualitzin.
10 Ohcon mochiuas itich necah tonal ihcuac ualmouicas
in toTecotzin para icuehcapantlalisqueh uan icmouisticma-
tisqueh nochtin niaxcatzitzin naquin otlaniltocaqueh in-
auactzinco. Ompa namonisqueh namehuantzitzin, pues
onanconniltocaqueh tlen otnamechonmatiltihqueh.

11 Ica non tehuan yeh nin in totlaniquilis nochipa ihcuac
itmonochiliah Dios por namehuantzitzin: ittlatlautiah xon-
ninimican yec, uan ohcon Yehuatzin maquita nic cuali quen
onamechonnotz xonpouican iaxcatzitzin. Ittlatlautiah que
ica nichicaualitzin xonuilican ixconchiuacan nochi tlen cuali
nanconyoluihtoqueh nanconchiuasqueh, uan xonuilican ix-
conyeecocan in tiquitl tlen ica namotlaniltoquilis nanconchi-
utoqueh.
12 Uan ohcon macuehcapantlalican nitoocaatzin in toTe-
cotzin Jesús ica tlen namehuantzitzin nanconchiuah, uan
Yehuatzin noiuqui manamechonuehcapantlali. Ohcon mac-
mochiuili ica niteicnoitalitzin in toTahtzin Dios uan niteic-
noitalitzin in toTecotzin Jesucristo.

2

Monextis nitecocolihcau in Dios

1 Mattlahtocan de ihcuac ualmouicas in toTecotzin Jesu-
cristo uan de ihcuac techmonichicouilihtzinos iuantzin. Noc-
niuantzitzin, de non itnamechontlatlautiah,
2 amo ixconcauacan manamechonyolpahsolocan, uan amo
manamechonmohmohtican naquin quihtouah yoehcoc in
tonal ihcuac ualmouicas in toTecotzin uan quihtouah ohcon
oquinmatiltih yeh in Espíritu, noso acah ohcon oquin-
machtih, noso ahsi se amatl queh oisquia de tehuan uan
ohcon tlahtohtiu.
3 Dion tzocotzin amo ixconcauacan acah ohcon maname-
choncahcayaua, ixconmatican amo ehcos non tonal tlamo
achtoh miqueh in tocniuan sansimi iccauasqueh Dios, uan
monextis in tlacatl itecocolihcau Dios, tlen catqui para in
poliuilistli.
4 Yeh ualmahcocuis uan quimixnamiquis nochi tlen
moteneua Dios, uan nochi tlen icsilia tetlacachiualis. Uan
motlalis tlahtic itich niteopan Dios, [quemeh oisquia yehua
Dios,] uan moteneuas yehua Dios.

5 ¿Xamo nanconilnamiquih, ihcuac oc namouantzin on-
catca, yeh non onnamechonmatiltaya?

6 Uan ya nanconmatih tlenoh quixtzacuilia axan non tlacatl
itecocolihcau Dios para ayamo mamonexti, tlamo hasta itich
in tonal ihcuac icpia tlen monextis.
7 Yeh tlamilauca, in amo cuali chiualistli tlen yeh icniqui
icchiuas ya ichtacatiquitoc, pero poliui maquihcuanican
naquin axan quixtzacuilihtoc.
8 Uan ihcuacon quemah monextis nitecocolihcau Dios,
naquin in toTecotzin Jesús icmictis san ica niihyoyotzin
uan icpohpolos ica nimouistictlanetzin, ihcuac Yehuatzin
ualmouicatzinos.
9 Uan ihcuac uitz nicancah itecocolihcau Dios, uitz yeh nic
Satanás icchiuas maehco. Ehcos ica mic chicaualistli uan
quinchiuas uehueyi nescayomeh uan tetzaucachiualisten
tlen ica tlacahcayauas.
10 Ica nochi amocualyotl quincahcayauas naquin yaueh itich
in poliuilis. Ohcon mochiuas nic amo ocsilihqueh uan amo
octlasohtlaqueh in tlen milauac tlen ica omomaquixtisquiah.
11 Ica non Dios iccauas mauiqui non ueyi chicauac tlacah-
cayaualistli, para macniltocacan istlacatilis,
12 uan ohcon Dios quintlatzacuiltis nochtin naquin amo ocnil-
tocaqueh in tlen milauac, tlamo yeh omopaquilismacaqueh
itich in tlen amo yec chiualistli.

Dios otechpihpin matican ittlamaquixtilten

13 Pero tehuan nochipa icpia tlen itmotlasohcamatilisqueh
Dios por namehuantzitzin, nocniuan tlasohten den toTe-
cotzin. Ohcon icnamiqui itchiuasqueh, nic Dios desde
ipeuyan in tlalticpac onamechonpihpin xonican namontla-
maquixtilten ica namotlaniltoquilis itich in tlen milauac uan
ica in Espíritu naquin namechonsicantlalia den tlahtlacol.
14 Para non Yehuatzin onamechonnotz ica in tlahtol tlen cual-
ica temaquixtilistli tlen otnamechonmatiltihqueh. Oname-
chonnotz nic oquinic xonpouican itich nimouisticachantzin
in toTecotzin Jesucristo.
15 Ica non, nocniuan, xonyequihcatocan itich in tlanil-
toquilis, uan amo xonmotlacahcauilican den tlamachtilistli
tlen yonanconsalohqueh, mayeh ica in totlahtol noso ica in
totlahcuilol.
16 In toTecotzin Jesucristo uan toTahtzin Dios, naquin ote-
chontlasohtlac uan ica niteicnoitalitzin otechonmactih in
yolseuilistli ica in sintitl nochipa uan se cualtzin nichialistli,
17 Yehuatzin manamechonmacti chicaualistli itich namoyolo,
uan manamechoniscalti itich nochi cuali tlahtol uan chiual-
istli.

3

Ixcontlatlautican Dios ocachi mamoxini nitlahtoltzin

1 Ica nin innamechontlamitlahcuiluilia, nocniuantzitzin,
ixconmotlatlautilican Dios por tehuan, para ohcon nitlah-
toltzin in toTecotzin mamoxini uan macuehcapantlalican,
ohcon quemeh omochiu namouantzin.
2 Sannoiuqui ixcontlatlautican Dios matechpaleui amo ma-
tuitzican inmac naquin amo yec ayinih uan amo cualimeh
tlacameh, pues amo nochtin tlaniltocah inauactzinco.
3 Pero Yehuatzin in toTecotzin, naquin inauac uili semoy-
olchicaua, namechonmactis chicaualis itich namoyolo uan
namechonpaleuis den tlen amo cuali.
4 Uan itmoyolchicauah inauactzinco in toTecotzin que name-
huantzitzin nanconchiutoqueh uan oc nanconchiutosqueh
tlen otnamechonnahnauatihqueh.
5 In toTecotzin manamechonyolohyacana itich nitetlasoht-
lalitzin Yehuatzin Dios, uan macchiua xontlaxicocan ohcon
quemeh Yehuatzin Cristo omotlaxicouilihtzinoh.

Quenih icnamiqui motiquipanosqueh

6 Uan itnamechonnauatiah, nocniuantzitzin, ica
nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo, xonmihcuanican de
inauac nochi tlaniltocani tlen tlatziuqui uan amo ninimi
ohcon quemeh in tlamachtilistli tlen onanconsilihqueh ica
tehuan.
7 Namehuantzitzin nanconmatih que ohcon quen oyah
in tochiualis, ohcon moniqui nantechonniuilisqueh, pues
tehuan amo otchanchiuqueh queh tlatziuqueh ihcuac ot-
catcah namouantzin,
8 uan amo canah ottlacuahqueh uan amo ottlaxtlauqueh.
Tla yeh, simi otmotiquitiltayah hasta otsiyauiah, tlahcah uan
youac, ohcon nic amo otniqueh tisqueh se tlamemel innauac
dion semeh namehuantzitzin.
9 Non amo ictosniqui que tehuan amo ocnamiquia ittlaht-
lanisqueh ixtechonmatlanican, tla yeh ohcon otchiuqueh nic
otniqueh ixconpiacan se tlanextilil quenih moniqui nante-
chonniuilisqueh.
10 Ihcuac oc namouantzin otcatcah ihquin otnamechonnah-
nauatihqueh: Naquin amo icniqui tiquitis, amono matlacua.
11 Pero axan yotmatqueh nic siquin namehuantzitzin san
tlatziuqueh, uan amo tiquitih itich dion tlenon, yeh san
ahacten itich nochi tlen amo intiquiu.
12 Yehuan itquinnauatiah uan itquintlatlautiah ica
nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo, matiquitican quen
icnamiqui, uan ohcon matlacuacan ica tlen yehuan
icmotlaniliah.
13 Uan namehuantzitzin, nocniuantzitzin, amo
xonsiyauican nanconchiuasqueh tlen cuali.

14 Tla acah amo ictlacamati in totlahtol tlen ittouah itich
nin totlahcuilol, cuali ixconitacan aquih uan amo iuan xon-
monilocan, ohcon para mapinaua.
15 Pero amo ixconitacan queh namotecocolihcau, yeh ix-
conyecnahnauatican queh namocnitzin itich in tlanilto-
quilistli.

Pablo monauatia innauac in tlaniltocanih

16 In toTecotzin naquin contemactia seuilistli maname-
chonmacti seuilistli nochipa itich nochi tlen nanconpan-
otiueh. In toTecotzin mai iuan nochtin namehuantzitzin.
17 Neh, Pablo, inmonauatia namonauactzinco ica neh
nonohmah notlahcuilol. Ohcon inquinteixmatiltia nochtin
noamatlahcuiloluan; nehua naquin ihquin intlahcuiloua.
18 Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai iuan
nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

Niachtoh amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquihcuiluilih in Timoteo

Pablo ictlahpaloua in Timoteo

1 Neh Pablo, itlatitlancau Cristo Jesús, ica itlahtol Dios in
toTemaquixtihcatzin, uan Cristo Jesús naquin inauac itpiah
in tonichialis.
2 Inmitzontlahcuiluilia touatzin, Timoteo, naquin tonpoui
quemeh milauac tonnoconeu itich in tlaniltoquilistli. In
toTahtzin Dios uan toTecotzin Cristo Jesús mamitzonpial-
ican tetlasohitalistli, teicnoitalistli, uan ninseuilitzin mai
mouantzin.

Pablo icnauatia in Timoteo maquintlacaualti in tlacah-cayauanih

3 Ocsipa inmitzontlatlautia quen onmitzontlatlautih
ihcuac ononeu Macedonia: xonmocaua ompa Éfeso, inniqui
ixquimontlacaualti siquin amo matlamachtican ica ocse
octlamantli tlamachtilistli.
4 Uan amo maquincactinimican tlanonotzten tlen
ictenonotzah queh oisquiah itlah milauac, noso tlanonotzten
tlen amo icpiah inyacatlamilis ica in toyauehcautahuan.
Nonqueh tlanonotzten cualicah ixnamictli uan amo
tlamatlanih mamoscalti nitiquitzin Dios, pues non itiquitzin
Dios moscaltia ica in tlaniltoquilistli.
5 Ohcon onmitzonnauatih ixconchiua nic inniqui itich in
tlaniltocanih mayoli se tetlasohtlalis. Uan non tetlasohtlalis
maualeua itich se inyolo chipauac, itich se intlalnamiquilis
chipauac, uan itich se tlaniltoquilis tlen milauac.
6 Itich nochi non omihcuanihqueh siquin, uan omopahsolo-
hqueh itich tlahtolixnamiquilis tlen san nencah.
7 Icniquih isqueh uehueyi tlamachtihqueh ica nitlanauatil
Moisés, uan yeh tlamilauca amo tzocotzin cahsicamatih tlen
ictenonotzah, dion tlen yehuan ica yolchicaualis ictenextil-
iah.
8 Tlamilauca, itmatoqueh nic nitlanauatil Moisés yeh cuali,
tlaqueh sequicui quemeh icnamiqui.
9 Itmatoqueh nic Dios amo octlalih in tlanauatil ipampa aqui-
hqueh icchiuah tlen cuali, tla yeh octlalih ipampa naquin
amo tlatlacamatinih uan in teixnamiquinih, ipampa naquin
amo ictemouah Dios uan in tlahtlacouanih, ipampa naquin
amo ictlepanitah Dios, uan amotlen ictlepanitah, ipampa

naquin icmictiah ninpapan noso nimaman, uan naquin
temictanih,
10 ipampa naquin pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo,
ipampa in tlacameh tlen mocalaquiah iuan nintlacaicniuan,
ipampa naquin quimichtiquih tocniuan uan quinnamacah,
ipampa naquin istlacatinih, ipampa naquin quicuih
nitoocaatzin Dios ihcuac motencauah uan yeh amo icchiuah,
uan ipampa nochi tlen quixnamiqui in tlen yec tlamachtilistli
11 tlen ualeua itich in mouistic tlahtol de Dios tlen cualica
temaquixtilistli. Yehuatzin in Dios tlateochiualpaquini one-
chonnauatih mantlamachti ica nin tlamachtilistli.

Pablo motlasohcamati ipampa in teicnoitalis tlen Cristo oquipix inauac

12 Inmotlasohcamati inauactzinco naquin onechonmactih
chicaualistli, yen toTecotzin Cristo Jesús, nic masqui amo
oncatca intlatlacamatini, in toTecotzin onechonitac quemeh
intlatlacamatini uan onechontlalih itich nitiquitzin.
13 Ohcon ocmochiuilih masqui neh achtoh pitzotic on-
teneuaya nitoocaatzin, tlensaso onquinchiuilaya in tlanil-
tocanih, uan mic tlensa amo cuali onquihiluaya. Masqui
ohcon oncatca, onechonicnoitac, pues amo onmatia tlenoh
onchiuaya, uan ayamo ontlaniltocaya inauactzinco.
14 Niteicnoitalitzin in toTecotzin tlailiuis omomiquiltih
notich, iuan in tlaniltoquilistli uan tetlasohtlalistli tlen catqui
inauactzinco Cristo Jesús.
15 Nicancah tlahtol milauac uan icnamiqui nochtin mac-
silican: Cristo Jesús oualmouicac itich in tlalticpactli oquin-
maquixtico in tlahtlacouanih. Uan nehua intlapanauihtoc
ocachi ueyi intlahtlacouani.
16 Masqui ohcon onechonicnoitac, uan ohcon notich achtoh
ocontenextilih Cristo Jesús quen tepacahyouia. Ohcon
omochiuilih nic oquinic notich maquitacan nitepacahyouilis
naquin ictlalisqueh nintlaniltoquilis inauactzinco uan ohcon
icpiasqueh yolilistli ica in sintitl nochipa.
17 Yehuatzin Dios ica in sintitl nochipa ueyitiquiuahqui, amo
queman momiquilia uan amo uili secmotilia, san Yehuatzin
Dios, [uan icmomachitia nochi], Yehuatzin maconsili uehca-
pantlalilis uan tetlacachiualis ica in sintitl nochipa. Amén.
18 Timoteo, noconeu itich in tlaniltoquilistli, tlen inmitzon-
nauatia yaui iuan tlen ica niteyacanalis in Espíritu yomitzon-
matiltihqueh in tlaniltocanih ohcon itconchiuas. Inmitzont-
latlautia, ica xonmochicaua itich nitiquitzin in toTecotzin
quemeh se soldado mochicaua tlatlanis.
19 Ixconpixto yec motlaniltoquilis, uan amo mai itlah tlen
mamitzonteilui itich motlalnamic. Siquin ocsihsimatqueh

icpiasqueh se intlalnamic chipauac, uan ohcon omihtlaco-
hqueh itich in tlaniltoquilis.
20 Ohcon occhiuqueh in Himeneo uan Alejandro. Yehuan
yonquintemactih imac in Satanás, ohcon matlasalocan nic
amo icnamiqui pitzotic macteneuacan nitoocaatzin Dios.

2

Quenih icnamiqui icmonochilisqueh Dios

1 Tlen ocachi simi innamechontlatlautia, xonmotlatlauti-
can inauactzinco Dios ipampa nochi in tlalticpactlacameh,
ixcomonochilican Dios, ixcontlahtlanican uan xonmotlaso-
hcamatican por yehuan.
2 Xonmotlatlautican uan xonmotlasohcamatican por in
cuahcual tiquiuahqueh uan por nochtin tlen cateh itich se
tiquiuahcayotl, para matchanchiuacan ica seuilistli uan cuali
matican, uan ohcon amo mai tlatzacuil ittlacamatisqueh Dios
uan itchipaucachanchiuasqueh quen icnamiqui.
3 Ihcuac ohcon itmotlatlautiah inauactzinco, non cuali uan
icuilita in Dios toTemaquixtihcatzin,
4 pues Yehuatzin comoniquiltia maican tlamaquixtilten
nochi in tlacameh, uan maquixmatican in tlen milauac.
5 San se Dios metzticah, uan san se naquin quinsechiua
in tlacameh iuantzin Dios, Yehuatzin yen Jesucristo naquin
omochiutzinoco tlacatl,
6 uan omotemactihtzinoh contlaxtlauas nintemaquixtilis
nochtin. Nochi non omotematiltih ihcuac oehcoc in tonal.
7 Dios onechtlalih mantlanonotztinimi non tlahtol uan mani
inteotlatitlantli, uan mantemachti in tlaniltoquilis uan in tlen
milauac innauac naquin amo judíos; intoua tlen milauac
[inauactzinco Cristo] uan amo nistlacatoc.
8 Ica non inniqui nouiyan campa monichicouah uan
icmonochiliah Dios, in tlacameh maquimahcocuican nin-
mauan ica se inyolo chipauac, uan amo maican itich tlauel
dion itich itlah ixnamictli.
9 Sannoiuqui inniqui, in siuameh mamoyectlaquentican, uan
san cuali uan quen icnamiqui; amo mamotzonilpican sa
panolis, amo mamocuahcualchiuacan ica oro, perlas, dion
tilmahtli tlen patioh.
10 Yehyeh ocachi cuali mamotlaquentican ica tlen cuali chi-
ualistli. Ohcon moniqui macchiuacan in siuameh aquihqueh
ictlacachiuah Dios.
11 Uan in siuameh, ihcuac tlasalohtoqueh uan iccactoqueh
in teotlamachtilistli, moniqui san masintlacactocan uan
mactlepancaquican.
12 Amo incauilia in siuatl matlamachti dion matlanauati itich
in tlacatl, yeh san masintlacacto,

13 pues Yehuatzin achtoh oquichiu in Adán, uan satepan, yen
Eva.
14 Uan Adán amo yehua naquin occahcayauqueh, tlamo yen
siuatl. Uan quen occahcayauqueh, ouitz itich in tlahtlacol.
15 Masqui ohcon, in siuatl isqui tlamaquixtil quen quint-
lalticpacnextis iconeuan, tla icpixtos tlaniltoquilistli, tetla-
sohtlalistli uan mosicantlalihtos den tlahtlacol, uan tla yec
nitlalnamiquilis.

3

*Quenih icnamiqui isqui ninchiualis nintepixcauan in tlanil-
tocanih*

1 Nin tlahtol milauac: tlaqueh acah icyoltilana isqui in-
tepixcau in tlaniltocanih, se cuali tiquitl icniqui.
2 Ica non moniqui naquin intepixcau in tlaniltocanih amo
macpia itlah tlen uilis quixteneuilisqueh. San se isiuau
macpia. Macmati mamotzacuili, mamoyecyolui itich tlen
icchiua, maninimi yec para ictlepanitasqueh, maquinyecsili
in cahcalaquinih, mai cuali tlamachtani;
3 amo mai tlauanqui, amo motiuani, [amo mactlasohtla ictla-
nis tomin san queyasaso,] yehyeh mai cuali conetl, matepac-
ahyoui, uan amo maxihxicuinti icmoaxcatis nochi.
4 Maquinyecyacana nichanehcauan, uan maquimixpitlani
niconeuan mactlacamatican uan mactlepanitacan.
5 Pues tla yeh amo icmati quenih quinyacanas nichane-
hcauan, ¿quenih uilis quinyacanas in tlaniltocanih iaxcatz-
itzin Dios?
6 Se tlayacanqui amo mai se naquin yaquin opeu tlaniltoca,
pues tla ohcon uilis mouehcapanniquis quemeh in amocuali,
uan sannoiuqui quemeh yeh, Dios ictlatzacuiltis.
7 Sannoiuqui moniqui mactlepanitacan naquin amo tlanil-
tocah, ohcon para amo maquihihtocan uan amo mauitzi imac
in amocuali.

*Quenih icnamiqui isqui ninchiualis naquin icpiah in tiquitl
de tlamatlaninih*

8 Sannoiuqui ohcon naquin icpiah in tiquitl de
tlamatlaninih moniqui mai yec ninchiualis uan ohcon
maquintlepanitacan, amo mamotlahtolpapatlacan, amo
maican tlauanqueh, uan amo mactlasohtlacan ictlanisqueh
tomin san queyasaso.
9 Moniqui yec mamotlatzitzquilihtocan itich in tlahtol tlen
cualica temaquixtilistli tlen Dios otechonmatiltih, uan nin-
ninimilis mai chipauac.
10 Achtoh maquimitacan quenih ninimih uan tiquitih, uan tla
amo cah itlah tlen uilis quimixteneuilisqueh, maquinmacti-
can in tiquitl de tlamatlaninih.

11 Nisiuau in tlamatlanini* noiuqui moniqui mai yec nichi-
ualis uan noiuqui ohcon mactlepanitacan, amo mai tepah-
pantani, macmati motzacuilis, uan itich nochi ipal mauili
masemoyolchicaua.
12 In tlamatlanini macpia san se isiuau; niconeuan uan
nichanehcauan maquinyecyacana uan maquinyecpia.
13 Pues naquin cuali tiquiti quemeh tlamatlanini simi icmot-
lanilia teyequitalis, uan momiquiltia niyolchicaualis tlen ica
tlanonotzas de nitlaniltoquilis tlen icpia inauactzinco Cristo
Jesús.

*In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen Dios otechon-
matiltih*

14 Timoteo, innictoc nias inmitzonitatiu sanniman, pero
achtoh inmitzonihcuiluilia nochi nin,
15 pues, tlaqueh oc inuehcaua inmitzontatiu, ya itconma-
tis quenih moniqui isqui mochiualis innauac naquin pouih
ichantzin Dios, yehuan yen tlaniltocanih inauactzinco Yehu-
atzin naquin meuiltihticah, naquin icchicautoqueh uan ic-
paleuihtoqueh in tlen milauac.
16 Tlamilauca yec itmatih nic in tlahtol tlen cualica temaquix-
tilistli tlen Dios otechonmatiltih ueyicatetzauitl:
Yehuatzin omochiutzinoh tlalticpactlacatl uan omoteix-
matiltih tonauac;
in Espíritu ocontenextilih nic nin tlacatzin chipaucatzintli,
oquitaqueh in iluicactlatitlanten,
octematiltihqueh de Yehuatzin innauac naquin amo judíos,
otlaniltocaqueh inauactzinco itich nochi in tlalticpactli,
uan Dios ocomosililih itich nimouisticachantzin.

4

*Itich niyacatlamiyan in tonalmeh siquin moxilosqueh uan
acmo tlaniltocasqueh*

1 Tlen quemah ixconmati, in Espíritu Santo yec tech-
matiltihtoc nic ihcuac ya ehcos niyacatlamilis in tonalmeh
siquin moxilosqueh uan acmo tlaniltocasqueh. Quintla-
camatisqueh amocuali ehecameh tlacahcayauanih uan nint-
lamachtilis.
2 Non tlamachtilis ehcos ica tlacameh tlen ome inxayac uan
istlacatinih, naquin itich ninyolihtic acmo pitzotic icmatih tla
tlahtlacouah.
3 Nonqueh tlacahcayauanih acmo tecauasqueh
masemonamicti, uan tlanauatisqueh acmo masequicua
siqui pantli tlacual tlen Dios ocontlalih matcuacan ica

* **3:11** noso “In siuameh tlen tlamatlaninih”

tetlasohcamatilis inauactzinco, tehuan naquin ittlaniltocah
uan yotquixmatqueh in tlen milauac.
4 Pues nochi tlen Dios oconchiu yeh cuali, uan amo cah
itlah tlacual tlen amo uilis sequicuas tla semotlasohcamati
inauactzinco,
5 uan nochi mochiua tlateochiual ica Dios itlahtoltzin uan ica
in totetlasohcamatilis inauactzinco Yehuatzin.

Naquin cuali itiquitcau Jesucristo

6 Tla nochi nin itquimonnextilia in tocniuan tlaniltocanih,
tonisqui cuali tonitiquitcatzin Cristo Jesús, uan tonyolis ica
in tlahtol de tlaniltoquilis uan ica in yec tlamachtilistli tlen
itcontlacamatiuitz touatzin.
7 Amo ixquimonsili nonqueh tlanonotzten tlen ictenonotzah
queh oisquiah itlah milauac uan tepihpinautih, tlen amo
icnamiqui dion sequincaquis. Touatzin xonmotemacti itcon-
tlacamatis Dios.
8 Naquin motemactia icchicaua nitlalnacayo, non icmatlani
tipitzin; pero naquin motemactia ictlacamatis Dios, itich
nochi tlatlani, pues icsilis tlen Dios omoyectencautzinoh itich
nin yolilistli uan itich nocse yolilistli tlen uitz.
9 Nin tlahtol milauac, uan icnamiqui nochtin macsilican.
10 Tlamilauca, tla ittiquitih chicauac uan itmotiquitiltiah,
ohcon itchiuah yeh nic itpiah intonichialis inauactzinco Dios
naquin meuiltihticah, naquin inTemaquixtihcau nochtin tla-
cameh, uan ocachi innauac in tlaniltocanih.
11 Yeh non xontlanauati uan ixquimonmachti.
12 Amacah maquihto amotlen mopatiu nic oc tontelpocatl.
Yehyeh motlahtol, moninimilis, motetlasohtlalis, [quen
tonmotemaca inauac Dios,] motlaniltoquilis uan
moyolchipaualis maican yec, uan ohcon nocsiquin
tlaniltocanih macniquican icniuilisqueh nochi non.
13 Axan quen oc nican nicah uan ayamo nahsi, touatzin oncan
ic xonmocaua itquimonamapouilis in Teotlahtolamatl, itqui-
monyoleuas uan itquimonmachtis.
14 Nochipa ixconcui non uililistli tlen Dios omitzonmactih
ihcuac nintlayacancauan in tlaniltocanih mopan oquintlal-
ihqueh ninmauan uan omitzonmatiltihqueh tlen in Espíritu
Santo oquimiluih.
15 Xonmotemaca itconchiuas tlen yonmitzoniluih, uan
ohcon ixconchiuto, ohcon nochtin quitasqueh quen ton-
moscaltihtiu itich nitiquiu in toTecotzin.
16 Monohmah cuali ixcontlatlatzto mochiualis uan tlen it-
contemachtia; uan amo ixconcaua de ohcon itconchiuas.
Tla ohcon itconchiua, tonmomaquixtis in touatzin uan aqui-
hqueh mitzoncaquih.

5

Quenih moniqui semouicas iuan tlen ya uehcautzitzin

1 Amo ixquimonahua naquin ya tetahtzitzin, yeh ixquimonnahnauati quemeh mopapantzin. Tlen oc telpocameh ixquimonita quemeh mocniuantzitzin.
2 Uan naquin ya tenantzitzin ixquimonnotza quemeh momamantzin; uan in ichpocameh ixquimonita quemeh mocniuantzitzin, ica nochi yolchipaualistli.

In siuameh tlaniltocanih tlen yotlauicalmiqueh

3 Ixquimonmatlani in siuameh tlen yotlauicalmiqueh tlen milauac sa insel yomocauqueh.
4 Tlen quemah, tla se siuatl yotlauicalmic uan quinpia iconeuan noso ixuiuan, niconeuan uan nixuiuan yehuan achtoh macmonextilican maquimicnomatican ninchanehcauan, uan maquinmatlanican ica tetlasohtlalistli, pues yehuan oquinyolitihqueh. Yeh non tlen cuali uan yeh non tlen comopactilia Dios.
5 Naquin milauac icnosiuatl, uan sa isel omocau, inauactzinco Dios moyolchicaua. Tlahcah uan youac amo iccaua icmonochilia Dios uan motlatlautia inauactzinco.
6 Pero tla se naquin yotlauicalmic motemactia auilninimis, masqui oc yoltoc, yeh yomic.
7 Ixquimonnauati nochi non para amo mai itlah tlen uilis quimixteneuilisqueh,
8 pues tlaqueh acah amo motiquipachoua inpampa tlen oc quen quimita, uan ocachi inpampa nichanehcauan, quixnamiqui in tlaniltoquilis, uan ocachi amo cuali icchiutoc uan amo se naquin amo tlaniltoca.

9 Ixquimonihcuilo in siuameh tlen yotlauicalmiqueh maquintiquipanocan in tlaniltocanih, sayeh naquin yopanoqueh ocachi de yeyi poual xiuitl uan amo otlacapapatlaqueh.
10 Noiuqui moniqui maquimixmatocan ica tlen cuali chiualistli; nic oquinyequiscaltih niconeuan, nic oquinyecsilih in cahcalaquinih, nic oquinxopahpacac niaxcatzitzin Yehuatzin, nic oquinpaleuih tlen tlahyouiah, uan omotemacac icchiuas cuali chiualistli.

11 In siuameh tlen yotlauicalmiqueh uan oc chicauaqueh amo ixquimonihcuilo, pues ihcuac quinyacana tlen icmachiliah, moxilouah iccauah tlen omoyectencauqueh inauactzinco Cristo, uan ocsipa icniquih monamictisqueh.

12 Uan ohcon motlahtlacolmemeltiah nic amo occhiuqueh
tlen achtoh omoyectencauqueh.*
13 Uan noiuqui mocuipah tlatziuqueh, techan cahcalactin-
imih. Uan amo san mocuipah tlatziuqueh, noiuqui teihi-
htouah uan san ahacten, uan tlahtohtinimih ica tlen amo
intiquiu.
14 Ica non inniqui in siuameh tlen yotlauicalmiqueh uan oc
chicauaqueh mamonamictican, matlascaltican, maquitacan
nincalihtic, uan ohcon aquihqueh techcocoliah amo uilis
inca tlahtosqueh.
15 Tlamilauca, siquin siuameh tlen yotlauicalmiqueh yomi-
hcuanihqueh yoccauqueh in tlaniltoquilis uan yaueh icuitla-
pan Satanás.
16 Tlaqueh acah, [tlacatl noso] siuatl tlaniltocani, quinpiah
ichanehcauan siuameh tlen yotlauicalmiqueh, maquimita
uan maquintiquipano. Ohcon amo mochiuas se tlamemel
innauac in tlaniltocanih. Uan ohcon in tlaniltocanih uilis
quinmatlanisqueh in siuameh tlen yotlauicalmiqueh uan
milauac yomocauqueh insel.

*Tlen moniqui icchiuasqueh in tlaniltocanih inauac ninteya-
cancauan*

17 In tlayacanqueh naquin cuali quinyacanah in tlanilto-
canih, maquintlacachiuacan ica opa ocachi intlaxtlauil, uan
ohcon macchiuacan ocachi innauac naquin chicauac tiquitih
tlanonotzah nitlahtoltzin Dios uan tlamachtiah,
18 pues in Teotlahtolamatl quihtoua: "Amo ittlalilis itenbosal
in cuapoueh ihcuac tlacuechohtoc."† Noiuqui quihtoua: "In
tiquitini icnamiqui icsilis nitlaxtlauil."
19 Amo ixconcaqui naquin icteiluia se intlayacancau in
tlaniltocanih tla amo cateh ome noso yeyi naquin sanse
intlahtol ohcon icteiluiah.‡
20 Pero nintlayacancauan in tlaniltocanih aquihqueh
ualtlahtlacolchiutiueh, ixquimonchicaucanotza imixpan
nochtin, ohcon nocsiquin icmonextilisqueh tlamouilisqueh.
21 Inmitzontlatlautia ica nitoocaatzin Dios uan ica
nitoocaatzin Cristo Jesús uan imixpan in iluicactlatitlanten
tlapihpinten, ixconchiua nochi tlen yonmitzonnauatih, amo
ica techicoitalis uan amacah ixconixmouili.
22 Ixconyecyolui, amo sanniman ixquimontlali momauan
ipan acah para tlayacanqui, para amo tonteuantis itich tet-
lahtlacol. Touatzin xoni tonyolchipauac.

---

* **5:12** In siuameh tlen yotlauicalmiqueh, tlen in tlaniltocanih quintiquipanouah, moyectencauah acmo monamictisqueh uan ic mocauah quinmatlanisqueh uan quinyolchicauasqueh in tlaniltocanih. Tla ictiquipanouah se siuatl tlen yotlauicalmic uan oc chicauac uan satepan ocsipa icniqui monamictis, moyolcuipa iccaua tlen omotencauca, uan ica non tlahtlacolchiua. † **5:18** Dt. 25:4 ‡ **5:19** Dt. 17:6

23 Nic mitzoncocoua moihti uan iccah tonmococohtoc, amo
ixcononi san atl, yeh ixcononi tzocotzin vino.
24 Siquin tlacameh nintlahtlacol sanniman monextia
masqui ayamo acah quintlatlata, pero ocsiquin nintlahtlacol
hasta satepan monextia.
25 Sannoiuqui, tlen cuali chiualistli niman monextia; uan tlen
amo, amo uilis isqui nochipa tlatlatiuyan.

6

Quenih icnamiqui isqui ninchiualis in tlaniltocanih naquin teaxcameh queh esclavos

1 Nochtin aquihqueh teaxcameh queh esclavos, cuali
maquinyequitacan nintecouan. Ohcon naquin amo tlanil-
tocah amo uilis pitzotic icteneuasqueh nitoocaatzin Dios uan
nitlamachtilis.
2 Naquin icpia iteco tlaniltocani, amo maquihto amo ictlepan-
itas nic icniu tlaniltocani. Yehyeh mactiquitili ocachi cuali,
pues ictiquitilihtoc se icniu tlaniltocani uan tlasohtli. Yeh non
ixcontemachti, uan yeh non xontenauati.

Mic ittlanih ihcuac ittiquitiliah Dios tla itpaquih ica tlen ya itpiah

3 Siquin tlamachtiah ica ocse tlamachtilistli, tlen amo
motzitzquia iuan niyectlamachtilis in toTecotzin, dion motz-
itzquia iuan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen tech-
nextilia quenih ittemosqueh Dios.
4 Naquin ohcon icchiua yeh xoxoh moueyiniquini. Quin-
toneua tla amo motlahtolixnamiquisqueh ica tlenoh ic-
tosniquih siquin tlahtolten, uan non tlahtolixnamiquilistli
cualeualtia nixicolitalistli, ixnamictli, pitzotic teteneualis,
acmo moyolchicauah inauac nocsiquin,
5 sannoiuqui cualeualtia tlahtolixnamiquilis tlen amo que-
man yacatlami, quemeh icchiuah naquin nintlalnamiquilis
yoihtlacau uan amo quixmatih in tlen milauac. Yehuan
tlamachtiah niohtectzin Dios sayeh nic icniquih ica motom-
intisqueh. [Xonmihcuani de innauac.]
6 Tlamilauca, mic ittlanih ihcuac ittiquitiliah Dios, tla it-
paquih ica tlen ya itpiah,
7 pues amitlah otcualicaqueh nican tlalticpactli, uan amitlah
uilis ituicasqueh.
8 Ica non, tla ya itpiah tlen ic ittlacuasqueh uan tlen ic itmot-
laquentisqueh, matpaquican ica non.
9 Pero naquin icniquih motomintisqueh amo moyolxicouah
ihcuac quinyoltilana in tomin, yehyeh molpiah uan uitzih
itich tleyasa xoxoh tlaniquilis tlen quimihtlacoua, uan ica
nochi non mahsic mihtlacouah uan cahsih ninpoliuilis.

10 Pues in tomintlasohtlalistli yeh quemeh se niluatl campa
yoli nochi tlensa tlen amo cuali. Siquin tlen oquecolitaqueh
motomintisqueh occauqueh in tlaniltoquilis, uan ocalaqueh
itich tlahyouilis uan mic toneualis.

Xonmochicaua itconpaquilismacas Dios

11 Tlen quemah, touatzin Timoteo, naquin toniaxca Dios,
ixconcholouili nochi non. Ixcontemo tonyecninimis, tont-
latlacamatis inauac Dios, tontlaniltocas, tontetlasohtlas, ton-
tepacahyouis, tonteyequitas.
12 Quemeh se soldado mochicaua tlatlanis, touatzin san-
noiuqui xonmochicaua itich in tlaniltoquilis. Ixconmoaxcati
in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, para non omitzonnotz
Dios. Uan ica non, imixpan miqueh tocniuan ica cualtzin
tlahtol otcontematiltih nic tontlaniltoca.
13 Iixpan Dios, naquin icyolitihtoc nochi tlen cah, uan iixpan
Cristo Jesús, naquin octeixpantih in tlen milauac inauac in
Poncio Pilato, inmitzontiquitia,
14 ixcontlacamati yec nochi in tlamachtilistli ica yolchipaual-
istli, uan amo mai itlah tlen uilis mitzonixteneuilisqueh.
Ohcon ixconchiuto hasta ihcuac ualmouicas in toTecotzin
Jesucristo,
15 naquin Dios cualtitlanis ihcuac maahsi in tonal. Yehuatzin
Dios tlateochiualpaquini, uan san Yehuatzin chicaucatzintli.
Yehuatzin inueyiTlayacancau in cuahcualtiquiuahqueh, uan
san Yehuatzin inTeco in cuahcual tetecomeh.
16 Yehuatzin san yehua naquin ayic momiquilia, naquin
metzticah campa tlanespan campa amacah uili ahsi, naquin
dion se tlalticpactlacatl yoquitac uan dion amo uilis quitas.
Yehuatzin macmosilili in tetlacachiualis uan in ueyitiquiuah-
cayotl ica in sintitl nochipa. Amén.

17 Naquin tominehqueh axan itich nin tlalticpactli, ixqui-
monnauati amo mamoueyiniquican, dion amo ipal nintomin
matlachixtocan, tlamilauca amo icmatih max nochipa icpix-
tosqueh. Ocachi cuali mamoyolchicautocan inauactzinco
Dios naquin meuiltihticah, uan naquin nochi techmomactilia
mic tlen ica matpaquican.
18 Ixquimonnauati macchiuacan tlen cuali, uan ohcon quen
icpiah mic tomin, ohcon macpiacan mic cuali chiualistli,
amo maquimixcoco uan amo matetlatzotzocatilican ica tlen
ictetlaocoliah.
19 Uan ohcon ica ninqueh chiualisten icmonichicouilisqueh
tlen mic tlen ayic icpolos ipatiu itich in yolilistli tlen uitz, uan
icmoaxcatisqueh in yolilistli tlen milauac.

Pablo ictlaminahnauatia in Timoteo

20 Notlasohicniu Timoteo, ixconchiua cuali in tiquitl tlen
omitzonmactihqueh. Xonmihcuani amo xoncalaqui itich

tlahtolixnamiquilistli tlen quixnamiqui Dios uan sannencah,
uan amo ixconyeccaqui in tlanonotz tlen ictoocaayotiah
mach cuali tlaixmatilistli uan yeh amo milauac.
21 Siquin naquin ocniltocaqueh non tlamachtilistli,
occauqueh in tlaniltoquilis.
Nitetlasohitalitzin Dios mai mouantzin. [Amén.]

Niopa amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquihcuiluilih in Timoteo

Pablo ictlahpaloua Timoteo

1 Neh Pablo, itlatitlancau Cristo Jesús ica nitlaniquilitzin
Dios. Dios onechtitlan mantematilti in yancuic yolilistli tlen
Dios omoyectencautzinoh techonmactis ica tlen Cristo Jesús
ocmochiuilihtzinoh.
2 Inmitzontlahcuiluilia touatzin, Timoteo, naquin tonpoui
quemeh tonnotlasohconeu. In toTahtzin Dios uan toTecotzin
Cristo Jesús mamitzonpialican tetlasohitalistli, teicnoitalistli,
uan ninseuilitzin mai mouantzin.

Amo xonpinaua itcontematiltis de Cristo

3 Timoteo, amo queman inmitzonilcaua ihcuac
inmonochilia Dios tlahcah uan youac, uan inmotlasohcamati
inauactzinco Dios mopampa, naquin intiquitilia ica
chipauac notlalnamiquilis ohcon quen occhiuqueh
noyauehcautahuan.
4 Inquilnamictoc quen otonchocac ihcuac otmoxixilohqueh,
uan inniqui inmitzonitas uan ohcon inyoltemis ica
paquilistli.
5 Yec inquilnamiqui quen milauac tontlaniltoca. Non tlanil-
toquilis omotac achtoh itich mosihtzin uan momamantzin
Eunice, uan yec inmati touatzin noiuqui ohcon tontlaniltoca.

6 Ica non inmitzonyolchicaua ixcontiquitilti in uililistli tlen
Dios omitzontlaocolih ihcuac motichtzin onquintlalih no-
mauan,
7 pues Dios amo otechonmactih se espíritu tlen icchiua mati-
can itmohcameh, tla yeh otechonmactih niEspíritu tlen tech-
mactia chicaualistli, tetlasohtlalistli, uan uililistli tlen ica
semotzacuilis.
8 Ica non, amo xonpinaua itcontematiltis den toTecotzin,
dion amo xonpinaua nopampa nic neh intzacutoc nic int-
lanonotza de Yehuatzin. Yehyeh touatzin noiuqui ixconxico
tlen mitzonchiuiliah nic itcontenonotza in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli, xontlaxico ica in chicaualistli tlen Dios mit-
zonmactia.
9 Yehuatzin Dios otechonmaquixtih uan otechonnotz mai
chipauac in toyolilis. Ohcon oquichiu amo ipampa itlah cuali
chiualistli tlen tehuan otchiuqueh, tlamo yeh nic inohmah

Yehuatzin ohcon ocomoniquiltihtzinoh, uan ipampa niteic-
noitalis tlen otechonpialih ica tlen Cristo Jesús ocmochiuili-
htzinoh. Non iteicnoitalis otechonpialih desde ipeuayan in
tlalticpactli,
10 uan axan non teicnoitalis yomotac nic youalmouicatzinoh
in toTemaquixtihcatzin Cristo Jesús. Cristo oconyacatlamih
in miquilistli, uan otechonahsicamatiltih nic ica in tlahtol
tlen cualica temaquixtilistli uilis itpiasqueh in yolilis tlen ica
in sintitl nochipa.

11 Uan neh onechontlalih mantenonotztinimi nin tlahtol
tlen cualica temaquixtilistli, mani inteotlatitlantli uan mant-
lamachti [innauac non amo judíos].
12 Uan ipampa nin tlahtol neh intlahyouihtoc. Masqui ohcon
amo inpinaua, nic inmatoc aquih inauactzinco inmoyolchi-
cautoc, uan cuali inmatoc nic Yehuatzin ica nichicaualitzin
conpixtos hasta itich necah tonal, tlen neh onyolchicauilih
imactzinco.

13 Xonmoyacana ica in chipauac tlamachtilis tlen otne-
choncaquilih, uan ixconpia in tlaniltoquilistli uan in tetlaso-
htlalistli tlen catqui inauactzinco Cristo Jesús.
14 Ica nichicaualitzin in Espíritu Santo naquin totich met-
zticah, ixconyecpia in cuali tlamachtilistli tlen omitzonmac-
tih Dios.

15 Ya itconmati nic nochtin tlen pouih Asia onechcauqueh
nosel, noiuqui in Figelo uan Hermógenes.
16 In toTecotzin maquimicnoita in Onesíforo uan nichane-
hcauan, pues micpa onechyoleu uan amo opinau nopampa
quen intiposihilpitoc,
17 tlamo yeh, ihcuac oehcoc nican Roma, nouiyan onechtemo-
htinin hasta namo onechahsic.
18 In toTecotzin macmoniquilti quicnoitas itich necah tonal.
Touatzin yec itconmatoc quen tlailiuis otechmatlan ihcuac
otcatcah Éfeso.

2

Xoni se cuali isoldado Cristo

1 Touatzin, noconeu itich in tlaniltoquilis, xonmotlachi-
cauili itich nitetlasohitalitzin tlen techpialia Cristo Jesús.
2 Tlen neh otnechoncaquilih imixpan miqueh, yeh non
ixquimonmachti ocsiquin tlaniltocanih naquin inuan
uili semoyolchicaua, naquin sannoiuqui icmatisqueh
quinmachtisqueh ocsiquin.

3 Quemeh se cuali isoldado Jesucristo xontlaxico ipampa
Yehuatzin.

4 Amaquin naquin tiquitoc queh soldado motemaca itich ocse
tiquitl, pues yeh icniqui icpaquilismacas naquin ocsilih queh
soldado.
5 Ohcon noiuqui, naquin motlaloua iuan ocse para mot-
latlanisqueh, amo uilis tlatlanis tla amo ictlacamati quen
tlanauatiah masetzicuini.
6 Uan naquin acaualtiquiti uilica moniqui achtoh tiquitis tla
icniqui se tonal pixcas.
7 Cuali ixcontlatlata tlen inmitzoniluia, uan in toTecotzin
mitzonahsicamatiltis nochi.
8 Ixconilnamiqui Jesucristo, naquin ualeuani inauac David
uan omoyancuicayolitih itich miquilistli, ohcon quemeh qui-
htoua in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen intlanonotz-
tinimi.
9 Ipampa nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli inxicoua chi-
cauac tlapanolis, hasta onechihilpihqueh quemeh se tlacatl
tlen amo cuali. ¡Pero nitlahtoltzin Dios yeh amo ihilpitoc!
10 Ica non nochi inyolxicoua nic inquinpialia tetlasohtlalis
naquin tlapihpinalten, nic inniqui macahsican noiuqui in
temaquixtilis inauactzinco Cristo, uan ohcon mapouican ica
in sintitl nochipa itich nimouisticachantzin.
11 Nin tlahtol milauac:
Tla iuan yotmomiquilihqueh, noiuqui iuantzin ityoltosqueh.
12 Tla itxicouah tlahyouilistli, noiuqui iuantzin itpiasqueh
tiquiuahcayotl.
Tla tehuan ittouah amo itquixmatih, Yehuatzin noiuqui qui-
htos amo techonixmati.
13 Tla tehuan amo itchiuah tlen otmoyectencauqueh, Yehu-
atzin nochipa icchiua tlen omoyectencautzinoh,
pues Yehuatzin ayic motlahtolcuiptzinoua.

Amo xoncalaqui itich tlahtolixnamiquilistli tlen quixnamiqui Dios uan sannencah

14 Ixquimonilnamicti non, uan ixquimonnahnauati ica ni-
toocaatzin Dios amo mamotlahtolixnamiquican ica tlenoh
ictosniquih siquin tlahtolten, pues non amotlen tematlani,
yehyeh quimixpoloua naquin iccaquih non.
15 Xonmochicaua tonmoteixpantis inauactzinco quemeh se
cuali tiquitini tlen Yehuatzin macyequita, tlen amo icpia tlen
ica pinauas uan icmati icyectemachtis in tlen milauac tlahtol.
16 Pero xonmihcuani amo xoncalaqui itich tlahtolix-
namiquilistli tlen quixnamiqui Dios uan sannencah.
Aquihqueh ohcon motlahtolixnamiquih ocachi uan ocachi
calaquih itich tlahtlacol,
17 uan nintlamachtilis texiquentiu quemeh se palaxtli. Ohcon
omochiu iuan in Himeneo uan Fileto.

18 Yehuan occauqueh in tlen milauac, ictohtinimih yopanoc
in tonal ihcuac yancuicayolisqueh miquemeh, uan yoquimi-
htlacouilihqueh nintlaniltoquilis siquin.
19 Masqui ohcon, in tlachicaualoni tlen Dios yoctlalih amo
uilis acah colinis, pues ipan ihcuiliutoc quemeh se sello nin
tlahtol: “In toTecotzin quimixmati naquin iaxcauan”, uan:
“Nochtin naquin icmonochiliah in toTecotzin, mamihcuani-
can de tlen amo cuali chiualistli.”
20 Itich in cuahcual chameh, amo nochtin cocinahtiqui-
tiyameh tlachiuten ica oro uan ica plata, tla yeh noiuqui cateh
tlen tlachiuten ica pouitl uan ica soquitl. Siquin quintlatiqui-
tiah ica itlah cualtzin, uan ocsiquin quintlatiquitiah san ica
tleyasa.
21 Uan ohcon, tla acah mihcuania den tlen amo cuali chiual-
istli, yeh isqui tiquitiatl cualtzin tlen ictlatiquitisqueh ica itlah
cualtzin. Isqui tlasicantlalil iaxcatzin in toTecotzin, naquin
uilis quicuis ica tlensa cuali chiualistli.
22 Ixconcholouili tlen quinyoltilana in telpocameh uan
ixcontemo in yecninimilistli, in tlaniltoquilistli, in tetlaso-
htlalistli, uan xonmoyecuica iuan nochtin, ohcon quemeh
icchiuah nochtin aquihqueh ictlacachiuah in toTecotzin ica
yolchipaualistli.
23 Uan xonmihcuani amo xoncalaqui itich tlahtolix-
namiquilistli tlen xoxohyotl uan san nencah, pues
itconmatoc yeh non cualeualtia ixnamictli.
24 Ixconmati, nitiquitcau in toTecotzin amo icnamiqui nin-
intinimis itich ixnamictli, yehyeh moniqui maquinyecnotza
nochtin, mai cuali tlamachtihqui, uan maquinpacahyoui
naquin quixnamiquih.
25 Macmati ica yec quimitaltis nimamocualitlayoluil naquin
quixnamiquih, uan ohcon xamo Yehuatzin Dios icmochiuil-
ihtzinos mamoyolcuipacan uan maquixmatican in tlen mi-
lauac,
26 uan ohcon macholocan de imac in amocuali, naquin quim-
ihilpihtoc macchiuacan nitlaniquilis.

3

Quenih isqueh in tocniuan itich niyacatlamiyan in tonalmeh

1 Noiuqui moniqui itconmatis nin: itich niyacatlamiyan in
tonalmeh simi tlaouehtis.
2 In tlalticpactlacameh isqueh amo tetlaocolitanih,
xihxicuintisqueh icmoaxcatisqueh nochi, moueyimatisqueh,
momachilisqueh cuahcualten impan nocsiquin, pitzotic
teteneutinimisqueh, amo quintlacamatisqueh nintahuan,
amo isqueh motlasohcamatinih, amo ictlepanitasqueh Dios.

3 Isqueh amo teicnoitanih, amo tetlapohpoluanih, tepahpantanih, amo motzacuilanih, moxicouanih, acmo icuilitasqueh tlen cuali,
4 quinsincauasqueh naquin inuan mouicah, mixeuanih icchiuasqueh tlen amo cuali, mosinanih, san ictemosqueh ocachi mopaquilismacasqueh uan amo ictemosqueh yen Dios.
5 Masqui motas queh ictlacachiuah Dios, yehuan amo iccauasqueh nichicaualitzin Dios maquinyolohpatla.

Inuan amo xonmonilo.

6 Siquin yehuan calaquih techan uan quincahcayauah in siuameh tlen amo tlayoluilisehqueh, tlen yoltentoqueh ica tlahtlacol. Nonqueh siuameh quinuilana san tlensa pitzotictlaniquilis.
7 Ninqueh siuameh nochipa tlasalohtinimih innauac aquiyasa tlamachtanih, pero amo queman casihcamatih in tlen milauac.
8 Ohcon quemeh in Janes uan Jambres* oquixnamiqueh in Moisés, ohcon nicancateh tlamachtanih noiuqui quixnamiquih in tlen milauac. Nintlalnamiquilis yoihtlacau, uan amo milauac quixmatih in tlaniltoquilis.
9 Pero amo simi uehca ahsisqueh, pues nochtin quitasqueh nic xoxos, ohcon quen omochiu iuan tlen oquixnamiqueh in Moisés.

Tlen Pablo icnauatia macchiua in Timoteo

10 Pero touatzin, Timoteo, cuali ya itcoualmatiuitz tlen intemachtia, quen inninimi, in tiquitl tlen inniqui inchiuas, quen intlaniltoca, quen intepacahyouia, notetlasohtlalis, uan quen inxicoua tlen nopan uitz.
11 Itconmati quen tlensaso onechchiuilayah uan quen onechtlapanoltayah, quemeh tlen nopan omochiu ihcuac oncatca Antioquía, Iconio uan Listra. Ompa mic tlensa onechchiuilihqueh, masqui ohcon, itich nochi non onechpaleuih in toTecotzin.
12 Tlamilauca, nochtin naquin icniquih tlatlacamatisqueh inauactzinco Cristo Jesús, tlensaso quinchiuilisqueh.
13 Uan naquin amo cualimeh tlacameh uan tlacahcayauanih, yehuan ocachi uan ocachi mihtlacohtasqueh, tlacahcayautinimisqueh uan yehuan noiuqui quincahcayauasqueh.
14 Pero touatzin xonmocaua itich tlen yotconsaloh uan tlen yotconniltocac, touatzin itconmatoc inauac aquihqueh otontlasaloh.

---

* **3:8** Janes uan Jambres ochanchiuqueh yauehcau. Nintoocaa amo ihcuiliutoc itich in Antiguo Testamento, masqui ohcon in judíos ictouah ninqueh ome tlacameh yehuan in naualten egipcios tlen oquinchiuqueh in nescayomeh imixpan in Moisés uan Faraón, ueyitiquiuahqui de Egipto.

15 Uan ixconilnamiqui nic ihcuac oc tonconetl otoncatca, yot-
conixmatia in chipaucaTeotlahtolamatl. In Teotlahtolamatl
mitzonmactia in tlaixmatilis tlen ica secahsi in temaquixtilis
ica in tlaniltoquilis inauactzinco Cristo Jesús.
16 Nochi in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc ica nitlayoluilisya-
canalis Yehuatzin Dios, cuali ica setemachtis, ica setechicau-
canahnauatis, ica seteyectlalis, uan ica seteiscaltis itich in
yecninimilistli.
17 Uan ohcon naquin pouih iaxcatzitzin Dios isqueh mah-
sic yec uan mahsic tlamachtilten, icmatisqueh icchiuasqueh
nochi cuali chiualis.

4

1 Timoteo, ica nitoocaatzin Dios uan ica nitoocaatzin Cristo
Jesús, naquin ihcuac ualmouicas quemeh ueyitiquiuahqui
icmihtaluis tlenoh intich moniqui naquin oc yoltoqueh uan
naquin yomiqueh, inmitzontlatlautia nin:
2 Ixcontenonotza in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
Xonmotemaca itich non, mayeh ihcuac uili uan mayeh
ihcuac amo; ixconteahsicamatilti, xontechicaucanahnauati
uan xonteyolchicaua, ixconchiua nochi non ica mic tepac-
ahyouilis, uan ixquimonmacti se yec tlamachtilis,
3 pues ahsis tonal ihcuac acmo icxicosqueh iccaquisqueh
in chipauac tlamachtilistli. Quinmotemolisqueh miqueh
tlamachtanih tlen quinmachtisqueh quemeh yehuan quin-
quiquixquilia iccaquisqueh.
4 Uan acmo icniquisqueh iccaquisqueh in tlen milauac,
yehyeh mocuipasqueh innauac in tlanonotzten tlen
ictenonotzah queh oisquiah itlah milauac.
5 Pero touatzin, Timoteo, xonmoyecyolui itich nochi tlen
itconchiua, xontlaxico itich in tlapanolis. Ixcontematilti in
tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan ixconyecchiua in
tiquitl tlen Dios omitzonmactih.
6 Pues neh ya nicah quemeh se tlatemactil tlen ya ict-
latisqueh, ya ahsitoc in tonal inmiquis.
7 Neh yonmochicau uan yontlatlan, yonahsic campa yacat-
lami in ohtli. Onpaleuih in tlaniltoquilis.
8 Uan axan, ica noyecchiualis, itich necah tonal nechchia se
corona tlen nechonmactis in toTecotzin, naquin tetlaxtlauia
quen icnamiqui. Uan amo sayeh neh nechchia non corona,
tla yeh noiuqui quinchia nochtin naquin simi icchixtoqueh
maualmouica Yehuatzin.
9 Ixconchiua uerzah sanniman ixnechonitaqui,
10 pues in Demas onechcau nosel, ocachi ocyoltlasohtlac tlen
cah itich nin tlalticpactli, uan oyah Tesalónica. Crescente oyah
Galacia, uan Tito oyah Dalmacia.

11 Sa yen Lucas nouan catqui. Ixconualica mouantzin in
Marcos, yeh uilis nechmatlanis itich nitiquitzin Dios.
12 In Tíquico ontitlan Éfeso.
13 Ihcuac touitz ixconualica noololol tlen onicau icah in al-
tipetl Troas ichan Carpo, uan in amatlahcuilolten, ocachi yen
tlahcuilolten de cuitlaxtli.
14 Alejandro, in herrero, mic tlamantli amo cuali onechayi-
tih. In toTecotzin ictlaxtlauis quemeh tlen yeh oquichiu.
15 Touatzin noiuqui cuali xonmotlachiali de yeh, pues chi-
cauac quixnamiqui in totlamachtilis.
16 Ihcuac achtoh onmotlahtolpaleuih innauac in
tiquiuahqueh, amo semeh in tlaniltocanih onechy-
olchicautoya, yehyeh nochtin onechcauqueh. Dios
maquintlapohpolui quen ohcon occhiuqueh.
17 Masqui ohcon occhiuqueh, in toTecotzin nouan ocatca uan
onechmactih chicaualistli, uan ohcon ica neh omotematiltih
in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan occaqueh nochtin
in tlen amo judíos ompa ocatcah. Uan ohcon Dios amo
oquicau manechtemactican itich miquilistli.
18 Uan in toTecotzin nechonpaleuis de nochi tlen amo cuali,
Yehuatzin ohcon nechonyecpixtos hasta ihcuac nechonuicas
iluicac campa motlanauatilia. Yehuatzin macsili in uehca-
pantlalilistli ica in sintitl nochipa. Amén.

Pablo monauatia inauac in Timoteo

19 Ixnechimontlahpaluili in Prisca uan Aquila, uan
Onesíforo iuan nichanehcauan.
20 Erasto omocau Corinto, uan Trófimo omocau itich in altipetl
Mileto, mococoua.
21 Ixconchiua uerzah touitz ihcuac ayamo tlasiseyacatlah.
Mitzontlahpalouah Eubulo, Pudente, Lino, Claudia uan
nochtin in tocniuan tlaniltocanih.
22 In toTecotzin mai mouantzin. Nitetlasohitalitzin Dios
mai namouantzin. [Amén.]

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquihcuiluilih in Tito

In teotlatitlantli Pablo ictlahcuiluilia in Tito

1 Neh Pablo, itiquitcatzin Dios, uan itlatitlancau Jesucristo.
Onsilih non tiquitl inquinmachtis naquin Dios oquinpihpin
macniltocacan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan
inquinmachtis in tlen milauac tlen techmachtia quenih ittla-
cachiuasqueh Dios.
2 Inquinmatiltia in nichialis den yolilis tlen ica in sintitl
nochipa tlen Dios, naquin amo queman istlacati, desde
ipeuyan nochi omoyectencautzinoh techonmactis.
3 Uan axan yoehcoc non tonal ihcuac Yehuatzin techonmactia
non yolilistli ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen
Yehuatzin Dios toTemaquixtihcatzin onechmactih mantem-
atilti.
4 Nin amatl inmitzonihcuiluilia touatzin, Tito, naquin ton-
poui quemeh milauac tonnoconeu itich in tlaniltoquilistli
tlen itsepanpiah. In toTahtzin Dios uan in toTecotzin
Cristo Jesús, toTemaquixtihcatzin, mamitzonpialican tetla-
sohitalistli, [mamitzonicnomatican,] uan ninseuilitzin mai
mouantzin.

Quenih moniqui isqui ninchiualis nintlayacancauan in tlaniltocanih

5 Onmitzoncau Creta xontlayectlali itich tlen oc poliui,
uan ixquimonpihpina uan ixquimontlali intlayacancauan in
tlaniltocanih itich sehse altipetl, ohcon quen onmitzonnau-
atih.
6 Naquin isqui intlayacancau in tlaniltocanih amo icnamiqui
icpias itlah tlen uilis quixteneuilisqueh. San se isiuau macpia,
uan niconeuan maican tlaniltocanih naquin amo maquimi-
hihtocan san queyasaso ninimih noso amo tlatlacamatinih.
7 Pues moniqui naquin intepixcau in tlaniltocanih amo
icpias itlah tlen uilis quixteneuilisqueh, pues yehua
naquin Dios oquicau matlachixto itich tlen iaxcatzin. Amo
mamoueyiniqui, amo sa macualanto, amo tlauanqui, amo
mai tlapeualtani ica ixnamictli, uan amo mactlasohtla
ictlanis tomin san queyasaso.
8 Yehyeh maquinyecsili in cahcalaquinih, mactlasohtla tlen
yec, mamoyecyolui itich tlen icchiua, macchiua tlen cuali,
mamotemacti simi inauactzinco Dios, macmati motzacuilis
iixcoyan.

9 Nitlamachtilis mamotlachicauili itich in tlahtol tlen milauac
tlen ocmachtihqueh, ohcon uilis quinyolchicauas ocsiquin
ica in chipauac tlamachtilistli, uan ica quinyolcuipas tlen
ictlahtolixnamiquih.
10 Pues cateh miqueh naquin teixnamiquih, nintla-
machtilis san tlensa xoxohyotl uan tlacahcayauah, ocachi
ohcon tlamachtiah yeh naquin quihtouah in tlaniltocanih
amo judíos moniqui mamojudiohnescayotican.
11 Yehuan moniqui sequincamatzacuas, nic mahsic quint-
lapololtihtinimih in calihticten ica tlamachtilis tlen amo ic-
namiqui, uan ohcon tlamachtiah san yeh nic icniquih mo-
tomintisqueh.
12 Se inueyitlamachtihcau tlen poui ompa Creta, oquih-
toh: “In tlacameh tlen pouih nican Creta nochipa istlacatih,
yehuan quemeh tlahpialten amo cualimeh, uan xihxicuinten
tlatziuqueh.”
13 Nin tlen inca omihtoh, yeh milauac. Ica non, ixqui-
monchicaucanauati mamocauacan san itich in tlen milauac
tlamachtilis,
14 uan amo maquinniltocacan in tlanonotzten judíos tlen
ictenonotzah queh oisquiah itlah milauac, dion amo mactla-
camatican nintlanauatil in tlacameh tlen moxilouah iccauah
in tlen milauac.
15 Innauac naquin yolchipauaqueh, nochi chipauac; pero
innauac naquin yolpitzotiqueh, naquin amo tlaniltocah,
amitlah chipauac, pues hasta nintlayoluil uan ninyolihtic
yoihtlacau.
16 Quihtouah quixmatih Dios, uan yeh ica ninchiualis mota
nic amo milauac. Temohtih amo cualimeh, teixnamiquinih,
uan dion se cuali chiualistli amo uilih icchiuah.

2

Tlen chipauac tlamachtilistli

1 Pero touatzin xontlamachti quemeh quihtoua in chipauac
tlamachtilistli.
2 Ixquimonmachti in tetahtzitzin macmatican mamotzacuil-
ican, maninimican yec para quintlepanitasqueh, mamoye-
cyoluican itich tlen icchiuah, maican yec itich in tlanilto-
quilistli, itich in tetlasohtlalistli uan macpiacan tepacahy-
ouilistli.
3 Sannoiuqui naquin tenantzitzin ixquimonmachti manin-
imican itich tlen cuali, amo maican tepahpantanih, dion
tlauananih, yeh mactemachtican tlen cuali.
4 In tenantzitzin maquinmachtican in ichpochsiuameh mact-
lasohtlacan nintlauical uan ninconeuan,
5 maican yectlalnamiquilisehqueh, uan maican
yolchipauaqueh, cuali macyequitacan nincalihtic, maican

cualmeh coconeh, mactlacamatican nintlauical; tla ohcon
icchiuah naquin amo tlaniltocah amo pitzotic icteneuasqueh
nitlahtoltzin Dios.
6 Noiuqui ixquimonnauati in telpocameh maican yectlal-
namiquilisehqueh.
7 Touatzin ica mocualichiualis ixquimonmachti quenih
moniqui yec ninimisqueh. Ihcuac itquimonmachtis,
ixquimonmachti ica moyolo chipauac, amo ica ixtlaniquilis.
8 Uan motlamachtilis mai chipauac, para amacah maquihi-
hto. Ohcon naquin namechonixnamiqui mapinaua, uan amo
mauili maquihto itlah amo cuali de namehuan.
9 Ixquimonnahnauati naquin cateh temac queh
esclavos maquintlacamatican itich nochi nintecouan,
maquinyequitacan uan amo matlanananquilican.
10 Amo maquintlachtiquilican, yehyeh itich nochi impal
mauili mamoyolchicauacan, uan ohcon itich nochi
ninchiualis maquitacan quen mouistic nitlamachtilis in
Dios toTemaquixtihcatzin.
11 Pues nitetlasohitalitzin Dios tlen cualica temaquixtilis
inauac nochi in tlalticpactlacameh yomonextih.
12 Techitaltia matcauacan tlen amo cuali uan in tlaniquilistli
tlen amo yec, uan techmachtia quenih matchanchiuacan
itich nin tlalticpactli: matmoyecyoluican itich tlen itchiuah,
matchiuacan tlen yec, uan chipauac mai in toninimilis,
13 uan ohcon matchixtocan necah tlateochiualtonal ihcuac
monextis ica nimouisticchipaucatlanetzin in toTemaquixtih-
catzin Jesucristo, naquin toDios Ueyihcatzintli.
14 Yehuatzin inohmah omotemactihtzinoh topampa, uan
ohcon otechontlaxtlau uan otechquixtih imac nochi tlen amo
cuali, uan ohcon otechonyolohchipau para matican tiaxcatz-
itzin Yehuatzin, uan ica nochi in totlaniquilis matmochicaua-
can itchiuasqueh tlen cuali.
15 Yehua nin ixquimonmachti in tocniuan, uan ixqui-
monyoleua. Amo ixconixmouili itquimonchicaucanotzas tla
amo yec ninchiualis. ¡Amaquin mamitzonita queh amotlen
mopatiu!

3

Quenih moniqui isqui ninchiualis in tlaniltocanih

1 Ixquimonilnamicti in tlaniltocanih maquinyeccaquican
in cuahcual tiquiuahqueh uan nocsiquin tiquiuahqueh.
Maquintlacamatican uan nochipa macpiacan in tlaniquilis
icchiuasqueh nochi cuali chiualis.
2 Amo pitzotic mateteneuacan, amo macpeualtican ixnam-
ictli, yehyeh maican cualmeh coconeh, nochipa maican
tlepanten innauac nochtin tocniuan.

3 Porque tehuan achtoh sannoiuqui amono otmoyecyoluayah, amo ittlatlacamatinih otcatcah, otixpoliutoyah. Otihilpitoyah itich tlensa pitzotictlaniquilis, uan otmopaquilismacayah itich tlen pitzotic. Otchanchiuayah itich tlen amo cuali uan nixicolistli. Otechcocolayah uan ottecocolayah.
4 Pero ihcuac in Dios toTemaquixtihcatzin oconnextih niteicnoitalitzin uan nitetlasohtlalitzin innauac in tlalticpactlacameh,
5 otechonmaquixtih, amo nic itlah cuali chiualistli otchiuqueh, tla yeh yeh nic otechonicnomat, uan otechonmactih yancuicyolilistli nic otechonpacac den totlahtlacol uan otechonmactih yancuic tlanimilil ica in Espíritu Santo.
6 Dios otechoualmactih tlailiuis mic niEspíritu Santo, ica tlen Jesucristo toTemaquixtihcatzin ocmochiuilihtzinoh.
7 Uan nic axan ica niteicnoitalitzin yotechonsilih queh oisquia amo ittlahtlacolehqueh, yotechaxcatih in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, tlen axan itchixtoqueh.
8 Nicancah tlahtol milauac, uan nochi nin tlen yonmitzoniluih ixquimonilnamictihto simi, ohcon naquin yotlaniltocaqueh inauactzinco Dios motemactisqueh icchiuasqueh cuali chiualistli. Nochi nin yehua tlen tlamatlani, uan yehua tlen cuali para nochtin.
9 Tlen quemah, touatzin xonmihcuani amo xoncalaqui itich tlahtolixnamiquilistli tlen xoxohyotl, xonmihcuani den tlanonotzten tlen icyohyoluiah ica in toyauehcautahuan, amo xonninintinimi itich ixnamictli, dion xonmotlahtolixnamiqui iuan naquin motlachicauiliah itich nitlanauatil Moisés. Nochi non tlahtolixnamiquilis san nencah uan amotlen tematlani.
10 Naquin quinxixinia in tlaniltocanih, ixcontlacaualti sipa noso opa, uan tla amo tlacaqui, ixconquihquixti.
11 Pues yec itconmati, naquin ohcon tlaxixinia, non tlacatl yomihtlacoh uan tlahtlacoua, uan ica nitlahtlacol yocmotemolih nitlatzacuiltil.

Pablo ictlaminahnauatia in Tito

12 Inmitzontitlanilis in Artemas, noso tlamo yen Tíquico, uan ihcuac ahsis semeh yehuan, touatzin niman ixnechonahsiqui Nicópolis, ompa yonyoluih nisqui ihcuac tlasiseyacatlah.
13 In Zenas, tlaixmatqui itich in tlanauatil, uan in Apolos, ixquimonmacti nochi tlen moniqui, uan ohcon amitlah maquinpolo itich in ohtli.
14 Ohcon naquin touan pouih matlasalocan mamotemacacan icchiuasqueh cuali chiualistli ihcuac moniquis icmatlanisqueh acah. Tla ohcon icchiuah, ninyolilis amo isqui sannencah.

15 Mitzontlahpalouah nochtin aquihqueh nouan cateh.
Ixtechimontlahpaluili nochtin in tocniuan tlaniltocanih
naquin techyequitah. Nitetlasohitalitzin in toTahtzin Dios
mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquihcuiluilih in Filemón

Pablo ictlahpaloua in Filemón

1 Neh Pablo intzacutoc nic intlanonotza de Cristo Jesús.
Nin amatl neh uan in tocniu tlaniltocani Timoteo itmitzonihcuiluiliah touatzin, totlasohicniu Filemón naquin sansican itsepantiquitih.
2 Noiuqui ittlahcuiluiliah in tocnitzin tlaniltocani Apia uan Arquipo naquin touan quixnamiquih in amocuali, uan nochtin in tlaniltocanih tlen monichicouah mochantzin:
3 In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

Nitetlasohtlalis uan nitlaniltoquilis in Filemón

4 Nochipa ihcuac inmonochilia Dios uan inmitzonilnamiqui, inmotlasohcamati inauactzinco mopampa,
5 pues onechiluihqueh quen simi tontlaniltoca uan itconpia tetlasohtlalis inauac in toTecotzin Jesús, uan sannoiuqui innauac nochi niaxcatzitzin Yehuatzin.
6 Intlatlautia Dios in tlaniltoquilis tlen itsepanpiah macpia mic cuali itlatiyo motichtzin, uan ohcon macnexti nochi tlen cuali secpia ihcuac sepoui sanse iuantzin Cristo Jesús.
7 Nocnitzin, tlailiuis inpaqui uan inyolsehseui nic ica motetlasohtlalitzin yotquimonyolchicau miqueh iaxcatzitzin Yehuatzin.

Pablo ictlahtouia in Onésimo

8 Ica nochi non, inmoyolchicaua mouantzin, uan masqui ica nitoocaatzin Cristo neh onuilisquia inmitzontlatiquitis tlen moniqui itconchiuas,
9 amo inchiua ohcon, yehyeh inmitzontlatlautia ica tetlasohtlalis, neh Pablo naquin ya intetahtzin uan axan intzacutoc nic intlanonotza de Cristo.
10 Inmotlatlautia monauac ipampa in Onésimo, naquin omochiuaco quemeh noconeu nic ica neh otlaniltocac nican campa intzacutoc.
11 Onésimo oyah se esclavo amo yec tiquitini monauac, masqui ohcon, axan yomochiu se cuali tiquitini nonauac, uan ohcon isqui monauac.*
12 In Onésimo incuipa monauactzinco, iuan yeh yaui noyolo.

---

* **1:11** Onésimo ictosniqui “cuali tiquitini”.

13 Neh onniquisquia mai nican nouan, uan manechmatlani
mopampa nican campa intzacutoc nic intematiltia in tlahtol
tlen cualica temaquixtilistli.
14 Masqui ohcon, amitlah onicnic inchiuas tla amo inmit-
zonixyehyecoltis achtoh, para ohcon tlen neh inmitzont-
latlautia amo ixconchiua nic neh inmitzoniluia, tlamo yeh
maualeua itich moyolo.
15 Inyoluia xa Onésimo omihcuanih monauac non quesqui
tonal, para satepan mouan mai ica in sintitl nochipa.
16 Acmo quemeh se moesclavo, tlamo yeh itlah ocachi cuali
uan amo se esclavo, yehyeh quemeh se mocniu tlasohtli. Neh
intlasohtla tlailiuis, uan touatzin tlamilauca ocachi itcontla-
sohtlas, amo san quemeh se tlalticpactlacatl, tlamo quemeh
se mocnitzin inauactzinco in toTecotzin.
17 Ica non, tla itnechonmati quemeh ittiquitcaicnimeh, in-
mitzontlatlautia ixconsili quemeh oisquia yen neh.
18 Uan tlanah itlah amo cuali omitzonchiuilih, noso itlah
mitzonuiquilia, ixnechonmemelti neh.
19 Neh in Pablo inquihcuiloua ica neh noma: Neh inmitzont-
laxtlauilis. Masqui tla onniquisquia uilis inmitzonilnamictis
touatzin itnechonuiquilia moyolilis.
20 Inmitzontlatlautia, nocnitzin, uan inmoyolchicaua nic it-
pouih iuan in toTecotzin, itconchiuas tlen inmitzontlatlautia:
ixnechonyolohsehseui inauactzinco Cristo.
21 Inmitzontlahcuiluilia uan inmoyolchicaua nic tontlatla-
camatis, uan inmati nic itconchiuas ocachi uan amo tlen neh
inmitzoniluia.
22 Noiuqui ixnechonpialihto canih nahsis, pues inchia Yehu-
atzin manamechontlaocoli in paquilis nannechonpiasqueh
ocsipa namouantzin nic namonmotlatlautihtoqueh
inauactzinco nopampa.

Pablo monauatia inauac in Filemón

23 Mitzontlahpaloua Epafras, naquin nouan tzacutoc nic
ittlanonotzah de Cristo Jesús.
24 Noiuqui mitzontlahpalouah in Marcos, Aristarco, Demas
uan Lucas, yehuan uan neh sansican itsepantiquitih ittem-
atiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.
25 Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai
namouantzin. [Amén.]

In amatlahcuilol tlen oquimihcuiluilihqueh in tlaniltocanih Hebreos

Dios techonnotza ica niConetzin

1 Ya uehcau, Dios micpa uan tlatlamantli oquinnotz in
toyauehcautahuan ica nintlahtol in teotlanauatanih.
2 Pero axan, itich niyacatlamilis in tonalmeh, Dios techon-
notza ica niConetzin, naquin ocaxcatih nochi, uan naquin ica
Yehuatzin oquichiu nochi tlen cah.
3 Itich Yehuatzin niConetzin monextia quen tlailiuis mouisti-
catzintli Dios, uan itich monextia yec quen ameh Dios. Uan
nochi tlen cah, niConetzin icchicautoc ica in chicaualis tlen
icpia nitlahtoltzin. [Ica nimiquilitzin] otechonchipau den
totlahtlacol, uan omotlalihtzinoh iyecmapantzinco in Dios
Ueyihcatzintli ompa iluicac campa motlanauatilia Dios.

*Jesucristo ocachi ueyihcatzintli uan amo in iluicactlatit-
lanten*

4 Uan ohcon niConetzin ocachi tlapanauihtoc uan amo in
iluicactlatitlanten, nic ocaxcatihqueh se toocaatl tlen ocachi
tlapanauihtoc uan amo yehuan.
5 Pues Dios amo queman oquiluih se iluicactlatitlantli:
Touatzin tonnoconeu,
neh axan inmitzontiquiuahcatlalia.*
Dion amo queman oquihtoh de se iluicactlatitlantli:
Neh nisqui nipapan,
uan yeh isqui noconeu.†
6 Uan noiuqui ihcuac Dios oconteixmatiltih nisintiConetzin
nican tlalticpac, ocmihtaluih:
Ixtlacachiuacan Yehuatzin, nochtin iiluicactlatitlancauan
Dios.
7 Uan den iluicactlatitlanten ihquin ictoua:
Yehuatzin quinchiua niiluicactlatitlancauan quemeh in ehe-
catl,
nitiquitcauan quinchiua queh tlitl tlen mocuicuitoc.‡
8 Pero de niConetzin conmihtaluia:
Tonmotlanauatilia, Tehuatzin Dios, ica in sintitl nochipa;
campa Tehuatzin tonmotlanauatilia cah yec tlanauatilis.
9 Itcontlasohtla in yecchiualistli
uan itconcocolia in tlen amo cuali chiualis,
ica non Dios, naquin moDios,
omitzonpihpin tonueyitiquiuahtlayacanqui

---

* **1:5** Sal. 2:7 † **1:5** 2 S. 7:14; 1 Cr. 17:13 ‡ **1:7** Sal. 104:4

uan moyolo contemitia ica paquilis
ocachi uan amo nocsiquin naquin mouantzin cateh.§
10 Noiuqui conmihtaluia:
Tehuatzin toTecotzin, ipeuyan nochi, otcomochiuilihtzinoh in tlalticpactli,
uan in iluicac ica momatzitzin otcomochiuilihtzinoh.
11 Nochi nin yacatlamis, masqui ohcon, Tehuatzin nochipa tonmetztias.
Nochi non ihsoliutas quemeh se tlaquemitl.
12 Uan itcontotolonos quemeh se tlaquemitl,
uan itquimonpatlas.
Masqui ohcon Tehuatzin ayic mopatla mochiualitzin,
uan moyolilitzin ayic yacatlamis.*
13 Dios amo queman oquiluih se iluicactlatitlantli:
Xonmotlalihtzino noyecmapan,
uan inquintlalis itlampa mocxitzitzin aquihqueh mitzoncocoliah.†
14 Pues tlamilauca, nochtin in iluicactlatitlanten yeh espíritus itlamatlancauan Dios, tlatitlanten maquinmatlanican naquin imaxcatis in temaquixtilis.

2

Amo matsicantlalican in temaquixtilistli

1 Ica non moniqui ocachi matmotemacacan inauac in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen yotcaqueh, amo yeh itpolouah in ohtli.
2 Pues tla in tlanauatil tlen in iluicactlatitlanten otechmatilticoh itquitah simi chicaualiseh nitlahtol, nic nochi naquin ocsihsimat uan amo octlacamat ocsilih tlatzacuiltil ohcon quen icnamiqui,
3 ¿tehuan quenih itcholouilisqueh in tlatzacuiltil tlaqueh san itsihsimatih nin ueyi temaquixtilis? Pues nin temaquixtilis octematiltih achtoh yen toTecotzin, uan satepan otechmatiltihqueh naquin innohmah occaqueh de Yehuatzin.
4 Sannoiuqui Dios sansican inuan noiuqui yeh otechmatiltih ica nescayomeh, tetzauimeh, ica miqueh iluicacchiualisten, uan ica in Espíritu Santo tlen contemactia tlatlamantli uililistli ohcon quemeh Yehuatzin nitlaniquilitzin.

Cristo omochiutzinoco tlalticpactlacatl uan ohcon otechonmaquixtih

5 Dios amo oquintlalih yen iluicactlatitlanten matlanauatican itich in tlalticpac tlen satepan isqui, de tlen axan ittlahtohtoqueh.
6 Tla yeh, canah itich in Teotlahtolamatl acah oquihtoh:

§ **1:9** Sal. 45:6-7 * **1:12** Sal. 102:25-27 † **1:13** Sal. 110:1

¿Tlenoh in tlalticpactlacatl, tleca itconilnamiqui,
uan tlenoh niconeu in tlacatl, tleca tonmomohsiuihtzinoua ipampa?
7 Otcontlalih tipitzin mai ocachi tzohtzocotzin uan amo in iluicactlatitlanten,
otconmomactilih uehcapan toocaatl uan tetlacachiualis,
uan otcomocauililih quemeh teteco itich nochi motlachiualitzin,
8 uan imac otcomocauilih nochi.
Uan tla Dios oconmactih nochi imac, ictosniqui amo omocau itlah tlen amo ocmactihqueh. Masqui axan ayamo itquitah nochi ya icpixtoc imac.*
9 Pero itquitah Jesús, naquin Dios ocontlalih tipitzin mai ocachi tzohtzocotzin uan amo in iluicactlatitlanten, axan icpia uehcapan toocaatl uan tetlacachiualis nic otlahyouih itich in miquilis. Dios ica nitetlasohitalitzin tlen otechonpialih, ocmoniquiltih Jesús mamomiquilihtzino ipampa itnochtinten.
10 Tlamilauca, ohcon omonic macmochiuilihtzino Dios, naquin oconchiu nochi tlen cah, uan naquin conchicautoc nochi. Omonic iccauas matlahyoui Jesús, para ohcon oixpitlantah omochiutzinoh se mahsic cuali tlayacanqui naquin uilis techmactis in temaquixtilistli. Pues Dios ocomoniquiltihtzinoh quinuicas miqueh ipiluantzitzin itich nimouisticachantzin.
11 Pues naquin techonsicantlalia den tlahtlacol uan tehuan naquin ya ittlasicantlalilten, san se topapan itpiah. Ica non Jesús amo pinaua technotzas ticniuan,
12 uan conmihtaluia itich in Teotlahtolamatl:
Intenonotzas mochiualitzin innauac nochi nocniuan,
uan inmitzmotlacachiuilihtzinos campa nichicautoqueh mitzmotlacachiuilihtoqueh.†
13 Uan noiuqui quihtoua:
Neh inmoyolchicauas inauactzinco Dios.‡
Uan teuan ictoua:
Nican nicah, inuan coconeh tlen Dios onechinmactih.§
14 Ica non, ohcon quemeh ninqueh coconeh icpiah intlalnacayo uan imeso, Jesús sannoiuqui omochiutzinoh tlalticpactlacatl uan oquipix itlalnacayo uan ieso, para ohcon ica nimiquilitzin, Jesús oquitlan naquin ocpiaya in chicaualis itich in miquilis, yen amocuali.
15 Uan ohcon yoquintohton nochtin naquin itich nochi ninyolilis ocatcah temac nic ocmouilayah in miquilis.

---

* **2:8** Sal. 8:4-6 † **2:12** Sal. 22:22 ‡ **2:13** Is. 8:17 § **2:13** Is. 8:18

16 Tlamilauca, Yehuatzin amo oquinpaleuico yen iluicact-
latitlanten, tla yeh oquinpaleuico naquin ualeuah inauac
Abraham.
17 Ica non omonic itich nochi mai ameh queh nicniuan, para
ohcon uilis isqui se ueyiteopixcatlayacanqui teicnoitani uan
tlatlacamatini inauactzinco Dios, uan ohcon uilis quintlaht-
lacolchipauas in tlalticpactlacameh.
18 Pues Yehuatzin inohmah otlapanoc ihcuac in tlahtlacol
oquinic icyoltilanas, ica non axan Yehuatzin chicaucatzintli
uan ohcon uili quinmatlani naquin in tlahtlacol icniqui
quinyoltilanas.

3

Jesucristo ocachi ueyihcatzintli uan amo in Moisés

1 Ica non, nocniuan iaxcauan Dios, namehuantzitzin
naquin Yehuatzin onamechonnotz xonpouican iuantzin
ompa iluicac, ixcontlalican namotlachialis inauactzinco
Cristo Jesús, naquin Dios ocualtitlan tonauac quemeh
ueyiteopixcatlayacanqui den tlaniltoquilis tlen itpiah.
2 Jesús otlatlacamat itich nochi tlen ocmoluilih Yehuatzin
naquin ocontlalih itich non tiquitl, sannoiuqui quemeh
Moisés otlatlacamat itich nochi tlen Yehuatzin oquiluih mac-
chiua innauac nochi in chayotl Israel.
3 Pero Jesús icnamiqui uehcapantlalilis ocachi uan amo
Moisés, ohcon queh in calchiuani ocachi icnamiqui uehca-
pantlalilis uan amo in cali.
4 Se cali uilica acah icchiua. Pero naquin ocmochiuilih nochi
tlen cah yeh yen Dios.
5 Moisés tlamilauca otlatlacamat quemeh itiquitcau Dios itich
nochi tlen Dios octiquitih macchiua itich in chayotl Israel,
uan nitiquiu se tlanihniuiltil de tlen Yehuatzin satepan ocon-
tematiltisquia.
6 Pero Cristo yeh otlatlacamat queh teconeu itich yehua
nichan. Uan non chayotl yeh yen tehuan, tla queh milauac
[hasta in toyacatlamilis] amo itcauah itmoyolchicauah uan
itpaquih ica tlen itchiah.

Niconeuan Dios moseuiah inauactzinco

7 Ica non, ohcon quen ictoua in Espíritu Santo itich in
Teotlahtolamatl:
Tla axan nanconcaquih nitlahtoltzin Dios,
8 amo ixconchicauacan namoyolo quemeh naquin onechix-
namiqueh,
itich necah tonal ihcuac san ocniqueh nechtlatlatasqueh,
campa tlauaquilistlah,
9 campa san ocniqueh nechtlatlatasqueh namotahuan,

uan onechtlatlataqueh masqui ome poual xiuitl yoquitztoyah
nochiualis.
10 Ica non oncualan inuan
uan onquihtoh: “Yehuan nochipa san mixpolohtinimih,
uan amo ictlacamatih notlanauatil.”
11 Ica non itich notlauel neh onmoyectencau:
“¡Amo calaquisqueh campa intemactia noseuilis!”*
12 Cuali xonmotlatlatacan, nocniuan tlaniltocanih, amo yeh semeh namehuantzitzin nanconpiah namoyolo tentoc ica amocualyotl uan amo tlaniltoca, uan namechonchiualtia xonmoxilocan ixconcauacan Dios naquin meuiltihticah.
13 Yehyeh xonmosepanyolchicauacan nochipa, axan ihcuac oc ayamo tlami nin tonal de temaquixtilistli. Ohcon ixconchiuacan amo yeh semeh namehuantzitzin icchicaua niyolo ica nitlacahcayaualis in tlahtlacol.
14 Pues axan ya itpouih iuantzin Cristo, tla queh milauac amo itcauah itmoyolchicauah inauactzinco hasta in toyacatlamilis, ohcon queh ihcuac otpeuqueh ittlaniltocah inauactzinco.
15 Ica non ihquin ictoua in Teotlahtolamatl:
Tla axan nanconcaquih nitlahtoltzin Dios,
amo ixconchicauacan namoyolo
quemeh naquin onechixnamiqueh.
16 ¿Aquihqueh oquixnamiqueh Dios masqui yoccacah nitlahtoltzin? ¿Quenat amo nochtin naquin Moisés oquinquixtih de Egipto?
17 ¿Uan aquihqueh innauac ocualantoya Yehuatzin ome poual xiuitl? ¿Quenat amo yeh naquin otlahtlacohqueh, uan ouitzqueh uan omiqueh campa tlauaquilistlah?
18 ¿Uan inauac aquihqueh omoyectencau Dios amo calaquisqueh campa Yehuatzin contemactia niseuilitzin? ¿Quenat amo innauac naquin amo otlatlacamatqueh?†
19 Tlamilauca itquitah, amo ouiliqueh ocalaqueh nic amo otlaniltocaqueh.

4

1 Ica non, axan quen oc catqui in tlahtol tlen omoyectencautzinoh de itcalaquisqueh campa Yehuatzin contemactia niseuilitzin, cuali xonmotlatlatacan, amo yeh semeh namehuantzitzin mocaua tlacuitlapan uan amo calaqui.
2 Porque quemeh tehuan uan quemeh yehuan, otechmatiltihqueh in tlahtol tlen technonotza de niseuilitzin. Masqui ohcon, yehuan amotlen oquinmatlan in tlahtol tlen occaqueh, pues ihcuac occaqueh amo ocniltocaqueh.

---

* **3:11** Sal. 95:7-11 † **3:18** Nm. 14:1-35

3 Pero naquin yotniltocaqueh nitlahtoltzin itcalaquih campa
Yehuatzin contemactia niseuilitzin. De non iseuilitzin Yehu-
atzin otlahtoh ihcuac ihquin oquihtoh:
Ica non itich notlauel neh onmoyectencau:
¡Amo calaquisqueh campa intemactia noseuilis!*
Masqui Yehuatzin Dios conpixtoc niseuilitzin desde ihcuac
ocontlamichiu in tlalticpactli.
4 Pues canah itich Teotlahtolamatl itquitah tlahtoua ihquin
den chicometonal:
Itich in chicometonal, ihcuac Dios oconyeecoh nochi nitlachi-
ualitzin, omoseuih.†
5 Uan ocsipa ihquin quihtoua:
¡Amo calaquisqueh campa intemactia noseuilis!
6 Pero nic poliuih ocsiquin calaquisqueh campa Dios con-
temactia niseuilitzin, uan nic naquin achtoh oquinmatilti-
hqueh in tlahtol de niseuilitzin amo ocalaqueh, nic amo
otlatlacamatqueh,
7 ica non Dios ocsipa ocontlalih ocse tonal masecalaqui itich
niseuilitzin, uan non tonal yeh axan. Yehua de tlen otlahtoh
David ihcuac mic xiuitl yopanoc, uan oquihtoh:
Tla axan nanconcaquih nitlahtoltzin Dios,
amo ixconchicauacan namoyolo.‡
8 Tla Josué oquimahxitani in israelitas itich in tlen milauac
iseuilitzin Dios, Dios acmo ocsipa otlahtosquia de ocse tonal.
9 Ica non, yec itquitah catqui oc se seuilis tlen quinchia
naquin pouih iaxcatzitzin Dios.
10 Naquin calaqui campa Dios contemactia niseuilitzin,
moseuia de nichiualis, sannoiuqui ohcon quemeh Dios
omoseuih de nitlachiualitzin.
11 Ica non, matmochicauacan, matcalaquican campa
Yehuatzin contemactia niseuilitzin, uan ohcon amo
yeh acah quintlasaluilia icchiua quemeh naquin amo
otlatlacamatqueh.
12 Tlamilauca, nitlahtoltzin Dios yoltoc uan icpia uililistli,
uan ocachi tlatiqui uan amo se espada tlen ocan tlatentil.
Calaqui hasta toyolihtic uan hasta itich in toanima, uan
tosahsaliuyan uan hasta iihtic in toomiyo, uan ictlatlata in
totlayoluilis uan toyoltlaniquilis.
13 Itich nochi tlen Yehuatzin ocmochiuilihtzinoh amo cah it-
lah tlen uilis motlaatis de nitlachialitzin, nochi cah tlanespan
uan comotilihtoc Yehuatzin, naquin inauactzinco itquixpan-
tisqueh nochi tlen itchiuah.

Jesucristo toueyiteopixcatlayacancau

---

* **4:3** Sal. 95:11 † **4:4** Gn. 2:2 ‡ **4:7** Sal. 95:7-8

14 Uan nic axan itpiah se toueyiteopixcatlayacancau
naquin oahsic iluicac inauactzinco Dios, yen Jesús iConetzin
Dios, amo matmihcuanican, yehyeh matmochicauacan itich
in tlaniltoquilistli tlen otsilihqueh.
15 Pues itpiah se toueyiteopixcatlayacancau naquin
techonahsicamati, icmati nic toixcoyan amo itchicauaqueh
itmotzacuilisqueh ihcuac in tlahtlacol tetilana. Yehuatzin
sannoiuqui quemeh tehuan in tlahtlacol itich nochi oquinic
icyoltilanas, masqui ohcon Yehuatzin amo otlahtlacoh.
16 Ica non, matmotoquican ica mic yolchicaualis, inauac
nitiquiuahcaicpal Dios campa Yehuatzin metzticah ica nitet-
lasohitalitzin, uan ompa itcahsisqueh teicnoitalis, tetlasohi-
talis, uan tepaleuilis yec ihcuac monictoc.

5

1 Nochi ueyiteopixcatlayacanqui tlapihpintli tlatzalan den
tlacameh, uan ictlaliah itich non tiquitl maquintlahtoui in
tocniuan inauactzinco Dios, uan macteixpanti nintetlaocolil
uan nintlahpialtlatemactil ipampa nintlahtlacol.
2 Yeh uili quimicnomati naquin amo icmatih tlen cuali uan
ixpoliutoqueh, pues yeh noiuqui itich tlensa tlahtlacol amo
chicauac.
3 Uan ica non uilica icpia tlen ictemactis tlatemactil ipampa
nitlahtlacol, uan ipampa nintlahtlacol in tocniuan.*
4 Uan amacah uilis san yeh inohmah mochiuas ueyiteopix-
catlayacanqui, tlamo sayeh naquin Dios icnotza icmactis non
uehcapantlalilis, quemeh oquichiu iuan Aarón.†
5 Noiuqui ohcon Cristo amo san yeh inohmah oquian non ue-
hcapantlalilis uan omochiutzinoh ueyiteopixcatlayacanqui,
tla yeh Dios ocueyihcachiu ihcuac oquiluih:
Touatzin tonnoConeu;
neh axan inmitzontiquiuahcatlalia.‡
6 Uan ocsican itich in Teotlahtolamatl noiuqui quihtoua:
Tehuatzin tonteopixqui ica in sintitl nochipa,
uan moteopixcayo sannoiuqui ohcon quemeh niteopixcayo
in Melquisedec.§
7 Cristo, ihcuac oc oninimia nican itich nin tlalticpactli,
omotlatlautaya uan chicauac ocmonochilihtzinouaya ica
choquistli, omotlatlautaya inauactzinco Dios naquin ocpiaya
in chicaualis icpaleuis den miquilistli,* uan Yehuatzin ocon-
tencac nic otlamouilaya inauactzinco.
8 Uan masqui Yehuatzin iConetzin Dios, ica tlen otlahyouih
oixpitlan itich in tlatlacamatilis.

---

* **5:3** Lv. 9:7 † **5:4** Éx. 28:1 ‡ **5:5** Sal 2:7 § **5:6** Sal. 110:4 * **5:7** Mt. 26:36-46; Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46

9 Uan ohcon ihcuac Yehuatzin yomochiutzinoh mahsic yec
itich nochi, oquinmactih temaquixtilistli tlen ica in sintitl
nochipa nochtin naquin ictlacamatih.
10 Uan Dios octlalih ueyiteopixcatlayacanqui ohcon quemeh
niteopixcayo in Melquisedec.

Nehmachtilis innauac naquin iccauah in tlaniltoquilis

11 De nochi nin, itpiah mic tlen uilis itnamechoniluisqueh,
pero oueh senamechonahsicamatiltis, pues simi
yonamonmocuipqueh namonyoliqueh para namontlaah-
sicamatisqueh.
12 Yocnamiquia namonisqueh namontlamachtanih, nic ya
namonuehcauten itich in tlaniltoquilis, uan yeh nesi axan
moniqui yancuica senamechonmachtis nitlamachtilis Dios
tlen secsaloua ihcuac yaquin peua setlaniltoca. Yonamon-
mocuipqueh quemeh in piltzintli tlen moniqui conis leche nic
ayamo uili quicua itlah tlacual.
13 Pues nochi naquin yoltoc san ica leche ictosniqui ayamo
icyequixmati catliyeh in yec tlamachtilis, nic yeh oc queh
piltzintli.
14 Pero in tlacual quicuah aquihqueh yoahsiqueh itich in
chicaualistli, naquin ya icmatih ictlatlatasqueh tlen cuali uan
tlen amo, pues ohcon yoquihmatiltihqueh nintlalnamic.

6

1 Ica non, amo matmocauacan san itich tlen achtoh otech-
machtihqueh de Cristo ihcuac yaquin opeu ittlaniltocah,
yehyeh matiacan ocachi tlaixpan, mahsic matmoscaltican
itich in tlaniltoquilis. Acmo mamoniqui matechmachtican
moniqui semoyolcuipas, moniqui sequincauas in chiualis-
ten tlen teuicah itich miquilis, uan moniqui setlaniltocas
inauactzinco Dios,
2 sannoiuqui in tlamachtilis den tlacuatequilis, uan de tlenoh
ictosniqui ihcuac quintlaliah ninmauan intich in tlanilto-
canih, den yancuicayolilistli den miquemeh, uan de ihcuac
Dios conitas tlenoh icnamiqui sehse ica in sintitl nochipa.
3 Yeh nin itchiuasqueh, tiasqueh ocachi tlaixpan, tla Dios
comoniquiltia.

4 Nin ixconmatican: Naquin se tonal ocsilihqueh nitlan-
etzin Dios uan teuan oquitaqueh quen mouistic nitetlaocol-
iltzin Dios, uan opouqueh iuan in Espíritu Santo,
5 uan noiuqui oquixmatqueh quen mouistic nitlahtoltzin
Dios, uan oquixmatqueh in chicaualis tlen poui itich in tlaltic-
pactli tlen ualahtoc,

6 uan masqui nochi non oquixmatqueh, uan yeh occauqueh
in tlaniltoquilis, nonqueh tocniuan acmo uili ocsipa sequiny-
olchicaua mamoyolcuipacan, pues yehuan quemeh oisquia
yancuica icsohsatoqueh itich in cruz niConetzin Dios, uan
icchiutoqueh ocsipa macuitzcacan.
7 Quemeh in tlali tlen icchichina in quiyauitl tlen micpa uitzi
itich, ohcon ninqueh tocniuan: tla non tlali ictemactia cuali
tlatiyotl inauac naquin ictiquitilia, icpias nitlateochiualitzin
Dios,
8 pero tla ictemactia uitztli uan san tlensa xiuitl, amitlah
ipatiu, yeh icsilis tlauelitalis uan niyacatlamilis isqui yen tlitl.

*Amo matmihcuanican itich tlen Yehuatzin omoyecten-
cautzinoh techontlaaxcatis*

9 Masqui ohcon ittlahtouah, ityecmatih nic namehuantz-
itzin, nocniuan tlasohten, namechonchia tlen cuali, tlen uitz
iuan in temaquixtilistli.
10 Pues tlamilauca, Dios yeh nochipa comochiuilia tlen yec,
uan ica non amo conilcauas tlen yonanconchiuqueh ica tetla-
sohtlalistli ipampa nitoocaatzin, uan quen onanquimonmat-
lanqueh niaxcatzitzin Yehuatzin, uan nic oc nanquimonmat-
lantoqueh.
11 Tlen quemah, otniquisquiayah namehuantzitzin ohcon ix-
conchiutocan tlen cuali hasta namoyacatlamilis, ohcon nan-
conmatisqueh ica nochi yolchicaualis que Dios namechon-
mactis tlen nanconchiah.
12 Amo xonmocuipacan namontlatziuqueh, tlamo yeh ixqui-
montlasaluilican naquin ica nintlaniltoquilis uan quen tlaxi-
couah icsiliah tlen Dios omoyectencau quinmactis.

13 Ihcuac Dios omoyectencau inauac in Abraham, Dios
omoyectencautzinoh ica yeh inohmah itoocaatzin, nic amo
catqui ocse naquin ocachi ueyihcatzintli uan amo Dios, tlen
ica nitoocaa omoyectencautzinosquiaya.
14 Ocmihtaluihtzinoh: “Tlamilauca, inmitzonmactis tlailiuis
mic tlateochiualistli, uan tlailiuis inquinmiquiyaltis naquin
oneuasqueh itich touatzin.”*
15 Uan ohcon, Abraham omochix ica pacahyouilistli, uan
ocsilih tlen Dios omoyectencau inauac.
16 Ihcuac in tocniuan motencauah icchiuasqueh itlah, ic-
toocaayotiah naquin ocachi icuehcapanmatih, uan tla yoc-
chiuqueh ohcon, ompa tlami tlahtol, acmo icpatlah nintlah-
tol.
17 Sannoiuqui ohcon Dios oquinic techyecmatiltis in tehuan
naquin techtlaaxcatis, nic amo icpatlas nitlayoluilitzin ica
tlen omoyectencautzinoh techtlaaxcatis, ica non omoyecten-
cautzinoh ica nitoocaatzin.

* **6:14** Gn. 22:16-17

18 Uan ohcon catqui nin ome tlamantli: ic se, Yehuatzin
omoyectencautzinoh techontlaaxcatis, ic ome Yehuatzin ica
nitoocaatzin omoyectencautzinoh. Nochi nin amo mopat-
las, pues Yehuatzin amo istlacati. Uan ica nochi nin, itc-
ahsih mahsic yolchicaualis tehuan naquin otmopaleuitoh
inauactzinco uan otniltocaqueh in nichialistli tlen Dios otech-
mactih.
19 Necah nichialis yehua itlachicaualo in toyolo, quemeh in
tipostlachicaualoni tlen icpia in barco. In tonichialis motlatz-
itzquilia campa tlailiuis tlamouisticapantzinco, tlahtic den
tilmahtli tlen ictlahcoxiloua in teopantli,†
20 campa Jesús ocalac topampa otechontlapouilito in ohtli,
uan omochiutzinoh ica in sintitl nochipa toueyiteopixcatlay-
acancatzin, uan niteopixcayo ohcon quemeh niteopixcayo in
Melquisedec.‡

7

Niteopixcayo Jesús moniuilia iuan niteopixcayo in Melquisedec

1 In Melquisedec oyah ueyitiquiuahqui ompa Salem, uan
teopixqui inauac in Dios Ueyihcatzintli. Yeh oquis de Salem
uan ocnamiquito in Abraham ihcuac yeh oualmocuip oquint-
lanito nocsiquin cuahcual tiquiuahqueh, uan Melquisedec
oquiluih tlahtol de tlateochiualistli.
2 Uan Abraham ocmactih nimahtlacyo nochi tlen oquitlan
itich non ixnamictli.* Nitoocaa in Melquisedec ictosniqui
“ueyitiquiuahqui cuali tlayectlalani”, uan yeh ocatca ueyi-
tiquiuahqui ompa Salem, tlen ictosniqui “seuilistli”, ica non
nitoocaa noiuqui ictosniqui “ueyitiquiuahqui tlen cualica
seuilistli”.
3 Amo tlen secmati de nipapan dion nimaman, dion amo
secmati canih ualeuani, amo secmati quemanian ones dion
quemanian omic. Moniuilia iuan niConetzin Dios, nic ueyi-
teopixcatlayacanqui ica in sintitl nochipa.

4 Ixconitacan, quen ueyi ipanti in Melquisedec. Hasta in
Abraham, naquin itich itualeuah, yeh ocmactih nimahtlacyo
tlen oquitlan itich non ixnamictli.
5 Tlamilauca, nitlanauatil Moisés quincauilia tlen ualeuah
itich Leví, naquin teopixqueh, macsilican den israelitas,
masequihto de nimicniuan, nimahtlacyo nochi tlen icpiah,†
masqui maican ualeuanih inauac Abraham sannoiuqui que-
meh yehuan.

---

† **6:19** Lv. 16:2 ‡ **6:20** Sal. 110:4 * **7:2** Gn. 14:17-20 † **7:5** Nm. 18:21

6 Pero in Melquisedec amo opou semeh tlen oneuah itich Leví.
Uan yeh masqui ohcon ocsilih imac in Abraham nimahtla-
cyo tlen oquitlan, uan Melquisedec octeochiu in Abraham,
naquin Dios inauac omoyectencau.
7 Nin amacah uilis quihtos amo milauac, naquin teteochiua
ocachi ueyi ipanti uan amo naquin icsilia in tlateochiualistli.
8 Uan tlamilauca, in teopixqueh ualeuanih inauac Leví,
naquin nican icsiliah in mahtlacyo, yehuan tlalticpactla-
cameh naquin pohpoliuih, pero Melquisedec in Teotlahtola-
matl ictematiltia yoltoc.
9 Uan ihcuac Abraham ocmactih in Melquisedec in mahtla-
cyo, ictosniqui noiuqui in teopixqueh tlen ualeuah itich Leví
uan icsilia in mahtlacyo, noiuqui octemactihqueh.
10 Masqui in Leví, naquin ualeuani inauac Abraham, ayamo
onesia ihcuac in Melquisedec ocnamiquito in Abraham.
11 Uan ohcon, tla in tocniuan ouilinih omochipauanih ica
in tiquitl tlen niteopixcayo in Leví icchiua ica nitlanauatil
Moisés, tla ohcon, ¿tleca oc omonic maualeua ocse teopixqui
tlen niteopixcayo mai quemeh niteopixcayo in Melquisedec,
uan amo quemeh niteopixcayo Aarón?
12 Uan tla mopatla in teopixcayotl, uilica moniqui noiuqui
mopatlas in tlanauatil.
13 Pues Jesús, de naquin in Teotlahtolamatl ictematiltia
non, Yehuatzin ualeuani itich ocse pantli de tocniuan, tlen
amaquinten yehuan oyah teopixqui.
14 Tlamilauca, yec itmatoqueh in toTecotzin ualeua inauac
Judá uan amo inauac Leví, uan nitlanauatil Moisés amotlen
oquihtoh tla isqueh teopixqueh tlen ualeuah itich Judá.
15 Uan nochi nin ocachi cuali secahsicamati, pues nocse
yancuic teopixqui tlen axan oualmoquitzteu, niteopixcayo
ameh quemeh niteopixcayo in Melquisedec.
16 Yehuatzin amo omochiu teopixqui ica in tlanauatil tlen
quihtoua itich aquih icpia tlen ualeuas, tla yeh omochiu
teopixqui ica in chicaualis tlen ualeua itich niyolilis tlen icpia
ica in sintitl nochipa.
17 De Yehuatzin ihquin motematiltia itich in Teotlahtolamatl:
Tehuatzin moteopixcayo isqui ica in sintitl nochipa,
uan moteopixcayo isqui quemeh niteopixcayo in
Melquisedec.‡
18 Uan ohcon Yehuatzin ocsicantlalih in tlanauatil tlen
achtoh, pues omotaco amo tematlani, uan amo ouilic
oquichiu itlah topampa.
19 Pues in tlanauatil amo ouilic otechyectlalih inauactzinco
Dios, uan ica non axan Yehuatzin otechmactih itlah ocachi

‡ **7:17** Sal. 110:4

cuali tlen ica uilis itmoyolchicauasqueh, uan ica uilis tah-
sisqueh inauactzinco Dios.
20 Uan nochi nin amo omochiu san ohcon, tla yeh Dios
omoyectencau ica nitoocaatzin.
21 Pues nocsiquin teopixqueh tlamilauca amacah omoyecten-
cau tla mochiuasqueh teopixqueh, pero Jesús omochiu
teopixqui nic Dios omoyectencau isqui teopixqui, ihcuac
ihquin oquihtoh:
In toTecotzin omoyectencautzinoh uan amo motlahtolpat-
latzinos:
"Tehuatzin moteopixcayo isqui ica in sintitl nochipa,
uan moteopixcayo isqui quemeh niteopixcayo in
Melquisedec."
22 Uan ohcon ica Jesús oehcoc se tlahtolsintilil tlen ocachi
cuali uan amo in tlen achtoh.
23 Nocsiquin teopixqueh yopanoqueh miqueh, pues ihcuac
oyacatlamia ninyolilis ompa otlamia ninteopixcayo.
24 Pero nic Jesús ica in sintitl nochipa yoltoc, niteopixcayo ayic
yacatlamis.
25 Ica non uili quinmaquixtia ica in sintitl nochipa, nochtin
naquin ica Yehuatzin motoquiah inauactzinco Dios, pues
Yehuatzin ica in sintitl nochipa yoltoc quintlahtouihtoc in-
auactzinco Dios.
26 Pues yeh nin ueyiteopixcatlayacanqui tlen
otechpolouaya: mouistic yolchipauac, amo quixmati
icchiuas tlen amo cuali, amotlen tlahtlacol itich, tlasicantlalil
den tlahtlacouanih, uan ocuehcapantlalihqueh ocachi
uehcapan uan amo in iluicac.
27 Uan Yehuatzin amo quemeh nocsiquin ueyiteopixcatlay-
acanqueh, tlen mostlah uilica ictlaliah tlahpialtlatemactil,
achtoh ipampa yehuan nintlahtlacol, uan ompa ipampa nint-
lahtlacol in tocniuan.§ Yehuatzin ihcuac omotemactihtzinoh
ocmochiuilihtzinoh san ic sipa uan ica in sintitl nochipa.
28 Uan ohcon itquitah, nitlanauatil Moisés quintlalia uehueyi-
teopixcatlayacanqueh tlalticpactlacameh tlahtlacolehqueh;
pero satepan de non, Dios ica in tlahtol tlen omoyecten-
cau octlalih ueyiteopixcatlayacanqui yeh niConetzin, naquin
mahsic chipauac ica in sintitl nochipa.

8

Jesús techontlahtouia itich in yancuic tlahtolsintilil

1 Yeh nin tlen ittohtoqueh: itpiah se mouistic ueyiteopixcat-
layacanqui naquin omotlalih iyecmapantzinco Yehuatzin in
Dios Ueyihcatzintli, ompa in iluicac campa motlanauatilia.*

§ **7:27** Lv. 9:7 * **8:1** Sal. 110:1

2 Uan yehua teopixqui tiquitoc itich in tlen milauac teopantli
ompa in iluicac, tlen tlachiutli ica in toTecotzin uan amo ica
ima tlalticpactlacatl.
3 Nochi ueyiteopixcatlayacanqui ictlaliah yehua mactemacti
in tetlaocolil uan in tlatemactil inauactzinco Dios, uan ica non
Jesús noiuqui omonic itlah tlen comotemactilihtzinos.
4 Tla Yehuatzin ometztiyani nican tlalticpac, Yehuatzin
dion amo oisquia semeh den teopixqueh, pues ya cateh
teopixqueh tlen icmactiah Dios in tlatemactilten quemeh
quihtoua in tlanauatil.
5 Ninqueh teopixqueh itich in teopantli campa tiquitih, nochi
san queh iecauil in tlen milauac teopantli tlen catqui iluicac.
Pues in Moisés, ihcuac yocpeualtisquia icchiuas in teopantli
de mantiado, Dios oquiluih: “Ixquita, ixchiua nochi ohcon
quemeh tlen onmitznextilih itich in tipetl.”†
6 Pero axan niteopixcayo Jesús simi ocachi cuali nic
techontlahtouihtoc inauactzinco Dios itich in tlahtolsintilil
tlen ocachi cuali, tlen motlachicauilia itich in tlen
ocachi mouistic tlateochiualistli tlen omoyectencautzinoh
Yehuatzin tonauac.
7 Tlamilauca, tla non achtoh tlahtolsintilil amitlah
ocpolouani, amo omoniquisquia ocse yancuic.
8 Pero Dios octeahsicamatiltih nic amo oahsitoya, ica non
ictoua:
Ahsis in tonal, icmihtaluia in toTecotzin,
inchiuas ocse yancuic tlahtolsintilil iuan in tocniuan tlen
pouih Israel uan Judá.
9 Amo isqui quemeh in tlahtolsintilil tlen onicchiu inuan
namoyauehcautahuan
ihcuac onquinmauilan uan onquinquixtih den tlali Egipto.
Yehuan ihcuacon amo octlacamatqueh necah tlahtolsintilil,
ica non neh sa onquincau insel, quihtoua in toTecotzin.
10 Yeh nin in tlahtolsintilil tlen inchiuas inuan in tocniuan de
Israel,
satepan itich nonqueh tonalmeh, quihtoua in toTecotzin:
Notlanauatil intlalis itich nintlayoluilis,
uan inquihcuilos itich ninyolo.
Uan neh nisqui ninDios,
uan yehuan pouisqueh noaxcauan.
11 Amaquin moniquis icmachtis nitlalticpaquicniu,
uan amaquin quiluis nicniu ihquin:
“¡Ixquixmati in toTecotzin!”,
pues ihcuacon nochi nechixmatisqueh,
mayeh naquin ocachi oc tzohtzocotzin
uan mayeh naquin ocachi ya ueyi.

† **8:5** Éx. 25:40

12 Inquintlapohpoluis nochi nimamocualichiualis,
uan nintlahtlacol ayic oc inquilnamictos.‡
13 Ihcuac Dios quihtoua “yancuic tlahtolsintilil”, Yehuatzin
techahsicamatiltihtoc non achtoh tlahtolsintilil yomocau
tlacuitlapan, uan ixconmatican, tlen mocautiu tlacuitlapan
uan yacatlantiu, ya pohpoliuis.

9

In tiquitl itich in tlalticpacteopantli

1 In tlen achtoh tlahtolsintilil ocpiaya tlanauatil tlen oc-
touaya quenih icchiuasqueh in tiquitl den tetlacachiualis,
uan ocatca se tlalticpacteopantli.
2 Non tlalticpacteopantli otlahcoxiliutoya: in tlen omocauaya
ic quiyauac octoocaayotayah Tlamouisticapantzinco. Ompa
ocatca in candelero ica chicome tlauil, uan in mesa campa
octlalayah in mahtlactlamome pan tlen tlatemactil.
3 Uan in tlen omocauaya ic tlahtic den tilmahtli tlen octlah-
coxilohtoya in teopantli, octoocaayotayah Tlailiuis Tlamouis-
ticapantzinco.
4 Ompa ocatca se altar tlachiutli ica oro tlen ipan octlatayah
incienso, teuan ompa ocatca in arca ilnamicocatl den tlah-
tolsintilil tlen ic nouiyan oquimiliutoya ica oro. Iihtic non
arca ocatca se xaloh tlachiutli ica oro tlen ocpiaya in maná.
Uan noiuqui iihtic in arca ocatca nitopil in Aarón tlen oyan-
cuicamaxiuyouac uan ocuipon, uan noiuqui ompa ocatcah
in tipatlacten tlen intich oihcuiliutoya in tlanauatil den tlah-
tolsintilil.
5 Ipan in arca ocatcah iluicactlatitlanten tlachiuten ica oro,
intoocaa querubines, tlen intich omonextaya nimouistic-
chipaucatlanetzin Dios, uan ica ninmaihtlapaluan ocpan-
quemiah in arca campa omochiuaya in tetlapohpoluilistli
den tlahtlacol. De nochi non axan amo uilis ocachi intlahtos.
6 Ohcon ochihchiutoya nochi non, uan itich in calihtictli
den teopantli tlen mocaua ic quiyauac, in teopixqueh most-
lah calaquih ompa icchiuatiueh in tiquitl den tetlacachiualis.
7 Pero itich in calihtictli tlen mocaua ic tlahtic, ompa calaqui
sayeh in ueyiteopixcatlayacanqui, uan calaqui sayen sipa in
xiuitl. Uan ihcuac calaqui uilica icuica istli, tlen ictemactia
ipampa nitlahtlacol uan ipampa nintlahtlacol in tocniuan
tlen occhiuqueh uan amo ocmomacaqueh cuenta.*
8 Ica nochi nin in Espíritu Santo techahsicamatiltia nic ihcuac
oc omochiutoya in tiquitl itich in calihtictli tlen mocaua ic
quiyauac, ayamo omotlapouaya in ohtli tlen teuica campa
Tlailiuis Tlamouisticapantzinco.

---

‡ **8:12** Jer. 31:31-34 * **9:7** Lv. 16:2-34

9 Nochi nin techcauilia se tlanextilil axan. Technextilia
que nochi in tetlaocolil uan in tlatemactil amo uili icchiua
mamomachilican acmo tlahtlacolehqueh naquin tetlacachi-
uah ohcon,
10 porque nin tlamantli tetlacachiualis ictenextilia san tlen
uilis sequicuas uan seconis, uan mic tlamantli quenih se-
mochipauas. Nochi non icpia tlen quitas san para tlen pani
mota, uan Yehuatzin oquicau macpia chicaualis san hasta
ihcuac Dios otlayectlalih.

In tiquitl itich in teopantli tlen cah iluicac

11 Pero axan youalmouicac Cristo, ueyiteopixcatlayacan-
qui de nochi in tlateochiualistli tlen Yehuatzin techualiquilia,
uan metzticah itich in teopantli tlen ocachi ueyi uan tlen
mahsic ahsitoc itich nochi, uan amo tlamachiutli, masequi-
hto non teopantli amo poui nican tlalticpac.
12 Yehuatzin san ic sipa uan ica in sintitl nochipa ocalac
campa Tlailiuis Tlamouisticapantzinco, uan Yehuatzin amo
octemactito imeso in chivos uan piselohten, tlayeh yeh
niesotzin. Uan ohcon ica otechontlaxtlau uan otechmaquix-
tih ica in sintitl nochipa.
13 Tla nimeso in cuapouehten uan chivos,† uan nitliconixo
in becerrita,‡ ihcuac ica quimahuichiah naquin amo
chipauaqueh, quinchipaua ic pani,
14 ¡quemach amo ocachi mic chicaualistli icpia niesotzin in
Cristo!, naquin ica in Espíritu tlen metzticah ica in sin-
titl nochipa, omotemactih chipaucatzintli inauactzinco Dios,
para icchipauas in totlalnamic den chiualis tlen teuica itich
miquilis, uan ohcon uilis ittlacachiuasqueh Dios naquin
meuiltihticah.
15 Ica non, Jesucristo yehua totetlahtouihcau tlen ica
omochiu in yancuic tlahtolsintilil, para matsilican in tla-
teochiualistli tlen ica in sintitl nochipa uehcauas, tlen
Dios omoyectencau quimaxcatis naquin oquinmonochilih.
Porque Cristo ica nimiquilitzin yocontlaxtlau in totlahtlacol
tlen otchiuqueh itich in tlen achtoh tlahtolsintilil.
16 Pues ihcuac acah icchiua se amatl campa quihtohtos tlenoh
quimaxcatia sehse niconeuan, non amatl amitlah ipatiu tla
ayamo miqui naquin icniqui tetlaaxcatis.
17 Porque ica nimiquilis naquin tetlaaxcatihtoc, non amatl
cana nichicaualis, pero ihcuac ayamo momiquilia naquin
tetlaaxcatihtoc non amatl ayamo cana chicaualis.
18 Ica non, noiuqui itich in tlen achtoh tlahtolsintilil omonic
xauanis istli.

---

† **9:13** Lv. 16:15-16 ‡ **9:13** Nm. 19:9, 17-19

19 Pues ihcuac Moisés oquinmatiltih in tocniuan nochi tlen
quihtoua in tlanauatil, oquian nimeso in piselohten uan den
chivos iuan atl. Uan noiuqui oquian chichiltic tohmitl uan
xiuitl de hisopo, uan ocpolactih itich in istli uan atl, uan
ocahuichih in tlahcuilol uan nochtin in tocniuan.
20 Uan ihquin oquimiluih: "Nin yen istli tlen ica cana chi-
caualis in tlahtolsintilil tlen Yehuatzin oualtlanauatih para
namehuantzitzin."§
21 Uan noiuqui ica in istli ocahuichih in teopantli de mantiado
iuan nochi tlen ompa occuiah ica in tetlacachiualis.*
22 Porque quen tlanauatil quihtoua, mic tlensa mochipaua ica
istli, uan tla amo moxauania istli amo cah tetlapohpoluilistli.†

*Cristo omotemactih san ic sipa uan ohcon otechonmaquix-
tih den tlahtlacol*

23 Ica non, uilica omonic xauanis istli para ohcon ica
mochipauas tlen san itlanihniuiltil tlen cah iluicac. Pero tlen
poui iluicac uan amo san tlanihniuiltil, omonic se tlatemactil
ocachi cuali.
24 Porque Cristo amo ocalac itich teopantli tlen in tlacameh
occhiuqueh, tlen san itlanihniuiltil in tlen milauac teopantli.
Tla yeh Cristo ocalac ompa iluicac, uan ompa motlatlauti-
hticah topampa inauactzinco Dios.
25 Sannoiuqui Cristo amo micpa omotemactihtzinoh, amo
quemeh in ueyiteopixcatlayacanqui tlen nochipa xiutica
icpia tlen calaquis campa Tlailiuis Tlamouisticapantzinco
uan icuica ocse istli tlen amo iyohca.
26 Pues tla oini ohcon, Cristo omoniquisquiaya motemactis
micpa desde ihcuac omochiu in tlalticpactli. Pero axan,
itich ninyacatlamilis in tonalmeh, Yehuatzin oualah uan
omotemactihtzinoh san ic sipa uan ica in sintitl nochipa, para
ica nimiquilitzin conpohpolos in totlahtlacol.
27 Dios octlalih mamiquican san ic sipa in tlalticpactla-
cameh, uan satepan mamoteixpantican inauactzinco Yehu-
atzin naquin quihtos tlenoh intich icnamiqui.
28 Ohcon noiuqui Cristo omotemactih san ic sipa, para quin-
maquixtis miqueh de nintlahtlacol. Uan satepan Yehuatzin
monextis ya ic opa, pero acmo motemactis ipampa in tot-
lahtlacol, tlamo yehyeh quimanaquiu naquin icmochialihti-
cateh.

10

In tlahpialtlatemactil amo uili tetlahtlacolchipaua

1 Uan ohcon nitlanauatil Moisés poui iecauilo nochi tlen
cuali tlen Dios oquihtoh techualmactis, pero in tlanauatil

§ **9:20** Éx. 24:6-8 * **9:21** Lv. 8:15 † **9:22** Lv. 17:11

ayamo yehua, pues yeh san iecauilo. Ica non in tlanauatil ayic
uili quinyolohchipaua naquin nochipa xiutica ica tlatemactil
yaueh inauactzinco Yehuatzin.
2 Tla queh yec cuali oquinyolohchipauani in tlatemactil,
acmo octemactisquiah, pues tla ica yomochipauanih, acmo
omomachilisquiah tla tlahtlacolehqueh.
3 Pero tlen icchiua nochi nin tlatemactil nochipa xiutica,
yehyeh quimilnamictia nintlahtlacol.
4 Uan ohcon itquitah, nimeso cuacuehqueh uan chivos amo
uili tetlahtlacolchipauah.

Nimiquilitzin Cristo techonyolohchipaua den totlahtlacol

5 Ica non Yehuatzin, ihcuac oualmouicac itich nin tlaltic-
pactli, ocmihtaluih:
Tehuatzin amo otcomoniquiltih itlah tetlaocolil noso itlah
tlahpialtlatemactil mamitzonmactican,
ica non otnechonmactih notlalnacayo tlen ica inmotemactis.
6 Amo omitzonpactih tlahpialtlatemactil dion itlah tetlaocolil
tlen ica sectlahtlani tetlapohpoluilis den tlahtlacol.
7 Ica non onquihtoh: “Neh nican nicah, Tehuatzin Dios,
onchiuaco motlaniquilitzin,
ohcon quemeh tlen ihcuiliutoc de neh itich in Teotlahtola-
matl.”*
8 Achtoh, Yehuatzin ihquin oquihtoh: “Dios amo
ocmoniquiltih tetlaocolil noso tlahpialtlatemactil tlen ica
sectlahtlani tetlapohpoluilis den tlahtlacol, masqui in
tlanauatil ohcon tlanauatia masecchiua.”
9 Uan satepan ihquin oquihtoh: “¡Neh nican nicah, Tehuatzin
Dios, onchiuaco motlaniquilitzin!” Ohcon Dios oconpatlac in
tlen achtoh uan ocontlalih tlen yancuic ica Yehuatzin Cristo.
10 Dios otechonsicantlalih den tlahtlacol nic Jesucristo
oconchiu nitlaniquilitzin ihcuac omotemactihtzinoh queh
tetlaocolil, san yen sipa uan ica in sintitl nochipa.
11 Tlamilauca, nochi teopixqui mostlah tiquiti icah in
teopantli, uan micpa ictlalihtoc sayeh non tlatemactil tlen
amo queman uili ictepohpoluiliah in tlahtlacol.†
12 Pero Cristo omotemactihtzinoh san ic sipa uan ica in sintitl
nochipa ipampa in totlahtlacol, uan omotlalihtzinoh iyecma-
pantzinco Dios.
13 Ompa mochixticah maahsi in tonal ihcuac Dios quintlalis
nitecocolihcauan itlampa nicxiuan.‡
14 Uan ohcon quen san ic sipa omotemactihtzinoh, Yehuatzin
mahsic yoquinchipau ica in sintitl nochipa naquin Yehuatzin
quinsicantlalia den tlahtlacol.

---

* **10:7** Sal. 40:6-8 † **10:11** Éx. 29:38 ‡ **10:13** Sal. 110:1

15 Nochi nin noiuqui in Espíritu Santo techonmatiltia, pues
achtohtica ocmihtaluih:
16 Yeh nin tlen inuan inmotlahtolsintilis
satepan itich nonqueh tonalmeh, quihtoua in toTecotzin:
Notlanauatil intlalis itich ninyolo,
uan inquihcuilos itich nintlalnamic.§
17 Uan satepan quihtoua:
Acmo queman inquilnamictos
nintlahtlacol uan nimamocualichiualis.*
18 Pues campa catqui tetlapohpoluilis den tlahtlacol, acmo
moniqui tlatemactil ipampa in tlahtlacol.

Amo matquihcuanican in totlaniltoquilis inauactzinco Dios

19 Ica non, nocniuan, axan ica niesotzin Jesucristo ya uili
itcalaquih ica mic yolchicaualis campa Tlailiuis Tlamouisti-
capantzinco.
20 Itcalaquih itich in yancuic ohtli tlen ictemactia yolilis,
tlen Yehuatzin ica nimiquilitzin otechontlapouilih. Nin ohtli
icpanauia in tilmahtli tlen ictlahcoxiloua in teopantli.
21 Uan ya itpiah se toueyiteopixcatlayacancau naquin tlaya-
cantoc itich nichantzin Dios iluicac.
22 Ica non matmotoquican inauactzinco Dios ica se toyolo
tlen amo macpia tlacahcayaualis. Matmotoquican ica mic
yolchicaualis inauactzinco, pues Yehuatzin yoconchipau in
toyolo, para ohcon acmo matmachilihtocan techteiluia in
totlahtlacol, uan Yehuatzin yocchipau in totlalnacayo ica
chipauacatl.
23 Amo matmihcuanican uan amo matyolometican ittem-
atiltihtosqueh in tonichialis de tlen itsilisqueh inauactz-
inco, porque Yehuatzin milauac comochiuilihtzinos tlen
omoyectencautzinoh.
24 Mattemocan itmosepanyolchicauasqueh quenih uilis
ocachi itpiasqueh tetlasohtlalis uan itchiuasqueh tlen cuali.
25 Uan amo matcauacan itmonichicosqueh ittlacachiuasqueh
Dios, ohcon quemeh siquin yomihmatqueh acmo
monichicouah; yeh matmosepanyoleuacan, uan ocachi nic
ya ehcotoc necah tonal ihcuac ualmouicatzinos Yehuatzin.
26 Pues tla oc ituilitah ittlahtlacohtosqueh axan ihcuac ya
itquixmatih in tlen milauac, acmo cah tlatemactil tlen uilis
techquixtilis in totlahtlacol.
27 Sa totich mocaua itchixtosqueh ica nimohtil in ueyitemo-
htih tlahtol de tlatzacuiltilis iuan necah temohtih tlitl tlen
mocuicuitoc tlen quinpohpolos naquin quixnamiquih Dios.
28 Tla acah amo ictlepanita nitlanauatil in Moisés uan icchiua
itlah tlen quixnamiqui, uan omen noso yeyin quitah uan

§ **10:16** Jer. 31:33 * **10:17** Jer. 31:34

icteiluiah, non tocniu uilica icpohpolouah uan amitlah teic-
noitalis icpialiah.†
29 Tla nin ohcon, xonmoyoluican, ¿quenat ocachi amo
icnamiqui ueyi tlatzacuiltil naquin ica nichiualis
icxoxacualoua niConetzin Dios, uan quita queh amitlah
ipatiu niesotzin tlen ica Yehuatzin omotlahtolsintilih touan,‡
tlen ica Yehuatzin ocsicantlalih den tlahtlacol, uan noiuqui
quixnamiqui in Espíritu tlen Dios techontlaocolia?
30 Itquixmatih Yehuatzin naquin ihquin oquihtoh: “Yen neh
naquin inquincuipilis quen icnamiqui naquin icchiuah tlen
amo cuali, yen neh intetlaxtlauis.”§ Uan noiuqui icmihtaluia:
“In toTecotzin quimiluis niaxcauan tlenoh icnamiqui icsilis
sehse.”*
31 ¡Simi ueyicatemohtih seuitzis imac in Dios ueyihcatzintli!

32 Ixconilnamiquican quenih onamoncatcah namehuantz-
itzin yauehcau, itich necateh tonalten ihcuac onamon-
peuqueh namontlaniltocah, quen onanconxicohqueh mic
chicauac tlamantli tlahyouilistli.
33 Siquin namehuantzitzin tlensaso onamechonihiluihqueh
uan onamechontlapanoltihqueh, uan onamonmochiuqueh
queh intlamouisol, uan ocsiquin namehuantzitzin onamon-
teuantihqueh iuan tlen ohcon otlapanotoyah.
34 Onanquimonicnoitaqueh naquin otzacutoyah. Uan ihcuac
onamechoncuilihqueh tlen onanconpiayah, ica paquilistli
onanconyolxicohqueh non, pues nanconmatoqueh tlen
namoaxca itich in iluicac ocachi cuali, uan uehcauas ica in
sintitl nochipa.
35 Ica non amo ixconpolocan namoyolchicaualis, pues ica non
namoyolchicaualis nanconsilisqueh mouistic tlaxtlauil.
36 Moniqui namontlaxicosqueh itich in tlahyouil, uan ohcon
itich non motas nanconchiutoqueh nitlaniquilitzin Dios, uan
ohcon nanconsilisqueh tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh.
37 Pues in Teotlahtolamatl quihtoua:

Sa poliui tipitzin,

naquin icpia tlen uitz, uitz uan acmo uehcaua.

38 Naquin yolchipauac, ica nitlaniltoquilis icpias yolilis,

pero tlaqueh mocuipa tlacuitlapan, acmo icpaquilismacas
noyolo.†
39 Tlen quemah, tehuan amo itpouih iuan naquin mocuipah
tlacuitlapan uan yaueh itich ninpoliuilis, tla yeh itpouih iuan
tlen tlaniltocah uan icpiah yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

---

† **10:28** Dt. 17:6; 19:15 ‡ **10:29** Éx. 24:8 § **10:30** Dt. 32:35 * **10:30** Dt. 32:36
† **10:38** Hab. 2:3-4

11

In tlaniltoquilistli

1 In tlaniltoquilis ictosniqui secpias sansimi nochi in yolchi-
caualis secsilis tlen secchixtoc, tlamilauca secmatis nic itlah,
mas amo motztoc, yeh ompacah.
2 Ica nicancah tlaniltoquilis Dios oquinyequitac in toyaue-
hcautahuan.
3 Ica in tlaniltoquilis itcahsicamatih nic nochi tlen catqui
omochiu ica nitlahtoltzin Dios, uan ohcon nochi tlen cah
omochiu ica tlen amo mota.
4 Ica in tlaniltoquilis, Abel ocmactih Dios ocachi cuali
tlatemactil uan amo in Caín. Uan ica non Dios oquitac
yolchipauac in Abel, uan ocontematiltih non nic oconsilaya
nitlatemactil. Uan masqui in Abel yomic, nitlaniltoquilis
techmachtihtoc hasta axan.
5 Ica in tlaniltoquilis, Enoc amo oquitac miquilis, pues Dios
ocomouiquilih. Amo ocahsiqueh nitlalnacayo, pues Dios
ocmahcocuilih. In Teotlahtolamatl ictematiltia nic ihcuac
Dios ayamo ocahcocuia, Enoc oquipix niteyequitalitzin Yehu-
atzin.*
6 Tlamilauca, naquin amo icpia tlaniltoquilistli, ayic uilis ic-
paquilismacas Dios. Pues moniqui naquin uitz inauactzinco
Dios, macniltoca nic milauac metzticah, uan nic quinmouis-
tictlaxtlauia naquin icmotemoliliah.
7 Ica in tlaniltoquilis, Noé, ihcuac Dios ocnehmachtih
opanosquia itlah tlen ayamo omotaya, yeh otlamouilih in-
auactzinco uan occhihchiu in arca, tlen itich omopaleuih yeh
uan nichanehcauan. Ica non tlaniltoquilis yeh oquinmatiltih
in tlalticpactlacameh nic quinchia in tlatzacuiltilis. Uan ica
non tlaniltoquilis Dios ocsilih queh chipauac quemeh nochtin
naquin tlaniltocah inauactzinco.
8 Ica in tlaniltoquilis, Abraham otlatlacamat ihcuac Dios
oquinotz mayaui campa ocsilisquia tlen Dios ocaxcatisquia.
Oquis masqui dion amo ocmatia canih ahsitiu.
9 Ica in tlaniltoquilis ochanchiu quemeh motepaluani itich
in tlali tlen Dios omoyectencau caxcatis. Ochanchiutinin
itich cali de mantiado, sannoiuqui in Isaac uan Jacob, naquin
noiuqui imaxca in tlahtol de Dios tlen octouaya inyohca isqui
non tlali.
10 Ohcon ochanchiu Abraham nic occhixtoya in iluicac campa
cah in mouistic altipetl tlen ica in sintitl nochipa isqui. Non
mouistic altipetl tlachiutli ica Yehuatzin uan ameh quemeh
nitlaniquilitzin.

---

* **11:5** Gn. 5:21-24

11 Ica in tlaniltoquilis, Sara ocsilih de Dios chicaualis tlen
ica uilis icpias se iconeu, masqui amo ouilia oquinpiaya co-
coneh. Uan masqui simi ya tenantzin, oquipix niconeu, pues
ocmatia nic amo motlahtolpatlas Yehuatzin naquin ohcon
omoyectencautzinoh.
12 Uan ohcon Abraham, masqui ya itich niyacatlamilis, itich
non se tocniu oualeuqueh miqueh, quemeh in sitlalimeh tlen
cateh iluicac,† uan quemeh in xali tlen cah itenco in mar tlen
amo uili secpoua.‡
13 Nochtin ninqueh tocniuan omiqueh uan ayamo ocsil-
ihqueh tlen Dios innauac omoyectencau. Masqui ohcon,
ica nintlaniltoquilis oquitaqueh tlen ocsilisquiah, mas san
ocuehcaitaqueh, [uan ocniltocaqueh] uan opaqueh ica non.
Uan octematiltihqueh nic amo nican opouiah, tla yeh san
motepaluanih itich nin tlali.§
14 Naquin ohcon tlahtouah, yec icnextiah nic ictemouah ocse
tlali campa chanchiuasqueh.
15 Pues tlaqueh ocyoluihtonih yen tlali campa oualquisqueh,
oc ouilisquiah mocuipasqueh ompa.
16 Pero yehuan oquinyoltilan se tlali tlen ocachi cuali, mase-
quihto, yen iluicac. Ica non Yehuatzin amo pinaua pouis in-
Dios, uan yoquinyectlalilih se mouistic altipetl ompa iluicac.
17 Ica in tlaniltoquilis, in Abraham octemactihtoya queh
se tlatemactil nisinticoneu Isaac, ihcuac Dios oquinic ictlat-
latas nitlaniltoquilis. Octemactihtoya niconeu, masqui Dios
omoyectencautzinoh inauac
18 ihcuac oquiluih: “Ica in Isaac miqueh oneuasqueh de teh.”*
19 In Abraham ocmatia nic Dios chicaucatzintli quinyan-
cuicayolitis in miquemeh, uan queh oisquia de ompa ocyan-
cuicasilih niconeu.
20 Ica in tlaniltoquilis, Isaac oquimiluih in Jacob uan Esaú
tlahtol de tlateochiualis tlen quihtoua tlenoh icsilisqueh
satepan.†
21 Ica in tlaniltoquilis, Jacob, ihcuac yomomiquilisquia,
oquimiluih tlahtol de tlateochiualis sehse niconeuan in José,
omotlachicauilih itich nitopil uan octlacachiu Dios.‡
22 Ica in tlaniltoquilis, José, ihcuac yomomiquilisquia, yoqui-
htohca nic nichancauan de Israel quisasqueh de Egipto,
uan oquinnahnauatih in israelitas tlenoh occhiuasquiah
ica niomiyouan ihcuac yehuan yoquisasquiah occauasquiah
non tlali.§
23 Ica in tlaniltoquilis, ihcuac otlacat Moisés, nitahuan oct-
laatihqueh yeyi tlapoual, nic yehuan oquitaqueh se piltzintli

† **11:12** Gn. 15:5 ‡ **11:12** Gn. 22:17 § **11:13** Gn. 23:4 * **11:18** Gn. 21:12
† **11:20** Gn. 27:27-29, 39-40 ‡ **11:21** Gn. 47:31–48:20 § **11:22** Gn. 50:24-25; Éx. 13:19

simi cualtzin, uan amo oquixmouilihqueh nitlanauatil in
Faraón tlen octouaya maquinmictican ninconeuan.
24 Ica in tlaniltoquilis, Moisés, ihcuac ya tlacatl,
amo oquinic maquitacan queh iconeu nichpocau in
ueyitiquiuahqui Faraón.*
25 Yehyeh ocpihpin tlahyouis iuan israelitas, iaxcauan Dios,
uan amo mopaquilismacas itich in paquilistli tlen san
panoua, tlen ictemaca in tlahtlacol.
26 Oquitac ica ocachi mic ipatiu tlahyouis ipampa Cristo uan
amo mopaquilismacas ica nochi tlen octentoya Egipto; pues
occhiaya in mouistic tlaxtlauil tlen Dios ocmactisquia.
27 Ica in tlaniltoquilis, Moisés oquis de Egipto uan amo oquix-
mouilih nicualanilis in Faraón, pues omotlachicauilihtoya nic
quemeh oquitztoya naquin amo uili secmotilihtzinoua.
28 Ica in tlaniltoquilis, Moisés ocpeualtih in pascuahiluitl
uan oquinnauatih in israelitas macahuichican nincalten ica
istli, ohcon naquin oquinmictisquia nintlayacayoconeuan
in egipcios amotlen maquinchiuili nintlayacayoconeuan is-
raelitas.†
29 Ica in tlaniltoquilis, in israelitas ocpanauihqueh in Mar
tlen itoocaa Chichiltic quemeh oisquia campa tlauaqui. Uan
ihcuac in Egipcios ocniquiah ohcon panosqueh, omaihsaui-
hqueh.
30 Ica in tlaniltoquilis ouitz in ueyi tipamitl tlen ocyaualo-
htoya in altipetl Jericó, ihcuac in israelitas yocyaualohcah
chicome tonal.
31 Ica in tlaniltoquilis, in Rahab, naquin omonamacaya,
amo omic inuan naquin amo tlatlacamatinih,‡ pues yeh
ica yec oquinsilih in israelitas naquin oquichtacatlatlatatoh
nialtipeu.§
32 ¿Tlenoh ocachi uilis inquihtos? Tlailiuis onuehcauasquia
tla innamechonnonotzas tlen oquichiu Gedeón,* Barac,†
Sansón,‡ Jefté,§ David, Samuel uan in teotlanauatanih.
33 Yehuan ica in tlaniltoquilis oquintlanqueh tlalmeh campa
tlanauatiah cuahcual tiquiuahqueh, occhiuqueh tlen yec
itich nintiquiuahcayo, uan ocsilihqueh tlen Dios oquimiluih
quinmactis. Oquincamatzacuqueh leones,*
34 oquinseuihqueh uehueyi tlimeh tlen oticuintoyah,
ouiliqueh ocholohqueh ihcuac ocniquiah quinmictisqueh
ica espada. Naquin amo chicauaqueh ocahsiqueh
chicaualis, otlatlanqueh itich cuahcual ixnamiquilis, uan
oquintotocaqueh soldados tlen opouiah itich ocsiqui tlalmeh.

---

* **11:24** Éx. 2:10-12 † **11:28** Éx. 12:21-30 ‡ **11:31** Jos. 6:22-25 § **11:31** Jos. 2:1-21 * **11:32** Jue. 6:11–8:32 † **11:32** Jue. 4:6–5:31 ‡ **11:32** Jue. 13:2–16:31 § **11:32** Jue. 11:1–12:7 * **11:33** Dn. 6:1-27

35 Siquin siuameh oquinsilihqueh ocsipa yoltoqueh nin-
miqueuan.
Ocsiquin oquintlahyouiltihqueh, nic amo ocniqueh ic-
cauasqueh Dios uan ohcon mopaleuisqueh. Yehyeh omo-
cauqueh maquinmictican nic ocniqueh icpiasqueh in yan-
cuicayolilistli.†
36 Siquin inca ouitzcaqueh, oquintacapitzohqueh, uan
oquimihilpihqueh ica cadenas uan oquintzacuqueh.‡
37 Ocsiquin oquintimictihqueh,§ oquintlahcotiqueh ica
sierra, [oquintlatlataqueh max milauac tlaniltocah,] oquin-
mictihqueh ica espada. San nouiyan ochanchiutinimiah,
otlaquemiah ica isalea ichcatl uan chivo, amitlah imaxca
ocpiayah, otlahyouayah, tlensaso oquinchiuilayah.
38 In tlalticpactlacameh dion amo ocnamiquia inuan chanchi-
uasqueh ninqueh cualmeh tocniuan, tlen omonic ninintin-
imisqueh campa tlauaquilistlah uan itich in tipeyoh, uan
omotlaatihtinimiah iihtic in tlacoyocten uan iihtic in cuevas.
39 Nochtin yehuan, masqui Dios oquinyoluilitac nic otlanilto-
caqueh, ayamo ocsilihqueh tlen Dios omoyectencau innauac.
40 Ohcon omochiu nic Dios techonpialihtoc itlah ocachi cuali,
pues ocmoniquiltih, mayeh yehuan uan mayeh tehuan, san-
sican matsilican tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh.

12

Mattlalican in totlachialis inauactzinco Jesús

1 Uan ica non noiuqui tehuan, nic techyaualohtoqueh que-
meh mixtli miqueh tlen ica ninyolilis yocnextihqueh nint-
laniltoquilis, mattlatiuican tlen techtzacuilia, sannoiuqui in
tlahtlacol tlen techihilpihtoc. Uan ohcon mattzicuinican uan
amo matsiyauican itich in ohtli tlen oc itpiah tlaixpan.
2 In totlachialis mai itich Yehuatzin Jesús, naquin itich ualeua
uan itich yec mahsi in totlaniltoquilis. Yehuatzin oconsilih
in tlahyouil ihcuac ocsohsaqueh, uan amo oquixmouilih
quen ocpihpinautihqueh, pues oquitztoya in paquilistli tlen
satepan inauactzinco oehcosquia. Uan axan ya metzticah
tlayecmapan campa motlanauatilia Dios.
3 Ixconilnamiquican quen Yehuatzin ocxicoh nochi tlen
in tlahtlacouanih tlensaso occhiuilihqueh; tla ohcon nan-
conchiuah amo namonsiyauisqueh, yehyeh namonmoy-
olchicauasqueh.
4 Porque namehuantzitzin, masqui nanquimontlaxicouili-
hqueh in tlahtlacouanih naquin namechonixnamiquih,
ayamo acah icxauanihtoc nieso ipampa non.

† **11:35** 1 R. 17:17-24; 2 R. 4:25-37 ‡ **11:36** 1 R. 22:26-27; 2 Cr. 18:25-26; Jer. 20:2, 37:15, 38:6 § **11:37** 2 Cr. 24:21

5 ¿Quenat yonanconilcauqueh in tlen Yehuatzin namechon-
nahnauatia queh namonipiluantzitzin itich in Teotlahtola-
matl? Pues ihquin ihcuiliutoc:
Noconeu, ixyeccaqui ihcuac in toTecotzin mitzchicaucan-
otza.
Uan tlanah chicauac nitlahtol tlen ica mitzyectlalia, amo
ixmotlalpancaua ica.
6 Tlamilauca, in toTecotzin icchicaucanotza naquin ictlaso-
htla,
uan ictlatzacuiltia nochi naquin icsilia queh iconetzin.*
7 Ixconxicocan non tlahyouil tlen namechoualtitlanilia Dios,
uan ohcon xonmoyectlalican. Non ictosniqui Dios name-
chonita queh iconeuantzitzin, pues amo catqui dion se conetl
naquin nipapan amo icchicaucanotza.
8 Pero tla Dios san ohcon namechoncaua, uan amo name-
chonchicaucanotza quemeh nochtin nipiluantzitzin quinchi-
caucanotza, ictosniqui ocsican namonteconeuan, uan amo
namonpouih iconeuantzitzin.
9 Tlen milauac, in totahuan nican tlalticpactli otechchicau-
canotzayah uan otquintlepanitayah. ¿Queutoc amo ocachi
icnamiquis mattlacamatican Yehuatzin, in toTahtzin Dios
naquin itich ualeua in toalma, uan ohcon itpiasqueh yo-
lilistli?
10 In totahuan otechchicaucanotzayah se quesqui tonal que-
meh yehuan oquitayah cuali, pero Yehuatzin Dios techonchi-
caucanotza nic icniqui mai se cuali para tehuan, uan ohcon
matican ityolchipauaqueh quemeh Yehuatzin yolchipaucatz-
intli.
11 Yeh milauac, tlen ica techyectlaliah tecocoh, uan ihcuac
techchicaucanotzah amo itpaquih. Masqui ohcon, satepan,
ihcuac yotpanoqueh uan yotcahxilihqueh tlenoh technex-
tilia, itmotlaniliah seuilistli itich in toyolo, uan technextilia
quenih ityecninimisqueh.

Matyectlachixtocan amo yeh itmihcuaniah itcauah Dios

12 Ica non, ocsipa ixquimonchicauacan namomauan tla sa
uitzih, uan namocxiuan tla sa cuitlauih,
13 uan xonyacan itich in ohtli tlen milauac, uan ohcon naquin
coxo amo mamoxonicuilo, yeh mapahti.
14 Xonmoyecuicacan inuan nochtin, uan xonmosicantlali-
can ixconcauacan in tlahtlacol, pues tla acah amo mosicant-
lalia iccaua in tlahtlacol, amo uilis icmotilis in toTecotzin
Dios.
15 Xonmosepanitacan amo yeh acah mosicantlalia iccaua
niteicnoitalitzin Dios, uan amo yeh acah mocuipa quemeh se
niluatl chichic tlen quinchichilis nocsiquin.

---

* **12:6** Job 5:17; Pr. 3:11-12

16 Amacah pitzotic maaxtinimi ica nitlalnacayo, uan amacah
maquita queh amitlah ipatiu tlen itetlaocolil Dios, quemeh
oquichiu in Esaú, tlen san ica tzocotzin tlacual ocnamacac in
tlateochiualis tlen iyohca oisquia quemeh tlayacayotl.†
17 Ya nanconmatih, masqui in Esaú satepan ocniquia icsilis in
tlateochiualis, amo ocsilih; uan acmo ouilic ocyectlalih tlen
yocchiuca, masqui ochocac ocniquia icpias.‡
18 Namehuantzitzin amo onamonmotoquihqueh quemeh
in Israelitas omotoquihqueh inauac in tipetl Sinaí, tlen ouilia
secmachilia uan oxotlatoya ica tlitl, tlen otlayouatoya ica
mixtli uan ocatca tlayouacatlah uan chicauac oehecaya,
19 campa omocac in trompeta uan omocac in tlahtol tlen Dios
oquimiluaya. Uan naquin occaqueh, omotlatlautayah acmo
ocniquiah iccaquisqueh nitlahtol,§
20 nic amo ocxicouayah tlen oquinnauataya: "Tla acah,
masqui se tlahpial, ictlacsa in tipetl, ixmictican ica titl [noso
ica lanza]."*
21 Uan simi tlailiuis temohtih quen omotaya, hasta Moisés
oquihtoh: "¡Inmomohtia uan inuiuiyoca!"†
22 Tla yeh, namehuantzitzin onamonmotoquihqueh inauac
in tipetl Sión, inauac nichantzin Dios naquin meuiltihticah,
masequihto yen Jerusalén tlen catqui iluicac, campa tlailiuis
cateh miqueh iiluicactlatitlancauan Dios,
23 campa monichicouah naquin nintoocaa ihcuiliutoc iluicac,
naquin Dios achtoh oquinnotz maican iconeuantzitzin. Ona-
monmotoquihqueh inauac in Dios naquin icmihtaluis tlenoh
icnamiqui sehse, uan innauac naquin oyah yec ninchiualis
naquin ya cateh inauactzinco Dios naquin Yehuatzin mahsic
yoquinyectlalih;
24 uan onamonmotoquihqueh inauactzinco Jesús naquin
otechyectlalih iuan Dios itich in yancuic tlahtolsintilil, uan
inauac niesotzin tlen oconxauanih, tlen ocachi mouistic tlah-
toua uan amo nieso in Abel tlen ictlahtlani tlatzacuiltilis.
25 Cuali ixconitacan, amo yeh nanconsicantlaliah Yehu-
atzin naquin techonnotza. Pues tla in israelitas amo
ouiliqueh occholouilihqueh in tlatzacuiltil ihcuac ocsicant-
lalihqueh naquin oquinchicaucanotz nican tlalticpactli,‡
tehuan sannoiuqui ocachi amo uilis itcholosqueh tla itsicant-
laliah Dios naquin desde in iluicac techonchicaucanotzticah.
26 Ihcuacon itich nonqueh tonalmeh, nitlahtoltzin chicauac
ocoholinih in tlalticpactli. Pero axan ihquin motencautzi-
noua: "Ocsipa incoholinis chicauac acmo sa yeh in tlalticpac,
tla yeh noiuqui iuan iluicac."§

---

† **12:16** Gn. 25:29-34 ‡ **12:17** Gn. 27:30-40 § **12:19** Éx. 19:16-22; 20:18-21; Dt. 4:11-12; 5:22-27 * **12:20** Éx. 19:12-13 † **12:21** Dt. 9:19 ‡ **12:25** Éx. 20:19 § **12:26** Hag. 2:6

27 Nin tlahtol “ocsipa”, technextilia Dios quihcuanis tlen oc-
mochiuilih uan uili olini, uan ohcon mocauas sa tlen amo uili
oholini uan amo yacatlami.
28 Ica non tehuan, naquin itsiliah se tiquiuahcayotl tlen amo
poui nican tlalticpactli uan tlen amo oholini, matmotlasohca-
matican, uan ohcon mattiquitilican Dios. Matpaquilismaca-
can uan mattlamouilican inauactzinco, uan matpialican tet-
lacachiualistli.
29 Ixconmatican, Dios yeh quemeh tlitl tlatlahtlamia.*

13

Quenih chipaucaninimisqueh in tlaniltocanih

1 Amo ixconcauacan namonmosepantlasohtlasqueh que-
meh icnimeh.
2 Amo ixconilcauacan nanquimonyecsilisqueh in motepalu-
anih, pues ohcon siqui oquinchansilihqueh iluicactlatit-
lanten masqui amo ocmatiah.*
3 Ixquimonilnamiquican naquin tzacutoqueh, quemeh
oisquia namehuantzitzin iuan namontzacutoqueh. Ixqui-
monilnamiquican naquin simi quintlahyouiltihtoqueh, que-
meh oisquia yeh namotlalnacayo tlen tlahyouihtoc.
4 Itnochtin matmouisticmatican in namiccayotl, uan amo
ixconsoquinilocan ica namonmocalaquisqueh iuan ocse
naquin amo iuan namonnamiquehqueh. Ixconmatican,
naquin pitzotic axtinimi ica nitlalnacayo, noso naquin
mocalaquia iuan naquin amo iuan namiqueh, Dios
ictlatzacuiltis.
5 Amo xonxihxicuintican nanconmoaxcatisqueh nochi,
yeh xonpaquican ica tlen ya nanconpiah, pues Yehuatzin
Dios ocmihtaluih: “Neh amo queman incauas inmitzmatla-
nis, uan amo queman inmitzcauas mosel.”†
6 Ica non uilis ittosqueh ica mic yolchicaualistli:
Yehuatzin in toTecotzin nechonmatlani,
uan amo inmouilis tlen uilis nechchiuilis in tlalticpactlacatl.‡
7 Ixquimonilnamiquican namoteyacancauan naquin yon-
amechonnonotzqueh nitlahtoltzin Dios. Ixconilnamiquican
nochi tlen cuali omochiu ica ninyecninimilis, uan ixconniuil-
ican nintlaniltoquilis.
8 ¡Jesucristo amo moyolpatlatzinoua, mayeh quen yalua,
mayeh quen axan uan mayeh quen ica in sintitl nochipa!
9 Amo xonmocauacan manamechontlaniltoctican ica ocsiqui
tlensa uan san nenquen tlamachtilis. Pues moniqui seiyolo
mamotlachicauili yehyeh itich nitetlasohitalitzin Dios, uan

---

* **12:29** Dt. 4:24 * **13:2** Gn. 18:1-8; 19:1-3 † **13:5** Dt. 31:6; Jos. 1:5 ‡ **13:6** Sal. 118:6

amo itich tlanauatil tlen tlahtoua de tlacual, uan amotlen
quinmatlani naquin ictlacamatih.
10 Omotemactih se tlatemactil topampa, tlen amo uilih
ompa teuantih tlen tiquitih itich in teopantli judío.
11 Pues in ueyiteopixcatlayacanqui icuica campa Tlailiuis
Tlamouisticapantzinco nimeso siquin tlahpialten tlen
ictemactia ipampa in tlahtlacol, uan nintlalnacayo nonqueh
tlahpialten quinuicah quintlatitiueh quiyauac den altipetl.§
12 Ica non noiuqui Jesús omomiquilih quiyauac den altipetl,
para ohcon quinsicantlalis in tocniuan den tlahtlacol ica
niesotzin.
13 Matyacan yeh inauac, matquisacan tlatzalan den tocniuan,
uan quiyauac iuan matxicocan quen toca uitzcah.
14 Porque nican amo itpiah se toaltipeu campa nochipa
tisqueh, tla yeh itchiah in mouistic altipetl den iluicac tlen
satepan isqui.
15 Ica non nochipa matmactican Dios se tlatemactil de tetla-
cachiualistli ica nitematlanilitzin Cristo, masequihto ica in
tocamac mattlacachiuacan Yehuatzin Dios.
16 Amo ixconilcauacan nanconchiuasqueh tlen cuali uan na-
monmosepanmatlanisqueh ica tlen nanconpiah, pues nochi
non noiuqui queh se tlatemactil tlen icuilita Dios.
17 Ixquimontlacamatican naquin namechonyacantoqueh
uan ixconchiuacan tlen namechonnauatiah, pues yehuan
tlachixtoqueh quitztoqueh mayoli namoalma, uan yehuan
naquin icteixpantisqueh inauactzinco Dios tlenoh occhi-
uqueh namonauac. Ixconchiuacan ohcon, tla ohcon nan-
conchiuah, namechonitasqueh ica paquilis uan amo sa ica
tlaixniquilis, porque non amotlen namechonmatlani.
18 Ixtechontlatlautilican Dios. Tehuan amo cah itlah tlen
techteiluia itich in totlayoluil, pues itniquih itchiuasqueh
nochi tlen cuali.
19 Simi ixnechontlatlautilican Dios mauili mani ocsipa sanni-
man namouantzin.

Monauatia innauac uan quimiluia tlahtol de tlateochiualis

20 Uan Dios, naquin contemactia seuilistli, naquin ocyan-
cuicayolitih in toTecotzin Jesús itich miquilistli, naquin
toUeyitepixcatzin uan quinyecpia nichcatzitzin, naquin ica
niesotzin touan omoyectencau ica in sintitl nochipa,
21 Yehuatzin manamechonyectlali para ixconchiuacan nochi
cuali chiualis, uan ohcon ixconchiuacan nitlaniquilitzin. Uan
Dios macmochiuilihtzino totich nipaquilitzin, ica nichicaual-
itzin Jesucristo. Yehuatzin itichtzin mapoui in mouistic ue-
hcapantlalilis ica in sintitl nochipa. Amén.

---

§ **13:11** Lv. 16:27

22 Innamechontlatlautia, nocniuantzitzin, ixconyolxicocan
nin tlahtol tlen ica innamechonnahnauatia; pues san tzo-
cotzin tlen innamechonihcuiluilia.
23 Ixconmatican nic in tocnitzin Timoteo acmo tzacutoc. Tla
uitz sanniman, neh iuan innamechonitatiu.
24 Ixnechimontlahpaluilican nochtin naquin namechonya-
cantoqueh uan nochtin niaxcatzitzin Yehuatzin. Namechont-
lahpalouah in tocniuan tlaniltocanih tlen pouih Italia.
25 Nitetlasohitalitzin in toTahtzin Dios mai iuan nochtin
namehuantzitzin. [Amén.]

In amatlahcuilol tlen oquihcuiloh Santiago

Tetlahpalolis

1 Neh Santiago*, itiquitcau Dios uan itiquitcau in toTe-
cotzin Jesucristo. Innamechontlahpaloua namehuantzitzin,
in mahtlactlamome pantli de tocniuan tlen namonpouih Is-
rael tlen namonxixintoqueh ic nouiyan.

In cuali tlayoluilis tlen ualeua itichtzin Dios

2 Nocniuantzitzin, tlailiuis xonpaquican ihcuac namotich
ehco tlensa tlahyouilis tlen icniqui namechonuitzitis itich
namotlaniltoquilis,
3 pues ya nanconmatih que tlen icniqui namechonuitzi-
tis itich namotlaniltoquilis namechonixpitlania quenih na-
montlaxicosqueh.
4 Uan ixconcauacan mahsic mamoscalti namotich non chi-
caualis tlen namechonixpitlania xontlaxicocan, uan ohcon
mai yec mahsic namotlaniltoquilis uan namochiualis, uan
acmo mai itlah campa mamoniqui xonchicauican.
5 Tla acah namehuantzitzin namechonpoloua cuali tlay-
oluilis, macontlahtlanili Dios, uan Yehuatzin conmactis, pues
Yehuatzin nochtin quimonmactia mic, uan amo tetlatzotzo-
catilia dion amo teahua ihcuac sectlahtlanilia.
6 Pero tlen quemah, icpia tlen ictlahtlanis ica tlaniltoquilis
uan amo yolometitos; pues naquin sa yolometitoc, icniuilia
quemeh in atl tlen catqui itich mar tlen mahcocui ica in
ehecatl uan icuiuica campa icniqui.
7 Tla acah ohcon yolometi, amo macyolui itlah icsilis den
toTecotzin,
8 pues naquin sa motlayoluilispapatlatoc, itich nochi nichi-
ualis ayic mocaua san itich se itlahtol.
9 In tocniu naquin amitlah icpia mapaqui, pues Yehuatzin
conuehcapantlalia;
10 pero naquin tominehqui mapaqui, pues Yehuatzin icquix-
tilis niueyilis. Non tocniu niman panos quemeh nixochiyo in
xiuitl, niman uaqui.
11 Ihcuac panquisa in tonaltzin uan chicauac tona, in
xiuitl uaqui, uan nixochiyo uitzi, uan pohpoliui nicualtziyo;
noiuqui ohcon icpanos naquin tominehqui ica nochi tlen mic
icpia.

---

* **1:1** Nin Santiago yehua mismo Jacobo naquin oyah icniu in toTecotzin uan oyah intlayacancau in tlaniltocanih tlen chanchiuah Jerusalén.

Tlateochiualpaquini naquin amo uitzi itich tlen icyoltilana

12 Tlateochiualpaquini in tlacatl naquin tlaxicoua uan amo
uitzi itich tlen icyoltilana; pues ihcuac yoctlamipanauih non,
icsilis in yolilistli quemeh corona, tlen Dios omoyectencau
quinmactis naquin contlasohtlah.
13 Ihcuac acah icyotilana icchiuas tlen amo yec, amo maqui-
hto yen Dios naquin ohcon icchiuilihtoc, pues Dios amo
icyoltilana in tlen amo yec, uan Yehuatzin amo icchiua acah
macyoltilana non.
14 Tla yeh, ihcuac acah icyoltilana in tlen amo yec, ohcon
mochiua nic niamocualitlaniquilis tlen cah itich yehua icti-
lana uan iccahcayaua.
15 Uan itich non amocualitlaniquilis ualyoli uan nesi in tlaht-
lacol, uan ihcuac non tlahtlacol mahsic yomoscaltih, cualica
miquilistli.
16 Notlasohicniuan, amo xonmopolocan:
17 nochi tlen cuali uan mouistic yec tetlaocolil uitz de iluicac,
ualeua inauactzinco Dios, naquin oquintlalih in tlanesten
itich in iluicac, naquin amo mopapatla quemeh in tlanesten
tlen quemanian cuali tlanextiah uan quemanian amo.
18 Yehuatzin ica nitlaniquilitzin otechonyancuicanexitih ica
nitlahtoltzin tlen ictematiltia tlen milauac, para ohcon itich
nochi nitlachiualitzin tehuan matican quemeh necah mouis-
tic tlatiyotl tlen tlayacana chicaui.

Mattlacamatican nitlahtoltzin Dios

19 Nin icpia tlen nanconmatisqueh, notlasohicniuan, sehse-
meh icnamiqui icpias se cualtzin tlaniquilis tlen ica sanni-
man maquincaqui nocsiquin, pero mamocamatzacuili tlah-
tohtiuitzis, uan mamotzacuili cualantiuitzis.
20 Pues naquin tlauelcalaqui, amo uili icchiua tlen yec iixpan
Dios.
21 Ica non, ixcontlatiuican de namehuantzitzin nochi pit-
zotic ayilistli uan amocualyotl, uan ohcon ixconyecsilican ica
cualtzin tlaniquilis in tlahtol tlen ya tlatoctli namotichtzin,
tlen icpia chicaualis namechonmaquixtis.
22 Amo san ixconcaquican in cuali tlahtol, yehyeh ixconchi-
uacan. Tla amo nanconchiuah, san namehuantzitzin namon-
mocahcayautoqueh.
23 Pues tla acah iccaqui in cuali tlahtol uan amo icchiua, non
tocniu icniuilia quemeh naquin moixita itich se espejo,
24 yeh cuali quita quenih ixameh, pero ihcuac ya yaui niman
quilcaua quenih ixameh.
25 Pero naquin amo quihcuania nitlachialis itich in tlen mah-
sic yec tlanauatil tlen tetohtoma temac, uan amo san iccaqui
uan satepan quilcaua, tlamo yeh mocaua itich non tlanauatil

uan icchiua, yeh isqui tlateochiualpaquini itich tlen yeh ic-
chiua.
26 Tla acah namehuantzitzin icmachilia simi ictlacachiua
Dios, uan amo icmati mocamatzacuilis, sayehua mocah-
cayaua, uan non quen icnextia mach ictlacachiua Dios,
amotlen ipatiu.
27 Inauactzinco in toTahtzin Dios in tlen milauac uan yec
chipauac tetlacachiualis yeh yeh nin: masequinmatlani
itich nintlapanolis in icnomeh uan in siuameh tlen yot-
lauicalmiqueh, uan amo masemosoquinilo ica in tlahtlacol
tlen cah itich in tlalticpac.

2

Amo masetechicoita

1 Nocniuantzitzin, quemeh tlaniltocanih inauactzinco in
tomouisticTecotzin Jesucristo, amo xontechicoitacan.
2 Pues tla campa namonmonichicouah calaqui se tlacatl tlen
cuahcual ualtlaquentiu uan icpia ianillo de oro, uan noiuqui
ompa ehcoquiu se naquin amitlah icpia uan moluehtzin
ualtlaquentiu,
3 uan namehuantzitzin nanconyequitah naquin cuahcual
tlaquentoc uan nanconiluiah: “Ica momoisiotzin xonmotlali
nican campa ocachi cuali”; uan nocse tlacatzin naquin amit-
lah icpia nanconiluiah: “Touatzin ompa xonihcato”, noso
“xonmotlali tlalpan”,
4 tla ohcon nanconchiuah, ¿quenat non amo techicoitalis in-
nauac namocniuan? ¿Uan ohcon xamo ictosniqui amo yec
namotlayoluil quen namontetlatlatah?
5 Notlasohicniuan, ixconcaquican: ¿Quenat amo Dios oquin-
pihpin tlen amitlah icpiah itich nin tlalticpactli para macpi-
acan mic tlateochiualis itich in tlaniltoquilis, uan maquint-
laaxcatican campa Yehuatzin motlanauatilia, ohcon quemeh
omoyectencautzinoh innauac naquin contlasohtlah?
6 Pero namehuantzitzin nanquimonpihpinautiah naquin
amitlah icpiah. ¿Quenat amo yeh naquin tominehqueh
naquin namechontlahyouiltiah uan namechonuilantiueh in-
nauac in tiquiuahqueh?
7 ¿Quenat amo yehuan naquin pitzotic icteneuah
nimouistictoocaatzin Yehuatzin naquin onanconsilihqueh
queh namoTecotzin?
8 Cuali nanconchiuah tla milauac nancontlacamatoqueh in
tlen ocachi tlayacantoc tlanauatil, ohcon quemeh ihcuiliutoc
itich in Teotlahtolamatl: “Ittlasohtlas mocniu quemeh teh
itmotlasohtla.”*

---

* **2:8** Lv. 19:18

9 Pero tla namontechicoitztoqueh, namontlahtlacolchiuah,
uan iixpan in tlanauatil namonmocauatiueh namontlahtla-
colehqueh nic nanconixnamictoqueh.
10 Porque tla acah cualtlacamatiu nochi tlen in tlanauatil
quihtoua, pero san ica se maquixpanaui, san ica non quix-
namiqui nochi in tlanauatil.
11 Yehuatzin Dios naquin ocmihtaluih: “Amo itmocalaquis
iuan naquin amo iuan itnamiqueh”,† noiuqui ocmihtaluih:
“Amo ittemictis.”‡ Ica non, tla amo itmocalaquihtoc iuan
naquin amo iuan itnamiqueh, pero ittemictia, ohcon quisa
yotquixnamic nochi in tlanauatil.
12 Xontlahtocan uan xonninimican yec, pues ya nanconmatih
que ica in tlanauatil tlen techquixtia temac, Dios quitas
tlenoh icnamiqui sehse.
13 Naquin amo quimicnoita nocsiquin, Dios noiuqui amo
quicnoitas ihcuac Yehuatzin quitas tlenoh icnamiqui sehse.
Pero naquin teicnoitani amo icmouilia in tlatzacuiltilis.

In tlaniltoquilis mota ica in cuali chiualis

14 Nocniuantzitzin, ¿tlenoh icmatlani tla acah quihtoua
tlaniltoca uan amitlah cuali chiualistli icchiua? ¿Quenat non
tlaniltoquilis uilis icmaquixtis?
15 Tla se tocniu tlaniltocani siuatzintli noso tlacatzin amo
icpia tlenoh icmoquentis noso tlenoh quicuas,
16 uan semeh namehuantzitzin nanconiluiah: “Xoyau ica
cualtzin, xonmotlahtlaquenti, uan cuali xontlacua”, uan yeh
amo nanconmactiah tlen icpoloua, ¿tlenoh ica icmatlani non?
17 Noiuqui ohcon mochiua ica in tlaniltoquilistli, tla amo yaui
iuan cuali chiualistli, tlamilauca non tlaniltoquilis ictosniqui
mictoc.
18 Uilis acah teiluis: “Teh uilis itpias yen tlaniltoquilis,
uan ocse icpias yen cuali chiualis.” Tla acah ohcon teiluis,
quenat uilis icnextis nitlaniltoquilis tla amo icpias cuali chi-
ualis. Pero neh quemah uilis innextilis notlaniltoquilis ica
nocualichiualis.
19 ¿Touatzin itconpia in tlaniltoquilis cah san se Dios? Tlailiuis
cuali, pero ixconmati in amocuali ehecameh noiuqui icnil-
tocah non, uan uiuiyocah.
20 ¿Max moniqui ocachi semitzonahsicamatiltis? Amo xoni
tonxoxoh, in tlaniltoquilis, tla amo yaui iuan cuali chiualis,
non ictosniqui mictoc.
21 ¿Xamo in Abraham, de naquin itualeuah, Dios ocsilih
chipauac ica nichiualis, ihcuac octemactihtoya niconeu Isaac
quemeh tlatemactil?

† **2:11** Éx. 20:14; Dt. 5:18 ‡ **2:11** Éx. 20:13; Dt. 5:17

22 San ompa ixconita quen nitlaniltoquilis uan nichiualis
sansican oyayah, uan ohcon ica nichiualis mahsic omahxitih
nitlaniltoquilis.
23 Uan ohcon omonextih nic milauac tlen ihcuiliutoc itich in
Teotlahtolamatl: “Abraham otlaniltocac inauactzinco Dios,
uan ica non Dios ocsilih chipauac.”§ Uan Dios oquinotz
iyolohicniu in Abraham.*
24 Ica nochi nin ya nanconitah nic se yeh seisqui chipauac
inauactzinco Dios ica in cuali chiualistli, uan amo san ica in
tlaniltoquilis.
25 Noiuqui ohcon Rahab, naquin omonamacaya, Dios
ocsilih chipauac ica in chiualistli tlen oquichiu ihcuac
oquinsilih in ichtacatlapihpianih israelitas uan oquimiluih
mamocuipacan ic itich ocse ohtli.
26 Ohcon quemeh in totlalnacayo, ihcuac acmo icpia iespíritu
acmo icpia yolilistli, ohcon noiuqui in tlaniltoquilis, ihcuac
amo yaui iuan cuali chiualistli, non tlaniltoquilis mictoc.

3

Tlenoh uili cualeualtia in toninipil

1 Nocniuan, amo xonican miqueh namontlamachtanih,
pues ya nanconmatih, tehuan tlen ittlamachtiah ocachi techt-
latzacuiltisqueh tla ittlahtlacouah.
2 Porque itnochtin ittlahtlacouah micpa, pero tla acah amit-
lah tlahtlacol icchiua ihcuac tlahtoua, non se tocniu mahsic
cuali, tlen noiuqui uili ictzacuilia nochi nitlalnacayo.
3 Ixconitacan, tehuan itquintzacuiliah in caballos ica freno
itich nincamac, uan ohcon non ueyi tlahpial uili secuica ic
campa se yeh secniqui.
4 Noiuqui ohcon in barcos, masqui uehueyinten, uan masqui
quimixtopeutiu chicauac ehecatl, se tlacatl san ica se tzohtzo-
cotzin pohtlapich itoocaa timón icuica campa yeh icniqui.
5 Noiuqui ohcon in toninipil, masqui tzohtzocotzin, mosinia
uili icchiua cuahcual chiualis. ¡Icniuilia se tlitzin tlen icxotlal-
tia se ueyi pohyoh!
6 In toninipil yeh tlitl, temohtih mic tlahtlacol cah itich, yeh
cah itich in totlalnacayo uan mahsic icmahmaua. In toninipil
ica nitliyo quihtlacoua nochi in toyolilis. Uan nitliyo uitz itich
in tlicotlatzacuiltilis.
7 Nochi tlatlamantli tecuanimeh, pájaros, couameh uan nochi
tlen yoltoc iihtic mar, in tlacatl uili icchiua mactlacamatican
uan ohcon icchiutoc;

§ **2:23** Gn. 15:6 * **2:23** 2 Cr. 20:7; Is. 41:8

8 masqui ohcon, amo se tlacatl uilitoc ictlatlacamatiltihtoc
nininipil. Seininipil mahsic amo cuali tlen amo uili sectza-
cuilia, uan icpia mic iistlac tlen temictia.
9 Ica in toninipil ittlacachiuah in toTahtzin Dios, uan ica
noiuqui sequimihtlania itlah amo cuali in tlalticpactlacameh,
naquin tlachiuten quemeh Yehuatzin ameh.
10 ¿Queutoc ica non tocamac ittouah tlateochiualis, uan
noiuqui ica secteihtlania tlen amo cuali? Nocniuantzitzin,
non amo icnamiqui ohcon secchiuas.
11 ¿Quenat san itich se amelatl uilis meyas tzopelic uan chichic
atl?
12 Nocniuantzitzin, ¿max uilis itich se icoxpouitl mochiuas
aceitunahtlatiyotl, noso itich nitimicayo in uva mochiuas
icox? Noiuqui ohcon amo uilis itich se amelatl meyas atl
tzopelic uan noiuqui poyic.

In cuali tlayoluilistli monextia ica in yec ninimilis

13 Naquin de namehuantzitzin icpia cuali tlayoluilis uan
ahsicamatilis, macnexti non ica niyecninimilis. Nichiualis
mai ica icnotecalis tlen ica macnexti nicualitlayoluilis.
14 Pero tla itich namoyolo nanconpiah nichaualistli tlen
namechonchichilihtoc, uan nixicolistli, tla ohcon amo
tlemach non xonmomatican, uan amo ixconnextihtocan
queh istlacatilistli in tlen milauac.
15 Pues non cauitz cuali tlayoluilis, pues non amo ualeua itich
Dios, tlamo itich in tlalticpactli. Ualeua itich nitlalticpactlay-
oluilis in tlacatl uan itich in amocuali.
16 Porque campa cah nixicolistli uan ixnamictli, ompa amo
uili itlah san yec catqui, uan ompa cah tlensa amo cuali
chiualis.
17 Pero naquin icpiah cuali tlayoluilis tlen ualeua iluicac,
yehuan yolchipauaqueh, ictemouah isqueh ica cuali iuan
nocsiquin, cualmeh coconeh, teahsicamatinih, simi teicnoi-
tanih, uan ictechiuiliah tlen cuali, amo techicoitanih uan amo
ome inxayac.
18 Naquin ictemouah mai seuilistli, yehuan ictoocah seuilistli
para ohcon satepan isqui se pixquistli ica yecninimilis in-
auactzinco Dios.

4

Amo ixcontlasohtlacan tlen cah itich in tlalticpac

1 ¿Ihcuac nanmoixnamiquih uan nanmocualaniah, canih
ualeua non? ¿Quenat amo ualeua itich namotlalticpact-
laniquilis, tlen namechpahsolohtinimi itich namoyolo?

2 Namonyolnemiquih nanconpiasqueh itlah, uan yeh amo
uili nanconpiah, ica non namontemictiah. Namonnixi-
colmiquih, uan yeh amotlen uili nanconpiah, ica non na-
monmoixnamiquih uan namonmotiuiah. Uan tlamilauca,
tla amo nanconpiah tlen nanconniquih, non yeh nic amo
nancontlahtlaniliah Dios.
3 Uan tla nancontlahtlaniliah, amo nanconsiliah, nic amo yec
tlen nancontlahtlanih, pues nancontlahtlanih san tlen ica
nanconpaquilismacasqueh namotlalticpactlaniquilis.
4 ¡Namehuan inauac Dios nanconchiuah quemeh se naquin
mocalaquia iuan naquin amo iuan namiqueh! ¿Quenat amo
nanconmatih nic nochi naquin icuilita moyecuicas iuan tlen
cah itich in tlalticpac, mochiuaquiu itecocolihcau Dios?
5 Ixconmatican, amo sannencah tlen quihtoua in Teotlahto-
lamatl: “In Espíritu tlen Dios oconchiu machanchiua totich,
technichauilia nic techontlasohtla simi.”
6 Tlen milauac, Yehuatzin ocachi techonpialia tetlasohitalis.
Pues ica non quihtoua in Teotlahtolamatl: “Dios quimix-
namiqui tlen moueyiniquih, pero tlen micnotecah inauactz-
inco quinpialia tetlasohitalis.”*
7 Ica non ixcontlacamatican Dios. Amo ixconmocauilican
manamechontlatiquiti in amocuali, uan ohcon yeh cholos de
namehuantzitzin.
8 Xonmotoquican inauactzinco Dios, uan Yehuatzin
motoquihtzinos namonauactzinco. Tlahtlacouanih,
ixquimonchipauacan namomauan de nochi tlahtlacol,
uan namehuan naquin oc namonyolometitoqueh, yec
ixconmactican Dios namoyolo.
9 Manamechonchocti quen tetlaocoltih namotlahtlacol,
xontlaocoltzahtzican, uan xonchocacan. Namouitzquilis
mamocuipa choquilistli, uan namopaquilis mamocuipa
tlaocol.
10 Ohcon xonmicnotecacan inauactzinco in toTecotzin, uan
Yehuatzin namechonuehcapantlalis.

Amo xonmoihihtocan

11 Nocniuantzitzin, amo xonmoihihtocan. Naquin quihih-
toua noso sa ictlatlatztoc nicniu, non quisa quemeh quihihto-
htoc uan ictlatlatztoc yen tlanauatil. Pero tla san ittlatlatztoc
in tlanauatil, ohcon amo ittlacamatoc, tlamo yeh itmocuipa
itteihihtouani den tlanauatil.
12 San se naquin uili techtlatlata, Yehuatzin yeh naquin
itich oualeu in tlanauatil uan naquin uili tetlatzacuiltia noso
temaquixtia. Tla ohcon, ¿aquih in touatzin tleca tonmixeuia
itcontlatlata mocniu?

Tlen ityoluiah itchiuasqueh mattlalican imactzinco Dios

---

* **4:6** Pr. 3:34

13 Cuali ixconcaquican, namehuantzitzin naquin nanconi-
htouah ihquin: “Axan noso mostla tiasqueh itich necah
ueyi altipetl, uan ompa itchanchiuasqueh se xiuitl, ittlana-
macasqueh uan cuali ittlanisqueh tomin”,
14 uan yeh amo nanconmatih tlenoh mochiuas mostla, dion
tlenoh mochiuas namouan. Pues seiyolilis yeh quemeh in
mixtli tlen monextia tipitzin uan satepan pohpoliui.
15 Yeh ocachi cuali ixconihtocan: “Tla in toTecotzin
comoniquiltia, oc itchanchiutosqueh, uan itchiuasqueh
nin noso necah tiquitl.”
16 Pero namehuantzitzin axan tlemach non nanmomatih ica
tlen nanconyoluiah nanconchiuasqueh, uan nochi non ue-
hcapanniquilis amo cuali.
17 Uan ohcon, naquin icmati icchiuas tlen cuali, uan amo
icchiua, tlahtlacoua.

5

Matlacaquican in tominehqueh

1 ¡Axan ixconcaquican namehuantzitzin tlen namon-
tominehqueh! Xonchocacan uan xonpohtzahtzican nic
namotichtzin ualahtoc tlahyouilis.
2 Nochi tlen mic nanconpiah yopalan, uan
namocuahcualtilmah nochi yoocuilouac.
3 Namooro uan namoplata hasta yopoxcau, uan nipoxcauyo
ictematiltis nic amo cuali quen nanconchiuah, uan mocuipas
queh tlitl tlen namechontlahtlamis. Onanconmonichicouili-
hqueh mic tomin, uan yeh ya itcateh itich ninyacatlamiyan
in tonalmeh.
4 Amo onanquimontlaxtlauihqueh namotlaqueualuan tlen
onamechontlaeuihqueh itich namotlaluan, uan nintlaxtlauil
tlen onanconmocauihqueh simi namechontlahtlacoltihtoc.
Uan Dios naquin chicaucatzintli tlayacanqui de iluicac, yoco-
mocaquitih non innimohsiuil namotlaqueualuan.
5 Yonamonchanchiuqueh itich tlensa paquilis nican tlaltic-
pac, uan onanconchiuqueh nochi tlen onanconniqueh. Na-
montohtomautoqueh quemeh in tlatomaualten tlen amo ic-
matih nic in tonal ihcuac quintlatzacuiltisqueh yoehcoc.
6 Namehuantzitzin onancontlahtlacoltihqueh uan
onanconmictihqueh naquin yolchipauac, naquin amo
tzocotzin omopaleuih.

*Matchiacan ica pacahyouilis in tonal ihcuac ualmouicatzi-
nos in toTecotzin*

7 Ica non, nocniuantzitzin, ica pacahyouilis xonmochiacan
hasta itich in tonal ihcuac in toTecotzin ualmouicatzinos. Ix-
conitacan naquin tlamiloua, quen mochia hasta uilis icpixcas

nitlasohtlamilol, uan ica pacahyouilis icchia in quiyauitl tlen
icyamanaltia in tlali uan tlen icyolitia in tlamilol.
8 Namehuantzitzin noiuqui ohcon ixconpiacan pacahyouilis,
uan xonmoyolchicauacan, pues ya ehcotoc in tonal ihcuac in
toTecotzin ualmouicatzinos.
9 Nocniuan, amo xonmoihihtohtinimican, uan ohcon
ihcuac ictlatlatasqueh namochiualis amo namechontlahtla-
coltisqueh, porque Yehuatzin naquin ictlatlatas in tochiualis
yoehcoc caltenco.
10 Nocniuantzitzin, itich in teotlanauatanih tlen otlahtouayah
ica nitoocaatzin in toTecotzin xontlasalocan quenih moniqui
setlahyouis uan setlaxicos.
11 Tehuan tlamilauca itquinmatih queh tlateochiualpaquinih
naquin icxicouah in tlahyouilis. Ya nanconmatih quenih in
Job otlaxicoh itich in tlahyouilis,* uan ya nanconmatih tlenoh
oquichiu Dios ipampa ihcuac oyacatlan non tlahyouilis; pues
Yehuatzin in toTecotzin teicnoitani uan tetlaocolitani.†
12 Tlen quemah, nocniuantzitzin, ihcuac nanmotencauah
amo ixcontoocaayotican Dios noso in tlalticpactli noso itlah
tlen ocse. Yehyeh ihcuac nanconihtosqueh "Quemah", mai
quemah, uan ihcuac nanconihtosqueh "Amo", mai amo, uan
ohcon ihcuac namechontlatlatasqueh amo namechontlahtla-
coltisqueh.
13 Tla semeh namehuantzitzin itlah ictiquipachoua, mac-
monochili Dios; uan tla acah pactoc, maccuicati Dios.
14 Tla semeh namehuantzitzin mococoua, maquinnotza nint-
layacancauan in tlaniltocanih, uan yehuan macmotlatlautili-
can Dios ipampa, uan mactlalilican aceite ica nitoocaatzin in
toTecotzin.
15 Uan ihcuac ictlatlautisqueh Dios ica tlaniltoquilis, in co-
coxqui pahtis, uan toTecotzin icquitzteuas; uan tla otlahtla-
coh, isqui tlapohpoluil nitlahtlacol.
16 Ica non, ixconmoixpantican namotlahtlacol se iuan
ocse uan ixconmosepannochican Dios, uan ohcon
namonpahtisqueh. Nitlatlautilis acah naquin yec nichiualis
icpia chicaualis, uan uili icchiua mic.
17 In teotlanauatani Elías yeh ocatca se tlacatzin itich nochi
yec ameh quemeh tehuan; yeh simi octlatlautih Dios amo
maquiyaui, uan ohcon omochiu, amo oquiyau yeyi xiuitl uan
tlahco itich in tlalticpactli.
18 Satepan ocsipa octlatlautih Dios maquiyaui, uan yoquiyau,
uan in tlalticpactli octemactih nitlatiyo.
19 Nocniuantzitzin, tla acah namehuantzitzin omoxiloh
oquicau in tlen milauac ohtli, uan semeh namehuantzitzin
ocsipa cualcuipa,

---

* **5:11** Job 1:21-22, 2:10 † **5:11** Sal. 103:8

20 ixconmatican naquin icyolcuipa non tlahtlacouani den
amo cuali ohtli, icmaquixtis de imac in miquilis. Uan non
icchiuas mai tlapohpoluil mic tlahtlacol.

Niachtoh amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli
Pedro

Pedro quintlahpaloua in tlaniltocanih

1 Neh Pedro, itlatitlancau Jesucristo. Innamechontlahcuiluilia namehuantzitzin, in tlaniltocanih naquin namonchanchiuah queh namonmotepaluanih uehca de namochan uan namonxixintoqueh ic Ponto, Galacia, Capadocia, Asia uan Bitinia,
2 namehuantzitzin naquin in toTahtzin Dios onamechonixmat desde achtoh, uan onamechonpihpin. Yehuatzin ica niEspíritu yonamechonsicantlalih den tlahtlacol para ixcontlacamatican Jesucristo, uan para ica niesotzin xonican chipauaqueh. Intlahtlani ocachi uan ocachi mamomiquiltihtiu nitetlasohitalitzin uan niseuilitzin Dios namonauac.

Itpiah se nichialistli tlen amo sannencah

3 Matmotlacachiuilihtzinocan Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo, naquin ica niueyiteicnoitalitzin otechonmactih yancuicayolilis, uan ohcon axan itpiah se nichialistli tlen amo sannencah, nic Jesucristo oyancuicayol itich miquilistli.
4 Ohcon ocmochiuilihtzinoh nic oquinic techonaxcatis tlen techonpialihtoc nepa iluicac, tlen amo ihtlacaui, tlen chipauac, uan tlen amo tlahtlami.
5 Yehuatzin, ica namotlaniltoquilis inauactzinco, namechonpaleuia ica nichicaualitzin, nic icniqui ixconsilican in temaquixtilis tlen octlalih mamonexti itich niyacatlamiyan in tonalmeh.
6 Itich nochi non namehuantzitzin simi namonpaquih, masqui axan itich siqui tonalmeh icpia tlen nanconpanosqueh mic tlensa tlapanolis.
7 Tlamilauca, in oro tlen pohpoliui icpanoltiah itich tlitl, uan ohcon mota tla milauac oro. Sannoiuqui ohcon namotlaniltoquilis, tlen ocachi mic ipatiu uan amo in oro, moniqui tlapanos, para ohcon monextis nic quemah icnamiqui icsilis tetlacachiualis, mouisticmatilis uan uehcapantlalilis ihcuac ualmouicas Jesucristo,
8 naquin nancontlasohtlah masqui amo queman nanconitztoqueh. Uan masqui axan amo nanconitah, namontlaniltocah inauactzinco uan namonpaquih ica se mouisticpaquilis tlen amo uili sectematiltia ica itlah tlahtol.

9 Non paquilistli nanconpiah nic yec nanconmatih nanconsilisqueh tlen ictemoua namotlaniltoquilis, masequihto yeh nitemaquixtilis namoalma.

10 In teotlanauatanih octematiltihqueh nin itetlaocoliltzin Dios, tlen Yehuatzin ocyectlalih namechonaxcatis namehuantzitzin. Yehuan simi otlatemouayah uan ocniquiah icmatisqueh ocachi de non temaquixtilis.
11 NiEspíritu in Cristo tlen intich ocatca oquinmatiltaya quen otlapanosquia Cristo uan nochi tlen mouistic tlen oualasquia satepan ihcuac yotlapanoc, uan yehuan ocniquiah icmatisqueh aquih oisquia in Cristo, uan quemanian ohcon omochiuasquia.
12 Pero Dios oquinnextilih que in tlahtol tlen yehuan queh itiquitcauan octematiltayah amo oisquia para yehuan, tlamo yeh para namehuantzitzin. Yehuan otlahtohqueh tlen axan in tlamachtanih den tlahtol tlen cualica temaquixtilistli namechonmatiltiah ica in Espíritu Santo naquin Dios ocualtitlan de iluicac; nochi non hasta in iluicactlatitlanten sa icchixtoqueh icmatisqueh ocachi.

Dios technotza matchipaucaninimican

13 Ica non, ixconihcuanican nochi tlen namechontzacuilia itich namotlayoluil, xonmoyecyoluican itich tlen nanconchiuah, uan mahsic ixcontlalican namotlachialis itich in mouistictlateochiualis tlen namechoualiquilis Jesucristo ihcuac ualmouicas.
14 Quemeh iconeuan Dios tlatlacamatinih, acmo ixconmocauilican manamechontlatiquiti namoamocualitlaniquilis tlen onanconpiayah achtoh ihcuac onamonixpoliutoyah.
15 Tlamo yeh, quemeh naquin onamechonnotz yolchipaucatzintli, sannoiuqui ohcon namehuantzitzin xonican namonyolchipauaqueh itich nochi namoninimilis.
16 Pues ihquin ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Xonican namonyolchipauaqueh, porque neh inyolchipauac.”*

17 Uan tla nanconnotzah “namoPapan” Yehuatzin naquin quita tlenoh icnamiqui sehse ohcon quen oyah nichiualis uan amo techicoita, tla ohcon, nochipa xonninimican ica tlamouilil inauactzinco, axan itich in tonalten tlen namonchanchiutoqueh queh motepaluanih itich nin tlalticpac.
18 Amo ixconilcauacan, namehuantzitzin onamechontlaxtlauqueh uan onamechoualquixtihqueh de namoninimilis tlen oyah sannencah, tlen onamechoncauilihteuqueh namotahuan. Amo onamechontlaxtlauqueh ica itlah tlen ihtlacaui quemeh oro noso plata,

---

* **1:16** Lv. 11:44-45, 19:2

19 tlamo yeh ica nimouisticaesotzin Cristo, naquin oyah
tlatemactil quemeh se colelohtzin chipauac uan mahsic cuali.
20 Yehuatzin, desde achtoh ihcuac ayamo ocatca nin tlaltic-
pac, ohcon octlalihqueh isqui tlatemactil, pero por name-
huantzitzin amo omonextih tlamo hasta axan itich niyacat-
lamiyan in tonalmeh, uan ohcon onamechonualiquilih in
tlen cuali.
21 Sannoiuqui ica Cristo namehuantzitzin axan
nanconniltocah Dios, naquin oconyancuicayolitih Cristo
itich miquilistli uan ocuehcapantlalih, uan ohcon
onancontlalihqueh namotlaniltoquilis uan namonichialis
inauactzinco Dios.
22 Axan Yehuatzin Dios yonamechonyolohchipau nic nan-
contlacamatih in tlen milauac [ica nitematlanilis in Espíritu,]
uan ohcon ya uili nanconpiah se tetlasohtlalistli tlen de mi-
lauac innauac namocniuan. Ica non, simi xonmosepantlaso-
htlacan se uan ocse, ica namoyolo chipauac.
23 Porque namehuantzitzin yonamonyancuicanesqueh amo
ica tetahmeh tlen pohpoliuih, tlamo yeh ica nitlahtoltzin Dios
tlen amo queman pohpoliuis, tlen icpia yolilis uan isqui ica in
sintitl nochipa.
24 Pues in Teotlahtolamatl quihtoua:
Nochi tlalticpactlacatl quemeh in xiuitl,
uan nochi tlen icuehcapantlalia
moniuilia iuan nixochiyo in acaualxiuitl.
In xiuitl uaqui, uan xochitl uitzi;
25 pero nitlahtoltzin in toTecotzin ica in sintitl nochipa metz-
tias.†
Uan non tlahtol yeh yen tlahtol tlen cualica temaquixtilistli
tlen yotnamechomatiltihqueh.

2

1 Ica non, ixconcauacan nochi tlensa tlen amo cuali, nochi
tlacahcayaualistli, ome xayactli, nixicolitalistli, uan nochi
teihihtolis.
2 Uan quemeh in coconeh tlen yaquin nesih ictemouah in
leche tlen ica yolih, namehuantzitzin noiuqui ohcon ixconte-
mocan in tlamachtilis tlen amo maniltic ica tlacahcayaualis,
tlen namechoniscaltis uan namechonmaquixtis.
3 Pues quenat amo yonanconyecohqueh quen tzopelicacuali-
conetl in toTecotzin.

Jesucristo yen titl tlen yoltoc

4 Xonmotoquican inauactzinco Yehuatzin, in titl tlen yoltoc,
tlen in tlalticpactlacameh ocsicantlalihqueh nic amo ocuili-
taqueh, pero inauactzinco Dios tlapihpintli uan mouistic.

---

† **1:25** Is. 40:6-9

5 Namehuantzitzin noiuqui ohcon namonpouih quemeh
timeh tlen yoltoqueh, tlen Dios ica quiscaltihtiu se iteopan-
chantzin, uan namechonchiutiu se teopixcayotl tlen poui
iaxcatzin Dios, para ohcon ica Yehuatzin Jesucristo ixcon-
temactican tlatemactil tlen maualeua tlahtic itich namoyolo
tlen Dios comopactilia.
6 Pues in Teotlahtolamatl quihtoua:
Ixconitacan, neh intlalia itich Sión
se tlayacantoc titl tlachicaualoni,
tlapihpintli uan mouistic;
naquin tlaniltoca inauactzinco
ayic queman ica mopihpinautis.*
7 Para namehuantzitzin tlen namontlaniltocah inauac, Yehu-
atzin simi mouistic; pero innauac naquin amo tlaniltocah
mochiua tlen quihtoua in Teotlahtolamatl:
In titl tlen calchiuanih ocsicantlalihqueh nic amo ocuili-
taqueh,
yehua omochiuaco tlayacantoc tlachicaualoni.†
8 Uan:
Se titl tlen itich motipotlamisqueh,
se ueyi titl tlen teuitzitia.‡
Pues yehuan motipotlamiah nic amo ictlacamatih nitlah-
toltzin Dios. Ohcon octlalih Yehuatzin mamochiua intich.

Namehuantzitzin se pantli tocniuan itlapihpincauan Dios

9 Pero namehuantzitzin namonpouih se pantli tocniuan
itlapihpincauan Dios, namonpouih iteopixcayo Yehuatzin
in ueyitiquiuahqui, se pantli tocniuan tlasicantlalil iaxca
Yehuatzin, tlen ocontlaxtlau mai iaxca, nic icniqui ixcontem-
atiltican nimouisticchiualis Yehuatzin naquin onamechon-
notz xonquisacan den tlayouilotl uan xoncalaquican itich
nimouistictlanetzin.
10 Namehuantzitzin yauehcau amo onamoncatcah iaxcauan
Dios, pero axan namonpouih iaxcauan Dios; yauehcau amo
onanconahsiah teicnoitalistli, pero axan yonanconahsiqueh
teicnoitalistli.

*Xonchanchiuacan yec quen icnamiqui ninimisqueh in tlanil-
tocanih*

11 Notlasohicniuan, tehuan nican tlalticpac queh oisquia
itmotepaluanih uan itcahcalaquinih, ica non innamechont-
latlautia amo ixcontlacamatican in tlalticpactlaniquilis tlen
icniqui quihtlacos namoalma.
12 Xonyecninimican innauac naquin amo tlaniltocanih.
Ohcon masqui namechonihihtouah quemeh oisquia amo
namoncualimeh, itich necah tonal ihcuac Yehuatzin

* **2:6** Is. 28:16 † **2:7** Sal. 118:22 ‡ **2:8** Is. 8:14-15

ualmouicas icuehcapantlalisqueh Dios nic ictasqueh
namocualichiualis.
13 Uan nic namonpouih inauac in toTecotzin, xontlatla-
camatican inauac nochi tiquiuahcayotl tlen poui itich nin
tlalticpac; mayeh in ueyitiquiuahqui naquin icpia ueyi chi-
caualis,
14 noso mayeh in gobernadores, tlen in ueyitiquiuahqui
quintlalia maquintlatzacuilti in tlen amo cualimeh uan
maquinuehcapantlali tlen icchiuah tlen cuali.
15 Pues nitlaniquilitzin Dios yeh yeh nin: ica tlen cuali nan-
conchiuah ixconsintlacaquitican ninxoxohyo naquin amit-
lah icmatih.
16 Namehuantzitzin acmo namoncateh temac, pero amo
xonmotlamican ica non uan yeh peua nanconchiuah tlen
amo cuali, yehyeh ixcontlacamatican Dios quemeh namoni-
tiquitcauan.
17 Ixquimontlepanitacan nochtin quemeh icnamiqui,
ixquimontlasohtlacan namocniuantzitzin tlaniltocanih,
xontlamouilican inauactzinco Dios, ixcontlepanitacan in
ueyitiquiuahqui.

Quenih icnamiqui isqui ninchiualis naquin teaxcameh queh esclavos

18 Namehuantzitzin naquin namonteaxcameh queh es-
clavos, ixquimontlacamatican ica mic tlepanitalistli namote-
couan, amo sayen tlen cualmeh coconeh uan teyequitah,
tlamo noiuqui innauac naquin oueh sequintlaxicouilia.
19 Pues nin yehua tlen icnamiqui in uehcapantlalilis: tla acah
nic ictlacamati Dios tlaxicoua ihcuac ictlapanoltiah masqui
amo itich moniqui.
20 Pues, ¿tlenoh icpia de cuali tla nanconxicouah maname-
chonixtlatzinican uan yeh ipampa namotlahtlacol? Pero
tla namechontlapanoltiah nic nanconchiuah tlen cuali uan
nanconxicouah, tlamilauca yeh non tlen Dios icyequita.
21 Ixconmatican, ica non Dios onamechonnotz; pues Cristo
noiuqui otlapanoc namopampa, uan onamechoncauilihteu
non tlanextilil nic icniqui ohcon ixconniuilican.
22 Yehuatzin amo queman otlahtlacoh, uan amo queman
oquis tlacahcayaualis itich Yehuatzin;
23 ihcuac tlensaso oquihiluayah, yeh amo tlensaso oquimi-
hiluaya; ihcuac tlensa occhiuilayah, Yehuatzin amo oquin-
caquistilih momacuipas, tlamo yeh, tlen ocpanouaya oc-
cauaya imactzinco Dios naquin tetlaxtlauia quen icnamiqui.
24 Yehuatzin Cristo ocuicac in totlahtlacol itich nitlalnacayo
ihcuac ocsohsaqueh itich in cruz, para ohcon tehuan mat-
miquican inauac in tlahtlacol, uan matyolican itich in

cualichiualis. Ica nitlacohcocol Yehuatzin, namehuantzitzin onamonpahtiqueh.
25 Namehuantzitzin onamoncatcah quemeh ichcameh tlen opoliutoyah, pero axan yonamoualmocuipqueh inauactzinco namoTepixcatzin, naquin iTepaleuihcau namoalma.

3

Quenih icnamiqui sepanchanchiuasqueh naquin namiquehqueh

1 Ohcon noiuqui namehuantzitzin, siuameh namiquehqueh, ixcontlacamatican namotlauical, para ohcon, tla amo icniltocah nitlahtoltzin Dios, macniltocacan uan amo mamoniqui tlahtol, tlamo yeh ica namocualichiualis,
2 pues ictasqueh namochipaucachiualis uan namotetlacachiualis.
3 Tlen cualtzin manamechonnexti amo mai yen tlen ic pani mota, quemeh cuahcual tzonilpilis, chihchiucatl de oro noso cuahcualtilmahtli,
4 tlamo yeh tlen cualtzin manamechonnexti maualeua ic tlahtic, itich namoyolo, masequihto xonican cualmeh coconeh uan tepacahyouanih. Yeh non in cualtziyotl tlen ayic tlami, uan yehua tlen tlailiuis icyequita Dios.
5 Pues yauehcau in siuameh yolchipauaqueh naquin omoyolchicauayah inauactzinco Dios, yeh non cualtziyotl ocpiayah, pues octlacamatiah nintlauical,
6 ohcon quemeh Sara, naquin octlacamat in Abraham uan ocnotzaya “iteco”. Namehuantzitzin yonamonmochiuacoh ichpocauan Sara, tlaqueh nanconchiuah tlen cuali uan amo nanconcauah manamechontlamohtili itlah.
7 Namehuantzitzin tlacameh namiquehqueh, sannoiuqui ohcon xonchanchiuacan iuan namosiuau ica cualtzin teyequitalis. Ixconpialican tetlacachiualis uan ixconmahmaluican quemeh in tapalcatl tlen amo chicauac, pues amo ixconilcaua nic yeh sannoiuqui icsilis in tetlaocolil den yolilistli ohcon quen touatzin. Ohcon ixconchiuacan, uan ohcon namotlatlautilis inauactzinco Dios amo icpias ixtlatzacuil.

Tlen tlapanouah nic icchiuah tlen cuali

8 Ica nin intlayecoua: namonochtintzitzin xonmosepanyecuicacan, xonmotlaocolitacan, xonmosepantlasohtlacan queh icnimeh, xonmoicnomatican uan amo xonmoueyiniquican.
9 Tla itlah amo cuali namechonchiuiliah, amo xonmomacuipacan, sannoiuqui tla itlah namechonihiluiah, amo

ohcon ixquimoncuipilican, yehyeh ixquimoncuipilican tla-
teochiualis. Pues ya nanconmatih, namehuantzitzin oname-
chonnotzqueh namechonaxcatisqueh tlateochiualis.
10 Porque ihcuiliutoc:
Naquin icniqui chanchiuas ica paquilis
uan quitas tlen cuali itich niyolilis,
mamotzacuili quihtos tlen amo cuali,
uan amo maquisa istlacatilis itich nicamac.
11 Maccaua tlen amo yec uan macchiua tlen cuali,
mactemo quenih isqui yec iuan nochtin, uan ohcon mai.
12 Porque nitlachialitzin in toTecotzin cah itich tlen
yolchipauaqueh,
uan Yehuatzin quimoncaqui ihcuac comonochiliah,
pero nicualanilitzin Yehuatzin cah intich tlen amo cuali
ayih.*
13 ¿Aquih itlah namechonchiuilis, tla namehuantzitzin na-
monmochicauah nanconchiuah tlen cuali?
14 Uan tla quemanian namechontlapanoltiah nic nanconchi-
uah tlen cuali, xonpaquican, pues nanconsilisqueh tlateochi-
ualis. Ica non, amo xonmomohtican imixpan, uan amo
manamechonyolpahsolocan,
15 tlamo yeh itich namoyolo ixconuehcapantlalican Cristo
quemeh namoTecotzin, uan nochipa xonchihchiutocan yec
nanquimonnanquilisqueh necateh naquin namechontlaht-
laniah de namoyolchicaualis tlen nanconpiah inauac Cristo.
16 Pero nochi non ixconchiuacan ica yec uan ica
tetlepanitalis, uan amo mai itlah tlen manamechonteilui
itich namotlayoluil, ohcon mopinautisqueh necateh naquin
namechonihihtouah mach amo namoncualimeh uan
quihihtouah namochipaucaninimilis quemeh tlaniltocanih
inauac Cristo.
17 Pues ocachi cuali xontlapanocan nic nanconchiuah in tlen
cuali, tla ohcon Dios itlaniquilitzin, uan amo yeh nic nan-
conchiuah in tlen amo cuali.
18 Pues Cristo noiuqui otlapanoc uan omomiquilihtzi-
noh san ic sipa ipampa in totlahtlacol. In yolchipaucatz-
intli omotemactih inpampa in tlahtlacouanih, para ohcon
techuicas inauactzinco Dios. Tlamilauca, yeh omomiquili-
htzinoh quemeh tlalticpactlacatl, pero ica in Espíritu ocsipa
omoyancuicayolitih.
19 Sannoiuqui ica in Espíritu oyah octematiltito nitlahtol in-
nauac necateh espíritus tlen tzacutoqueh,
20 nonqueh yeh nimespíritus naquin yauehcau amo otlatlaca-
matqueh, ihcuac Dios oquinchiaya ica uilmic tepacahyouilis
itich in tonalten ihcuac Noé ochanchiu uan occhihchiutoya in

* **3:12** Sal. 34:12-16

arca. Itich non arca san siquin omopaleuihqueh, masequihto
san chicueyin tocniuan tlen omopaleuihqueh ica in atl.
21 Uan non atl omochiuaco se tlanihniuiltil den tlacuatequilis
tlen axan techmaquixtia. Tlamilauca, in tlacuatequilis amo
techchipauilia in totlalnacayo, tlamo yeh ica itnextiah nic it-
motemactiah itchanchiuasqueh ica chipaualis inauactzinco
Dios. Uan non temaquixtilistli itsiliah nic Jesucristo omoyan-
cuicayolitih.
22 Yehuatzin omouicatzinoh iluicac uan catqui iyecmapantz-
inco Dios, uan inauac tlatlacamatih nochtin in iluicactlatit-
lanten, cuahcual tiquiuahqueh uan nochi chicaualismeh.

4

Xonninimican quen Dios ipaquilitzin

1 Ica non, ohcon quemeh Cristo otlahyouih itich nitlal-
nacayo [topampa], sannoiuqui ohcon namehuantzitzin ix-
consilican in tlapanolis. Pues nochi naquin yocsilih in
tlapanolis itich nitlalnacayo ictosniqui acmo ictlacauilia in
tlahtlacol mactlatiquiti,
2 uan ohcon, itich in tonalmeh tlen oc isqui itich in tlaltic-
pactli, acmo chanchiuas quemeh ninpitzotictlaniquilis in
tlalticpactlacameh, tlamo yeh quemeh Dios nitlaniquilitzin.
3 Tlamilauca yec ixconmatican, yopanoqueh in tonalmeh
ihcuac onanconchiuqueh tlen quinpactia naquin amo
quixmatih Dios, ihcuac onamonnininqueh itich nochi tlensa
xolopihcayotl, itich pitzotictlaniquilis, itich tlauanalis, ihcuac
acmo onamonmotzacuilayah nanconpaquilismacasqueh
namotlalnacayo, ihcuac onamoniluichiuayah para
namonmotemacasqueh itich tlauanalis, uan ihcuac
onamonmotemactayah itich in pitzotic tetlacachiualis
innauac tlen quinteneuah dioses.
4 Uan axan, nic yehuan quitah acmo inuan namonyaueh
itich in ohtli campa sansimi motemacah itich in ixpoliuilis,
namechonmotetzauiah uan pitzotic namechonteneuah.
5 Pero yehuan uilica icteixpantisqueh ninchiualis inauac
naquin ya chihchiutoc quihtos tlenoh intich moniqui mayeh
tlen yoltoqueh uan mayeh in tlen yomiqueh.
6 Ica non noiuqui oquinmatiltihqueh in tlahtol tlen cualica
temaquixtilistli in tlen yomiqueh, para ohcon nimespíritu
macpia in yolilis inauactzinco Dios, masqui itich nintlal-
nacayo ocsilihqueh in miquilistli quemeh tlatzacuiltilistli
sannoiuqui quemeh nocsiqui tlalticpactlacameh.
7 Niyacatlamilis nochi in tlensa ya ehcotoc, ica non
xonican yec tlayoluilisehqueh, uan xonyectlachixtocan ix-
comonochilican Dios.

8 Uan tlen quemah, simi ixconmosepanpialican tetlasohtlalistli, pues in tetlasohtlalistli ictlapohpoluia tlailiuis mic tlahtlacol.
9 Ixquimonyecsilican namocniuan naquin motepaluiah namochantzin, uan amo ixconchiuacan ica cuehsiuilis.
10 Sehse namehuantzitzin mactlatiquitilti in uililistli tlen Dios ocmactih, uan ohcon ica maquinmatlani nocsiquin, quemeh yec tiquitinih tlen icmatih ictiquitiltisqueh in tlatlamantli uililistli tlen Dios ictemactia.
11 Tla acah icpia in uililistli para tlahtos, maquihto yeh nitlahtoltzin Dios; tla acah motemaca quinmatlani in tocniuan, macchiua non tiquitl ica nichicaualitzin Dios, para ohcon itich nochi Dios macsili uehcapantlalilis ica Yehuatzin Jesucristo, naquin iyohca in uehcapantlalilis uan in ueyitiquiuahcayotl ica in sintitl nochipa. Amén.

Xonpaquican nic namonteuantih itich nitlapanolis Cristo

12 Notlasohicniuan, amo ixconmotetzauican in chicauac tlapanolis tlen nanconpanotoqueh, quemeh oisquia in tlaniltocanih amo queman ohcon quinpanoua.
13 Tlamo yeh xonpaquican nic namonteuantitoqueh itich tlen Cristo otlapanoc, para ohcon noiuqui ihcuac Yehuatzin ualmouicatzinos ica nimouisticchicaualitzin, sannoiuqui ixconpiacan ueyi paquilistli.
14 Tla tlensa namechonihiluiah nic nanconniltocah nitoocaatzin Cristo, namontlateochiualpaquinih, pues nimouisticEspíritu Dios namechonquentoc. [Tlamilauca, naquin amo tlaniltocah pitzotic icteneuah Yehuatzin, pero namehuantzitzin nanconuehcapantlaliah.]
15 Amo yeh acah tlapanoua yeh nic otemictih, noso yeh nic ichtic, noso yeh nic tlensaso amo cuali icchiua, noso yeh nic mocahcalaquia itich tlen amo itiquiu,
16 pero tla acah tlapanoua nic icteneuah cristiano,* amo mapinaua; yehyeh macuehcapantlali Dios nic ohcon icteneuah.
17 Yoehcoc in tonal ihcuac Dios quitas tlenoh itich moniqui sehse, uan peutoc achtoh touan. Uan tla peua touan uan yeh tehuan tiaxcatzitzin, ¿hasta quenih isqui ninyacatlamilis necateh naquin amo icniltocah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli de Dios?
18 Uan tla naquin yolchipauac ica ouehcayotl momaquixtia, ¿tlenoh ipan mochiuas naquin amo ictlepanita Dios uan naquin tlahtlacouani?
19 Ica non, naquin tlapanouah nic ohcon oyah nitlaniquilitzin Dios tlapanosqueh, mactlalican nochi ninyolilis imactzinco

* **4:16** Itich nonqueh tonalmeh in tlaniltocanih oquintoocaayotayah cristianos yeh nic ocniquiah quinpihpinautisqueh.

Yehuatzin naquin otechmochiuilihtzinoh, pues inauactzinco
uili semoyolchicaua, uan amo maccauacan icchiuasqueh in
tlen cuali.

5

Pedro quinnahnauatia in tlayacanqueh

1 Axan, inpia se tlatlautilis innauac in tlayacanqueh
tlen namechonyacanah. Neh noiuqui intlayacanqui queh
yehuan, uan ihcuac otlapanoc Cristo neh nonohmah on-
quitac, uan sannoiuqui neh inteuantis itich in uehcapant-
lalilis tlen se tonal monextis.
2 Innamechontlatlautia ixquimonyequitacan niichcatzitzin
Dios tlen oquincau namomactzinco. Ixquimonyecpiacan
amo yeh nic acah namechonchiualtia, tla yeh
ixquimonyecpiacan nic nancontlasohtlah nanqui-
monyecpiasqueh, ohcon quemeh Dios icniqui. Amo
ixconchiuacan yeh nic nanconniquih nanmotomintisqueh,
yehyeh ixconchiuacan yeh nic milauac nanconniquih
nancontiquitilisqueh Yehuatzin.
3 Amo ixquimonyacanacan ica teteconiquilis naquin
oquintlalihqueh namomac, yehyeh ixquimonyacanacan
ica namocualichiualis, uan ohcon macniquican
manamechonniuilican.
4 Ohcon ihcuac monextihtzinos ninUeyitlayacancau in tepix-
cameh, nanconsilisqueh in mouistic corona tlen amo que-
man tlahtlamis.
5 Sannoiuqui innamechtlatlautia namehuantzitzin naquin
namoncateh oc itich namotelpochyo, ixquimontlacamatican
in tlayacanqueh. Nochtin amo xonmoueyiniquican, yehyeh
xonmosepantlacamatican, pues:
Dios quimixnamiqui tlen moueyiniquih,
pero tlen micnotecah, Yehuatzin quinpialia tetlasohitalis.*
6 Ica non, xonmicnotecacan itlampa nichicaucamatzin Dios,
uan ohcon Yehuatzin namechonuehcapantlalis ihcuac ahsis
in tonal, tlen Yehuatzin comotilis cuali.
7 Nochi namotiquipacholis ixcontlalican inauactzinco, pues
Yehuatzin metzticah namechonmatlantoc.
8 Xonmoyecyoluican itich tlen nanconchiuah, uan xonyect-
lachixtocan, pues namotecocolihcau in amocuali, quemeh
se león nanalcatinimi, tlayaualohtinimi ictemoua aquih
quicuas.
9 Namehuantzitzin amo ixconmocauilican, yehyeh
xonyequihcatocan itich in tlaniltoquilis, ixconmatocan nic
itich nochi in tlalticpactli namocniuantzitzin tlaniltocanih
noiuqui ohcon tlapanouah queh namehuantzitzin.

---

* **5:5** Pr. 3:34

10 Uan Yehuatzin Dios, naquin itichtzin ualeua nochi tet-
lasohitalistli, naquin otechmonochilihtzinoh ica Jesucristo
para nimouisticachantzin tlen ica in sintitl nochipa, satepan
ihcuac yonamontlapanoqueh tzocotzin, Yehuatzin icchiuas
ocsipa mahsic yec xonican, icchiuas xonyequihcatocan itich
in tlaniltoquilistli, namechonchicauas uan icchiuas amotlen
manamechonolini.
11 Yehuatzin macsili [in uehcapantlalilistli uan] in ueyi-
tiquiuahcayotl ica in sintitl nochipa. Amén.

Pedro monauatia iuan in tlaniltocanih

12 Ica nitematlanilis in Silvano, naquin inquita queh se
nocniu naquin iuan uili inmoyolchicaua, onnamechoni-
hcuiluilih nicancah tzohtzocotzin tlahcuilol, tlen ica inname-
chonyolchicaua uan yec innamechonmatiltia que nitetlaso-
hitalitzin Dios tlen itich namoncateh, yehua in tlen milauac.
13 In tlaniltocanih de Babilonia, naquin Dios oquinpihpin
quemeh namehuantzitzin, uan Marcos, naquin poui queh
noconeu, namechontlahpalouah.
14 Xonmosepantlahpalocan ica se ixtenamictli ica tetlasoht-
lalis.
In seuilistli mai iuan nochtin namehuantzitzin naquin na-
montlaniltocah inauactzinco Jesucristo. [Amén.]

Niopa amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Pedro

Pedro quintlahpaloua in tlaniltocanih

1 Neh Simón Pedro, itiquitcau uan itlatitlancau Jesu-
cristo. Innamechontlahcuiluilia namehuantzitzin, naquin
ica nichipaucachiualis in toTemaquixtihcatzin Jesucristo,
naquin toDios, yonanconahsiqueh se tlaniltoquilis mouistic
quemeh tlen tehuan itpiah.
2 Intlahtlani que ohcon quen nanconixmatasqueh Dios uan in
toTecotzin Jesús, ohcon ocachi uan ocachi mamomiquiltihtiu
nitetlasohitalitzin uan niseuilitzin Dios namonauac.

Itteuantih itich nichipaualitzin Dios

3 Dios, ica nimouisticchicaualis, otechixmatiltih Jesús,
naquin otechonnotz nic tlailiuis mouisticatzintli uan mahsic
chipaucatzintli, uan ohcon quen otechixmatiltih Jesús, ica
otechonmactih nochi tlen moniqui para itchanchiuasqueh
uan para itninimisqueh quemeh Yehuatzin itlaniquilitzin.
4 Uan ohcon Dios otechoncauilih nitlahtol techmactis
mouistic uan cuahcual tlateochiualis, para ohcon ica
mauili matcholouilican in tlahtlacol tlen quihtlacoua nin
tlalticpac ica in pitzotictlaniquilis, uan ohcon matican
ityolchipauaqueh quemeh Yehuatzin.
5 Uan ica non namehuantzitzin xonmochicauacan ixconiuan-
tican namotlaniltoquilis, yecchiualis, uan non yecchiualis
ixconiuantican tlaixmatilistli de Dios,
6 uan non tlaixmatilistli ixconiuantican in uililistli tlen ica
nanmotzacuilisqueh, uan in uililistli tlen ica nanmotzacuil-
isqueh ixconiuantican uililistli tlen ica namontlaxicosqueh,
uan in uililis tlen ica namontlaxicosqueh ixconiuantican in
tlatlacamatilis inauactzinco Dios;
7 uan namotlatlacamatilis inauactzinco Dios ixconiuantican
teyequitalistli innauac namocniuan, uan non teyequitalistli
innauac namocniuan, ixconiuantican tetlasohtlalistli.
8 Ixconmatican, tla namehuantzitzin nanconchiuah nochi
non, uan nanconchiuah mamomiquiltihtiu namotich, na-
monyolisqueh itich in tlaixmatilis den toTecotzin Jesucristo,
uan ohcon amo namontlatziucacalaquisqueh, uan amo na-
monisqueh quemeh in tlali tlen amo itich tlamochiua.
9 Pero naquin amo icpia dion tlenon de non, quisa quemeh
se naquin acmo tlachia, quemeh popoyotl, uan yoquilcau nic
yocchipauqueh nitlahtlacol tlen achtoh oquichiu.

10 Ica non, nocniuantzitzin, xonmochicauacan
nanconnextisqueh que Dios onamechonnotz uan
onamechonpihpin, pues tla ohcon nanconchiuah, amo
queman namonuitzisqueh,
11 uan ica mic paquilistli namechontlatlapouilisqueh
campa ica in sintitl nochipa motlanauatilia in toTecotzin
in toTemaquixtihcatzin Jesucristo.
12 Ica non, amo incauas innamechonilnamictihtos nochi
tlen yonnamechoniluih, masqui namehuantzitzin ya nan-
conmatih, uan yec namonihcatoqueh itich in tlen milauac
tlen axan ya nanconpiah.
13 Pues inquita cuali, que tla oc nicah itich nin notlalnacayo,
innamechonilnamictihtos nochi non para amo ixconilcaua-
can.
14 Pues neh ya inmatoc nic acmo uehcau poliui uan ya in-
cauteuas nin notlalnacayo, ohcon quen yonechmatiltih in
toTecotzin Jesucristo.
15 Uan inchiuas nochi tlen nomac cah para ohcon mas
satepan ihcuac yonimic, namehuantzitzin nochipa ixconil-
namictocan nochi tlen yonnamechoniluih.

In tlen octaqueh in teotlatitlanten

16 Tlamilauca, ihcuac otnamechonmatiltihqueh de nichi-
caualitzin uan quen ocsipa ualmouicas in toTecotzin Jesu-
cristo, amo otnamechonnonotzqueh itlah tlanonotztli tlen
san tlayohyoluil, tlamo yeh tlen tonohmah otquitaqueh ica in
toixtololouan, quen Yehuatzin ueyicamouistic.
17 Pues ottaqueh ihcuac Dios niTahtzin ocuehcapantlalih uan
ocueyimouisticanextih, uan itich in mouisticatlanes omocac
nin tlahtol: “Nicancah yeh notlasohConetzin, naquin iuan
inyolpaqui.”
18 Tehuan otcaqueh non tlahtol tlen oualeu den iluicac,
ihcuac tehuan iuan ompa otcatcah itich necah mouisti-
catipetl.
19 Ica non, yec itquitah que nintlahtol in teotlanauatanih
ictoua tlen milauac, uan icnamiqui ixconcaquican uan ix-
conpiacan quemeh se tlanestli tlen tlauia itich in tlayouilotl.
Ohcon ixconpixtocan hasta maualtlanesiqui uan in cualcan
sitlalin matlanextiqui itich namoyolo.
20 Uan yec cuali ixconmatican que dion se teotlanauatiltlahtol
tlen ihcuiliutoc uilis acah san inohmah moyahyacanas cahsi-
camatis quen yeh icniquis;*

* **1:20** Ocse tlamantli quen uilis secahsicamatis nin tlahtol yehyeh nin: “Uan yec cuali ixconmatican que dion se teotlanauatiltlahtol tlen ihcuiliutoc oualeu itich nitlayoluilis se tlalticpactlacatl.”

21 pues in teotlanauatiltlahtol amo oualah ica itlaniquilis
tlalticpactlacatl, tlamo yeh nonqueh tlacameh [iaxcatzitzin
Dios] nintlahtol oyah itlahtol Dios ica niteyacanilitzin in
Espíritu Santo.

2

In tlamachtanih tlacahcayauanih
(Jud. 4-13)

1 Pero noiuqui ocatcah teotlanauatanih tlen
tlacahcayauanih itzalan in tocniuan de Israel, quemeh
noiuqui isqueh namouantzin tlamachtanih tlen
tlacahcayauanih. Yehuan ichtaca iccalaquisqueh tlen
amo yec tlamachtilis tlen ica tlaxixinisqueh, uan hasta
sansimi icmocuitlapannextilisqueh in toTecotzin naquin
oquintlaxtlau; nochi nin icchiuas impan maquistiuitziqui
pohpoliuilis.
2 Uan miqueh icuilitasqueh icchiuasqueh nochi tlensa tlen
pitzotic ohcon quemeh yehuan icchiuah, uan inpampatica
nonqueh, nocsiquin pitzotic icteneuasqueh in ohtli tlen mi-
lauac.
3 Uan quen xihxicuintisqueh icmoaxcatisqueh nochi, nin-
queh tlacahcayauanih namechontominquixtisqueh ica tla-
machtilis tlen amo milauac; pero nintlazacuiltilis desde
yauehcau sa quinchixtoc, uan ninpoliuilis ya ehcotoc.

4 Tlamilauca, Dios amo oquintlapohpoluih in iluicactlati-
tlanten tlen otlahtlacohqueh, tlamo yeh oquintitlan tlicot-
latzacuiltilis uan oquintzacu itich in tlayouilotl, hasta mae-
hco necah tonal ihcuac mihtos tlenoh intich moniqui.
5 Sannoiuqui ohcon amo oquintlapohpoluih in tlalticpactla-
cameh tlen ochanchiuqueh yauehcau, tlamo yeh ocualtitlan
in tetzaucaquiyauitl impan nonqueh tlahtlacolchiuanih, uan
ocpaleuih sayen Noé, naquin otlanonotzaya den yecninim-
ilis. Iuan omopaleuihqueh oc chicome tocniuan.
6 Sannoiuqui Dios oquintlatzacuiltih ica pohpoliuilis in al-
tipemeh Sodoma uan Gomorra hasta omocauqueh sa nixtli,
para ohcon ica yehuan oquicau se nehmachtilis innauac
naquin amo yec ayinih tlen satepan ochanchiuasquiah.
7 Pero Dios ocpaleuih in Lot amo ocahsic non tlatzacuiltilis,
nic yeh se tlacatl tlen occhiuaya tlen yec, uan simi octlao-
colcalacaya quen octaya nonqueh tlahtlacouanih oninimiah
itich nochi tlensa tlen pitzotic.
8 Nin tlacatl tlen occhiuaya tlen yec, ochanchiuaya inuan
nonqueh tlahtlacolchiuanih, uan mostlah occocouaya hasta
yeh niyolo nic occaquia uan oquitaya ninpitzoticchiualis.

9 Tlamilauca, Yehuatzin in toTecotzin icmati quinquixtis uan
amo quincaua itich in tlapanolis naquin chanchiuah que-
meh Yehuatzin comoniquiltia, pero nochi naquin amo cuali
ninchiualis, Yehuatzin quimonchialtihtoc in tlatzacuiltilis,
itich necah tonal ihcuac quihtosqueh tlenoh icnamiqui sehse.

10 Uan nin tlatzacuiltil ocachi quinchia naquin ictlaca-
matih tlen quintlahtlanilia nintlalticpactlaniquilis, pues nin-
imih itich tetlahiltih tlaniquilis uan pitzotic ayilis, uan amo
ictlepanitah Yehuatzin quemeh teTeco. Yehuan mixeuanih
uan teixnamiquinih; uan amo tlamouiliah pitzotic quin-
teneuasqueh in chicaualismeh de iluicac.
11 Uan yeh dion iluicactlatitlanten, masqui yehuan icpiah
ocachi ueyi chicaualistli, amo quimihtlaniah tlatzacuiltil ica
pitzotic tlahtol iixpan in toTecotzin.

12 Nonqueh tlacahcayauanih pitzotic icteneuah hasta tlen
yehuan dion amo cahsicamatih. Yehuan quemeh in tlahpi-
alten tlen amo moyoluiah, tlen tlacatih san para uitzisqueh
temac uan quinmictisqueh. Sannoiuqui yehuan itich nint-
lahtlacol ohcon poliuisqueh.
13 Yehuan icsilisqueh nintlaxtlauil quen intich moniqui
ipampa nimamocualichiualis, pues simi icpaquilismatih
motemacasqueh itich ninpitzotictlaniquilis masqui yec
tlahcahtica. Tepihpinautanih uan tlapitzotilanih, yehuan
naquin masqui tlacuahtoqueh namouan motemacah itich
ninpitzotictlaniquilis.
14 Amo uilis ictasqueh se siuatl uan amo quecolitasqueh, amo
ixuih tlahtlacosqueh, uan quintlahtlacolchiualtiah naquin
amo chicauaqueh itich in tlaniltoquilis. Ninyolo mihmatoc
quecolitztos tlensa, yehuan onesqueh para intich uitzis in
tlatzacuiltilis.
15 Occauqueh in tlen cuali ohtli, uan omixpolohqueh itich
niohui in Balaam iconeu in Beor, naquin ocuilitac mactlaxt-
lauilican niamocualichiualis,
16 pero occhicaucanotzqueh ipampa non iamocualichiualis,
pues se axnoh tlen amo tlahtoua, otlahtoh, uan ocnactilih
nicuatlapololis in teotlanauatani.

17 Nonqueh tlacahcayauanih icniuiliah se amelatl tlen
yoouac, uan quemeh in mixtli tlen in chicauac ehecatl icuica.
Yehuan quinchia in temohtih tlayouilotl tlen ica in sintitl
nochipa.
18 Tlemach non momatih ica nincuahcualtlahtol tlen iy-
oca, tlen ica quimixtopeuah mactlacamatican tlaniquilis
tlen pitzotic tlen tetlahtlanilia seitlalticpactlaniquilis, uan
ohcon quinuitzitiah naquin yaquin omihcuanihqueh oquin-
cauqueh naquin chanchiuah itich in ixpoliuilis.

19 Quimiluiah acmo ilpitosqueh itich itlah, uan yeh yehuan
ilpitoqueh itich ninpitzoticayilis, pues nochi naquin ictla-
cauilia itlah mactlatiquiti mocuipa esclavo inauac tlen ictla-
tiquitia.
20 Tlamilauca, naquin yoccholouilihqueh in tlahtlacol tlen
cah itich nin tlalticpac nic yoquixmatqueh in toTecotzin,
in toTemaquixtihcatzin Jesucristo, uan ocsipa molpiah uan
iccauah maquintlatiquiti nochi tlensa pitzoticayilis, ninchi-
ualis mochiuaquiu ocachi amo cuali uan amo in tlen achtoh.
21 Pues ocachi cuali oisquia tla yehuan amo oquixmatinih in
ohtli den yecninimilis, uan amo yeh satepan ihcuac yoquix-
matqueh iccauah in chipauac tlanauatil tlen oquinmacti-
hqueh.
22 Pero intich yomochiu tlen quihtoua necah milauac tlah-
tol: “In itzcuintli ocsipa mocuipa iccuatiu niihsotlal, uan in
lechon tlen caltiah ocsipa mosoquimihmilotiu.”

3

In toTecotzin ualmouicas

1 Notlasohicniuan, ica axan ya opa innamechont-
lahcuiluilia. Uan itich non ome noamatlahcuiloluan, ica
notlahtol innamechontlachialtia ixconcuican necah cuali
ahsicamatilis tlen nanconpiah.
2 Ixconilnamictocan in tlahtol tlen yauehcau octematilti-
hqueh in teotlanauatanih iaxcauan Yehuatzin, uan in tlanau-
atil tlen otechcauilih in toTecotzin toTemaquixtihcatzin ica
niteotlatitlancauan.
3 Yec cuali ixconmatocan nic ihcuac ehcos ninyacatlamiyan
in tonalmeh uitzeh tlapinauanih tlen ninimisqueh ohcon
quemeh ninpitzotictlaniquilis,
4 uan san para tlapinauisqueh ictlahtlanisqueh: “¿Canih omo-
cau necah tlahtol ica tlen Cristo omoyectencau ocsipa ual-
mouicas? Pues desde yauehcau, ihcuac in totahuan omiqueh
uan hasta axan ayamo tlen mochiutoc, san nochi oc ohcon
catqui quemeh ipeuyan tlalticpac.”
5 Yehuan amo icniquih icmomacasqueh cuenta, yauehcau
ohcon uehcau ocatca in iluicac uan in tlalticpac, tlen Dios ica
nitlahtol oquinchiu, uan tlen oualeu itich atl uan cah ica atl,
6 uan yeh sannoiuqui ica, in tlalticpac de yauehcau opohpoliu
itlampa atl ica in tetzaucaquiyauitl.
7 Uan in iluicac uan tlalticpac tlen axan cateh, ica non mismo
itlahtol Dios quinchialtihtoc in tlitl itich necah tonal ihcuac
Yehuatzin quitas tlenoh icnamiqui sehse, ihcuac quinpoh-
polosqueh naquin amo ictlepanitah Dios.

8 Notlasohicniuan, amo ixconilcauacan nic inauactzinco in
toTecotzin se tonal quemeh mil años, uan mil años quemeh se
tonal.
9 In toTecotzin amo uehcaua icchiuas tlen omoyectencautzi-
noh quemeh siquin icyoluiah uehcaua, tlamo yeh tepacahy-
ouani namonauac, pues amo icniqui acah mapoliui, tlamo
yeh icniqui nochtin mamoyolcuipacan.

10 Pero ihcuac ualmouicas in toTecotzin, ehcoquiu que-
meh se ichtic amacah inehmachpan. Ihcuacon in iluicac
pohpoliuis, uan ueyicatemohtih chicauac tlacaquistis ihcuac
ohcon mochiuas. Nochi tlen cah iixco in iluicac tlamipoh-
poliuis ica in tlitl, uan in tlalticpac uan nochi tlen cah itich
tlamitlatlas.

11 Uan tla nochi non ohcon tlamipohpoliuis, ¿xamo ic-
namiqui namonchipaucaninimisqueh uan namonchanchi-
uasqueh quemeh Yehuatzin comoniquiltia,
12 para ohcon ica nochi namoyolo nanconchixtosqueh mae-
hco niueyitonal Dios? Ihcuacon in iluicac xotlas uan
tlamipohpoliuis ica in tlitl, uan nochi tlen cah iixco in iluicac
tlamitlatlas uan tlamipatis.
13 Masqui ohcon, tehuan itchiah tlen Yehuatzin omoyecten-
cautzinoh, se yancuic iluicac uan se yancuic tlalticpac campa
chanchiua sayen tlen yec.

14 Ica non, notlasohicniuan, axan quen nanconchixtoqueh
nochi nin, xonmochicauacan, uan ohcon ihcuac Yehuatzin
namechonahsiquiu amitlah tlahtlacol macahsi namotich,
uan amo mai namotich itlah tlen uilis namechonixteneuil-
isqueh, uan ohcon xonican yec iuantzin.
15 Cuali ixconmatocan que tla in toTecotzin oc techihyouihtoc
ayamo uitz, ohcon icchiua nic icniqui ocsiquin macahsican in
temaquixtilis. Ohcon noiuqui in totlasohicniu Pablo yoname-
chontlahcuiluilih, ica necah ahsicamatilis tlen Dios ocmactih.
16 Itich nochtin niamatlahcuiloluan, Pablo tlahtoua tech-
nonotza nochi non, uan tlamilauca siqui oueh secahsicama-
tis, ica non naquin ixtzahtzacutoqueh uan naquin amo yec
tlaniltocah icpatlah tlen ictosniqui, ohcon quemeh icchiuah
iuan nocsiqui Teotlahtolamatl. Ohcon icmotemoliah nin-
poliuilis.

Pedro quintlaminahnauatia

17 Ica non, namehuantzitzin notlasohicniuan, nic ya nan-
conmatih nochi non, xonyectlachixtocan, amo yeh name-
chontlaniltoctiah ica nintlacahcayaualis necateh amo tlat-
lacamatinih uan ohcon namonuitzih nanconcauah namot-
laniltoquilis tlen itich namonchicautoqueh.

18 Yehyeh xonmoscaltican itich in tetlasohitalis uan itich in
tlaixmatilis den toTecotzin uan toTemaquixtihcatzin Jesu-
cristo. Yehuatzin macsili in uehcapantlalilistli axan uan ica
in sintitl nochipa. Amén.

Niachtoh amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Juan

In Tlahtol naquin contemactia yolilistli

1 Itnamechontlahcuiluiliah den Tlahtol naquin itich ualeua
in yolilistli, naquin yometzticatca itich nipeuyan nochi,
naquin otcaqueh uan ica in toixtololouan otquitaqueh uan
otquitztoyah, uan ica in tomauan ottzitzquihqueh.
2 Yehuatzin yehua in yolilistli, uan otechmonextilih uan ot-
motilihqueh. De nin yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, ittem-
atiltiah uan itnamechonnonotzah. Nin yolilistli ometzticatca
iuantzin Dios uan yomotematiltih tonauac.
3 Uan tlen otquitaqueh uan otcaqueh, yeh non itnamechon-
matiltiah, pues itniquih ohcon noiuqui namehuantzitzin
touan xonsetitocan, quemeh tehuan itsetitoqueh iuantzin in
toTahtzin Dios uan iuan niConetzin Jesucristo.
4 Itnamechonihcuiluiliah nochi nin nic itniquih ixconpiacan
mahsic paquilis.

Matninimican itich nitlanetzin Dios

5 Yeh nin tlahtol tlen otsilihqueh de Yehuatzin Jesucristo
uan yeh non itnamechonmatiltiah: Yehuatzin Dios yeh
tlanestli, uan itichtzin amo catqui dion tlen tlayouilotl.
6 Tla itquihtouah iuantzin itsetitoqueh uan oc itninimih itich
in tlayouilotl, tistlacatih uan amo itchiutoqueh in tlen mi-
lauac.
7 Pero tla itninimih itich in tlanestli, quemeh Yehuatzin
metzticah itich in tlanestli, queh icnimeh itmochiuah sanse,
uan niesotzin Jesús, niConetzin Dios, techonchipaua de nochi
tlahtlacol.
8 Tla itquihtouah amo ittlahtlacouanih, san yen tehuan
itmocahcayauah, uan in tlen milauac amo catqui totich.
9 Tla itquixpantiah Dios in totlahtlacol, matmoyolchicaua-
can que Yehuatzin comochiuilis tlen oconmihtaluih uan
tlen yec, uan techmotlapohpoluilis in totlahtlacol, uan
techonchipauas de nochi amo yec chiualistli.
10 Pero tla itquihtouah amo ittlahtlacouah, itcuipah Yehu-
atzin queh istlacatini, uan nitlahtoltzin amo catqui totich.

2

Cristo totetlahtouihcatzin

1 Notlasohconeuantzitzin, nochi nin innamechoni-
hcuiluilia para amo xontlahtlacocan. Pero tla acah

tlahtlacoua, itpiah se totetlahtouihcau inauactzinco in
toTahtzin Dios, Yehuatzin yen Jesucristo naquin nochipa
comochiuilihtzinoua tlen yec.
2 Yehuatzin omotemactihtzinoh ipampa nitetlapohpoluilis in
totlahtlacol, uan amo sayeh in tlen tehuan in totlahtlacol,
tlamo noiuqui ipampa nintlahtlacol nochtin in tlalticpactla-
cameh.
3 Ihquin itmatih tla milauac itquixmatih Yehuatzin: tla
ittlacamatih nitlanauatiltzin.
4 Naquin ictoua: "Neh inmixmatilia Yehuatzin", uan yeh amo
ictlacamati nitlanauatiltzin, non tocniu istlacatini, uan in
tlen milauac amo catqui itich.
5 Pero naquin ictlacamati nitlahtoltzin, itich non tocniu mah-
sic monextia nitetlasohtlalitzin Dios. Ica nin itmatih tla
itcateh sanse iuantzin.
6 Naquin quihtoua setitoc iuantzin Dios, moniqui ninimis
quemeh Jesucristo omoninimitih.

In yancuic tlanauatil

7 Notlasohicniuan, amo innamechonihcuiluilia se yancuic
tlanauatil, tla yeh san yehua in tlanauatil tlen yauehcau
nanconpiah. Nin tlanauatil tlen yauehcau, yehua tlen name-
huantzitzin nancoualcactiuitzeh.
8 Masqui ohcon, nin tlen innamechonihcuiluilia noiuqui
mocuipa quemeh se yancuic tlanauatil, uan mayeh itich
Cristo uan mayeh namotichtzin mota nic milauac, pues in
tlayouilotl ya pohpoliutiu uan in tlanestli tlen milauac ya
tlanextihtoc.
9 Naquin quihtoua catqui itich in tlanestli uan yeh iccocolia
nicniu, catqui oc itich in tlayouilotl.
10 Naquin ictlasohtla nicniu, catqui itich in tlanestli, uan itich
yeh amo cah itlah tlen uilis ictlahtlacolchiualtis.
11 Pero naquin iccocolia nicniu catqui uan ninimi itich in tlay-
ouilotl, uan amo icmati canih yaui, tlamilauca in tlayouilotl
yocpopoyotilih.

Ica namotlaniltoquilis namontlatlanih

12 Innamechontlahcuiluilia namehuan, notlaso-
hconeuantzitzin, pues nochi namotlahtlacol ya tlapohpoluil
ica nitoocaatzin Yehuatzin.
13 Innamechontlahcuiluilia namehuantzitzin, namonte-
tahmeh, pues yonanconixmatqueh naquin yometzticatcah
itich nipeuyan nochi. Innamechtlahcuiluilia namehuan,
telpocameh, pues yonactlanqueh in amocuali.
Innamechontlahcuiluilia namehuan, notlasohconeuantz-
itzin, pues yonanconixmatqueh in toTahtzin Dios.
14 Onnamechontlahcuiluilih namehuantzitzin, namonte-
tahmeh, pues yonanconixmatqueh naquin yometzticatca

itich nipeuyan nochi. Onnamechtlahcuiluilih namehuan,
telpocameh, pues nanchicauaqueh, uan nitlahtoltzin Dios
nacchanchiualtihtoqueh namotich, uan yonactlanqueh in
amocuali.
15 Amo ixcontlasohtlacan nin tlalticpac tlahtlacoleh dion
tlen ica teyoltilana. Tla acah ictlasohtla nin tlalticpac tlaht-
lacoleh, ictosniqui amo ictlasohtla Dios;
16 pues tlamilauca, nochi tlen catqui itich in tlalticpactli,
in totlalticpactlaniquilis, in tlaniquilis de secpias nochi tlen
sequita, in tlaniquilis de seisqui se ueyi ipampa tlen secpia,
nochi non amo ualeua inauactzinco in toTahtzin Dios, tla yeh
ualeua itich nin tlalticpac tlahtlacoleh.
17 Uan nin tlalticpac tlahtlacoleh san panoua iuan nochi
niamocualitlaniquilis; pero naquin icchiua nitlaniquilitzin
Dios yoltos ica in sintitl nochipa.

In anticristo

18 Noconeuantzitzin, ya itcateh iyacatlamian in tonalmeh;
namehuantzitzin yonanconcaqueh uitz in anticristo, uan
ohcon axan yomonextihqueh miqueh anticristos, uan ica
non itmatih nic ya itcateh iyacatlamian in tonalmeh.
19 Yehuan omoxilohqueh otechcauqueh in tehuan, masqui
tlen milauac amo milauac touan opouiah; pues tla milauac
opouinih touan, yehuan omocauanih touan. Pero quen
oquisqueh, ohcon omonextih nic amo nochtin pouih touan.
20 Pero namehuantzitzin, naquin Yolchipaucatzintli yon-
amechonquen ica niEspíritu Santo, uan ohcon ya nancon-
matih nochi.
21 Innamechontlahcuiluilia, amo yeh nic amo nanconmatih
in tlen milauac, tla yeh innamechontlahcuiluilia nic nan-
conixmatih, uan nanconmatih amitlah tlacahcayaualistli
uilis ualeuas itich in tlen milauac.
22 ¿Aquih in tlacahcayauani? Tlacahcayauani yeh naquin
quihtoua Jesús amo yen Cristo Temaquixtani. Naquin ohcon
quihtoua yehua in anticristo, pues icsicantlalia in toTahtzin
Dios uan niConetzin.
23 Nochi naquin icsicantlalia niConetzin Dios, in toTahtzin
Dios amo catqui itich niyolo. Pero naquin icteixpantia Jesu-
cristo yehua iConetzin Dios, noiuqui in toTahtzin Dios catqui
itich niyolo.
24 Tlen onamechonmachtihqueh desde ihcuac
onamontlaniltocaqueh, ompa itich xonmocauacan. Tla
ohcon ompa namonmocauah, noiuqui namonmocauasqueh
iuantzin niConetzin Dios uan iuantzin in toTahtzin Dios.
25 Uan Yehuatzin omoyectencautzinoh techonmactis in yo-
lilistli tlen ica in sintitl nochipa.

26 Innamechontlahcuiluilia nic inniqui innamechon-
nehmachtis de naquin icniquih namechoncahcayauasqueh.
27 Pero namehuantzitzin namotichtzin chanchiua in Espíritu
Santo tlen Yehuatzin onamechonmactih, uan ica non amo
moniqui acah manamechonmachti. Pues in Espíritu name-
chonmachtia nochi, uan nochi non milauac uan amo istla-
catilistli. Ica non, ohcon quen namechonmachtia in Espíritu
Santo, xonsetitocan iuantzin Cristo.
28 Axan, notlasohconeuantzitzin, xonsetitocan iuantzin,
uan ohcon ihcuac Yehuatzin monextihtzinos matpiacan
yolchicaualistli, uan amo matmopinautican iixpantzinco
itich non tonal ihcuac ualmouicatzinos.
29 Tla nanconmatoqueh Yehuatzin yec nichiualitzin, ixcon-
matican noiuqui nic nochi naquin yec nichiualis, non tocniu
iconetzin Yehuatzin.

3

Ticoneuantzitzin Dios

1 Ixconitacan quen tlailiuis simi techontlasohtla in
toTahtzin Dios, pues ocmoniquiltih matechnotzacan
ticoneuantzitzin Dios, uan tlamilauca yeh milauac
ticoneuantzitzin. Ica non in tlalticpactlacameh amo
techixmatih, pues yehuan amo icmixmatilihtoqueh
Yehuatzin.
2 Notlasohicniuan, axan ya ticoneuantzitzin Dios, uan
masqui ayamo mota quenih tisqueh satepan, itmatih
que ihcuac Yehuatzin monextihtzinos tisqueh quemeh
Yehuatzin, pues itmotilisqueh yec quemeh Yehuatzin ameh.
3 Nochtin naquin moyolchicauah inauactzinco icmatih ohcon
mochiuas, ictemosqueh isqueh yolchipauaqueh ohcon que-
meh Yehuatzin chipaucatzintli.
4 Nochi naquin tlahtlacohtinimi quixnamiqui nitlanau-
atil Dios, pues ihcuac setlahtlacoua non ictosniqui sequix-
namiqui in tlanauatil.
5 Uan yec nanconmati Yehuatzin omonextihtzinoh para
techonquixtilis in totlahtlacol, uan Yehuatzin itichtzin amo
cah tlahtlacol.
6 Ica non, nochi naquin setitoc iuantzin amo tlahtlacohtinimi.
Pero nochi naquin tlahtlacohtinimi amo icmixmatilia, dion
amo cahsicamati aquih Yehuatzin.
7 Notlasohconeuantzitzin, amaquin manamechoncah-
cayaua. Naquin yec nichiualis, non tocniu chipauac, ohcon
quemeh Yehuatzin chipaucatzintli.
8 Pero naquin tlahtlacolchiutinimi yeh iaxca in amocuali,
pues in amocuali tlahtlacohtoc desde ipeuyan nochi, uan
ica non niConetzin Dios oualmouicatzinoh, oconxihxitinico
nichiualis in amocuali.

9 Nochi naquin yones queh iconetzin Dios amo tlahtlacolchiu-
tinimi, nic in yolilistli tlen ualeua inauactzinco Dios catqui
itich, uan ica non amo uilis oc tlahtlacohtinimis, nic yeh
yones queh iconetzin Dios.
10 Ihquin sequimixmati aquihqueh iconeuantzitzin Dios uan
aquihqueh iconeuan in amocuali: nochi naquin amo yec
nichiualis, uan naquin amo ictlasohtla nicniu, amo iaxcatzin
Dios.

Nochtin matmosepantlasohtlacan

11 Yeh nin in tlahtol tlen nancoualcactiuitzeh desde ya
nochipa: matmosepantlasohtlacan.
12 Amo matican quemeh Caín. Yeh iaxca in amocuali uan
ocmictih nicniu. ¿Uan tleca ocmictih? Ocmictih nic yeh
occhiuaya tlen amo cuali, uan yeh nicniu occhiuaya tlen
cuali.
13 Ica non, nocniuantzitzin, amo ixconmotetzauican tla in
tlalticpactlacameh namechoncocoliah.
14 Tehuan itmatih nic yotquisqueh imac in miquilistli uan yot-
panoqueh itich in yolilistli nic itquintlasohtlah in tocniuan.
Naquin amo ictlasohtla nicniu oc catqui imac in miquilistli.
15 Nochi naquin iccocolia nicniu yeh temictani, uan ya nan-
conmatih, dion se temictani iaxca isqui in yolilistli tlen ica in
sintitl nochipa.
16 Yehuatzin ocontemactih niyolilitzin topampa, uan ohcon
yotquixmatqueh in tlen milauac tetlasohtlalis. Tehuan
noiuqui moniqui ohcon mattemactican in toyolilis ipampa in
tocniuan.
17 Pero tla acah icpia mic tlensa itich nin tlalticpactli uan
quita nicniu icpoloua tlen ic panos uan moyolohchihchicaua
amo icmatlani, ¿quenih isqui nitetlasohtlalitzin Dios itich non
tocniu?
18 Notlasohconeuantzitzin, amo matnextican in totetlasoht-
lalis san ic pani, san ica in totlahtol, yehyeh matnextican ica
in tochiualis uan mai de milauac.

Matmoyolchicautocan inauactzinco Dios

19 Tla ohcon itchiuah, ohcon itmatih nic itpouih itich in tlen
milauac, uan ohcon in toyolo amo momohtihtos iixpantzinco
Yehuatzin.
20 Pero tla in toyolo techteiluia ica itlah, matmoyolchicauacan
matmatican niteicnoitalis Dios ocachi tlapanauihtoc inauac
tlen techteiluia in toyolo, uan Yehuatzin quixmati nochi.
21 Notlasohicniuan, tla in toyolo amo techteiluia, itpiah
yolchicaualis inauactzinco Dios,
22 uan nochi tlen ittlahtlanilisqueh Yehuatzin techonmac-
tis, nic ittlacamatih nitlanauatiltzin, uan itchiuah tlen co-
mopactilia.

23 Uan yeh nin nitlanauatiltzin: mattlaniltocacan inauac nitoocaatzin Jesucristo niConetzin Dios, uan matmosepantlasohtlacan quemeh Yehuatzin otechonnauatih.
24 Naquin ictlacamati nitlanauatiltzin, yeh setitoc iuantzin Dios uan Dios iuan. Uan ica in Espíritu tlen otechonmactih itmatih nic Yehuatzin Dios chanchiua totich.

4

Quenih itmatisqueh tla acah milauac tlahtoua ica niEspíritu Dios

1 Notlasohicniuan, amo ixconniltocacan san aquiyasa naquin ictoua ocsilih itlah tlahtol den Espíritu, yeh ixquimontlatlatacan max naquin tlahtohtoc tlahtohtoc ica niEspíritu Dios. Ixconmatican, miqueh tlen quihtouah mach icsiliah tlahtol de Dios nintinimih itich in tlalticpactli.
2 Ihquin nanconixmatisqueh tla acah tlahtohtoc ica in Espíritu tlen ualeua inauac Dios: nochi espíritu naquin icteixpantia que Jesús yehua in Cristo Temaquixtani uan oualmouicatzinoh queh se tlacatzin, non yehua tlen ualeua inauac Dios,
3 pero nochi espíritu naquin icteixpantia Jesús amo yehua in Cristo Temaquixtani uan amo oualmouicatzinoh queh se tlacatzin, non espíritu amo ualeua inauac Dios. Non yeh niespíritu in anticristo naquin onanconcaqueh icpia tlen uitz, uan axan ya catqui itich nin tlalticpactli.

4 Notlasohconeuantzitzin, namehuantzitzin namoniaxcatzitzin Dios, uan nochtin nonqueh tlacahcayauanih yonanquimontlanqueh, pues amo onanquimonmocauilihqueh manamechoncahcayauacan, nic naquin namotichtzin chanchiua ocachi ueyihcatzintli uan amo naquin catqui itich in tlalticpactli.
5 Yehuan pouih itich in tlalticpac tlahtlacoleh, ica non nintlahtol ameh quemeh in tlahtol tlen ualeua itich nin tlalticpac tlahtlacoleh, uan ica non in tlalticpactlacameh quincaquih.
6 Pero tehuan itpouih iuan Dios, uan nochi naquin quixmati Dios, techcaqui; pero naquin amo poui iuan Dios, amo techcaqui. Ohcon itquixmatih tla acah icpia in espíritu tlen milauac noso in espíritu tlen tlacahcayaua.

Yehuatzin Dios yeh tetlasohtlalis

7 Notlasohicniuan, matmosepantlasohtlacan, pues in tetlasohtlalistli ualeua itich Dios. Nochi naquin tetlasohtla, yeh yones queh iconetzin Dios uan quixmati Dios.
8 Naquin amo tetlasohtla ayamo quixmati Dios, pues Yehuatzin Dios yeh tetlasohtlalis.

9 Ihquin otechonnextilih nitetlasohtlalitzin Dios: Dios
ocoualtitlan nisintiConetzin itich in tlalticpactli nic oquinic
ica Yehuatzin matpiacan yolilistli.
10 In tlen milauac tetlasohtlalis amo quisa totich, tlayeh
ualeua itich Dios quen ocualtitlan niConetzin mamotemacti-
htzino ipampa nitetlapohpoluilis in totlahtlacol.
11 Notlasohicniuan, tla Dios ohcon yotechontlasohtlac,
tehuan noiuqui moniqui matmosepantlasohtlacan.
12 Amo queman acah icmotilihtoc Dios. Pero tla itmosep-
antlasohtlah, Dios chanchiua totich, uan nitetlasohtlalitzin
mahsic yec monextia totich.
13 Ihquin itmatih nic itsetitoqueh iuantzin Dios uan Yehu-
atzin touan: nic yotechonmactih niEspíritu.
14 Uan tehuan ottaqueh uan ittematiltiah que in toTahtzin
Dios ocoualmotitlanilihtzinoh niConetzin itich in tlalticpac
maquinmaquixtiqui in tlalticpactlacameh.
15 Nochi naquin icteixpantia Jesús yeh iConetzin Dios, yeh
setitoc iuantzin Dios uan Dios iuan.
16 Tehuan yotquixmatqueh uan yotniltocaqueh in tetlaso-
htlalis tlen Dios techonpialia. Yehuatzin Dios yeh tetlasoht-
lalis, uan naquin icpia in tetlasohtlalis setitoc iuantzin Dios
uan Dios iuan.
17 In tetlasohtlalis mahsic yec monextia totich ihcuac acmo
itmoyolmohtiah ica necah tonal ihcuac Dios quitas tlenoh ic-
namiqui sehse, pues itich nin tlalticpac itnextihtoqueh quen
Yehuatzin ameh.
18 Itich in tetlasohtlalis amo cah nimohtil, pues in tlen mi-
lauac tetlasohtlalis icquihquixtia in nimohtil, porque in ni-
mohtil icchia tlatzacuiltilis. Naquin momohtihtoc ayamo
quixmati in mahsic yec tetlasohtlalis.
19 Tehuan itpiah tetlasohtlalis nic Yehuatzin achtoh ote-
chontlasohtlac.
20 Tla acah quihtoua: “Neh intlasohtla Dios”, uan yeh iccoco-
lia nicniu, yeh istlacatini. Pues naquin amo ictlasohtla nicniu
naquin uili quita, ¿quenih uilis ictlasohtlas Dios naquin amo
uili quita?
21 Yehuatzin otechoncauilihteu nin itlanauatiltzin: naquin
ictlasohtla Dios noiuqui mactlasohtla nicniu.

5

In tlaniltoquilis tlen tlatlani

1 Nochi naquin icniltoca Jesús yen Cristo Temaquixtani, yeh
yones queh iconetzin Dios, uan nochi naquin contlasohtla in
tepapan noiuqui quintlasohtla niconeuan.
2 Ihquin mixmati tla itquintlasohtlah niconeuantzitzin Dios,
ihcuac ittlasohtlah Dios uan ittlacamatih nitlanauatiltzin.

3 Tla sectlasohtla Dios, sectlacamati nitlanauatiltzin; uan
nitlanauatiltzin amo oueh sectlacamatis.
4 Tlamilauca, nochi naquin yones queh iconetzin Dios tlatlani
ipan in tlalticpac tlahtlacoleh. Yeh nin tlen tlatlani ipan in
tlalticpac tlahtlacoleh, yen totlaniltoquilis.
5 ¿Aquih tlatlani ipan in tlalticpac tlahtlacoleh? Sayeh naquin
icniltoca Jesús yeh iConetzin Dios.

Tlen techmatiltia in Espíritu de niConetzin Dios

6 Uan nin yen Jesucristo, naquin oualmouicatzinoh ica atl
ihcuac omocuatequihtzinoh, uan ica istli ihcuac ocomomic-
tilihqueh; amo san ica atl oualmouicatzinoh, tlamo ica atl uan
istli. Ohcon techmatiltia in Espíritu, pues in Espíritu yehua
tlen milauac.
7 Uan ohcon, yeyin naquin ictematiltiah [itich in iluicac: in
toTahtzin Dios, in Tlahtol, uan in Espíritu Santo, uan yehuan
yeyin pouih sanse.
8 Uan yeyin naquin ictematiltiah itich in tlalticpac]: in
Espíritu, in atl uan in istli; uan yehuan yeyin motlahtol-
namiquih ictematiltiah Jesús yeh iConetzin Dios.
9 Tehuan itniltocah tlen ictematiltiah in tlacameh. Tla non
ohcon, queutoc amo ocachi icnamiqui itniltocasqueh tlen
Dios contematiltia, pues ocachi icpia chicaualis, uan tlen Dios
techmatiltia yeh de niConetzin.
10 Naquin tlaniltoca inauac niConetzin Dios, ictosniqui icsilia
itich niyolo tlen Dios contematiltia; naquin amo icniltoca tlen
ictematiltia Dios, icnextihtoc queh oisquia Dios istlacatini,
pues amo icniltoca tlen Dios ocontematiltih de niConetzin.
11 Uan yeh nin tlen contematiltia: Dios otechonmactih in
yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, uan nin yolilistli itcahsih
inauactzinco niConetzin.
12 Naquin comopialia niConetzin Dios icpia in yolilistli;
naquin amo comopialia niConetzin Dios amo icpia in yo-
lilistli.

Itpiah in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa

13 Nin innamechonihcuiluilia namehuantzitzin naquin na-
montlaniltocah inauactzinco nitoocaatzin niConetzin Dios,
nic inniqui ixconmatican nanconpiah in yolilistli tlen ica
in sintitl nochipa [uan xontlaniltocacan inauac nitoocaatzin
niConetzin Dios].
14 Uan yeh nin in toyolchicaualis tlen itpiah inauactz-
inco: tla itlah ittlahtlaniliah ohcon quemeh tlen Yehuatzin
itlaniquilitzin, Yehuatzin techontencaqui.
15 Uan tla itmatih Yehuatzin concaqui nochi tlen ittlahtlanil-
iah, matmoyolchicauacan ya itpiah tlen yottlahtlanilihqueh.

16 Tla acah quita nicniu tlaniltocani icchiua tlahtlacol tlen
amo icuica itich miquilis, mactlatlautili Dios Yehuatzin mac-
macti yolilis; inquihtoua ihquin ixconchiuacan san innauac
naquin icchiuah tlahtlacol tlen amo teuica itich miquilis.
Pero catqui tlahtlacol tlen teuica itich miquilis, itich non neh
amo innamechoniluia xonmotlatlautican inauactzinco Dios.
17 Nochi amo cuali chiualistli, tlahtlacol, pero catqui tlahtla-
col tlen amo teuica itich miquilistli.
18 Itmatoqueh nic nochi naquin yones queh iconetzin Dios
amo tlahtlacohtinimi; pues niConetzin Dios icpaleuia, uan
ohcon in amocuali amo uili itlah icchiuilia.
19 Itmatih nic tehuan itpouih tiaxcatzitzin Dios, uan nochi
in tlalticpactli catqui imac in amocuali.
20 Noiuqui itmatih nic niConetzin Dios oualmouicac uan
otechonmactih ahsicamatilis tlen ica matquixmatican Dios
naquin Milaucatzintli. Tehuan itpouih iuan naquin Milau-
catzintli, ictosniqui itpouih iuan niConetzin, yen Jesucristo.
Yehuatzin yen milaucatzintli Dios, uan Yehuatzin yen in
yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.
21 Nocniuantzitzin, xonmihcuanican den dioses tlamachiual-
ten. [Amén.]

Niopa amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli
Juan

Juan quintlahpaloua in tlaniltocanih

1 Neh tlayacanqui innauac in tlaniltocanih, inmitzontlahcuiluilia touatzin siuatzintli tlapihpintli uan moconeuantzitzin, naquin milauac innamechontlasohtla, uan amo san yen neh, tla yeh noiuqui nochtin naquin yoquixmatqueh in tlen milauac.
2 Innamechontlasohtla nic itpiah in tlen milauac itich in toyolo uan touan isqui ica in sintitl nochipa.
3 In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo, iConetzin Dios, manamechonpialican tetlasohitalistli, teicnoitalistli, uan manamechonmactican seuilistli, uan ohcon xonchanchiuacan itich in tlen milauac uan itich in tetlasohtlalis.

Matninimican itich in tetlasohtlalis

4 Simi onipac nic onquimahsic siqui moconeuantzitzin ninimih itich in tlen milauac, ohcon quemeh technauatia in tlanauatil tlen otechmactih in toTahtzin Dios.
5 Uan axan, siuatzintli, inmitzontlatlautia, matmosepantlasohtlacan itnochtin. Nin tlen inmitzonihcuiluilia amo se yancuic tlanauatil, tla yeh sayeh tlen ya momati, in tlen itquixmatih ya nochipa.
6 Secpias in tetlasohtlalis ictosniqui seninimis quemeh Yehuatzin motlanauatilia. Uan nitlanauatiltzin yeh yen nin: Matninimican itich in tetlasohtlalis, ohcon quemeh ya nancoualcactiueh nochipa.

Quenih sequixmati nintlamachtilis in tlacahcayauanih

7 Pues miqueh tlacahcayauanih ninimih itich in tlalticpac, naquin icteixpantiah Jesucristo amo oualmouicatzinoh quemeh se tlacatl. Naquin ohcon icteixpantia yehua tlacahcayauani uan yehua in anticristo.
8 Ica non namehuantzitzin cuali xonmoyectlachialihtocan, uan ohcon amo mai sannencah namotiquitzin, yehyeh ixconsilican ahsitoc in mouistic tlaxtlauil.
9 Nochi naquin icniqui icpahpanauis nitlamachtilis Cristo, amo icpia Dios itich niyolo. Naquin motlachicauilihtoc itich nitlamachtilis in Cristo, yeh quemah icpia itich niyolo in toTahtzin Dios uan niConetzin.
10 Tla acah uitz namonauac uan amo cualica nin itlamachtilis Cristo, amo ixconsilican itich namocalihtic, dion ixconiluican: “¡Xonmoseuihtzino!”
11 Porque naquin icyecsilia, teuanti itich niamocualichiualis.

Juan motlaminahnauatia

12 Inpia mic tlen inniqui innamechoniluis, pero amo in-
niqui innamechoniluis itich amatl, pues inyoluihtoc nias
innamechonitatiu uan inmonohnotzas namouantzin uan
ohcon ya yec itpaquisqueh.

13 Niconeuan mocnitzin, naquin noiuqui tlahpihpinalsiu-
atzintli, mitzontlahpalouah. [Amén.]

Niyexpa amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Juan

Juan ictlahpaloua uan icuehcapantlalia in Gayo

1 Neh tlayacanqui innauac in tlaniltocanih, inmitzontlahcuiluilia touatzin, notlasohicniu Gayo, naquin tlamilauca inmitzonniqui.

2 Notlasohicniu, intlatlautia Dios que ohcon quen tonmochicautiu itich in tlaniltoquilis, ohcon motlalnacayo mai ica chicaualis, uan itich nochi mamitzonyau cuali.
3 Simi onipac ihcuac oualahqueh in tocniuan tlaniltocanih uan onechnonotzqueh moyecchiualis, quen tonnihnintoc itich in tlen milauac.
4 Amo cah itlah tlen ocachi ica inpaqui tlamo ihcuac incaqui noconeuan nihnimih itich in tlen milauac.

5 Notlasohicniu, simi cuali tlen itconchiua ihcuac itquimonmatlani in tocniuan tlaniltocanih, uan ocachi innauac naquin uitzeh uehca.
6 Yehuan yoctematiltihqueh nican, innauac in tlaniltocanih, motetlasohtlalitzin tlen otconnextih innauac. Inmitzontlatlautia, ixquimonmatlani ohcon quen icnamiqui iixpan Dios ica tlen quinpoloua para in ohtli.
7 Pues yehuan ooneuqueh ictematiltisqueh nitoocaatzin in toTecotzin, uan amo ictemouah maquinmactican itlah yehyeh naquin amo tlaniltocanih.
8 Ica non, tehuan moniqui matquinyecsilican uan matquinmatlanican nonqueh tocniuan, uan ohcon inuan matsepantiquitican itich in tlen milauac.

In teixnamiquini Diótrefes

9 Neh yonquintlahcuiluilih in tlaniltocanih, masqui ohcon Diótrefes simi ictlasohtla tlayacantos, uan amo techtlepanita ica tlen itquiluiah.
10 Ica non, ihcuac ompa nias, inteixpantis nichiualis imixpan in tlaniltocanih quen quihihtohtinimi tlensaso istlacatilis de tehuan. Uan amo quisa nipaquilis san ica non, tlamo noiuqui amo quinsilia in tocniuan tlaniltocanih, uan naquin icniquih quinsilisqueh amo quincaua maquinsilican, uan sansimi quinquihquixtia acmo mapouican iuan in tlaniltocanih.

11 Notlasohicniu, amo xontetlasaluili itconchiuas tlen amo cuali, tlamo yeh tlen cuali. Naquin icchiua tlen cuali, iaxcatzin Dios, pero naquin icchiua tlen amo cuali, amo quixmati Dios.

Nicualichiualis in Demetrio

12 Nochtin cuali yec tlahtouah de Demetrio, uan nicualichiualis icnextia nic yeh nihnintoc itich in tlen milauac. Uan tehuan noiuqui ittematiltiah nicualichiualis, uan nanconmatih nic tlen ittematiltiah yeh milauac.

Juan monauatia

13 Oc inpia mic tlen inniqui inmitzoniluis, pero amo inniqui inmitzonihcuiluilis itich nin amatl,
14 pues inyoluihtoc niman nias inmitzonitatiu uan ihcuacon uilis itmonohnotzasqueh.
15 Dios mamitzonmacti niseuilitzin. In toyolohicniuan tlen chanchiuah nican mitzontlahpalouah. Touatzin noiuqui ixquimontlahpalo sehse in toyolohicniuan tlen oncan cateh.

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Judas

Judas quintlahpaloua in tlaniltocanih

1 Neh Judas, nitiquitcatzin Jesucristo, neh nicniu in Jacobo. Innamechontlahcuiluilia namehuantzitzin, naquin in toTahtzin Dios onamechontlasohtlac uan onamechonnotz, naquin namechmopialihtoc Jesucristo.
2 Intlahtlani ocachi uan ocachi mamomiquiltihtiu niteicnoitalitzin, niseuilitzin uan nitetlasohtlalitzin Dios namonauac.

In tlamachtanih tlacahcayauanih icsilisqueh tlatzacuiltilis (2 Pe. 2:1-17)

3 Notlasohicniuan, simi onniquia innamechontlahcuiluilis den totemaquixtilis tlen itsepanpiah, pero axan yeh omonic innamechontlahcuiluilis innamechonnahnauatis simi ixconpaleuican in tlaniltoquilis tlen Dios ic sipa oquinmactih niaxcatzitzin.
4 Inquita ohcon omonic nic siqui tlacameh ica tlacahcayaualis yocalaqueh namonauac, de ninqueh yomihcuiloh desde yauehcau, yasqueh itich in tlatzacuiltilis. Yehuan amo ictlepanitah Dios, uan quicuih nitetlasohitalitzin Dios queh se nitlamil para tlahtlacosqueh. Yehuan amo icsiliah Jesucristo naquin san Yehuatzin toueyitlayacancau uan toTecotzin.
5 Inniqui innamechonilnamictis itlah tlen ya nanconmatih: In toTecotzin oquinpaleuih in tocniuan de Israel ihcuac oquinquixtih de Egipto, masqui ohcon satepan Yehuatzin oquinpohpoloh naquin amo otlaniltocaqueh.
6 Noiuqui in iluicactlatitlanten tlen amo ocmouisticmatqueh in tiquiuahcayotl tlen Dios oquinmactihca, tlamo yeh occauteuqueh ninchan, yehuan Dios oquintzacu itich in tlayouilotl tlen ica in sintitl nochipa, uan ompa quinchialtihtoc in ueyi tonal ihcuac Yehuatzin quitas tlenoh icnamiqui sehse.
7 Noiuqui in Sodoma uan Gomorra uan in altipemeh tlen ocatcah tlanauac, samayeh ohcon oaxqueh quemeh yehuan. Pitzotic oaxtininqueh ica nintlalnacayo, uan oquinpactih mocalaquisqueh iuan nintlacaicniuan. Nic ohcon occhiuqueh, ocsilihqueh in tlatzacuiltil ica in tlitl tlen ica in sintitl nochipa, uan non mocaua queh se nehmachtilis tlen ica mattlasalocan tehuan.
8 Sannoiuqui ohcon necateh tlacochihitanih icpitzotiliah nintlalnacayo, uan amo ictlepanitah naquin imac catqui in

chicaualis tlen ica uilis quintlatiquitis, uan pitzotic quin-
teneuah in chicaualismeh tlen cateh iluicac.
9 Uan yeh ixconmomacacan cuenta, ihcuac in tlayacanqui
iluicactlatitlantli Miguel omotlahtolixnamic iuan in
amocuali uan amo occauilih nitlalnacayo in Moisés, dion
yeh amo omixeuih quihtlanis tlatzacuiltil ica pitzotic tlahtol,
yeh san oquiluih: “NoTeco Dios mamitztlatzacuilti.”
10 Pero nicancateh tlacameh pitzotic icteneuah hasta tlen
yehuan dion amo cahsicamatih; uan quemeh tlahpialten tlen
amo moyoluiah, san cahsicamatih uan icchiua tlen quinyolti-
lana uan ica mihtlacouah.
11 ¡Ay tlasohtzitzinten yehuan! Ocpihpinqueh niohui in
Caín, uan ica nintominxihxicuiyo yomosintemactihqueh
itich in tlahtlacol quemeh tlen oquichiu Balaam, uan
nic teixnamiquinih quemeh Coré, sannoiuqui ohcon
pohpoliuisqueh quemeh yeh.
12 Yehuan san namechonpihpinautiah ihcuac namon-
monichicouah itich in cenahilnamicocatl den toTecotzin,
quen amo ixpinauah ica xihxicuiyotl tlacuah. Yehuan queh
tlahpixqueh tlen motiquipachouah san icniquih yehuan
ixuisqueh. Yehuan quemeh in mixtli tlen amo cualica
quiyauitl, tlen in ehecatl icuiuica san cayasa, yehuan quemeh
in pomeh tlen amo ictemacah nintlatiyo ihcuac ehco in tonal
quintlatiquilisqueh, opatica yomiqueh uan tlauiuitlalten ica
nochi nintlaniluayo.
13 Yehuan temohtihqueh quemeh in atl tlen mahcocui chi-
cauac itich in mar, uan icnextiah nintepinautihchiualis que-
meh in mar ictlatiuia nipitzoticposocyo. Yehuan quemeh in
sitlalimeh tlen amo icpiah imohui, uan quinchia in tlayouilotl
tlen ica in sintitl nochipa.
14 De yehuan ihquin yoctematiltihca Enoc, naquin ya ic
chicomepa teconeu ualeuani inauac Adán: “Ixconitacan,
oualmouicac in toTecotzin inuan miqueh miles iiluicactlati-
tlancauantzitzin,
15 oquihtoco tlenoh intich moniqui nochtin in
tlalticpactlacameh, uan oquintlatzacuiltico nochtin naquin
amo ictlepanitah Dios. Oquintlatzacuiltico ipampatica
nochi nimamocualichiualis tlen occhiuqueh, uan nic amo
octlepanitaqueh Dios, uan ipampatica nochi in pitzotic
tlahtol tlen nonqueh tlahtlacouanih oquihiluihqueh
Yehuatzin.”
16 Yehuan amotlen icuilitah uan nochi sa quihihtohtoqueh.
San ictemouah icpaquilismacasqueh nintlaniquilis. Tlemach
non momatih quen tlatlahtouanih, uan tla quinuehcapant-
laliah in tocniuan, ohcon icchiuah yeh nic icniquih quinquix-
tilisqueh itlah.

Judas quinnahnauatia uan quinyoleua

17 Tlen quemah, namehuantzitzin, notlasohicniuan,
ixconilnamiquican tlen yonamechoniluihcah niteotlatit-
lancauan in toTecotzin Jesucristo.
18 Yehuan yonamechoniluihcah: “Itich niyacatlamiyan in
tonalmeh isqueh tlapinauanih, yehuan ninimisqueh ohcon
quemeh ninpitzotictlaniquilis.”
19 Nonqueh, yehuan naquin quimixnamictlaliah in tlanilto-
canih; icchiuah san tlen yehuan intlaniquilis, uan amo icpiah
in Espíritu Santo.
20 Pero namehuantzitzin, notlasohicniuan, ocachi xon-
moscaltihtacan itich in mouisticchipauac tlaniltoquilis, uan
ixconmonochilican Dios quen namechonyacana in Espíritu
Santo.
21 Uan amo xonmihcuanican de nitetlasohtlalitzin Dios,
yehyeh ixconchixtocan in tonal ihcuac in toTecotzin Jesu-
cristo ica niteicnoitalitzin techmomactilis in yolilistli tlen ica
in sintitl nochipa.
22 Naquin yolometih, ixquimonmatlanican matlaniltoca-
can yec.
23 Ocsiquin ixquimonquixtican den tlitl, uan ohcon ixqui-
monmatlanican maican tlamaquixtilten; uan ocsiquin ixqui-
monicnomatican, tlen quemah, ixconchiuacan non ica mic
tlamaluil, amo yeh namechonmahmauah, uan xontlamouili-
can hasta de nintilmah tlen yocmahmauqueh ica ninpitzotic-
chiualis.

Tetlacachiualis inauactzinco Dios

24 Yehuatzin chicaucatzintli amo techoncauas matuitzi-
can, uan chicaucatzintli techteixpantis imouistiquixpantz-
inco itchipauaqueh uan ica ueyi paquilistli itich in toyolo.
25 San Yehuatzin Dios, uan techonmaquixtia ica in toTecotzin
Jesucristo. Inauactzinco Yehuatzin mai in uehcapantlalilis,
uan nochi ixquich tlen mouistic, uan in ueyitiquiuahcayotl,
uan nochi chicaualis, desde ipeuyan nochi, axan, uan ica in
sintitl nochipa. Amén.

Tlen Jesucristo ocnextilih uan ocmatiltih in teotlatitlantli Juan Apocalipsis

Juan quihtoua aquih ocmactih in tlahtol tlen ictematiltia

1 Yeh nin in tlahtol tlen ocontematiltih Jesucristo. Nin tlahtol Dios ocmactih maquinmatilti nitiquitcauantzitzin. Ictematiltia tlen sanniman ohcon panos. Uan Jesucristo ocontematiltih ica se iiluicactlatitlancatzin naquin ocualtitlan inauac in Juan, itiquitcau Yehuatzin.
2 Uan itich nin amatlahcuilol, Juan ictematiltia yec nochi tlen oquitac, masequihto, tlen Dios ocmihtaluih uan tlen Jesucristo ocnextilih.
3 Tlateochiualpaquini naquin camapoua uan naquin iccaquih uan amo icsihsimatih nicancah tlahtol tlen ictematiltia tlen ualahtoc, pues necah tonal ya ehcotoc.

Juan quintlahpaloua in chicome iglesias tlen cateh Asia

4 Neh Juan, innamechontlahcuiluilia namehuantzitzin, in chicome iglesias tlen namoncateh itich in tlalmeh Asia. Namouantzin mai nitetlasohitalitzin uan niseuilitzin Yehuatzin naquin metzticah, ometzticatca, uan ualmouicatzinos, sannoiuqui den chicome espíritus tlen cateh iixpan nitiquiuahcaicpal Yehuatzin,
5 uan noiuqui de Jesucristo, naquin contematiltia nochi tlen milauac, naquin otlayacan oonyancuicayol itich miquilistli, uan tlanauatia impan nochi in cuahcual tiquiuahqueh itich in tlalticpac. Jesucristo otechontlasohtlac uan otechonchipau den totlahtlacol ica niesotzin,
6 uan otechonchiu ituehueyitiquiuahqueh uan titeopixcauan Dios, niTahtzin. Yehuatzin macsili in uehcapantlalilis uan in ueyitiquiuahcayotl ica in sintitl nochipa. Amén.
7 Ixconmatican, Cristo ualmouicatzinos itich mixtli, uan nochtin icmotilisqueh, noiuqui naquin oteuantiqueh ocsohsaqueh; uan in tocniuan itich nochi in tlalmeh tlen cateh itich in tlalticpac ica Yehuatzin chocasqueh. ¡Ohcon isqui! ¡Amén!
8 "Nehua in tlen achtoh uan nehua in tlen satepan, [nehua nipeualo nochi uan nehua niyacatlamiyan]", quihtoua in toTecotzin Dios, naquin metzticah, ometzticatca, uan ualmouicatzinos, Yehuatzin naquin nochi mouilitia.

Juan icmotilihtzinoua niConeu in Tlacatl

9 Neh Juan, namocnitzin itich in tlaniltoquilis naquin sansi-
can namouantzin intlapanoua, uan itsepanpiah queh touey-
itiquiuahcau Yehuatzin Dios, uan sansican ittlaxicohtoqueh
ipampa Jesucristo. Neh, onechcauatoh itich in tlalyaualol
itoocaa Patmos, tlen cah itich in mar. Ompa onechcauatoh
queh notlatzacuiltil nic ontlanonotz nitlahtoltzin Dios uan
ontematiltih de Jesucristo.
10 Itich se tonal domingo* nichicaualitzin in Espíritu
onechquemico, uan onicac nocuitlapan se chicauac tlahtol
quemeh trompeta.
11 Uan non tlahtol onechiluih:
—[Nehua in tlen achtoh uan nehua in tlen satepan, nehua
naquin achtoh yocatca uan naquin ayic yacatlamis.] Ix-
conihcuilo itich se amatl tlen itconitas, uan ixquimontitlanili
in chicome iglesias tlen cateh itich in tlalmeh Asia: Éfeso,
Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia uan Laodicea.
12 Onmocuitlapantlachilih, onniquia inquitas aquih nech-
notza, uan ihcuac onmocuip onquimitac chicome candeleros
tlachiuten ica oro,
13 uan intlahcoyan nonqueh candeleros onquitac se naquin
omotaya quemeh niConeu in Tlacatl, icquentoc se tlaquemitl
tlen oahsia hasta icxitlan, uan ocpiaya se itlahcoilpica de oro
ielpan.
14 Nitzon nochi istac quemeh istac tohmitl, quemeh pohsitl
istac, uan niixtololouan omotayah quemeh cuahcual tlimeh.
15 Nicxiuan omotayah quemeh tipostli bronce, tlen ya
tlachipautli itich in tlitl uan yocpitlancachiuqueh, uan nitlah-
tol chicauac omocaquia quemeh mic atl tlen comoni.
16 Itich niyecma oquinpiaya chicome sitlalimeh, uan itich
nicamac oquisaya se espada ocan teneh. Uan nixayac opit-
lania quemeh in tonaltzin ihcuac ocachi chicauac pitlani.
17 Ihcuac onquitac, oniuitz icxitlan quemeh onimic. Ihcua-
con Yehuatzin ocontlalih nopan niyecmatzin uan onechiluih:
—Amo xonmomohti. Nehua naquin achtoh yocatca uan
naquin ayic yacatlamis.
18 Nehua naquin yoltoc. Yonmicca, masqui ohcon axan iny-
oltoc ica in sintitl nochipa. [Amén.] Nehua naquin inpia in
chicaualis ipan in miquilistli uan ipan miquechantlah.
19 Ixconihcuilo tlen yotconitac, in tlen axan panotoc, uan tlen
panos satepan de nin.
20 Yeh nin tlen ictosniqui in chicome sitlalimeh tlen otqui-
monitac noyecmapan, uan in chicome candeleros tlachiuten

* **1:10** Nican ictoua “Itich nitonal in toTecotzin”. Ohcon octoocaayotayah in domingo, nic itich non tonal Jesucristo oonyancuicayol.

ica oro: In chicome sitlalimeh ictosniqui yen iluicactlatitlanten den chicome iglesias, uan in chicome candeleros ictosniqui yen chicome iglesias.

2

Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Éfeso

1 'Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui
Éfeso: "Naquin quinpixtoc in chicome sitlalimeh iyecmapan,
naquin ninimi intlahcoyan in chicome candeleros de oro,
quihtoua ihquin:
2 Neh inquixmati mochiualis, in chicauac tiquitl tlen itconchi-
utoc, uan quen tonmochicautoc itzalan in tlapanolis. Uan in-
mati quen amo itquimonyolxicoua in tlen amo cualimeh, uan
yotquimonyectlatlatac tlen moteneuah mach teotlatitlanten
uan yeh amo milauac, uan yotquimonahxilih nic yehuan
istlacatinih.
3 Inmatoc quen yotontlahyouih, quen tontlaxicohtoc [uan
quen simi yotontiquit] nopampa, uan quen amo tonsiyautoc.
4 Masqui ohcon, inpia itlah tlen amo inmitzonuilitilia:
yotconcau in tlen achtoh tetlasohtlalistli tlen otconpiaya
nonauac.
5 Ica non, ixconilnamiqui quenih otoncatca ihcuac ayamo
otonuitzia, xonmoyolcuipa uan ixconchiua tlen cuali tlen
achtoh otconmatia itconchiuas. Tla amo ohcon itconchiua,
neh sanniman niuitz motich uan inquihcuanis mocandelero
campa catqui. Ohcon inchiuas, tla amo tonmoyolcuipa.
6 Pero itconpia itlah tlen cuali: amo itcontasniqui ninchiualis
in nicolaítas, tlen neh noiuqui amo intasniqui.
7 ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia
in iglesias! Naquin tlatlanis inmactis maquicua nitlatiyo in
pouitl tlen ictemaca yolilistli, tlen catqui tlamouisticayan,
tlahcoyan itich nitlaxochicuiponyan Dios."

Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Esmirna

8 'Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui
Esmirna: "Naquin achtoh yocatca uan naquin ayic yacat-
lamis, naquin omomiquilihca uan ocsipa omoyancuicayoli-
tih, ihquin quihtoua:
9 Neh inquixmati mochiualis uan quen tontlapanoua, uan
quen amo itconpia mic tlen ica tonmotiquipanoua, masqui
ohcon nonauac touatzin itconpia ocachi uan amo se ueyi
tominehqueh. Inmati quen pitzotic mitzonteneuah naquin
quihtouah mach judíos, uan yeh tlen milauac pouih iuan
Satanás.
10 Amo xonmomohti ica tlen tontlapanos. Innamechon-
nehmachtia, in amocuali icchiuas manamechontzacuacan

siquinten namehuantzitzin uan ictlatlatasqueh namotlanil-
toquilis, uan namechontlahyouiltisqueh mahtlactli tonal.
Xontlaxico hasta itich in miquilistli, uan neh inmitzonmactis
queh motetlaocolil in yolilistli tlen pouis mocorona.
11 ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in
iglesias! Naquin tlatlanis, amotlen uilis icchiuilis in tlen ya ic
opa miquilis.”

Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Pérgamo

12 ’Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen
poui Pérgamo: “Naquin icpia in espada tlen ocan teneh, ihquin
quihtoua:
13 Neh inquixmati mochiualis, uan inmati nic itich in al-
tipetl campa tonchanchiua, ompa icpia nitiquiuahcaicpal
in Satanás. Masqui ohcon, touatzin tonmotlatzitzquilihtoc
itich notoocaa. Uan amo itconsicantlalihtoc motlaniltoquilis
nonauac, dion siquiera ihcuac oncan ocmictihqueh Antipas,
notlaqueual tlatlacamatini, oncan itich in ueyi altipetl campa
chanchiua Satanás.
14 Masqui ohcon, inpia se ome yeyi tlamantli tlen amo in-
mitzonuilitilia: itquimonpixtoc oncan tlen motlatzitzquili-
htoqueh itich nitlamachtilis in Balaam, naquin ocnextilih
in Balac quenih quinchiualtis matlahtlacocan in israelitas,
uan ohcon occuahqueh tlen tlatemactil inauac tlen quin-
teneuah dioses uan oquichiu pitzotic maaxtinimican ica nint-
lalnacayo.
15 Uan noiuqui itquimonpixtoc oncan siquin naquin motlatz-
itzquilihtoqueh itich nintlamachtilis in nicolaítas, tlen neh
amo intasniqui.
16 Ica non, xonmoyolcuipa, uan tla queh amo tonmoyolcuipa,
sanniman niuitz motich uan inquintiuiquiu ica in espada tlen
quisa itich nocamac.
17 ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in
iglesias! Naquin tlatlanis, inmactis in maná tlen tlatiutoc,
uan inmactis se istac titzin, uan itich non titzin ihcuiliutos
se yancuic toocaatl tlen amaquin quixmati, tlamo san yeh
naquin icsilis.”

Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Tiatira

18 ’Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen
poui Tiatira: “NiConetzin Dios, naquin quinpia niixtololouan
quemeh cuahcual tlimeh uan nicxiuan quemeh tipostli
bronce tlen yocpitlancachiuqueh, ihquin quihtoua:

19 Neh inquixmati mochiualis, motetlasohtlalis, motlaniltoquilis, quen itquimonmatlani nocsiquin, uan quen tontlaxicohtoc, uan inmati quen itich mocualichiualis axan tonmochicautoc ocachi uan amo achtoh.
20 Masqui ohcon, inpia se ome yeyi tlamantli tlen amo inmitzonuilitilia: Oc itconcautoc oncan in siuatl Jezabel, non moteneua mach teotlanauatani, naquin ica nitlamachtilis quincahcayaua notiquitcauan uan quinchiualtia pitzotic maaxtinimican ica nintlalnacayo, uan maccuacan tlacual tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses.
21 Non siuatl yoncauilih mic tonal mamoyolcuipa, uan yeh amo icniqui moyolcuipas, uan amo icniqui iccauas quen pitzotic axtinimi ica nitlalnacayo.
22 Ica non, neh inchiuas mauitzi itich, se cocolistli ica toneualistli, uan noiuqui naquin omocalaquihqueh iuan. Ohcon inchiuas, tla amo moyolcuipah uan iccauah in chiualistli tlen non siuatl icchiua.
23 Uan nipiluan naquin octlasaluilihqueh non siuatl, inchiuas mamiquican, uan ohcon nochtin in iglesias icmatisqueh nic nehua naquin intlatlata nintlanimilil uan ninyolo in tlalticpactlacameh. Uan neh innamechontlaxtlauis sehse ohcon quemeh namochiualis.
24 Pero namehuantzitzin naquin noiuqui namoncateh ompa Tiatira uan amo nanconpiah non amo cuali tlamachtilis, uan amo onanconixmatqueh tlen yehuan ictoocaayotiah tlaixmatilis tlen ocachi tlatiutoc de Satanás, neh amo itlahtlen ocse innamechontiquitia.
25 Tlen quemah, in tlamachtilistli tlen ya nanconpiah, nochipa ixconpixtocan hasta ihcuac ocsipa niuitz.
26 Naquin tlatlanis uan icchiutos notlaniquilis hasta ihcuac niyacatlamiyan nochi, neh inmactis tiquiuahcayotl impan in tlalmeh itich in tlalticpac,
27 uan tlanauatis impan ica mic chicaualis, uan quemeh soquicomitl maquintihtiyini. Sannoiuqui quemeh neh onsilih non tiquiuahcayotl imac noTahtzin, yeh sannoiuqui icsilis.
28 Uan noiuqui inmactis in cualcansitlalin.
29 ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in iglesias!”

3

Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Sardis

1 ’Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui Sardis: “Naquin quinpia in chicome espíritus de Dios uan in chicome sitlalimeh, ihquin quihtoua: Neh inquixmati

mochiualis, uan inmati nic teh itmictoc itich in tlaniltoquilis,
masqui mitzixmatih ityoltoc.
2 Ixtlachia, uan ocachi ixmochicaua itich tlen cuali oc itchi-
utoc uan ya itcautiu itchiua; pues yonmitzahxilih amo ityec-
ahxitihtoc mochiualis iixpan Dios.
3 Ixquilnamiqui nochi in tlamachtilis tlen yotsilih uan tlen
yoticac, ixtlacamati uan ixmoyolcuipa. Pues tla amo itt-
lachixtoc, neh nehcoquiu motich quemeh se ichtic, uan dion
amo itmatis tlen hora monauac nehcotiuitzis.
4 Tlen quemah, noiuqui inquita itquimonpia siquin ompa
Sardis tlen amo ocsoquinilohqueh nintilmah. Yehuan nouan
ninimisqueh ica chipauac intlaquen, pues ohcon icnamiqui
nic ochipaucanininqueh.
5 Naquin tlatlanis tlaquemis ica istac tlaquemitl, uan amo
inpohpolos nitoocaa itich in amatlahcuilol campa ihcuiliu-
toqueh naquin icpiasqueh yolilis tlen ica in sintitl nochipa,
uan iixpan noTahtzin uan imixpan niiluicactlatitlancauan
inteixpantis neh inquixmati.
6 ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in
iglesias!”

Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Filadelfia

7 ’Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui
Filadelfia: “Naquin Yolchipauac uan Milaucatzintli, naquin
icpia in chicaualis ipan nitiquiuahcayo David, naquin mot-
latlapouilia uan amaquin uili tlatzacua, uan tlatzacua uan
amaquin uili tlatlapoua, ihquin quihtoua:
8 Neh inquixmati mochiualis. Ixquita, neh onmitztlapouilih
moixpan se caltentli tlapohtoc tlen amaquin uilis ictzacuas,
pues masqui mochicaualis amo mic, ittlacamatoc notlahtol,
uan amo itpinaua itquihtos itnechixmati.
9 Ixquita, non pouih iuan Satanás, non moteneuah mach
judíos uan yeh amo, neh inquinchiualtis nonqueh istlacatinih
mamotlancuaquitzaquih monauac, uan ohcon macmatican
nic neh inmitztlasohtla.
10 Uan nic otcontlacamat notlanauatil tlen quihtoua xont-
laxico itich in tlahyouilis, ica non, neh inmitzonpaleuis itich
in tlahyouilistli tlen uitz itich nochi in tlalticpac, tlen ica
inquintlatlatas nochi in tlalticpactlacameh.
11 Neh niuitz niman. Amo ixconcaua tlen itconpia, ohcon
amaquin mitzoncuilis mocorona.
12 Naquin tlatlanis, neh intlalis quemeh tlachicaualoni itich
nichan noTahtzin, uan de ompa amo queman icquihquix-
tisqueh. Uan itich inquihcuilos nitoocaa noDios, uan ni-
toocaa nimouisticaltipeu noDios, yen yancuic Jerusalén tlen

ualtimos de iluicac campa chanchiua noDios, uan itich inquihcuilos noyancuicatoocaa.
13 ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in iglesias!”

Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Laodicea

14 ’Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui Laodicea: “Naquin itichtzin nochi yecmahxitia, naquin milaucatzintli uan contematiltia in tlen milauac, naquin itichtzin ualeua nochi nitlachiualitzin Dios, ihquin quihtoua:
15 Neh inquixmati mochiualis. Inmati nic amo ittotonqui dion itsisic. ¡Tla sauil oxini itsisic noso ittotonqui!
16 Pero nic san ityamanqui, uan amo itsisic dion ittotonqui, inmitzyolixcuipas de nocamac.
17 Touatzin itconihtoua: Neh inueyitominehqui uan acmo itlah nechpoloua, uan yeh amo itconmomaca cuenta, tetlaocoltih quen toncah, nochi mitzonpoloua, amotlen itconpia, tonpopoyotl uan yec tonxipitztic.
18 Ica non, neh inmitzonyolchicaua ixnechoncouili oro tlen mahsic tlachipautli itich in tlitl, uan ohcon milauac isqui mic tlen itconpias, uan ixnechoncouili tlaquemitl istac tlen ica ixcontlaquenti motepinautih xipitzyo. Uan ixnechoncouili pahtli tlen ixquimontlalili moixtololouan uan ohcon tonyectlachias.
19 Neh inquinchicaucanotza uan inquintlatzacuiltia nochtin naquin inquintlasohtla. Xonmotlimaca itich in tlaniltoquilis uan xonmoyolcuipa nonauac.
20 Ixconita, neh nicah caltenco uan intenotza; tla acah nechcaqui uan nechtlatlapouilia, neh incalaquis uan intlacuas iuan, uan yeh nouan.
21 Naquin tlatlanis, incauas mamotlali nonauac campa notiquiuahcaicpal, ohcon quemeh neh yontlatlan uan yonmotlalih inauactzinco noTahtzin campa nitiquiuahcaicpaltzin.
22 ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in iglesias!”

4

In tetlacachiualis itich in iluicac

1 Satepan itich non notlachialis onquitac se caltentli tlapohtoc iluicac. Uan in tlen achtoh tlahtol onicac quemeh se trompeta, onechnotz uan oquihtoh:
—¡Nican xoualehco, inmitzonnextilis tlen ualahtoc mochiuas satepan!
2 Ihcuacon nichicaualitzin in Espíritu onechquemico, uan onechitaltih itich in iluicac se tiquiuahcaicpal, uan itich in tiquiuahcaicpal otolohtoya acah.

3 Naquin ompa otolohtoya opitlania quemeh in titl jaspe uan
quemeh in titl cornalina, uan in tiquiuahcaicpal ocyaualo-
htoya se cosamalotl pitlanqui quemeh in titl esmeralda.
4 Noiuqui ocyaualohtoyah in tiquiuahcaicpal oc simpoual
uan naui tiquiuahcaicpalten, uan itich nonqueh tiquiuah-
caicpalten onquimitac simpoual uan naui tlayacanqueh
tetahtzitzin tohtolohtoqueh, tlaquentoqueh ica istac int-
laquen, uan nochtin ocpixtoyah incorona de oro itich nint-
zonticon.
5 Uan campa ocatca in tiquiuahcaicpal oquisayah tlapitlanil-
ten, tlaticuinilten, uan chicauac otlacaquistia. Uan iixpan in
tiquiuahcaicpal oxotlatoyah chicome tlauilten ticuintoqueh
ica tlitl, uan nonqueh chicome tlauilten yen chicome espíritus
de Dios.
6 Uan iixpan in tiquiuahcaicpal ocatca se quemeh mar ihti-
tlanestoc quemeh in tescatl,* uan inauac in tiquiuahcaicpal
ocyaualohtoyah naui naquin yoltoqueh, uan ic nouiyan ic
imixpan uan ic incuitlapan oquinpiayah imixtololouan.
7 Semeh nonqueh naquin yoltoqueh otlahtlamatia quemeh
león, uan ocse quemeh se cuapoueh, uan nocse ocpiaya
nixayac quemeh tlacatl, uan nocse otlahtlamatia quemeh se
águila patlantoc.†
8 Uan nonqueh nauin naquin yoltoqueh, sehse ocpiaya
chicuasen imaihtlapaluan, uan nouiyan ic pani uan mayeh ic
itlampa ninmaihtlapaluan oquinpiayah imixtololouan.‡ Ica
tonal uan ica youal, amo omonactayah ictouah:
¡Mouisticyolchipaucatzintli, mouisticyolchipaucatzintli, mouis-
ticyolchipaucatzintli Yehuatzin in toTecotzin,
in Dios naquin nochi mouilitia,
naquin ometzticatca, naquin metzticah, uan naquin ual-
mouicatzinos!
9 Uan nochipa ihcuac nonqueh naquin yoltoqueh icue-
hcapantlaliah, ictlacachiuah uan motlasohcamatih inauac
naquin tolohticah itich nitiquiuahcaicpal uan metzticah ica
in sintitl nochipa,
10 ihcuacon non simpoual uan naui tlayacanqueh tetahtz-
itzin motlancuaquitzah iixpan naquin tolohticah itich in
tiquiuahcaicpal, naquin meuiltihticah ica in sintitl nochipa,
uan ictlacachiuah, uan quinnaltlaliah nincoronas icxitlan
uan quihtouah:
11 ToTecotzin, monauactzinco poui
in uehcapantlalilis, in tetlacachiualis uan in tiquiuahcayotl,
nic Tehuatzin otcomochiuilihtzinoh nochi tlen cah;
uan ica motlaniquilitzin cah nochi in tlensa, uan omochiu.

---

* **4:6** Ez. 1:22 † **4:7** Ez. 1:5-10, 10:14 ‡ **4:8** Ez. 1:18, 10:12

5

In Colelohtzin uan in amatlahcuilol

1 Onquitac itich niyecmapan naquin otolohtoya itich in
tiquiuahcaicpal se amatlahcuilol tlahcuiloleh ic pani uan ic
tlahtic, eeutoc uan tzacutoc ica chicome sellos.*
2 Uan noiuqui onquitac se iluicactlatitlantli simi chicaualiseh,
oquihtouaya chicauac:
—¿Aquih icnamiqui quincohcotonas in sellos uan ictlapos in
amatlahcuilol?
3 Pero dion itich in iluicac, dion itich in tlalticpac, dion
itlampa in tlali, amaquin ocahsiqueh naquin icnamiqui ict-
lapos in amatlahcuilol, uan quitas tlenoh itich ihcuiliutoc.
4 Uan neh simi onchocaya, nic amacah ocahsiqueh naquin
icnamiqui ictlapos in amatlahcuilol, [uan ohcon camapouas]
uan ictlatlatas.
5 Ihcuacon semeh in tlayacanqueh tetahtzitzin onechiluih:
—Acmo xonchoca, pues in León tlen poui itich in pantli de
tocniuan de Judá, uan ualeuani inauac David, yeh yotlatlan.
Yeh uilis ictlapos in amatlahcuilol uan quincohcotonas nisel-
los.
6 Uan ihcuacon itich notlachialis onquitac tlahcoyan de
campa cah in tiquiuahcaicpal uan de non naui naquin yolto-
queh uan den tlayacanqueh tetahtzitzin, ompa tlahcoyan
oihcatoya se Colelohtzin tlen omotaya queh ocmictihcah.
Oquinpiaya chicome icuapohuan uan chicome iixtololouan,
uan non yeh in chicome espíritus de Dios tlen oquinualtitlan
ic nouiyan itich in tlalticpac.
7 Non Colelohtzin oyah uan oquian in amatlahcuilol tlen
ocpixtoya itich niyecma naquin otolohtoya itich in tiquiuah-
caicpal.
8 Ihcuac oquian in amatlahcuilol, non naui naquin yoltoqueh
uan non simpoual uan naui tlayacanqueh tetahtzitzin omot-
lancuaquitzqueh iixpan in Colelohtzin. Ocpiayah sehse arpa
tlatzotzonal uan sehse xical de oro tentoc ica incienso, uan
non incienso yeh nintlatlatlautilis niaxcatzitzin Dios.
9 Uan omocuicatayah se yancuic cuicatl, octouaya:
¡Icnamiqui Tehuatzin itcomanilihtzinos in amatlahcuilol,
uan itquimoncohcotonas nisellos!
Nic Tehuatzin omitzmomictilihqueh
uan ica moesotzin otquimontlaxtlau mapouican iuantzin
Dios
tocniuan de nochi pantli itich in tlalticpactli,
de nochi tlatlamantli tlahtol tlen tlahtouah,

---

* **5:1** In sello yeh se tlachipintli cera tlen ica oquintzacuayah amatlahcuilolten. Itich in tlachipintli octlalayah se nescayotl tlen icnextia ica aquih ichicaualis ihcuiliutoc uan tzacutoc in amatlahcuilol.

de nochi altipemeh, uan de nochi in tlalmeh.
10 Uan otcomochiuilih maican uehueyitiquiuahqueh uan iteopixcauan Dios,
uan macpiacan tiquiuahcayotl itich in tlalticpac.
11 Satepan, itich non notlachialis onicac nintlahtol miqueh
iluicactlatitlanten tlen ocyaualohtoyah in tiquiuahcaicpal,
uan oquinyaualohtoyah non naui naquin yoltoqueh uan
in tlayacanqueh tetahtzitzin. In iluicactlatitlanten ocatcah
miqueh millones de millones.
12 Octouayah chicauac:
In Colelohtzin tlen ocmomictilihqueh
icnamiqui macsili in tiquiuahcayotl, tlen mahsic cuahcual ipatiu,
in tlaixmatilistli, in chicaualistli,
in tetlacachiualistli, in uehcapantlalilis uan in yecteneualis.
13 Uan nochi tlen Dios ocomochiuilihtzinoh tlen catqui
iluicac, tlalticpac, itlampa in tlali, itich mar, uan nochi tlen
intich catqui, onicac oquihtouayah:
Inauactzinco Yehuatzin naquin tolohticah itich in tiquiuahcaicpal,
uan inauactzinco in Colelohtzin,
mai in yecteneualis, in tetlacachiualis,
in uehcapantlalilis, uan in tiquiuahcayotl,
ica in sintitl nochipa.
14 Uan non naui naquin yoltoqueh otlananquilihqueh:
—¡Amén!
Uan non simpoual uan naui tlayacanqueh tetahtzitzin
omotlancuaquitzqueh uan omixcuatocaqueh hasta tlalpan
uan octlacachiuqueh Yehuatzin [naquin metzticah ica in sintitl nochipa].

6

In Colelohtzin quincotona in sellos

1 Onquitac ihcuac in Colelohtzin occoton semeh in sellohten, uan onicac semeh non naui naquin yoltoqueh ica
tlahtol chicauac quemeh tlaticuinil, oquihtoh:
—¡Ixuiqui!*
2 Uan onquitac se caballo istac. Uan naquin ipan otolohtaya
ocuicaya se arco tlen ica ictitlanih flechas, uan ocmactihqueh
se corona; uan oquis quemeh naquin yotlatlan uan oc tlatlantiu.
3 Ihcuac in Colelohtzin occoton ocse sello, onicac non ya ic
ome de non naui naquin yoltoqueh, oquihtoh:
—¡Ixuiqui [uan ixquita]!

* **6:1** Siquin tlahcuilolten ictouah "¡Ixuiqui uan ixquita!" Sannoiuqui itich in versículos 3,5,7.

4 Ihcuacon oualquis ocse caballo chicauac chichiltic. Uan
naquin ipan otolohtaya, ocmactihqueh chicaualis mact-
lali ixnamictli innauac in tlalticpactlacameh, uan ohcon
mamomictican se uan nocse. Uan ocmactihqueh se ueyi
espada.
5 Ihcuac in Colelohtzin occoton non ya ic yeyi sello, onicac
non ya ic yeyi de non naui naquin yoltoqueh, oquihtoh:
—¡Ixuiqui [uan ixquita]!
Uan onquitac se caballo tliltic, uan naquin ipan otolohtaya
octzitzquihtoya se balanza tlatamachiuayatl.
6 Uan onicac se tlahtol intlahcoyan non naui naquin yolto-
queh, oquihtouaya:
—Se kilo trigo ipatca se tonaltiquitl, uan yeyi kilo cebada
ipatca se tonaltiquitl; tlen quemah, amo yeh itquihtlacoua in
aceite dion vino.
7 Ihcuac in Colelohtzin occoton non ya ic naui sello, onicac
non ya ic naui de naquin yoltoqueh, oquihtoh:
—¡Ixuiqui [uan ixquita]!
8 Uan onquitac se caballo xopiaucacostic, uan naquin ipan
otolohtaya itoocaa Miquilistli, uan in Miquechantlah amo ue-
hca oquitztaya. Yehuan oquinmactihqueh chicaualistli itich
in tlalticpac macmictican se de cada naui tlalticpactlacameh.
Quinmictisqueh ica ixnamictli, ica mayantli, ica cocolistli,
uan noiuqui ica tecuanimeh tlen cateh tlalticpac.
9 Ihcuac in Colelohtzin octlapoh non ya ic macuil sello, on-
quimitac itlampa in altar nimalmas naquin oquinmictihqueh
nic octematiltihqueh nitlahtoltzin Dios uan nic ocnextihqueh
in tlaniltoquilis tlen ocpiayah.
10 Uan yehuan chicauac oquihtouayah:
—¿Hasta quemanian, toTecotzin, yolchipaucatzintli uan mi-
laucatzintli, tonmomacuiptzinos innauac naquin chanchi-
uah itich in tlalticpac nic ocxauanihqueh in toeso, uan itqui-
monmactis tlen icnamiqui?
11 Ihcuacon oquinmahmactihqueh sehse istactlaquemitl,
uan oquimiluihqueh oc mamochiacan tipitzin, oc
mamoahxitican nochi nimicniuan tlaniltocanih naquin
sannoiuqui ohcon quinmictisqueh quemeh yehuan,
masequihto yeh nintiquitcaicniuan tlen ictiquitiliah Dios.
12 Uan itich notlachialis onquitac in Colelohtzin occoton
non ya ic chicuasen sello. Ihcuac octlapoh, omochiu se ueyite-
mohtih tlalolintli, uan in tonaltzin oualtlileu quemeh tliltic
tilmahtli, uan in metztli omocuip nochi chichiltic quemeh
istli,
13 uan in sitlalimeh tlen cateh iluicac ouitzqueh itich in tlaltic-
pac, queh icoxtzouacatl uitzi ihcuac chicauac ictacapitzoua
in ehecatl.

14 In iluicac opohpoliutah quemeh oisquia amatl ihcuac
queeuah, uan nochtin in tipemeh uan nochi tlalyaualol tlen
cah itich mar opoliuqueh acmo omotac campa ocatcah.
15 Uan in cuahcual tiquiuahqueh itich in tlalticpac uan tlen
quinuehcapanmatih, omotlaatitoh tlahtic itich in cuevas uan
itzalan in tipehxiyoh itich in tipemeh, uan sannoiuqui ohcon
occhiuqueh nincuahcualtlayacancauan in soldados, uan tlen
tominehqueh, uan tlen chicaualisehqueh, uan nochtin noc-
siquin, mayeh tlen cateh temac queh esclavos, uan tlen amo
esclavos.
16 Uan oquimiluayah in tipemeh uan tipehximeh:
—Topan ixuitzican uan ixtechtlaatican, amo matechita
naquin tolohticah itich in tiquiuahcaicpal, uan amo mate-
chahsi nicualanilis in Colelohtzin.
17 Yoehcoc in ueyi tonal de nicualanilis, ¿uan aquih uilis
ictlaxicouilis?

7

Quinnescayotiah 144,000 tocniuan tlen pouih Israel.

1 Satepan ihcuac opanoc non, onquimitac naui iluicactlati-
tlanten ihihcatoqueh itich ninaui yacapan in tlalticpac, uan
yehuan oquixtzacuilihtoyah in ehecatl para ayamo matlae-
hecauilo itich in mar, uan dion iixco in tlalticpactli, uan dion
itich in pohyohten.
2 Uan noiuqui onquitac ocse iluicactlatitlantli, tlen oualeh-
coya campa ic ualpanquisa in tonaltzin uan ocpixtoya
nisello in Dios naquin meuiltihticah. Uan oquintzahtzilih chi-
cauac necateh naui iluicactlatitlanten tlen oquinmactihqueh
chicaualis maccohcococan in tlalticpac uan mar.
3 Oquimiluih:
—Ayamo itlah ixchiuilican in tlali, dion mar, dion in po-
hyoh, hasta namo ihcuac yotquintlaminescayotihqueh itich
nimixcuac nitiquitcauantzitzin Dios.
4 Uan onicac quesquin ica nochi oahsiqueh tlen oquin-
nescayotihqueh: Se ciento ome poual uan naui (144,000)
mil tlen oquinnescayotihqueh de nochi pantli tocniuan tlen
pouih Israel.
5 Den pantli de tocniuan de Judá, mahtlactlamome mil, den
pantli de tocniuan de Rubén, mahtlactlamome mil, den pantli
de tocniuan de Gad, mahtlactlamome mil,
6 den pantli de tocniuan de Aser, mahtlactlamome mil, den
pantli de tocniuan de Neftalí, mahtlactlamome mil, den
pantli de tocniuan de Manasés, mahtlactlamome mil.
7 Den pantli de tocniuan de Simeón, mahtlactlamome mil, den
pantli de tocniuan de Leví, mahtlactlamome mil, den pantli
de tocniuan de Isacar, mahtlactlamome mil.

8 Den pantli de tocniuan de Zabulón, mahtlactlamome mil,
den pantli de tocniuan de José, mahtlactlamome mil, den
pantli de tocniuan de Benjamín, mahtlactlamome mil.

Tlailiuis miqueh tocniuan tlaquentoqueh ica istac tlaquemitl

9 Satepan itich notlachialis onquimitac tlailiuis miqueh
tocniuan tlen amaquin ouilia quimpoua, de nochi in tlalmeh,
de nochi tlatlamantli pantli de tocniuan, de nochi altipemeh,
uan de nochi tlatlamantli tlahtol tlen tlahtouah. Yehuan
oihcatoyah iixpan in tiquiuahcaicpal uan iixpan in Colelo-
htzin, uan otlaquentoyah ica istac tlaquemitl, uan inmac
ocpixtoyah tlamayotl queh soyatl.
10 Uan chicauac oquihtouayah:
¡In temaquixtilistli iaxcatzin in toDios,
naquin tolohticah itich in tiquiuahcaicpal,
uan iaxcatzin noiuqui in Colelohtzin!
11 Uan nochtin in iluicactlatitlanten oihcatoyah ocyaualo-
htoyah in tiquiuahcaicpal, oquinyaualohtoyah in tlayacan-
queh tetahtzitzin uan non naui naquin yoltoqueh. Uan
in iluicactlatitlanten omotlancuaquitzqueh uan omixcuato-
caqueh hasta tlalpan iixpan in tiquiuahcaicpal uan octla-
cachiuqueh Dios.
12 Oquihtouayah:
¡Amén! In yecteneualistli, in uehcapantlalilistli, in tlaix-
matilistli, in tetlasohcamatilistli,
in tetlacachiualistli, in tiquiuahcayotl uan in chicaualis
mapoui inauactzinco Yehuatzin in toDios ica in sintitl
nochipa. ¡Amén!
13 Ihcuacon semeh in tlayacanqueh tetahtzitzin onechiluih:
—¿Aquihqueh necateh tlen tlaquentoqueh ica istac tlaque-
mitl, uan ic canih oualahqueh?
14 Neh onnanquilih:
—Notecotzin, touatzin cuali itcomomachitia.
Uan yeh onechiluih:
—Ninqueh yeh naquin oualquisqueh itich in ueyitemohtih
tlahyouilistli, naquin ocpacaqueh uan occhipauqueh nint-
laquen ica niesotzin in Colelohtzin.
15 Ica non cateh iixpan nitiquiuahcaicpal Dios, uan ictlacachi-
uah ica tonal uan ica youal itich niteopan. Uan naquin tolo-
hticah itich in tiquiuahcaicpal quinpaleuis itich nichantzin.
16 Acmo mayanasqueh dion amiquisqueh, uan acmo quint-
latis in tonaltzin, uan dion itlah tlatotonquiyotl oc quinmoh-
siuis;
17 pues in Colelohtzin tlen catqui tlahcoyan campa cah in
tiquiuahcaicpal quimonpias ica cualtzin, uan quinyacanas

itich amelameh tlen ictemacah yolilis; uan Dios quimixay-
opohpouas.

8

Non ya ic chicome sello

1 Ihcuac in Colelohtzin occoton non ya ic chicome sello,
otlasihsintlacac itich in iluicac quemeh tlahco hora.
2 Satepan onquimitac in chicome iluicactlatitlanten
naquin oihcatoyah iixpan Dios, oquinmactihqueh chicome
trompetas.
3 Ocse iluicactlatitlantli oualah uan omoman iixpan in al-
tar, ocualicaya se tlapopochuilocatl tlachiutli ica oro. In
iluicactlatitlantli ocmactihqueh mic incienso tlen mactlali
queh tlatemactil sansican iuan nintlatlatlautilis niaxcatzitzin
Dios, itich in altar de oro tlen ocatca iixpan in tiquiuahcaic-
pal.
4 Uan nipocyo in incienso otlehcoc de imac in iluicactlatit-
lantli sansican iuan nintlatlatlautilis niaxcatzitzin Dios uan
oahsic inauactzinco Yehuatzin.
5 Satepan in iluicactlatitlantli oquian in tlapopochuilocatl,
octemitih ica tlixochtli tlen ocatca itich in altar, uan oc-
pantlatiuih itich in tlalticpac. Uan ihcuacon itich in tlaltic-
pac otlatihticuin, chicauac otlacaquistia, otlapipitlacac, uan
omochiu se chicauac tlalolintli.

In chicome trompetas

6 Uan in chicome iluicactlatitlanten tlen oquinpixtoyah in
chicome trompetas omochihchiuqueh quinpitzasqueh nin-
trompetas.
7 Non ic se iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta, uan
omochiu tisiuitl uan tlitl maniltic iuan istli, uan ocpantlatiui-
hqueh itich in tlalticpactli. Uan se tercio in tlalticpactli
otlatlac iuan in pomeh tlen ompa ocatcah, uan nochi silic
xiuitl otlatlac.
8 Non ic ome iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta, uan
quemeh se ueyi tipetl mocuicuitoc ica tlitl ocpantlatiuihqueh
iihtic in mar. Uan se tercio mar omocuip istli.
9 Uan nochi tlen oyoltoya iihtic mar, se tercio omic, uan
noiuqui in barcos se tercio oxixiticaqueh.
10 Non ya ic yeyi iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta,
uan se ueyi sitlalin ouitz de iluicac xotlatiu quemeh se ueyi
tlitolontli, uan ouitz itich se tercio in ueyameh uan in ame-
lameh.
11 In sitlalin itoocaa Ajenjo. Uan in ueyameh uan in ame-
lameh se tercio ochichiyaqueh, uan miqueh tlalticpactla-
cameh omiqueh ica non atl nic otlamichichiyaqueh.

12 Non ya ic naui iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta, uan
oyah tlaihtlacol se tercio in tonaltzin uan in metztli, uan se
tercio in sitlalimeh, uan acmo octemacayah nintlanes. Uan
ohcon se tercio in tlahcah uan in youal omocauaya tlayoua-
catlah.
13 Satepan itich notlachialis onquitac se águila opatlantin-
imia tlahcoyan itich in iluicac, uan onicac chicauac octouaya:

—¡Ay, ay, ay! ¡Tlasohtzitzinten naquin chanchiuah itich in
tlalticpac, nic oc yeyi iluicactlatitlanten poliuih icpitzasqueh
nintrompeta!

9

1 Non ya ic macuil iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta.
Uan onquitac se sitlalin ouitz de iluicac itich in tlalticpac, uan
ocmactihqueh in llave tlen ictlapoua in tlacoyoctli tlen amo
icpia iyacatlamilis.
2 Uan yeh octlapoh in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis,
uan itich non tlacoyoctli oualpanquis poctli quemeh de se
ueyi tlaxcoyan, uan non poctli octlileu nitlanes in tonaltzin
uan in ehecatl.
3 Uan itich in poctli oquisqueh chapolimeh tlen omoxini-
hqueh itich in tlalticpac, uan oquinmactihqueh chicaualistli
matemihminacan quemeh in colomeh.
4 Uan oquinnauatihqueh amo itlah macchiuilican in xiuitl,
dion itlah tlen silistoc, dion in pomeh, sayeh in tlacameh tlen
amo icpiah ninescayo Dios imixcuac.
5 Tlen quemah, amo oquincauilihqueh matemictican, yeh
san oquincauilihqueh maquintoneutocan macuil tlapoual,
uan in toneualis ocatca quemeh ihcuac temina se colotl.
6 Itich nonqueh tonalmeh in tlalticpactlacameh ictemosqueh
in miquilistli, uan yeh amo cahsisqueh. Masqui icniquisqueh
miquisqueh, in miquilistli quincholouilis.

7 Uan in chapolimeh omotayah quemeh caballos ihcuac
quinchihchiuah yaueh motiuitiueh. Itich nintzonticon
ocaquihtoyah quemeh corona de oro, uan ninxayac omotaya
quemeh ninxayac tlalticpactlacameh.
8 Ocpiayah uiyac intzon quemeh itzon siuatl, uan nintlauan
quemeh in tecuani león.
9 Ocpiayah imelpanpaleuiloca quemeh de tipostli, uan nin-
maihtlapaluan oihcoyocayah quemeh miqueh carretas tlen
quinuilanah in caballos ihcuac yaueh motiuitiueh.
10 Ocpiayah incuitlapil quemeh colomeh, uan noiuqui inmin,
uan ica ocpiayah chicaualis ica quincohcocosqueh in tlaltic-
pactlacameh macuil tlapoual.

11 Uan ninueyitlayancancau yeh naquin tlayacantoc itich in
tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis, uan itoocaa ica hebre-
ohtlahtol Abadón, uan ica griegohtlahtol Apolión, ictosniqui
tlaxixititzani.
12 In tlen achtoh ¡ay! tlen cualica toneualis yopanoc, masqui
ohcon poliui oc ome toneualis satepan de nin.
13 Non ya ic chicuasen iluicactlatitlantli oquipitz
nitrompeta, uan onicac se tlahtol tlen oquisaya intlahcoyan
in naui cuapohmeh tlen cateh itich in altar de oro tlen ocatca
iixpan Dios.
14 Uan non tlahtol ocnauatih non ya ic chicuasen iluicactlati-
tlantli non ocpixtoya nitrompeta, oquiluih:
—Ixquintohtoma non naui iluicactlatitlanten ihilpitoqueh
inauac in ueyi ueyatl Éufrates.
15 Uan yeh oquintohton non naui iluicactlatitlanten.
Yehuan yoquintlalihcah itich non hora, non tonal, non
tlapoual uan non xiuitl, maquinmictican se tercio in
tlalticpactlacameh.
16 Uan onicac quesquin ica nochi ninsoldados tlen oyayah
impan nincaballos, ocatcah doscientos millones.
17 Uan itich notlachialis ihquin onquimitac tlahtlamatih
in caballos uan naquin impan oyayah: ocpiayah nimelpan-
paleuiloca chichiltic queh tlitl uan azul queh titl zafiro uan
costic queh azufre. Uan nintzonticon in caballos omotayah
quemeh intzonticon leones, uan itich nincamac oquisaya
tlitl, poctli uan azufre.
18 Uan ica nin yeyi tlamantli tlahyouilistli tlen oquisaya itich
nincamac in caballos, tlitl, poctli uan azufre, omiqueh se
tercio in tlalticpactlacameh.
19 Ninchicaualis in caballos ocpiayah itich nincamac uan
itich nincuitlapil, nic ocpiayah incuitlapil tlahtlamatih que-
meh couameh, uan ocpiayah intzonticon tlen ica otecohco-
couayah.
20 Uan in tlacameh tlen amo omiqueh ica ninqueh tlahy-
ouilten dion ohcon amo omoyolcuipqueh de nimamoyec-
chiualis, dion amo occauqueh quintlacachiuah in amocuali
ehecameh, dion nindioses tlen yehuan quinmachiuah ica
oro, plata, bronce, titl uan pouitl, tlen amo uilih tlachiah,
tlacaquih, dion nihnimih.
21 Amo omoyolcuipqueh quen temictiah, quen icchiuah
naualyotl, quen pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, uan
quen tlachtiquih.

10

In iluicactlatitlantli uan in amatlahcuilol

1 Satepan onquitac ocse iluicactlatitlantli chicaualiseh
oualtimoc iluicac, ualquimiliutiu ica mixtli, uan tlacpac itich
nitzonticon se cosamalotl occuayaualouaya. Nixayac omo-
taya quemeh in tonaltzin, uan nicxiuan quemeh cuahcual
tlimeh.
2 Itich nima ocpixtoya se tzohtzocotzin amatlahcuilol
tlapohtoc, uan niyecmapanicxi octlacsaltih ipan mar, uan
niopochmapanicxi ipan tlali.
3 Uan opohtzahtzic chicauac quemeh ihcuac se león nanalca,
uan ihcuac opohtzahtzic, chicome tlaticuinilten noiuqui
omocac nintlahtol.
4 Ihcuac omocac nintlahtol in chicome tlaticuinilten, neh
yonquihcuilosquia tlen oquihtohqueh, uan ihcuac yonqui-
hcuilosquia onicac se tlahtol oualeu iluicac tlen onechiluih:
—Ixcalticho tlen oquihtohqueh in chicome tlaticuinilten.
Amo ixquihcuilo.
5 Uan ihcuacon in iluicactlatitlantli non onquitac tlacsatoc
ipan mar uan ipan tlali, ocahcocu niyecma ic iluicac,
6 uan omoyectencau ica nitoocaatzin naquin metzticah ica
in sintitl nochipa, naquin ocmochiuilihtzinoh in iluicac, in
tlalticpac, in mar uan nochi tlen intich catqui, oquihtoh:
—Ya ehcotoc in tonal,
7 pues ihcuac non ya ic chicome iluicactlatitlantli icpitzas ni-
trompeta, Dios ictlamichiuas tlen otlatiutoya de nitlaniquil-
itzin, ohcon quen yoquinmatiltihca nitiquitcauantzitzin, in
teotlanauatanih.
8 Uan naquin onicac tlahtoua de iluicac ocsipa onechnotz,
onechiluih:
—Xoyau icah in iluicactlatitlantli tlen tlacsatoc ipan mar
uan ipan tlali, uan ixconana in tzohtzocotzin amatlahcuilol
tlen tlapohtoc uan icpixtoc itich nima.
9 Oniyah inauac in iluicactlatitlantli uan onquiluih
manechmacti in tzohtzocotzin amatlahcuilol, uan yeh
onechiluih:
—Ixconana uan ixconcua. Itich mocamac itconmachilis
tzopelic quemeh nicutli, pero itich moihti mitzoni-
htichichilis.
10 Ihcuacon onican in tzohtzocotzin amatlahcuilol tlen
ocatca imac in iluicactlatitlantli, uan onicuah. Uan on-
machilih tzopelic itich nocamac quemeh nicutli, pero ihcuac
yontoloh, onechihtichichilih.*
11 Uan onechiluihqueh:
—Ocsipa moniqui ixquimonmatilti tlen impan ualahtoc
miqueh altipemeh, miqueh tlalmeh, in tocniuan tlen
tlahtouah tlatlamantli tlahtol uan miqueh cuahcual
tiquiuahqueh.

---

* **10:10** Ez. 2:8–3:3

11

Non ome itlatitlancauan Dios

1 Ihcuacon onechmactihqueh se acatl tlahtlamati quemeh
se tlacotl tlen ica tlatamachiuah, uan onechiluihqueh:

—Ixmoquitzteua uan ixtamachiua niteopan Dios uan in
altar, uan ixquinpoua tlen ompa icmotlacachiuilihtoqueh
Yehuatzin.
2 Tlen quemah, in quiyautli tlen catqui quiyauac den
teopantli amo ixcontamachiua, pues non quiyautli yoquin-
mactihqueh naquin amo tlaniltocah inauac Dios. Yehuan
ictlahtlacsasqueh in mouistic altipetl ome poual uan ome
tlapoualten.
3 Uan neh inquintitlanis ome notlatitlancauan tlaquen-
tosqueh ica tlaocoltlaquemitl, tlen ictematiltisqueh notlahtol
itich non mil uan ome ciento uan yeyi poual (1,260) tonalmeh.

4 Uan ninqueh ome tlatitlanten yehuan yeh non ome
olivohpomeh uan yeh non ome candeleros tlen cateh iixpan
Yehuatzin, niTeco in tlalticpactli.
5 Tla acah icniqui itlah quinchiuilis, itich nincamac quisa tlitl,
uan non tlitl quintlamipohpoloua nintecocolihcauan. Ohcon
miquis nochi naquin icniqui itlah quinchiuilis.
6 Yehuan icpiah chicaualistli ictzacuasqueh in iluicac, uan
ohcon acmo maquiyaui itich in tonalten ihcuac yehuan
ictematiltihtinimisqueh tlahtol tlen icsiliah de Dios, uan
noiuqui icpiah chicaualistli iccuipasqueh in atl istli, uan
mamochiua tlensa tlahyouil itich in tlalticpactli quesquipa
yehuan icniquisqueh.

7 Ihcuac yehuan yoctlamitenonotzqueh in tlahtol tlen
ocualicayah, in amocuali tlahpial tlen panquisa itich in tla-
coyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis quimixnamiquis, quint-
lanis uan quinmictis.
8 Uan nintlalnacayo quincauasqueh uitztoqueh itlahcoyan
in ueyi altipetl, itich in altipetl campa noiuqui ocsohsaqueh
in toTecotzin, campa masequihto queh tlanihniuiltil itoocaa
Sodoma uan Egipto.
9 Uan ompa nintlalnacayo isqui yeyi tonal uan tlahco, uan
isqui intlamouisol in tlalticpactlacameh de ic nouiyan al-
tipemeh, de nochi tlatlamantli pantli de tocniuan, de nochi
tlatlamantli tlahtol tlen tlahtouah, uan de nochi in tlalmeh.
Yehuan amo iccauasqueh maquintlalpachocan.
10 Uan nochtin tlen chanchiuah itich in tlalticpactli
paquisqueh nic yomiqueh, uan iluitisqueh uan
icmosepanmahmactisqueh tetlaocolil, nic ninqueh ome
itlatitlancauan Dios inauac yehuan ocatcah queh se ueyi
toneualistli.

11 Masqui ohcon, satepan ihcuac yopanoc non yeyi tonal uan
tlahco, in espíritu de yolilis tlen ualeua inauac Dios ocalac
intich, uan yehuan omoquitzteuqueh. Uan naquin oquimitz-
toyah oualah intich se ueyi nimohtil.
12 Ihcuacon non ome itlatitlancauan Dios occaqueh se chi-
cauac tlahtol itich in iluicac tlen oquimiluih:
—Xoualehcocan nican.
Uan yehuan otlehcoqueh iluicac itzalan se mixtli, uan tlen
oquincocolayah oquimitztoyah.
13 Yec itich non hora omochiu se tlalolintli temohtih chicauac,
uan se de cada mahtlactli calmeh itich non ueyi altipetl ouitz,
uan omiqueh chicome mil tocniuan. Uan nocsiquin tlen
amo omiqueh, ica mohcayotl ocuehcapantlalihqueh in Dios
naquin meuiltihticah iluicac.
14 Non ya ic ome ¡ay! tlen cualica toneualis yopanoc. Pero
non ya ic yeyi toneualis ihsiuca ya ehcotoc.

Non ya ic chicome trompeta

15 Non ya ic chicome iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta,
ihcuacon itich in iluicac omocac miqueh tlahtolten tlen chi-
cauac oquihtouayah:
Axan in toTecotzin Dios uan nitlapihpincatzin Cristo
yocomanilihqueh in tiquiuahcayotl inmac, uan tlanauatisqueh
itich in tlalticpac ica in sintitl nochipa.
16 Uan in simpoual uan naui tlayacanqueh tetahtzitzin non
otolohtoyah itich in tiquiuahcaicpalten iixpan Dios, omot-
lancuaquitzqueh uan omixcuatocaqueh hasta tlalpan uan
octlacachiuqueh Dios,
17 oquihtouayah:
Itmotlasohcamatih monauactzinco,
toTecotzin Dios naquin nochi tomouilitia,
naquin tonmetzticah, otometzticatca, uan toualmouicatzi-
nos.
Itmotlasohcamatih monauactzinco, nic yotcomanilihtzinoh
necah ueyitiquiuahcayotl,
uan ya tonmotlanauatilihtzinohtoc.
18 In tocniuan itich nouiyan in tlalmeh ocualanqueh
monauactzinco,
pero mocualanilitzin yoehcoc impan,
uan yoehcoc in tonal ihcuac itconmihtaluis tlenoh icnamiqui
sehse naquin yomiqueh,
uan yoehcoc in tonal itquimonmactis mouistic tlaxtlauil mo-
tiquitcauantzitzin in teotlanauatanih,
moaxcatzitzin, uan nochtin naquin tlamouiliah monauactz-
inco,
mayeh cuahcualten uan mayeh naquin amo.

Yoehcoc in tonal itquimonpohpolos naquin quihtlacohtoqueh in tlalticpac.

19 Ihcuacon niteopan Dios tlen catqui iluicac omotlapoh, uan omotac in arca de tlahtolsintilil. Uan opeu tlapipitlaca, chicauac tlacaquisti, tlaticuini, uan omochiu se chicauac tlalolintli, uan chicauac otisiu.

12

In siuatzintli uan in ueyicatemohtih couatl

1 Oualmonextih itich in iluicac se ueyi nescayotl: se siuatzintli tlen otlaquentoya ica in tonaltzin, uan icxitlan ocatca in metztli, uan itich nitzonticon ocpiaya se corona ica mahtlactlamome sitlalimeh.
2 In siuatzintli ocatca cocoxqui ica conetl, uan chicauac otzahtzia ica toneualistli nic yoctlalticpacnextisquia niconeu.
3 Noiuqui oualmonextih itich in iluicac ocse nescayotl: se ueyicatemohtih couatl chicauac chichiltic, tlen quinpia chicome itzonticouan uan mahtlactli icuapohuan, uan itich sehse nitzonticouan sehse corona tzohtzocotzin.
4 Ica nicuitlapil oquinuilan se tercio in sitlalimeh tlen cateh itich in iluicac, uan oquinpantlatiuih itich in tlalticpac. Uan ompa in ueyicatemohtih couatl omomanato iixpan in siuatl naquin yoctlalticpacnextisquia in conetl, ocniquia iccualis niconeu sanniman quen matlacati.
5 In siuatzintli octlalticpacnextih se piltzintli telpocatl, naquin tlanauatis ica mic chicaualis itich nochi in tlalmeh tlen pouih itich in tlalticpactli. Uan non conetl ocanqueh uan ocuicaqueh inauactzinco Dios icah nitiquiuahcaicpaltzin.
6 Uan in siuatzintli ocholoh campa tlauaquilistlah, campa Dios yocyectlalihca ompa mactiquipanocan mil uan ome ciento uan yeyi poual (1,260) tonalmeh.

7 Ihcuacon itich in iluicac opeu se temohtih ixnamictli: Miguel uan in iluicactlatitlanten tlen quinyacana opeuqueh motiuiah iuan in ueyicatemohtih couatl. Uan in ueyicatemohtih couatl uan in amocuali ehecameh tlen quinyacana oquimixnamiqueh,
8 pero amo otlatlanqueh, uan acmo oquincauqueh oc maican ompa iluicac.
9 Uan ohcon ocquihquixtihqueh in ueyicatemohtih couatl, yehua in tlen yauehcau couatl, non itoocaa Amocuali uan Satanás, yehua tlen tlacahcayaua itich nochi in tlalticpac. Yeh iuan nochtin in amocuali ehecameh tlen quinyacana oquinpantlatiuihqueh itich in tlalticpac.

10 Ihcuacon onicac se tlahtol chicauac itich in iluicac, octouaya:

—Axan yoehcoc in temaquixtilis, in tiquiuahcayotl uan nitiquiuahcatlanauatilis in toTecotzin Dios. Uan nitlapihpincatzin Cristo ya comanilis in chicaualis uan tlanauatis, nic yocquihquixtihqueh naquin tlateteiluani den tocniuan tlaniltocanih, tlen oquinteteiluaya iixpan in toDios ica tonal uan ica youal.
11 In tocniuan tlaniltocanih octlanqueh in tlateteiluani ica niesotzin in Colelohtzin uan ica nitlahtoltzin Dios tlen octematiltihqueh, pues yehuan amo omomohtihqueh ictematiltisqueh non tlahtol, masqui hasta ocpolohqueh ninyolilis.
12 Ica non, ixpaqui iluicactli, uan tlen ompa namonchanchiuah. ¡Pero ay tlasohtzitzinten naquin chanchiuah itich in tlalticpactli, uan itich mar! In amocuali yotimoc namonauac ica mic tlauel, nic icmatoc acmo icpia mic tonal.

13 Ihcuac in ueyicatemohtih couatl oquitac yocpantlatiuihqueh itich in tlalticpactli, ooneu icuitlapan ocniquia iccohcocos in siuatzintli naquin octlalticpacnextih in conetl.
14 Pero in siuatzintli ocmactihqueh ome imaihtlapaluan in ueyi águila, tlen ica mapatlani uehca maccholouili in ueyicatemohtih couatl hasta campa tlauaquilistlah, campa yoctlachihchiuilihqueh ompa ictiquipanosqueh ipan se xiuitl uan oc ome xiuitl uan tlahco.
15 In ueyicatemohtih couatl ocquixtih itich nicamac mic atl quemeh se ueyatl, uan octlatiuih icuitlapan in siuatzintli, ocniquia non ueyatl macanteua.
16 Pero in tlali ocpaleuih in siuatzintli, pues in tlali omotlapoh uan octoloh in atl tlen in ueyicatemohtih couatl ocquixtih itich nicamac.
17 Ihcuacon in ueyicatemohtih couatl ocachi temohtih octlauelitac in siuatzintli, uan oyah oquintiuito nocsiquin naquin ualeuanih inauac in siuatzintli, masequihto yeh naquin ictlacamatih nitlanauatiltzin Dios uan amo iccauah tlen octematiltih Jesucristo.
18 Uan in ueyicatemohtih couatl omomanato ipan in xali itenco in mar.*

13

Non ome amo cuali tlahpialten

1 Satepan ihcuac yopanoc non, onquitac oualpanquis iihtic mar se amocuali tlahpial. Ocpiaya chicome itzonticouan uan mahtlactli icuapohuan, uan nicuapohuan ocpiayah sehse corona, uan itich nitzonticouan oihcuiliutoya se toocaatl tlen pitzotic octeneuaya Dios.

---

* **12:18** Siquin tlahcuilolten quihtouah “Neh onmoman ipan xali itenco in mar.”

2 Nin amocuali tlahpial omotaya quemeh se tecuani leopardo; uan oquinpiaya nicxiuan quemeh oso, uan nicamac
quemeh león. Uan in ueyicatemohtih couatl ocmactih necah
amo cuali tlahpial nichicaualis, nitiquiuahcaicpal, uan nochi
niueyitlatilanal.
3 Se nitzonticon necah amo cuali tlahpial omotaya que-
meh simi tlacohcocol queh hasta ica yomiquisquia, masqui
ohcon nitemohtihtlacohcocol opahtic, uan nochi in tlaltic-
pactlacameh ocmotetzauihqueh uan omotemactihqueh in-
auac necah amocuali tlahpial.
4 In tlalticpactlacameh octlacachiuqueh in ueyicatemohtih
couatl, nic ocmactih chicaualis necah amocuali tlahpial, uan
noiuqui octlacachiuqueh in amo cuali tlahpial, octouayah:

—¿Aquih quemeh nin amo cuali tlahpial, uan aquiyeh uilis
quixnamiquis?

5 Necah amocuali tlahpial occauqueh mamouehcapantlali
ica nitlahtol uan pitzotic macteneua Dios. Uan occauqueh
macchiua tlen icniquis itich ome poual uan ome tlapoualten.
6 Uan ohcon oquichiu: opeu pitzotic icteneua Dios uan ni-
toocaatzin; sannoiuqui pitzotic opeu icteneua niteopan Dios,
uan naquin chanchiuah itich in iluicac.
7 Uan noiuqui occauqueh maquimixnamiqui niaxcatzitzin
Dios uan maquintlani. Ocmactihqueh chicaualistli itich
nochi tlatlamantli pantli de tocniuan, itich nochi in al-
tipemeh, itich in tocniuan tlen tlahtouah nochi tlatlamantli
tlahtol, uan itich nochi tlalmeh.
8 Uan necah amocuali tlahpial ictlacachiuasqueh nochi in
tlalticpactlacameh, nochi naquin amo ihcuiliutoqueh itich in
amatlahcuilol campa nestoc naquin icpiah in yolilistli tlen
ica in sintitl nochipa. Non amatlahcuilol iaxca in Colelohtzin
tlen ocmomictilihtzinohqueh, uan ihcuiliutoc desde ipeuyan
in tlalticpac.

9 Naquin icpia inacas matlacaqui.
10 Naquin icpia tlen ictzacuasqueh, ictzacuasqueh, naquin
icpia tlen miquis ica espada, miquis ica espada.* Nican mon-
extis ninchicaualis para tlaxicosqueh uan nintlaniltoquilis
niaxcatzitzin Dios.

11 Satepan onquitac ocse amo cuali tlahpial opanquis itich
in tlali. Oquinpiaya ome icuapohuan quemeh tlen quinpia se
coleloh, pero otlahtouaya quemeh ueyicatemohtih couatl.
12 Ocpiaya nochi nichicaualis in amocuali tlahpial tlen achtoh
oualpanquis, uan octiquitilaya, uan oquinchiualtaya nochi in

* **13:10** Siquin tlahcuilolten ictouah “naquin temictia ica espada, miquis ica espada”.

tlalticpactlacameh mactlacachiuacan necah amo cuali tlahpial tlen achtoh oualpanquis uan opahtic den temohtih tlacohcocol tlen ica yomictoya.
13 Noiuqui oquinchiuaya tetzaucanescayomeh, uan imixpan in tlalticpactlacameh hasta occhiuaya mauitzi tlitl de iluicac.
14 Uan oquincahcayauaya in tlalticpactlacameh ica nonqueh tetzaucanescayomeh tlen occauilayah maquinchiua uan ica maquintlaniltocti inauac in tlen achtoh amo cuali tlahpial. Uan oquintiquitih in tlalticpactlacameh macchiuacan se estatua tlen matlahtlamati quemeh non achtoh amo cuali tlahpial tlen oyah tlacohcocol ica espada uan opahtic.
15 In amo cuali tlahpial tlen satepan oualpanquis occauqueh macmacti yolilis niestatua in tlen achtoh amo cuali tlahpial, para ohcon non estatua matlahto uan matlatiquiti maquinmictican nochi naquin amo icniquih ictlacachiuasqueh.
16 In amo cuali tlahpial tlen satepan oualpanquis noiuqui oquichiu que nochtin maquintlalilican se nescayotl imixcuac noso itich ninyecma, mayeh naquin quinueyihcamatih uan naquin amo, mayeh naquin amitlah icpiah noso cuahcual tominehqueh, mayeh naquin cateh temac queh esclavos noso naquin amo esclavos.
17 Ohcon oquichiu uan acmo acah ouilia tlacoua noso tlanamaca, tlamo sayeh naquin icpia non nescayotl, masequihto yeh nitoocaa in tlen achtoh amo cuali tlahpial noso in número tlen icpia nitoocaa.
18 Nican moniqui tlayoluilistli: Naquin icpia ahsicamatilis mactlatlata tlenoh ictosniqui ninúmero in amocuali tlahpial, pues non inúmero tlalticpactlacatl. Uan non número yen chicuasen ciento yeyi poual uan chicuasen (666).

14

Mocuicatiah in 144,000

1 Satepan itich notlachialis onquitac in Colelohtzin ihcatoc ipan in tipetl Sión, uan iuan ocatcah se ciento ome poual uan naui mil (144,000) tlen ocpiayah ihcuiliutoc itich nimixcuac nitoocaatzin in Colelohtzin uan nitoocaatzin niTahtzin.
2 Ihcuacon onicac de iluicac quemeh ihcuac mic atl comoni, uan quemeh ihcuac chicauac tlaticuini. Omocaquia quemeh ihcuac miqueh tlatzotzonqueh ica arpa tlatzotzonah.
3 Uan omocuicatayah ica se yancuic cuicatl iixpan in tiquiuahcaicpal uan imixpan non naui naquin yoltoqueh uan imixpan in tlayacanqueh tetahtzitzin. Amaquin ouilia icsaloua non cuicatl, tlamo sayeh in se ciento ome poual uan naui mil (144,000) tlen oyahqueh tlamaquixtilten itzalan in tlalticpactlacameh.

4 Yehuan ninqueh naquin amo queman omocalaquihqueh
iuan siuameh,* masequihto omocauqueh nochipa
chipauaqueh. Yehuan yaueh ic nouiyan campa
yaui in Colelohtzin. Yehuan tlamaquixtilten itzalan
in tlalticpactlacameh, oquinmaquixtihqueh maican
iaxcatzitzin Dios uan iaxcatzitzin in Colelohtzin, quemeh
necah mouistic tlatiyotl tlen tlayacana chicaui.
5 Yehuan amo queman oistlacatqueh, pues yehuan
yolchipauaqueh [inauactzinco Dios].

In tlahtol tlen ictematiltiah in yeyi iluicactlatitlanten

6 Ihcuacon onquitac ocse iluicactlatitlantli opatlantinimia
tlahcoyan itich in iluicac, uan ocualicaya se tlahtol mouis-
tic tlen icpia chicaualis ica in sintitl nochipa. Ocualicaya
octematiltico innauac naquin chanchiuah itich in tlalticpac,
innauac nochi in tlalmeh, innauac nochi pantli de tocniuan,
innauac in tocniuan tlen tlahtouah nochi tlatlamantli tlahtol,
uan innauac nochtin altipemeh.
7 Uan chicauac oquihtouaya:

—Xontlamouilican inauactzinco Dios uan ixconuehcapant-
lalican, pues yoehcoc in hora ihcuac icmihtaluis tlenoh
icnamiqui sehse. Ixcontlacachiuacan naquin oquichiu in
iluicac uan tlalticpac, in mar uan in amelameh.

8 Uan ocse iluicactlatitlantli oualquis, cualihtohtiu:

—Youitz, youitz in ueyi altipetl Babilonia, yehua naquin
oquimixpoloh in tocniuan itich nochtin tlalmeh quen oquim-
itih in tlail de nitemohtihpitzoticauilninimilis.

9 Ocse iluicactlatitlantli amo uehca oquimitztaya non
omen, uan chicauac oquihtouaya:

—Tla acah ictlacachiua in amo cuali tlahpial uan niestatua
tlen tlahtlamati queh yeh, uan icsilia ninescayo iixcuac noso
itich nima,
10 yeh noiuqui conis in chicauac vino de nicualanilitzin Dios,
tlen amo ica itlah tlamanilol uan ya catqui itich in copa de
nicualanilitzin; uan ictlahyouiltisqueh ica tlitl uan azufre
imixpan in iluicactlatitlanten iaxcauan Yehuatzin uan iixpan
in Colelohtzin.
11 Campa tlahyouihtosqueh, in poctli ica in sintitl nochipa
tlehcotos. Uan amo isqui seuilistli dion tlahcah, dion youac,
innauac naquin ictlacachiuah in amocuali tlahpial uan nies-
tatua tlen tlahtlamati queh yeh, uan innauac naquin icsiliah
ninescayo de nitoocaa.

---

* **14:4** In tlahtol de amo omocalaquihqueh iuan siuameh nican ictosniqui amo oteuantiqueh itich in tetlacachiualis inauac tlen quinteneuah dioses.

12 Nican monextis ninchicaualis para tlaxicosqueh niax-
catzitzin Dios, naquin ictlacamatih nitlanauatiltzin uan amo
iccauah de moyolchicauasqueh inauactzinco Jesús.

13 Uan onicac se tlahtol oualeu iluicac, onechiluih:

—Ixconihcuilo nin tlen inmitzoniluis: “Tlateochiual-
paquinih naquin de nican para tlaixpan momiquiliah uan
icpixtoqueh nintlaniltoquilis inauactzinco in toTecotzin.”

—Quemah —quihtoua in Espíritu—, yehuan moseuisqueh de
nochi ninpanolis, nic ninchiualis tlahtoua cuali de yehuan.

Tlaeuah itich in tlalticpac

14 Onquitac itich notlachialis oualmotac se istac mixtli, uan
ipan otolohtoya se quemeh niConetzin in Tlacatl, uan ocpiaya
itich nitzonticon se corona de oro uan itich nima se osnoh
cuali teneh.
15 Ihcuacon ocse iluicactlatitlantli oualquis itich in teopantli,
uan ocnaliluih chicauac non catqui itich mixtli:

—Ixconana moosnoh uan xontlaeua, yoehcoc in tonal set-
laeuas, pues in tlamilol itich tlalticpac yocualtiac.

16 Uan naquin ocatca ipan mixtli occalaquih niosnoh iixco
in tlalticpac, uan otlaeu itich in tlalticpac.

17 Satepan ocse iluicactlatitlantli oquis den teopantli tlen
catqui iluicac, uan noiuqui ocuicaya se osnoh cuali teneh.
18 Uan den altar oquis ocse iluicactlatitlantli tlen ocpiaya
chicaualis itich in tlitl, uan ocnaliluih chicauac in iluicactlati-
tlantli naquin ocpixtoya niosnoh cuali teneh. Oquiluih:

—Ixconana moosnoh cuali teneh uan ixcontiqui in uvaht-
latiyotl itich in tlalticpac, pues yoehcoc nitonal.

19 Uan in iluicactlatitlantli occalaquih niosnoh iixco in
tlalticpac, uan oquitic in uvahtlatiyotl, uan octlalito campa
ictlahtlacsasqueh icquixtilisqueh niayo, non yehua in tlani-
hniuiltil den tlatzacuiltilis tlen Dios ictemactis.
20 Uan quiyauac itich in ueyi altipetl octlahtlacsaqueh in
uvahtlatiyotl ocquixtilihqueh niayo, uan ompa campa oct-
lahtlacsaqueh oquis temohtih mic istli, tlen oahsic uehcapan
hasta icah ninfrenos in caballos, uan patlauac oahsic quemeh
se yeyi ciento kilómetro.

15

In chicome iluicactlatitlanten tlen cualicah chicome pantli tlahyouilis

1 Onquitac itich in iluicac ocse nescayotl ueyi uan tetzauitl:
chicome iluicactlatitlanten ocpixtoyah sayen chicome pantli
tlahyouilis, tlen ica yacatlamis nicualanilitzin Dios.

2 Uan noiuqui onquitac se quemeh mar omotaya queh
tescatl maniltic iuan tlitl. Itich non mar oihcatoyah in toc-
niuan naquin octlanqueh in amo cuali tlahpial uan nies-
tatua, naquin amo omocauqueh maquinnescayotican uan
maquintlalilican in número de nitoocaa. Yehuan ocpixtoyah
arpas tlatzotzonalten tlen Dios oquinmactih,
3 uan omocuicatayah ica in cuicatl de Moisés, nitiquitcatzin
Dios, uan ica in cuicatl den Colelohtzin, octouayah:
Uehueyi uan tetzauitl nochi mochiualitzin,
toTecotzin Dios naquin nochi tomouilitia.
Mouistic yec uan milauac moohtectzin,
Ueyitlayacanqui itich nochi in tlalticpac.
4 ¿Aquih amo tlamouilis monauactzinco, toTecotzin?
¿Uan aquih amo icuehcapantlalis motoocaatzin?
Pues san Tehuatzin tonyolchipaucatzintli.
Ica non in tocniuan itich nochi in tlalmeh itich in tlalticpac
ualasqueh monauactzinco
uan mitzmotlacachiuilisqueh,
nic yomonextih mochiualitzin nochipa yec quen icnamiqui.
5 Satepan de non, itich notlachialis onquitac itich in iluicac
in teopantli tlen ilnamicocatl den tlahtolsintilil, onquitac
omotlapoh campa tlailiuis tlamouisticapantzinco,
6 uan de ompa oquisqueh in chicome iluicactlatitlanten tlen
ocualicayah non chicome pantli tlahyouilistli. In iluicact-
latitlanten otlaquentoyah ica linohtilmahtli chipauac uan
pitlanqui, uan ocpiayah intlahcoilpica de oro itich nimelpan.
7 Uan semeh non naui naquin yoltoqueh oquinmactih non
chicome iluicactlatitlanten sehse xical de oro tlen oten-
toya ica nicualanilitzin Dios, naquin metzticah ica in sintitl
nochipa.
8 Uan in teopantli oten ica poctli nic ompa ocatca nimouistic-
chipaucatlanetzin Dios uan nichicaualitzin. Amaquin ouilia
calaqui icah in teopantli hasta matlayeecaui ica in chicome
pantli tlahyouilis tlen ocualicayah in chicome iluicactlatit-
lanten.

16

In chicome xicalten tlen otentoyah ica nicualanilitzin Dios

1 Ihcuacon onicac se chicauac tlahtol tlen oquisaya icah
in teopantli, tlen ihquin oquimiluih in chicome iluicactlatit-
lanten:
—Ixyacan ixxauanitin itich in tlalticpac in chicome xicalten
tlen tentoqueh ica nicualanilitzin Dios.
2 Non ic se iluicactlatitlantli ocpanxauanih itich in tlaltic-
pac tlen ocpiaya nixical, uan nochi naquin ocpiayah ni-
nescayo in amocuali tlahpial uan octlacachiuayah niestatua,

nintlalnacayo opeu pitzotic chohchoponi uan ueyitemohtih
toneui.
3 Non ic ome iluicactlatitlantli ocpanxauanih tlen ocpiaya
nixical itich in mar, uan in mar omocuip quemeh ieso mi-
quetl. Uan nochi tlen ochanchiuaya itich mar omic.
4 Non ya ic yeyi iluicactlatitlantli ocpanxauanih tlen ocpi-
aya nixical itich in ueyameh uan itich in amelameh, uan
omocuipqueh istli.
5 Uan onicac oquihtoh in iluicactlatitlantli tlen icpia chicaual-
istli itich in atl:
—Mouistic yec mochiualitzin, Tehuatzin toTecotzin,
naquin tonmetzticah uan otometzticatca, naquin
tonmouisticyolchipaucatzintli. Yec mochiualitzin quen
itquimontlatzacuiltia ohcon quen intich icnamiqui.
6 Pues yehuan ocxauanihqueh nimeso moaxcatzitzin uan
nimeso moteotlanauatihcauantzitzin. Ica non axan Tehu-
atzin itquimonitia istli, nic ohcon intich icnamiqui.
7 Noiuqui onicac ocse tlahtol oualaya ic icah in altar, oqui-
htoh:
—Yeh milauac, toTecotzin Dios naquin nochi tomouilitia,
quen itconmihtaluia tlen intich moniqui in tlalticpactla-
cameh yeh yec, uan cuali quen itquimontlatzacuiltia.
8 Non ya ic naui iluicactlatitlantli ocpanxauanih tlen ocpi-
aya nixical itich in tonaltzin, uan in tonaltzin ocsilih chi-
caualis maquintlahtlati in tlalticpactlacameh ica nitliyo.
9 In tlalticpactlacameh otlatlaqueh simi ica nitliyo in
tonaltzin, masqui ohcon amo omoyolcuipqueh occauqueh
nimamoyecchiualis, uan amo ocuehcapantlalihqueh Dios,
yehyeh pitzotic octeneuqueh nitoocaatzin Yehuatzin naquin
comopialia chicaualis itich ninqueh tlahyouilten.
10 Non ya ic macuil iluicactlatitlantli ocpanxauanih tlen
ocpiaya nixical itich nitiquiuahcaicpal in amocuali tlahpial,
uan nitlatilanal campa yeh otlanauataya omocau tlayoua-
catlah. Uan in tlalticpactlacameh omoninipiltitiquiah ica in
toneualis tlen ocmachilayah.
11 Masqui ohcon amo omoyolcuipqueh occauqueh
nimamoyecchiualis. Uan nic quen pitzotic ochohchoponia
nintlalnacayo uan quen otoneuiah, pitzotic octeneuqueh
Dios naquin meuiltihticah iluicac.
12 Non ya ic chicuasen iluicactlatitlantli ocpanxauanih
tlen ocpiaya nixical itich in ueyi ueyatl Éufrates, uan nin
ueyatl ouac uan ohcon oquimohuichihchiuilih in cuahcual
tiquiuahqueh tlen uitzeh ic canic panquisa in tonaltzin.
13 Noiuqui onquitac oualquisqueh itich nicamac in ueyi-
catemohtih couatl, uan itich nicamac in amocualitlahpial,

uan itich nicamac in tlahpial tlacahcayauani, yeyi pitzo-
tiqueh amocuali ehecameh tlen omotayah queh cuiyameh.
14 Nonqueh cuiyameh yeh amocuali ehecameh. Yehuan
quinchiuah nescayomeh uan yaueh itich nochi in tlalticpac
quinnichicohtinimisqueh in cuahcual tiquiuahqueh para
sansican quixnamiquisqueh Yehuatzin naquin nochi mouili-
tia, itich necah ueyitonal tlen Dios octlalih.
15 “Ixcontacan, neh niuitz quemeh se ichtic amacah in-
ehmachpan. Tlateochiualpaquini naquin tlachixtoc uan ic-
mopialtihtoc nitilmah, pues ohcon amo ninimis xihxipitztic,
uan amo quitasqueh nitepinautihxihxipitzyo.”
16 Uan nonqueh amocuali ehecameh oquinnichicohqueh in
cuahcual tiquiuahqueh campa ica hebreohtlahtol itoocaayan
Armagedón.

17 Non ya ic chicome iluicactlatitlantli ocpanxauanih itich
in ehecatl tlen ocpiaya nixical. Uan den tiquiuahcaicpal
tlen catqui tlahtic itich in teopantli ompa iluicac, omocac se
chicauac tlahtol, oquihtoh:

—Tlen omochiuasquia yomochiu.

18 Uan otlapipitlacac, chicauac otlacaquistic, uan
otlaticuin, uan omochiu se tlalolintli ueyicatemohtih
chicauac tlen amo queman ohcon omotztoya desde quen
opeuqueh chanchiuah in tlacameh itich in tlalticpac.
19 In ueyi altipetl otlatlapan uan omochiu yeyi pantli, uan
in uehueyi altipemeh itich nochi tlalticpac ouitzqueh. Uan
ohcon Dios oquilnamic niamoyecchiualis non ueyi altipetl
Babilonia, uan oquitih in vino de nichicauaccualanilitzin.
20 Nochi tlalyaualol tlen cah itich mar opoliu, uan in tipemeh
sannoiuqui opohpoliuqueh.
21 De iluicac ouitz tisiuitl impan in tlacameh, uan sehse tisiuitl
itic ocatca queh omepoual kilo. Uan in tlacameh pitzotic
octeneuqueh Dios nic ocualtitlan in tisiuitl tlen ouitztoya,
pues nin tlahyouil simi temohtih chicauac ouitz intich.

17

*Tlen ualahtoc ipan in siuatl tlen oquichiu miqueh mamo-
calaquican iuan*

1 Satepan oualah nonauac semeh in chicome iluicactlatit-
lanten tlen oquinpixtoyah in chicome xicalten, onechiluih:

—Xouiqui nican, uan inmitzonnextilis in tlatzacuiltilis tlen
ipan ualahtoc in siuatl naquin tolohtoc itich miqueh ameh,
tlen oquichiu miqueh mamocalaquican iuan.
2 In cuahcual tiquiuahqueh den tlalticpac iuan
omotemacaqueh pitzotic oauilnininqueh, uan tlen

chanchiuah tlalticpac yoiuintiqueh ica in tlail de
nipitzoticauilninimilis.
3 Ihcuacon itich notlachialis tlen Espíritu oquichiu man-
quita, in iluicactlatitlantli onechuicac campa tlauaquilist-
lah, uan ompa onquitac se siuatl tolohtoc itich se amocuali
tlahpial chicauac chichiltic, uan itich non amocuali tlahpial
otentoyah toocaameh tlen pitzotic icteneuah Dios, uan oquin-
piaya chicome itzonticouan uan mahtlactli icuapohuan.
4 In siuatl otlaquentoya ica morado uan chicauac chichiltic
tilmahtli, uan omoyecchihchiu ica oro, cualtzitzin titzitzin
uan perlas. Imac ocpixtoya se copa de oro tentoc ica nitet-
lahiltihchiualis uan ica nochi nipitzoticauilninimilis.
5 Uan iixcuac oihcuiliutoya se toocaatl, tlen oueh secahsi-
camatis: “In ueyi Babilonia, innanah nochi tlen pitzotic
auilniniminih uan innanah nochi nintetlahiltihchiualis in
tlalticpactlacameh.”
6 Onquitac in siuatl iuintitoc ica nimeso niaxcatzitzin Dios
uan ica nimeso naquin oquinmictihqueh ipampa Jesús.
Ihcuac ohcon onquitac, tlailiuis simi onmotetzauih.
7 Uan in iluicactlatitlantli onechiluih:
—¿Tleca itconmotetzauia? Neh inmitzoniluis tlenoh ic-
tosniqui in siuatl tlen ipan tolohtoc in amocuali tlahpial, uan
tlenoh ictosniqui non amocuali tlahpial tlen quinpia chicome
itzonticouan uan mahtlactli icuapohuan.
8 In amo cuali tlahpial tlen otconitac, yeh se naquin oy-
oltoya achtoh, uan axan acmo, uan ya ualpanquisas iihtic
in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamian, pero yasqui itich
nipoliuilis. Uan naquin nintoocaa amo ihcuiliutoc itich in
amatlahcuilol campa ihcuiliutoqueh naquin icpiasqueh in
yolilis uan omihcuiloh achtoh ihcuac ayamo ocatca in tlaltic-
pac, yehuan icmotetzauisqueh ihcuac quitasqueh necah
amocuali tlahpial tlen oyoltoya achtoh, uan axan acmo, pero
satepan ocsipa yolis.
9 ’Nin cahsicamatis naquin icpia cuali ahsicamatilis: In
chicome tzonticomeh ictosniqui chicome tipemeh tlen itich
tolohtoc in siuatl,
10 uan noiuqui ictosniqui chicome cuahcual tiquiuahqueh.
Macuilten yopanoqueh, se ya tlanauatihtoc, uan nocse
ayamo ehco, pero ihcuac peuas nitiquiuahcayo, yeh amo
uehcauas.
11 In amocuali tlahpial tlen achtoh oyoltoya, uan axan acmo,
ica yeh ya mochiuasqueh chicueyi cuahcual tiquiuahqueh,
masqui yeh noiuqui poui semeh iuan in chicome cuahcual
tiquiuahqueh tlen yopanoqueh, pero yasqui itich nipoliuilis.
12 ’Uan in mahtlactli cuapohmeh tlen otquimonitac, ic-
tosniqui mahtlactli cuahcual tiquiuahqueh tlen ayamo icsil-

iah tiquiuahcayotl. Pero icsilisqueh chicaualistli san se hora
iuan in amocuali tlahpial, uan teuantisqueh iuan quemeh
cuahcual tiquiuahqueh.
13 Ninqueh mahtlactli cuahcual tiquiuahqueh san se int-
layoluilis icpiah, uan icmactisqueh ninchicaualis uan nin-
tiquiuahcayo in amocuali tlahpial.
14 Quixnamiquisqueh in Colelohtzin, pero in Colelohtzin uan
naquin iuan cateh, masequihto naquin tlanotzalten, tlapih-
pinten, uan tlatlacamatinih, tlatlanisqueh, nic Yehuatzin
teTeco den tetecomeh, uan Ueyitiquiuahqui den uehueyi-
tiquiuahqueh.
15 In iluicactlatitlantli noiuqui onechiluih:
—In mic atl tlen otconitac itich tolohtoc in siuatl tlen
oquichiu miqueh mamocalaquican iuan, non ictosniqui al-
tipemeh, mic tlalticpactlacameh, tlalmeh, uan tocniuan tlen
tlahtouah tlatlamantli tlahtol.
16 Uan in mahtlactli cuapohmeh tlen otquimonitac uan
in amocuali tlahpial, yehuan peuasqueh temohtih iccocol-
isqueh in siuatl tlen oquichiu miqueh mamocalaquican iuan.
Iccauasqueh iyoca uan xihxipitztic, uan iccuasqueh nitlal-
nacayo, uan ictlatisqueh itich tlitl.
17 Dios octlalih itich ninyolo in cuahcual tiquiuahqueh mac-
chiuacan quen Yehuatzin itlaniquilitzin: Macpiacan sanse
intlayoluilis uan macmactican nintiquiuahcayo in amocuali
tlahpial, hasta ihcuac motlamichiuas tlen Dios ocmihtaluih.
18 In siuatl tlen otconitac, non yen ueyi altipetl tlen tlanauati-
htoc ipan in cuahcual tiquiuahqueh itich in tlalticpac.

18

Uitzi in ueyi altipetl Babilonia

1 Satepan ihcuac yopanoc non, onquitac ocse iluicactlati-
tlantli oualtimouaya de iluicac. Temohtih mic chicaualis
ocpiaya, hasta nochi in tlalticpac octlauilih ica nitlanes.
2 Uan simi chicauac oquihtouaya:
—¡Youitz, youitz in ueyi altipetl Babilonia! Nichan
yomocuip inchan in amocuali ehecameh, campa motlaatiah
nochi tlen pitzotiqueh amocuali ehecameh, uan ompa
yomotipahsoltih tlensa ihuitl pitzotic uan tetlahiltih.
3 Porque in tocniuan itich nochi in tlalmeh itich in tlaltic-
pac yoconiqueh in chicauac tlail de nipitzoticauilninimilis,
uan in cuahcual tiquiuahqueh iuan omotemactihqueh pit-
zotic oauilnininqueh, uan in uehueyitlanamacanih yomo-
tomintihqueh quen temohtih oquincouilaya tlensa tlen ica
mopaquilismacas.
4 Ihcuacon onicac ocse tlahtol oualeu iluicac, octouaya:

—Ixquisacan de ompa, tlen nanpouih noaxcauan, amo yeh nanteuantih itich nitlahtlacol uan namechahsi in tlahyouil tlen yeh icsilis.
5 Porque nitlahtlacol yomonipanoh hasta iluicac, uan Dios amo quixpanauis dion se niamoyecchiualis.
6 Ixchiuilican ohcon quemeh yeh onamechchiuilih, uan ixcuipilican opa ocachi tlen yeh yoquichiu, uan in tlail tlen yeh occhihchiu uan octeitih, ixchihchiuilican maconi opa ocachi chicauac.
7 Ohcon quemeh yeh omouehcapannic uan quen omopaquilismacac, ohcon ixtlapanoltican uan ixtlahyouiltican. Ohcon ixconchiuacan nic yeh icyoluia itich niyolo: “Neh intolohtoc quemeh se ueyitiquiuahqui, uan amo inicnosiuatl, ayic inquixmatis in tlaocol.”
8 Ica non, san itich se mismo tonal uitziquiu ipan nochi in tlahyouilistli tlen ica ictlatzacuiltisqueh: miquilistli, choquilis, mayantli, uan ictlatisqueh ica tlitl, pues chicaucatzintli Dios in toTecotzin naquin ictlatzacuiltis ohcon quen itich moniqui.

9 Uan in cuahcual tiquiuahqueh itich in tlalticpactli tlen iuan omotemacaqueh pitzotic oauilnininqueh uan iuan omopaquilismacaqueh, chocasqueh uan temohtih tlaocoyasqueh ihcuac quitasqueh nipocyo in tlitl tlen ica tlatlatos.
10 Ica mohcayotl san icuehcanalitztosqueh, nic quinmohtis quen ictlatzacuiltiah, quihtosqueh:

—¡Ay, ay, tlasohtzintli teh, ueyi altipetl Babilonia, tlen temohtih mic chicaualis otpiaya! San ihsiuca oehcotiuitz moyacatlamilis.

11 In cuahcual tlanamacanih den tlalticpac chocasqueh uan tlaocoyasqueh ipampa, nic acmo isqui acah naquin quincouilis nintlanamac:
12 tlanamactli de oro, plata, cualtzitzin titzitzin, perlas, lino tlen ocachi cuali, moradohtilmah, sedahtilmah, tilmah chicauac chichiltic; nochi tlatlamantli pouitl tlen ahuiyac, nochi tlen tlachihchiutli ica marfil, nochi tlen tlachihchiutli ica cualtzin pouitl, tlen tlachihchiutli ica bronce, tipostli uan titl mármol;
13 canela, ahuiyactli, incienso, mirra, ahuiyactli tlen ictlatiah, vino, aceite, chipauac harina uan trigo; cuacuehqueh, ichcameh, caballos, carretas, esclavos, masequihto tocniuan tlen quinmoyohcatiah.
14 Uan quiluisqueh non ueyi altipetl:

—Acmo itquitas tlen moyolo temohtih oquecolitaya ica mopaquilismacas, nochi tlen cuahcual uan cualtzin acmo itpia, uan acmo queman itpias.

15 In cuahcual tlanamacanih de nochi non tlanamac,
naquin yomotomintihqueh ica non ueyi altipetl, san ue-
hca icnalitztosqueh ica mohcayotl quen ictlatzacuiltiah,
chocasqueh uan temohtih tlaocoyasqueh.
16 Quihtosqueh:
—¡Ay, ay, tlasohtzintli in ueyi altipetl non otlaquentoya ica
cuahcual linohtilmahtli, ica morado uan chicauac chichiltic
tilmah, uan omoyehyectlalaya ica oro, cualtzitzin titzitzin
uan perlas!
17 Uan yeh san ihsiuca oyacatlan nitlailiuis mic ricohyo.
Nochtin in tlayacanqueh den barcos uan naquin yaueh
intich, naquin tiquitih itich in barcos, uan nochi naquin
tiquitih itich in mar, nochtin sa uehca omonactihqueh.
18 Uan ihcuac octaqueh nipocyo in ueyi altipetl quen tlatlatoc,
opohtzahtziqueh:
—Amo canah motztoc se ueyi altipetl quemeh necah ueyi
altipetl ocatca.
19 Ocmocuatlalilihqueh tiutli uan occhoquilihqueh, uan
temohtih otlaocoxqueh uan chicauac oquihtouayah:
—¡Ay, ay, tlasohtzintli teh ueyi altipetl, tlen ica motomin
omotomintihqueh nochi naquin icpiah barcos itich mar! ¡Uan
yeh san ihsiuca oehcotiuitz mopoliuilis!
20 Teh iluicac ixpaqui, uan xonpaquican namehuantzitzin
niaxcatzitzin Dios, niteotlatitlancauan uan niteotlanauatih-
cauan, pues Dios yoctlatzacuiltih non ueyi altipetl ohcon
quen itich omoniquia nic yeh tlensaso onamechonchiuilih.
21 Se iluicactlatitlantli simi chicaualiseh oquian se ueyi
titl quemeh se ueyi titl tlen ica tlacuechouah, uan chicauac
ocpantlatiuih iihtic in mar, uan oquihtoh:
—Noiuqui ohcon chicauac icuitzitisqueh in ueyi altipetl
Babilonia, uan acmo queman acah oc quitas.
22 Acmo queman motich iccaquisqueh tlatzotzonah ica arpas,
flautas, uan trompetas, uan acmo itpias dion se tiquitini ica
itlah cualtzin tiquitl, uan acmo queman mocaquis tlacue-
chohtoc titl de molino.
23 Dion se tlauil acmo queman tlauis motich, uan acmo que-
man mocaquis in paquilis ica se monamictililuitl, porque in
tlanamacanih tlen otquinpiaya, yehuan ocatcah tlen ocachi
cuahcualten itich in tlalticpactli, uan teh otquincahcayauaya
in tocniuan de nochtin tlalmeh itich in tlalticpac ica monaua-
lyo.
24 Pues itich non ueyi altipetl oxauan nimeso in teotlanau-
atanih uan niaxcatzitzin Dios, uan nochi tlen oquinmicti-
hqueh itich in tlalticpac.*

---

* **18:24** Jer. 51:49

19

In tetlacachiualis itich in iluicac

1 Satepan ihcuac yopanoc non, itich in iluicac onicac quemeh ihcuac tlailiuis miqueh tocniuan sansipa tlahtouah, octouayah:

¡Matmotlacachiuilican Dios!
In temaquixtilis, [in tetlacachiualis,] in uehcapantlalilis uan in tiquiuahcayotl,
iaxcatzin in toTecotzin Dios.
2 Porque ihcuac Yehuatzin icmihtaluia tlenoh icnamiqui sehse, cuali uan ohcon icnamiqui,
pues Yehuatzin yoctlatzacuiltih quen icnamiqui necah siuatl tlen oquichiu miqueh mamocalaquican iuan,
naquin oquintlamiihtlacoh in tlalticpactlacameh nic iuan pitzotic oauilnininqueh,
uan Yehuatzin yomomacuip ipampa nitiquitcauantzitzin tlen oquinmictih non siuatl.

3 Uan ocsipa oquihtohqueh:

—¡Matmotlacachiuilican Dios! Pues nipocyo quen tlatlatos necah siuatl tlehcotos ica in sintitl nochipa.

4 Uan in simpoual uan naui tlayacanqueh tetahtzitzin uan non naui naquin yoltoqueh omotlancuaquitzqueh uan omixcuatocaqueh hasta tlalpan uan octlacachiuqueh Dios, naquin metzticah itich in tiquiuahcaicpal, uan octouayah:

—¡Amén! ¡Matmotlacachiuilican Dios!

5 Uan campa catqui in tiquiuahcaicpal oualmocac se tlahtol tlen octouaya:
Ixcontlacachiuacan in toDios,
nochi nitiquitcauantzitzin,
nochi naquin inauactzinco tlamouiliah,
mayeh cuahcualten noso mayeh amo.

Monamictililuitl den Colelohtzin

6 Onicac itich in iluicac quemeh ihcuac tlailiuis miqueh tocniuan sansipa tlahtouah, quemeh ihcuac se ueyi ueyatl comontoc, uan quemeh ihcuac chicauac tlaticuini, octouayah:

¡Matmotlacachiuilican Dios!
In toTecotzin, in toDios naquin nochi mouilitia, motlanauatilihtoc.
7 Matpaquican,
matemi in toyolo ica paquilis uan matuehcapantlalican,
nic yoehcoc in monamictililuitl den Colelohtzin.
Naquin iuan monamictis cualtzin yomoyecchihchiu,
8 uan ocmactihqueh in paquilistli mamotlaquenti
ica cuahcual linohtilmah, chipauac uan pitlanqui.

Non cuahcual linohtilmah ictosniqui yeh nincualichiualis
niaxcatzitzin Dios.
9 In iluicactlatitlantli onechiluih:
—Ixquihcuilo: “Tlateochiualpaquinih naquin tlanotzalten
tlacuasqueh itich in monamictililuitl den Colelohtzin.”
Uan noiuqui onechiluih:
—Nin, itlahtol Dios, uan Yehuatzin amo istlacati.
10 Neh onmotlancuaquitz icxitlan uan onniquia intlacachi-
uas in iluicactlatitlantli. Ihcuacon yeh onechiluih:
—¡Ixconita, amo ohcon ixconchiua! Neh noiuqui san itiq-
uitcau Yehuatzin Dios ohcon quemeh touatzin uan que-
meh mocniuantzitzin naquin amo mihcuaniah de tlen Jesús
octematiltih. Ixcontlacachiua yen Dios. Porque in teotlanau-
atanih ica niteyacanalis in Espíritu ictematiltiah de Jesús.

Naquin ualtolohtiu ipan se caballo istac

11 Ihcuacon onquitac in iluicac tlapohtoc, uan omonextih
se caballo istac, uan naquin ipan oualaya itoocaa INAUAC
UILI SEMOYOLCHICAUA uan MILAUCATZINTLI. Quen tet-
latzacuiltia uan quen quimixnamiqui naquin iccocoliah yec
cuali uan ohcon icnamiqui.
12 Niixtololouan omotayah quemeh cuahcual tlimeh, uan
itich nitzonticon oquinpiaya miqueh coronas, uan ocpiaya
se toocaatl ihcuiliutoc tlen amaquin oquixmatia, tlamo san
yehua.
13 Otlaquentoya ica tilmahtli isoh uan yeh itoocaa NITLAH-
TOLTZIN DIOS.
14 Uan icuitlapan oyayah in ejércitos den iluicac, tlaquento-
queh ica cuahcual linohtilmahtli istac uan chipauac, oyayah
impan caballos istaqueh.
15 Itich nicamac quisa se espada cuali teneh tlen ica quin-
cohcocos in tlalticpactlacameh itich in tlatlamantli tlalmeh,
uan yeh tlanauatis impan ica mic chicaualistli. Uan quint-
latzacuiltis quemeh naquin icpatzca in uva ica nicxiuan uan
icquixtilia in vino, uan non vino ictosniqui yen temohtih
tlatzacuiltilis tlen uitz ica nicualanilitzin in Dios naquin nochi
mouilitia.
16 Ipan nitilmah uan iquespan ihcuiliutoc nitoocaa: “Ueyi-
tiquiuahqui den uehueyitiquiuahqueh, uan teTeco de nochi
tetecomeh.”
17 Uan onquitac se iluicactlatitlantli ihcatoc itich in
tonaltzin, uan oquintzahtzilih chicauac nochi in tzohpilomeh
tlen opatlantinimiah iixco in iluicac, oquimiluih:
—Ixualacan, ixmonichicocan sansican uan naccuasqueh
ueyi tlatlacual tlen Dios namechmactis.

18 Naccuasqueh nintlalnacayo in cuahcual tiquiuahqueh,
uan nintlalnacayo nintlayacancauan in soldados, nintlal-
nacayo in cuahcualtlacah, intlalnacayo in caballos uan tlen
impan yaueh, uan intlalnacayo nochi tlalticpactlacatl, intlal-
nacayo tlen amo esclavos uan tlen cateh temac queh esclavos,
uan intlalnacayo tlen quinuehcapanmatih uan tlen amo.
19 Onquitac in amocuali tlahpial uan in cuahcual
tiquiuahqueh den tlalticpac uan ninsoldados sansican
omonichicohqueh quixnamiquisqueh naquin oyaya ipan
in caballo istac uan niejército.
20 Pero non amocuali tlahpial octzitzquihqueh sansican iuan
nitematlancau, masequihto yen tlahpial tlacahcayauani tlen
occhiuaya miqueh nescayomeh tlen ica oquincahcayauaya
naquin ocsilihqueh ninescayo in amocuali tlahpial tlen oct-
lacachiuqueh niestatua. Nonqueh omen oquinpantlatiui-
hqueh yoltoqueh itich in ueyi amanal de tlitl tlen xotlatoc ica
azufre.
21 Uan nocsiquin naquin ocatcah iuan in amocuali tlahpial
omiqueh ica in espada tlen oquisaya itich nicamac naquin
oualaya ipan in caballo istac, uan nochi in tzohpilomeh oi-
hixuiqueh ica nintlalnacayo.

20

In mil años

1 Satepan onquitac se iluicactlatitlantli tlen oualtimouaya
de iluicac, cualtzitzquihtiu in llave tlen ictlapoua in tlacoy-
octli tlen amo icpia iyacatlamilis uan se ueyi cadena.
2 In iluicactlatitlantli octzitzquih in ueyicatemohtih couatl,
non itoocaa amocuali uan Satanás, yehua in tlen yauehcau
couatl, uan oquihilpih mil años.
3 Uan ocpantlatiuito itich in tlacoyoctli tlen amo icpia iy-
acatlamilis, uan ompa oquitzacu uan yec otlatzacu, uan
ohcon acmo oquicau matlacahcayautinimi itich in tlalmeh
den tlalticpac hasta maahsi mil años. Satepan ihcuac yopanoc
non mil años uilica ocsipa iccahcauasqueh, pero acmo mic
tonal.
4 Satepan onquimitac siqui tiquiuahcaicpalten, uan ompa
omotlalihqueh naquin ocsilihqueh tiquiuahcayotl tlanau-
atisqueh. Onquimitac noiuqui in almas de naquin oquin-
quichcotonqueh nic octematiltihqueh de Jesús uan nic octem-
atiltihqueh nitlahtoltzin Dios. Yehuan naquin amo octla-
cachiuqueh in amocuali tlahpial, dion niestatua, dion amo
ocsilihqueh ninescayo itich nima dion imixcuac. Onquimitac
oyancuicayolqueh uan otlanauatihqueh iuantzin Cristo mil
años.

5 Nin yehua in tlen achtoh yancuicayolilis. Pero nocsiqui
miquemeh amo oyancuicayolqueh hasta maahsi mil años.
6 ¡Tlateochiualpaquini uan iaxcatzin Dios naquin poui itich in
tlen achtoh yancuicayolilis! Non ya ic opa miquilis acmo
icpia chicaualis itich, pues yehuan isqueh iteopixcauan Dios
uan in Cristo, uan tlanauatisqueh iuan Yehuatzin mil años.

Niyacatlamilis in Satanás

7 Uan ihcuac yoahsic mil años, in Satanás iccahcauasqueh
quisas campa tzacutoc,
8 uan quisas tlacahcayautinimis itich in tlalmeh de nochi
in tlalticpac, masequihto yen Gog uan Magog, ohcon quinc-
ahcayauas uan quinnichicos motiuitiueh. Yehuan isqueh
miqueh quemeh in xali tlen catqui itich mar.
9 Uan oyahqueh ocxiquentahqueh in tlalticpactli, uan
ocyaualotoh nimouisticaltipeu tlasohtli de Yehuatzin, campa
chanchiuah niaxcatzitzin Dios. Pero Dios ocualtitlan tlitl de
iluicac uan oquintlamitlatih.
10 Uan in amocuali naquin oquincahcayauaya, ocpantlatiui-
hqueh itich in ueyi amanal de tlitl uan azufre, campa yoc-
pantlatiuihqueh in amocuali tlahpial uan in tlahpial tlac-
ahcayauani. Ompa quintlatzacuiltisqueh ica tonal uan ica
youal, ica in sintitl nochipa.

Ihcuac Dios quitas tlenoh icnamiqui sehse

11 Satepan onquitac se ueyi tiquiuahcaicpal istac, uan on-
quitac naquin itich otolohtoya, uan iixpan Yehuatzin opoh-
poliu in tlalticpac uan iluicac, uan acmo canah ocsipa omo-
taqueh.
12 Uan onquimitac in miquemeh oihcatoyah iixpan Dios,
mayeh tlen oquinuehcapanmatiah uan mayeh tlen amo. Uan
oquintlapohqueh in amatlahcuilolten, uan satepan ocse am-
atlahcuilol, non yeh in amatlahcuilol campa ihcuiliutoqueh
naquin icpiasqueh yolilis tlen ica in sintitl nochipa. Uan
sehse in miquemeh oquimiluihqueh tlenoh intich moniqui,
quemeh ihcuiliutoc itich in amatlahcuilolten, ohcon quen
oyah ninchiualis.
13 In mar oquintemactih in miquemeh tlen oquinpiaya, uan
in Miquilistli uan in Miquechantlah oquintemactihqueh in
miquemeh tlen oquinpixtoyah, uan sehse nonqueh mique-
meh oquimiluihqueh tlenoh intich moniqui, ohcon quen
oyah ninchiualis.
14 Uan in Miquilistli uan in Miquechantlah oquinpantlatiui-
hqueh itich in ueyi amanal de tlitl, nin yeh non ya ic opa
miquilistli.
15 Uan naquin amo oihcuiliutoya itich in amatlahcuilol
campa ihcuiliutoqueh naquin icpiasqueh yolilis tlen ica in

sintitl nochipa, ocpantlatiuihqueh itich in ueyi amanal de tlitl.

21

Yancuic iluicac uan yancuic tlalticpac

1 Satepan onquitac se yancuic iluicac uan se yancuic tlalticpac; pues in achtoh tlalticpac uan in achtoh iluicac yopohpoliuqueh, uan in mar noiuqui acmo ocatca.
2 Uan neh, Juan, onquitac in mouistic altipetl, in yancuic Jerusalén, oualtimouaya de iluicac inauactzinco Dios, cualtzin tlachihchiutli quemeh se ichpocatl moyecchihchiua icsilis naquin iuan monamictis.
3 Uan onicac se chicauac tlahtol tlen oualeuaya icah in tiquiuahcaicpal, octouaya:

—Ixconita, nichantzin Dios axan metzticah iuan in tocniuan. Yehuatzin mochanchiuilis inuan, uan yehuan pouisqueh iaxcauan, uan Yehuatzin metztzinohtias inuan uan isqui inDios.
4 Yehuatzin quimixayopohpouas. Uan inauactzinco acmo queman miquisqueh, dion chocasqueh, dion tlaocoyasqueh, dion toneuisqueh, pues nochi in tlen achtoh ocatca, yopanoc.

5 Naquin otolohtoya itich in tiquiuahcaicpal oquihtoh:

—Ixconita, nehua naquin inchiua nochi mai yancuic.

Noiuqui onechiluih:

—Ixconihcuilo, pues nochi nin tlahtol yeh milauac uan cuali itich semoyolchicauas.

6 Satepan onechiluih:

—Tlen omochiuasquia, yomochiu. Nehua in tlen achtoh uan nehua in tlen satepan, nehua nipeualo nochi uan nehua niyacatlamiyan. Naquin amiqui, inmactis in atl den amelatl tlen ictemactia yolilis tlen ica in sintitl nochipa, uan amitlah ictlaxtlauas.
7 Naquin tlatlanis, iaxca isqui nochi non, uan neh nisqui niDios, uan yeh noconeu.
8 Pero naquin icmouilia tlapanos nopampa, uan naquin amo tlaniltoca nonauac, naquin pitzotic yomihtlacohqueh ica in tlahtlacol, naquin temictanih, naquin pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, naquin naualten, naquin quintlacachiuah tlen quinteneuah dioses, uan nochi naquin istlacatinih, yehuan icsilisqueh tlen intich moniqui itich in ueyi amanal de tlitl tlen xotlatoc ica azufre, nin yeh non ya ic opa miquilistli.

In yancuic Jerusalén

9 Ihcuacon oualah nonauac semeh non chicome iluicactlatitlanten tlen oquinpixtoyah in chicome xicalten tlen otentoyah ica in chicome pantli tlahyouilis tlen otlapantzacutahqueh, uan onechiluih:

—Nican xouiqui, inmitzonnextilis in ichpocatl naquin iuan monamictis in colelohtzin.

10 Itich notlachialis tlen in Espíritu oquichiu manquita, in iluicactlatitlantli onechuicac icuac se tipetl simi uehcapan, uan onechnextilih in ueyi mouistic altipetl Jerusalén, tlen oualtimouaya de iluicac campa metzticah Dios.

11 In altipetl ocpiaya nimouisticchipaucatlanetzin Dios. Quen opitlania omotaya quemeh titl jaspe uan quemeh tescatl ihtitlanestoc,

12 ocyaualohtoya se tipamitl ueyi uan uehcapan, uan ocpiaya mahtlactlamome caltemeh, uan itich sehse caltentli oihcatoya se iluicactlatitlantli uan oihcuiliutoya se toocaatl. Uan nonqueh toocaameh yen mahtlactlamome pantli de tocniuan tlen pouih Israel.

13 Yeyi caltemeh otlachixtoyah canic panquisa in tonaltzin, yeyi ic norte, yeyi ic sur, uan oc yeyi canic pancalaqui in tonaltzin.

14 In tipamitl den altipetl icpia mahtlactlamome itlachicaualon, uan ipan nonqueh tlachicaualomeh ihcuiliutoc nintoocaa in mahtlactlamome iteotlatitlancauan in Colelohtzin.

15 In iluicactlatitlantli naquin nouan omononotztoya ocpixtoya se acatl tlatamachiuayatl de oro tlen ica octamachiuasquia in mouistic altipetl, nicalteuan, uan in tipamitl.

16 Non altipetl naucan quistoc, quen uiyac ohcon patlauac. Uan ica in acatl octamachiu in altipetl, uan ocpiaya ome mil uan ome ciento kilómetro.* Quen uiyac, ohcon ocatca patlauac uan uehcapan.

17 Octamachiu in tipamitl, uan oquipix se ciento ome poual uan naui (144) molictli. In iluicactlatitlantli otlatamachiu ica tlatamachiuayatl tlen quicui tlalticpactlacatl.

18 In tipamitl ochihchiutoya ica titl jaspe, uan in mouistic altipetl ochihchiutoya ica oro yec chipauac, quemeh tescatl chipauac.

19 In tlachicaualomeh tlen ocpiaya in tipamitl tlen ocyaualouaya in mouistic altipetl, cualtzin ochihchiutoyah ica mic tlatlamantli cualtzin titzitzin. Non ic achtoh tlachicaualoni ochihchiutoya ica jaspe, non ya ic opa ica zafiro, non ya ic yexpa ica ágata, non ya ic naupa ica esmeralda.

20 Non ya ic macuil tlachicaualoni ochihchiutoya ica ónice, non ya ic chicuasen ica cornalina, non ya ic chicome ica

* **21:16** Nican quihtoua “mahtlactlamome mil estadios”. Se estadio icpia 185 metros.

crisólito, non ya ic chicueyi ica berilo, non ya ic chicunaui
ica topasio, non ya ic mahtlactli ica crisopraso, non ya ic
mahtlactlanse ica jacinto, uan non ya ic mahtlactlamome ica
amatista.
21 Uan in caltemeh ocatcah mahtlactlamome perlas, uan
sehse in caltemeh ochihchiutoya ica se perla. Uan itlah-
coyan in mouistic altipetl, in ohtli ochihchiutoya ica oro yec
chipauac, quemeh tescatl ihtitlanestoc.
22 Itich non altipetl amo onquitac teopantli, pues in
toTecotzin Dios naquin nochi mouilitia uan in Colelohtzin,
yehuan pouih teopantli.
23 Ompa amo moniqui tonaltzin dion metztli matlauican, nic
nimouisticchipaucatlanetzin Dios uan in Colelohtzin, yehuan
pouih tlanestli.
24 Uan in tocniuan de nochi in tlalmeh itich in tlalticpac
[tlen isqueh tlamaquixtilten] ninimisqueh itich nitlanes non
altipetl, uan in cuahcual tiquiuahqueh ictemactiquiueh nin-
cuahcualricohyo.
25 Nincalteuan nochipa tlapohtosqueh, amo quintza-
cuasqueh, pues ompa amo isqui youal.
26 Uan in tocniuan de nochi in tlalmeh itich in tlalticpac ic-
mactitiueh non altipetl nincuahcualricohyo uan tlen mouis-
tic icpiah yehuan.
27 Ompa amitlah calaquis tlen amo chipauac, dion naquin
tetlahiltih nichiualis, dion in tlacahcayauanih, tlamo sayeh
naquin ihcuiliutoqueh itich niamatlahcuilol in Colelohtzin
campa nestoc aquihqueh icpiasqueh yolilis tlen ica in sintitl
nochipa.

22

In ueyatl uan in pouitl tlen ictemacah yolilistli

1 Satepan in iluicactlatitlantli onechnextilih se ueyatl
chipauac, tlen ictemaca yolilistli, ihtitlanestoc quemeh
tescatl, tlen oualmextoya campa nitiquiuahcaicpal Dios
uan den Colelohtzin.
2 In ueyatl panoua ic itlahcoyan in ueyi ohtli itich in altipetl,
uan tlahtlatenco itich ueyatl, yolih in pomeh tlen ictemacah
yolilistli, tlen ictemacah tlatiyotl cada tlapoual, masequihto
mahtlactlamomepa in xiuitl. Uan nixiuyo non pouitl poui
inpah in tocniuan itich nochi in tlalmeh itich in tlalticpac.
3 Uan acmo isqui dion tlenon tlen itich moniquis nitlauelital-
itzin Dios. Uan itich non mouistic altipetl isqui nitiquiuah-
caicpal Dios uan den Colelohtzin campa motlanauatilihtzi-
nouah. Uan nitiquitcauantzitzin Dios icmotlacachiuilihtzi-
nosqueh.

4 Yehuan quitasqueh nimouisticixtipantzin Yehuatzin, uan
nitoocaatzin Yehuatzin ihcuiliutos imixcuac.
5 Ompa acmo queman tlayouas, uan tlen ompa chanchi-
uasqueh acmo moniquis maquintlauili itlah tlauil noso
in tonaltzin, nic in toTecotzin Dios yehua isqui intlanes.
Uan yehuan icpiasqueh tiquiuahcatlanauatilis ica in sintitl
nochipa.

Ehcotoc in tonal ihcuac Cristo ualmouicas

6 In iluicactlatitlantli onechiluih:
—Nochi nin tlahtol yeh milauac uan cuali itich semoyolchi-
cauas. In toTecotzin Dios, naquin quintlayoluilisyacana in
teotlanauatanih itich nintlahtol, ocualmotitlanilih niiluicact-
latitlancatzin maquinnextiliqui nitiquitcauantzitzin nochi
tlen acmo uehcau ohcon mochiuas.
7 Yehuatzin conihtoua:
—¡Ixconmatican, neh sanniman niuitz! ¡Tlateochiualpaquini
naquin amo icsihsimati in tlahtol tlen cah itich nin amat-
lahcuilol tlen ictematiltia tlen ualahtoc!
8 Neh, Juan, onquitac uan onicac nochi nin. Uan satepan
ihcuac yonicac uan yonquitac, onmotlancuaquitz icxitlan
uan onniquia intlacachiuas in iluicactlatitlantli, naquin
onechnextilih nochi non.
9 Ihcuacon yeh onechiluih:
—¡Ixconita, amo ohcon ixconchiua! Neh noiuqui san itiq-
uitcau Yehuatzin Dios ohcon quemeh touatzin uan quemeh
mocniuantzitzin in teotlanauatanih, uan nochtin naquin ict-
lacamatih tlen ihcuiliutoc itich nin amatlahcuilol. Ixconmot-
lacachiuili yen Dios.
10 Uan onechiluih:
—Amo ixcontlaati in tlahtol tlen otconihcuiloh itich nin
amatlahcuilol tlen ictematiltia tlen ualahtoc, pues ya ahsitoc
in tonal ihcuac ohcon mochiuas.
11 Naquin icchiutoc tlen amo cuali, oc ohcon macchiuto, uan
naquin pitzotic axtinimi, oc ohcon pitzotic maaxtinimi. Pero
naquin icchiutoc tlen cuali, ohcon macchiuto, uan naquin
mosicantlalihtoc den tlahtlacol, ohcon mamosicantlalihto.*
12 —Ixconmatican, neh sanniman niuitz, uan incualicas in
tlaxtlauil tlen ica inquintlaxtlauis sehse ohcon quemeh oyah
nichiualis.
13 Nehua in tlen achtoh uan nehua in tlen satepan, nehua
nipeualo nochi uan nehua niyacatlamiyan, nehua naquin
achtoh yocatca uan naquin ayic yacatlamis.
14 Tlateochiualpaquinih naquin icpacah nintlaquen,
ohcon uilis teuantisqueh iccuasqueh nitlatiyo in pouitl tlen
ictemaca yolilis, uan uilis calaquisqueh itich nicalteuan in
mouistic altipetl.

---

* **22:11** Dn. 12:10

15 Pero quiyauac mocauasqueh naquin ayih queh itzcuimeh,
in naualten, in tlen pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo,
in temictanih, naquin quintlacachiuah tlen quinteneuah
dioses, uan nochi naquin ictlasohtlah uan icchiuah tlacah-
cayaualis.
16 —Neh, in Jesús, ontitlan noiluicactlatitlancau manamech-
matiltih nochi nin itich in iglesias. Nehua nitlasilo uan in-
ualeuani de David, neh in cualcansitlalin tlen tlailiuis pitlani.
17 In Espíritu uan in ichpocatl naquin monamictis iuan in
Colelohtzin quihtouah:
—Xoualmouicatzino.
Uan naquin tlacaqui maquihto:
—Xoualmouicatzino.
Uan naquin amiqui, mauiqui uan maconi in atl tlen
ictemaca in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, uan amitlah
ictlaxtlauas.†
18 Neh innehmachtia nochi naquin iccaqui nitlahtol nin
amatlahcuilol tlen ictematiltia tlen ualahtoc: Tla acah ict-
latlalilia itlah ocse de tlen ya cah ihcuiliutoc, Dios ictlatza-
cuiltis ica in tlahyouilten tlen ihcuiliutoqueh itich nin amat-
lahcuilol.
19 Tla acah iccuilia itlah tlahtol tlen ihcuiliutoc itich nin
amatlahcuilol tlen ictematiltia tlen ualahtoc, Dios amo ic-
cauas mateuanti itich in tlateochiualis de tlen tlahtoua nin
amatlahcuilol, masequihto amo quicuas nitlatiyo in pouitl
tlen ictemaca yolilistli, uan amo iccauasqueh macalaqui itich
in mouistic altipetl.
20 Yehuatzin naquin ictematiltia nochi non, quihtoua:
—Tlamilauca, sanniman niuitz.
Amén. ¡Quemah, xoualmouicatzino, toTecotzin Jesús!
21 Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai iuan
nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

† **22:17** Is. 55:1